

**TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS**

**egyrészt az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamai, másrészt a  
Moldovai Köztársaság között**

**PREAMBULUM**

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei (a továbbiakban: a tagállamok),

AZ EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió vagy az EU) és

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, (a továbbiakban: az Euratom)

egyrésről, valamint

A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG,

másrészről,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE a Felek szoros kapcsolatait és közös értékeit, amelyek a múltban az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről a Moldovai Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodás során alakultak ki, és amelyek jelenleg az európai szomszédságpolitika és a keleti partnerség keretében fejlődnek, valamint elismerve a Felek közös szándékát arra, hogy továbbfejlesszék, erősítsék és kiterjesszék a köztük lévő kapcsolatokat;

ELISMERVE a Moldovai Köztársaság európai törekvéseit és Európa melletti elköteleződését;

ELISMERVE, hogy azon közös értékek, amelyeken az EU nyugszik – nevezetesen a demokrácia, az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása, valamint a jogállamiság –, az e megállapodás által előírt politikai társulásnak és gazdasági integrációnak is központi elemei;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e megállapodás nem érinti, az EU és a Moldovai Köztársaság közötti kapcsolatok jövőbeni fokozatos továbbfejlődését és nyitva hagyja az utat azok előtt;

ELISMERVE, hogy a Moldovai Köztársaságnak mint európai országnak a történelme és értékei közősek a tagállamokéval, és az ország elkötelezett ezen értékek végrehajtása és előmozdítása iránt, amelyeken a Moldovai Köztársaság európai elköteleződése alapul;

ELISMERVE a 2005 februárjában elfogadott EU–Moldovai Köztársaság európai szomszédságpolitikai cselekvési terv fontosságát az EU és a Moldovai Köztársaság közötti kapcsolatok megerősítésében, valamint a cselekvési terv által a Moldovai Köztársaság reform- és jogharmonizációs folyamatának előreviteléhez nyújtott segítséget, ezáltal hozzájárulva ezzel a fokozatos gazdasági integrációhoz és a politikai társulás elmélyítéséhez;

ELKÖTELEZVE az alapvető szabadságok, az emberi jogok – ideértve a kisebbségekhez tartozó személyek jogait –, a demokratikus elvek, a jogállamiság és a jó kormányzás erősítése mellett;

EMLÉKEZTETVE az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság előmozdítására irányuló szándékukra, ideértve az e célból az Európa Tanács keretében folytatott együttműködésüket is;

KÉSZEN arra, hogy hozzájáruljanak a Moldovai Köztársaság politikai és társadalmi-gazdasági fejlődéséhez, a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területek széles skáláján folytatott kiterjedt együttműködés útján, ideértve többek közt a jó kormányzás, a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése, a kereskedelmi integráció és a fokozottabb gazdasági együttműködés, a foglalkoztatás és a szociálpolitika, a pénzgazdálkodás, a közigazgatási és közszolgálati reform, a civil társadalmi részvétel, az intézményfejlesztés, a szegénységcsökkentés és a fenntartható fejlődés területét;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányában, az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ), különösen az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsink-i Záróokmányában, az 1991. illetve 1992. évi madridi és bécsi konferencia záródokumentumában, az 1990. évi Új Európáért Párizsi Chartában, valamint az ENSZ 1948. évi Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. évi egyezményben foglalt valamennyi elv és rendelkezés mellett;

EMLÉKEZTETVE azon óhajukra, hogy megerősítsék a nemzetközi békét és biztonságot, valamint hatékony multilateralizmust alakítsanak ki és elősegítsék a viták békés rendezését különösen azáltal, hogy e célból szorosan együttműködnek az Egyesült Nemzetek (ENSZ) és az EBESZ keretében;

ELISMERVE a Moldovai Köztársaság különböző regionális együttműködési formációkban való aktív részvételének fontosságát;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy tovább fejlesszék a rendszeres politikai párbeszédet a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kétoldalú és nemzetközi kérdésekről, kitérve a regionális szempontokra is, figyelembe véve az EU közös kül- és biztonságpolitikáját, ideértve a közös biztonsági- és védelempolitikát is;

FIGYELEMBE VÉVE az EU hajlandóságát arra, hogy támogassa a Moldovai Köztársaság szuverenitásának és területi integritásának megerősítésére irányuló nemzetközi erőfeszítéseket, és hogy hozzájáruljon az ország újraegyesítéséhez;

ELISMERVE a Moldovai Köztársaság az iránti elkötelezettségének fontosságát, hogy életképes megoldást találjon a Dnyeszteren túli konfliktus megoldására, és az EU az iránti elkötelezettségét, hogy támogatja a konfliktus utáni rehabilitációt;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem és a korrupció valamennyi megnyilvánulásának megelőzése és az azok elleni küzdelem, valamint a terrorizmus elleni együttműködés fokozása iránt;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a mobilitással, migrációval, menekültügygel és határigazgatással kapcsolatos párbeszédük és együttműködésük elmélyítése iránt az EU külső migrációs szakpolitikai keretének szellemében, amely a legális migráció területén folytatandó együttműködést célozza, valamint biztosítva az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás hatékony végrehajtását;

ELISMERVE az arra irányuló a fokozatos lépéseket, hogy mielőbb vízummentes utazási rendszert lehessen bevezetni a Moldovai Köztársaság állampolgárai számára, amennyiben a jól szervezett és biztonságos mobilitás minden feltétele teljesül;

MEGERŐSÍTVE, hogy az e megállapodásnak az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik része V. címének hatálya alá tartozó rendelkezései az Egyesült Királyságot és Írországot különálló szerződő felekként, és nem az EU részeként kötelezik, feltéve, hogy az EU és az Egyesült Királyság és/vagy Írország nem értesítette együttesen a Moldovai Köztársaságot arról, hogy a rendelkezések az Egyesült Királyságot vagy Írországot az EU részeként kötelezik az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyvnek megfelelően. Amennyiben az említett jegyzőkönyv 4a. cikkének megfelelően az említett rendelkezések az Egyesült Királyságot és/vagy Írországot az EU részeként továbbiakban nem kötelezik, az EU az Egyesült Királysággal és/vagy Írországgal közösen haladéktalanul értesíti a Moldovai Köztársaságot a két tagállam helyzetében bekövetkezett változásról, és ez esetben e megállapodás rendelkezései e két tagállamot mint önálló országokat kötelezik. Ugyan ezen rendelkezések vonatkoznak Dániára, az említett Szerződésekhez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyvnek megfelelően,

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a szabad piacgazdaság elvei iránt, és megerősítve az EU az iránti készségét, hogy hozzájárul a Moldovai Köztársaság gazdasági reformjaihoz;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a környezeti szükségletek – ideértve a többoldalú nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatos határokon átnyúló együttműködést és e megállapodások végrehajtását –, valamint a fenntartható fejlődés elveinek tiszteletben tartása iránt;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megvalósuljon az EU belső piacába történő fokozatos gazdasági integráció e megállapodás rendelkezései szerint, többek közt e megállapodás szerves részét képező mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi térség útján;

KÉSZEN arra, hogy olyan mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi térséget alakítsanak ki, amely lehetővé teszi a messzeható szabályozásközelítést és a piacra jutás liberalizálását, a Felek a Kereskedelmi Világszervezetben (WTO) való tagságukból következő jogaiknak és kötelezettségeiknek megfelelően, valamint e jogok és kötelezettségek átlátható alkalmazásával;

ABBAN A MEGGYŐZŐDÉSBEN, hogy e megállapodás új környezetet alakít ki a Felek közötti gazdasági kapcsolatok számára és mindenképpen a kereskedelem és befektetések fejlesztéséhez, továbbá ösztönözni fogja a versenyt, melyek elengedhetetlen tényezők a gazdasági átalakuláshoz és korszerűsítéshez;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az energiaellátás biztonságának javítása, a megfelelő infrastruktúra kifejlesztése, a piacintegráció és az uniós vívmányok kulcsfontosságú elemeihez való szabályozási közelítés fokozása, az energiahatékonyság előmozdítása és a megújuló energiaforrások felhasználása iránt;

ELISMERVE a megerősített energiaügyi együttműködés fontosságát, valamint a Felek elkötelezettségét az Energiaközösséget létrehozó szerződés (a továbbiakban: Energiaközösségről szóló szerződés) végrehajtása iránt;

JAVÍTANI KÍVÁNVA a közegészség biztonságának és az emberi egészség védelmének a szintjét, melyek a fenntartható fejlődés és a gazdasági növekedés előfeltételei;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az emberek közötti kapcsolatok gazdagítása mellett, többek közt a kutatás-fejlesztés, az oktatás és a kultúra területén folytatott együttműködés és cserék útján;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a határokon átnyúló és régióközi együttműködés előmozdítása mellett, a jószomszédi kapcsolatok szellemében;

ELISMERVE a Moldovai Köztársaság elkötelezettségét az iránt, hogy a vonatkozó ágazatokban folyamatosan közelíti jogszabályait az EU jogszabályaihoz és hatékonyan végrehajtja e jogszabályokat;

ELISMERVE a Moldovai Köztársaság elkötelezettségét az iránt, hogy igazgatási és intézményi infrastruktúráját fejleszti a jelen megállapodás érvényesítéséhez szükséges mértékben;

FIGYELEMBE VÉVE az EU az iránti készségét, hogy támogatást nyújtson a reformok végrehajtásához, és ehhez minden rendelkezésre álló együttműködési eszközt és technikai, pénzügyi és gazdasági segítségnyújtást felhasználjon;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

### 1. cikk

#### Célkitűzések

1. Társulás jön létre egyrészt az Unió és tagállamai, másrészt a Moldovai Köztársaság között.
2. E társulás célkitűzései a következők:
  - a) a Felek közötti politikai társulás és gazdasági integráció előmozdítása közös értékek és szoros kapcsolatok alapján, többek közt a Moldovai Köztársaság részvételének növelésével az uniós szakpolitikákban, programokban és ügynökségekben;
  - b) a fokozott politikai párbeszéd keretének megerősítése minden kölcsönös érdeklődésre számot tartó területen, biztosítva a Felek közötti szoros politikai kapcsolatok fejlesztését;
  - c) hozzájárulás a demokrácia, valamint a politikai, gazdasági és intézményi stabilitás megerősítéséhez a Moldovai Köztársaságban;
  - d) a béke és biztonság előmozdítása, megőrzése és megerősítése a regionális és nemzetközi dimenziókban, többek közt a feszültségforrások megszüntetésére, a határbiztonság javítására, a határokon átnyúló együttműködés és a jószomszédi viszonyok előmozdítására irányuló erőfeszítések egyesítése útján;
  - e) a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséggel kapcsolatban, valamint a mobilitás és az emberek közötti kapcsolatok területén folytatott együttműködés támogatása és megerősítése a jogállamiság, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartásának megerősítése céljából;
  - f) a Moldovai Köztársaság által a gazdasági lehetőségei nemzetközi együttműködés útján történő fejlesztése érdekében tett erőfeszítések támogatása, többek közt a jogszabályok uniós vívmányokhoz való közelítése által;
  - g) a szorosabb gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok kialakításához szükséges feltételek megteremtése, amelyek hozzájárulnak a Moldovai Köztársaságnak az EU belső piacába történő fokozatos integrációjához e megállapodás rendelkezéseinek megfelelően, ideértve a mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi térség kialakítását is, amely messzeható szabályozásközelítésről és a piacra jutás liberalizálásáról fog rendelkezni, a WTO-tagságból következő jogokkal és kötelezettségekkel összhangban, és e jogok és kötelezettségek átlátható alkalmazása mellett; valamint
  - h) az egyre szorosabb együttműködés feltételeinek megteremtése egyéb, kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken.

## I. CÍM

## ÁLTALÁNOS ALAPELVEK

## 2. cikk

1. Az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsinkai Záróokmányában és az 1990. évi Új Európáért Párizsi Chartában meghatározott demokratikus elvek, emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása szolgál a Felek hazai és külső szakpolitikáinak alapjául, és e megállapodás alapvető elemét képezik. A tömegpusztító fegyverek, kapcsolódó anyagok és hordozóeszközök terjedésének megakadályozása ugyancsak e megállapodás alapvető elemét képezi.
2. A Felek újólag megerősítik elkötelezettségüket a szabad piacgazdaság, a fenntartható fejlődés és a hatékony multilateralizmus elvei mellett.
3. A Felek megerősítik, hogy tiszteletben tartják a jogállamiság és a jó kormányzás elveit, valamint – különösen az ENSZ, az Európa Tanács és az EBESZ szerinti – nemzetközi kötelezettségeiket.
4. A Felek kötelezettséget vállalnak az együttműködés és a jószomszédi kapcsolatok előmozdítása iránt, ideértve a közös érdeklődésre számot tartó projektek fejlesztése terén folytatott együttműködést, nevezetesen a korrupció, a szervezett vagy egyéb, többek közt transznacionális jellegű bűncselekmények és a terrorizmus megelőzésével és a terrorizmus elleni küzdelemmel kapcsolatos projekteket illetően. Ez az elkötelezettség alapvető fontosságú a Felek közötti kapcsolatok és együttműködés fejlődéséhez, és hozzájárul a regionális békéhez és stabilitáshoz.

## II. CÍM

## POLITIKAI PÁRBESZÉD ÉS REFORM, EGYÜTTMŰKÖDÉS A KÜL- ÉS BIZTONSÁGPOLITIKA TERÉN

## 3. cikk

## A politikai párbeszéd céljai

1. A Felek között tovább kell fejleszteni és meg kell erősíteni a politikai párbeszédet minden kölcsönös érdeklődésre számot tartó területen, ideértve a kül- és biztonságpolitikát, valamint a hazai reformokat is. Ez növeli majd a politikai együttműködés hatékonyságát és ösztönzi a konvergenciát a kül- és biztonságpolitikai kérdésekben.
2. A politikai párbeszéd céljai a következők:
  - a) a politikai társulás elmélyítése, valamint a politikai és biztonságpolitikai konvergencia és hatékonyság növelése;
  - b) a nemzetközi stabilitás és biztonság előmozdítása a hatékony multilateralizmus alapján;
  - c) a Felek közötti, nemzetközi biztonsággal és válságkezeléssel kapcsolatos együttműködés és párbeszéd megerősítése, különösen a globális és regionális kihívások és legfontosabb veszélyek kezelése érdekében;
  - d) a Felek közötti eredményorientált és gyakorlati együttműködés támogatása az európai kontinensen a béke, a biztonság és a stabilitás megerősítése érdekében;
  - e) a demokratikus elvek, a jogállamiság, a felelősségteljes kormányzás, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságok – köztük a kisebbségekhez tartozó személyek jogai – tiszteletben tartásának megerősítése, valamint hozzájárulás a belpolitikai reformok megszilárdításához;
  - f) a Felek között a biztonság és védelem terén folytatott párbeszéd fejlesztése és az együttműködés elmélyítése; valamint
  - g) a szuverenitás és területi integritás, a határok sérthetlensége és a függetlenség elveinek tiszteletben tartása és előmozdítása.

## 4. cikk

## Belföldi reformok

A Felek együttműködnek a következő területeken:

- a) a demokratikus intézmények és a jogállamiság fejlesztése, megerősítése, valamint ezek stabilitásának és hatékonyságának növelése;

- b) az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartásának biztosítása;
- c) a bírósági és igazságügyi reform további előmozdítása, a bírói kar függetlenségének, az igazgatási kapacitások megerősítésének, valamint a bűnüldöző szervek pártatlanságának és hatékonyságának biztosítása érdekében;
- d) a közigazgatási reform továbbvitele és az elszámoltatható, hatékony, átlátható és szakmailag kompetens közszolgálat kialakítása; valamint
- e) a korrupció elleni küzdelem hatékonyságának biztosítása, különös tekintettel a korrupció elleni küzdelemben folytatott nemzetközi együttműködés erősítésére, valamint az olyan vonatkozó nemzetközi jogi eszközök hatékony végrehajtásának biztosítására, mint például az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, 2003. évi korrupció elleni egyezmény.

#### 5. cikk

### Kül- és biztonságpolitika

1. A Felek intenzívebbé teszik párbeszédüket és együttműködésüket, és előmozdítják a fokozatos konvergenciát a kül- és biztonságpolitika terén, ideértve a közös biztonság- és védelempolitikát (KBVP) is és különösen foglalkoznak a konfliktus-megelőzés és a válságkezelés, a regionális stabilitás, a leszerelés, a non-prolifерáció, a fegyverzet-ellenőrzés és az exportellenőrzés kérdéseivel. Az együttműködés közös értékeken és kölcsönös érdekeken alapul és célja, hogy fokozza a politikai konvergenciát és hatékonyságot, a kétoldalú, nemzetközi és regionális fórumok biztosította lehetőségek kihasználásával.
2. A Felek újból megerősítik elkötelezettségüket a szuverenitás és a területi integritás, a határok sérthetetlenségének és a függetlenségnek az ENSZ Alapokmányában és az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsink-i Záróokmányában meghatározott elveinek tiszteletben tartása, valamint ezen elveknek a két- és többoldalú kapcsolatokban való előmozdítása mellett.

#### 6. cikk

### Nemzetközi Büntetőbíróság

1. A Felek megerősítik, hogy az egész nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények nem maradhatnak büntetlenül, és az ilyen bűncselekmények büntetlenségét nemzeti és nemzetközi szinten hozott intézkedésekkel kell elkerülni, a Nemzetközi Büntetőbíróságot is ideértve.
2. A Felek véleménye az, hogy a Nemzetközi Büntetőbíróság létrehozása és hatékony működése jelentős előrelépést jelent a nemzetközi béke és jogérvényesülés tekintetében. A Felek egyetértenek a Nemzetközi Büntetőbíróság támogatásában a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának és a kapcsolódó eszközöknek a végrehajtása útján, megfelelő figyelmet fordítva e bíróság integritásának megőrzésére.

#### 7. cikk

### Konfliktusmegelőzés és válságkezelés

A Felek megerősítik a konfliktusmegelőzés és a válságkezelés területén folytatott gyakorlati együttműködést, különös tekintettel a Moldovai Köztársaság esetleges – eseti alapon, az EU esetleges felkérését követően történő – részvételére az EU által vezetett polgári és katonai válságkezelési műveletekben, valamint a kapcsolódó gyakorlatokban és képzésekben.

#### 8. cikk

### Regionális stabilitás

1. A Felek fokozzák a régió stabilitásának, biztonságának és demokratikus fejlődésének előmozdítására irányuló közös erőfeszítéseiket és különösen törekszenek arra, hogy együttműködjenek a regionális konfliktusok békés rendezése érdekében.
2. A Felek újlag megerősítik elkötelezettségüket a Dnyeszteren túli konfliktus fenntartható, a Moldovai Köztársaság szuverenitásának és területi integritásának teljes mértékű tiszteletben tartásával történő megoldása, valamint a konfliktus utáni rehabilitáció közös előmozdítása iránt. A konfliktus megoldásáig és a kialakított tárgyalási forma sérelme nélkül a Dnyeszteren túli kérdés a Felek közötti politikai párbeszéd és együttműködés, valamint a többi érdekelt nemzetközi szereplővel folytatott párbeszéd és együttműködés egyik központi napirendi pontját fogja képezni.

3. Ezen erőfeszítéseket a nemzetközi béke és biztonság megóvásának az ENSZ Alapokmányában, az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsinkai Záróokmányában és egyéb többoldalú eszközökben lefektetett, kölcsönösen elfogadott elveire alapozzák.

#### 9. cikk

### Tömegpusztító fegyverek

1. A Felek úgy vélik, hogy a nemzetközi békét és stabilitást veszélyeztető tényezők közül az egyik legfenyegetőbb a tömegpusztító fegyverek (WMD) és hordozóeszközök állami és nem állami szereplők körében való elterjedése. Ezért a Felek megállapodnak abban, hogy a leszerelésről és a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló nemzetközi szerződések és megállapodások alapján fennálló, valamint az egyéb vonatkozó nemzetközi kötelezettségeik teljes mértékű teljesítése és nemzeti végrehajtása révén együttműködnek és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése elleni küzdelemhez. A Felek megállapodnak abban, hogy e rendelkezés e megállapodás lényegi elemét képezi.

2. A Felek továbbá megállapodnak abban, hogy együttműködnek és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése elleni küzdelemhez azáltal, hogy:

- a) lépéseket tesznek minden egyéb vonatkozó nemzetközi eszköz megerősítésére vagy adott esetben az ahhoz történő csatlakozásra, és az ilyen eszközök teljes mértékű végrehajtására; valamint
- b) hatékony nemzeti export-ellenőrzési rendszert hoznak létre, ellenőrzik a tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos áruk exportját és tranzitját, beleértve a kettős felhasználású technológiák esetében a tömegpusztító fegyverként való végfelhasználás ellenőrzését, valamint hatékony szankciókat helyeznek kilátásba az exportellenőrzés megsértése esetére.

3. A Felek megállapodnak abban, hogy rendszeres politikai párbeszédet alakítanak ki, amely kíséri és egységes keretbe foglalja ezeket az elemeket.

#### 10. cikk

### A kézi- és könnyűfegyverek, valamint hagyományos fegyverek exportjának ellenőrzése

1. A Felek elismerik, hogy a kézi- és könnyűfegyverek (SALW) – és az azokhoz szükséges lőszer – tiltott gyártása, szállítása és forgalmazása, valamint túlzott felhalmozása, helytelen kezelése, nem megfelelően védett készletei és ellenőrzetlen elterjedése továbbra is komoly fenyegetést jelent a békére és a nemzetközi biztonságra.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy tiszteletben tartják és teljes mértékben végrehajtják a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz szükséges lőszer tiltott kereskedelmének kezelésével kapcsolatos, a hatályos nemzetközi megállapodások és az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozatai alapján rájuk háruló kötelezettségeket, valamint az e területen alkalmazandó nemzetközi jogi okmányok – köztük a kézi- és könnyűfegyverek tiltott kereskedelme minden formájának megelőzéséről, az ellene folytatott küzdelemről és megszüntetéséről szóló ENSZ cselekvési program – keretében vállalt kötelezettségeiket.

3. A Felek vállalják, hogy együttműködnek és biztosítják a kézi- és könnyűfegyverek – ideértve az azokhoz szükséges lőszerket is – tiltott kereskedelmének kezelésére és a túlzott készletek megsemmisítésére irányuló erőfeszítéseik koordinálását, komplementaritását és szinergiáját globális, regionális, szubregionális és nemzeti szinten egyaránt.

4. A Felek továbbá megállapodnak abban, hogy folytatják együttműködésüket a hagyományos fegyverek exportellenőrzése terén, a katonai technológia és felszerelések kivitelének ellenőrzésére vonatkozó közös szabályok meghatározásáról szóló, 2008. december 8-i 2008/944/KKBP tanácsi közös álláspont tükrében.

5. A Felek megállapodnak abban, hogy rendszeres politikai párbeszédet alakítanak ki, amely kíséri és egységes keretbe foglalja ezeket a kötelezettségvállalásokat.

#### 11. cikk

### Nemzetközi együttműködés a terrorizmus elleni küzdelem terén

1. A Felek bilaterális, regionális és nemzetközi szinten együttműködnek a terrorizmus megelőzése és az ellene való küzdelem terén, a nemzetközi joggal, a vonatkozó ENSZ-határozatokkal, a nemzetközi emberi jogi normákkal, valamint a menekült- és humanitárius joggal összhangban.

2. E célból együttműködnek különösen a terrorizmus elleni küzdelemre vonatkozó nemzetközi konszenzus elmélyítése érdekében – ideértve a terrorcselekmények jogi fogalommeghatározását –, valamint a nemzetközi terrorizmus elleni átfogó egyezményre vonatkozó megegyezés kialakítására irányuló munka útján.

3. A Felek az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1373 (2001) sz. határozatának és a többi vonatkozó ENSZ-eszköznek, továbbá az alkalmazandó nemzetközi egyezményeknek és eszközöknek a teljes mértékű végrehajtása keretében információkat cserélnek a terrorista szervezetekről és csoportokról, azok tevékenységeiről és támogató hálózataikról a nemzetközi jognak és a Felek jogszabályainak megfelelően.

### III. CÍM

## SZABADSÁG, BIZTONSÁG ÉS A JOG ÉRVÉNYESÜLÉSE

### 12. cikk

#### Jogállamiság

1. A Felek a szabadság, a biztonság és a jogérvényesülés terén folytatott együttműködésük során különös jelentőséget tulajdonítanak a jogállamiság előmozdításának, ideértve az igazságszolgáltatás függetlenségét, az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférést, valamint a tisztességes eljáráshoz való jogot.

2. A Felek teljes mértékben együttműködnek az intézmények hatékony működése érdekében a bűnüldözés és az igazságszolgáltatás terén.

3. A szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése területén folytatott valamennyi együttműködést az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása vezérli.

### 13. cikk

#### Személyes adatok védelme

1. A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a személyes adatok magas szintű védelmének biztosítása érdekében az EU, az Európa Tanács és a nemzetközi jog jogi okmányainak és irányadó mértékeinek megfelelően.

2. A személyes adatok bármilyen feldolgozása tekintetében az e megállapodás I. mellékletében szereplő jogi rendelkezések alkalmazandók. A Felek között kizárólag akkor kerülhet sor személyes adatok továbbítására, ha erre a jelen megállapodásnak vagy a Felek közt megkötött más megállapodásnak a Felek illetékes hatóságai általi végrehajtása érdekében van szükség.

### 14. cikk

#### Együttműködés a migráció, menekültügy és határigazgatás területén

1. A Felek megerősítik a területeik közötti migrációs áramlások közös kezelésének jelentőségét, és megerősítik a köztük folyó átfogó párbeszédet minden migrációhoz kapcsolódó kérdéssről, ideértve a legális migrációt, a nemzetközi védelmet és az illegális migrációt, valamint az emberkereskedelmet és -csempészetet.

2. Az együttműködés a szükségleteknek a Felek közötti kölcsönös konzultáció keretében történő felmérésén alapul, és az együttműködés a hatályban lévő jogszabályaiknak megfelelően történik. Az együttműködés különösen az alábbiakra összpontosul:

a) a migráció kiváltó okai és következményei;

b) a nemzetközi védelemről szóló nemzeti jogszabályok és gyakorlatok kialakítása és végrehajtása a menekültek jogállásáról szóló 1951. évi genfi egyezmény és a menekültek jogállásáról szóló 1967. évi jegyzőkönyv, illetve minden további vonatkozó regionális vagy nemzetközi jogi eszköz rendelkezéseinek, valamint a „visszaküldés tilalma” elvének tiszteletben tartása céljából;

c) a beutazás és tartózkodás engedélyezésére vonatkozó szabályok, továbbá a befogadott személyek jogai és jogállása, az adott ország területén jogszertűen tartózkodó más állampolgárságú személyekkel szembeni méltányos bánásmód és e személyek beilleszkedése, oktatás és képzés, a rasszizmussal és az idegengyűlölettel szembeni intézkedések;



- d) a hatékony megelőzésen alapuló politika erősítése az illegális migráció és az embercsempészet és -kereskedelem ellen, beleértve annak tanulmányozását, hogy hogyan lehet harcolni az embercsempészek és emberkereskedők hálózatai és szervezetei ellen, és hogyan lehet megvédeni az ilyen kereskedelem áldozatait;
  - e) az illegális migránsok visszatérésének elősegítése és megkönnyítése; valamint
  - f) a határigazgatás és az okmánybiztonság területén a szervezéssel, képzésekkel, bevált gyakorlatokkal és egyéb operatív intézkedésekkel kapcsolatos kérdésekben, valamint az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (a továbbiakban: Frontex) és a Moldovai Köztársaság határőrsége közötti együttműködés erősítése.
3. Az együttműködés elősegítheti a fejlődést szolgáló körkörös migrációt is.

#### 15. cikk

### Személyek mozgása

1. A Felek biztosítják az alábbiak teljes körű végrehajtását:
- a) az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló, 2008. január 1-jén hatályba lépett megállapodás; valamint
  - b) az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló, 2008. január 1-jén hatályba lépett és 2012. június 27-én módosított megállapodás;
2. A Felek törekednek állampolgáraik mobilitásának javítására, és kellő időben fokozatos lépéseket tesznek a vízummentes utazási rendszer közös célkitűzésének megvalósítása felé, feltéve, hogy adottak a vízumliberalizációs cselekvési tervben a jól irányított és biztonságos mobilitásra vonatkozóan rögzített feltételek.

#### 16. cikk

### A szervezett bűnözéssel, korrupcióval és más illegális tevékenységekkel kapcsolatos megelőzés és küzdelem

1. A Felek együttműködnek a bűncselekmények és az illegális, szervezett vagy nem szervezett tevékenységek minden formájának megelőzése és az azok ellen folytatott küzdelem terén, ideértve a transznacionális jellegű tevékenységeket is, mint például:
- a) embercsempészet és -kereskedelem;
  - b) áruk csempészete és illegális kereskedelme, ideértve a kézfegyverek és tiltott kábítószeres csempészetét és kereskedelmét is;
  - c) olyan illegális gazdasági és pénzügyi tevékenységek, mint például a hamisítás, az adócsalás és a közbeszerzési csalás;
  - d) a nemzetközi donorok által finanszírozott projektek keretében elkövetett csalás, az e megállapodás VI. címében (Pénzügyi támogatás, valamint csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések) hivatkozottak szerint;
  - e) aktív és passzív korrupció a magán és közszférában egyaránt, ideértve a hivatali visszaélést és a befolyással üzérkedést is;
  - f) okirathamisítás és valótlan nyilatkozatok benyújtása; valamint
  - g) számítástechnikai bűnözés.
2. A Felek erősítik a kétoldalú, regionális és nemzetközi együttműködést a bűnüldöző szervek között, ideértve az Európai Rendőrségi Hivatal (a továbbiakban: Europol) és a Moldovai Köztársaság vonatkozó hatóságai közötti együttműködés megerősítését. A Felek elkötelezettek a vonatkozó nemzetközi normák hatékony végrehajtása mellett, különös tekintettel az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni 2000. évi egyezményben (UNTOC) és annak három jegyzőkönyvében, az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, korrupció elleni 2003. évi egyezményében, valamint az Európa Tanácsnak a korrupció megelőzésével és az ellene folytatott küzdelemmel foglalkozó, vonatkozó eszközeiben foglaltakra.

## 17. cikk

**A tiltott kábítószeres problémájának kezelése**

1. A Felek saját illetékességi területükön belül együttműködnek a kábítószerrel kapcsolatos kérdések kiegyensúlyozott és integrált megközelítésének biztosítása érdekében. A kábítószerrel kapcsolatos szakpolitikák és tevékenységek célja az illegális kábítószeres problémájának kezelését szolgáló struktúrák megerősítése, a tiltott kábítószeres kínálatának, kereskedelmének és keresletének csökkentése, a kábítószerrel való visszaélés egészségügyi és szociális következményeinek kezelése, valamint a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállítására felhasznált kémiai prekursorok ilyen célú alkalmazásának hatékonyabb megelőzése.

2. A Felek megállapodnak az e célkitűzések eléréséhez szükséges együttműködési módszerekről. A fellépéseknek azokon a közösen elfogadott elveken kell alapulniuk, amelyek összhangban állnak a vonatkozó nemzetközi egyezményekkel és a 2013-2020 időszakra szóló, kábítószer elleni uniós stratégiával, valamint az ENSZ Közgyűlésének huszadik, 1998. júniusi, a kábítószer-kereskedelemmel foglalkozó különleges ülésén jóváhagyott, a kábítószer iránti kereslet csökkentésével kapcsolatos iránymutatásokra vonatkozó politikai nyilatkozatával.

## 18. cikk

**Pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása**

1. A Felek együttműködnek annak megakadályozása érdekében, hogy pénzügyi és kapcsolódó nem pénzügyi rendszereiket a bűncselekményekből származó bevételek tisztára mosására, valamint a terrorizmus finanszírozására használják. Ez az együttműködés kiterjed a bűncselekményekből származó vagyon vagy pénzeszközök visszaszerzésére is.

2. Az e területen folytatott együttműködés lehetővé teszi a vonatkozó információk cseréjét a Felek jogszabályai keretében, valamint az e területen működő nemzetközi szervezetek – mint például a pénzmosás elleni küzdelemmel foglalkozó Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) – által elfogadottakkal egyenértékű, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemhez szükséges megfelelő normák elfogadását.

## 19. cikk

**A terrorizmus elleni küzdelem**

A Felek megállapodnak abban, hogy a jogállamiság, a nemzetközi emberi jogok, valamint a menekültek jogai és a humanitárius jog teljes mértékű tiszteletben tartása mellett, valamint az ENSZ terrorizmus elleni, 2006. évi globális stratégiájának és a vonatkozó jogszabályainak és szabályozásuknak megfelelően együttműködnek a terrorcselekmények megelőzése és visszaszorítása érdekében. A Felek ezt különösen az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1267 (1999), 1373 (2001), 1540 (2004) és 1904 (2009) számú határozatainak, valamint egyéb vonatkozó ENSZ-eszközök és más alkalmazandó nemzetközi egyezmények és eszközök teljes mértékű végrehajtásának keretében teszik a következők útján:

- a) a terrorista csoportokról és támogató hálózataikról folytatott információcseré a nemzetközi és nemzeti joggal összhangban;
- b) a terrorizmus tendenciáiról, valamint a terrorizmus elleni küzdelemben alkalmazott eszközökről és módszerekről folytatott eszmecsere – ideértve a műszaki területeket és a képzést –, valamint a terrorizmus megelőzésével kapcsolatos tapasztalatcsere; valamint
- c) a bevált gyakorlatok megosztása az emberi jogok védelmének területén a terrorizmus elleni küzdelem során.

## 20. cikk

**Jogi együttműködés**

1. A Felek megállapodnak abban, hogy fejlesztik igazságügyi együttműködésüket polgári és kereskedelmi ügyekben a polgári igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos többoldalú egyezmények tárgyalását, megerősítését és végrehajtását illetően, így különösen a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia egyezményeit a nemzetközi jogi együttműködés és jogviták, valamint a gyermekek védelme terén.

2. A Felek a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés tekintetében törekednek arra, hogy fokozzák a kölcsönös jogsegélyre vonatkozó együttműködést. Ez magában foglalja adott esetben az ENSZ és az Európa Tanács vonatkozó nemzetközi eszközeihez való csatlakozást és azok végrehajtását, valamint az Eurojusttal folytatott szorosabb együttműködést.

## IV. CÍM

## GAZDASÁGI ÉS EGYÉB ÁGAZATI EGYÜTTMŰKÖDÉS

## 1. FEJEZET

**A közigazgatás reformja**

## 21. cikk

Az együttműködés a Moldovai Köztársaságban kialakítandó hatékony és elszámoltatható közigazgatás kialakítására összpontosul a következő célokkal: a jogállamiság megteremtésének támogatása, annak biztosítása, hogy az állami intézmények a Moldovai Köztársaság teljes lakosságának javát szolgálják, valamint a Moldovai Köztársaság és partnerei közötti kapcsolatok zökkenőmentes fejlődésének előmozdítása. Különös figyelmet fordítanak a végrehajtó funkciók modernizálására és fejlesztésére azzal a céllal, hogy minőségi szolgáltatásokat nyújtsanak a Moldovai Köztársaság állampolgárai számára.

## 22. cikk

Az együttműködés a következő területeket öleli fel:

- a) az állami hatóságok intézményi és funkcionális fejlesztése annak érdekében, hogy növeljék ezek tevékenységének hatékonyságát és hatékony, részvételen alapuló és átlátható döntéshozatali és stratégiai tervezési eljárásokat biztosítsanak;
- b) a közszolgálat korszerűsítése, ideértve az e-kormányzás bevezetését és végrehajtását azzal a céllal, hogy hatékonyabbá váljanak az állampolgároknak nyújtott szolgáltatások és csökkenjenek az üzleti tevékenységek költségei;
- c) professzionális közszolgálat kialakítása a vezetői elszámoltathatóság és a hatáskörök hatékony elosztásának elve alapján, valamint méltányos és átlátható felvétel, képzés, értékelés és javadalmazás;
- d) hatékony és professzionális emberierőforrás-menedzsment és előmenetel; valamint
- e) az etikai értékek előmozdítása a közszolgálatban.

## 23. cikk

Az együttműködés a közigazgatás minden szintjére vonatkozik, a helyi közigazgatást is beleértve.

## 2. FEJEZET

**Gazdasági párbeszéd**

## 24. cikk

1. Az EU és a Moldovai Köztársaság elősegítik a gazdasági reformfolyamatot azáltal, hogy jobban megértik egymás gazdaságainak alapelemeit. A Felek közötti együttműködés célja a működő piacgazdasághoz szükséges gazdaságpolitikák előmozdítása, valamint a gazdaságpolitikák megfogalmazása és végrehajtása.

2. A Moldovai Köztársaság arra törekszik, hogy működőképes piacgazdaságot hozzon létre és fokozatosan közelítse szakpolitikáit az uniós szakpolitikákhoz, a szilárd makrogazdasági és fiskális politikák – ideértve a központi bank függetlenségét és az árstabilitást is –, a rendezett államháztartás és a fenntartható fizetési mérleg irányadó elveivel összhangban.

## 25. cikk

1. E célok érdekében a Felek a következő területeken működnek együtt:

- a) információcsera a makrogazdasági szakpolitikákról és strukturális reformokról, a makrogazdasági teljesítményről és kilátásokról, valamint a gazdaságfejlesztésre vonatkozó stratégiákról;

- b) a kölcsönös érdekeket szolgáló gazdasági kérdések közös elemzése, ideértve a gazdaságpolitikai intézkedéseket és az azok végrehajtásához szükséges eszközöket – például gazdasági előrejelzési módszereket és stratégiai politikai dokumentumok kidolgozását –, a Moldovai Köztársaság uniós elveivel és gyakorlatokkal összhangban lévő politikai döntéshozatalának erősítése érdekében; valamint
- c) szakértelem cseréje a makrogazdasági és makropénzügyi szférában, ideértve az államháztartást, a pénzügyi szektor fejleményeit és szabályozását, a monetáris és árfolyam-politikákat és -kereteket, a külső pénzügyi segítséget és a gazdasági statisztikákat.
2. Az együttműködés magában foglalja az Európai Gazdasági és Monetáris Unió elveire és működésére vonatkozó információcserét is.

#### 26. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

### 3. FEJEZET

#### **Társasági jog, számvitel és könyvvizsgálat, vállalatirányítás**

#### 27. cikk

1. Felismerve a hatékony szabályok és gyakorlatok fontosságát a társasági jog és a vállalatirányítás, valamint a számvitel és a könyvvizsgálat területén a teljes körűen működő piacgazdaság megteremtése és a kereskedelem előmozdítása érdekében a Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a következők céljából:
- a) a részvényesek, hitelezők és egyéb érdekeltek védelme a területre vonatkozó uniós jogszabályokkal összhangban;
- b) a vonatkozó nemzetközi normák nemzeti szintű bevezetése és a Moldovai Köztársaság számviteli és könyvvizsgálati szabályainak az uniós szabályokhoz való fokozatos közelítése; valamint
- c) a vállalatirányítási politika további fejlesztése a területre vonatkozó nemzetközi normákkal összhangban, valamint a Moldovai Köztársaság szabályainak fokozatos közelítése az uniós jogszabályokhoz és ajánlásokhoz.
2. A vonatkozó szabályokat és ajánlásokat e megállapodás II. melléklete tartalmazza.

#### 28. cikk

A Felek törekedni fognak az információk és a szakértelem megosztására e területeken mind a meglévő rendszerekre, mind a releváns új fejlesztésekre vonatkozóan. Ezenkívül a Felek törekednek majd arra, hogy javítsák az uniós tagállamok cégnyilvántartása és a Moldovai Köztársaság vnmzeti cégnyilvántartása közötti információcserét.

#### 29. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

#### 30. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás II. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

### 4. FEJEZET

#### **Foglalkoztatás, szociálpolitika és esélyegyenlőség**

#### 31. cikk

A Felek megerősítik párbeszédüket és együttműködésüket a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) méltányos munka programja, foglalkoztatáspolitikája, munkahelyi egészség és biztonság, szociális párbeszéd, szociális védelem, társadalmi befogadás, nemek közötti egyenlőség és megkülönböztetésmentesség és szociális jogok előmozdítása terén, és ezáltal hozzájárulnak a több és jobb munkahely, a szegénység csökkentése, a nagyobb társadalmi kohézió, a fenntartható fejlődés és a jobb életminőség előmozdításához.

## 32. cikk

Az információk és bevált gyakorlatok cseréjén alapuló együttműködés több meghatározásra váró kérdésre is kiterjedhet, többek közt a következő területeken:

- a) a szegénység csökkentése és a társadalmi kohézió növelése;
- b) foglalkoztatáspolitikai, amely méltányos munkakörülményeket kínáló, több és jobb munkahely megteremtésére irányul, többek közt az informális gazdaság és az informális foglalkoztatás csökkentése útján;
- c) az aktív munkaerő-piaci intézkedések és hatékony foglalkoztatási szolgáltatások ösztönzése a munkaerőpiacok korszerűsítése és a munkaerő-piaci igényekhez való igazodás érdekében;
- d) inkluzívabb munkaerőpiacok és olyan szociális védelmi rendszerek előmozdítása, amelyek integrálják a hátrányos helyzetű személyeket – köztük a fogyatékkal élőket – és a kisebbségi csoportok tagjait;
- e) a munkaerő-migráció hatékony igazgatása, amely e migráció fejlődésre gyakorolt pozitív hatásának erősítését célozza;
- f) esélyegyenlőség, melynek célja a nemek közötti egyenlőség javítása és a férfiak és nők lehetőségei közötti egyenlőség biztosítása, valamint a diszkrimináció valamennyi fajtája elleni küzdelem;
- g) a szociális védelem szintjének növelését – ideértve a szociális ellátásokat és a társadalombiztosítást is – és a szociális védelmi rendszereknek a minőség, hozzáférhetőség és pénzügyi fenntarthatóság szempontjából történő korszerűsítését célzó szociálpolitika;
- h) a szociális partnerek részvételének növelése és a szociális párbeszéd ösztönzése, többek közt az összes érintett résztvevő kapacitásának erősítése útján; valamint
- i) a munkahelyi egészségvédelem és biztonság előmozdítása.

## 33. cikk

A Felek bátorítják valamennyi érintett résztvevő bevonását – ideértve a civil társadalmi szervezeteket és különösen a szociális partnereket – a Moldovai Köztársaság szakpolitika-fejlesztésébe és reformjaiba, valamint a Felek között e megállapodás alapján folytatott együttműködésbe.

## 34. cikk

A Felek törekednek az együttműködés fokozására a foglalkoztatás és a szociálpolitika kérdéseiben valamennyi érintett regionális, multilaterális és nemzetközi fórumon és szervezetben.

## 35. cikk

A Felek előmozdítják a vállalati társadalmi felelősségvállalást és elszámoltathatóságot, valamint bátorítják a felelős üzleti gyakorlatokat, többek közt az ENSZ Globális Megállapodása és az ILO multinacionális vállalatokról és szociálpolitikáról szóló háromoldalú nyilatkozata alapján.

## 36. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 37. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás III. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 5. FEJEZET

**Fogyasztóvédelem**

## 38. cikk

A Felek együttműködnek a magas szintű fogyasztóvédelem biztosítása és a fogyasztóvédelmi rendszereik közötti kompatibilitás megvalósítása érdekében.

## 39. cikk

E célkitűzések elérése érdekében az együttműködés magában foglalhatja adott esetben a következőket:

- a) a fogyasztóvédelmi jogszabályok közelítése e megállapodás IV. mellékletében szereplő prioritások alapján, és ugyanakkor a kereskedelmi akadályok elhárítása a fogyasztók valós választási lehetőségének biztosítása érdekében;
- b) az információcseré előmozdítása a fogyasztóvédelmi rendszerekről, ideértve a fogyasztóvédelmi jogszabályokat és azok érvényesítését, a fogyasztót védő termékbiztonságról, ideértve a piacfelügyeletet, a fogyasztókat tájékoztató rendszerekről és eszközökről, a fogyasztók oktatásáról, a fogyasztó jogainak megerősítéséről és a fogyasztói jogorvoslatról, valamint a kereskedők és a fogyasztók között kötött értékesítési és szolgáltatási szerződésekről;
- c) képzési tevékenységek előmozdítása a közigazgatási tisztviselők és más fogyasztói érdekvédelmi képviselők számára; valamint
- d) független fogyasztói szervezetek kialakításának bátorítása, ideértve a nem kormányzati fogyasztó szervezeteket is (NGO-k), valamint a fogyasztói képviseletek közti kapcsolatfelvétel, továbbá a hatóságok és a fogyasztóvédelem területén működő NGO-k közti együttműködés előmozdítása.

## 40. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás IV. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 6. FEJEZET

**Statisztika**

## 41. cikk

A Felek fejlesztik és erősítik a statisztikai kérdésekre vonatkozó együttműködésüket, ezáltal hozzájárulnak az időszerű, nemzetközileg összehasonlítható és megbízható statisztikai adatok nyújtásának hosszú távú célkitűzéséhez. A fenntartható, hatékony és szakmailag független nemzeti statisztikai rendszer várhatóan olyan releváns információkat nyújt az EU és a Moldovai Köztársaság állampolgárai, vállalkozásai és döntéshozói számára, amelyek alapján megalapozott döntések születhetnek. A nemzeti statisztikai rendszer tiszteletben tartja a hivatalos statisztikák ENSZ által elfogadott alapelveit és számításba veszi a statisztikákra vonatkozó uniós vívmányokat – köztük az európai statisztika gyakorlati kódexét –, a nemzeti statisztikai rendszernek az európai normákhoz és szabványokhoz történő igazítása érdekében.

## 42. cikk

Az együttműködés a következőkre irányul:

- a) a nemzeti statisztikai rendszer kapacitásainak további erősítése, hangsúlyt helyezve a szilárd jogalapra, a megfelelő adatok és metaadatok előállítására, az adatterjesztési politikára és a felhasználóbarát megközelítésre, a különböző felhasználócsoporthoz – és többek közt a köz- és magánszektor, a tudományos közösség és más felhasználók – figyelembevételével;
- b) a Moldovai Köztársaság statisztikai rendszerének fokozatos hozzáigazítása az európai statisztikai rendszerhez;
- c) az EU felé történő adatszolgáltatás pontosítása a releváns nemzetközi és európai módszerek alkalmazásának figyelembevételével, ideértve az osztályozást is;
- d) a nemzeti statisztikai állomány szakmai és igazgatási kapacitásának javítása az európai statisztikai szabványok alkalmazásának megkönnyítése érdekében és a Moldovai Köztársaság statisztikai rendszerének fejlesztéséhez való hozzájárulás céljából;

- e) tapasztalatcsere a Felek között a statisztikával kapcsolatos know-how fejlesztéséről; valamint
- f) az összes statisztikai előállítási folyamat és a terjesztés teljes körű minőségirányításának előmozdítása.

#### 43. cikk

A Felek együttműködnek az európai statisztikai rendszer keretében, amelyen belül az európai statisztikai hatóság az Eurostat. Az együttműködés a következőkre összpontosul:

- a) demográfiai statisztikák, ideértve a népszámlálásokat és a társadalomstatisztikákat;
- b) mezőgazdasági statisztikák, ideértve a mezőgazdasági censusokat és a környezeti statisztikákat;
- c) üzleti statisztikák, ideértve az üzleti nyilvántartásokat és a közigazgatási források statisztikai célra történő felhasználását;
- d) makrogazdasági statisztikák, ideértve a nemzeti számlákat, külkereskedelmi statisztikákat és a közvetlen külföldi befektetésekre vonatkozó statisztikákat;
- e) energiastatisztikák, ideértve a mérlegeket;
- f) regionális statisztikák; valamint
- g) horizontális tevékenységek, ideértve a statisztikai osztályozásokat, a minőségirányítást, a képzéseket, a terjesztést, valamint a modern információk technológiák használatát.

#### 44. cikk

A Felek többek között információkat és tapasztalatokat cserélnek, valamint fokozzák az együttműködést, figyelembe véve a statisztikai rendszer különböző támogatási programok keretében indított reformja terén már korábban szerzett tapasztalatokat. Az erőfeszítéseknek a statisztikákkal kapcsolatos uniós vívmányokhoz való további igazodásra kell irányulniuk, amely a Moldovai Köztársaság statisztikai rendszerének fejlesztését célzó nemzeti stratégia alapján, és az európai statisztikai rendszer fejlesztésének figyelembevételével történik. A statisztikai adatok előállításának folyamata tekintetében a hangsúlyt a mintavételes felmérés további fejlesztésére és a közigazgatási nyilvántartások felhasználására kell helyezni, mindeközben figyelembe véve a válaszadási teher csökkentésének szükségességét. Az adatoknak relevánsnak kell lenniük ahhoz, hogy elősegítsék a társadalmi és gazdasági élet kulcsfontosságú területeit érintő szakpolitikák kidolgozását és figyelemmel kísérését.

#### 45. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor. Az európai statisztikai rendszeren belül végrehajtott tevékenységek – ideértve a képzéseket is – a lehető mértékben nyitva állnak a Moldovai Köztársaság részvétele előtt.

#### 46. cikk

1. A Felek vállalják, hogy létrehozzák és rendszeres időközönként felülvizsgálják a Moldovai Köztársaság jogszabályainak a statisztika területére vonatkozó uniós vívmányokhoz való fokozatos közelítésére irányuló programot.
2. A statisztikákra vonatkozó uniós vívmányokat az évente frissített Statisztikai Követelmények Gyűjteménye tartalmazza, melyet a Felek e megállapodás mellékletének tekintenek (V. melléklet).

### 7. FEJEZET

#### **Az államháztartás irányítása: költségvetési politika, belső ellenőrzés, pénzügyi ellenőrzés és külső audit**

#### 47. cikk

Az e fejezet által lefedett területen folytatott együttműködés a nemzetközi szabványok és az e területre vonatkozó uniós bevált gyakorlat végrehajtására irányul majd, ami hozzájárul majd a modern államháztartás-irányítási rendszer kialakításához a Moldovai Köztársaságban, az átláthatóság, az elszámoltathatóság, a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség alapvető uniós és nemzetközi elveinek megfelelően.

## 48. cikk

**Költségvetés és számviteli rendszerek**

A Felek együttműködnek a következőkkel kapcsolatban:

- a) a költségvetési, kincstári, számviteli és jelentési rendszerekről szóló szabályozási dokumentumok javítása és rendszerezése, valamint ezek harmonizálása a nemzetközi normák alapján, tiszteletben tartva az uniós közsférában bevált gyakorlatokat is;
- b) a többéves költségvetés-tervezés folyamatos fejlesztése és hozzáigazítása az uniós bevált gyakorlathoz;
- c) az európai országok költségvetésközi kapcsolatainak gyakorlatának tanulmányozása annak érdekében, hogy fejlesszék ezt a területet a Moldovai Köztársaságban;
- d) a közbeszerzési eljárásoknak az EU-ban meglévő gyakorlatokhoz való közelítésének ösztönzése; valamint
- e) az információk, tapasztalatok és bevált gyakorlatok cseréje, többek között a területen végrehajtandó személyi cserék és közös képzések útján.

## 49. cikk

**Belső ellenőrzés, pénzügyi ellenőrzés és külső audit**

A Felek együttműködnek a következőkkel kapcsolatban is:

- a) a belső ellenőrzési rendszerek további javítása (ideértve a működését tekintve független belső ellenőrzési műveleteket is) az állami és helyi hatóságoknál az általánosan elfogadott nemzetközi normákkal és módszerekkel, valamint a bevált uniós gyakorlatokkal való harmonizáció útján;
- b) megfelelő pénzügyi ellenőrzési rendszer kialakítása, amely kiegészíti és nem megduplázza a belső ellenőrzési funkciót, valamint biztosítja a kormányzati bevételek és kiadások megfelelő ellenőrzését egy átmeneti időszakban és azon túl;
- c) a pénzügyi irányításban és ellenőrzésben, a könyvvizsgálatban és ellenőrzésben, illetve a költségvetésben, kincstárban és számlákban érintett szereplők közötti hatékony együttműködés az irányítás fejlesztésének előmozdítása érdekében;
- d) az államháztartási belső ellenőrzés (PIFC) központi harmonizációs osztálya hatásköreinek megerősítése;
- e) a Legfőbb Ellenőrzési Intézmények Nemzetközi Szervezete (INTOSAI) nemzetközileg elfogadott külső ellenőrzési normáinak végrehajtása; valamint
- f) az információk, tapasztalatok és bevált gyakorlatok cseréje, többek között a területen végrehajtandó személyi cserék és közös képzések útján.

## 50. cikk

**A csalás és a korrupció elleni küzdelem**

A Felek együttműködnek a következőkkel kapcsolatban is:

- a) információk, tapasztalatok és bevált gyakorlatok cseréje;
- b) a csalás és a korrupció elleni küzdelem és megelőzés módszereinek javítása az e fejezet által érintett területeken, ideértve a vonatkozó igazgatási szervek közötti együttműködést is; valamint
- c) hatékony együttműködés biztosítása a vonatkozó uniós intézményekkel és szervekkel az uniós alapok kezelésével és ellenőrzésével kapcsolatos helyszíni ellenőrzések, vizsgálatok és auditok, a vonatkozó szabályok és eljárások szerint.

## 51. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.



## 8. FEJEZET

**Adózás**

## 52. cikk

A Felek együttműködnek a jó adóügyi kormányzás fokozása érdekében, a gazdasági kapcsolatok, a kereskedelem, a beruházások és a tisztességes verseny további javítása céljából.

## 53. cikk

Hivatkozással e megállapodás 52. cikkére, a Felek elismerik a jó adóügyi kormányzás elveit – azaz az átláthatóság, az információcseré és a tisztességes adóügyi verseny elvét –, ahogyan azokat a tagállamok uniós szinten elfogadták, és kötelezettséget vállalnak ezen elvek végrehajtására. Ennek érdekében a Felek – az uniós és a tagállami hatáskörök sérelme nélkül – javítják az adóügy terén folytatott nemzetközi együttműködést, elősegítik a törvényes adóbevételek beszedését, és intézkedéseket dolgoznak ki a fent említett elvek hatékony alkalmazására.

## 54. cikk

A Felek fokozzák és erősítik továbbá a Moldovai Köztársaság adórendszerének és adóigazgatásának javítására és továbbfejlesztésére irányuló együttműködésüket – ideértve az adóbehajtás és az ellenőrzési kapacitás javítását –, különös hangsúlyt fektetve a hozzáadottérték-adó (héa) visszatérítési eljárásokra, a hátralékok felhalmozódásának elkerülése, a hatékony adóbehajtás biztosítása és az adócsalás és adóelkerülés elleni küzdelem erősítése érdekében. A Felek törekednek az együttműködés és a tapasztalattal megosztás fokozására az adócsalás elleni küzdelemben, különös tekintettel a körhíntacsálásra.

## 55. cikk

A Felek fokozzák az együttműködést és összehangolják szakpolitikáikat a csalás és a jövedékiadó-köteles termékek csempészete elleni fellépés és küzdelem terén. Ez az együttműködés magában foglalja többek között a dohánytermékekre kivetett jövedéki adó mértékének fokozatos közelítését – amennyire az lehetséges, figyelembe véve a regionális összefüggésekből fakadó kötöttségeket –, ideértve a regionális szintű párbeszédet az Egészségügyi Világszervezet (WHO) 2003. évi dohányzás-ellenőrzési keretegyezményével összhangban. E célból a Felek törekednek a regionális viszonylatban folytatott együttműködésük erősítésére.

## 56. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 57. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás VI. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 9. FEJEZET

**Pénzügyi szolgáltatások**

## 58. cikk

Felismerve a pénzügyi szolgáltatások területén a hatékony szabályok és gyakorlatok fontosságát a teljes körűen működő piacgazdaság megteremtése, valamint a Felek közötti kereskedelmi forgalom előmozdítása szempontjából, a Felek megállapodnak, hogy együttműködnek a pénzügyi szolgáltatások területén, a következő célkitűzések érdekében:

- a pénzügyi szolgáltatások szabályozásának a nyitott piacgazdaság igényeihez való hozzáigazítására irányuló folyamat támogatása;
- hatékony és megfelelő védelem biztosítása a befektetők és a pénzügyi szolgáltatások egyéb felhasználói számára;

- c) a Moldovai Köztársaság teljes pénzügyi rendszere integritásának és stabilitásának biztosítása;
- d) a pénzügyi rendszer különböző szereplői közötti együttműködés előmozdítása, beleértve a szabályozókat és felügyelőket; valamint
- e) független és hatékony felügyelet biztosítása.

#### 59. cikk

1. A Felek ösztönzik az érintett szabályozó és felügyeleti hatóságok közötti együttműködést, beleértve az információcserét, a pénzügyi piacokra vonatkozó szakértelem megosztását és egyéb hasonló intézkedéseket.
2. Külön figyelmet fordítanak az ilyen hatóságok igazgatási kapacitásának fejlesztésére, többek között személyzeti cse-reprogramok és közös képzés révén.

#### 60. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

#### 61. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás XXVIII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

### 10. FEJEZET

#### **Ipar- és vállalkozáspolitikai**

#### 62. cikk

A Felek fejlesztik és erősítik együttműködésüket az ipar- és vállalkozáspolitikai terén, ezáltal javítják az üzleti környezetet valamennyi gazdasági szereplő számára, különös hangsúlyt fektetve azonban a kis- és középvállalkozásokra (kkv-k). A fokozott együttműködésnek javítania kell az igazgatási és szabályozási keretet az EU-ban, illetve a Moldovai Köztársaságban működő uniós és moldovai vállalkozások számára, és annak az Európai Unió kkv-kra vonatkozó politikáján és iparpolitikáján kell alapulnia, figyelembe véve az e területen nemzetközileg elismert elveket és gyakorlatokat.

#### 63. cikk

E célok érdekében a Felek együttműködnek azért, hogy:

- a) végrehajtsák az európai kisvállalkozói intézkedéscsomag elvein alapuló, a kkv-k fejlesztésére vonatkozó stratégiákat, és rendszeres párbeszéd és jelentéstétel révén figyelemmel kísérik a végrehajtási folyamatot. Ez az együttműködés hangsúlyt helyez a mikrovállalkozásokra is, amelyek rendkívül fontosak mind az EU, mind a Moldovai Köztársaság gazdasága számára;
- b) jobb keretfeltételeket hozzanak létre az információcseré és a bevált gyakorlatok cseréje révén, hozzájárulva ezzel a versenyképesség javításához. Ez az együttműködés magában foglalja a strukturális változások (szerkezetátalakítás) kezelését, a köz- és magánszféra közötti partnerségek fejlesztését, valamint az olyan környezetvédelmi és energiaügyi kérdéseket, mint az energiahatékonyság és a tisztább termelés;
- c) egyszerűsítsék és racionalizálják a szabályozást és a szabályozási gyakorlatot, különös hangsúlyt fektetve a szabályozási technikákkal kapcsolatos bevált gyakorlatok cseréjére, beleértve az uniós elveket is;
- d) ösztönözzék az innovációs politika fejlesztését, az információcseré és a bevált gyakorlatok cseréje révén, a kutatás-fejlesztés üzleti alapokra való helyezése tekintetében (beleértve a technológia-alapú vállalkozások indításához nyújtott támogatási eszközöket), a klaszterfejlesztést és a finanszírozáshoz való hozzáférést;
- e) ösztönözzék a jobb kapcsolattartást az EU és a Moldovai Köztársaság vállalkozásai között, valamint e vállalkozások és az EU és a Moldovai Köztársaság hatóságai között;
- f) támogassák az exportösztönző tevékenységek kialakítását a Moldovai Köztársaságban; valamint
- g) megkönnyítsék a Moldovai Köztársaság iparának korszerűsítését és szerkezetátalakítását bizonyos ágazatokban.

## 64. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor. Ebben részt fognak venni az uniós vállalkozások és a Moldovai Köztársaság vállalkozásainak képviselői is.

## 11. FEJEZET

**Bányászat és nyersanyagok**

## 65. cikk

A Felek fejlesztik és megerősítik a bányászatra és a nyersanyagok kereskedelmére kiterjedő együttműködésüket a bányászat és a fémipar területén a kölcsönös megértés, az üzleti környezet javítása, az információcsere és a nem energiával kapcsolatos kérdések területén folytatott együttműködés előmozdításának céljával, különösen a fémércek és ipari ásványok bányászatához kapcsolódóan.

## 66. cikk

E célok érdekében a Felek együttműködnek a következő területeken:

- a) a Felek közötti információcsere a bányászati és nyersanyagágazatuk fejleményeiről;
- b) információcsere a nyersanyag-kereskedelemhez kapcsolódó kérdésekről a kétoldalú cserék ösztönzésének céljával;
- c) az információk és bevált gyakorlatok cseréje a bányászat fenntartható fejlődéssel kapcsolatos szempontjai vonatkozásában; valamint
- d) az információk és bevált gyakorlatok cseréje a bányászattal kapcsolatos képzés, készségek és biztonság vonatkozásában.

## 12. FEJEZET

**Mezőgazdaság és vidékfejlesztés**

## 67. cikk

A Felek együttműködnek a mezőgazdaság és a vidékfejlesztés elősegítése érdekében, különösen a szakpolitikák és jogszabályok fokozatos közelítése révén.

## 68. cikk

A Felek közötti együttműködés a mezőgazdaság és a vidékfejlesztés területén többek között a következőkre terjed ki:

- a) a mezőgazdasági és vidékfejlesztési politikák kölcsönös megértésének megkönnyítése;
- b) a központi és helyi szintű igazgatási kapacitások javítása a szakpolitikák tervezése, értékelése és végrehajtása érdekében, az uniós szabályozással és bevált gyakorlatokkal összhangban;
- c) a mezőgazdasági termelés korszerűsítésének és fenntarthatóságának előmozdítása;
- d) a vidékfejlesztési szakpolitikákkal kapcsolatos ismeretek és bevált gyakorlatok megosztása a vidéki közösségek gazdasági jólétének elősegítésére;
- e) a mezőgazdasági ágazat versenyképességének javítása, valamint a hatékonyság és a piaci átláthatóság fokozása;
- f) a minőségpolitikák és azok ellenőrzési mechanizmusainak előmozdítása, különös tekintettel a földrajzi árujelzőkre és a biogazdálkodásra;

- g) tudásmegosztás és mezőgazdasági szaktanácsadás a mezőgazdasági termelők részére; valamint
- h) az azon nemzetközi szervezetek keretein belül tárgyalt kérdések harmonizálásának fokozása, amelyeknek a Felek tagjai.

#### 69. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

#### 70. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás VII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

### 13. FEJEZET

## **Halászat és tengerpolitika**

### 1. szakasz

## **Halászati politika**

#### 71. cikk

A Felek fejlesztik és megerősítik együttműködésüket a halászati és tengeri irányítással kapcsolatos kérdésekben, és ezáltal szorosabb kétoldalú és többoldalú együttműködést alakítanak ki a halászati ágazatban. A Felek bátorítják a halászati kérdésekkel kapcsolatos integrált megközelítést is, és ösztönzik a halászat fenntartható fejlesztését.

#### 72. cikk

A Felek közösen lépnek fel, információt cserélnek és támogatják egymást a következők elősegítése érdekében:

- a) jó kormányzás és bevált gyakorlatok a halászati gazdálkodás területén, a halállomány fenntartható módon történő és ökoszisztéma szemléleten alapuló megőrzésének és kezelésének biztosítása céljából;
- b) felelős halászat és halgazdálkodás, amely összeegyeztethető a fenntartható fejlődés elveivel, mint például a halállomány és az ökoszisztémák egészséges állapotban történő megőrzése; valamint
- c) együttműködés az élő vízi erőforrások kezelésével és megőrzésével foglalkozó megfelelő regionális szervezetek keretében.

#### 73. cikk

A Felek támogatják az olyan kezdeményezéseket, mint a kölcsönös tapasztalatcsere, és támogatást nyújtanak a fenntartható halászati politika végrehajtásának biztosítása érdekében, beleértve a következőket:

- a) a halászati és akvakultúra-erőforrások kezelése;
- b) a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése, valamint megfelelő igazgatási és igazságügyi struktúrák kialakítása, amelyek képesek a megfelelő intézkedések alkalmazására;
- c) a fogásokra, kirakodásra vonatkozó, valamint biológiai és gazdasági jellegű, adatok gyűjtése;
- d) piacok hatékonyságának javítása, különösen a termelői szervezetek támogatása, a fogyasztók tájékoztatása, valamint forgalmazási előírások és nyomonkövethetőség révén; valamint
- e) a halászati ágazatra vonatkozó strukturális politika kialakítása, különös figyelmet fordítva az olyan területként meghatározott halászati területek fenntartható fejlődésére, amely tópartot, tavat vagy folyótorkolatot tartalmaz, és jelentős mértékű foglalkoztatást biztosít a halászati ágazatban.

## 2. szakasz

**Tengerpolitika**

## 74. cikk

Figyelembe véve együttműködésüket a halászat, a közlekedés, a környezet és más, tengerrel kapcsolatos területeken, a Felek adott esetben együttműködést és kölcsönös segítségnyújtást alakítanak ki a tengeri kérdésekben különösen azáltal, hogy a nemzetközi tengerügyi fórumokon aktívan támogatják a tengerészeti ügyek integrált megközelítését és a jó kormányzást a Fekete-tengeren.

## 75. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 14. FEJEZET

**Energiaügyi együttműködés**

## 76. cikk

A Felek egyetértenek a jelenlegi energiaügyi együttműködés folytatásában a partnerség, a kölcsönös érdekek, az átláthatóság és a kiszámíthatóság elvei alapján. Az együttműködésnek a következőkre kell irányulnia: energiahatékonyság, piaci integráció és szabályozási konvergencia az energiaágazatban, figyelembe véve a versenyképesség és a biztonságos, környezeti szempontból fenntartható és megfizethető energia biztosításának szükségességét, többek közt az Energiaközösségről szóló szerződés rendelkezései útján.

## 77. cikk

Az együttműködés többek között a következő területeket és célkitűzéseket foglalja magában:

- a) energiaügyi stratégiák és szakpolitikák;
- b) versenyképes, átlátható és megkülönböztetésmentes energiapiacok kialakítása az uniós normákkal összhangban – ideértve az Energiaközösségről szóló szerződésből eredő kötelezettségeket is –, szabályozási reformok és a regionális energiaügyi együttműködésben való részvétel útján;
- c) vonzó és stabil befektetési környezet kialakítása az intézményi, jogi, pénzügyi és egyéb szempontok kezelésével;
- d) energia-infrastruktúrák – ideértve a közös érdekű projekteket is – az energiaforrások, szállítók és szállítási útvonalak gazdasági és környezeti szempontból stabil módon történő hatékony diverzifikálása érdekében, többek közt hitelekkel és támogatásokból finanszírozott beruházások elősegítése útján;
- e) az energiaellátás és -kereskedelem, -tranzit és szállítás hosszú távú stabilitásának és biztonságának javítása és megerősítése kölcsönösen előnyös és megkülönböztetésmentes alapon, az uniós és nemzetközi szabályoknak megfelelően;
- f) az energiahatékonyság és energiatakarékosság ösztönzése többek közt az épületek energiahatékonyságát illetően, valamint a megújuló energiák gazdaságos és környezetbarát módon történő fejlesztése és támogatása;
- g) az üvegházhatásúgáz-kibocsátás csökkentése, többek közt energiahatékonysággal és megújuló energiákkal kapcsolatos projektek útján;
- h) tudományos és technikai együttműködés és információcsera az energiatermelés, -szállítás és -ellátás, valamint a végfelhasználás terén használt technológiák fejlesztése és javítása érdekében, különös figyelmet fordítva az energiahatékonyságra és a környezetbarát technológiákra; valamint
- i) együttműködés folytatható a nukleáris biztonság, védelem és sugárvédelem terén, a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség (a továbbiakban: NAÜ) elveivel és normáival, valamint a NAÜ keretében megkötött vonatkozó nemzetközi szerződésekkel összhangban, továbbá – ahol alkalmazandó – az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

## 78. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 79. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás VIII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 15. FEJEZET

**Közlekedés**

## 80. cikk

A Felek:

- a) kiterjesztik és erősítik együttműködésüket a közlekedés területén, hogy ezáltal hozzájáruljanak a fenntartható közlekedési rendszerek fejlesztéséhez;
- b) elősegítik a hatékony, biztonságos és üzembiztos közlekedési műveleteket, valamint a közlekedési rendszerek intermodalitását és interoperabilitását; valamint
- c) arra törekednek, hogy területeik között javítsák a közlekedési összeköttetést.

## 81. cikk

Az együttműködés többek között a következő területeket foglalja magában:

- a) egy valamennyi közlekedési módra kiterjedő fenntartható nemzeti közlekedési szakpolitika kidolgozása, különösen a hatékony, biztonságos és üzembiztos közlekedési rendszerek biztosítása, illetve a közlekedéshez kapcsolódó szempontok más szakpolitikai területekbe való integrálásának előmozdítása érdekében;
- b) ágazati stratégiák kidolgozása a közúti, vasúti, légi közlekedésre és az intermodalitásra vonatkozó nemzeti közlekedési politika figyelembevételével (ideértve a műszaki berendezések korszerűsítésére vonatkozó jogi követelményeket és az e megállapodás XXIV. és XV. mellékleteiben meghatározott nemzetközi normáknak megfelelő szállítási flottákat), amelyek magukban foglalják a menetrendeket, valamint a megvalósítás főbb szakaszait, az igazgatási feladatokat és a pénzügyi terveket;
- c) az infrastruktúra-politika javítása a különböző közlekedési módokra vonatkozó infrastrukturális projektek azonosítása és értékelése érdekében;
- d) a fenntartásra, a kapacitáshiányra és a hiányzó infrastrukturális láncszemekre vonatkozó finanszírozási stratégiák kidolgozása, valamint a magánszektor közlekedési projektekben való részvételének ösztönzése;
- e) csatlakozás a vonatkozó nemzetközi közlekedési szervezetekhez és megállapodásokhoz, ideértve a nemzetközi közlekedési megállapodások és egyezmények szigorú végrehajtásának és hatékony érvényesítésének biztosítását célzó eljárásokat;
- f) tudományos és műszaki együttműködés és információcsere új közlekedési technológiák – köztük intelligens közlekedési rendszerek – kidolgozása és továbbfejlesztése céljából; valamint
- g) az intelligens közlekedési rendszerek és az információtechnológia alkalmazásának előmozdítása minden közlekedési mód igazgatására és működtetésére vonatkozóan, valamint az intermodalitás és az együttműködés támogatása a közlekedés megkönnyítését szolgáló úrendszerek és kereskedelmi alkalmazások használata során.

## 82. cikk

1. Az együttműködés célja az utasok és az áruk mozgásának megkönnyítése, a Moldovai Köztársaság, az EU és a régió harmadik országai közötti szállítások zökkenőmentességének javítása, az igazgatási, műszaki és egyéb akadályok megszüntetésével, a közlekedési hálózatok javításával és az infrastruktúra korszerűsítésével, különösen a Feleket összekötő fő közlekedési tengelyek tekintetében. Az együttműködés kiterjed továbbá a határátlépés megkönnyítését szolgáló intézkedésekre is.

2. Az együttműködés információcserét és közös tevékenységeket is magában foglal:
- a) regionális szinten, különösen az egyes regionális közlekedési együttműködési megállapodások – köztük az Európa–Kaukázus–Ázsia közlekedési folyosó (TRACECA), a keleti partnerség keretében folytatott közlekedési együttműködés és más közlekedési kezdeményezések – figyelembevételével és az azok révén elért haladás integrálásával; valamint
  - b) nemzetközi szinten, tekintettel többek között a nemzetközi közlekedési szervezetekre és a Felek által megerősített nemzetközi megállapodásokra és egyezményekre, valamint az EU különböző közlekedési ügynökségeinek keretében.

83. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

84. cikk

A Felek együttműködnek a közlekedési csatlakozások javításán e megállapodás IX. melléklete rendelkezéseinek megfelelően.

85. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás X. és XXVIII-D. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, e mellékletek rendelkezéseinek megfelelően.

16. FEJEZET

**Környezet**

86. cikk

A Felek fejlesztik és erősítik együttműködésüket a környezetvédelem területén, ezzel hozzájárulva a fenntartható fejlődés, valamint a gazdaság környezetbaráttá tételének hosszú távú célkitűzéséhez. A környezet fokozottabb védelme várhatóan előnyökkel jár a polgárok és a vállalkozások számára az EU-ban és a Moldovai Köztársaságban egyaránt, többek között a közegészségügy javulása, a természeti erőforrások megóvása, a gazdasági és környezeti hatékonyság növelése, a környezeti kérdések egyéb szakpolitikákba való integrálása, valamint a fenntarthatóbb termelési mintákhoz hozzájáruló korszerű, tisztább technológiák alkalmazása révén. Az együttműködés a Felek érdekeinek figyelembevételével, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a Felek között a környezetvédelem területén fennálló kölcsönös függőség és a terület vonatkozó többoldalú megállapodásainak tiszteletben tartásával zajlik.

87. cikk

Az együttműködés célja a környezet megóvása, védelme, javítása, valamint a környezet minőségének rehabilitációja, az emberi egészség védelme, a természeti erőforrások fenntartható felhasználása és a regionális és globális környezeti problémák megoldását célzó nemzetközi szintű intézkedések előmozdítása, többek között az alábbi területeken:

- a) környezeti irányítás és horizontális kérdések, ideértve a környezeti hatásvizsgálatokat és stratégiai környezeti vizsgálatokat, az oktatást és képzést, a környezeti felelősséget, a környezeti bűnözés elleni küzdelmet, a határokon átnyúló együttműködést, a környezeti információkhoz való hozzáférést, a döntéshozatali eljárásokat és a hatékony közigazgatási vagy bírósági jogorvoslati eljárásokat;
- b) levegőminőség;
- c) vízminőség és erőforrás-gazdálkodás, ideértve az árvíz kockázatok kezelését, a vízhiányt és az aszályokat;
- d) hulladék- és erőforrás-gazdálkodás, hulladékszállítás;
- e) természetvédelem, amelybe beletartozik a biológiai és tájdiverzitás megőrzése és védelme;
- f) ipari szennyezés és ipari veszélyek;
- g) vegyi anyagok;

- h) zajszenyezés;
- i) talajvédelem;
- j) városi és vidéki környezet;
- k) környezettel kapcsolatos díjak és adók;
- l) nyomkövetési és környezeti információs rendszerek;
- m) vizsgálat és érvényesítés; valamint
- n) ökoinnováció, ideértve az elérhető legjobb technológiákat.

#### 88. cikk

A Felek többek között:

- a) információt és szakértelmet cserélnek;
- b) közös kutatási tevékenységeket hajtanak végre és információt cserélnek a tisztább technológiákról;
- c) megtervezik az ipari veszélyek és balesetek kezelését;
- d) regionális és nemzetközi szintű közös tevékenységeket végeznek – tekintettel többek között a Felek által megerősített többoldalú környezetvédelmi megállapodásokra is –, valamint adott esetben közös fellépéseket hajtanak végre a vonatkozó ügynökségek tevékenysége keretében.

A Felek különös figyelmet fordítanak a határokon átnyúló kérdésekre és a regionális együttműködésre.

#### 89. cikk

Az együttműködés többek között a következő célkitűzéseket foglalja magában:

- a) átfogó környezetvédelmi stratégia kidolgozása, amely kiterjed a környezetvédelmi jogszabályok végrehajtását és érvényesítését biztosító tervezett intézményi reformokra (menetrenddel); a nemzeti, regionális és települési szintű környezetvédelmi hatóságok közötti hatáskörmegosztás; döntéshozatali eljárások és a határozatok végrehajtása; a környezetvédelem más szakpolitikai területekbe való integrálását előmozdító eljárások; a környezetbarát gazdasággal kapcsolatos intézkedések és az ökoinnováció előmozdítása, a szükséges emberi és pénzügyi erőforrások azonosítása és felülvizsgálati mechanizmus meghatározása; valamint
- b) a levegőtisztasággal kapcsolatos ágazati stratégiák kidolgozása; vízminőség és erőforrás-gazdálkodás; hulladék- és erőforrás-gazdálkodás; biológiai sokféleség és természetvédelem; ipari szennyezés és ipari veszélyek, valamint vegyi anyagok, zajszenyezés, talajvédelem, városi és vidéki környezet, ökoinnováció, ideértve a megvalósítás egyértelműen megállapított menetrendjét és szakaszait, az igazgatási feladatokat, illetve az infrastrukturális és technológiai beruházások finanszírozását célzó stratégiákat.

#### 90. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

#### 91. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás XI. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

#### 17. FEJEZET

### Éghajlat-politika

#### 92. cikk

A Felek kialakítják és megerősítik együttműködésüket az éghajlatváltozás elleni küzdelem terén. Az együttműködés a Felek érdekeit figyelembe véve, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a területtel kapcsolatos kétoldalú és többoldalú kötelezettségvállalások közötti kölcsönös függőség figyelembevételével zajlik.



## 93. cikk

Az együttműködés ösztönzi a hazai, regionális és nemzetközi szintű intézkedéseket, többek közt a következő területeken:

- a) az éghajlatváltozás mérséklése;
- b) alkalmazkodás az éghajlatváltozáshoz;
- c) kibocsátáskereskedelem;
- d) biztonságos és fenntartható alacsony szén-dioxid-kibocsátású és az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodást szolgáló technológiákkal kapcsolatos kutatás, fejlesztés, demonstráció, rendszerbe állítás és elterjesztés;
- e) az éghajlatváltozással kapcsolatos megfontolások általános érvényesítése az ágazati politikákban; valamint
- f) tudatosságnövelés, oktatás és képzés.

## 94. cikk

A Felek többek között:

- a) információt és szakértelmet cserélnek;
- b) közös kutatási tevékenységeket hajtanak végre és információt cserélnek a tisztább technológiákról;
- c) regionális és nemzetközi szintű közös tevékenységeket végeznek – tekintettel többek között a Felek által megerősített többoldalú környezetvédelmi megállapodásokra is –, valamint adott esetben közös fellépéseket hajtanak végre a vonatkozó ügynökségek tevékenysége keretében.

A Felek különös figyelmet fordítanak a határokon átnyúló kérdésekre és a regionális együttműködésre.

## 95. cikk

Az együttműködés többek között a következők fejlesztését és végrehajtását foglalja magában:

- a) általános éghajlat-stratégia és cselekvési terv az éghajlatváltozás hosszú távú mérséklése és az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás érdekében;
- b) a sebezhetőség és az alkalmazkodás értékelése;
- c) az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás nemzeti stratégiája;
- d) dekarbonizációs fejlesztési stratégia;
- e) az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentését célzó hosszú távú intézkedések;
- f) a kibocsátáskereskedelmet előkészítő intézkedések;
- g) a technológiatranszfert előmozdító intézkedések a technológiai igények értékelése alapján;
- h) az éghajlatváltozással kapcsolatos megfontolások általános érvényesítésére irányuló intézkedések az ágazati politikákban; valamint
- i) az ózonkárosító anyagokkal kapcsolatos intézkedések.

## 96. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 97. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az megállapodás XII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 18. FEJEZET

**Információs társadalom**

## 98. cikk

A Felek megerősítik az együttműködést az információs társadalom fejlesztésére vonatkozóan, amely a polgárok és a vállalkozások javát szolgálja az információs és kommunikációs technológiák (IKT) széles körű hozzáférhetősége, valamint megfizethető áron kínált, jobb minőségű szolgáltatások révén. Az együttműködés célja az elektronikus kommunikációs piacokhoz való hozzáférés megkönnyítése, a verseny és a befektetések bátorítása az ágazatban, valamint az online közszolgáltatások fejlesztésének ösztönzése.

## 99. cikk

Az együttműködés a következő területekre terjedhet ki:

- a) az információk és bevált gyakorlatok cseréje a nemzeti információs társadalmi stratégiák végrehajtásáról, ideértve többek közt a szélessávú hozzáférés előmozdítására, a hálózatzbiztonság javítására és az online közszolgáltatások fejlesztésére irányuló kezdeményezéseket;
- b) az információk és a bevált gyakorlatok cseréje az elektronikus kommunikáció átfogó szabályozási kerete fejlesztésének ösztönzése érdekében és különösen az információs és kommunikációs technológiák nemzeti igazgatásának, valamint a nemzeti független szabályozó igazgatási kapacitásainak megerősítése, a frekvenciaforrások jobb kihasználásának előmozdítása és a Moldovai Köztársaságon belüli, valamint az uniós hálózatokkal való interoperabilitás ösztönzése céljából;
- c) az információs és kommunikációs technológiai eszközök alkalmazásának bátorítása és előmozdítása a jobb kormányzás, az e-tanulás és kutatás, a közegészségügy, a kulturális örökség digitalizálása, az e – tartalmak és az elektronikus kereskedelem érdekében; valamint
- d) az elektronikus hírközlésben a személyes adatok biztonsági szintjének és a magánélet védelmének javítása.

## 100. cikk

A Felek ösztönzik az uniós szabályozók és a Moldovai Köztársaság nemzeti szabályozó hatóságai közötti együttműködést az elektronikus kommunikáció terén. A Felek mérlegelik az együttműködést egyéb vonatkozó területeken is, beleértve a regionális kezdeményezések útján történő együttműködést.

## 101. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 102. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás XXVIII-B. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 19. FEJEZET

**Turizmus**

## 103. cikk

A Felek együttműködnek a turizmus területén a gazdasági növekedést és függetlenséget teremtő, a foglalkoztatást növelő és külföldi devizát termelő, versenyképes és fenntartható idegenforgalmi ágazat fejlesztésének erősítése érdekében.

## 104. cikk

A kétoldalú, regionális és európai szintű együttműködés a következő elveken alapulna:

- a) a helyi közösségek integritásának és érdekeinek tiszteletben tartása, különösen a vidéki területeken;
- b) a kulturális örökség fontossága; valamint
- c) a turizmusnak és a környezet megóvásának egymást erősítő kapcsolata.

## 105. cikk

Az együttműködés különösen a következő kérdésekre összpontosul:

- a) információcsere, a bevált módszerek és tapasztalat cseréje, valamint a „know-how” átadása, beleértve az innovatív technológiákat;
- b) állami, magán- és helyi közösségi érdekekre alapozott stratégiai partnerségek kialakítása a turizmus fenntartható fejlesztése érdekében;
- c) a turisztikai termékek és piacok, infrastruktúra, humánerőforrások és intézményi struktúrák ösztönzése és fejlesztése, valamint az utazási szolgáltatások előtt álló akadályok azonosítása és lebontása;
- d) hatékony szakpolitikák és stratégiák kialakítása és végrehajtása, beleértve a megfelelő jogi, adminisztratív és pénzügyi aspektusokat;
- e) turisztikai képzés és kapacitásépítés a szolgáltatás színvonalának javítása érdekében; valamint
- f) a közösségeken alapuló turizmus fejlesztése és előmozdítása.

## 106. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 20. FEJEZET

**Regionális fejlesztés, határokon átnyúló és regionális szintű együttműködés**

## 107. cikk

1. A Felek ösztönzik a kölcsönös megértést és a kétoldalú együttműködést a regionális politika terén, ideértve a regionális politikák kialakítására és végrehajtásra vonatkozó módszereket, a többszintű kormányzást és partnerséget, különös hangsúlyt fektetve a kedvezőtlen adottságú területek és a területi együttműködés fejlesztésére, hogy ezáltal kommunikációs csatornákat hozzanak létre, valamint fokozzák a nemzeti, regionális és helyi hatóságok, a társadalmi-gazdasági szereplők és a civil társadalom közötti információ- és tapasztalatcserét.
2. A Felek együttműködése különösen arra irányul, hogy a Moldovai Köztársaság gyakorlatát hozzáigazítsák a következő elvekhez:
  - a) a döntéshozatali eljárás decentralizálása, a központi szinttől a regionális közösségek szintje felé;
  - b) a partnerség megerősítése a regionális fejlesztésben érintett valamennyi fél között; valamint
  - c) a regionális fejlesztési programok és projektek végrehajtásában érintett Felek pénzügyi hozzájárulása révén megvalósuló társfinanszírozás.

## 108. cikk

1. A Felek támogatják és fokozzák a helyi és regionális szintű hatóságok bevonását a határokon átnyúló és regionális együttműködésbe és a kapcsolódó irányítási struktúrákba, ösztönözik az együttműködést a mindezt lehetővé tevő jogi keret létrehozásával, fenntartják és kidolgozzák a kapacitásépítést szolgáló intézkedéseket, valamint ösztönzik a határokon átnyúló és regionális gazdasági és üzleti hálózatok megerősítését.

2. A Felek együttműködnek a nemzeti és regionális intézmények intézményi és működési kapacitásainak erősítése érdekében a regionális fejlesztés és a területfelhasználás-tervezés területein, többek közt a következők útján:
- a) a központi és helyi szintű közigazgatások közötti vertikális és horizontális interakciót szolgáló mechanizmus javítása a regionális politika fejlesztésének és végrehajtásának folyamatában;
  - b) a helyi közhatalóságok kapacitásainak fejlesztése a határokon átnyúló együttműködés előmozdítása érdekében, az uniós szabályozásnak és gyakorlatoknak megfelelően; valamint
  - c) a regionális fejlesztési politikákra vonatkozó ismeretek, információk és bevált gyakorlatok megosztása a helyi közösségek gazdasági jólétének és a régiók egységes fejlesztésének előmozdítása érdekében.

#### 109. cikk

1. A Felek megerősítik és bátorítják többek között a közlekedés, az energia, a távközlési hálózatok, a kultúra, az oktatás, az idegenforgalom, az egészségügy, valamint a határokon átnyúló és regionális együttműködést befolyásoló, e megállapodás hatálya alá tartozó egyéb területek határokon átnyúló és regionális elemeinek fejlesztését.
2. A Felek transznacionális és határokon átnyúló programok formájában intenzívebbé teszik a régiók közötti együttműködést, ösztönzik a Moldovai Köztársaság régióinak részvételét az európai regionális struktúrákban és szervezetekben, valamint a kölcsönös érdeklődésre számot tartó projektek végrehajtásával előmozdítják azok gazdasági és intézményi fejlődését.

Ezekre a tevékenységekre a következők keretében kerül majd sor:

- a) folytatódó területi együttműködés az európai régiókkal, többek közt transznacionális és határokon átnyúló együttműködési programok útján;
- b) együttműködés az uniós szervekkel – ideértve a Régiók Bizottságát – a keleti partnerség keretében, és részvétel a különböző európai regionális projektekben és kezdeményezésekben; valamint
- c) együttműködés többek közt az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal, a Fejlesztési Ügynökségek Európai Szövetségével (EURADA) és az Európai Területi Tervezési Megfigyelő Hálózattal (ESPON).

#### 110. cikk

1. A Felek intenzívebb és jobb koordinációt és együttműködést biztosítanak a Duna régióra vonatkozó uniós stratégiában részt vevő országok és régiók között, többek közt a következőkre összpontosítva: a közlekedési és energetikai összeköttetések javítása, környezet, gazdasági és társadalmi fejlődés és biztonság, amelyek hozzájárulnak majd a gyorsabb közúti és vasúti közlekedéshez, az olcsóbb és biztonságosabb energiához, a jobb környezethez és a tisztább vízhez, a biológiai sokféleség védelméhez, valamint a hatékonyabb határokon átnyúló árvízvédelemhez.
2. A Felek fokozzák a határokon átnyúló együttműködést a Prut folyón a hajózás visszaállítása érdekében, amelynek köszönhetően megvalósul az árvízvédelem a folyó medencéjében; mindez javítja majd a vízminőséget és a mezőgazdasági öntözést, intenzívebbé teszi a gazdasági tevékenységeket, ösztönzi a turizmust és a kulturális tevékenységeket, valamint hozzájárul a kapacitásépítéshez.

#### 111. cikk

A Felek megkönnyítik az EU és a Moldovai Köztársaság azon polgárainak mozgását, akik gyakran lépik át a határt és kis távolságokat tesznek meg.

#### 112. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 21. FEJEZET

**Közegészségügy**

## 113. cikk

A Felek megállapodnak együttműködésük fejlesztéséről a közegészségügy területén, a közegészségügy biztonságának és az emberi egészségvédelem szintjének – melyek a fenntartható fejlődés és a gazdasági növekedés előfeltételét képezik – növelése céljából.

## 114. cikk

Az együttműködés különösen a következő területeket foglalja magában:

- a) a Moldovai Köztársaság közegészségügyi rendszerének megerősítése, különösen az egészségügyi ágazat reformjának végrehajtása útján, magas színvonalú alapellátást biztosítva, valamint javítva az egészségügyi irányítást és az egészségügy finanszírozását;
- b) az olyan fertőző betegségek járványügyi felügyelete és ellenőrzése, mint a HIV/AIDS, a vírusos májgyulladás és a tuberkulózis, valamint a felkészültség javítása a közegészségügyi veszélyekre és vészhelyzetekre;
- c) a nem fertőző betegségek megelőzése és ellenőrzése, elsősorban az információk és bevált gyakorlatok cseréje, az egészséges életmód és az egészséget befolyásoló főbb tényezők, pl. a táplálkozási zavarok, valamint az alkohol-, kábítószer- és dohányfüggőség kezelésének ösztönzése útján;
- d) az emberi eredetű anyagok minősége és biztonsága;
- e) az egészséggel kapcsolatos tájékoztatás és ismeretterjesztés; valamint
- f) a nemzetközi egészségügyi megállapodások teljes és időben történő végrehajtása, különös tekintettel a Nemzetközi Egészségügyi Rendszabályokra és az Egészségügyi Világszervezet 2003. évi, dohányzás-ellenőrzési keretegyezményére.

## 115. cikk

Az együttműködés lehetővé teszi a következőket:

- a) a Moldovai Köztársaság fokozatos integrálása az EU egészséggel kapcsolatos hálózataiba; valamint
- b) a Moldovai Köztársaság és az Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ közötti interakció fokozatos javítása.

## 116. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás XIII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 22. FEJEZET

**Polgári védelem**

## 117. cikk

A Felek kialakítják és megerősítik együttműködésüket a természeti és ember által okozott katasztrófákkal kapcsolatban. Az együttműködés a Felek érdekeit figyelembe véve, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a Felek között fennálló kölcsönös függőség és a polgári védelmi terület vonatkozó többoldalú tevékenységeinek figyelembevételével zajlik.

## 118. cikk

Az együttműködés célja a természeti és ember által okozott katasztrófák megelőzése, valamint az azokra való felkészülés és reagálás javítása.

## 119. cikk

A Felek többek közt információt és tapasztalatot cserélnek, valamint nemzeti, regionális és nemzetközi szintű közös tevékenységeket hajtanak végre. Az együttműködés kiterjed az e területre vonatkozóan a Felek között az EU és tagállamai vonatkozó hatáskörei és illetékességei szerint, az egyes Felek jogi eljárásaival összhangban megkötött különleges megállapodások és igazgatási rendelkezések végrehajtására.

## 120. cikk

Az együttműködés többek között a következő célkitűzéseket foglalja magában:

- a) vészhelyzetek esetén a kölcsönös segítségnyújtás megkönnyítése;
- b) az EU-ra és a Moldovai Köztársaságra kiható nagy volumenű vészhelyzetekről szóló korai előrejelzések és frissített információk napi 24 órás cseréje, a segítségnyújtási kérelmeket és felajánlásokat is ideértve;
- c) a katasztrófák környezeti hatásának értékelése;
- d) szakértők meghívása polgári védelmi kérdésekről tartott speciális technikai workshopokra és szimpóziumokra;
- e) egyedi alapon megfigyelők meghívása az EU és/vagy a Moldovai Köztársaság által rendezett speciális gyakorlatokra és képzésekre; valamint
- f) a rendelkezésre álló polgári védelmi képességek leghatékonyabb kiaknázását célzó együttműködés erősítése.

## 121. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

## 23. FEJEZET

**Együttműködés az oktatás, képzés, többnyelvűség, ifjúság és sport területén**

## 122. cikk

A Felek együttműködnek az egész életen át tartó tanulás ösztönzése, valamint az oktatás és a képzés minden szintjén az együttműködés és az átláthatóság bátorítása érdekében, különös hangsúlyt helyezve a felsőoktatásra.

## 123. cikk

Az együttműködés többek között a következő területekre koncentrál:

- a) az egész életen át tartó tanulás ösztönzése, amely kulcsfontosságú a növekedés és a munkahelyteremtés szempontjából, és lehetővé teszi a polgárok számára a teljes körű részvételt a társadalomban;
- b) az oktatási és képzési rendszerek korszerűsítése, a minőség, a relevancia és a hozzáférés javítása;
- c) a felsőoktatási konvergencia előmozdítása a bolognai folyamat és a felsőoktatás korszerűsítésének uniós menetrendje eredményeképpen;
- d) a nemzetközi tudományos együttműködés erősítése, részvétel az EU együttműködési programjaiban, a diákok és tanárok mobilitásának növelése;
- e) nemzeti képesítési keretrendszer kialakítása a képesítések és készségek átláthatóságának és elismerésének javítása érdekében; valamint
- f) A szakoktatás és a szakképzés területén folytatott megerősített európai együttműködésre vonatkozó koppenhágai folyamatban lefektetett célok előmozdítása.

## 124. cikk

A Felek az információk és a bevált gyakorlatok cseréje útján ösztönzik az együttműködést és a cseréket az olyan kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken, mint például a nyelvi sokféleség és az egész életen át tartó nyelvtanulás.

## 125. cikk

A Felek megállapodnak az ifjúság területén folytatandó együttműködésről, amelynek céljai a következők:

- a) az együttműködés és a cserék erősítése az ifjúságpolitika és a fiatalok és fiatal munkavállalók iskolarendszeren kívüli oktatása területén;
- b) az összes fiatal aktív társadalmi részvételének előmozdítása;
- c) a fiatalok és fiatal munkavállalók mobilitásának – amely a kultúrák közötti párbeszéd előmozdításának, valamint a tudás, készségek és kompetenciák iskolarendszeren kívüli megszerzésének eszköze – támogatása, többek közt az önkéntesség útján; valamint
- d) az ifjúsági szervezetek közötti együttműködés ösztönzése a civil társadalom támogatása érdekében.

## 126. cikk

A Felek az információk és a bevált gyakorlatok cseréje útján ösztönzik az együttműködést a sport és a testmozgás területén az egészséges életmód és a sport társadalmi és nevelési értékeinek, valamint a sport területén folytatott jó kormányzás előmozdítása érdekében az EU és a Moldovai Köztársaság társadalmaiban.

## 24. FEJEZET

**Együttműködés a kutatás, a technológiafejlesztés és a demonstráció terén**

## 127. cikk

A Felek ösztönzik az együttműködést a polgári kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció minden területén a kölcsönös előnyök alapján, valamint a szellemi tulajdonjogok megfelelő és hatékony védelme mellett.

## 128. cikk

A kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció területén folytatott együttműködés a következőkre terjed ki:

- a) szakpolitikai párbeszéd, valamint tudományos és technológiai információcsere;
- b) a Felek egyes programjaihoz való megfelelő hozzáférés biztosítása;
- c) a kutatási kapacitás növelése, valamint a moldovai kutatók részvételének fokozása az EU kutatási keretprogramjában;
- d) a közös kutatási projektek ösztönzése a kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció minden területén;
- e) képzési tevékenységek és mobilitási programok tudósok, kutatók, valamint a két oldal kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységeiben részt vevő egyéb kutató személyzet részére;
- f) az alkalmazandó jogszabályok keretén belül e megállapodás által érintett tevékenységekben részt vevő kutatók szabad mozgásának, valamint az ilyen tevékenységekhez felhasználni szánt áruk határokon átnyúló mozgásának megkönnyítése; valamint
- g) az együttműködés más formái a kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció terén (többek közt regionális megközelítések és kezdeményezések útján), a Felek kölcsönös megállapodása alapján.

## 129. cikk

A kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció terén végrehajtott együttműködési tevékenységek révén keresni kell a szinergiákat a tudományos és technológiai központ (STCU) által finanszírozott tevékenységek és az EU és a Moldovai Köztársaság közötti pénzügyi együttműködés keretében végrehajtott egyéb tevékenységek között.

## 25. FEJEZET

**Együttműködés a kultúra, az audiovizuális politika és a média terén**

## 130. cikk

A Felek ösztönzik a kulturális együttműködést az ENSZ Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének (UNESCO) a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló, 2005. évi egyezményében szereplő elvekkel összhangban. A Felek rendszeres szakpolitikai párbeszédre törekednek a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken, ideértve a kulturális iparágak fejlesztését az EU-ban és a Moldovai Köztársaságban egyaránt. A Felek közötti együttműködés előmozdítja majd a kultúrák közötti párbeszédet, többek közt az EU és a Moldovai Köztársaság kulturális ágazatának és civil társadalmának részvétele útján.

## 131. cikk

1. A Felek rendszeres párbeszédet alakítanak ki és együttműködnek az európai audiovizuális ipar fejlesztésében, valamint ösztönzik a koprodukciót a mozgókép és a televíziózás területén.
2. Az együttműködés többek közt az újságírók és más médiaszakemberek képzésének kérdésére, valamint a médiának nyújtott támogatásra terjedhet ki ezek függetlenségének, szakmaiságának és az uniós médiával való kapcsolatuk erősítésének céljával, az európai normákkal összhangban, ideértve az Európa Tanács normáit és az UNESCO 2005. évi, a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló egyezményét.

## 132. cikk

A Felek együttműködése számos területre összpontosul:

- a) kulturális együttműködés és kulturális cserék, valamint a művészet és a művészek mobilitása;
- b) kultúrák közötti párbeszéd;
- c) a kulturális és audiovizuális politikáról folytatott szakpolitikai párbeszéd;
- d) együttműködés többek közt olyan kulturális fórumokon, mint az UNESCO és az Európa Tanács, a kulturális sokféleség fejlesztése, valamint a kulturális és történelmi örökség megőrzése és értékelése; valamint
- e) együttműködés a média területén.

## 133. cikk

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás XIV. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## 26. FEJEZET

**A civil társadalommal való együttműködés**

## 134. cikk

A Felek létrehozzák a civil társadalommal való együttműködésről szóló párbeszédet a következő célkitűzésekkel:

- a) a kapcsolatok megerősítése és az információ- és tapasztalatcsere ösztönzése az uniós és a moldovai civil társadalom valamennyi ágazata között;



- b) a Moldovai Köztársaság behatóbb ismeretének és megértésének elősegítése az EU-ban – ideértve annak történelmét és kultúráját is –, és különösen a tagállamokban letelepedett civil társadalmi szervezetek körében, lehetővé téve ezáltal a jövőbeli kapcsolatokban gyökerező lehetőségek és kihívások jobb megismerését; valamint
- c) és viszont, az EU behatóbb ismeretének és megértésének elősegítése a Moldovai Köztársaságban és különösen a Moldovai Köztársaság civil társadalmi szervezeteinek körében, nem kizárólagosan az EU alapját képező értékeket, illetve annak szakpolitikáit és működését helyezve a középpontba.

#### 135. cikk

A Felek előmozdítják a civil társadalmak érdekeltjei közötti párbeszédet és együttműködést az EU és a Moldovai Köztársaság közötti kapcsolatok szerves részeként. Az ilyen párbeszéd és együttműködés céljai a következők:

- a) a civil társadalom részvételének biztosítása az EU és a Moldovai Köztársaság közötti kapcsolatokban, különös tekintettel e megállapodás végrehajtására;
- b) a civil társadalom részvételének fokozása a közsféra döntéshozatali folyamatában, különösen nyílt, átlátható és rendszeres párbeszéd létrehozása útján a közintézmények, valamint az érdekképviselői szervezetek és a civil társadalom között;
- c) az intézményfejlesztés és a civil társadalmi szervezetek megerősítésének előmozdítása különböző módokon, ideértve a jogi képviseleti támogatást, a formális és informális hálózatépítést, a kölcsönös látogatásokat és műhelytalálkozókat, különös tekintettel a civil társadalom jogi keretének javítására; valamint
- d) annak lehetővé tétele a két Fél civil társadalmi képviselői számára, hogy megismerjék a másik oldal civil és szociális partnerei közötti konzultáció és párbeszéd folyamatait, különös tekintettel a civil társadalom integrálására a Moldovai Köztársaság szakpolitikai döntéshozatali folyamatába.

#### 136. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor a Felek közt.

### 27. FEJEZET

#### **Együttműködés a gyermekek jogai védelmének és előmozdításának terén**

#### 137. cikk

A Felek megállapodnak abban, hogy a nemzetközi jognak és normáknak – és különösen az ENSZ 1989. évi, a gyermek jogairól szóló egyezményének – megfelelően együttműködnek a gyermekek jogai előmozdításában, figyelembe véve a Moldovai Köztársaság sajátosságaira tekintettel azonosított prioritásokat, különösen a veszélyeztetett csoportok tekintetében.

#### 138. cikk

Az ilyen együttműködés különösen a következőket foglalja magában:

- a) a gyermekek elleni kizsákmányolás (ideértve a gyermekmunkát is), bántalmazás, gondatlanság és erőszak valamennyi formájának megelőzése és az azok elleni küzdelem, többek közt a jogi és intézményi keret fejlesztése és erősítése, valamint a kérdésben folytatott tudatosságnövelő kampányok útján;
- b) a veszélyeztetett helyzetben lévő gyermekeket azonosító és segítő rendszer javítása, többek közt a gyermekeknek a döntéshozatali folyamatokban való nagyobb részvétele, valamint a gyermekek által tett egyéni panaszokat kezelő hatékony mechanizmusok végrehajtása útján;
- c) a gyermekszegénység csökkentésével kapcsolatos – többek közt a szociálpolitikáknak a gyermekek jólétére történő összpontosítását előmozdító intézkedésekre vonatkozó – információk és bevált gyakorlatok cseréje, valamint a gyermekek oktatáshoz való hozzáféréseinek előmozdítása és megkönnyítése;
- d) a családon és az intézményeken belül a gyermekek jogainak előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása, valamint a szülők és gondozók kapacitásainak megerősítése a gyermekek fejlődésének biztosítása érdekében; valamint

- e) a vonatkozó nemzetközi dokumentumokhoz való csatlakozás, ezek megerősítése és végrehajtása, ideértve azon dokumentumokat, amelyeket az ENSZ, az Európa Tanács és a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia keretében a gyermekek jogainak előmozdítása és védelme céljából, a terület legszigorúbb normáinak megfelelően dolgoztak ki.

139. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

28. FEJEZET

**Unióس ügynőkségeben és programokban való részvétel**

140. cikk

A Moldovai Köztársaság részt vehet az Unió minden olyan ügynőkségében, amely az ezen ügynőkségeket létrehozó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva áll számára. A Moldovai Köztársaság külön megállapodásokat köt az EU-val, amelyek lehetővé teszik számára az összes ilyen ügynőkségben való részvételt, beleértve a pénzügyi hozzájárulásának összegét is.

141. cikk

A Moldovai Köztársaság részt vehet az Unió minden olyan jelenlegi és jövőbeni programjában, amelyek az ezen programokat létrehozó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva állnak számára. A Moldovai Köztársaság uniós programokban való részvételének összhangban kell állnia ezen megállapodásnak a Moldovai Köztársaság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekre vonatkozó, az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti keretmegállapodásról szóló I. jegyzőkönyvében felsorolt rendelkezésekkel.

142. cikk

A Felek rendszeres párbeszédet folytatnak a Moldovai Köztársaság részvételéről az Unió programjaiban és ügynőkségeiben. Így különösen, az EU tájékoztatja a Moldovai Köztársaságot, amennyiben új uniós ügynőkségek és programok jönnek létre, valamint e megállapodás 140. és 141. cikkében hivatkozott uniós programokban és ügynőkségekben való részvétel feltételei megváltoznak.

V. CÍM

**KERESKEDELEM ÉS KERESKEDELEMMEL KAPCSOLATOS ÜGYEK**

1. FEJEZET

**Nemzeti elbánás és az áruk piacra jutása**

1. szakasz

**Közös rendelkezések**

143. cikk

**Célkitűzés**

E megállapodás rendelkezéseivel összhangban és az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (a továbbiakban: 1994. évi GATT) XXIV. cikkének megfelelően a Felek fokozatosan szabadkereskedelmi térséget hoznak létre, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődő legfeljebb tízéves átmeneti időszak során.

## 144. cikk

**Hatály és alkalmazási kör**

1. E fejezet rendelkezéseit a Felek közötti árukereskedelemre <sup>(1)</sup> kell alkalmazni.
2. E fejezet alkalmazásában a „származó” azt jelenti, hogy megfelel az e megállapodás II. jegyzőkönyvében meghatározott származási szabályoknak.

## 2. szakasz

**Vámok, illetékek és egyéb díjak eltörlése**

## 145. cikk

**A vámok fogalommeghatározása**

E fejezet alkalmazásában a „vám” mindenféle olyan illetéket és díjat tartalmaz, amelyet egy áru kivitelére vagy behozatalára, vagy ez utóbbiakkal kapcsolatosan vetnek ki, beleértve a kivittel vagy behozattal kapcsolatosan alkalmazott minden különadót vagy pótdíjat is. Nem minősülnek „vámnak” az alábbiak:

- a) e megállapodás 152. cikkének megfelelően kivetett belső adóval megegyező díjak;
- b) e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 2. fejezetének (Kereskedelmi jogorvoslatok) megfelelően kivetett vámok; vagy
- c) e megállapodás 151. cikkének megfelelően kivetett illetékek vagy más díjak.

## 146. cikk

**Áruk osztályozása**

A Felek közötti kereskedelemben az áruk osztályozása az 1983. évi Harmonizált Áruleíró és Kódrendszernek (a továbbiakban: HR) megfelelően, a Moldovai Köztársaság vámnómenklatúrája szerint a HR 2007. évi változatának, az Unió vámnómenklatúrája szerint a HR 2012. évi változatának, valamint az említett vámnómenklatúrák ezt követő módosításainak megfelelően történik.

## 147. cikk

**Az importvámok eltörlése**

1. A Felek e megállapodás XV. mellékletének megfelelően csökkentik vagy megszüntetik a másik Fél területéről származó árukra kivetett vámokat.
2. A vám alapértéke, amelyre az e cikk (1) bekezdése szerinti folyamatos csökkentéseket és megszüntetést alkalmazni kell, valamennyi áru esetében e megállapodás XV. mellékletében meghatározott érték.
3. Ha e megállapodás hatálybalépését követően valamely Fél bármikor csökkenti az alkalmazott legnagyobb kedvezményes vámtételt (MFN), akkor az említett vámtételt kell alapértékként alkalmazni, feltéve, hogy – és addig, ameddig – az alacsonyabb, mint e megállapodás XV. melléklete szerint számított vámtétel.
4. E megállapodás hatálybalépését követően a Felek megállapodhatnak abban, hogy fontolóra veszik a közöttük érvényes kereskedelmi vámok eltörlésének felgyorsítását és szélesebb körben való alkalmazását. Az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság arra vonatkozó döntése, hogy egy áru esetében felgyorsítja vagy szélesebb körben alkalmazza a vám eltörlését, minden olyan vámtétel vagy szakaszolási kategória helyébe lép, amelyet e megállapodás XV. melléklete alapján határoztak meg.
5. E megállapodás hatálybalépésétől számított harmadik év során a Felek értékelik a helyzetet, figyelembe véve a Felek közötti mezőgazdasági termékek kereskedelmében kirajzolódó mintát, az ilyen termékek sajátos érzékenységét és a két Fél mezőgazdasági szakpolitikájának alakulását.
6. A Felek a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban megfelelően kölcsönösség alapján megvizsgálják az egymás számára nyújtható további engedmények lehetőségeit azzal a céllal, hogy javítsák – különösen a vámkontingensek hatálya alá tartozó – mezőgazdasági termékek kereskedelmének liberalizációját.

<sup>(1)</sup> E megállapodás alkalmazásában „áru”: az 1994. évi GATT szerinti értelemben vett termék, amennyiben e megállapodás másként nem határozza meg.

## 148. cikk

**A mezőgazdasági termékekre és a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó kijátszásellenes mechanizmus**

1. E megállapodás XV-C. mellékletében felsorolt termékek a kijátszásellenes mechanizmus hatálya alá tartoznak. E termékek minden egyes kategóriája esetében a Moldovai Köztársaságból az Unióba importálható átlagos éves mennyiségeket e megállapodás XV-C. melléklete tartalmazza.

2. Amennyiben az e cikk (1) bekezdésében említett egy vagy több termékkategória importjának mennyisége bármely adott, január 1-jével kezdődő évben eléri a XV-C. mellékletben meghatározott mennyiség 70 %-át, az Unió értesíti a Moldovai Köztársaságot az érintett termék(ek) importjának mennyiségéről. Ezen értesítést követően és attól a naptól számított 14 naptári napon belül, amikor az e cikk (1) bekezdésében hivatkozott egy vagy több termékkategória importvolumene eléri e megállapodás XV-C. mellékletében feltüntetett mennyiség 80 %-át, a Moldovai Köztársaság megalapozott indoklást nyújt be az EU-nak az import növekedéséről. Amennyiben ez az import eléri e megállapodás XV-C. mellékletében feltüntetett mennyiség 100 %-át, és amennyiben a Moldovai Köztársaság nem nyújt be megalapozott indoklást, az Unió ideiglenesen felfüggesztheti az érintett termékek kedvezményes elbánását.

A felfüggesztés hat hónapos időszakra alkalmazandó, és az a preferenciális elbánás felfüggesztéséről szóló határozat *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

3. Az Unió bármely, a (2) bekezdés alapján elfogadott ideiglenes felfüggesztésről haladéktalanul értesíti a Moldovai Köztársaságot.

4. Az Unió feloldhatja az ideiglenes felfüggesztést az annak hatálybalépésétől számított hat hónap lejárta előtt, ha a Moldovai Köztársaság bizonyítékot nyújt be az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban arról, hogy az e megállapodás XV-C. mellékletében meghatározott mennyiséget meghaladó mértékben importált termékkategória esetében a többletmennyiség a gyártási szint és a Moldovai Köztársaság vonatkozó terméket érintő exportkapacitása változásának eredménye.

5. E megállapodás XV-C. melléklete módosítható, és a mennyiség az Uniónak és a Moldovai Köztársaságnak a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban történő kölcsönös jóváhagyása mellett változhat annak érdekében, hogy tükrözze a Moldovai Köztársaság vonatkozó terméket érintő gyártási szintjének és exportkapacitásának változását.

## 149. cikk

**A fennálló helyzet fenntartása**

Egyik Fél sem emelhet fel bármely fennálló vámot és nem fogadhat el új vámot a másik Fél területéről származó termék tekintetében. Ez azonban nem akadályozza meg azt, hogy bármelyik Fél:

- a) egyoldalú csökkentést követően olyan szintre emelje a vámot, amely megfelel a XV. mellékletben foglalt szintnek; vagy
- b) a WTO Vitarendezési Testületének engedélyével fenntartsa vagy megemeljen egy vámot.

## 150. cikk

**Exportvámok**

E megállapodás 152. cikkével összhangban alkalmazott belső terhek kivételével egyik Fél sem fogad el vagy tart fenn vámot vagy adót a másik Fél területére irányuló áruexportra vagy azzal összefüggésben.

## 151. cikk

**Illetékek és egyéb díjak**

Mindkét Fél gondoskodik arról, hogy az 1994. évi GATT VIII. cikkével és annak értelmező megjegyzéseivel összhangban minden díj és bármilyen jellegű illeték – a vámok vagy egyéb, e megállapodás 147. cikkében említett intézkedések kivételével –, amelyet áruk importjára vagy exportjára vagy azzal összefüggésben vetnek ki, összegében a nyújtott szolgáltatások hozzávetőleges költségére korlátozódjon, és ne jelentsen közvetett védelmet a belföldi áruk számára, illetve ne minősüljön az import vagy az export fiskális célú megadóztatásának.

## 3. szakasz

**Nem tarifális intézkedések**

## 152. cikk

**Nemzeti elbánás**

Mindegyik Fél nemzeti elbánást biztosít a másik Fél áru számára az 1994. évi GATT III. cikke – ideértve annak értelmező megjegyzéseit is – szerint. Ebből a célból az 1994. évi GATT III. cikkét és annak értelmező megjegyzéseit belefoglalják e megállapodásba, melynek azok szerves részét képezik.

## 153. cikk

**Import- és exportkorlátozások**

Egyik Fél sem fogadhat el vagy tarthat fenn tilalmat vagy korlátozást a másik Fél bármely árujának behozatala vagy bármely árunak a másik Fél területére irányuló kivitele vagy exportra történő értékesítése esetén, kivéve, ha e megállapodás eltérően rendelkezik, vagy ha az ilyen intézkedés összhangban áll az 1994. évi GATT XI. cikkével és annak értelmező megjegyzéseivel. Ebből a célból az 1994. évi GATT XI. cikkét és annak értelmező megjegyzéseit belefoglalják e megállapodásba, melynek azok szerves részét képezik.

## 4. szakasz

**Árukkal kapcsolatos egyedi rendelkezések**

## 154. cikk

**Általános kivételek**

1. E fejezet egyik rendelkezése sem akadályozhatja a Feleket abban, hogy az 1994. évi GATT XX. és XXI. cikkének és az 1994. évi GATT ezen cikkeihez kapcsolódó bármely értelmező megjegyzésnek megfelelően – amelyeket e megállapodásba foglalnak és amelyek ennek szerves részét képezik – intézkedéseket fogadjanak el vagy hajtsanak végre.
2. A Felek tudomásul veszik, hogy bármely olyan intézkedés megtétele előtt, amelynek indoklása kérhető az 1994. évi GATT XX. cikkének i) és j) pontjai szerint, az intézkedést tenni kívánó Fél köteles a másik Fél részére minden fontos információt megadni, valamint a Felek által elfogadható megoldás megtalálására törekedni. Ha az ilyen információ megadását követő 30 napon belül nem születik megállapodás, az adott Fél az érintett áru tekintetében alkalmazhatja az e bekezdés szerinti intézkedéseket. Ha az azonnali cselekvést követelő kivételes és kritikus körülmények az előzetes tájékoztatást vagy vizsgálatot lehetetlenné teszik, az intézkedést tenni kívánó Fél haladéktalanul alkalmazhatja a helyzet megoldása által megkívánt óvintézkedéseket, és azokról köteles azonnal tájékoztatni a másik Felet.

## 5. szakasz

**Igazgatási együttműködés és koordináció más országokkal**

## 155. cikk

**Az igazgatási együttműködésre vonatkozó különleges rendelkezések**

1. A Felek egyetértenek abban, hogy az igazgatási együttműködés és segítségnyújtás elengedhetetlen az ebben a fejezetben biztosított preferenciális elbánás végrehajtásához és ellenőrzéséhez, és hangsúlyozzák elkötelezettségüket a vám- és a kapcsolódó ügyekben tapasztalható szabálytalanságok és csalások elleni küzdelem iránt.
2. Ha a Felek egyike objektív információk alapján megállapítja az igazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás hiányát, és/vagy az e fejezet rendelkezései szerinti szabálytalanság vagy csalás tényét a másik Fél részéről, akkor az érintett Fél e cikk rendelkezéseinek, valamint különösen az (5) bekezdésben szereplő eljárásnak megfelelően az érintett termék(ek) tekintetében jogosult a preferenciális elbánás alkalmazását ideiglenes jelleggel felfüggeszteni.

3. E cikk alkalmazásában az igazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás gyakorlásának elmulasztása többek között az alábbiakat jelenti:

- a) az érintett termék(ek) származó helyzetének igazolására vonatkozó kötelezettségek ismételt elmulasztása;
- b) a származási igazolás utólagos ellenőrzésének végrehajtásával és/vagy eredményeinek közlésével kapcsolatos ismételt elutasítás vagy indokolatlan késedelem;
- c) az adott preferenciális bánásmód megadásával kapcsolatos dokumentumok hitelességének vagy az információk pontosságának ellenőrzésére szolgáló látogatások ismételt megtagadása vagy az azokkal kapcsolatos indokolatlan késedelem.

4. E cikk alkalmazásában többek között akkor állapítható meg szabálytalanság vagy csalás, ha – kielégítő magyarázat nélkül – a másik Fél szokásos termelési szintjét és exportkapacitását meghaladó, gyors mennyiségi növekedés következik be az áruimportban, ami szabálytalanságra vagy csalásra utaló objektív információval párosul.

5. Az ideiglenes felfüggesztés alkalmazásának feltételei a következők:

- a) az a Fél, amelyik objektív információk alapján megállapította, hogy mulasztás történt az igazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás és/vagy a szabálytalanságok vagy csalás tekintetében, haladéktalanul értesíti az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot erről a megállapításról és az objektív információkról, továbbá a vonatkozó információk és objektív megállapítások alapján konzultációkat kezd e bizottság keretében annak érdekében, hogy mindkét Fél számára elfogadható megoldást találjanak;
- b) ha a Felek a fentiek szerint konzultációkat kezdeményeztek az említett bizottságon belül, és a bejelentést követő három hónapos időszak folyamán nem képesek elfogadható megoldást találni, akkor az érintett Fél jogosult az érintett áru(k) vonatkozásában a preferenciális elbánás gyakorlását ideiglenes jelleggel felfüggeszteni. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság haladéktalanul értesítést kap az ilyen ideiglenes felfüggesztésről;
- c) az e cikk szerinti ideiglenes felfüggesztéseket az érintett Fél pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges mértékre kell korlátozni. A felfüggesztés időtartama nem lépheti túl a hat hónapot, a felfüggesztés azonban megújítható, ha a lejárat időpontjáig nem történt változás azon feltétel tekintetében, amely eredetileg a felfüggesztés alapját képezte. A felfüggesztésekről időszakonként konzultálni kell e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban, különös tekintettel azok megszüntetésére, amikor az alkalmazásukra okot adó feltételek már nem állnak fenn.

6. Az egyes Felek belső eljárásaiknak megfelelően közzétesznek minden importőröknek szóló értesítést az (5) bekezdés

- a) pontjában hivatkozott értesítésekkel, az (5) bekezdés b) pontjában hivatkozott határozatokkal és az (5) bekezdés c) pontjában hivatkozott hosszabbítással vagy megszüntetéssel kapcsolatban.

#### 156. cikk

### Igazgatási hibák kezelése

Az illetékes hatóságok által a preferenciális rendszernek a kivitelkor történő megfelelő igazgatása – és különösen e megállapodás II. jegyzőkönyvének a származó termékek fogalommeghatározását és az igazgatási együttműködés módszereit érintő rendelkezéseinek alkalmazása – során elkövetett olyan hiba esetén, amelynek hatása van az importvámokra, a hiba következményeit viselő Fél felkérheti az e megállapodás 438. cikke (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, hogy vizsgálja meg a probléma megoldását célzó megfelelő intézkedések elfogadásának lehetőségét.

#### 157. cikk

### Más országokkal kötött megállapodások

1. E megállapodás nem zárja ki vámuniók, másik szabadkereskedelmi térségek vagy a határforgalommal kapcsolatos intézkedések fenntartását vagy létrehozását, kivéve, ha azok ellentmondanak az e megállapodásban foglalt kereskedelmi intézkedéseknek.

2. A Felek az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban konzultációt folytatnak a vámuniókat, más szabadkereskedelmi térségeket vagy a határforgalommal kapcsolatos intézkedéseket létrehozó megállapodásokkal kapcsolatban, valamint – kérésre – a harmadik országokkal folytatott kereskedelempolitikáikkal kapcsolatos egyéb fontos kérdésekről. Ilyen konzultációkat folytatnak az Unió és a Moldovai Köztársaság e megállapodásban kinyilvánított kölcsönös érdekei figyelembevételének biztosítására különösen abban az esetben, ha az EU-hoz egy harmadik ország csatlakozik.

## 2. FEJEZET

### Kereskedelmi jogorvoslatok

#### 1. szakasz

### Globális védintézkedések

#### 158. cikk

#### Általános rendelkezések

1. A Felek megerősítik az 1994. évi GATT XIX. cikke, a a Kereskedelmi Világszervezet létrehozó egyezmény (a továbbiakban: a WTO-egyezmény) 1A. mellékletében szereplő védintézkedésekről szóló megállapodás (a továbbiakban: védintézkedésekről szóló megállapodás) és a WTO-egyezmény 1A. mellékletében szereplő mezőgazdasági megállapodás (a továbbiakban: mezőgazdasági megállapodás) 5. cikke szerinti jogait és kötelezettségeiket.
2. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1. fejezetében (Nemzeti elbánás és az áruk piacra jutása) megállapított preferenciális származási szabályok erre a szakaszra nem alkalmazandók.
3. E szakasz rendelkezései nem terjednek ki e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetére (Vitarendezés).

#### 159. cikk

#### Átláthatóság

1. A védintézkedésekkel kapcsolatos vizsgálatot indító Fél értesíti a másik Felet a vizsgálat megindításáról, amennyiben ez utóbbi Fél alapvető gazdasági érdekei érintettek.
2. E megállapodás 158. cikkétől eltérve a másik Fél kérésére a védintézkedés vizsgálatát megindító és védintézkedéseket alkalmazni szándékozó Fél haladéktalanul köteles írásban ad hoc tájékoztatást adni a védintézkedéssel kapcsolatos vizsgálat megindításához és a védintézkedések alkalmazásához vezető valamennyi vonatkozó információról, valamint adott esetben védintézkedéssel kapcsolatos vizsgálat megindításáról, az előzetes megállapításokról és a vizsgálat végleges megállapításáról, illetve a másik Fél számára fennálló konzultációs lehetőségekről.
3. E cikk alkalmazásában akkor tekinthető úgy, hogy egy Fél alapvető gazdasági érdekekkel rendelkezik, ha a legutóbbi hároméves időszak folyamán az említett Fél abszolút mennyiségben vagy értékben mérve a behozott termék öt legnagyobb szállítója közé tartozott.

#### 160. cikk

### Az intézkedések alkalmazása

1. Védintézkedések alkalmazásakor a Felek törekednek arra, hogy ezeket az intézkedéseket oly módon alkalmazzák, hogy azok a kétoldalú kereskedelmet a lehető legkevésbé befolyásolják.
2. Az (1) bekezdés alkalmazásában amennyiben egy Fél úgy véli, hogy teljesülnek a végleges védintézkedések alkalmazására vonatkozó követelmények, akkor az adott intézkedéseket alkalmazni kívánó Fél értesíti a másik Felet, és lehetőséget biztosít számára kétoldalú konzultációk folytatására. Amennyiben az értesítést követő 30 napon belül nem születik kielégítő megoldás, az importáló Fél megteszi a probléma megoldását szolgáló megfelelő intézkedéseket.

## 2. szakasz

**Dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedések**

## 161. cikk

**Általános rendelkezések**

1. A Felek megerősítik az 1994. évi GATT VI. cikke, a WTO-egyezmény 1A. mellékletében található, az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: dömpingellenes megállapodás) és a WTO-egyezmény 1A. mellékletében található, a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás (a továbbiakban: a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás) alapján fennálló jogait és kötelezettségeiket.
2. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1. fejezetében (Nemzeti elbánás és az áruk piacra jutása) megállapított preferenciális származási szabályok erre a szakaszra nem alkalmazandók.
3. E szakasz rendelkezései nem terjednek ki e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetére (Vitarendezés).

## 162. cikk

**Átláthatóság**

1. A Felek megállapodnak arról, hogy a dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedéseket a dömpingellenes megállapodásban, illetve a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodásban foglalt követelményekkel teljes összhangban kell alkalmazni, és azoknak méltányos és átlátható rendszeren kell alapulniuk.
2. A Felek gondoskodnak arról, hogy az ideiglenes intézkedések elrendelését követően haladéktalanul, és a végleges döntést megelőzően teljes körűen és érdemben nyilvánosságra hozzanak minden alapvető tényt és indokot, amelynek alapján elrendelik az intézkedések alkalmazását, a dömpingellenes megállapodás 6. cikke (5) bekezdésének és a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás 12. cikke (4) bekezdésének sérelme nélkül. A nyilvánosságra hozatalnak írásban kell megtörténnie, és az érdekelt felek számára kellő időt kell biztosítani az észrevételeik megtételére.
3. Amennyiben ez nem késlelteti szükségtelenül a vizsgálat lefolytatását, a dömpingellenes vagy szubvencióellenes vizsgálat során minden érdekelt élhet a meghallgatás lehetőségével, hogy kifejthesse álláspontját.

## 163. cikk

**A közérdek figyelembevétele**

A Felek nem alkalmazhatnak dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedéseket, ha a vizsgálat során rendelkezésre álló információk alapján egyértelműen megállapítható, hogy az ilyen intézkedések alkalmazása nem áll összhangban a közérdekkel. A közérdek fogalmának meghatározása a különböző érdekek összességének figyelembevételén alapul, beleértve a belföldi iparág, felhasználók és fogyasztók, valamint az importőrök érdekeit is, amennyiben azok a vizsgálat hatóságát a vizsgálat szempontjából releváns információkkal látták el.

## 164. cikk

**Az alacsonyabb vám szabálya**

Amennyiben az egyik Fél úgy dönt, hogy ideiglenes vagy végleges dömpingellenes vagy kiegyenlítő vámot vet ki, az ilyen vám összege nem haladhatja meg a dömpingkülönbözetet vagy a kiegyenlíthető támogatások összegének különbözetét, de a dömpingkülönbözetnél vagy a kiegyenlíthető támogatások összegének különbözeténél alacsonyabbnak kell lennie, amennyiben ez az alacsonyabb vám elegendőnek bizonyul a belföldi iparágnak okozott kár orvoslására.



## 3. szakasz

**Kétoldalú védintézkedések**

## 165. cikk

**Kétoldalú védintézkedések alkalmazása**

1. Amennyiben egy vámnak az e megállapodás szerinti csökkentése vagy eltörlése következtében az egyik Fél származó áruját a másik Fél területére abszolút értékben vagy a belföldi termeléshez képest olyan megnövekedett mennyiségben és olyan feltételek mellett importálják, hogy az a hasonló vagy közvetlenül versenyző árukat előállító belföldi iparágnak súlyos kárt okoz vagy ezzel fenyeget, akkor az importáló Fél a (2) bekezdésben meghatározott intézkedéseket fogadhat el, az ebben a szakaszban meghatározott feltételekkel és eljárásokkal összhangban.
2. Az importáló Fél olyan kétoldalú védintézkedéseket alkalmazhat, amelyek:
  - a) felfüggesztik az érintett árura vonatkozó vámtételnek az e megállapodás szerinti további csökkentését; vagy
  - b) az áru vámtételét olyan szintre emelik, amely nem haladja meg a következők közül az alacsonyabbat:
    - i. az árura vonatkozó, az intézkedés megtételének időpontjában hatályos, legnagyobb kedvezményes vámtétel; vagy
    - ii. a XV. mellékletben található jegyzékekben meghatározott vám alapértéke, e megállapodás vámok eltörléséről szóló 147. cikke szerint.

## 166. cikk

**Feltételek és korlátozások**

1. A (2) bekezdésben meghatározott vizsgálat kezdeményezéséről a Felek kötelesek írásban tájékoztatni egymást, és kötelesek a másik Féllel a kétoldalú védintézkedés alkalmazása előtt a lehető legkorábban konzultálni, a vizsgálatból származó információk áttekintésére és az intézkedéssel kapcsolatos eszmecserére is figyelemmel.
2. A Felek a védintézkedésekről szóló megállapodás 3. cikkének és 4. cikke (2) bekezdése c) pontjának megfelelően kizárólag az illetékes hatóságai által folytatott vizsgálatot követően alkalmaznak kétoldalú védintézkedést. E célból a védintézkedésekről szóló megállapodás 3. cikkét és 4. cikke (2) bekezdésének c) pontját belefoglalják e megállapodásba, amely *mutatis mutandis* annak részét képezi.
3. A cikk (2) bekezdésében leírt vizsgálat lefolytatása során a Felek teljesítik a védintézkedésekről szóló megállapodás 4. cikke (2) bekezdése a) pontjának követelményeit. E célból a védintézkedésekről szóló megállapodás 4. cikke (2) bekezdésének a) pontját belefoglalják e megállapodásba, amely *mutatis mutandis* annak részét képezi.
4. Valamennyi Fél gondoskodik arról, hogy illetékes hatóságai a kezdeményezéstől számított egy éven belül befejezzék a (2) bekezdésben leírt vizsgálatot.
5. Egyik Fél sem alkalmazhat kétoldalú védintézkedést:
  - a) olyan alkalmazási kört és időtartamot meghaladóan, amely a súlyos sérelem megelőzése vagy orvoslása és a hazai iparág kiigazításának előmozdítása érdekében szükséges lehet;
  - b) két évnél hosszabb ideig. Mindazonáltal az időszak legfeljebb két évvel meghosszabbítható, ha az importáló Fél illetékes hatóságai az ebben a cikkben meghatározott eljárásokkal összhangban úgy döntenek, hogy az intézkedés a súlyos kár megelőzése vagy orvoslása és a hazai iparág kiigazításának előmozdítása érdekében továbbra is szükséges, és bizonyított az iparág alkalmazkodása, feltéve, hogy a védintézkedés teljes időszaka – az eredeti alkalmazással és a meghosszabbítással együtt – nem haladja meg a négy évet;
  - c) az átmeneti időszak lejártá után; vagy
  - d) ugyanazzal a termékkel kapcsolatban ugyanarra az időszakra, amely vonatkozásában az 1994. évi GATT XIX. cikke és a védintézkedésekről szóló megállapodás szerinti intézkedést alkalmaznak.
6. Ha egy Fél megszüntet egy kétoldalú védintézkedést, az a vámtétel lesz irányadó, amely az e megállapodás XV. mellékletében található jegyzék szerint az intézkedés hiányában hatályban lett volna.

## 167. cikk

**Ideiglenes intézkedések**

Kritikus körülmények esetén, amikor a késelem nehezen orvosolható kárt okozna, bármely Fél ideiglenes kétoldalú védintézkedést alkalmazhat, ha egyértelmű bizonyítékok alapján előzetesen megállapítja, hogy a másik Félről származó áruk behozatala a vámok e megállapodás szerinti csökkentése vagy eltörlése következtében növekedett meg, és ez az import a belföldi iparágnak súlyos kárt okoz vagy azzal fenyeget. Az ideiglenes intézkedés időtartama nem haladhatja meg a 200 napot, mely időszak alatt a Fél köteles megfelelni e megállapodás 166. cikkének (2) bekezdésében és 166. cikkének (3) bekezdésében meghatározott követelményeknek. Az érintett Fél haladéktalanul visszafizet minden, e megállapodás XV. mellékletében szereplő vámokon túl megfizetett vámot, amennyiben e megállapodás 166. cikkének (2) bekezdésében szereplő vizsgálat nem azzal az eredménnyel zárul, hogy teljesülnek e megállapodás 165. cikkének követelményei. Bármely ideiglenes intézkedés időtartama beleszámít e megállapodás 166. cikke (5) bekezdésének b) pontjában meghatározott időtartamba.

## 168. cikk

**Kompenzáció**

1. A kétoldalú védintézkedést alkalmazó Fél köteles a másik Féllel konzultációt folytatni annak érdekében, hogy kölcsönösen megegyezzenek a megfelelő kereskedelem – liberalizációs kompenzációról olyan koncessziók formájában, amelyek lényegileg egyenértékű kereskedelmi hatásokkal járnak vagy a védintézkedéstől várt kiegészítő vámtételek értékével megegyező értékűek. Az érintett Fél legkésőbb a kétoldalú védintézkedés alkalmazását követő 30 napon belül lehetőséget biztosít ilyen konzultációkra.
2. Ha az (1) bekezdés szerinti konzultációk eredményeként a konzultációk megkezdését követő 30 napon belül nem születik megállapodás a kereskedelem – liberalizációs kompenzációról, akkor az a Fél, amelynek az áru a védintézkedés hatálya alá esnek, felfüggesztheti a lényegileg egyenértékű koncessziók alkalmazását a védintézkedést alkalmazó Féllel szemben.
3. A (2) bekezdésben említett felfüggesztési jog nem gyakorolható a kétoldalú védintézkedés hatálybalépésétől számított első 24 hónapban, ha a védintézkedés megfelel e megállapodás rendelkezéseinek.

## 169. cikk

**Fogalommeghatározások**

E szakasz alkalmazásában:

- a) a „súlyos kárt” és „fenyegető súlyos kárt” a védintézkedésekről szóló megállapodás 4.1. cikkének a) és b) pontjával összhangban kell értelmezni. E célból a védintézkedésekről szóló megállapodás 4.1. cikkének a) és b) pontját belefoglalják e megállapodásba, amely *mutatis mutandis* annak részét képezi. valamint
- b) az átmeneti időszak a jelen megállapodás hatálybalépésétől számított tízéves időszak.

## 3. FEJEZET

**A kereskedelem technikai akadályai, szabványosítás, metrológia, akkreditáció és megfelelőségértékelés**

## 170. cikk

**Hatály és fogalommeghatározások**

1. Ez a fejezet a WTO-megállapodás 1A. mellékletében található, a kereskedelem technikai akadályairól szóló megállapodásban (a továbbiakban: TBT-megállapodás) meghatározott olyan szabványok, műszaki előírások és megfelelőségértékelési eljárások előkészítésére, elfogadására és alkalmazására vonatkozik, amelyek érinthetik a Felek közötti árukereskedelmet.

2. E cikk (1) bekezdésétől eltérően e fejezet nem alkalmazandó sem a WTO-megállapodás 1A. mellékletében található, az állat- és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: SPS-megállapodás) A. mellékletében meghatározott állat- és növény-egészségügyi intézkedésekre, sem a kormányzati szervek által saját termelési és fogyasztási szükségleteik tekintetében készített beszerzési műszaki előírásokra.

3. E fejezet alkalmazásában a TBT-megállapodás 1. mellékletében található meghatározásokat kell alkalmazni.

#### 171. cikk

### A TBT-megállapodás megerősítése

A Felek megerősítik a TBT-megállapodásban meghatározott, egymással szemben fennálló jogait és kötelezettségeiket, amelyeket belefoglalnak e megállapodásba, és amelyek ennek részét képezik.

#### 172. cikk

### Technikai együttműködés

1. A Felek erősítik együttműködésüket a szabványok, a műszaki előírások, a metrológia, a piacfelügyelet, az akkreditáció és a megfelelőségértékelési rendszerek terén annak érdekében, hogy fokozzák egymás rendszereinek kölcsönös megértését, és elősegítsék az egymás piacaira való belépést. Ebből a célból szabályozási párbeszédet hozhatnak létre horizontális és ágazati szinteken egyaránt.

2. Együttműködésük során a Felek arra törekednek, hogy azonosítsák, fejlesszék és előmozdítsák a kereskedelmet ösztönző kezdeményezéseket, amelyek többek között a következőkre terjednek ki:

- a) a szabályozási együttműködés megerősítése adat- és tapasztalatcsere, valamint tudományos és technikai együttműködés útján abból a célból, hogy javítsák a minőséget és színvonalat a műszaki előírások, a szabványok, a piacfelügyelet, a megfelelőségértékelés és az akkreditáció terén, és a szabályozási erőforrásokat hatékonyan használják fel;
- b) a metrológiával, szabványosítással, piacfelügyelettel, megfelelőségértékeléssel és akkreditációval foglalkozó illetékes köz- vagy magánszervezeteik közötti kétoldalú együttműködés fejlesztése és ösztönzése;
- c) a minőségi infrastruktúra kialakításának előmozdítása a szabványosítási, metrológiai, akkreditációs, megfelelőségértékelési és piacfelügyeleti rendszerek számára a Moldovai Köztársaságban;
- d) a kapcsolódó európai szervezetek munkájában való moldovai részvétel előmozdítása;
- e) megoldások keresése a kereskedelmet esetlegesen gátló technikai akadályokra; valamint
- f) a Felek álláspontjainak összehangolása az olyan nemzetközi kereskedelmi és szabályozási szervezetekben, mint például a WTO és az ENSZ Európai Gazdasági Bizottsága (a továbbiakban: ENSZ-EGB).

#### 173. cikk

### A műszaki előírások, szabványok és a megfelelőségértékelés közelítése

1. A Moldovai Köztársaság megteszi a szükséges lépéseket az Unió műszaki előírásaival, szabványosításával, metrológiájával, akkreditációjával, megfelelőségértékelésével, megfelelő rendszereivel és piacfelügyeleti rendszerével való fokozatos összhangba kerülés érdekében, és vállalja, hogy a vonatkozó uniós vívmányokban rögzített elveket és gyakorlatot követi.

2. Az (1) bekezdésben szereplő célkitűzések megvalósítása érdekében a Moldovai Köztársaság:

- a) fokozatosan belefoglalja jogszabályaiba a vonatkozó uniós vívmányokat e megállapodás XVI. mellékletének rendelkezéseivel összhangban; valamint
- b) végrehajtja az e fejezet végrehajtásához szükséges hatékony és átlátható rendszer kialakításához szükséges igazgatási és intézményi reformokat.

3. A Moldovai Köztársaság tartózkodik horizontális és ágazati jogszabályainak módosításától – az ilyen jogszabályoknak az uniós vívmányokhoz való fokozatos közelítését és az ilyen közelítés fenntartását kivéve –, és értesíti az Uniót belső jogának változásairól.

4. A Moldovai Köztársaság biztosítja megfelelő nemzeti szerveinek maradéktalan részvételét a szabványosítással, törvényes és alapotmóltógiával, valamint az akkreditációt is magában foglaló megfeleltőégértékeléssel foglalkozó európai és nemzetközi szabványügyi szervezetekben, e szervezetek tevékenységi területeinek és elérhető tagsági státusainak megfeleltően.
5. Szabványosítási rendszerének integrálása céljából a Moldovai Köztársaság:
- a) nemzeti szabványokként fokozatosan átülteti az európai szabványok – köztük a harmonizált európai szabványok – teljes jegyzékét, melynek önkéntes alkalmazása azt vélelmezi, hogy az megfelel a Moldovai Köztársaság jogába átültetett uniós jogszabályoknak;
  - b) az ilyen átültetéssel párhuzamosan visszavonja az uniós szabványoknak ellentmondó nemzeti szabványokat; valamint
  - c) fokozatosan teljesíti az európai szabványügyi testületek teljes jogú tagságához szükséges feltételeket.
6. E megállapodás hatálybalépését követően a Moldovai Köztársaság évente egyszer jelentést tesz az Uniónak e megállapodás XVI. mellékletének megfeleltően végrehajtott intézkedésekről. Amennyiben e megállapodás XVI. mellékletében szereplő intézkedéseket nem hajtják végre a meghatározott időkereten belül, a Moldovai Köztársaság ezen intézkedések végrehajtása tekintetében új menetrendet határoz meg. A Felek kiigazíthatják e megállapodás XVI. mellékletét.

#### 174. cikk

### **A megfeleltőégértékelésről és az ipari termékek elfogadásáról szóló megállapodás (ACAA)**

1. A Felek végül megállapodnak arról, hogy jegyzőkönyv formájában a megfeleltőégértékelésről és az ipari termékek elfogadásáról szóló megállapodást (a továbbiakban: ACAA) foglalnak bele e megállapodásba, amely az e megállapodás XVI. mellékletének jegyzékében szereplő azon ágazatokra terjed ki, amelyeket harmonizálnak tekintenek, miután az Unió ellenőrizte, hogy a Moldovai Köztársaság vonatkozó ágazati és horizontális jogszabályait, intézményeit és szabványait teljes mértékben hozzáigazították az Unióéhoz. A végső szándék az, hogy az ACAA az e megállapodás XVI. mellékletében szereplő valamennyi ágazatra kiterjedjen.
2. Az ACAA lehetővé teszi, hogy az e megállapodás által érintett ágazatokban előállított termékek Felek közötti kereskedelme ugyanolyan feltételek mellett történjen, mint amilyenek az ilyen termékek tagállamok közötti kereskedelmére vonatkoznak.

#### 175. cikk

### **Jelölés és címkézés**

1. E megállapodás 173. és 174. cikkének sérelme nélkül, és figyelembe véve a címkézésre és jelölésre vonatkozó követelményekkel kapcsolatos műszaki előírásokat, a Felek megerősítik a TBT-megállapodás 2.2. fejezetében foglalt elveket, miszerint az ilyen követelményeket nem készítik elő, nem fogadják el, illetve nem alkalmazzák olyan szándékkal, hogy szükségtelen akadályt állítsanak a nemzetközi kereskedelem útjába. A címkézésre és jelölésre vonatkozó ilyen műszaki előírások nem korlátozhatják jobban a kereskedelmet annál, mint ami a jogos cél eléréséhez szükséges, figyelembe véve azt a kockázatot, ami ezen cél el nem éréséből adódna.
2. Tekintettel különösen a kötelező jelölésre vagy címkézésre, a Felek megállapodnak a következőkben:
- a) törekednek a jelölés és címkézés követelményének minimálisan szükséges szintre történő korlátozására, kivéve, ha az e téren meglévő uniós vívmányok átültetése, valamint az egészség, biztonság vagy a környezet védelme, illetve más közpolitikai célok elérése mást kíván meg; valamint
  - b) szabadon előírhatják, hogy a jelölésen vagy a címkén található információt egy meghatározott nyelven tüntessék fel.

#### 4. FEJEZET

### **Állat- és növény-egészségügyi intézkedések**

#### 176. cikk

### **Célkitűzés**

1. E fejezet célja, hogy az emberek, állatok és növények életének és egészségének megóvása mellett megkönnyítse az állat- és növény-egészségügyi intézkedések (a továbbiakban: SPS-intézkedések) hatálya alá tartozó áruk Felek közötti kereskedelmét a következők révén:
- a) teljes átláthatóság biztosítása a kereskedelemre alkalmazandó, e megállapodás XVII. mellékletében felsorolt intézkedések tekintetében;

- b) A Moldovai Köztársaság szabályozási rendszerének közelítése az Unióéhoz;
  - c) a Felek állat- és növény-egészségügyi állapotának elismerése és a regionalizáció elvének alkalmazása;
  - d) a Felek által fenntartott és az e megállapodás XVII. mellékletében felsorolt intézkedések egyenértékűségének elismerésére szolgáló mechanizmus létrehozása;
  - e) az SPS-megállapodás végrehajtásának folytatása;
  - f) a kereskedelem elősegítésére irányuló mechanizmusok és eljárások kialakítása; valamint
  - g) a Felek közötti kommunikáció és együttműködés javítása az e megállapodás XVII. mellékletében felsorolt intézkedésekkel kapcsolatban.
2. E fejezet célja, hogy az állatjóléti szabványokkal kapcsolatban a Felek közös megegyezésre jussanak.

177. cikk

**Többoldalú kötelezettségek**

A Felek újílag megerősítik a WTO-egyezmények és különösen az SPS-megállapodás szerinti jogait és kötelezettségeiket.

178. cikk

**Hatály**

Ez a fejezet a Felek valamennyi olyan állat- és növény-egészségügyi intézkedéseire alkalmazandó, amelyek közvetlenül vagy közvetve érintik a Felek közötti kereskedelmet, ideértve az e megállapodás XVII. mellékletében szereplő összes intézkedést is.

179. cikk

**Fogalommeghatározások**

E fejezet alkalmazásában:

- 1. „állat- és növény-egészségügyi intézkedések”: az SPS-megállapodás A. mellékletének 1. pontjában meghatározott intézkedések (a továbbiakban: SPS-intézkedések);
- 2. „állatok”: a Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexében vagy az Állat-egészségügyi Világszervezet (a továbbiakban: OIE) Víziállat-egészségügyi Kódexében meghatározott állatok;
- 3. „állati termékek”: az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexében meghatározott víziállatokból származó termékeket is magukban foglaló állati eredetű termékek;
- 4. „nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékek”: az e megállapodás XVII-A. mellékletének 2. (II.) részében felsorolt állati termékek;
- 5. „növények”: élő növények és azok meghatározott élő részei, beleértve a magvakat is:
  - a) a botanikai értelemben vett gyümölcsök, a mélyhűtéssel tartósítottak kivételével;
  - b) zöldségek, a mélyhűtéssel tartósítottak kivételével;
  - c) gumók, gumós gyökerek, hagymagumók, rizómák;
  - d) vágott virágok;
  - e) lombos ágak;
  - f) vágott fa lombos ágakkal;
  - g) növényi szövetkultúrák;
  - h) levelek, lombozat;
  - i) élő pollen; valamint
  - j) oltóágak, dugványok, oltóvesszők.

6. „növényi termékek”: növényi eredetű termékek, amelyek feldolgozatlanok vagy olyan mértékű egyszerű előkészítésen estek át, hogy nem tartoznak az e megállapodás XVII-A. mellékletének 3. részében meghatározott növények közé;
7. „magok”: a botanikai értelemben vett, ültetésre szánt magok;
8. „károsító vagy károsító szervezet”: növényekre vagy növényi termékekre káros növény-, állat- vagy kórokozófaj, -törzs vagy biotípus;
9. „védett övezet” egy adott szabályozott károsító szervezet tekintetében: az Unió hivatalosan meghatározott olyan területe, amelyen belül nem található meg e szervezet annak ellenére, hogy ehhez kedvezőek a feltételek, és a szervezet az Unió más részein megtalálható;
10. „állatbetegség”: egy fertőzés klinikai vagy patológiai megjelenése állatokban;
11. „akvakultúra-megbetegedés” az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexében említett betegségek egy vagy több fertőző ágensével való klinikai vagy nem klinikai fertőzés;
12. „állati fertőzés”: az a helyzet, amikor az állatok fertőző kórokozót hordoznak, a fertőzés klinikai vagy patológiai megjelenésével, illetve anélkül;
13. „állatjóléti szabványok”: a Felek által kialakított és alkalmazott és – adott esetben – az OIE normáinak megfelelő állatvédelmi szabványok;
14. az „állat- és növény-egészségügyi védelem megfelelő szintje”: az állat- és növény-egészségügyi védelem az SPS-megállapodás A. mellékletének (5) bekezdésében meghatározott megfelelő szintje;
15. „régió”: olyan övezet vagy régió, amelyet állat-egészségügyi tekintetben, az OIE Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexe, az akvakultúra tekintetében pedig az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexe határoz meg. Az Unió tekintetében a „terület” vagy „ország” fogalmak az Unió területére értendők;
16. „károsítómentes terület”: olyan térség, amelyben egy adott károsító tudományosan bizonyítottan nem fordul elő, és ezt a körülményt – adott esetben – hivatalosan alátámasztották;
17. „regionalizáció”: a regionalizációnak az SPS-megállapodás 6. cikkében leírt fogalma;
18. „szállítmány”: azonos típusú, egy bizonyítvány vagy okmány alá tartozó, ugyanazzal a szállítóeszközzel, azonos címzettnek feladott és azonos exportáló országból vagy országrészből származó élő állatok vagy állati termékek mennyisége. Egy állatszállítmány egy vagy több tételből állhat. Állati termékek egy szállítmánya egy vagy több árucikkből vagy tételből állhat;
19. „növények vagy növényi termékek szállítmánya”: növények, növényi termékek és/vagy más objektumok egyik Fél területéről a másik Fél területére szállított mennyisége, amelyet szükség esetén egyetlen növény-egészségügyi bizonyítvány kísér. Egy szállítmány egy vagy több árucikkből vagy tételből állhat;
20. „tétel” egy árucikk száma vagy egysége, melyet összetételének homogenitása és származása jellemez, és amely egy szállítmány részét képezi;
21. „kereskedelmi célú egyenértékűség” (a továbbiakban: egyenértékűség): az a helyzet, amelyben az importáló Fél egyértékűként fogadja el az exportáló Félnek az e megállapodás XVII. mellékletében felsorolt intézkedéseit még akkor is, ha azok eltérnek a sajátjától, abban az esetben, ha az exportáló Fél objektíven igazolja az importáló Fél felé, hogy intézkedéseivel eléri az importáló Fél állat- és növény-egészségügyi védelmének megfelelő szintjét vagy elfogadható kockázati szintjét.
22. „ágazat”: az egyik Félnél egy termékre vagy termékkategóriára vonatkozó termelési és kereskedelmi struktúra;
23. „alágazat”: egy ágazat jól meghatározott és ellenőrzött része;
24. „árucikk”: kereskedelmi céllal mozgatott termékek vagy tárgyak, ideértve a 2–7. pontban hivatkozottakat is;
25. „egyedi behozatali engedély”: az importáló Fél illetékes hatóságainak előzetes hivatalos engedélye egy egyéni importőr számára, amely engedély kötelező feltétel valamely, az exportáló Félről származó szállítmánynak vagy egy áru többszöri szállítmányának e fejezet hatálya alá tartozó behozatalához;

26. „munkanapok”: a hét napjai, kivéve a szombatot, a vasárnapot és valamelyik Fél hivatalos ünnepnapjait;
27. „vizsgálat”: a takarmányok, élelmiszerek, állatok egészsége és jóléte valamely aspektusának vizsgálata annak ellenőrzése érdekében, hogy ez(ek) az aspektus(ok) megfelel(nek)-e a takarmányokra és élelmiszerekre vonatkozó jogszabályokban előírt követelményeknek, valamint az állat-egészségügyi és állatjóléti szabályoknak;
28. „növény-egészségügyi vizsgálat”: növények, növényi termékek vagy más, szabályozás tárgyát képező tárgyak hivatalos szemrevételezése annak megállapítására, hogy tartalmazznak-e károsítókat és/vagy megfelelnek-e a növény-egészségügyi szabályoknak;
29. „ellenőrzés”: egyes sajátos előírásoknak való megfelelés objektív bizonyítékok vizsgálatával és figyelembevételével végzett ellenőrzése.

#### 180. cikk

### Illetékes hatóságok

Az e megállapodás 191. cikkében említett állat- és növény-egészségügyi intézkedésekkel foglalkozó albizottság (SPS-albizottság) első ülésén a Felek értesítik egymást az illetékes hatóságaik struktúrájáról, szerveződéséről és hatásköreik felosztásáról. A Felek értesítik egymást az illetékes hatóságaik struktúrájában, szerveződésében és hatásköreik felosztásában – ideértve a kapcsolattartó pontokat is – bekövetkezett változásokról.

#### 181. cikk

### Fokozatos jogszabály-közelítés

1. A Moldovai Köztársaság e megállapodás XXIV. mellékletében foglaltaknak megfelelően az egészségügyre, növény-egészségügyre és állatjólétre vonatkozó jogszabályait fokozatosan az Unió e téren meglévő jogszabályaihoz közelíti.
2. A Felek együttműködnek a fokozatos jogszabály-közelítés és a kapacitásépítés terén.
3. Az SPS-albizottság rendszeresen figyelemmel kíséri az e megállapodás XXIV. mellékletében meghatározott jogszabály-közelítési folyamat megvalósítását annak érdekében, hogy a Moldovai Köztársaságot ellássa a szükséges ajánlásokkal a jogszabály-közelítéssel kapcsolatos intézkedésekre vonatkozóan.
4. E megállapodás hatálybalépése után legkésőbb három hónappal a Moldovai Köztársaság benyújtja azon uniós egészségügyi és növény-egészségügyi, állatjóléti intézkedések és egyéb jogszabályok jegyzékét, amelyekhez a Moldovai Köztársaság közelíteni fogja jogszabályait. A jegyzéket az e megállapodás XVII. mellékletében meghatározott intézkedésekhez kapcsolódó prioritási területekre osztják, és meghatározzák azokat az árucikkeket vagy árucikkek csoportját, amelyekre a közelített intézkedések vonatkoznak. Ez a jogszabály-közelítési jegyzék szolgál majd referenciaként e fejezet végrehajtásához.
5. E megállapodás XXIV. melléklete kiegészül a jogszabály-közelítési jegyzékkel és a jogszabály-közelítési folyamat előrehaladási értékelésének elveivel, amelyek a Moldovai Köztársaság technikai és pénzügyi erőforrásain alapulnak.

#### 182. cikk

### Az állat-egészségügyi- és károsító helyzet, valamint a regionális feltételek kereskedelmi célzatú elismerése

Az állatbetegségekre, állati fertőzésekre vagy károsítókra vonatkozó helyzet elismerése

1. Az állatbetegségek és az állati fertőzések tekintetében (a zoonózist is ideértve) a következők alkalmazandók:
  - a) az importáló Fél a kereskedelem céljából elismeri az exportáló Fél vagy az exportáló Fél által e megállapodás XIX. mellékletének A. részében rögzített eljárásnak megfelelően meghatározott régiók állat-egészségügyi helyzetét, az e megállapodás XVIII-A. mellékletében meghatározott állatbetegségek tekintetében;
  - b) ha egy Fél úgy véli, hogy valamely sajátos, e megállapodás XVIII-A. mellékletében nem szereplő állatbetegség tekintetében a területén vagy területének egy régiójában sajátos helyzet áll fenn, az e megállapodás XIX. mellékletének C. részében szereplő eljárásnak megfelelően kérheti a helyzet elismerését. Az importáló Fél az élő állatok és az állati termékek behozatalára vonatkozó garanciákat kérhet, amelyek megfelelnek a Felek megállapodás szerinti helyzetének;

- c) a Felek a köztük fennálló kereskedelem alapjaként elismerik a Felek területeinek vagy régióinak, illetve egy ágazatának vagy alágazatának e megállapodás XVIII-A. mellékletében szereplő állatbetegségektől eltérő állatbetegségek meglétével vagy előfordulásával kapcsolatos helyzetét, az OIE által meghatározott állati fertőzéseket és/vagy adott esetben a velük járó kockázatokat. Az importáló Fél az élő állatok és az állati termékek behozatalára vonatkozó garanciákat kérhet, amelyek az OIE ajánlásaival összhangban megfelelnek a meghatározott helyzetnek; valamint
- d) e megállapodás 184., 186. és 190. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben az importáló Fél nem emel határozott kifogást és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot, mindegyik Fél indokolatlan késedelem nélkül meghozza a szükséges jogalkotási és igazgatási intézkedéseket, hogy lehetővé tegye a kereskedelem működését e bekezdés a), b) és c) pontja alapján.

2. A károsítók tekintetében a következőket kell alkalmazni:

- a) a kereskedelem céljaira a Felek elismerik az e megállapodás XIX-B. mellékletében a XVIII-B. mellékletben meghatározott károsítók tekintetében meghatározott helyzetüket; valamint
- b) e megállapodás 184., 186. és 190. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben az importáló Fél nem emel határozott kifogást és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot, mindegyik Fél indokolatlan késedelem nélkül meghozza a szükséges jogalkotási és igazgatási intézkedéseket, hogy lehetővé tegye a kereskedelem működését e bekezdés a) pontja alapján.

Regionalizáció/övezetekbe sorolás, károsítómentes területek és védett övezetek

3. A Felek elismerik a regionalizációnak és a károsítómentes területeknek az 1997. évi Nemzetközi Növényvédelmi Egyezményben (IPPC) és az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványaiban lefektetett, valamint a védett övezeteknek a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelvben meghatározott koncepcióját, és megállapodnak abban, hogy ezeket alkalmazzák a közöttük folyó kereskedelemben.

4. A Felek megállapodnak abban, hogy az e megállapodás XVIII-A. mellékletében felsorolt állat- és halbetegségek, valamint az e megállapodás XVIII-B. mellékletében felsorolt károsítók tekintetében a regionalizációról szóló határozataikat az e megállapodás XIX. mellékletének A. és B. részében szereplő rendelkezéseknek megfelelően hozzák meg.

5. Az állatbetegségek tekintetében e megállapodás 184. cikke rendelkezéseinek megfelelően az exportáló Fél, amely a regionalizációról szóló határozat elismerését kéri az importáló Félől, intézkedéseiről értesítést ad, azok teljes magyarázatával és a megállapításait és döntéseit alátámasztó adatokkal együtt. E megállapodás 185. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben az importáló Fél nem emel határozott kifogást, és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot az értesítés kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül, az értesítés szerinti, regionalizációról szóló határozatot elfogadottnak tekintik.

Az e bekezdés első albekezdésében említett konzultációkra e megállapodás 185. cikke (3) bekezdésének megfelelően kerül sor. Az importáló Fél a kiegészítő információt annak kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül értékeli. Az e bekezdés első albekezdésében említett vizsgálatot e megállapodás 188. cikkének megfelelően és a vizsgálatra vonatkozó kérelem kézhezvételétől számított 25 munkanapon belül hajtják végre.

6. A károsítókat illetően minden egyes Fél gondoskodik arról, hogy a növények, növényi termékek és más objektumok kereskedelmekor adott esetben figyelembe vegye a másik Fél által védett övezetként vagy károsítómentes területként elismert térség helyzetét. Amennyiben valamely Fél károsítómentes területének a másik Fél általi elismerését kéri, intézkedéseiről értesíti a másik Felet, és annak kérésére teljes körű magyarázattal, valamint a károsítómentes terület létrehozását és fenntartását alátámasztó adatokkal szolgál, a FAO vagy az IPPC – köztük a növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványok – útmutatása szerint. E megállapodás 190. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben valamely Fél nem emel kifejezetten kifogást és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot az értesítés kézhezvételétől számított három hónapon belül, az értesítés szerinti, károsítómentes területek regionalizációjáról szóló határozatot elfogadottnak tekintik.

Az e bekezdés első albekezdésében említett konzultációkra e megállapodás 185. cikke (3) bekezdésének megfelelően kerül sor. Az importáló Fél a kiegészítő információt annak kézhezvételétől számított három hónapon belül értékeli. Az e bekezdés első albekezdésében említett vizsgálatot e megállapodás 188. cikkének megfelelően és a vizsgálatra vonatkozó kérelem kézhezvételétől számított 12 hónapon belül hajtják végre, figyelembe véve a károsító biológiai sajátosságait és az érintett terményt.



7. Az e cikk (4)–(6) bekezdésében hivatkozott eljárások véglegesítését követően és e megállapodás 190. cikkének sérelme nélkül a Felek indokolatlan késedelem nélkül meghozzák a szükséges jogalkotási és igazgatási intézkedéseket, hogy lehetővé tegyék a kereskedelem működését azon az alapon.

Területi egységekre osztás

8. A Felek vállalják, hogy további megbeszéléseket folytatnak a területi egységekre osztás elvének megvalósítása érdekében.

### 183. cikk

#### Az egyenértékűség elismerése

1. Egyenértékűség az alábbiakkal összefüggésben ismerhető el:

- a) egyéni intézkedés;
- b) intézkedések csoportja; vagy
- c) egy ágazatra, alágazatra, árucikkekre vagy árucikkek csoportjára vonatkozó rendszer.

2. Az egyenértékűség elismerése tekintetében a Felek a (3) bekezdésben meghatározott eljárást követik. Ezen eljárás során az exportáló Fél objektívan igazolja az egyenértékűséget, az importáló Fél pedig objektív értékelésnek veti alá a kérelmet. Ez az értékelés magában foglalhat vizsgálatokat vagy ellenőrzéseket is.

3. Amennyiben az exportáló Fél kéri az e cikk (1) bekezdése szerinti egyenértékűség elismerését, a Felek haladéktalanul, de legkésőbb három hónappal a kérelem importáló Fél általi kézhezvételét követően kezdeményezik a konzultációs eljárást, amely az e megállapodás XXI. mellékletében meghatározott lépéseket tartalmazza. Ha az exportáló Fél többszörös kérelmet nyújtott be, a Felek – az importáló Fél kérésére – az e megállapodás 191. cikke szerinti SPS-albizottság keretében megállapodnak arról a menetrendről, amely szerint kezdeményezik és végrehajtják az e bekezdésben említett eljárást.

4. A Moldovai Köztársaság értesíti az Uniót, amint e megállapodás 181. cikkének (3) bekezdése szerinti nyomon követés eredményeképpen megvalósult a jogszabály-közelítése. Ez az értesítés szolgál a Moldovai Köztársaságnak az e cikk (3) bekezdésében említett egyenértékűség elismerésére irányuló eljárás megindítására vonatkozó kérelmeként.

5. Más értelmű megállapodás hiányában az importáló Fél az exportáló Féltől kézhez kapott kérelemtől számított 12 hónapon belül lezárja az e cikk (3) bekezdésében szereplő egyenértékűség elismerésére irányuló eljárást, valamint az egyenértékűséget igazoló dossziét. Szezonális termények esetén ez a határidő meghosszabbítható, ha az értékelés új határideje igazolható azzal, hogy így a termény megfelelő növekedési szakaszban ellenőrizhető.

6. Az importáló Fél a növények, növényi termékek és más tárgyak egyenértékűségét a releváns, növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványoknak megfelelően határozza meg.

7. Az importáló Fél visszavonhatja vagy felfüggesztheti az egyenértékűséget, amennyiben a Felek egyike módosítja az egyenértékűséget érintő valamely intézkedést, feltéve, hogy a következő eljárást követi:

- a) az e megállapodás 184. cikke (2) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően az exportáló Fél tájékoztatja az importáló Felet egyrészt azoknak az intézkedéseinek a módosítására vonatkozó javaslatokról, amelyek egyenértékűségét elismerték, másrészt pedig arról, hogy a javasolt intézkedések valószínűleg milyen hatást gyakorolnak az elismert egyenértékűségre. Az információ kézhezvételétől számított egy hónapon belül az importáló Fél tájékoztatja az exportáló Felet arról, hogy a javasolt intézkedések alapján továbbra is elismeri-e az egyenértékűséget;
- b) az e megállapodás 184. cikke (2) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően az importáló Fél tájékoztatja az exportáló Felet egyrészt azoknak az intézkedéseinek a módosítására vonatkozó javaslatokról, amelyeken az intézkedések egyenértékűségének elismerése alapult, másrészt pedig a javasolt intézkedések valószínű hatásáról az elismert egyenértékűségre. Amennyiben az importáló Fél a továbbiakban nem ismeri el az egyenértékűséget, a Felek a javasolt intézkedések alapján megállapodhatnak az e cikk (3) bekezdésében említett eljárás újbóli kezdeményezésének feltételeiről.

8. Az egyenértékűség elismerése, felfüggesztése vagy visszavonása kizárólag az importáló Fél részéről történhet az igazgatási és jogszabályi keretével összhangban. Az említett Fél átadja az exportáló Félnek az e cikk szerinti megállapításainak és döntéseinek teljes írásbeli magyarázatát és az azokhoz felhasznált alátámasztó adatokat. Az egyenértékűség el nem ismerése, visszavonása vagy felfüggesztése esetében az importáló Fél jelzi az exportáló Félnek azokat a kívánt feltételeket, amelyek alapján a (3) bekezdésben említett eljárás újból kezdeményezhető.

9. E megállapodás 190. cikkének sérelme nélkül, az importáló Fél nem vonhatja vissza vagy nem függesztheti fel az egyenértékűséget a Felek javasolt új intézkedéseinek hatálybalépése előtt.

10. Abban az esetben, ha az importáló Fél az e megállapodás XXI. mellékletében megállapított konzultációs eljárás alapján hivatalosan elismerte az egyenértékűséget, az SPS-albizottság az e megállapodás 191. cikkének (5) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően jóváhagyja az egyenértékűség elismerését a két Fél közötti kereskedelemben. Ez a jóváhagyási határozat rendelkezhet a határokon való fizikai ellenőrzések csökkentéséről, a bizonyítványok egyszerűsítéséről és adott esetben a létesítmények előzetes jegyzékbevételei eljárásairól is.

Az egyenértékűségi státust e megállapodás XXV. mellékletének is tartalmaznia kell.

#### 184. cikk

### Átláthatóság és információcsere

1. E megállapodás 185. cikkének sérelme nélkül, a Felek együttműködnek annak érdekében, hogy kölcsönösen megismerjék a másik Fél e megállapodás XVII. mellékletében felsorolt intézkedések alkalmazásával megbízott hivatalos ellenőrzési struktúráit és mechanizmusait, valamint javítsák e struktúrák és mechanizmusok hatékonyságát. Ez többek közt megvalósulhat a nemzetközi auditokról szóló jelentések útján, ha azokat a Felek nyilvánossá teszik. A Felek megosztják egymással az ilyen auditok eredményeit, vagy adott esetben más információkat.

2. A jogszabályoknak az e megállapodás 181. cikkében említett közelítése vagy az e megállapodás 183. cikkében említett egyenértékűség elismerése keretében a Felek folyamatosan tájékoztatják egymást az érintett területeken elfogadott jogszabályi és más eljárásbeli módosításokról.

3. Ezzel összefüggésben az Unió kellő időben tájékoztatja a Moldovai Köztársaságot az uniós jogszabályok módosításairól, ezáltal lehetővé téve a Moldovai Köztársaság számára, hogy saját jogszabályainak módosítását ennek megfelelően mérlegelhesse.

Megfelelő együttműködési szintet kell elérni annak érdekében, hogy könnyebb legyen a jogalkotási dokumentumok átadása a Felek kérésére.

E célból minden Fél késedelem nélkül értesíti a másik Felet kapcsolattartó pontjairól, illetve e kapcsolattartó pontok bármilyen változásáról.

#### 185. cikk

### Értesítés, konzultáció és a kommunikáció megkönnyítése

1. Mindegyik Fél két munkanapon belül írásban értesíti a másik Felet minden súlyos vagy jelentős, emberi, állati vagy növényi egészséget érintő kockázat bekövetkeztéről, beleértve bármely élelmiszer-ellenőrzési vészhelyzetet, illetve olyan helyzeteket, amikor súlyos egészségügyi hatások jól meghatározható kockázata kapcsolódik az állati vagy növényi termékek fogyasztásához, különösen a következőkkel összefüggésben:

- az e megállapodás 182. cikkében említett, regionalizálásról szóló határozatot érintő bármely intézkedés;
- az e megállapodás XVIII-A. mellékletében felsorolt állatbetegségek, illetve az e megállapodás XVIII-B. mellékletében szereplő jegyzékben található, szabályozás tárgyát képező károsítók jelenléte vagy kialakulása;
- járványtani szempontból fontos megállapítások vagy fontos kapcsolódó kockázatok az e megállapodás XVIII-A. és XVIII-B. mellékletében nem szereplő, illetve új állatbetegségek és károsítók tekintetében; valamint
- az állatbetegségek vagy károsítók ellenőrzésére vagy kiirtására vagy a köz- illetve növényegészség védelmére a Felek által hozott vonatkozó intézkedések alapkövetelményein túlmutató kiegészítő intézkedések, valamint a járványmegelőzési politika minden változása, beleértve az oltási politikát.

2. Az értesítéseket az e megállapodás 184. cikkének (3) bekezdésében említett kapcsolattartó pontokhoz kell írásban eljuttatni.

Az írásbeli értesítés postai úton, faxon vagy e-mailen történő értesítést jelent. Az értesítéseket kizárólag az e megállapodás 184. cikkének (3) bekezdésében említett kapcsolattartó pontokhoz kell eljuttatni.

3. Amennyiben egy Félnek komoly aggályai merülnek fel valamely, emberi, állati vagy növényi egészséget érintő kockázattal kapcsolatban, kérésére a lehető leghamarabb, de minden esetben a kéréstől számított 15 munkanapon belül konzultációt hívnak össze a helyzettel kapcsolatban. Ilyen helyzetekben mindegyik Fél törekszik arra, hogy minden szükséges információt átadjon, amellyel a kereskedelmi zavarokat elkerülhetik, és olyan, kölcsönösen elfogadható megoldást találhatnak, amely összhangban áll a emberi, állati vagy növényi egészség védelmével.

4. Az egyik Fél kérésére az állatjóléttel kapcsolatos konzultációkra a lehető leghamarabb, de mindenképpen az értesítés időpontjától számított 20 munkanapon belül sort kell keríteni. Ilyen helyzetekben a Felek törekednek arra, hogy valamennyi kért információt rendelkezésre bocsássák.

5. Az egyik Fél kérésére az e cikk (3) és (4) bekezdésében említett konzultációt videó- vagy telefonkonferencia keretében tartják meg. A kérelmező Fél gondoskodik a konzultáció jegyzőkönyvének elkészítéséről, amelyet a Felek hivatalosan jóváhagynak. E jóváhagyás céljából e megállapodás 184. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazandók.

6. A Moldovai Köztársaság kialakít és bevezet a hasonló uniós rendszerekkel kompatibilis, élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó nemzeti sürgősségi riasztórendszert, valamint nemzeti korai figyelmeztető mechanizmust. Miután a Moldovai Köztársaság végrehajtotta az ezen a téren szükséges jogszabályokat és megteremtette az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó nemzeti sürgősségi riasztórendszer és a nemzeti korai figyelmeztető mechanizmus megfelelő működéséhez szükséges feltételeket a helyszínen, és a Felek közötti megállapodás tárgyát képező megfelelő időszakon belül, az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó nemzeti sürgősségi riasztórendszert és a nemzeti korai figyelmeztető mechanizmust csatlakoztatják a megfelelő uniós rendszerekhez.

#### 186. cikk

#### Kereskedelmi feltételek

1. Általános importfeltételek:

- a) A Felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás XVII-A. mellékletében és XVII-C. mellékletének (2) és (3) bekezdésében szereplő árucikkek importját általános feltételekhez kötik. E megállapodás 182. cikkével összhangban hozott intézkedések sérelme nélkül az importáló Fél importfeltételei az exportáló Fél teljes területére alkalmazandók. E megállapodás hatálybalépésétől és az 184. cikke rendelkezéseinek megfelelően az importáló Fél tájékoztatja az exportáló Felet e megállapodás XVII-A. és XVII-C. mellékletében említett árukra vonatkozó állat- és növény-egészségügyi importkövetelményeiről. Ez az információ tartalmazza, adott esetben, az importáló Fél által előírt hivatalos bizonyítványok, nyilatkozatok vagy kereskedelmi dokumentumok mintáját.
- b) i. Az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett feltételek módosítása vagy javasolt módosítása az SPS-megállapodás vonatkozó értesítési eljárásainak megfelelően történik, függetlenül attól, hogy ezek a feltételek az SPS-megállapodás által lefedett intézkedésekre vonatkoznak-e.
- ii. E megállapodás 190. cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett módosított feltételek hatálybalépése időpontjának meghatározásakor az importáló Fél figyelembe veszi a Felek közötti szállítási időt; valamint
- iii. Amennyiben az importáló Fél nem teljesíti ezeket az értesítési előírásokat, a módosított importfeltételek hatálybalépését követő 30 napig továbbra is köteles elfogadni a korábban alkalmazott feltételekre vonatkozó bizonyítványt vagy tanúsítványt.

2. Importfeltételek az egyenértékűség elismerését követően:

- a) Az egyenértékűség elismeréséről szóló határozat elfogadását követő 90 napon belül a Felek megteszik az egyenértékűség elismerésének végrehajtásához szükséges jogszabályi és igazgatási intézkedéseket annak érdekében, hogy ennek alapján lehetővé váljon az e megállapodás XVII-A. mellékletében és XVII-C. mellékletének (2) és (3) bekezdésében említett áruk Felek közötti kereskedelme. Ezen áruk vonatkozásában az importáló Fél által előírt hivatalos bizonyítvány vagy hivatalos okmány mintája felváltható az e megállapodás XXIII-B. mellékletének előírásai szerint kiállított bizonyítvánnyal.
- b) Olyan ágazatok vagy alágazatok áruai esetében, amelyekre nem ismerték el az összes intézkedést egyenértékűként, a kereskedelem az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett feltételek betartása alapján folyik tovább. Az exportáló Fél kérésére e cikk (5) bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

3. E megállapodás hatálybalépésétől kezdődően e megállapodás XVII-A. mellékletében és XVII-C. mellékletének (2) bekezdésében említett áruk Felek közötti kereskedelme nincs külön importengedélyhez kötve.

4. Az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett áruk kereskedelmét érintő feltételek tekintetében az exportáló Fél kérésére a Felek e megállapodás 191. cikke rendelkezéseinek megfelelően konzultációkat kezdenek az SPS-albizottságban annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak az importáló Fél alternatív vagy kiegészítő importfeltételeit illetően. Ezek az alternatív vagy kiegészítő importfeltételek – adott esetben – alapulhatnak az exportáló Félnek az importáló Fél által egyenértékűnek elismert intézkedésein. Megegyezés esetén az importáló Fél 90 napon belül meghozza az ahhoz szükséges jogszabályi és/vagy igazgatási intézkedéseket, hogy az import a megállapított feltételek alapján megtörténhessen.

5. Létesítmények jegyzéke, feltételes jóváhagyás

a) E megállapodás XVII-A. mellékletének 2. részében említett állati termékek importja esetében az exportáló Fél megfelelő garanciákkal kísért kérésére az importáló Fél ideiglenesen, az egyes létesítmények előzetes vizsgálata nélkül jóváhagyja az e megállapodás XX. mellékletének (2) bekezdésében említett, az exportáló Fél területén található feldolgozó létesítményeket. A jóváhagyásnak összhangban kell állnia az e megállapodás XX. mellékletében meghatározott feltételekkel és rendelkezésekkel. Az importáló Fél – kivéve, ha kiegészítő információkat kérnek – meghozza a szükséges jogszabályi és/vagy igazgatási intézkedéseket annak érdekében, hogy ezek alapján a kérelemnek és a megfelelő garanciáknak az importáló Fél általi kézhezvételét követő egy hónapon belül sor kerülhessen az importra.

A létesítmények előzetes jegyzékét e megállapodás XX. melléklete rendelkezéseinek megfelelően hagyják jóvá.

b) Az e cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett állati termékek importja esetében az exportáló Fél tájékoztatja az importáló Felet azoknak a létesítményeknek a jegyzékéről, amelyek megfelelnek az importáló Fél követelményeinek.

6. Az egyik Fél kérésére a másik Fél a rendelkezésre bocsátja az e cikk szerinti megállapításait és döntéseit megalapozó magyarázatot és az azokat alátámasztó adatokat.

#### 187. cikk

### A tanúsítási eljárás

1. A tanúsítási eljárások, valamint tanúsítványok és hivatalos dokumentumok kibocsátásának céljaira a Felek megállapodnak az e megállapodás XXIII. mellékletében foglalt elvek alkalmazásában.

2. Az e megállapodás 191. cikkében említett SPS-albizottság megállapodhat a bizonyítványok elektronikus úton történő tanúsítása, visszavonása vagy helyettesítése esetében követendő szabályokról.

3. A jogszabályoknak e megállapodás 181. cikkében említett közelítése keretében a Felek adott esetben közös bizonyítványmintákban állapodnak meg.

#### 188. cikk

### Ellenőrzés

1. Az e fejezet rendelkezéseinek hatékony végrehajtása iránti bizalom fenntartása érdekében mindegyik Fél jogosult arra, hogy:

a) ellenőrzést hajtson végre a másik Fél hatóságainak felügyeleti és tanúsítási rendszerét vagy annak egy részét, és/vagy adott esetben más intézkedéseket illetően, a vonatkozó nemzetközi szabványokkal, valamint a Codex Alimentarius, az OIE és az IPPC iránymutatásaival és ajánlásaival összhangban; valamint

b) információkat kapjon a másik Félről annak ellenőrzési rendszeréről, valamint tájékoztatást kapjon az e rendszer alapján elvégzett ellenőrzések eredményeiről.

2. Az (1) bekezdés a) pontjában említett ellenőrzések eredményeit bármelyik Fél megoszthatja harmadik felekkel, és az eredményeket nyilvánosan elérhetővé teheti, amennyiben az adott Fél rendelkezései ezt előírják. A Felek esetében alkalmazandó, bizalmas kezelésre vonatkozó előírásokat az eredmények megosztásakor és/vagy közzétételkor adott esetben tiszteletben kell tartani.

3. Amennyiben az importáló Fél úgy dönt, hogy vizsgálati látogatást tesz az exportáló Félnél, az importáló Fél a vizsgálati látogatásról legalább három hónappal annak időpontja előtt értesíti az exportáló Felet, kivéve a sürgős eseteket, illetve, ha a Felek eltérően állapodnak meg. Az ilyen látogatások bármilyen módosítása kizárólag a Felek jóváhagyásával történhet.
4. A másik Fél illetékes hatóságainak felügyeleti és tanúsítási rendszerére vagy annak egy részére, vagy adott esetben más intézkedésekre irányuló ellenőrzés költségeit az ellenőrzést vagy vizsgálatot végrehajtó Fél viseli.
5. Az ellenőrzésekről szóló írásbeli közlemény tervezetét az ellenőrzés lezárultát követő három hónapon belül továbbítják az exportáló Fél részére. Az exportáló Félnak 45 munkanap áll rendelkezésére az írásbeli közleménytervezet észrevételezéséhez. Az exportáló Fél észrevételeit csatolják a zárójelentéshez, és adott esetben bele is foglalják abba. Mindazonáltal amennyiben a vizsgálat súlyos emberi, állat- vagy növény-egészséget érintő kockázatot tárt fel, az exportáló Felet a lehető leghamarabb, de minden esetben a vizsgálat végrehajtását követő 10 munkanapon belül tájékoztatják.
6. Az egyértelműség kedvéért az ellenőrzés hozzájárulhat az e megállapodás 181., 183. és 189. cikkében hivatkozott, a Felek vagy az egyik Fél által folytatott eljárásokhoz.

#### 189. cikk

### Importellenőrzések és vizsgálati díjak

1. A Felek megállapodnak abban, hogy az exportáló Féltől származó szállítmány importáló Fél általi importellenőrzése tiszteletben tartja az e megállapodás XXII. mellékletének A. részében meghatározott elveket. Az ilyen ellenőrzések eredménye hozzájárulhat aze megállapodás 188. cikkében említett ellenőrzés folyamatához.
2. Az egyes Felek által elvégzett fizikai importellenőrzések gyakoriságát e megállapodás XXII. mellékletének B. része határozza meg. Az egyik Fél a hatáskörén belül és belső jogszabályaival összhangban módosíthatja ezek gyakoriságát az e megállapodás 181., 183. és 186. cikkének megfelelően végbement fejlődés, illetve az e megállapodásban előírt ellenőrzések, konzultációk vagy más intézkedések eredményeként. Az e megállapodás 191. cikkében említett SPS-albizottság határozat útján ennek megfelelően módosíthatja e megállapodás XXII. mellékletének B. részét.
3. A vizsgálati díjak csak az illetékes hatóságnál az importellenőrzés végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségeket foglalhatják magukban. A vizsgálati díjakat ugyanazon az alapon számítják ki, mint a hasonló hazai termékek vizsgálatánál alkalmazott díjakat.
4. Az exportáló Fél kérésére az importáló Fél tájékoztatást nyújt az exportáló Fél számára valamennyi, az importellenőrzéseket és a vizsgálati díjakat érintő intézkedésekre vonatkozó esetleges módosításról, azok indoklásával együtt, továbbá az ellenőrzések igazgatási lebonyolításában bekövetkező valamennyi jelentős változásról.
5. Az e megállapodás 191. cikkében említett SPS-albizottság által meghatározandó időponttól a Felek megállapodhatnak azokról a feltételekről, amelyek alapján jóváhagyják egymás 188. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti ellenőrzéseit annak érdekében, hogy egymáshoz igazítsák és adott esetben kölcsönösen csökkentsék az e megállapodás 186. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett áruk tekintetében végzett fizikai importellenőrzések gyakoriságát.

Az említett időponttól kezdve a Felek kölcsönösen jóváhagyják egymás ellenőrzéseit bizonyos áruk tekintetében, és következképpen csökkentik vagy helyettesítik az ezekre az árukra vonatkozó importellenőrzéseket.

#### 190. cikk

### Védintézkedések

1. Amennyiben az exportáló Fél saját területén intézkedéseket hoz olyan okok ellenőrzésére, amelyek valószínűleg súlyos veszélyt vagy kockázatot jelentenek az emberek, állatok vagy növények egészségére, az exportáló Fél – a (2) bekezdés sérelme nélkül – egyenértékű intézkedéseket hoz, hogy megelőzze a veszély vagy kockázat áttérjedését az importáló Fél területére.
2. Az emberi, illetve állat- vagy növényegészséget érintő okokból az importáló Fél átmeneti intézkedéseket hozhat, amelyek szükségesek a emberi, illetve állat- vagy növényegészség védelme érdekében. A Felek között úton lévő szállítmányok esetében az importáló Fél mérlegeli a legmegfelelőbb és arányosabb megoldást a szükségtelen kereskedelmi zavarok elkerülése érdekében.

3. Az e cikk (2) bekezdésének alapján intézkedéseket elfogadó Fél legkésőbb az intézkedések elfogadását követő egy munkanapon belül tájékoztatja a másik Felet. Bármelyik Fél kérésére és az e megállapodás 185. cikke (3) bekezdésének rendelkezései szerint a Felek az értesítést követő 15 munkanapon belül konzultációt tartanak a helyzettel kapcsolatban. A Felek bármely, a konzultációk során szerzett információt kellőképpen figyelembe veszik, és törekednek a szükségtelen kereskedelmi zavarok elkerülésére, figyelembe véve – adott esetben – az e megállapodás 185. cikkének (3) bekezdésében előírt konzultációk eredményét.

#### 191. cikk

### Az állat- és növény-egészségügyi intézkedésekkel foglalkozó albizottság

1. Ezennel létrejön az állat- és növény-egészségügyi intézkedésekkel foglalkozó albizottság (a továbbiakban: SPS-albizottság). Az SPS-albizottság e megállapodás hatálybalépését követő három hónapon belül, valamely Fél kérésére, vagy évente legalább egyszer ülésezik. Amennyiben a Felek úgy állapodnak meg, az SPS-albizottság üléseit tarthatják video- vagy telefonkonferencia formájában. Az SPS-albizottság az üléseken kívül is megtárgyalhat kérdéseket, levelezés útján.
2. Az SPS-albizottság feladatai a következők:
  - a) megvitát bármely, e fejezethez kapcsolódó kérdést;
  - b) nyomon követi e fejezet végrehajtását, és megvizsgál minden olyan ügyet, amely a fejezet végrehajtásával összefüggésben felmerülhet;
  - c) felülvizsgálja e megállapodás XVII–XXV. mellékletét, nevezetesen az e fejezetben előírt konzultációk és eljárások során elért haladás fényében;
  - d) határozat útján módosítja e megállapodás XVII–XXV. mellékletét a jelen bekezdés c) pontjában szereplő felülvizsgálat fényében, vagy a jelen fejezetben említett más módon; valamint
  - e) e megállapodás VII. címében (Intézményi, általános és záró rendelkezések) meghatározott többi szerv részére véleményt fogalmaz meg, és ajánlásokat tesz a jelen bekezdés c) pontjában szereplő felülvizsgálat fényében.
3. A Felek megállapodnak abban, hogy technikai munkacsoportokat hoznak létre a Felek szakértői szintű képviselőiből, amelyek feltárják és megvitatják az e fejezet alkalmazásából adódó műszaki és tudományos kérdéseket. Amennyiben további szakértelemre van szükség, a felek ad hoc csoportokat hozhatnak létre, tudományos és szakértői csoportokat is beleértve. Az ad hoc csoportokban nem szükségszerűen csak a Felek képviselői vehetnek részt tagként.
4. Az SPS-albizottság jelentések útján rendszeresen tájékoztatja tevékenységeiről és a hatáskörén belül hozott határozatokról az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot.
5. Az SPS-albizottság első ülésén elfogadja munkarendjét.
6. Az SPS-albizottság, valamint az SPS-albizottság által létrehozott bármely csoport bármely határozatát, ajánlását, jelentését vagy egyéb tevékenységét a Felek konszenzussal fogadják el.

#### 5. FEJEZET

### Vámügyi együttműködés és a kereskedelem könnyítése

#### 192. cikk

### Célkitűzések

1. A Felek elismerik a vámügyi együttműködés és a kereskedelem könnyítésének jelentőségét a gyorsan fejlődő kétoldalú kereskedelmi környezetben. A Felek megállapodnak abban, hogy megerősítik az együttműködést ezen a területen annak biztosítása érdekében, hogy a vonatkozó jogszabályok és eljárások, valamint a vonatkozó közigazgatási szervek igazgatási kapacitásai megfelelnek a hatékony ellenőrzési célkitűzéseknek és alapvetően támogatják a jogszerű kereskedelem könnyítését.

2. A Felek elismerik, hogy különös hangsúlyt kell fektetni a jogszerű közpolitikai célkitűzéseknek, köztük a kereskedelem megkönnyítésének, a biztonságnak, a csalás megelőzésének, és ezek kiegyensúlyozott megközelítésének.

### 193. cikk

#### Jogszabályok és eljárások

1. A Felek egyetértenek abban, hogy kereskedelmi és vámügyi jogszabályaiknak alapvetően stabilnak és átfogónak kell lenniük, valamint hogy az előírásoknak és eljárásoknak arányosnak, átláthatónak, kiszámíthatónak, megkülönböztetésmentesnek és pártatlannak kell lenniük, és azokat egységesen és hatékonyan kell alkalmazni; emellett pedig céljuk többek közt:

- a) a jogszerű kereskedelem védelme és könnyítése a jogszabályokban meghatározott előírások hatékony érvényesítése és az azoknak való megfelelés révén;
- b) a gazdasági szereplőkre háruló szükségtelen és megkülönböztetéssel járó terhek elkerülése, a csalás megelőzése és a jogszabályoknak való magas szintű megfelelés további könnyítése a gazdasági szereplők számára;
- c) egységes vámokmány alkalmazása a vámáru-nyilatkozatok céljára;
- d) olyan intézkedések meghozatala, amelyek a vámeljárásokat és gyakorlatokat a határoknál hatékonyabbá, átláthatóbbá és egyszerűbbé teszik;
- e) modern vámeljárási technikák alkalmazása, beleértve a kockázatértékelést, a vámkezelés utáni ellenőrzéseket és vállalat-ellenőrzési módszereket az áruk beléptetésének és forgalomba bocsátásának megkönnyítése érdekében;
- f) költségcsökkentés és nagyobb kiszámíthatóság elérése a gazdasági szereplők számára, beleértve a kis- és középvállalkozásokat;
- g) az objektív kockázatértékelési kritériumok alkalmazását nem érintve, az importra, exportra és árutovábbításra vonatkozó követelmények és eljárások megkülönböztetésmentes igazgatásának biztosítása;
- h) a vámügyek és a kereskedelem területét érintő nemzetközi eszközök alkalmazása, ideértve a Vámigazgatások Világszervezete (WCO) (a globális kereskedelem biztonságát és könnyítését szolgáló szabványkeret) és WTO (vámérték-megállapítási egyezmény) által kidolgozott eszközöket, az 1990. évi áruk ideiglenes behozataláról szóló isztambuli egyezményt, a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszerről szóló 1983. évi nemzetközi egyezményt, az ENSZ 1975. évi TIR-egyezményét, a határokon történő áruellenőrzések összehangolásáról szóló 1982. évi nemzetközi egyezményt, valamint az Európai Bizottság iránymutatásait, köztük a vámügyi irányelveket;
- i) a szükséges intézkedések megtétele a felülvizsgált, a vámeljárások egyszerűsítéséről és összehangolásáról szóló, 1973. évi felülvizsgált Kiotói Egyezmény rendelkezéseinek figyelembevétele és végrehajtása érdekében;
- j) előzetes, kötelező érvényű határozatok hozatala a tarifális besorolásra és a származási szabályokra vonatkozóan. A Felek gondoskodnak arról, hogy a határozatok visszavonására vagy hatályon kívül helyezésére csak az érintett gazdasági szereplő értesítését követően, visszamenőleges hatály alkalmazása nélkül kerülhessen sor, kivéve, ha a határozat meghozatala pontatlan vagy hiányos információk alapján történt;
- k) egyszerűsített eljárások bevezetése és alkalmazása az engedélyezett kereskedők számára objektív és megkülönböztetésmentes kritériumok alapján;
- l) olyan szabályok megállapítása, amelyek biztosítják, hogy a vámszabályok és eljárásai előírások megsértéséért kiszabott szankciók arányosak és megkülönböztetésmentesek, valamint az alkalmazásuk nem vezet indokolatlan és alaptalan késedelemhez; valamint
- m) a vámügynökségek engedélyezése tekintetében átlátható, megkülönböztetésmentes és arányos szabályok alkalmazása.

2. A munkamódszerek javításának, illetve a műveletek megkülönböztetésmentességének, áttekinthetőségének, hatékonyságának, integritásának és elszámoltathatóságának biztosítása érdekében a Felek:

- a) további lépéseket tesznek a vámhatóságok és más hatóságok által előírt adatok és dokumentáció csökkentése, egyszerűsítése és szabványosítása felé;
- b) lehetőség szerint egyszerűsítik az előírásokat és az alaki követelményeket az áruk gyors kiadása és vámkezelése tekintetében;

- c) olyan hatékony, gyors és megkülönböztetésmentes eljárásokat biztosítanak, amelyek garantálják a vámkezelésnek alávetett árukat érintő, a vám- vagy egyéb hatóságok által hozott igazgatási intézkedések, ítéletek és határozatok elleni jogorvoslatot. Az ilyen jogorvoslati eljárásoknak könnyen elérhetőeknek kell lenniük – a kis- és középvállalkozások számára is –, és költségeiknek ésszerűnek és a hatóságoknál a jogorvoslathoz való jog biztosítása céljából keletkezett költségekkel arányosnak kell lenniük;
- d) intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy amennyiben egy vitatott igazgatási intézkedés, ítélet vagy határozat jogorvoslat tárgyát képezi, az árukat rendes körülmények között kiadják, a vámok fizetését pedig felfüggeszthessék a szükségesnek ítélt védintézkedések mellett. Amennyiben szükséges, az áruk kiadása garanciákhoz köthető pl. kezesség vagy letét formájában; valamint
- e) biztosítják, hogy – különösen a határon – fennmaradjon az integritás lehető legmagasabb szintje, amely olyan intézkedések alkalmazása révén érhető el, amelyek figyelembe veszik az e téren meglévő vonatkozó nemzetközi egyezményeket és eszközöket, mindenekelőtt a WCO átdolgozott 2003. évi Arushai Nyilatkozatát és az Európai Bizottság vámügyi etikáról szóló, 2007. évi irányelvét.
3. A Felek nem fogják alkalmazni a következőket:
- a) vámügynökök kötelező alkalmazására vonatkozó előírások; valamint
- b) az előzetes vagy utólagos áruvizsgálat kötelező alkalmazására vonatkozó előírások.

4. E megállapodás alkalmazásában a WTO rendelkezéseiben (különösen az 1994. évi GATT V. cikkében, valamint az azzal összefüggő rendelkezésekben, beleértve a kereskedelem könnyítéséről szóló dohai fordulóból eredő pontosításokat és módosításokat) előírt árutovábbítási szabályok és fogalommeghatározások alkalmazandók. Ezek a rendelkezések akkor is alkalmazandók, ha az áruk továbbítása az egyik Fél területén kezdődik vagy ott fejeződik be (belföldi árutovábbítás).

A Felek törekednek árutovábbítási rendszereik fokozatos összekapcsolására, tekintettel a Moldovai Köztársaságnak az 1987. évi egységes árutovábbítási eljárásról szóló egyezményhez való jövőbeni csatlakozására.

A Felek a továbbítás megkönnyítése érdekében biztosítják az együttműködést és a koordinációt a területükön található valamennyi érintett hatóság között. A Felek továbbá elősegítik a hatóságok és a magánszektor közötti együttműködést az árutovábbítás területén.

#### 194. cikk

### Kapcsolatok az üzleti közösséggel

A Felek megállapodnak a következőkben:

- a) biztosítják, hogy jogszabályaik és eljárásaik átláthatók és – amennyiben lehetséges, elektronikus eszközök útján – elérhetők legyenek, és tartalmazzák elfogadásuk indokolását. Az új vagy módosított rendelkezések közzététele és hatálybalépése között a Feleknek ésszerű határidőt kell biztosítaniuk;
- b) a vámügyi és kereskedelmi jellegű kérdésekkel kapcsolatos jogszabályi javaslatokról és eljárásokról időszerű és rendszeres konzultációkat tartanak a kereskedelmi ágazat képviselőivel. E célból a Felek megfelelő mechanizmusokat hoznak létre a közigazgatások és az üzleti közösség közötti rendszeres konzultációkhoz;
- c) közzéteszik a vonatkozó igazgatási jellegű közleményeket – amennyiben lehetséges, elektronikus úton –, beleértve a hatósági előírásokat és a beléptetési vagy kiléptetési eljárásokat, a kikötőkben és határátkelőhelyeken található vámhivatalok nyitva tartását és operatív eljárásait, valamint az információk szolgáltatások elérési pontjait;
- d) ösztönzik a gazdasági szereplők és az érintett közigazgatási hivatalok közötti együttműködést a nem önkényes és nyilvánosan hozzáférhető – különösen a WCO által közzétett eljárásokon alapuló – eljárások, például egyetértési megállapodások alapján; valamint
- e) biztosítják, hogy vámügyi és egyéb vámügyekkel kapcsolatos követelményeik és eljárásaik folyamatosan kielégítsék a kereskedő közösség jogszzerű igényeit, a bevált módszereket alkalmazzák, és a kereskedelmet a lehető legkisebb mértékben korlátozzák.

#### 195. cikk

### Díjak

1. E megállapodás hatálybalépését követő év január 1-jétől a Felek megtiltanak minden, az import- vagy exportvámokkal és díjakkal azonos hatású igazgatási díjat.



2. A Felek vámhatóságai által kivetett bármilyen jellegű illetékek és díjak tekintetében – ideértve az e hatóságok nevében elvégzett feladatokért az importokra vagy exportokra, illetve azokkal összefüggésben kirótt illetékeket és díjakat –, e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1. fejezetének (Nemzeti elbánás és az áruk piacra jutása) vonatkozó cikkei sérelme nélkül, a Felek megállapodnak a következőkben:

- a) díjak csak olyan szolgáltatásokért szabhatók ki, amelyeket a nyilatkozattevő kérésére a rendes munkakörülményektől, ügyintézési időtől és a vámügyi előírásokban szereplő helyszínektől eltérő keretek között nyújtottak, valamint az ilyen szolgáltatásokkal kapcsolatos és az ilyen import vagy export végrehajtásához szükséges egyéb formáságokért;
- b) a díjak nem haladhatják meg a nyújtott szolgáltatás költségeit;
- c) a díjak kiszámítása nem történhet ad valorem alapon;
- d) a díjakra vonatkozó információk közzététele hivatalosan kijelölt médium útján, továbbá – amennyiben lehetséges – hivatalos honlapon történik. A tájékoztatásnak tartalmaznia kell a nyújtott szolgáltatásért felszámított díj indokát, a felelős hatóságot, az alkalmazott díjakat, valamint a díjfizetés időpontját és módját; valamint
- e) új vagy módosított díjak nem vethetők ki mindaddig, amíg az információt nem tették közzé és az nem elérhető.

#### 196. cikk

### Vámérték-megállapítás

1. A Felek közötti kereskedelemben az áruk vámérték-megállapítására a WTO-egyezmény 1A. mellékletében található, az 1994. évi GATT VII. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás rendelkezései – beleértve bármely későbbi módosítást is – az irányadók. Ezeket a rendelkezéseket belefoglalják e megállapodásba, amelynek azok szerves részét képezik. Minimum vámértékek nem alkalmazandók.

2. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a vámérték-megállapítással kapcsolatos kérdések tekintetében közös megoldást érjenek el.

#### 197. cikk

### Vámügyi együttműködés

A Felek megerősítik együttműködésüket a vámügyek területén e fejezet célkitűzéseinek végrehajtása érdekében, hogy ezáltal előmozdítsák a kereskedelem megkönnyítését, a hatékony ellenőrzés és a biztonság garantálása, valamint a csalás megelőzése mellett. E célból a Felek adott esetben az Európai Bizottság 2007. évi vámügyi irányelvét fogják használni irányadó eszközként.

Az e fejezet rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása érdekében a Felek többek között a következőket teszik:

- a) információkat cserélnek a vámjogszabályokkal és a vámeljárással kapcsolatban;
- b) közös kezdeményezéseket dolgoznak ki az importra, exportra és az árutovábbításra vonatkozóan, valamint arra törekednek, hogy biztosítsák a hatékony szolgáltatásnyújtást az üzleti közösség számára;
- c) együttműködnek a vám- és más kereskedelmi eljárások automatizálása terén;
- d) adott esetben a bizalmas kezelést igénylő információk és adatok, valamint a személyes adatok védelmére vonatkozó normák és szabályok hatálya alá tartozó információkat és adatokat cserélnek;
- e) együttműködnek a határokon átnyúló illegális árukereskedelem megelőzésében és az ellene folytatott küzdelemben, ideértve a dohánytermékek kereskedelmét is;
- f) információt cserélnek vagy konzultációt kezdenek azzal a céllal, hogy – amennyiben erre lehetőség van – közös álláspontot alakítsanak ki a vámügyekre vonatkozóan a nemzetközi szervezeteken belül, így például a WTO-ban, a WCO-ban, az ENSZ-ben, az ENSZ Kereskedelmi és Fejlesztési Konferenciájában (UNCTAD) és az ENSZ-EGB-ben;
- g) együttműködnek a technikai segítségnyújtás megtervezésében és kivitelezésében, nevezetesen a vámügyi és kereskedelmegkönnyítési reformok előmozdítása érdekében, e megállapodás vonatkozó rendelkezéseivel összhangban;
- h) megosztják egymással a vámügyi műveletek terén bevált legjobb gyakorlatokat, különösen a szellemi tulajdonjogok érvényesítésére, azon belül pedig a hamisított termékekre vonatkozóan;

- i) előmozdítják az együttműködést a Felek valamennyi határ-ellenőrzési hatósága között annak érdekében, hogy megkönnyítsék a határátlépési folyamatokat, erősítsék az ellenőrzést, és amennyiben helyénvaló és megvalósítható, közös határellenőrzéseket végezzenek; valamint
- j) amennyiben az szükséges és megfelelő, megvalósítják a kereskedelmi partnerségi programok és határellenőrzések kölcsönös elismerését, ideértve az egyenértékű kereskedelemkönnyítő intézkedéseket is.

198. cikk

**Kölcsönös igazgatási segítségnyújtás vámügyekben**

Ezen megállapodás – és különösen annak 197. cikke – által előírányzott más együttműködési formák sérelme nélkül, a Felek kölcsönös igazgatási segítséget nyújtanak egymásnak vámügyekben az e megállapodás vámügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási segítségről szóló III. jegyzőkönyve rendelkezéseinek megfelelően.

199. cikk

**Technikai segítségnyújtás és kapacitásépítés**

A Felek együttműködnek a kereskedelem könnyítéséhez és a vámügyi reformokhoz szükséges technikai segítségnyújtás és kapacitásépítés biztosítása érdekében.

200. cikk

**Vámügyekkel foglalkozó albizottság**

1. Ezennel létrejön a Vámügyekkel foglalkozó albizottság. Az albizottság az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak tesz jelentést.
2. Az albizottság feladatai közé tartozik a rendszeres konzultációk folytatása, valamint e fejezet végrehajtásának és igazgatásának nyomon követése, többek között az alábbi témákkal kapcsolatban: vámügyi együttműködés, határokon átnyúló vámügyi együttműködés és irányítás, technikai segítségnyújtás, származási szabályok, a kereskedelem könnyítése, valamint a vámügyekben való kölcsönös igazgatási segítségnyújtás.
3. A vámügyekkel foglalkozó albizottság többek közt:
  - a) figyelemmel kíséri e megállapodás ezen fejezetének, valamint II. és III. jegyzőkönyvének megfelelő működését;
  - b) gyakorlati rendelkezéseket, intézkedéseket és határozatokat hoz e megállapodás ezen fejezetének, valamint II. és III. jegyzőkönyvének végrehajtásához, beleértve az információ- és adatcserét, a vámellenőrzések és kereskedelmi partnerségi programok kölcsönös elismerését, valamint a kölcsönös megállapodás szerinti kedvezményeket;
  - c) véleményt cserél bármely, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdéstről, beleértve a jövőbeni intézkedéseket és az azok végrehajtásához és alkalmazásához szükséges forrásokat is;
  - d) adott esetben ajánlásokat fogalmaz meg; valamint
  - e) elfogadja saját eljárási szabályzatát.

201. cikk

**A vámjogszabályok közelítése**

Az Unió vámügyi jogához és bizonyos nemzetközi jogszabályokhoz való fokozatos közelítést az emegállapodás XXVI. mellékletében meghatározottak szerint hajtják végre.

## 6. FEJEZET

**Leteledés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem**

## 1. szakasz

**Általános rendelkezések**

## 202. cikk

**Célkitűzés, hatály és alkalmazási kör**

1. A Felek, ismételten megerősítve a WTO-egyezmény alapján fennálló kötelezettségvállalásaikat, megteszik a szükséges intézkedéseket a letelepedés és a szolgáltatáskereskedelem fokozatos kölcsönös liberalizációja, valamint az elektronikus kereskedelmet érintő együttműködés érdekében.
2. A kormányzati beszerzésekre e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 8. fejezete (Közbeszerzés) vonatkozik. E fejezet egy rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy bármiféle kötelezettséget tartalmaz a kormányzati beszerzések tekintetében.
3. A támogatásokra e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 10. fejezete (Versenypolitika) vonatkozik. E fejezet rendelkezései nem alkalmazandók a Felek által nyújtott támogatásokra.
4. E fejezet rendelkezéseivel összhangban a jogszerű politikai célkitűzések elérése érdekében mindkét Fél fenntartja a szabályozáshoz és az új jogszabályok bevezetéséhez való jogát.
5. Ez a fejezet nem vonatkozik a valamely Fél munkaerőpiacára történő belépést kereső természetes személyeket érintő intézkedésekre, és hasonlóképpen nem terjed ki az állampolgárságot, a tartózkodást vagy az állandó munkavállalást érintő intézkedésekre sem.
6. E fejezet rendelkezései nem akadályozzák meg a Feleket abban, hogy intézkedéseket alkalmazzanak a természetes személyeknek a területükre való belépése vagy ideiglenes ott tartózkodása szabályozására, ideértve azokat az intézkedéseket, amelyek a természetes személyek testi épségének védelme és az érintett Fél határán át történő szabályozott mozgásuk biztosítása érdekében szükségesek, feltéve, hogy az ilyen intézkedések alkalmazására nem olyan módon kerül sor, hogy az hatálytalanítsa vagy akadályozza a valamelyik Fél által élvezett előnyöket az ebben a fejezetben, valamint e megállapodás XXVII. és XXVIII. mellékleteiben foglalt egyedi kötelezettségvállalás feltételei szerint <sup>(1)</sup>.

## 203. cikk

**Fogalommeghatározások**

E fejezet alkalmazásában:

1. „intézkedés”: egy Fél által hozott bármely intézkedés, törvény, rendelet, szabály, eljárás, határozat, igazgatási intézkedés formájában vagy bármely egyéb módon;
2. „egy Fél által elfogadott vagy fenntartott intézkedés”: a következők által hozott intézkedés:
  - a) központi kormány, regionális vagy helyi önkormányzatok és hatóságok; valamint
  - b) nem kormányzati szervek a központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság által delegált hatáskör gyakorlása során;
3. „a Fél természetes személye”: az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára vagy a Moldovai Köztársaság állampolgára az érintett állam vonatkozó jogszabályai szerint;
4. „jogi személy”: olyan jogalany, amelyet a hatályos jog szerint megfelelő formában hoztak létre vagy más módon szerveztek meg, függetlenül attól, hogy nyereségérdekelt-e vagy sem, illetve magán- vagy állami tulajdonban áll-e, ideértve a társasági és tröshti formát, valamint a társas vállalkozást, közös vállalkozást, az egyéni vállalkozást és a társulást;

<sup>(1)</sup> Az a tény, hogy egyes országok természetes személyei számára vízumkötelezettséget írnak elő, míg mások számára nem, önmagában nem minősül úgy, hogy hatálytalanítja vagy akadályozza a másik Fél által élvezett előnyöket valamely egyedi kötelezettségvállalás feltételei szerint.

5. „az Unió jogi személye” vagy „a Moldovai Köztársaság jogi személye”: az Európai Unió valamely tagállama vagy a Moldovai Köztársaság jogszabályaival összhangban létrehozott, a 4. pontban meghatározott jogi személy, amelynek a létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy a gazdasági tevékenységének székhelye vagy olyan területen található, ahol az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó <sup>(1)</sup>, vagy pedig a Moldovai Köztársaság területén;

Amennyiben az érintett jogi személynek csak a létesítő okirat szerinti székhelye vagy a központi ügyvezetése található az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartozó területen vagy a Moldovai Köztársaságban, akkor nem minősül az Unió vagy a Moldovai Köztársaság jogi személyének, kivéve, ha működése ténylegesen és folyamatosan az Unió vagy a Moldovai Köztársaság gazdaságához kapcsolódik.

Az előző bekezdéstől eltérve, az Unió vagy a Moldovai Köztársaság területén kívül letelepedett uniós polgárok vagy a Moldovai Köztársaság állampolgárai által ellenőrzött hajózási társaságok szintén részesülhetnek e megállapodás rendelkezései szerinti előnyökből, amennyiben hajóik az adott uniós tagállam vagy a Moldovai Köztársaság jogszabályai szerint kerültek bejegyzésre, és e tagállam vagy a Moldovai Köztársaság lobogója alatt hajóznak;

6. valamely Fél jogi személyének „leányvállalata”: olyan jogi személy, amely ténylegesen az adott Fél egy másik jogi személyének ellenőrzése alatt áll <sup>(2)</sup>;
7. egy jogi személy „fióktelepe”: az a jogi személyiséggel nem rendelkező üzletviteli hely, amely állandó jellegű, például egy anyavállalat kiterjesztéseként, saját ügyvezetési szerkezettel rendelkezik és megfelelően felszerelt ahhoz, hogy harmadik féllel tárgyaljon úgy, hogy az utóbbinak – bár tudja, hogy szükség esetén jogi kapcsolat létesíthető a külföldi székhelyű anyavállalattal – nem kell közvetlenül az anyavállalattal tárgyalnia, hanem ezen a kiterjesztést képező üzletviteli helyen is lebonyolíthatja az üzletet;
8. „letelepedés”:
- a) az Unió vagy a Moldovai Köztársaság jogi személyei tekintetében az ahhoz való jog, hogy gazdasági tevékenységet kezdjenek és folytassanak az Unió vagy a Moldovai Köztársaság területén, beleértve a jogi személyiség megszerzését és/vagy fióktelep vagy képviselői iroda létrehozását is;
  - b) természetes személyek, illetve az Unió vagy a Moldovai Köztársaság természetes személyeinek tekintetében gazdasági tevékenység önálló vállalkozóként történő megkezdésére és folytatására, valamint olyan vállalkozások, különösen társaságok alapítására vonatkozó jog, amelyeket ténylegesen ellenőriznek;
9. a „gazdasági tevékenységek” közé tartoznak az ipari, kereskedelmi és szakmai jellegű, valamint kézműipari tevékenységek, kivéve az államhatalom gyakorlása során végzett tevékenységeket;
10. „működés”: gazdasági tevékenységek folytatása;
11. „szolgáltatások”: bármely szektorban nyújtott bármilyen szolgáltatás, kivéve az államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokat;
12. „államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatások és egyéb tevékenységek”: azok a szolgáltatások vagy tevékenységek, amelyeket nem üzleti alapon és nem egy vagy több gazdasági szereplővel versengve nyújtanak;
13. „határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás”: olyan szolgáltatásnyújtás:
- a) amely az egyik Fél területéről a másik Fél területére irányul (1. mód); vagy
  - b) amelyet az egyik Fél területén a másik Fél szolgáltatásfogyasztói számára biztosítanak (2. mód);
14. valamely Fél „szolgáltatója”: a Fél természetes vagy jogi személye, amely szolgáltatást nyújt, vagy arra törekszik;
15. „vállalkozó”: valamely Fél természetes vagy jogi személye, amely vállalkozás létrehozása révén gazdasági tevékenységet folytat, vagy arra törekszik.

<sup>(1)</sup> Az egyértelműség kedvéért e terület magában foglalja az ENSZ Tengerjogi Egyezménye szerinti kizárólagos gazdasági övezetet és kontinentális talapzatot is.

<sup>(2)</sup> Egy jogi személy akkor áll egy másik jogi személy ellenőrzése alatt, ha az utóbbinak jogában áll az igazgatók többségét kinevezni, vagy másképpen törvényesen irányítani tevékenységeit.

## 2. szakasz

**Letelepedés**

## 204. cikk

**Hatály**

E szakasz a Felek által elfogadott vagy fenntartott, a letelepedést érintő intézkedésekre vonatkozik valamennyi gazdasági tevékenység tekintetében, az alábbi kivételekkel:

- a) nukleáris anyagok bányászata, előállítása és feldolgozása <sup>(1)</sup>;
- b) fegyver-, lőszer és hadianyaggyártás, illetve -kereskedelem;
- c) audiovizuális szolgáltatások;
- d) nemzeti tengeri kabotázs <sup>(2)</sup>; valamint
- e) nemzeti és nemzetközi menetrendszerű, illetve nem menetrendszerű légitársasági szolgáltatások <sup>(3)</sup>, valamint a forgalmi jogok gyakorlásához közvetlenül kapcsolódó szolgáltatások, a következők kivételével:
  - i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, amelyek végzése során a repülőgépet kivonják a szolgálatból;
  - ii. légitársasági szolgáltatások értékesítése és marketingje;
  - iii. számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások;
  - iv. földi kiszolgálás;
  - v. repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások.

## 205. cikk

**Nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás**

1. Az e megállapodás XXVII-E. mellékletében felsorolt fenntartásokra figyelemmel e megállapodás hatálybalépésétől a Moldovai Köztársaság:

- a) az Unió jogi személyei leányvállalatainak, fióktelepeinek és képvisleti irodáinak letelepedését illetően e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képvisleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képvisleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb;
- b) az Unió jogi személyei Moldovai Köztársaságban letelepedett leányvállalatainak, fióktelepeinek és képvisleti irodáinak működését illetően e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képvisleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képvisleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb <sup>(4)</sup>.

2. Az e megállapodás XXVII-A. mellékletében felsorolt fenntartásokra figyelemmel e megállapodás hatálybalépésétől az Unió:

- a) a Moldovai Köztársaság jogi személyei leányvállalatainak, fióktelepeinek és képvisleti irodáinak letelepedését illetően e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képvisleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képvisleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb;

<sup>(1)</sup> A nagyobb bizonyosság érdekében a nukleáris anyagok feldolgozása alatt valamennyi, az ENSZ Statisztikai Hivatala által készített gazdasági tevékenységek nemzetközi ágazati osztályozási rendszerében (ISIC) foglalt tevékenység értendő, REV 3.1, 2330. kód.

<sup>(2)</sup> A kabotázsnak tekintendő tevékenységeket meghatározó, nemzeti jogszabályok érintése nélkül, a jelen fejezet alkalmazásában a belföldi tengeri kabotázs utasok vagy áruk szállítása valamely tagállam vagy a Moldovai Köztársaság területén található kikötő vagy pont és ugyanezen tagállam vagy a Moldovai Köztársaság területén található kikötő vagy pont között, beleértve a kontinentális talapzatot is az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, továbbá valamely tagállam vagy a Moldovai Köztársaság területén található azonos kikötőből vagy pontból induló és oda visszatérő forgalom.

<sup>(3)</sup> A légi közlekedés terén való kölcsönös piacra jutási feltételekkel az Európai Unió és tagállamai, valamint a Moldovai Köztársaság közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás foglalkozik.

<sup>(4)</sup> E kötelezettség nem terjed ki a befektetések védelméről szóló olyan, más megállapodásokban szereplő rendelkezésekre, amelyek nem tartoznak e fejezet hatálya alá, ideértve a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokra vonatkozó rendelkezéseket is.

- b) a Moldovai Köztársaság jogi személyei Unióban letelepedett leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak működését illetően e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb <sup>(1)</sup>.
3. E megállapodás XXVII-A. és XXVII-E. mellékletében felsorolt fenntartásokra figyelemmel a Felek nem fogadnak el olyan új szabályozást vagy intézkedést, amely megkülönböztetéshez vezet az Unióhoz vagy a Moldovai Köztársasághoz tartozó jogi személyek területükön való letelepedése vagy a letelepedést követő működése tekintetében a saját jogi személyekhez viszonyítva.

#### 206. cikk

##### Felülvizsgálat

1. A letelepedési feltételek fokozatos liberalizálása céljából a Felek rendszeresen felülvizsgálják a letelepedésre vonatkozó jogi keretet <sup>(2)</sup> és a letelepedési környezetet, a nemzetközi megállapodásokban foglalt kötelezettségvállalásaikkal összhangban.
2. Az (1) bekezdésben szereplő felülvizsgálat tükrében a Felek értékelik a letelepedés valamennyi, a felülvizsgálat során feltárt akadályát. Abból a célból, hogy elmélyítsék e fejezet rendelkezéseit, a Felek feltárják az ilyen akadályok kezelésének megfelelő módját, amely kiterjedhet további tárgyalások folytatására is, ideértve a befektetések védelméről és a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokról szóló tárgyalásokat is.

#### 207. cikk

##### Más megállapodások

E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezendő úgy, hogy az korlátozná a Felek vállalkozóinak azzal kapcsolatos jogait, hogy olyan kedvezőbb elbánásban részesüljenek, amelyet bármilyen meglévő vagy jövőbeni, befektetésekre vonatkozó nemzetközi megállapodás biztosít, amelynek valamely tagállam és a Moldovai Köztársaság egyaránt a szerződő fele.

#### 208. cikk

##### A fióktelepek és képviseleti irodák tekintetében előírt bánásmód

1. E megállapodás 205. cikkének rendelkezései nem zárják ki, hogy valamely Fél különleges szabályokat alkalmazzon a másik Fél területén be nem jegyzett jogi személyeinek fióktelepei és képviseleti irodái letelepedésére és működésére vonatkozóan, amelyek az ilyen fióktelepek és képviseleti irodák, illetve a területükön bejegyzett jogi személyek fióktelepei és képviseleti irodái közötti jogi vagy technikai különbségek, illetve pénzügyi szolgáltatások tekintetében prudenciális szempontok indokolnak.
2. Az elbánás tekintetében alkalmazott különbség nem haladhatja meg az ilyen jogi vagy technikai különbségek miatt, illetve a pénzügyi szolgáltatások tekintetében prudenciális okokból szükséges mértéket.

#### 3. szakasz

##### Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás

#### 209. cikk

##### Hatály

E szakasz a Feleknek a határokon átnyúló valamennyi szolgáltatási ágazatot érintő intézkedéseire vonatkozik, az alábbiak kivételével:

- a) audiovizuális szolgáltatások;

<sup>(1)</sup> E kötelezettség nem terjed ki a befektetések védelméről szóló olyan, más megállapodásokban szereplő rendelkezésekre, amelyek nem tartoznak e fejezet hatálya alá, ideértve a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokra vonatkozó rendelkezéseket is.

<sup>(2)</sup> Ez kiterjed erre a fejezetre és e megállapodás XXVII-A. és XXVII-E. mellékletére is.

- b) nemzeti tengeri kabotázs <sup>(1)</sup>; valamint
- c) nemzeti és nemzetközi menetrendszerű, illetve nem menetrendszerű légitársasági szolgáltatások <sup>(2)</sup>, valamint a forgalmi jogok gyakorlásához közvetlenül kapcsolódó szolgáltatások, a következők kivételével:
  - i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, amelyek végzése során a repülőgépet kivonják a forgalomból;
  - ii. légitársasági szolgáltatások értékesítése és marketingje;
  - iii. számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások;
  - iv. földi kiszolgálás;
  - v. repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások.

#### 210. cikk

##### Piacra jutás

1. Ami a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtáson keresztül megvalósuló piacra jutást illeti, mindkét Fél legalább olyan kedvező elbánást biztosít a másik Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak, mint amilyen az e megállapodás XXVII-B. és XXVII-F. mellékletében meghatározott konkrét kötelezettségvállalásaiban szerepel.
2. A piacra jutással kapcsolatos kötelezettségvállalások által érintett ágazatokban azok az intézkedések, amelyeket valamely Fél sem regionális felosztás alapján, sem az adott terület egészét figyelembe véve nem fogantat, illetve nem tart fenn, az e megállapodás XXVII-B. és XXVII-F. mellékletének eltérő rendelkezései hiányában az alábbiak szerint kerülnek meghatározásra:
  - a) a szolgáltatók számának korlátozása számbeli kvóták, monopóliumok, kizárólagos szolgáltatók vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján;
  - b) a szolgáltatási ügyletek vagy a tőke összértékének korlátozása számbeli kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján;
  - c) a szolgáltatási műveletek teljes számának vagy a szolgáltatás teljesítménye kijelölt számbeli egységekben kifejezett mennyiségének korlátozása kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján.

#### 211. cikk

##### Nemzeti elbánás

1. Azon ágazatokban, amelyek e megállapodás XXVII-B. és XXVII-F. mellékletében szerepelnek, és az ott meghatározott feltételekre és minősítésekre is figyelemmel, a másik Fél szolgáltatásait és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtást érintő valamennyi intézkedéssel összefüggésben mindegyik Fél legalább olyan elbánásban részesíti, mint saját hasonló szolgáltatásait és szolgáltatóit.
2. Valamely Fél teljesítheti az (1) bekezdésben foglalt követelményt azáltal, hogy a másik Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak a saját hasonló szolgáltatásainak és szolgáltatóinak nyújtott elbánással formálisan azonos, illetőleg attól formálisan eltérő elbánást biztosít.
3. A formálisan azonos vagy a formálisan eltérő elbánás kevésbé kedvezőnek minősül, amennyiben a versenyfeltételeket a másik Fél hasonló szolgáltatásaival és szolgáltatóival szemben, a Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak javára módosítja.
4. Az e cikk alapján vállalt egyedi kötelezettségvállalások nem értelmezhetők oly módon, hogy bármely Félnek kompenzációt kellene nyújtania azokért az eleve meglévő versenyhátrányokért, amelyek az érintett szolgáltatás vagy szolgáltató külföldi jellegéből adódnak.

<sup>(1)</sup> A kabotázsnak tekintendő tevékenységeket meghatározó nemzeti jogszabályok érintése nélkül, a jelen fejezet alkalmazásában a belföldi tengeri kabotázs utasok vagy áruk szállítása valamely tagállam vagy a Moldovai Köztársaság területén található kikötő vagy pont és ugyanezen tagállam vagy a Moldovai Köztársaság területén található kikötő vagy pont között – beleértve a kontinentális talapatot is az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint –, továbbá valamely tagállam vagy a Moldovai Köztársaság területén található azonos kikötőből vagy pontból induló és oda visszatérő forgalom.

<sup>(2)</sup> A légi közlekedés terén való kölcsönös piacra jutási feltételekkel az Európai Unió és tagállamai, valamint a Moldovai Köztársaság közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás foglalkozik.

## 212. cikk

**A kötelezettségvállalások listája**

1. Az egyes Felek által az e szakasz alapján liberalizált ágazatokat, valamint – fenntartások révén – az említett ágazatokban a másik Fél szolgáltatásaira és szolgáltatóira alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat az e megállapodás XXVII-B. és XXVII-F. mellékletében szereplő, kötelezettségvállalásokat tartalmazó listák határozzák meg.
2. A Feleknek a határokat átlépő televíziózásról szóló európai egyezmény és az európai filmkoprodukciók egyezmény alapján fennálló vagy esetlegesen keletkező jogait és kötelezettségeit nem érintve, e megállapodás XXVII-B. és XXVII-E. mellékletében szereplő kötelezettségvállalások listája nem tartalmazza az audiovizuális szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségvállalásokat.

## 213. cikk

**Felülvizsgálat**

A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás Felek közötti fokozatos liberalizációja érdekében az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság rendszeresen felülvizsgálja az e megállapodás 212. cikkében említett kötelezettségvállalások listáit. E felülvizsgálat figyelembe veszi többek közt az e megállapodás 230., 240., 249. és 253. cikkében említett fokozatos jogszabály-közelítés folyamatát, valamint annak hatását a Felek közötti, határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás terén fennmaradó akadályok megszüntetésére.

## 4. szakasz

**Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte**

## 214. cikk

**Hatály és fogalommeghatározások**

1. E szakasz az e megállapodás 202. cikke (5) bekezdésének sérelme nélkül a Felek által a kulcsfontosságú személyzet, a felsőfokú képzéssel rendelkező szakemberek és az üzleti értékesítők, a szerződéses szolgáltatók és a független szakemberek belépésével és a területükön való ideiglenes tartózkodásával kapcsolatban hozott intézkedésekre vonatkozik.

2. E szakasz alkalmazásában:

- a) „kulcsfontosságú személyzet”:

egy Fél területén letelepedett, nonprofit szervezettől <sup>(1)</sup> eltérő jogi személynél alkalmazott természetes személyek, akik egy letelepedett vállalkozás megalapításáért vagy megfelelő ellenőrzéséért, igazgatásáért és működéséért felelősek. A „kulcsfontosságú személyzet” magában foglalja a letelepedési céllal érkező „üzleti célú látogatókat” és a „vállalaton belül áthelyezett személyeket” is.

- i. letelepedési céllal érkező „üzleti célú látogatók”: vezető beosztásban dolgozó természetes személyek, akik egy vállalkozás letelepedett státusának létrehozásáért felelősek. A letelepedés céljához szükséges szolgáltatásokon kívül nem nyújtanak más szolgáltatásokat vagy nem folytatnak más gazdasági tevékenységet. Nem kapnak javadalmazást a fogadó Fél területén található forrásból;
- ii. „társaságon belül áthelyezett személyek”:

olyan természetes személyek, akik legalább egy éven keresztül valamely vállalkozás/jogi személy munkavállalói voltak vagy abban partnerek voltak, és akiket ideiglenesen áthelyeznek a másik Fél területén letelepedett vállalkozáshoz (ideértve a leányvállalatot, anyavállalatot és fióktelepet). Az érintett természetes személynek a következő kategóriák valamelyikébe kell tartoznia:

- (1) „vezető beosztású személyek”: valamely jogi személynél vezető beosztásban tevékenykedő személyek, akiknek elsődleges feladata a letelepedett vállalkozás vezetése, és akik felett az általános felügyeletet vagy irányítást elsődlegesen a vállalkozás igazgatóságának tagjai vagy részvényesei, vagy ezekkel egyenrangú tagjai látják el, ideértve legalább az alábbiakat:

— akik a letelepedett vállalkozást vagy annak egy részlegét vagy alegységét igazgatják,

<sup>(1)</sup> A „nonprofit szervezettől eltérő” hivatkozás kizárólag a következő országok esetében alkalmazandó: Belgium, Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Málta, Hollandia, Ausztria, Portugália, Szlovénia, Finnország és Egyesült Királyság.



- akik felügyeleti, vezető vagy szakmai szerepet betöltő egyéb alkalmazottak munkájának felügyeletét és ellenőrzését végzik, valamint
  - akik a felvételre vagy elbocsátásra, illetve a felvétel vagy elbocsátás ajánlására vagy egyéb személyügyi műveletekre személyes illetékességgel rendelkeznek;
- (2) „szakemberek”: egy jogi személyen belül tevékenykedő olyan személyek, akik a letelepedett vállalkozás termeléséhez, a kutatóberendezések használatához, a technikák, folyamatok, eljárások alkalmazásához vagy az irányításhoz szükséges lényeges, a szokásostól eltérő ismeretekkel rendelkeznek. Az ilyen ismeretek felmérése során nem csupán a letelepedés szempontjából jellemző ismereteket veszik figyelembe, hanem azt is, hogy az adott személy rendelkezik-e magas szintű képzettséggel a végzett munka vagy a különleges műszaki ismereteket megkövetelő szakterület jellegének megfelelően, ideértve az elismert szakmai szervezetben való tagságot is;
- b) „felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok”: olyan természetes személyek, akik legalább egy éve valamely Fél jogi személyénél vagy fiókjánál állnak alkalmazásban, egyetemi képesítéssel rendelkeznek, és akiket karrierfejlesztés, illetve az üzleti eljárásokkal vagy módszerekkel kapcsolatos képzés céljából ideiglenesen áthelyeztek a jogi személynek a másik Fél területén található letelepedett vállalkozásához <sup>(1)</sup>;
- c) „üzleti értékesítők” <sup>(2)</sup>: természetes személyek, akik az egyik Fél szolgáltatójának vagy árubeszállítójának képviselői, és akik szándékában áll, hogy a másik Fél területére belépjenek vagy ott ideiglenesen tartózkodjanak, és ott szolgáltatások vagy áruk értékesítéséről tárgyaljanak, vagy megállapodásokat kössenek az általuk képviselt szolgáltató szolgáltatásainak vagy áruinak értékesítése céljából. Nem vesznek részt a lakosság részére történő közvetlen értékesítésben, nem kapnak díjazást a fogadó Fél területén található forrásból és nem bizományos ügynökök;
- d) „szerződéses szolgáltató”: természetes személyek, akiket a Fél olyan jogi személye alkalmaz, amely maga nem munkaerő-közvetítéssel és -közvetítéssel foglalkozó ügynökség, nem letelepedett a másik Fél területén, és jóhiszeműen szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződést kötött az utóbbi Fél területén található végső felhasználóval, ami megkívánja, hogy alkalmazottai ideiglenesen az érintett Fél területén tartózkodjanak a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződés teljesítése céljából <sup>(3)</sup>;
- e) „független szakemberek”: olyan természetes személyek, akik szolgáltatásnyújtással foglalkoznak, és önálló vállalkozóként telepedtek le a Fél területén, nem letelepedtek a másik Fél területén, és jóhiszeműen szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződést kötöttek (kivéve, ha munkaerő-közvetítéssel és -közvetítéssel foglalkozó ügynökségről van szó) az utóbbi Fél területén található végső fogyasztóval, ami megkívánja, hogy ideiglenesen az érintett Fél területén tartózkodjanak a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződés teljesítése céljából <sup>(4)</sup>;
- f) „képesítések”: törvényi, rendeleti vagy igazgatási rendelkezések alapján kijelölt hatóság által kiadott és a szakképzés sikeres elvégzését igazoló oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok.

## 215. cikk

**Kulcsfontosságú személyzet és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok**

1. Az e fejezet 2. szakaszának (Leteledés) megfelelően kötelezettségvállalások által érintett valamennyi ágazat tekintetében és az e megállapodás XXVII-A. és XXVII-E. vagy XXVII-C. és XXVII-G. mellékletében felsorolt fenntartásokra is figyelemmel mindegyik Fél engedélyezi a másik Fél vállalkozóinak, hogy letelepedett vállalkozásukban alkalmazzák a szóban forgó másik Fél természetes személyeit, feltéve, hogy az ilyen alkalmazottak az e megállapodás 214. cikkében meghatározottak szerinti kulcsfontosságú személyzethez tartoznak vagy felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok. A kulcsfontosságú személyzet és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok belépése és ideiglenes tartózkodása a társaságon belüli áthelyezések esetében legfeljebb három évig tart, a letelepedési céllal érkező üzleti célú látogatók esetében tizenkét havonta 90 napig, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében pedig egy évig.

2. Az e fejezet 2. szakaszának (Leteledés) megfelelően kötelezettségvállalások által érintett valamennyi ágazat tekintetében azon intézkedéseket, amelyek az egyik Fél által sem regionális felosztás alapján, sem a területe egészét figyelembe véve nem tarthatók fenn vagy fogadhatók el – hacsak e megállapodás XXVII-C. és XXVII-G. melléklete másképp nem határozza meg –, a befektetőnként egy bizonyos ágazatban kulcsfontosságú személyzetként és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokként alkalmazható természetes személyek számának számbeli kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján történő korlátozásokként, valamint megkülönböztető korlátozásokként határozzák meg.

<sup>(1)</sup> A fogadó vállalkozástól megkövetelhetik, hogy előzetes jóváhagyás céljából nyújtson be a tartózkodás időtartamára kiterjedő képzési programot, amely bizonyítja, hogy a tartózkodás képzés céljából történik. A Cseh Köztársaság, Németország, Spanyolország, Franciaország, Magyarország és Ausztria esetében a képzésnek a megszerzett egyetemi fokozathoz kell kapcsolódnia.

<sup>(2)</sup> Egyesült Királyság: az üzleti értékesítők kategóriáját csak a szolgáltatások értékesítői tekintetében ismeri el.

<sup>(3)</sup> A d) és e) pontban említett szolgáltatási szerződésnek meg kell felelnie azon Fél jogszabályai előírásainak, rendeleteinek és követelményeinek, ahol a szerződést kötötték.

<sup>(4)</sup> A d) és e) pontban említett szolgáltatási szerződés meg kell, hogy feleljen azon Fél jogszabályai előírásainak, rendeleteinek és követelményeinek, ahol a szerződést kötötték.

## 216. cikk

**Üzleti értékesítők**

Az e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés) és 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) megfelelően kötelezettségvállalások által érintett valamennyi ágazat tekintetében, és az e megállapodás XXVII-A., XXVII-E., XXVII-B. és XXVII-F. mellékletében felsorolt fenntartásokra is figyelemmel, mindegyik Fél engedélyezi az üzleti értékesítők belépését és ideiglenes tartózkodását, legfeljebb tizenkét havonta 90 napig.

## 217. cikk

**Szerződéses szolgáltatók**

1. A Felek újra megerősítik a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (a továbbiakban: GATS) szerinti kötelezettségvállalásaikból eredő jogait és kötelezettségeiket a szerződéses szolgáltatók belépése és ideiglenes tartózkodása tekintetében.

E megállapodás XXVII-D. és XXVII-H. mellékletének megfelelően mindegyik Fél engedélyezi, hogy a másik Fél szerződéses szolgáltatói a területükön szolgáltatásokat nyújtsanak, az e cikk (3) bekezdésében szereplő feltételek mellett.

2. A Felek kötelezettségvállalásaira a következő feltételek vonatkoznak:

- a) a természetes személyeknek a szolgáltatást időszakos alapon, olyan jogi személy alkalmazottjaként kell nyújtaniuk, amely a szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződést legfeljebb tizenkét hónapra kapta meg;
- b) a másik Fél területére belépő természetes személyeknek azon jogi személy alkalmazottjaként kell ilyen szolgáltatásokat nyújtaniuk, amely legalább a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtása előtt közvetlenül egy évvel a vonatkozó szolgáltatásokat nyújtotta. Ezenkívül a természetes személyeknek – a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hároméves szakmai tapasztalattal <sup>(1)</sup> kell rendelkezniük a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;
- c) a másik Fél területére belépő természetes személyeknek:
  - i. egyetemi képzéssel vagy azzal egyenértékű tudást bizonyító képzettséggel kell rendelkezniük <sup>(2)</sup>; valamint
  - ii. amennyiben a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendeletei vagy előírásai valamely tevékenység gyakorlásához ezt megkövetelik, szakképzéssel kell rendelkezniük;
- d) a másik Fél területén nyújtott szolgáltatásért a természetes személy az őt foglalkoztató jogi személytől kapott díjazáson kívül nem részesül más díjazásban;
- e) a természetes személyek érintett Fél területére való belépése és ideiglenes tartózkodása bármely 12 hónapos időszakban nem haladhatja meg a hat hónapos, illetve Luxemburg esetében a 25 hetes tartamot, illetve a szerződés tartamát, attól függően, hogy melyik a rövidebb;
- f) az e cikk értelmében biztosított piacra jutás csak a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységhez kapcsolódik, és nem jogosít fel a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél által elismert szakmai cím viselésére; valamint
- g) a szolgáltatási szerződés által érintett személyek száma nem lehet több annál, mint amennyi a szerződés végrehajtásához szükséges, amit a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendelkezései vagy más jogszabályi előírásai is meghatározhatnak.

## 218. cikk

**Független szakemberek**

1. E megállapodás XXVII-D. és XXVII-H. mellékletének megfelelően a Felek engedélyezik, hogy a másik Fél független szakemberei a területükön szolgáltatásokat nyújtsanak, az e cikk (2) bekezdésében szereplő feltételek mellett.

<sup>(1)</sup> A szakmai tapasztalatot a nagykorúvá válás után kell megszerezni.

<sup>(2)</sup> Ha a diplomát vagy képesítést nem azon Fél területén szerezték meg, ahol a szolgáltatásnyújtás történik, ez a Fél értékelheti, hogy mindez egyenértékű-e a területén előírt egyetemi diplomával.

2. A Felek kötelezettségvállalásaira a következő feltételek vonatkoznak:
- a) a természetes személyeknek ideiglenes alapon szolgáltatási tevékenységet kell végezniük a másik Fél területén letelepedett önálló vállalkozóként, és egy tizenkét hónapot meg nem haladó időtartamra szóló szolgáltatási szerződéssel kell rendelkezniük;
  - b) a másik Fél területére belépő természetes személyeknek – a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hatéves szakmai tapasztalattal kell rendelkezniük a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;
  - c) a másik Fél területére belépő természetes személyeknek:
    - i. egyetemi képesítéssel vagy azzal egyenértékű tudást bizonyító képzettséggel kell rendelkezniük <sup>(1)</sup>; valamint
    - ii. amennyiben a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendeletei vagy más jogszabályi előírásai alapján valamely tevékenység gyakorlásához szükséges, szakképesítéssel kell rendelkezniük;
  - d) a természetes személyek érintett Fél területére való belépése és ideiglenes tartózkodása bármely tizenkét hónapos időszakban nem haladhatja meg a hat hónapos, illetve Luxemburg esetében a huszonöt hetes tartamot, illetve a szerződés tartamát, attól függően, hogy melyik a rövidebb; valamint
  - e) az e cikk értelmében biztosított piacra jutás csak a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységhez kapcsolódik, és nem jogosít fel a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél szakmai címének gyakorlására.

## 5. szakasz

### Szabályozási keret

#### 1. alszakasz

#### Hazai szabályozás

#### 219. cikk

### Hatály és fogalommeghatározások

1. A következő szabályozások alkalmazandók a Felek engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal, képzettségi előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos azon intézkedéseire, amelyek a következőket érintik:
- a) határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás;
  - b) e megállapodás 203. cikkének 8. pontjában meghatározott jogi és természetes személyeknek a Felek területén való letelepedése;
  - c) e megállapodás 214. cikke (2) bekezdésének a)–e) pontjában meghatározott természetes személyeknek a Felek területén való ideiglenes tartózkodása.
2. A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás esetében e szabályok kizárólag azokra az ágazatokra vonatkoznak, amelyek tekintetében a Felek egyedi kötelezettségvállalásokat tettek, és ez esetben is csak ezen egyedi kötelezettségvállalásokkal kapcsolatosan. A letelepedést illetően e szabályok nem vonatkoznak az olyan ágazatokra annyiban, amennyiben azok tekintetében e megállapodás XXVII-A. és XXVII-E. melléklete fenntartást tartalmaz. A természetes személyek ideiglenes tartózkodását illetően e szabályok nem vonatkoznak az olyan ágazatokra annyiban, amennyiben azok tekintetében e megállapodás XXVII-C., XXVII-D., XXVII-G. és XXVII-H. melléklete fenntartást tartalmaz.
3. E szabályok nem alkalmazandók az olyan intézkedésekre, amelyek a jegyzéknek megfelelő korlátozásokat jelenítenek.
4. E szakasz alkalmazásában:
- a) „engedélyezési követelmények”: a képesítési követelményektől eltérő olyan lényeges követelmények, amelyeknek a természetes vagy jogi személyeknek meg kell felelniük annak érdekében, hogy az (1) bekezdés a)–c) pontjában meghatározott tevékenység végzésére vonatkozó engedélyt megkapják, módosítsák vagy meghosszabbítsák;
  - b) „engedélyezési eljárás”: olyan igazgatási vagy eljárási szabályok, amelyeket be kell tartaniuk az engedélyezési előírásoknak való megfelelés igazolásaként azoknak a természetes vagy jogi személyeknek, amelyek az (1) bekezdés a)–c) pontjában meghatározott tevékenység végzésére vonatkozó engedélyt szeretnének kapni, ideértve az engedély módosítását vagy megújítását is;

<sup>(1)</sup> Ha a diplomát vagy képesítést nem azon Fél területén szerezték meg, ahol a szolgáltatásnyújtás történik, ez a Fél értékelheti, hogy mindez egyenértékű-e a területén előírt egyetemi diplomával.

- c) „képesítési követelmények”: egy szolgáltatást nyújtó természetes személy kompetenciáival kapcsolatos lényeges előírások, és amelyek igazolását megkövetelik egy szolgáltatásnyújtás engedélyezésének céljából;
- d) „képesítési eljárások”: olyan igazgatási vagy eljárási szabályok, amelyeket szolgáltatásnyújtás engedélyének megszerzése céljából a természetes személyeknek be kell tartaniuk annak bizonyításához, hogy megfelelnek a képesítési előírásoknak; valamint
- e) „illetékes hatóság”: olyan központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság, illetve központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság által ráruházott hatásköröket gyakorló nem kormányzati szerv, amely – többek között letelepedés révén történő – szolgáltatásnyújtás engedélyezésével kapcsolatban, vagy a szolgáltatásnyújtástól eltérő gazdasági tevékenység létesítésének engedélyezésével kapcsolatban határozatokat hoz.

## 220. cikk

### Az engedélyezéssel és képesítéssel kapcsolatos feltételek

1. Az egyes Felek biztosítják, hogy az engedélyezési előírásokhoz és eljárásokhoz, illetve képesítési előírásokhoz és eljárásokhoz kapcsolódó intézkedések olyan feltételeken alapulnak, amelyek kizárják, hogy az illetékes hatóságok értékeési hatáskörüket önkényes módon gyakorolják.
2. Az (1) bekezdésben említett feltételek:
  - a) a közpolitikai célkitűzésekkel arányosak;
  - b) világosak és egyértelműek;
  - c) objektívek;
  - d) előzetesen meghatározottak;
  - e) előzetesen nyilvánosságra kerültek; valamint
  - f) átláthatók és hozzáférhetők.
3. Az engedélyt meg kell adni, amint megfelelő vizsgálatot követően megállapítást nyert, hogy teljesülnek az engedély megszerzéséhez szükséges feltételek.
4. Valamennyi Fél köteles fenntartani vagy létrehozni olyan bírósági, választott bírósági vagy igazgatási mechanizmust vagy eljárást, amely az érintett vállalkozó vagy szolgáltató kérése alapján rendelkezik a letelepedést, a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtást vagy természetes személyek üzleti céllal történő ideiglenes jelenlétét érintő igazgatási határozatok azonnali megvizsgálásáról, és ha jogos, a megfelelő jogorvoslatról. Amennyiben ezek az eljárások nem függetlenek az adott igazgatási határozatot hozó szervtől, az egyes Feleknek rendelkezniük kell a tárgyilagos és elfogulatlan vizsgálatok biztosításáról.
5. Amennyiben a kiadható engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások vagy a technikai lehetőségek szűkössége miatt korlátozott, a Felek a lehetséges kérelmezőkre olyan kiválasztási eljárást alkalmaznak, amely teljes mértékben biztosítja a pártatlanságot és az átláthatóságot, ideértve különösen az eljárás megindításával, lefolytatásával és befejezésével kapcsolatos megfelelő nyilvánosságot is.
6. E cikk rendelkezéseire figyelemmel a kiválasztási eljárásra vonatkozó szabályok megállapításakor a Felek figyelembe vehetnek közpolitikai célkitűzéseket, köztük egészségügyi, biztonsági, környezetvédelmi és a kulturális örökség védelmét célzó megfontolásokat is.

## 221. cikk

### Engedélyezési és képesítési eljárások

1. Az engedélyezési és képesítési eljárásoknak és az alaki követelményeknek világosnak kell lenniük, azokat előzetesen nyilvánosságra kell hozni, és a kérelmezők számára biztosítani kell, hogy kérelmük tárgyilagosan és pártatlanul kerül elbírálásra.

2. Az engedélyezési és képesítési eljárásoknak és formai követelményeknek a lehető legegyszerűbbeknek kell lenniük, és nem nehezíthetik meg vagy késleltethetik indokolatlanul a szolgáltatás nyújtását. Az engedélyezési illetékeknek <sup>(1)</sup> – amelyek a kérelem benyújtásával összefüggésben a kérelmezőt terhelik – ésszerűnek és a kérdéses engedélyezési eljárás költségeivel arányosnak kell lenniük.
3. Az egyes Felek biztosítják, hogy az illetékes hatóságok határozatai és az e hatóságok által az engedélyezés folyamán alkalmazott eljárások valamennyi kérelmező tekintetében pártatlanok legyenek. Az illetékes hatóság függetlenül hozza meg határozatait és nem elszámoltatható olyan szolgáltatások nyújtói által, amelyekhez engedélyt írnak elő.
4. Amennyiben a kérelem benyújtásához konkrét határidőket írnak elő, a kérelmezők számára ehhez ésszerű időtartamot kell biztosítani. Az illetékes hatóság indokolatlan késedelem nélkül megkezdi a kérelem feldolgozását. Amennyiben lehetséges, a kérelmeknek elektronikus formátumban is benyújthatónak kell lenniük, a papíron benyújtott kérelmekével megegyező hitelességi feltételek mellett.
5. Az egyes Felek biztosítják, hogy a kérelem feldolgozása – ideértve a végső határozat meghozatalát is – a hiánytalan kérelem benyújtásától számított ésszerű időn belül megtörténjen. A Felek vállalják, hogy megállapítják a kérelem feldolgozásának normál időkeretét.
6. Az illetékes hatóság az általa hiányosnak tekintett kérelem kézhezvételét követően ésszerű időn belül tájékoztatja a kérelmezőt, a megvalósíthatóság maximális mértékéig azonosítja a hiánytalan kérelemhez még szükséges kiegészítő információkat, és lehetőséget biztosít a hiányosságok pótlására.
7. Az eredeti okmányok helyett – amikor csak lehetséges – hiteles másolatokat is el kell fogadni.
8. Amennyiben az illetékes hatóság elutasít egy kérelmet, a kérelmezőt erről írásban és indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja. A kérelmezőt elvben – a kérésére – tájékoztatni kell a kérelem elutasításához vezető indokokról, és a határozat elleni fellebbezésre rendelkezésre álló időről is.
9. A Felek biztosítják, hogy a megadott engedély indokolatlan késedelem nélkül és a benne foglalt feltételek szerint hatályba lépjen.

## 2. alszakasz

### Általánosan alkalmazandó rendelkezések

#### 222. cikk

#### Kölcsönös elismerés

1. Az e fejezetben foglaltak nem akadályozzák meg a Feleket abban, hogy a természetes személyek számára előírják, hogy rendelkezniük kell a szolgáltatásnyújtás területén előírt szükséges képesítésekkel és/vagy szakmai tapasztalattal, az érintett tevékenységi ágazat tekintetében.
2. A Felek ösztönzik az illetékes szakmai szervezeteket, hogy bocsássanak a kölcsönös elismerésre vonatkozó ajánlásokat az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság rendelkezésére azzal a céllal, hogy a szolgáltatási ágazatok vállalkozói és a szolgáltatásnyújtók – részben vagy egészben – teljesítsék az egyes Felek által a szolgáltatási ágazatok befektetői és a szolgáltatók engedélyezése, működése és tanúsítása tekintetében alkalmazott kritériumokat, kiváltképpen a szakmai szolgáltatások terén.
3. A (2) bekezdésben említett ajánlás kézhezvételét követően a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság ésszerű időn belül áttekinti az ajánlást annak meghatározása érdekében, hogy az összhangban áll-e ezzel a megállapodással, valamint az ajánlásban foglalt információk alapján értékeli különösen a következőket:
  - a) milyen mértékben illeszkednek egymáshoz az egyes Felek által a szolgáltatásnyújtók és vállalkozók engedélyezéséhez, működéséhez és tanúsításához alkalmazott szabványok és feltételek; valamint
  - b) egy kölcsönös elismerési megállapodás potenciális gazdasági értékét.

<sup>(1)</sup> Az engedélyezési illetékek nem foglalják magukba az árverésért, pályázatért és a koncessziók vagy az egyetemes szolgáltatásnyújtáshoz való kötelező hozzájárulások egyéb megkülönböztetésmentes odaítélésért fizetendő összegeket.

4. Amennyiben ezek a követelmények teljesülnek, a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság megteszi a tárgyaláshoz szükséges lépéseket. Ezt követően a Felek illetékes hatóságaiokon keresztül tárgyalásokat kezdenek a kölcsönös elismerési megállapodásról.

5. A (4) bekezdés szerinti bármely kölcsönös elismerési megállapodásnak összhangban kell állnia a WTO-egyezmény vonatkozó rendelkezéseivel és különösen a GATS VII. cikkével.

#### 223. cikk

### Átláthatóság és bizalmas információk nyilvánosságra hozatala

1. Mindkét Fél azonnal megválaszolja a másik Fél konkrét információk iránti kérését, amely ehhez a megállapodáshoz tartozó vagy ezt a megállapodást érintő, általánosan alkalmazandó bármilyen intézkedésével vagy nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatos. Mindkét Fél létrehoz egy vagy több tájékoztatási pontot azzal a céllal, hogy kérésre a másik Fél vállalkozói és szolgáltatói számára konkrét tájékoztatást nyújtson minden ilyen ügyben. A Felek e megállapodás hatálybalépését követő három hónapon belül értesítik egymást tájékoztatási pontjaikról. A tájékoztatási pontoknak nem kell a törvények és szabályok letéteményeseiként működniük.

2. E megállapodás egyik rendelkezése sem igényli egyik Félről sem, hogy olyan bizalmas információkat szolgáltatson, amelyek közlése gátolná a jogszabályok végrehajtását, vagy más módon ellentétben állna a közérdekkel, vagy amely egyes állami vállalatok vagy magánvállalkozások jogszerű kereskedelmi érdekeit sértené.

#### 3. alszakasz

### Számítástechnikai szolgáltatások

#### 224. cikk

### Egyetértés a számítástechnikai szolgáltatásokról

1. Abban a mértékben, amennyire e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés), 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) megfelelően liberalizálják a számítástechnikai szolgáltatások kereskedelmét, a Felek megfelelnek e cikk rendelkezéseinek.

2. A CPC <sup>(1)</sup> 84 – a számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások meghatározására használt ENSZ-kód – azokra az alapvető funkciókra vonatkozik, amelyeket valamennyi számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatás nyújtása tekintetében alkalmaznak:

- a) számítógépes programok: olyan utasítások összessége, amelyek a számítógépek munkájához és kommunikációjához szükségesek (ideértve ezek fejlesztését és végrehajtását is);
- b) adatfeldolgozás és -tárolás; valamint
- c) kapcsolódó szolgáltatások, mint például az ügyfelek alkalmazottai számára biztosított konzultációs és képzési szolgáltatások.

A technológiai fejlesztések eredményeként ezeket a szolgáltatásokat egyre inkább egymáshoz kapcsolt szolgáltatások csomagjaként kínálják, amelyek ezen alapvető funkciók némelyikét vagy mindegyikét tartalmazhatják. Például a webes vagy domén hosting szolgáltatások, az adatbányászat (data mining) és a grid számítástechnika mindegyike alapvető számítástechnikai funkciók kombinációjából tevődik össze.

3. A számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások, függetlenül attól, hogy egy hálózaton, például az interneten keresztül biztosítják-e azokat, magukban foglalnak minden olyan szolgáltatást, amely az alábbiakat nyújtja:

- a) tanácsadás, stratégia, elemzés, tervezés, specifikáció, kialakítás, fejlesztés, telepítés, végrehajtás, integráció, tesztelés, vírusirtás, frissítés, támogatás, technikai segítségnyújtás vagy irányítás számítógépek vagy számítástechnikai rendszerek tekintetében vagy azok számára;

<sup>(1)</sup> A CPC az ENSZ Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991.).

- b) számítógépes programok, amelyeket a számítógépek (önmagukban és önmaguktól való) működéséhez és kommunikációjához szükséges utasítások halmazaként definiálnak, ezenkívül tanácsadás, stratégia, elemzés, tervezés, specifikáció, dizájn, fejlesztés, telepítés, implementáció, integráció, tesztelés, vírusirtás, frissítés, adaptálás, karbantartás, támogatás (support), műszaki segítség vagy irányítás vagy felhasználás számítógépes programok tekintetében vagy azok számára;
  - c) adatfeldolgozás, adattárolás, tárhely vagy adatbázis szolgáltatások;
  - d) irodai gépek és berendezések – köztük számítógépek – karbantartása és javítása; vagy
  - e) ügyfelek személyzete számára nyújtott, számítógépes programokhoz, számítógépekhez, számítástechnikai rendszerekhez kapcsolódó képzési szolgáltatások, máshová be nem sorolt szolgáltatások.
4. A számítástechnikai és egyéb szolgáltatások lehetővé teszik más szolgáltatások (pl. banki szolgáltatások) elektronikus és egyéb módon történő nyújtását. Mindazonáltal lényeges különbség van a szolgáltatás lehetővé tétele (pl. web vagy alkalmazás hosting) és az elektronikusan nyújtott tartalom vagy alapvető szolgáltatás (pl. banki szolgáltatás) között. Ilyen esetekben a tartalomra vagy az alapvető szolgáltatásra a CPC 84 nem vonatkozik.

#### 4. alszakasz

### Postai és kézbesítési szolgáltatások

#### 225. cikk

### Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez az alszakasz a jelen fejezet 2. szakaszával (Letelepedés), 3. szakaszával (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszával (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) összhangban liberalizált postai és kézbesítési szolgáltatásokra vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.
2. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés), 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:
  - a) „engedély”: a szabályozó hatóság által valamely egyéni szolgáltató számára biztosított engedély, amely egy adott szolgáltatási tevékenység megkezdéséhez szükséges;
  - b) „egyetemes szolgáltatás”: meghatározott minőségű postai szolgáltatások folyamatos nyújtása a Fél területének valamennyi pontján, valamennyi felhasználó számára megfizethető áron.

#### 226. cikk

### A versenyellenes gyakorlatok megakadályozása a postai és kézbesítési szolgáltatások ágazatában

A Felek megfelelő intézkedéseket tartanak fenn vagy vezetnek be annak megakadályozása érdekében, hogy versenyellenes gyakorlatokat folytassanak azon szolgáltatók, akik – önállóan vagy másokkal – piaci helyzetükből adódóan képesek lényegesen befolyásolni a részvételi feltételeket (az ár és a szolgáltatásnyújtás tekintetében) a postai és kézbesítési szolgáltatások vonatkozó piacán.

#### 227. cikk

### Egyetemes szolgáltatás

Mindkét Félnek jogában áll meghatározni az általa fenntartani kívánt egyetemes szolgáltatási kötelezettség fajtáját. Az ilyen kötelezettségek önmagukban nem tekinthetők versenyellenesnek, feltéve, hogy azokat átlátható, objektív és versenysemleges módon igazgatják, és nem jelentenek nagyobb terhet annál, mint ami az adott egyetemes szolgáltatás tekintetében szükséges, a Fél által meghatározottak értelmében.

## 228. cikk

**Engedélyek**

1. Engedélyt kizárólag az egyetemes szolgáltatás hatálya alá tartozó szolgáltatásokra vonatkozóan lehet előírni.
2. Amennyiben engedélyre van szükség, a következőket kell nyilvánosan hozzáférhetővé tenni:
  - a) az engedélyezési kritériumokat és azt az időtartamot, amely általában szükséges az engedély iránti kérelmekre vonatkozó határozatok meghozatalához; valamint
  - b) az engedélyezés feltételeit.
3. A kérelmező kérésére tájékoztatást kap az engedély elutasításának okairól. Mindegyik Fél független szerv általi jogorvoslati eljárást hoz létre. Ennek az eljárásnak átláthatónak és megkülönböztetésmentesnek kell lennie, valamint objektív kritériumokon kell alapulnia.

## 229. cikk

**A szabályozó szerv függetlensége**

A szabályozó szerv jogilag elkülönült valamennyi postai és kézbesítési szolgáltatótól, és utóbbiak által nem elszámoltatható. A szabályozó szerv határozatait és az általa alkalmazott eljárások pártatlanok minden piaci szereplő tekintetében.

## 230. cikk

**Fokozatos jogszabály-közelítés**

Az egyes Felek elismerik annak fontosságát, hogy a Moldovai Köztársaság fokozatosan közelítse meglévő és jövőbeli jogszabályait e megállapodás XXVIII-C. mellékletének jegyzékében szereplő uniós vívmányokhoz.

## 5. alszakasz

**Elektronikus hírközlési hálózatok és szolgáltatások**

## 231. cikk

**Hatály és fogalommeghatározások**

1. Ez az alszakasz a jelen fejezet 2. szakaszával (Letelepedés), 3. szakaszával (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszával (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) összhangban liberalizált elektronikus kommunikációs szolgáltatásokra vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.
2. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés), 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:
  - a) „elektronikus hírközlési szolgáltatások”: minden olyan szolgáltatás, amely teljes egészében vagy nagyrészt jeleknek elektronikus hírközlési hálózatokon keresztül történő küldéséből áll, ideértve a távközlési szolgáltatásokat és a műsor-szolgáltatásra használt hálózatokon történő továbbítási szolgáltatásokat is. Nem tartozik e szolgáltatások közé az elektronikus hírközlési hálózatok vagy szolgáltatások segítségével továbbított tartalmak szolgáltatása, vagy az ezek feletti szerkesztői ellenőrzés gyakorlása;
  - b) „nyilvános hírközlési hálózat”: teljes egészében vagy nagyrészt nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtására használt elektronikus hírközlő hálózat;
  - c) „elektronikus hírközlési hálózat”: olyan átviteli rendszer, esetleg kapcsoló vagy útválasztó eszköz, valamint egyéb erőforrás, amely lehetővé teszi a vezetéken, rádióhullámon, optikai vagy egyéb elektromágneses úton történő jelátvitelt, beleértve a műholdas hálózatokat, a helyhez kötött (vonal- és csomagkapcsolt, beleértve az internetet) és mobil földi hálózatokat, az elektromos vezetékrendszereket, annyiban, amennyiben azokat jelek továbbítására használják, a rádióműsor- és televízióműsor-szolgáltató hálózatokat, valamint a kábeltelevízió-hálózatokat, a továbbított információ típusra tekintet nélkül;



- d) „szabályozó hatóság”: az elektronikus hírközlési ágazatban az a szerv vagy szervek, amely(ek) feladata az ebben a fejezetben hivatkozott elektronikus hírközlés szabályozása;
- e) egy szolgáltató akkor minősül „jelentős piaci erővel” rendelkezőnek, ha vagy önállóan, vagy másokkal együtt erőfölénnyel egyenértékű pozícióban található, azaz olyan gazdasági erővel rendelkezik, amely lehetővé teszi számára, hogy a versenytársaktól, az ügyfelektől és végső soron a fogyasztóktól nagymértékben függetlenül viselkedjen;
- f) „összekapcsolás”: egyazon vagy különböző szolgáltató által használt nyilvános hírközlési hálózatok fizikai vagy logikai összekapcsolása annak lehetővé tétele érdekében, hogy egy szolgáltató felhasználói kommunikálhassanak ugyanannak vagy egy más szolgáltatónak a felhasználóival, illetve hogy hozzáférjenek egy másik szolgáltató által nyújtott szolgáltatásokhoz. A szolgáltatásokat nyújthatják az érintett Felek vagy más, a hálózathoz hozzáféréssel rendelkező felek. Az összekapcsolás a nyilvános hálózatüzemeltetők kötött létrehozott különleges hozzáférés-típus;
- g) „egyetemes szolgáltatás”: azoknak a meghatározott minőségű szolgáltatásoknak a halmaza, amelyeket valamely Fél területén, megfizethető áron valamennyi felhasználó rendelkezésére kell bocsátani, földrajzi elhelyezkedéstől függetlenül. Köréről és végrehajtásáról az egyes Felek döntenek;
- h) „hozzáférés”: eszközök és/vagy szolgáltatások rendelkezésre bocsátása más szolgáltató számára meghatározott feltételek mellett, kizárólagos vagy nem kizárólagos jelleggel, elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtása céljából. Idetartoznak többek között a hálózati elemek, illetve az azokhoz kapcsolódó létesítmények, amelyek a felszerelés rögzített vagy nem rögzített eszközök általi összekapcsolásához szükségesek lehetnek (különösen a helyi hurokhoz, létesítményekhez és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, amelyek a helyi hurokon keresztül nyújtott szolgáltatásokhoz szükségesek); a fizikai infrastruktúrához, köztük épületekhez, vezetékekhez és tornyokhoz való hozzáférés; a releváns szoftverrendszerekhez való hozzáférés, az operatív támogatást biztosító rendszerekhez való hozzáférést is ideértve; a számfordításhoz vagy azzal egyenértékű funkcióval rendelkező rendszerekhez való hozzáférés; a helyhez kötött és a mobil rendszerekhez való hozzáférés, különösen barangolás (roaming) céljából; a digitális televíziós szolgáltatások feltételes hozzáférésű rendszereihez való hozzáférés; valamint a virtuális hálózati szolgáltatásokhoz való hozzáférés;
- i) „végfelhasználó”: olyan felhasználó, aki nem szolgáltató nyilvános hírközlő hálózatokat vagy nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatásokat;
- j) „helyi hurok”: az a fizikai érpár, amely a nyilvános, helyhez kötött hírközlési hálózatban valamely előfizetői hálózati végpontot kapcsolja össze a fő kábelrendezővel vagy annak megfelelő eszközzel.

## 232. cikk

### Szabályozó hatóság

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatások szabályozó hatóságai jogilag és funkcionálisan függetlenek legyenek bármely elektronikus hírközlési szolgáltatásnyújtótól. Amennyiben az elektronikus hírközlési hálózatokat, illetve elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó szolgáltató valamely Fél tulajdonában vagy ellenőrzése alatt marad, az érintett Fél gondoskodik arról, hogy a szabályozó funkció a tulajdonlással, illetve ellenőrzéssel összefüggő tevékenységektől szerkezetileg ténylegesen elkülönüljön.
2. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóság rendelkezék az ágazat szabályozásához szükséges felhatalmazásokkal. A szabályozó hatóság által elvégzendő feladatokat könnyen hozzáférhető és világosan érthető formában közzé kell tenni, különösen ha ezeket a feladatokat egyénél több szervre ruházzák rá.
3. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóságok határozatai és eljárásai minden piaci szereplő tekintetében pártatlanok és átláthatók legyenek.
4. A szabályozó hatóságnak jogában áll elemzést végezni az előzetes rendelettel történő szabályozás alá eső érintett termék- és szolgáltatáspiacok tekintetében. Amennyiben a szabályozó hatóságnak az e megállapodás 234. cikke alapján kötelezettségek megállapításáról, fenntartásáról, módosításáról vagy visszavonásáról kell határoznia, azt az érintett piac hatékony versenyképességének felmérésére irányuló piecelemzés alapján teszi.
5. Ha a szabályozó hatóság megállapítja, hogy az érintett piac versenyképessége nem hatékony, fel kell kutatnia és ki kell jelölnie az adott piacon jelentős piaci erővel rendelkező szolgáltatókat, és amennyiben szükséges, az e megállapodás 234. cikkében említett egyedi szabályozási kötelezettségeket kell megállapítania, fenntartania vagy módosítania. Ha a szabályozó hatóság megállapítja, hogy a piac versenyképessége hatékony, akkor nem állapít meg vagy nem tart fenn semmiféle, az e megállapodás 234. cikkében említett szabályozási kötelezettséget.
6. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóság határozata által érintett szolgáltatónak jogában álljon jogorvoslatért folyamodni a határozat ellen egy, a határozatban érintett felektől független jogorvoslati testülethez. A Felek

gondoskodnak arról, hogy az ügy lényegét megfelelően figyelembe vegyék. A jogorvoslati eljárások lezárultáig a szabályozó hatóság határozata ideiglenesen hatályban marad, hacsak a jogorvoslati testület másként nem határoz. Ha a jogorvoslati testület nem bírói szerv, minden esetben írásbeli indokolást kell adnia határozatairól, amelyeket egy pártatlan és független bíróság felülvizsgál. A jogorvoslati testület határozatait ténylegesen végre kell hajtani.

7. A Felek gondoskodnak arról, hogy amennyiben a szabályozó hatóságok ezen alszakasz bármely rendelkezésével kapcsolatban intézkedéseket szándékoznak hozni, és ezek az intézkedések jelentős hatással vannak az érintett piacra, az érdekelt felek lehetőséget kapjanak arra, hogy egy ésszerű időn belül észrevételeket tegyenek a tervezett intézkedéshez. A szabályozó hatóságok közzéteszik konzultációs eljárásaikat. A konzultációs eljárás eredményeit nyilvánosságra hozzák, kivéve, ha az bizalmas információnak számít.

8. A Felek gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlési hálózatokat és szolgáltatásokat biztosító szolgáltatók minden olyan adatot – köztük pénzügyi adatokat is – rendelkezésre bocsássanak, amelyre a nemzeti szabályozó hatóságoknak szükségük van ahhoz, hogy biztosítsák az ezen alszakasz rendelkezéseinek, illetve az ennek az alszakasznak megfelelően hozott határozatoknak való megfelelést. Ezek a szolgáltatók kérésre az adatokat kötelesek gyorsan, a szabályozó hatóság által előírt határidőknek megfelelően és részletességgel szolgáltatni. A szabályozó hatóság által kért adat-szolgáltatásnak az említett feladat elvégzésével arányosnak kell lennie. A szabályozó hatóságnak meg kell indokolnia az adatszolgáltatásra vonatkozó kérelmét.

### 233. cikk

#### **Elektronikus hírközlési szolgáltatás nyújtásának engedélyezése**

1. A Felek biztosítják, hogy a szolgáltatásnyújtást – amennyiben lehetséges – egyszerű értesítést követően engedélyezik.
2. A Felek gondoskodnak arról, hogy a számok és frekvenciák kiosztásával kapcsolatos ügyek rendezése engedélyhez legyen köthető. Az ilyen engedélyekre vonatkozó feltételeket nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni.
3. A Felek gondoskodnak arról, hogy amennyiben engedélyre van szükség:
  - a) az engedélyezési kritériumokat és azt az elfogadható időtartamot, amely általában szükséges az engedély iránti kérelmekre vonatkozó határozatok meghozatalához, nyilvánosan hozzáférhetővé tegyék;
  - b) a kérelmező a kérésére írásbeli tájékoztatást kapjon az engedély elutasításának okairól;
  - c) a kérelmező jogorvoslati testülethez folyamodhasson, ha az engedély iránti kérelmet alaptalanul utasítják el; valamint
  - d) a bármely Fél által az engedély megadása tekintetében előírt díjak <sup>(1)</sup> ne haladják meg a vonatkozó engedélyek kezelésével, ellenőrzésével és felhasználásával kapcsolatban általában felmerülő igazgatási költségeket. A rádióspektrumok és számozási erőforrások használatáért fizetendő engedélyezési illetékekre nem vonatkoznak e pont követelményei.

### 234. cikk

#### **Hozzáférés és összekapcsolás**

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy a területükön elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtására engedélyt kapó szolgáltatók joga és kötelezettsége legyen hozzáférésről és összekapcsolásról szóló tárgyalásokat kezdeni nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési hálózatokat működtető és ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatókkal. Az összekapcsolásról az érintett vállalatoknak elvben üzleti tárgyalás keretében kell megállapodniuk.
2. A Felek gondoskodnak arról, hogy azok a szolgáltatók, amelyek az összekapcsolási megállapodásról folytatott tárgyalások alatt információt szereznek egy másik szolgáltatótól, azt az információt kizárólag arra a célra használják fel, amelyre azt rendelkezésükre bocsátották, és mindenkor tiszteletben tartás az átadott vagy tárolt információk bizalmas jellegét.
3. A Felek gondoskodnak arról, hogy az e megállapodás 232. cikkének megfelelően nyert megállapítások alapján arra vonatkozóan, hogy az érintett piacon nem hatékony a verseny, a szabályozó hatóságnak jogában álljon a jelentős piaci erővel rendelkezőnek tekintett szolgáltatókra az összekapcsolással és/vagy hozzáféréssel kapcsolatosan egy vagy több, az alábbiakban felsorolt kötelezettséget kiróni:
  - a) megkülönböztetésmentességre vonatkozó kötelezettségek annak biztosítására, hogy az üzemeltető azonos körülmények között azonos feltételeket alkalmazzon az azonos szolgáltatásokat nyújtó más szolgáltatókra, és hogy másoknak a szolgáltatásokat és az információkat ugyanolyan feltételek mellett és ugyanolyan minőségben nyújtsa, mint ahogyan saját szolgáltatásai, illetve leányvállalatainak vagy partnereinek szolgáltatásai esetében teszi;

<sup>(1)</sup> Az engedélyezési díjak nem foglalják magukban az árverésért, pályázatért és a koncessziók vagy az egyetemes szolgáltatásnyújtáshoz való kötelező hozzájárulások egyéb megkülönböztetésmentes odaítéléséért fizetendő összegeket.

- b) a vertikálisan integrált vállalkozások azon kötelezettsége, hogy nagykereskedelmi árait és belső transzferárait átláthatóvá tegyék, amennyiben erre a megkülönböztetésmentesség követelményének biztosítása vagy a tisztességtelen kereszttámogatás megelőzése céljából szükség van. A szabályozó hatóság meghatározhatja az alkalmazott formátumot és költségelszámolási módszert;
- c) egy másik Fél szolgáltatói részéről érkező, hozzáférésre és egyes hálózati elemek, illetve azokhoz kapcsolódó létesítmények – beleértve a helyi hurok átengedését is – használatára irányuló ésszerű kérelmek teljesítésére vonatkozó kötelezettségek, többek között olyan helyzetekben, amelyekben a szabályozó hatóság úgy ítéli meg, hogy a hozzáférés megtagadása vagy a hasonló hatású, ésszerűtlen feltételek meggátolnák a fenntartható versenypiac kialakulását lakossági szinten, vagy azok nem állnának a végfelhasználó érdekében.

A szabályozó hatóságok más feltételeket is megszabhatnak a jelen pontban említett kötelezettségek mellett, beleértve a méltányosságot, az ésszerűséget és az időszűrőket;

- d) meghatározott szolgáltatások nyújtása nagykereskedelmi alapon harmadik felek számára; nyílt hozzáférés biztosítása műszaki interfészekhez, protokollokhoz vagy más kulcsfontosságú technológiákhoz, amelyek nélkülözhetetlenek a szolgáltatások interoperabilitásához vagy a virtuális hálózati szolgáltatásokhoz; helymegosztás biztosítása vagy a közös eszközhasználat egyéb formáinak – így vezetékek, épület vagy antennatartó közös használatának – biztosítása; meghatározott, a két végpont közötti szolgáltatások és a felhasználók közötti átjárhatóság biztosításához szükséges szolgáltatások nyújtása, beleértve az intelligens hálózati szolgáltatások nyújtását; a szolgáltatásnyújtás terén az igazságos verseny biztosításához szükséges operációs támogatórendszerekhez vagy hasonló szoftverrendszerekhez való hozzáférés biztosítása; valamint hálózatok vagy hálózati eszközök összekapcsolása.

A szabályozó hatóságok más feltételeket is megszabhatnak a jelen pontban említett kötelezettségek mellett, beleértve a méltányosságot, az ésszerűséget és az időszűrőket;

- e) költségmegtérülésre és árellenőrzésre vonatkozó kötelezettségek, beleértve az árak költségorientálására vonatkozó kötelezettségeket, illetve az egyes összekapcsolási és/vagy hozzáférési típusok költségelszámolási rendszereire vonatkozó kötelezettségeket; olyan helyzetekben, amikor a piacelemzésből az derül ki, hogy a versenyképesség hatékonysága terén amiatt tapasztalható hiányosságok, mert az érintett gazdasági szereplő valószínűleg túlságosan magas szinten tartja árait vagy árprést alkalmaz a végfelhasználó kárára.

A szabályozó hatóságok figyelembe veszik az üzemeltető befektetését, és biztosítják számára a megfelelő befektetett tőke ésszerű megtérülését;

- f) a konkrét termékpiacokat, szolgáltatáspiacokat és földrajzi piacokat megjelölő szabályozó hatóság által a szolgáltatókra rótt konkrét kötelezettségek közzététele. A naprakész információk – feltéve, hogy azok nem bizalmasak és nem sértenek üzleti titkot – oly módon történő nyilvánosságra hozatala, hogy minden érdekelt számára garantált legyen az adott információkhoz való könnyű hozzáférés;
- g) átláthatósági kötelezettség, amely megköveteli az üzemeltetőktől, hogy bizonyos információkat nyilvánossá tegyenek – különösen ha az üzemeltetőt a megkülönböztetésmentességre vonatkozó kötelezettségek terhelik –, és amelynek értelmében a nemzeti szabályozó hatóságok megkövetelhetik, hogy ez az üzemeltető referenciatájékoztatót tegyen közzé, amelynek megfelelően szétválasztottnak kell lennie annak biztosításához, hogy a vállalkozásoknak ne kelljen olyan eszközökért fizetniük, amelyek az igényelt szolgáltatáshoz nem szükségesek, továbbá tartalmaznia kell a vonatkozó ajánlatok piaci igények szerint lebontott elemeinek leírását és a kapcsolódó feltételeket, beleértve az árakat is.

4. A Felek gondoskodnak arról, hogy a jelentős piaci erővel rendelkező szolgáltatóként kijelölt szolgáltatóval való összekapcsolást kérő szolgáltató bármikor, illetve a nyilvánosságra hozatal elteltét követő ésszerű időszakot követően független belföldi szervhez fordulhasson, amely lehet az e megállapodás 231. cikke (2) bekezdésének d) pontjában szereplő szabályozó szerv is, annak érdekében, hogy döntést hozzon az összekapcsolás és/vagy hozzáférés feltételeivel kapcsolatos vitákban.

#### 235. cikk

#### Korlátozott erőforrások

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy a korlátozott erőforrások – ideértve a frekvenciákat, a számokat és a hozzáférési utakat – elosztására és felhasználására vonatkozó eljárásokat objektív, arányos, kellő időben történő, átlátható és megkülönböztetésmentes módon hajtsák végre. A kiosztott frekvenciasávok jelenlegi állapotát nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni, de a különleges kormányzati célokra kiosztott frekvenciák részletes azonosítása nem szükséges.

2. A Felek a területükön gondoskodnak az elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz használt rádiófrekvenciák hatékony kezeléséről, a rádióspektrum használatának hatékony és hatásos biztosítása érdekében. Ha bizonyos frekvenciák iránti kereslet meghaladja azok kínálatát, megfelelő és átlátható eljárást kell lefolytatni e frekvenciák odaítélésére, a használatuk optimális biztosítása és a verseny kialakulásának előmozdítása érdekében.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóságot megbízzák a nemzeti számozási erőforrások odaítélésével és a nemzeti számozási tervek kezelésével.

4. Amennyiben elektronikus hírközlési hálózatokat, illetve szolgáltatásokat üzemeltető szolgáltatók állami szervek vagy önkormányzatok tulajdonában vagy ellenőrzése alatt maradnak, a Felek biztosítják, hogy a jogok megadására vonatkozó funkció a tulajdonlással, illetve ellenőrzéssel összefüggő tevékenységektől szerkezetileg ténylegesen elkülönüljön.

#### 236. cikk

### Egyetemes szolgáltatás

1. Mindkét Fél jogosult meghatározni azokat az egyetemes szolgáltatási kötelezettségeket, amelyeket fenn kíván tartani.

2. Az ilyen kötelezettségeket önmagukban nem tekintik versenyellenesnek, feltéve, hogy azokat átlátható, objektív és megkülönböztetésmentes módon hajtják végre. Az ilyen kötelezettségeket a verseny szempontjából semleges módon kell végrehajtani, és azok nem jelenthetnek nagyobb terhet annál, mint ami az adott egyetemes szolgáltatás tekintetében a Fél által meghatározottak értelmében szükséges.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy valamennyi szolgáltató jogosult legyen egyetemes szolgáltatás biztosítására, és abból eleve egyetlen szolgáltatót sem zárnak ki. A szolgáltatót egy hatékony, átlátható, objektív és megkülönböztetésmentes mechanizmus segítségével jelölik ki. Szükség esetén a Felek értékelik, hogy az egyetemes szolgáltatás nyújtása méltánytalanul nagy terhet jelent-e az egyetemes szolgáltatási tevékenység végrehajtására kijelölt szervezet(ek) számára. Indokolt esetben, ilyen számítás alapján és az egyetemes szolgáltatási tevékenységet végző szervezetnél keletkező piaci haszon figyelembevételével – amennyiben van ilyen –, a szabályozó hatóság meghatározza, hogy szükség van-e egy, az érintett szolgáltató(k) ellentételezésére vagy az egyetemes szolgáltatási kötelezettség nettó költségeinek megosztására szolgáló mechanizmusra.

4. Az egyes Felek biztosítják, hogy:

- a) valamennyi előfizető névjegyzékét elérhetővé teszik a felhasználók számára akár nyomtatásban, akár elektronikus úton, illetve mindkét módon, és azokat rendszeresen, évente legalább egyszer frissítik; valamint
- b) az a) pontban szereplő szolgáltatásokat nyújtó szervezetek alkalmazzák a megkülönböztetésmentesség elvét a más szervezetek által számukra nyújtott információk kezelése tekintetében.

#### 237. cikk

### Elektronikus hírközlési szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása

Egyik Fél sem írja elő a másik Fél szolgáltatója számára a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás feltételeként a letelepedést, a jelenlét bármilyen formáját vagy azt, hogy honos legyen a területén.

#### 238. cikk

### Az információk bizalmas kezelése

Mindkét Fél biztosítja az elektronikus hírközlési és a kapcsolódó forgalmi adatok bizalmas kezelését nyilvános elektronikus hírközlési hálózat és nyilvános elektronikus hírközlési szolgáltatások révén, a szolgáltatáskereskedelem korlátozása nélkül.

#### 239. cikk

### Szolgáltatók közötti viták

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy amennyiben az elektronikus hírközlési hálózatokat működtető vagy ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók között az e fejezetben említett jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatban vita merül fel, az érintett szabályozó hatóság – bármelyik fél kérésére – kötelező erejű határozatot hoz a vita legrövidebb időn, de legkésőbb négy hónapon belüli megoldása érdekében.

2. A szabályozó hatóság határozatát nyilvánosságra hozzák, tekintetbe véve az üzleti titokra vonatkozó előírásokat. Az érintett szolgáltatók a határozat alapjául szolgáló teljes indokolást megkapják.
3. Ha az ilyen vita határokon átnyúló szolgáltatásnyújtással kapcsolatos, az illetékes szabályozó hatóságok összehangolják erőfeszítéseiket a vita megoldása érdekében.

#### 240. cikk

### Fokozatos jogszabály-közelítés

Az egyes Felek elismerik annak fontosságát, hogy a Moldovai Köztársaság fokozatosan közelítse meglévő és jövőbeli jogszabályait az e megállapodás XXVIII-B. mellékletének jegyzékében szereplő uniós vívmányokhoz.

#### 6. alszakasz

### Pénzügyi szolgáltatások

#### 241. cikk

### Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez a szakasz a jelen fejezet 2. szakaszával (Letelepedés), 3. szakaszával (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszával (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) összhangban liberalizált pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.
2. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés), 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:
  - a) „pénzügyi szolgáltatás”: olyan pénzügyi természetű szolgáltatás, amelyet valamely Fél pénzügyi szolgáltatója nyújt. A pénzügyi szolgáltatások az alábbi tevékenységekre terjednek ki:
    - i. biztosítási- és biztosítással összefüggő szolgáltatások:
      - (1) közvetlen biztosítás (ideértve az együttes biztosítást):
        - a) életbiztosítás;
        - b) nem-életbiztosítás;
      - (2) viszontbiztosítás és visszaengedményezés;
      - (3) biztosításközvetítés, úgymint brókeri és ügynöki tevékenység; valamint
      - (4) kiegészítő biztosítási szolgáltatások, például tanácsadás, biztosításmatematika, kockázatértékelés és kárrendezési szolgáltatások;
    - ii. banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével):
      - (1) lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök elfogadása;
      - (2) mindenfajta hitelezés, ideértve a fogyasztási hiteleket, jelzáloghitelt, hitelfaktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását;
      - (3) pénzügyi lízing;
      - (4) minden fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás, ideértve a hitel-, terhelési és betéti kártyákat, utazási csekket, banki váltókat;
      - (5) garanciák és kötelezettségvállalások;

- (6) saját vagy az ügyfél számlájára folytatott kereskedés, ideértve a tőzsdei, a közvetlen eladási vagy egyéb módokat, az alábbiak szerint:
- a) pénzügyi eszközök (ideértve a csekket, váltót és letéti jegyeket);
  - b) deviza;
  - c) származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek;
  - d) árfolyam- és kamatláb instrumentumok, ideértve olyan termékeket, mint a swap és a határidős kamatláb- és árfolyam szerződések;
  - e) átruházható értékpapírok;
  - f) egyéb forgatható értékpapírok és pénzügyi eszközök, a veretlen aranyat is beleértve;
- (7) mindenfajta értékpapír kibocsátásában való részvétel, ideértve a jegyzési garanciavállalást és kibocsátói tevékenységet (nyilvánosan és zárt körben egyaránt) és az ilyen kibocsátásokkal összefüggő szolgáltatások nyújtását;
- (8) pénzközvetítés;
- (9) vagyonkezelés, úgymint készpénz- vagy portfóliókezelés, a közös befektetések minden formájának szervezése, nyugdíjalap-kezelés, vagyonkezelői és letéti szolgáltatások;
- (10) pénzügyi eszközökkel kapcsolatos elszámolási és klíring szolgáltatások, ideértve az értékpapírokat, származtatott termékeket és egyéb forgatható instrumentumokat;
- (11) pénzügyi információk nyújtása és továbbítása, pénzügyi adatfeldolgozás és ezzel kapcsolatos szoftverek;
- (12) tanácsadás, közvetítés és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatások az (1)–(11) pontban felsorolt tevékenységek vonatkozásában, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, a befektetési és portfóliókutatást és -tanácsadást, a felvásárlással, illetve vállalkozási szerkezetátalakítással és stratégiával összefüggő tanácsadást;
- b) „pénzügyi szolgáltató”: valamely Fél olyan természetes vagy jogi személye, amely pénzügyi szolgáltatást nyújt vagy kíván nyújtani. A „pénzügyi szolgáltató” kifejezés azonban nem terjed ki az állami szervekre;
- c) „állami szerv” alatt az alábbiak értendők:
- i. a Fél kormányzata, központi bankja, monetáris és pénzügyi hatósága vagy olyan szerv, amely a Fél tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll és elsősorban kormányzati funkciók vagy kormányzati célú tevékenységek végrehajtásával foglalkozik, kivéve azokat a szerveket, amelyek elsősorban kereskedelmi alapon nyújtanak pénzügyi szolgáltatásokat; vagy
  - ii. valamely magánszervezet, amely olyan funkciókat lát el, amelyek szokásosan a központi bank vagy más monetáris és pénzügyi hatóság feladatai lennének, e feladatkör gyakorlása során;
- d) „új pénzügyi szolgáltatás”: olyan pénzügyi jellegű szolgáltatás – ideértve a meglévő vagy új termékekkel kapcsolatos szolgáltatásokat vagy a termék szolgáltatásának módját –, amelyet a Fél területén egyik pénzügyi szolgáltató sem nyújt, de a másik Fél területén igénybe vehető.

## 242. cikk

**Prudenciális kivételek**

1. Valamennyi Fél intézkedéseket fogadhat el vagy alkalmazhat prudenciális okokból, például:
  - a) a befektetők, betétesek, kötvénytulajdonosok vagy olyan személyek védelme érdekében, akiknek valamely pénzügyi szolgáltató bizalmi kötelezettséggel tartozik; valamint
  - b) a Fél pénzügyi rendszere integritásának és stabilitásának biztosítása érdekében.
2. Ezek az intézkedések nem jelenthetnek a céljuk elérése érdekében szükségesnél nagyobb terhet, és nem alkalmazhatnak hátrányos megkülönböztetést a másik Fél pénzügyi szolgáltatóival szemben, a Fél saját hasonló pénzügyi szolgáltatóival összehasonlítva.
3. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az előírja a Fél részére az egyedi fogyasztóinak ügyeire és számlájára vonatkozó információk, vagy az állami szervek birtokában lévő bármely bizalmas vagy saját információ átadását.

## 243. cikk

**Hatékony és átlátható szabályozás**

1. Az egyes Felek a lehető leginkább törekednek arra, hogy előzetesen tájékoztassanak minden érdekelt személyt az adott Fél által elfogadni tervezett általánosan alkalmazandó intézkedésekről annak érdekében, hogy lehetőséget biztosítsanak e személyek számára az intézkedéssel kapcsolatos észrevételeik benyújtására. Az intézkedésről való tájékoztatás történhet:

- a) hivatalos közzététel útján; vagy
- b) más írott vagy elektronikus formában.

2. Az egyes Felek elérhetővé teszik valamennyi érdekelt személy számára a pénzügyi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos kérelmek kitöltésére vonatkozó előírásait.

A kérelmező kérésére az érintett Fél tájékoztatást nyújt számára a kérelme állásáról. Amennyiben az érintett Fél további információkat igényel a kérelmezőtől, erről indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja őt.

3. Az egyes Felek a lehető leginkább törekednek annak biztosítására, hogy területükön végrehajtsák és alkalmazzák a pénzügyi szolgáltatások ágazatának szabályozására és felügyeletére, illetve az adókijátszások és adókikerülések elleni küzdelemre vonatkozó nemzetközileg elfogadott előírásokat. Ilyen, nemzetközi szinten elfogadott előírások például többek között a Bázeli Bankfelügyeleti Bizottság hatékony bankfelügyeleti alapelvei, a Biztosításfelügyelők Nemzetközi Szövetségének biztosítási alapelvei, az Értékpapír-felügyelet Nemzetközi Szervezetének értékpapír-felügyeleti célkitűzései és alapelvei, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet (OECD) adóügyekre vonatkozó információcseréről szóló megállapodása, a G20-ak nyilatkozata az átláthatóságról és az adózási célú információcseréről, valamint a Pénzügyi Akció Munkacsoportnak a pénzmosásról szóló negyven ajánlása és a terrorizmus finanszírozásáról szóló kilenc különleges ajánlása.

A Felek továbbá figyelembe veszik a G7-ek pénzügyminiszterei által kiadott „Az információmegosztás tíz kulcselve” című dokumentumot, és minden szükséges intézkedést megtesznek, hogy ezen elveket megpróbálják alkalmazni a kétoldalú kapcsolataikban.

## 244. cikk

**Új pénzügyi szolgáltatások**

Mindegyik Fél lehetővé teszi a másik Fél pénzügyi szolgáltatói számára olyan új pénzügyi szolgáltatás nyújtását, amelyhez hasonló pénzügyi szolgáltatásokat – hasonló körülmények esetén – belső joga értelmében a saját pénzügyi szolgáltatói számára engedélyezne. A Felek meghatározhatják a szolgáltatásnyújtás jogi formáját, és engedélyhez köthetik a szolgáltatás nyújtását. Amennyiben előírnak ilyen engedélyt, arról ésszerű időn belül határozatot kell hozniuk, és az engedély kizárólag prudenciális okokból utasítható el.

## 245. cikk

**Adatfeldolgozás**

1. Mindkét Fél engedélyezi a másik Fél pénzügyi szolgáltatója számára, hogy elektronikus vagy más formában, adatfeldolgozás céljából információt továbbítson a területére vagy területéről, amennyiben az említett adatfeldolgozás a pénzügyi szolgáltató szokásos üzletviteléhez szükséges.

2. Mindkét Fél vállalja, hogy megfelelő védintézkedéseket fogad el a magánélet és az egyének alapvető jogainak és szabadságainak védelmére, különös tekintettel a személyes adatok továbbítására.

## 246. cikk

**Különleges kivételek**

1. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy az megakadályozza valamely Felet – ideértve annak állami szerveit – abban, hogy a területén törvény által szabályozott állami nyugdíjrendszer vagy társadalombiztosítási rendszer részét képező tevékenységeket vagy szolgáltatásokat kizárólagosan folytasson vagy nyújtson, kivéve, ha azon tevékenységek – a Fél belső jogával összhangban – pénzügyi szolgáltatók által is végezhetők, állami szervekkel vagy magánintézményekkel versengve.

2. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem vonatkozik a központi bank vagy monetáris hatóság vagy más állami szerv által a monetáris és árfolyam-politika végrehajtása során végzett tevékenységekre.

3. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy az megakadályozza valamely Felet – ideértve annak állami szerveit – abban, hogy a területén kizárólagosan a Fél vagy annak állami szervei megrendelésére, illetve garanciája mellett vagy forrásaiból tevékenységeket folytasson vagy szolgáltatásokat nyújtson.

#### 247. cikk

### Önszabályozó szervezetek

Amennyiben egy Fél valamely önszabályozó szervben, értékpapír- vagy határidős tőzsdén vagy piacon, elszámoló ügynökségben vagy más szervezetben, illetve egyesületben fennálló tagságot, részvételt vagy ilyenbe történő belépést ír elő annak feltételeként, hogy a másik Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatója a Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatójával azonos feltételekkel nyújthasson pénzügyi szolgáltatásokat, vagy ha a Fél közvetve vagy közvetlenül az ilyen szervezetnek előjogokat vagy előnyöket biztosít a pénzügyi szolgáltatások ellátása során, akkor a Fél köteles gondoskodni arról, hogy az ilyen önszabályozó szerv figyelembe vegye az e megállapodás 205. cikkének (1) bekezdésében és 211. cikkében foglalt kötelezettségeket.

#### 248. cikk

### Elszámolási és fizetési rendszerek

Valamennyi Fél a területén letelepedett, a másik Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatói számára a nemzeti elbárást biztosító feltételekkel azonosan köteles hozzáférést biztosítani az állami szervek által működtetett fizetési és elszámolási rendszerekhez, valamint a szokásos üzleti életben rendszeren elérhető hivatalos finanszírozási és refinanszírozási lehetőségekhez. E cikk nem biztosít hozzáférést a Fél végső hitelezői forrásaihoz.

#### 249. cikk

### Fokozatos jogszabály-közelítés

Az egyes Felek elismerik annak fontosságát, hogy a Moldovai Köztársaság fokozatosan közelítse meglévő és jövőbeli jogszabályait az e megállapodás 243. cikke (3) bekezdésében szereplő nemzetközi szinten bevált gyakorlatokhoz, valamint az e megállapodás XXVIII-A. mellékletének jegyzékében szereplő uniós vívmányokhoz.

#### 7. alszakasz

### Szállítási szolgáltatások

#### 250. cikk

### Hatály

E a szakasz a jelen fejezet 2. szakasza (Letelepedés), 3. szakasza (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakasza (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) szerint liberalizált nemzetközi szállítási szolgáltatásokra vonatkozó elveket határozza meg.

#### 251. cikk

### Nemzetközi tengeri szállítás

1. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés), 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:

- a) „nemzetközi tengeri szállítás”: magában foglalja az egységes fuvarokmánnyal, háztól házig történő olyan multimodális szállítási műveleteket (azaz a több szállítási mód alkalmazásával történő áruszállítást), amelyek a tengeri szállítást is magukban foglalják, és e célból annak jogát, hogy közvetlen szerződéseket kössenek más szállítási módokat biztosító szolgáltatókkal;



- b) „tengeri szállítmány kezelésével kapcsolatos szolgáltatások”: a rakodási munkákat végző vállalatok tevékenységei, ideértve a terminálok üzemeltetését; nem tartoznak azonban ide a dokkmunkások közvetlen tevékenységei, amennyiben az ilyen munkaerő szervezése a rakodási munkákat végző vagy a terminált üzemeltető vállalatától függetlenül történik. Az érintett tevékenységek magukban foglalják az alábbiak megszervezését és felügyeletét:
- i. az áru ki- és berakodása a hajóról, illetve a hajóra;
  - ii. az áru rögzítése és az áru rögzítésének kioldása; valamint
  - iii. az áruszállítmány fogadása/szállítása és megóvása a szállítás előtt vagy a kirakodás után;
- c) „vámkezelés” (vagy másképpen „vámügynöki szolgáltatások”): olyan tevékenységek, amelyek magukban foglalják a másik Fél nevében az importtal, exporttal és tranzitáruval kapcsolatos vámolási eljárásokat, függetlenül attól, hogy ez a szolgáltató fő tevékenységét vagy a fő tevékenység szokásos kiegészítését képezi-e;
- d) „konténerállomás- és lerakatszolgáltatás”: olyan tevékenység, amely magában foglalja a konténerek tárolását, akár a kikötő területén, akár a szárazföldön, megrakás, kirakás, javítás és szállításhoz történő előkészítés céljából;
- e) „kereskedelmi hajózási képviselet”: olyan tevékenység, amelynek során az ügynök az adott földrajzi területen egy vagy több hajóárat vagy hajózási társaság érdekeit képviseli az alábbi célokból:
- i. tengerhajózás és járulékos szolgáltatások marketingje és értékesítése (az árajánlatadástól a számlázásig), a társaságok nevében hajóraklevél kibocsátása, a szükséges vonatkozó szolgáltatások beszerzése és továbbértékesítése, okmányok elkészítése és üzleti információk rendelkezésre bocsátása;
  - ii. eljárás a hajó kikötését szervező társaságok nevében, a hajók beérkezésének szervezése, szükség esetén teheráru átvétele;
- f) „szállítmányozási szolgáltatások”: olyan tevékenységek, amelyek során a szolgáltató a megbízó nevében megszervezi és felügyeli a szállítmányt, megszerzi a fuvarozóeszközt, és kapcsolódó szolgáltatásokat vásárol, elkészíti az okmányokat és megadja a szükséges üzleti információkat;
- g) „átrakodási szolgáltatások”: nemzetközi tengeri – nevezetesen konténeres – szállítmányokkal kapcsolatos előzetes tevékenységek és a szállítmányok továbbszállítása az egyik Fél területén található kikötők között.

2. A nemzetközi tengeri szállítás tekintetében a Felek megegyeznek abban, hogy biztosítják a rakományokhoz való korlátlan hozzáférés elvének kereskedelmi alapon történő hatékony alkalmazását, a nemzetközi tengerhajózási szolgáltatások nyújtásának szabadságát, valamint nemzeti elbánást az ilyen szolgáltatások nyújtásának keretében.

Tekintettel a Felek között a nemzetközi tengeri szállítás tekintetében meglévő liberalizáció szintjére:

- a) a Felek üzleti és megkülönböztetésmentes alapon ténylegesen alkalmazzák a nemzetközi tengeri piacokhoz és kereskedelemhez való korlátlan hozzáférés elvét;
- b) a Felek a másik Fél lobogója alatt hajózó vagy a másik Fél szolgáltatója által üzemeltetett hajókat a saját hajóik, illetve harmadik országokbeli hajók – attól függően, hogy melyik az előnyösebb – számára biztosítottnál nem kevésbé előnyös elbánásban részesítik, többek között a kikötők elérése, a kikötők infrastruktúrájának, szolgáltatásainak és kiegészítő tengerészeti szolgáltatásainak igénybevétele, valamint az azokkal kapcsolatos illetékek és díjak, továbbá a vámügyi létesítmények, valamint a kikötőhelyek és a be- és kirakodásra szolgáló létesítmények kijelölése tekintetében.

3. A Felek ezen elvek alkalmazása során vállalják, hogy:

- a) a harmadik országokkal kötendő jövőbeli, a tengeri szállítási szolgáltatásokról – ideértve a száraz és a folyékony ömlesztett áru szállítását és a menetrend szerinti járatokat is – szóló megállapodásokba nem foglalnak bele rakomány-megosztási záradékot, és ésszerű időn belül felbontják az ilyen rakománymegosztási megállapodásokat, amennyiben azok korábbi megállapodásokból kifolyólag még fennállnak; valamint
- b) e megállapodás hatálybalépésekor eltörölnek minden olyan egyoldalú intézkedést, igazgatási, technikai és egyéb akadályt, illetve tartózkodnak minden ilyenről, amely korlátozó vagy megkülönböztető hatást gyakorolhat a szabad szolgáltatásnyújtásra a nemzetközi tengeri szállításban.

4. A Felek lehetővé teszik a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára, hogy a területükön letelepedjenek, a letelepedésre és a működésre vonatkozó olyan feltételek mellett, amelyek nem kevésbé kedvezőek a saját szolgáltatóiknak vagy valamely harmadik ország szolgáltatóinak nyújtottaknál, attól függően, hogy melyik az előnyösebb.
5. A Felek ésszerű és megkülönböztetésmentes alapon és feltételekkel elérhetővé teszik a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára a következő kikötői szolgáltatásokat: révkalauzolás, vontatás és vontató biztosítása, élelmi-szer-, üzemanyag- és vízellátás, hulladékgyűjtés és ballaszt hulladékeltávolítás, révkapitányi szolgáltatások, navigációs segítség, a hajó üzemeltetéséhez szükséges parti üzemeltetési szolgáltatások, beleértve a hírközlés, víz és elektromos energia biztosítását, vészhelyzeti javító berendezések, horgonyzási, parthozállási és kikötői szolgáltatások.
6. A Felek fizetés ellenében engedélyezik a nem rakományként szállított felszerelések – például az üres konténerek – mozgását valamely tagállam kikötői vagy a Moldovai Köztársaság kikötői között.
7. A Felek – az illetékes hatóság engedélyének függvényében – engedélyezik a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára, hogy átrakodási szolgáltatásokat nyújtsanak a saját nemzeti kikötők között.

#### 252. cikk

### Légi közlekedés

A légi közlekedés Felek közötti, a kölcsönös kereskedelmi igényeikhez és a kölcsönös piacra jutás feltételeihez igazított, fokozatos liberalizálását az EU és tagállamai, valamint a Moldovai Köztársaság közötti közös légiközlekedési megállapodás tárgyalja.

#### 253. cikk

### Fokozatos jogszabály-közelítés

Az egyes Felek elismerik annak fontosságát, hogy a Moldovai Köztársaság fokozatosan közelítse meglévő és jövőbeli jogszabályait az e megállapodás XXVIII-D. mellékletének jegyzékében szereplő uniós vívmányokhoz.

#### 6. szakasz

### Elektronikus kereskedelem

#### 1. alszakasz

### Általános rendelkezések

#### 254. cikk

### Célkitűzés és elvek

1. A Felek – elismerve, hogy az elektronikus kereskedelem számos ágazatban fokozza a kereskedelmi lehetőségeket – megállapodnak abban, hogy támogatják a közöttük megvalósuló elektronikus kereskedelem fejlesztését, különösen azáltal, hogy együttműködést folytatnak e fejezet rendelkezései értelmében az elektronikus kereskedelem tekintetében felmerülő kérdésekben.
2. A Felek egyetértenek abban, hogy az elektronikus kereskedelem fejlesztésének a legszigorúbb nemzetközi adatvédelmi előírásokkal teljes összhangban kell történnie, az elektronikus kereskedelem felhasználói bizalmának biztosítása érdekében.
3. A Felek egyetértenek abban, hogy az elektronikus adatátvitel e fejezet 3. szakasza (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) értelmében szolgáltatásnyújtásnak tekintendő, és arra nem vethető ki vám.

## 255. cikk

**Együttműködés az elektronikus kereskedelem terén**

1. A Felek párbeszédet folytatnak az elektronikus kereskedelem kapcsán felmerülő szabályozási kérdésekről, ami egyebek mellett az alábbi témákat érinti:
  - a) a lakosság számára engedélyezett elektronikus aláírások tanúsítványainak elismerése és a határokon átnyúló tanúsítási szolgáltatások elősegítése;
  - b) a közvetítő szolgáltatók felelőssége az információk továbbítása vagy tárolása tekintetében;
  - c) a kérértlen elektronikus üzleti kommunikáció kezelése;
  - d) a fogyasztók védelme az elektronikus kereskedelem terén; valamint
  - e) az elektronikus kereskedelem fejlesztése tekintetében releváns minden egyéb kérdés.
2. Az együttműködés megvalósulhat a Felek e kérdésekre vonatkozó jogszabályaira, valamint az e jogszabályok végrehajtására vonatkozó információcsere útján.

## 2. alszakasz

**A közvetítő szolgáltatók felelőssége**

## 256. cikk

**Közvetítők szolgáltatásainak igénybevétele**

1. A Felek elismerik, hogy a közvetítők szolgáltatásait harmadik felek jogsértő tevékenységekre használhatják fel, és a jelen alszakaszban foglalt intézkedéseket fogantatosítják a közvetítő szolgáltatásnyújtók tekintetében.
2. E megállapodás 257. cikke alkalmazásában „szolgáltató”: digitális online kommunikáció tartalma változtatás nélküli és a felhasználó választása szerinti anyag használója által meghatározott pontok közötti átvitelének, továbbításának vagy kapcsolódásának szolgáltatója. E megállapodás 258. és 259. cikke alkalmazásában „szolgáltató”: az online szolgáltatásokra vagy hálózati hozzáférésre szolgáló létesítmények szolgáltatója vagy üzemeltetője.

## 257. cikk

**A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „puszta továbbítás”**

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás vevője által adott információnak a kommunikációs hálózaton történő továbbításából, vagy kommunikációs hálózathoz való hozzáférés biztosításából áll, a Felek biztosítják, hogy a szolgáltató ne legyen felelős a továbbított információért, feltéve, hogy a szolgáltató:
  - a) nem kezdeményezi a továbbítást;
  - b) nem választja ki az adatátvitel címzettjét; valamint
  - c) nem választja meg vagy nem módosítja a továbbított információt.
2. Az (1) bekezdésben említett adatátvitel és hozzáférés biztosítása magában foglalja a továbbított információ automatikus, közbenső és átmeneti tárolását annyiban, amennyiben ez az adatátvitel hírközlő hálózaton történő végrehajtásának a kizárólagos céljával történik, és feltéve, hogy az információt nem tárolják az adatátvitelhez ésszerűen szükségesnél hosszabb ideig.
3. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy a Felek jogrendjeivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék.

## 258. cikk

**A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „ideiglenes tárolás (caching)”**

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás vevője által adott információ kommunikációs hálózaton történő továbbításából áll, a Felek biztosítják, hogy a szolgáltató ne legyen felelős a továbbított információk olyan automatikus, közvetítő és átmeneti tárolásáért, amelynek egyedüli célja az információnak a szolgáltatás más vevőihöz – kérésükre – történő továbbításának hatékonyabbá tétele, feltéve, hogy:
  - a) a szolgáltató nem módosítja az információt;
  - b) a szolgáltató betartja az információhoz való hozzáférés feltételeit;
  - c) a szolgáltató betartja az információk frissítése tekintetében az ágazatban széles körben elismert és alkalmazott szabályokat;
  - d) a szolgáltató nem akadályozza az olyan jogszerű technológia használatát, amely az iparágban széles körben elismert és használt az információ használatára vonatkozó adatok megszerzéséhez; valamint
  - e) a szolgáltató haladéktalanul intézkedik a tárolt információ törléséről vagy az ahhoz való hozzáférés megszüntetéséről, amint ténylegesen tudomást szerez arról, hogy az információt az adatátvitel forrásánál törölték a hálózatról vagy megszüntették az ahhoz való hozzáférést, vagy bíróság, illetve közigazgatási hatóság rendelte el a törlést vagy a hozzáférés megszüntetését.
2. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy a Felek jogrendjeivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék.

## 259. cikk

**A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „tárhelyszolgáltatás (hosting)”**

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás vevője által adott információ tárolásából áll, a Felek biztosítják, hogy a szolgáltató ne legyen felelős az információknak a szolgáltatás igénybevevője kérésére történő tárolásáért, feltéve, hogy:
  - a) a szolgáltatónak nincs tényleges tudomása jogellenes cselekményről vagy információról, a kártérítés tekintetében pedig olyan tényekről vagy körülményekről, amelyekből a jogellenes cselekmény vagy információ nyilvánvaló; vagy
  - b) a szolgáltató, miután ilyenről tudomást szerez, gyorsan és eredményesen eljár az információ eltávolítása vagy a hozzáférés letiltása érdekében.
2. Az (1) bekezdést nem kell alkalmazni, ha a szolgáltatás igénybevevője a szolgáltató irányítása vagy ellenőrzése alatt működik.
3. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy a Felek jogrendjeivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék, és nem érinti a Feleknek azt a lehetőségét sem, hogy eljárásokat alakítsanak ki az információ eltávolításának vagy a hozzáférés megszüntetésének szabályozására.

## 260. cikk

**Az általános nyomonkövetési kötelezettség hiánya**

1. Az e megállapodás 257., 258. és 259. cikkének hatálya alá tartozó szolgáltatások nyújtói tekintetében a Felek nem állapítanak meg olyan általános kötelezettséget, amely szerint az általuk továbbított vagy tárolt információkat nyomon kellene követniük, sem olyan általános kötelezettséget, amely szerint jogellenes tevékenységekre utaló tényeket vagy körülményeket kellene kivizsgálniuk.
2. A Felek előírhatják az információs társadalmi szolgáltatók számára, hogy haladéktalanul tájékoztassák az illetékes állami hatóságokat a szolgáltatásaik igénybevevői által végzett jogellenes tevékenységekről vagy információs szolgáltatásról, illetve, hogy az illetékes hatóságok kérésére kötelezően tájékoztassák azokat a szolgáltatásaik azon igénybevevőinek azonosítását lehetővé tevő információkról, akikkel információátvitelre vonatkozó megállapodást kötöttek.

## 7. szakasz

**Kivételek**

## 261. cikk

**Általános kivételek**

1. Az e megállapodás 446. cikkében foglalt általános kivételek érintése nélkül e fejezet rendelkezései, valamint e megállapodás XXVII-A. és XXVII-E., XXVII-B. és XXVII-F., XXVII-C. és XXVII-G., XXVII-D. és XXVII-H. mellékleteire az e cikkben szereplő kivételek vonatkoznak.

2. Azon kötelezettségből kiindulva, hogy ezen intézkedések nem alkalmazhatók a hasonló feltételekkel élő országok önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetése, illetve a letelepedés vagy a határokon átnyúló kereskedelem leplezett korlátozásának eszközeként, e fejezet egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy akadályozza bármelyik Felet az alábbiakkal kapcsolatos intézkedések elfogadásában és fenntartásában:

- a) a közbiztonság vagy a közérköls védelméhez, illetve a közrend fenntartásához szükséges intézkedések;
- b) az emberi, állati, növényi élet vagy egészség megóvásához szükséges intézkedések;
- c) a kimerülő természeti erőforrások megőrzése, amennyiben az ezzel kapcsolatos intézkedéseket a szolgáltatások belföldi nyújtására vagy fogyasztására és a hazai vállalkozókra vonatkozó korlátozásokkal összefüggésben léptetik hatályba;
- d) a művészeti, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme;
- e) azon törvények vagy rendeletek betartásának biztosítása, amelyek nem ellentétesek e fejezet rendelkezéseivel, ideértve a következőkre vonatkozókat is:
  - i. a félrevezető és csalárd gyakorlat megakadályozása vagy a szerződések nem teljesítéséből fakadó hatások kezelése;
  - ii. az egyének személyiségi jogainak védelme a személyes adatok feldolgozása és terjesztése során, valamint az egyéni nyilvántartások és számlák titkosságának védelme;
  - iii. biztonság;
- f) az e megállapodás 205. cikkének (1) bekezdésével és 211. cikkével összeegyeztethetetlen intézkedések, feltéve, hogy az eltérő bánásmód célja a másik Fél gazdasági tevékenységei, vállalkozói vagy szolgáltatói tekintetében a közvetlen adók méltányos vagy hatékony kivetésének vagy beszedésének biztosítása <sup>(1)</sup>.

3. E fejezet, valamint e megállapodás XXVII-A. és XXVII-E., XXVII-B. és XXVII-F., XXVII-C. és XXVII-G., XXVII-D. és XXVII-H. mellékleteinek rendelkezései nem vonatkoznak a Felek saját szociális biztonsági rendszerére, illetve az egyes Felek területén végzett, az államhatalom gyakorlásához – akár alkalmoszerűen – kapcsolódó tevékenységekre.

## 262. cikk

**Adózási intézkedések**

Az e fejezet rendelkezéseinek megfelelően nyújtott legnagyobb kedvezményes elbánás nem vonatkozik a Felek által a kettős adózás elkerülésére kötött megállapodások alapján biztosított vagy a jövőben biztosítani kívánt adózási elbánásra.

<sup>(1)</sup> Azon intézkedések körébe, amelyek célja a közvetlen adók méltányos vagy hatékony kivetésének vagy beszedésének biztosítása, az adott Fél által saját adózási rendszere keretében hozott olyan intézkedések tartoznak, amelyek:

- a) a nem belföldi illetőségű vállalkozókra vagy szolgáltatókra alkalmazandók, elismerve azt, hogy a nem belföldi illetőségű adóalanyok adókötelezettségét a Fél területén szerzett vagy elhelyezkedő adóköteles tételek tekintetében határozzák meg;
- b) a nem belföldi illetőségű adóalanyokra alkalmazandók annak érdekében, hogy biztosítsák az adók kivetését vagy beszedését a Fél területén;
- c) a nem belföldi illetőségű vagy belföldi illetőségű adóalanyokra alkalmazandók annak érdekében, hogy megakadályozzák az adóelkerülést vagy adócsalást, ideértve a megfelelési intézkedéseket is;
- d) az egyik Fél területén vagy területéről nyújtott szolgáltatás fogyasztóira alkalmazandók annak érdekében, hogy biztosítsák az ilyen fogyasztókat terhelő adó kivetését vagy beszedését, amelyet a Fél területén lévő forrásokból vezetnek le;
- e) különbséget tesznek azon vállalkozók és szolgáltatók között, akikre globális adózás szerinti tételek alapján vetnek ki adót, valamint más vállalkozók és szolgáltatók között, elismerve az adóalap természetében megmutatkozó eltéréseket; vagy
- f) belföldi illetőségű személyeknél vagy fióktelepeken, illetve kapcsolt viszonyban álló személyek vagy ugyanazon személy fióktelepei között jövedelmet, profitot, nyereséget, veszteséget, csökkentést vagy jóváírást határoznak meg, allokálnak vagy osztanak fel, hogy védjék a Fél adóalapját.

Az e bekezdés f) pontjában és az ebben a lábjegyzetben hivatkozott adózási feltételeket és fogalmakat az intézkedést hozó Fél belső joga szerinti adózási meghatározások és fogalmak, illetve ezekkel egyenértékű vagy hasonló meghatározások és fogalmak alapján kell meghatározni.

## 263. cikk

**Biztonsági kivételek**

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezendő úgy, hogy:

- a) megkövetelné bármelyik Félől olyan információk benyújtását, amelyek közzétételét alapvető biztonsági érdekeivel ellentétesnek ítéli;
- b) bármely Felet megakadályozna az általa alapvető biztonsági érdekei miatt szükségesnek tartott bármely intézkedés megtételében:
  - i. fegyverek, lőszeres vagy hadianyagok gyártásához vagy kereskedelméhez kapcsolódóan;
  - ii. azon gazdasági tevékenységek tekintetében, amelyeket közvetlenül vagy közvetve katonai létesítmények ellátása céljából végeznek;
  - iii. a hasadóanyagok és fúzióra képes anyagok, illetve ezek alapanyagai tekintetében; vagy
  - iv. amelyet háború idején vagy más, a nemzetközi kapcsolatokban fellépő szükséghelyzet esetén hoznak; vagy
- c) bármelyik Felet megakadályozná abban, hogy intézkedéseket hozzon a nemzetközi béke és biztonság fenntartása céljából elfogadott kötelezettségeinek teljesítése céljából.

## 7. FEJEZET

**Folyó fizetések és tőkemozgások**

## 264. cikk

**Folyó fizetések**

A Felek vállalják, hogy szabadon átváltható valutában bármilyen, folyószámláról történő fizetést és átutalást engedélyeznek a Felek közt, a Nemzetközi Valutaalap alapokmánya VIII. cikke rendelkezéseinek megfelelően.

## 265. cikk

**Tőkemozgások**

1. A tőkeforgalom mérlegén és a folyó műveletek fizetési mérlegén történő tranzakciók tekintetében e megállapodás hatálybalépésétől kezdve a Felek biztosítják a fogadó ország jogszabályainak megfelelően alapított vállalatokba történő közvetlen beruházásokkal – ideértve az ingatlanszerzést is – kapcsolatos tőke szabad mozgását, valamint e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezete (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) rendelkezéseinek megfelelő beruházásokat, továbbá e beruházott tőkék és az ezekből származó bármilyen bevétel megszüntetését vagy visszahonosítását.

2. Az (1) bekezdésben felsorolt tranzakcióktól eltérő, a tőkeforgalom mérlegén és a folyó műveletek fizetési mérlegén történő tranzakciók tekintetében e megállapodás hatálybalépésétől a Felek a biztosítják a következőket, e megállapodás egyéb rendelkezésének sérelme nélkül:

- a) az olyan kereskedelmi tranzakciókkal vagy szolgáltatásnyújtással kapcsolatos hitelekre vonatkozó szabad tőkemozgás, amelyekben a valamely Fél területén állandó lakóhellyel rendelkező személy vesz részt; valamint
- b) a másik Fél befektetői általi értékpapír-befektetésekkel, valamint pénzügyi kölcsönökkel és hitelekkel kapcsolatos szabad tőkemozgás.

## 266. cikk

**Védintézkedések**

Amennyiben – kivételes körülmények fennállása esetén – a fizetések vagy tőkemozgások súlyos nehézségeket okoznak, vagy súlyos nehézségek okozásával fenyegetnek az árfolyam-politika vagy a monetáris politika működését illetően –

ideértve a fizetési mérleg súlyos nehézségeit is – egy vagy több tagállamban vagy a Moldovai Köztársaságban, az érintett Felek legfeljebb hat hónapos időszak során védintézkedéseket hozhatnak, amennyiben az ilyen intézkedések elengedhetetlenül szükségesek. A védintézkedést elfogadó Fél haladéktalanul értesíti a másik Felet az intézkedés elfogadásáról, és a lehető leghamarabb tájékoztatást nyújt a visszavonás ütemezéséről.

#### 267. cikk

### A tőke mozgás könnyítésével és fejlesztésével kapcsolatos rendelkezések

1. A Felek konzultálnak egymással az egymás közötti tőke mozgás könnyítése érdekében, ezzel támogatva az e megállapodásban meghatározott célok előmozdítását.
2. Az e megállapodás hatálybalépését követő első négy évben a felek olyan intézkedéseket hoznak, amelyek lehetővé teszik a tőke szabad mozgására vonatkozó uniós szabályok további fokozatos alkalmazásához szükséges feltételek kialakítását.
3. E megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végéig az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság felülvizsgálja a bevezetett intézkedéseket, és meghatározza a további liberalizáció körülményeit.

#### 8. FEJEZET

### Közbeszerzés

#### 268. cikk

### Célkitűzések

1. A Felek elismerik az átlátható, megkülönböztetésmentes, versenyalapú és nyílt közbeszerzési pályázati eljárás hozzájárulását a fenntartható gazdasági fejlődéshez, és célkitűzésként meghatározzák a szóban forgó beszerzési piacaik hatékony, kölcsönös és fokozatos megnyitását.
2. Ez a fejezet kölcsönös hozzáférést irányoz elő a közbeszerzési piacokhoz a nemzeti elbánás elve alapján nemzeti, regionális és helyi szinten egyaránt az állami és közüzemi ágazatokban odaítélt közbeszerzési szerződések és koncessziók tekintetében. A fejezet rendelkezik a Moldovai Köztársaság közbeszerzési jogszabályainak az uniós közbeszerzési vívmányokhoz való fokozatos közelítéséről, amelyet intézményi reform, továbbá az Unió közbeszerzésre irányadó elvei, valamint az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben és a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott feltételeken és fogalom-meghatározásokon alapuló hatékony közbeszerzési rendszer kialakítása kísér.

#### 269. cikk

### Hatály

1. E fejezet az építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződésekre, valamint a közüzemi ágazatokon belüli építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekre, illetve az építési és szolgáltatási koncessziókra alkalmazandó.
2. Ez a fejezet bármely olyan ajánlatkérőre és ajánlatkérő szervre (a továbbiakban: ajánlatkérők) vonatkozik, amely megfelel az Unió közbeszerzési vívmányaiban szereplő fogalom-meghatározásoknak. Kiterjed továbbá a közjogi szervekre és közvállalkozásokra a közüzemek terén, mint például a vonatkozó tevékenységet végző, állami tulajdonú vállalatok, valamint a közüzemek terén különleges és kizárólagos jog alapján működő magánvállalkozások.
3. Ez a fejezet az e megállapodás XXIX-A. mellékletében megállapított értékhatárokat meghaladó szerződésekre vonatkozik.

4. Valamely közbeszerzési szerződés becsült értékének kiszámítása a hozzáadottérték-adó nélküli teljes kifizetendő összegén alapul. E határértékek alkalmazásakor a Moldovai Köztársaság nemzeti bankja átváltási árfolyamának segítségével kiszámolja és átváltja majd a szerződések értékét saját nemzeti valutájára.

5. A határértékeket e megállapodás hatálybalépésének évétől kezdődően kétévente rendszeresen felülvizsgálják az euro különleges lehívási jogokban kifejezett átlagos napi értéke alapján, a január 1-jétől érvényes felülvizsgálatot megelőző augusztus hónap utolsó napján véget érő 24 hónapos időszakra vonatkozóan. Az így felülvizsgált határértékeket szükség esetén lekerekítik a legközelebbi ezer EUR-ra. A határértékek felülvizsgálatát az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság határozatával fogadják el.

#### 270. cikk

##### Intézményi háttér

1. A Felek a közbeszerzési rendszer megfelelő működéséhez és az e fejezet rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges megfelelő intézményi keretet és mechanizmusokat hoznak létre, illetve tartanak fenn.
2. Intézményi reformja keretében a Moldovai Köztársaság kijelöli a következőket:
  - a) egy végrehajtó szerv a központi kormányzat szintjén, amelynek feladata, hogy biztosítsa a közbeszerzéshez kapcsolódó valamennyi területre vonatkozó koherens politikát és annak végrehajtását. Ez a szerv elősegíti és összehangolja e fejezet végrehajtását, valamint irányítja a jogszabályok fokozatos közelítését az uniós vívmányokhoz; valamint
  - b) egy pártatlan és független szerv, amelynek feladata, hogy a szerződések odaítélése során felülvizsgálja az ajánlatkérők által hozott döntéseket. Ebben az összefüggésben a „független” azt jelenti, hogy az adott szerv valamennyi ajánlatkérőtől és gazdasági szereplőtől elkülönülő közigazgatási szerv. Lehetőséget kell biztosítani arra, hogy e szerv döntéseit bíróság felülvizsgálatnak vessék alá.
3. A Felek gondoskodnak arról, hogy a gazdasági szereplők által a belső jog megsértésével kapcsolatban benyújtott panaszok felülvizsgálatáért felelős hatóságok által hozott döntéseket hatékonyan érvényesítsék.

#### 271. cikk

##### A szerződések odaítélésére vonatkozó alapvető szabályok

1. Legkésőbb e megállapodás hatálybalépését követő kilenc hónappal a Felek valamennyi szerződés odaítélése tekintetében megfelelnek a (2)–(15) bekezdés rendelkezéseiben előírt alapvető szabályoknak. Ezek az alapvető szabályok közvetlenül az uniós közbeszerzési vívmányokban szabályozott közbeszerzési szabályokból és elvekből származnak, beleértve a megkülönböztetésmentességet, az egyenlő bánásmódot, az átláthatóságot és az arányosság elvét is.

##### Közzététel

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy valamennyi tervezett közbeszerzést a megfelelő médium útján és oly módon tegyék közzé, hogy ezáltal:
  - a) a piacon verseny keletkezhesen; valamint
  - b) a szerződés odaítélését megelőzően bármely érdekelt gazdasági szereplő megfelelően hozzáférhesen a tervezett közbeszerzéssel kapcsolatos információkhoz, és jelezhesse ajánlattételi szándékát.
3. A közzétételnek arányosnak kell lennie a gazdasági szereplők szerződéshez fűződő gazdasági érdekeivel.
4. A közzétételnek legalább az odaítélendő szerződés lényeges részleteit, a minőségi kiválasztás kritériumait, az odaítélés módját, a szerződés odaítélésének kritériumait és bármely olyan további információt tartalmaznia kell, amelyre a gazdasági szereplőknek ésszerűen szükségük lehet ahhoz, hogy eldöntsék, jelezni kívánják-e ajánlattételi szándékukat.

##### Szerződések odaítélése

5. A korrupt gyakorlatok megelőzése érdekében valamennyi szerződést átlátható és pártatlan odaítélési eljárással ítélik oda. A pártatlanságot különösen a szerződés tárgyának megkülönböztetésmentes leírása, valamennyi gazdasági szereplő egyenlő hozzáférése, megfelelő határidők és egy átlátható és objektív megközelítés révén biztosítják.



6. A kivitelezendő építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatásnyújtás jellegzetességeinek leírásakor az ajánlatkérő a teljesítésre és funkciókra vonatkozóan általános leírásokat alkalmaz, és a nemzetközi, európai vagy nemzeti szabványokat használja.

7. Egy építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatásnyújtás jellegzetességeinek leírása nem utalhat egy konkrét márkára, forrásra, valamely különleges folyamatra, illetve védjegyre, szabadalomra, típusra, konkrét eredetre vagy gyártásra, kivéve, ha a szerződés tárgya ezt indokolja, és mellette feltüntetik a „vagy azzal egyenértékű” szavakat. Előnyben kell részesíteni a teljesítés vagy funkciók általános leírásának használatát.

8. Az ajánlatkérők nem szabhatnak olyan feltételeket, amelyek a másik Fél gazdasági szereplőit közvetlenül vagy közvetett módon megkülönböztetik, így például azt a követelményt, hogy a szerződés iránt érdeklődő gazdasági szereplők székhelyének ugyanabban az országban, régióban vagy területen kell lennie, mint az ajánlatkérőnek.

Az első albekezdéstől eltérve olyan esetekben, amikor a szerződés sajátos körülményei indokoltá teszik, a sikeres ajánlattevőtől megkövetelhetik, hogy bizonyos üzleti infrastruktúrát létesítsen a teljesítés helyén.

9. A részvételi szándéknyilatkozatra és az ajánlatok benyújtására kiírt határidőnek elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a másik Fél gazdasági szereplői érdemben értékelhessék a pályázatot és előkészíthessék ajánlatukat.

10. Valamennyi résztvevőnek előzetesen ismernie kell az alkalmazandó szabályokat, a kiválasztási kritériumokat és az odaítélési kritériumokat. Ezeket a szabályokat valamennyi résztvevő esetében egyformán kell alkalmazni.

11. Az ajánlatkérők korlátozhatják az ajánlattevők számát, feltéve, hogy:

a) azt átlátható és megkülönböztetésmentes módon teszik; valamint

b) a kiválasztás olyan objektív tényezők alapján történik, mint az ajánlattevők tapasztalata az érintett ágazatban, vállalkozásuk mérete és infrastruktúrája, vagy műszaki és szakmai képességeik.

Amennyiben az ajánlatkérő korlátozza az ajánlattevők számát, figyelembe kell vennie a megfelelő verseny biztosításának szükségességét.

12. Az ajánlatkérők kizárólag olyan kivételes és meghatározott esetekben alkalmazhatnak tárgyalásos eljárásokat, amikor az ilyen eljárás ténylegesen nem torzíja a versenyt.

13. Az ajánlatkérők kizárólag azzal a feltétellel alkalmazhatnak minősítési rendszereket, hogy a minősített gazdasági szereplők listáját kellően meghirdetett, átlátható és nyílt eljárás útján állították össze. Az ilyen rendszerek körébe eső szerződéseket is megkülönböztetésmentes alapon kell odaítélni.

14. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szerződéseket átlátható módon annak az ajánlattevőnek ítéljék oda, amely gazdaságilag a legkedvezőbb vagy a legalacsonyabb árú ajánlatot tette az előzetesen megállapított és közzétett pályázati feltételek és eljárási szabályok alapján. A végső döntéseket indokolatlan késedelem nélkül közlik valamennyi ajánlattevővel. Valamely sikertelen ajánlattevő kérésére megfelelően részletes indokokat kell a rendelkezésre bocsátani a döntés felülvizsgálatának lehetővé tétele érdekében.

#### Jogi védelem

15. A Felek gondoskodnak arról, hogy bármely személy, aki jelzi vagy jelezte ajánlattételi szándékát, és aki egy állítólagos jogsértés károsultja lett vagy lehet, hatékony, pártatlan jogi védelmet élvezhessen az ajánlatkérőnek a kérdéses szerződés odaítélésével kapcsolatos bármely döntésével szemben. A felülvizsgálati eljárás során, illetve végén hozott döntéseket oly módon teszik közzé, hogy az megfelelő tájékoztatást nyújtson valamennyi érdekelt gazdasági szereplő számára.

## 272. cikk

**A fokozatos jogszabály-közelítés tervezése**

1. A fokozatos jogszabály-közelítés megkezdése előtt a Moldovai Köztársaság benyújtja az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsághoz e fejezet végrehajtásának átfogó, határidőket és mérföldköveket tartalmazó ütemtervét, amelynek tartalmaznia kell minden, az uniós vívmányokhoz való közelítéshez és intézményi kapacitásépítéshez kapcsolódó reformot. Ennek az ütemtervnek meg kell felelnie az e megállapodás XXIX-B. mellékletében megállapított szakaszoknak és időbeli ütemezésnek.
2. Az ütemterv kiter a reform valamennyi szempontjára és a közbeszerzési tevékenységek végrehajtásának általános jogszabályi keretére, különös tekintettel a közbeszerzési szerződésekre, a közüzemi ágazatok tekintetében kötött szerződésekre, az építési koncessziókra és a felülvizsgálati eljárásokra, továbbá az igazgatási kapacitások megerősítésére valamennyi szinten, ideértve a felülvizsgálati szerveket és az érvényesítési mechanizmusokat is.
3. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság kedvező véleménynyilvánítását követően ez az ütemterv referenciadokumentumnak tekintendő e fejezet végrehajtásához. Az Európai Unió minden tőle telhetőt megtesz, hogy támogatást nyújtson a Moldovai Köztársaságnak az ütemterv végrehajtásához.

## 273. cikk

**Fokozatos jogszabály-közelítés**

1. A Moldovai Köztársaság biztosítja, hogy a közbeszerzésekre vonatkozó meglévő és jövőbeni jogszabályait fokozatosan összeegyeztethetővé teszi az uniós közbeszerzési vívmányokkal.
2. Az uniós vívmányokhoz való közelítést több egymást követő szakaszban hajtják végre az e megállapodás XXIX-B. mellékletében megállapított ütemezés szerint, amelyet tovább pontosítanak e megállapodás XXIX-C.–XXIX-F., XXIX-H., XXIX-I. és XXIX-K. mellékletei. E megállapodás XXIX-G. és XXIX-J. melléklete olyan, nem kötelező elemeket is megjelöl, amelyeket nem szükséges közelíteni, e megállapodás XXIX-L.–XXIX-O. mellékletei pedig az uniós vívmányok olyan elemeit tartalmazzák, amelyek a jogszabály-közelítés hatáskörén kívül maradnak. E folyamat során kellően figyelembe kell venni az Európai Unió Bíróságának vonatkozó esetjogát, az Európai Bizottság által elfogadott végrehajtási intézkedéseket, valamint szükség esetén az uniós vívmányok időközben bekövetkezett bármely módosítását. Az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság értékeli az egyes szakaszok végrehajtását, és a pozitív értékelés az e megállapodás XXIX-B. mellékletében meghatározottak szerinti kölcsönös piaci hozzáférés biztosítását eredményezi. Az Európai Bizottság indokolatlan késedelem nélkül értesíti a Moldovai Köztársaságot az uniós vívmányok bármely módosításáról. A módosítások végrehajtásának érdekében megfelelő tanácsadást és technikai segítségnyújtást biztosít a Moldovai Köztársaságnak.
3. A Felek megállapodnak abban, hogy a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság a következő szakasz értékelését csak akkor kezdi el, ha az előző szakasz végrehajtásához szükséges intézkedéseket meghozták, és a (2) bekezdésben meghatározottaknak megfelelően jóváhagyták.
4. A Felek gondoskodnak arról, hogy a közbeszerzés azon szempontjai és területei, amelyekre e cikk nem terjed ki, összhangban álljanak az e megállapodás 271. cikkében az átláthatóság, megkülönböztetésmentesség és egyenlő bánásmód tekintetében meghatározott elvekkel.

## 274. cikk

**Piacra jutás**

1. A Felek megállapodnak abban, hogy piacaik hatékony és kölcsönös nyitását fokozatosan és egymással párhuzamosan érik el. A jogszabály-közelítési folyamat alatt az egymásnak biztosított piacra jutás mértéke e megállapodás XXIX-B. mellékletében előírtaknak megfelelően e folyamat előrehaladásához kötött.
2. A piacnyitás következő szakaszába való áttérésről hozott döntést az elfogadott jogszabályok minőségének és e jogszabályok gyakorlati végrehajtásának értékelése alapján hozzák meg. Ezt az értékelést az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság rendszeres időközönként elvégzi.

3. Abban a mértékben, amennyire az egyik Fél e megállapodás XXIX-B. mellékletének megfelelően megnyitotta közbeszerzési piacát a másik Fél előtt:
- a) az uniós közbeszerzési szabályoknak megfelelően és az uniós vállalkozások számára biztosítottnál nem kevésbé előnyös elbánást biztosítva, az Unió hozzáférést biztosít a Moldovai Köztársaság vállalkozásai számára a közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaihoz, függetlenül attól, hogy azok az Unióban rendelkeznek-e székhellyel vagy sem;
- b) nemzeti közbeszerzési szabályainak megfelelően és a moldovai vállalkozások számára biztosítottnál nem kevésbé előnyös elbánást biztosítva, a Moldovai Köztársaság hozzáférést biztosít az Unió vállalkozásai számára a közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaihoz, függetlenül attól, hogy azok a Moldovai Köztársaságban rendelkeznek-e székhellyel vagy sem.
4. A jogszabály-közelítési folyamat utolsó szakaszának végrehajtását követően a Felek megvizsgálják a piacra jutás kölcsönös biztosításának lehetőségét az e megállapodás XXIX-A. mellékletében megállapított határértékek alatti közbeszerzések tekintetében.
5. Finnország fenntartja az Åland-szigetek tekintetében képviselt álláspontját.

#### 275. cikk

### Tájékoztatás

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy az ajánlatkérők és a gazdasági szereplők megfelelő tájékoztatást kapjanak a közbeszerzési eljárásokról, beleértve a valamennyi vonatkozó jogszabály és igazgatási határozat közzététele révén történő tájékoztatást is.
2. A Felek biztosítják a pályázati lehetőségekre vonatkozó információk hatékony terjesztését.

#### 276. cikk

### Együttműködés

1. A Felek fokozzák együttműködésüket a tapasztalatok, valamint a legjobb gyakorlataikra és szabályozási kereteikre vonatkozó információk cseréje révén.
2. Az Unió elősegíti e fejezet végrehajtását, adott esetben technikai segítségnyújtás révén is. Az e megállapodás VI. címének (Pénzügyi támogatás, valamint csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések) rendelkezéseivel összhangban a vonatkozó uniós finanszírozási mechanizmusok és eszközök révén nyújtott pénzügyi támogatásról külön döntéseket hoznak.
3. Az együttműködés tárgyát képező témák indikatív listáját e megállapodás XXIX-P. melléklete tartalmazza.

#### 9. FEJEZET

### Szellemi tulajdonjogok

#### 1. szakasz

### Általános rendelkezések és alapelvek

#### 277. cikk

### Célkitűzések

E fejezet célkitűzései a következők:

- a) innovatív és kreatív termékek előállításának és kereskedelmi forgalomba hozatalának elősegítése a Felek között; valamint
- b) a szellemi tulajdon-jogok megfelelő szintű és hatékony védelmének és érvényesítésének megvalósítása.

## 278. cikk

**A kötelezettségek jellege és köre**

1. A Felek biztosítják azoknak a szellemi tulajdonra vonatkozó nemzetközi megállapodásoknak a megfelelő és hatékony végrehajtását, amelyeknek a részesei, beleértve a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló WTO-megállapodást (a továbbiakban: a TRIPS-megállapodás) is. E fejezet rendelkezései kiegészítik és pontosítják a Felek TRIPS-megállapodásból, illetve egyéb, a szellemi tulajdon területén kötött nemzetközi megállapodásokból eredő jogait és kötelezettségeit.
2. E megállapodás alkalmazásában „szellemi tulajdon”: legalább azon szellemi tulajdonok valamennyi kategóriájára kiterjed, amelyek e megállapodás 280–317. cikkének hatálya alá tartoznak.
3. A szellemi tulajdon védelme magában foglalja az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Uniók Egyezmény (a továbbiakban: Párizsi Egyezmény) 10bis cikkében említett tisztességtelen verseny elleni védelmet.

## 279. cikk

**Jogkimerülés**

Mindegyik Fél rendelkezik a szellemi tulajdonjogok hazai vagy regionális kimerülésének szabályairól.

## 2. szakasz

**A szellemi tulajdonjogokra vonatkozó alapkövetelmények**

## 1. alszakasz

**Szerzői jogok és szomszédos jogok**

## 280. cikk

**A biztosított védelem**

A Felek tiszteletben tartják a következő nemzetközi megállapodásokban szereplő jogokat és kötelezettségeket:

- a) az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló Berni Egyezmény (a továbbiakban: Berni Egyezmény);
- b) az előadóművészek, hangfelvétel-előállítók és műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló 1961. évi nemzetközi egyezmény;
- c) a TRIPS-megállapodás;
- d) a WIPO Szerzői Jogi Szerződés; valamint
- e) a WIPO előadásokról és hangfelvételekről szóló szerződése.

## 281. cikk

**Szerzők**

Valamennyi Fél kizárólagos jogot biztosít a szerzők részére a következők engedélyezésére vagy megtiltására:

- a) műveik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, időleges vagy végleges reprodukálása bármilyen eszközzel és bármilyen formában;
- b) műveik eredeti vagy másolt példányainak bármilyen formában történő nyilvános terjesztése értékesítés útján vagy másként; valamint
- c) műveik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő közvetítése nyilvánosság számára, beleértve az oly módon történő hozzáférhetővé tételt is, hogy annak tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhatják meg.

## 282. cikk

**Előadók**

A Felek kizárólagos jogot biztosítanak az előadók részére a következőkhöz:

- a) előadásaik rögzítésének <sup>(1)</sup> engedélyezése vagy megtiltása;
- b) előadásaik rögzített formája egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, időleges vagy végleges, bármilyen eszközzel és bármilyen formában történő reprodukálásának engedélyezése vagy megtiltása;
- c) előadásaik rögzített formájának elérhetővé tétele a nyilvánosság számára, értékesítés útján vagy más módon;
- d) előadásaik rögzített formája vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tételének engedélyezése vagy megtiltása, oly módon, hogy a közönség tagjai azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek;
- e) előadásaik vezetékes vagy vezeték nélküli sugárzásának és a nyilvánossághoz való közvetítésének engedélyezése vagy megtiltása, kivéve, ha az előadás már önmagában sugárzott előadás vagy rögzítés eredménye.

## 283. cikk

**Hangfelvétel-előállítók**

A Felek kizárólagos jogot biztosítanak a hangfelvétel-előállítók számára a következőkhöz:

- a) hangfelvételeik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, időleges vagy végleges, bármilyen eszközzel és bármilyen formában történő reprodukálásának engedélyezése vagy megtiltása;
- b) hangfelvételeik és azok másolatai rögzített formájának elérhetővé tétele a nyilvánosság számára, értékesítés útján vagy más módon; valamint
- c) hangfelvételeik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tételének engedélyezése vagy megtiltása, oly módon, hogy a közönség tagjai azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek.

## 284. cikk

**Műsorszolgáltató szervezetek**

Valamennyi Fél kizárólagos jogot biztosít a műsorszolgáltató szervezetek számára a következők engedélyezéséhez vagy megtiltásához:

- a) sugárzott műsoraik rögzítése;
- b) rögzített sugárzott műsoraik reprodukálása;
- c) rögzített sugárzott műsoraik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tétele a nyilvánosság számára; valamint
- d) sugárzott műsoraik vezeték nélküli újrásugárzása, illetve nyilvánossághoz történő közvetítése, továbbá a műsoraik lakosság felé történő kommunikálása, amennyiben e közvetítés olyan helyen történik, amely a nyilvánosság számára belépődíj ellenében hozzáférhető.

## 285. cikk

**Műsorszolgáltatás és a nyilvánossághoz közvetítés**

1. A Felek biztosítják azt a jogot, amelynek célja, hogy a felhasználó egy egyszeri méltányos díjat fizessen a hangfelvétel kereskedelmi célú nyilvánosságra hozatala, illetve e hangfelvétel példányának vezeték nélküli sugárzása vagy egyéb módon a nyilvánossághoz közvetítése esetén, valamint hogy e díjat az érintett előadóművészek és hangfelvétel-előállítók között felosszák.
2. Az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók közötti megállapodás hiányában a Felek meghatározhatják azokat a feltételeket, amelyek alapján közöttük a díj felosztásra kerül.

<sup>(1)</sup> E fejezet alkalmazásában „rögzített forma”: hangok vagy képek, vagy azok leképezéseinek felvétele, amely valamely eszköz révén érzékelhető, reprodukálható vagy közölhető.

## 286. cikk

**A védelem időtartama**

1. A Berni Egyezmény 2. cikke értelmében vett irodalmi és művészeti művek a szerző életében és a halálától számított 70 éven át részesülnek szerzői jogi védelemben, attól az időponttól függetlenül, amikor a művet jogszerűen nyilvánosságra hozzák.
2. A szöveggel rendelkező zeneművek védelmi ideje a következő személyek közül utoljára elhunyt személy halálától számított 70 év, függetlenül attól, hogy azok szerzőtársként vannak-e feltüntetve: a zenemű szövegének és zenéjének szerzője, amennyiben mindkettő kifejezetten az adott szöveges zeneműhöz készült.
3. Az előadóművészek jogai az előadás időpontjától számított legalább 50 éven át védelemben részesülnek. Mindazonáltal:
  - a) ha az előadás hangfelvételtől eltérő rögzítését ezen az időn belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák vagy jogszerűen a nyilvánossághoz közvetítik, a védelmi idő az első ilyen nyilvánosságra hozataltól vagy – ha ez korábbi – az első ilyen nyilvánossághoz közvetítéstől számított 50 év;
  - b) ha az előadás hangfelvételen történt rögzítését ezen az időn belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák vagy jogszerűen a nyilvánossághoz közvetítik, a védelmi idő az első ilyen nyilvánosságra hozataltól vagy – ha ez korábbi – az első ilyen nyilvánossághoz közvetítéstől számított 70 év.
4. A hangfelvétel-előállítók jogai az első rögzítéstől számított legalább 50 év elteltével szűnnek meg. Mindazonáltal:
  - a) ha a hangfelvételt ezen időszakon belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák, az említett jogok az első jogszerű nyilvánosságra hozatal időpontját követő legalább 70 év elteltével szűnnek meg. Amennyiben az első mondatban említett időszakon belül jogszerű nyilvánosságra hozatal nem történt, de a hangfelvételt ezen időszak alatt jogszerűen a nyilvánossághoz közvetítették, az említett jogok az első jogszerű nyilvánossághoz közvetítés időpontját követő legalább 70 év elteltével szűnnek meg;
  - b) amennyiben 50 évvel a hangfelvétel jogszerű nyilvánosságra hozatalát követően a hangfelvétel-előállító nem kínálja fel a hangfelvétel többszörözött példányait megfelelő mennyiségben értékesítésre, vagy nem teszi a hangfelvételt a nyilvánosság számára hozzáférhetővé, az előadóművész felmondhatja azt a szerződést, amellyel az előadása rögzítéséhez kapcsolódó jogait valamely hangfelvétel-előállítóra ruházta vagy engedményezte.
5. A műsorsugárzó szervezetek jogai legkorábban a műsor első sugárzását követő 50 év elteltével járnak le, függetlenül attól, hogy az adást vezetékes vagy vezeték nélküli sugárzás útján közvetítették, ideértve a kábelon és a műholdon keresztül történő műsorszórását is.
6. Az ebben a cikkben foglalt védelmi időket az azokat megalapozó eseményt követő év januárjának első napjától kell számítani.

## 287. cikk

**A műszaki intézkedések védelme**

1. A Felek megfelelő jogi védelmet biztosítanak bármely hatékony műszaki intézkedés olyan megkerülése ellen, amelyet az érintett személy annak tudatában visz véghez, hogy tudja vagy tudnia kellene, hogy ezáltal az említett célt éri el.
2. Valamennyi Fél megfelelő jogi védelmet biztosít az olyan eszközök, termékek vagy alkatrészek előállítása, importja, forgalmazása, értékesítése, bérbeadása, értékesítést vagy bérbeadást ösztönző reklámozása vagy kereskedelmi célú birtoklása, illetve olyan szolgáltatások nyújtása ellen, amelyek:
  - a) népszerűsítésének, reklámozásának vagy forgalmazásának célja bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülése;
  - b) a bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülésén túl csak korlátozott kereskedelmi jelentőségű rendeltetéssel bírnak; vagy
  - c) tervezésének, előállításának, módosításának vagy szolgáltatásának célja bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülésének a lehetővé tétele vagy megkönnyítése.

3. E megállapodás alkalmazásában „műszaki intézkedés”: bármely olyan technológia, eszköz vagy alkatrész, amely rendeltetésszerű működése esetén azt a célt szolgálja, hogy a művek vagy más védett tárgy tekintetében megakadályozzon vagy korlátozzon olyan cselekményeket, amelyeket bármely szerzői jog vagy szomszédos jog jogtulajdonosa nem engedélyezett, a belső jogszabályoknak megfelelően. A műszaki intézkedések akkor minősülnek „hatékonyak”, ha a mű vagy más védett tárgy használatát a jogtulajdonos hozzáférés-ellenőrzés vagy védelmi eljárás alkalmazásával korlátozza, így például kódolás, zavarás illetve a mű vagy az egyéb tárgy más átalakítása útján, vagy másolásvédő mechanizmussal, amellyel eléri a védelmi célt.

#### 288. cikk

### A jogkezelési információk védelme

1. A Felek megfelelő védelmet biztosítanak minden olyan személy ellen, aki illetéktelenül a következő cselekmények valamelyikét végzi:

- a) bármely elektronikus jogkezelési információ eltávolítása vagy megváltoztatása;
- b) az e megállapodás alapján védett olyan művek vagy más tárgyak forgalmazása, forgalmazási célú behozatala, sugárzása vagy a közönség részére történő közvetítése, amelyekből az elektronikus jogkezelő információt illetéktelenül eltávolították vagy megváltoztatták,

ha ez a személy tudja, vagy tudnia kellene, hogy ezzel a belső jog szerint fennálló szerzői jog vagy szomszédos jog megsértését idézi elő, teszi lehetővé, könnyíti meg vagy fedi el.

2. E fejezet alkalmazásában „jogkezelési információ”: a jogtulajdonosok által szolgáltatott minden olyan információ, amely az ebben a megállapodásban említett munkát vagy más tárgyat, a szerzőt vagy más jogtulajdonost, vagy a mű illetve a más tárgy használatának feltételeivel kapcsolatos információkat azonosítja, valamint az ilyen információt leképező bármely szám vagy kód. Az (1) bekezdést kell alkalmazni, amikor a fenti információk tételek bármelyike egy mű vagy az e fejezetben szereplő védelem hatálya alatt álló más tárgy másolatához társul, illetve a mű vagy más tárgy közönséghez történő közvetítésével kapcsolatban jelenik meg.

#### 289. cikk

### Kivételek és korlátozások

1. Azon egyezményekkel és nemzetközi megállapodásokkal összhangban, amelyeknek a Felek részesei, a Felek kizárólag olyan különös esetekben állapíthatnak meg korlátozásokat vagy kivételeket az e megállapodás 281–286. cikkében foglalt jogokkal kapcsolatban, amelyek nem ütköznek a védett tárgy rendes hasznosításával, és amelyek indokolatlanul nem károsítják a jogtulajdonosok jogos érdekeit.

2. A Felek rendelkeznek arról, hogy az e megállapodás 282–285. cikkében említett azon ideiglenes reprodukciók, amelyek átmenetiek vagy esetiek, amelyek a technológiai folyamat szerves és lényeges részét képezik, és amelyek egyetlen célja egy mű vagy más tárgy:

- a) valamely közvetítő eszköz révén történő, harmadik felek közötti hálózaton belüli továbbításának vagy
- b) jogszerű felhasználásának lehetővé tétele, és amelyeknek nincs független gazdasági jelentőségük, kivételt képeznek az e megállapodás 282–285. cikkében előírt reprodukciós jog alól.

#### 290. cikk

### A művészek műalkotásokra vonatkozó viszonteladási joga

1. A Felek az eredeti műalkotás szerzőjének javára viszonteladási jogot biztosítanak, amely elidegeníthetetlen, és amelyről a szerző előzetesen sem mondhat le; e jog alapján az alkotásnak a szerző általi első eladását követő minden további eladásáért az eladási árból a szerzőt jövedelméül illeti meg.

2. Az (1) bekezdésben foglalt jogot valamennyi újraeladásra alkalmazni kell, amelyben a művészeti piac képviselői – így például aukciós házak, művészeti galériák és általában műkereskedők – eladóként, vevőként, illetve közvetítőként közreműködnek.

3. A Felek rendelkezhetnek úgy, hogy az (1) bekezdésben foglalt jogot nem kell alkalmazni olyan újraeladások esetében, amelyeknél az eladó az alkotást közvetlenül a szerzőtől szerezte meg az újraeladást megelőző három éven belül, és az újraeladási ár nem halad meg egy bizonyos minimumösszeget.
4. A jogdíjat az eladó fizeti meg. A Felek rendelkezhetnek úgy, hogy a (2) bekezdésben említett – az eladótól különböző – természetes vagy jogi személy egyedül vagy az eladóval együttesen felel a jogdíj megfizetéséért.
5. A védelem az azon Fél által lehetővé tett mértékben igényelhető, amely Fél területén a védelmet igénylik. A díj beszedését és az összeget a belső jogszabályok határozzák meg.

#### 291. cikk

### Együttműködés a szerzői jogok közös kezeléséről

A Felek törekednek a megfelelő közös jogkezelő szervezeteik közötti párbeszédés együttműködés javítására, a művek és más védett anyagok hozzáférhetőségének, valamint az ilyen művek és más védett anyagok használatáért fizetendő jogdíjak átutalásának előmozdítása érdekében.

#### 2. alszakasz

### Védjegyek

#### 292. cikk

### Nemzetközi megállapodások

A Felek:

- a) betartják a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló madridi megállapodáshoz kapcsolódó Jegyzőkönyvet, a WIPO Védjegyjogi Szerződését és a védjegyekkel ellátható áruk és szolgáltatások nemzetközi osztályozásáról szóló nizzai megállapodást; valamint
- b) megtesznek minden ésszerű erőfeszítést a Szingapúri Védjegyjogi Szerződéshez való csatlakozás érdekében.

#### 293. cikk

### Lajstromozási eljárás

1. Az egyes Felek a védjegyek lajstromozásának olyan rendszerét hozzák létre, amelyben a megfelelő védjegy-hatóság által hozott minden jogerős elutasító határozatról megfelelő indoklással ellátva, írásban tájékoztatják a védjegybejelentőt.
2. Valamennyi Fél biztosítja a védjegybejelentésekkel szembeni felszólalás lehetőségét. A felszólalási eljárás kontradiktórikus.
3. A Felek létrehozzák a védjegybejelentések és a lajstromozott védjegyek nyilvánosan hozzáférhető elektronikus adatbázisát.

#### 294. cikk

### Közismert védjegyek

A Felek a Párizsi Egyezmény 6bis. cikkének és a TRIPS-megállapodás közismert védjegyekről szóló 16. cikke (2) és (3) bekezdésének érvényesítése céljából alkalmazzák az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Unió közgyűlése és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének (WIPO) közgyűlése által a WIPO-tagállamok közgyűléseinek harmincnegyedik ülésorozata (1999. szeptember) keretében elfogadott, a közismert védjegyek védelmére vonatkozó rendelkezésekre irányuló közös ajánlást.

#### 295. cikk

### Kivételek a védjegyoltalomból eredő jogok alól

Valamennyi Fél rendelkezik a védjegyoltalom hatálya alóli korlátozott kivételekről, például a leíró jellegű kifejezések tisztességes használatáról, a földrajzi árujelzők e megállapodás 303. cikkében rögzített védelméről vagy más olyan korlátozott kivételről, amely figyelembe veszi a védjegytulajdonos és a harmadik felek jogos érdekeit.



## 3. alszakasz

**Földrajzi árujelzők**

## 296. cikk

**Hatály**

1. Ez az alszakasz a Felek területéről származó földrajzi árujelzők elismerésére és oltalmára vonatkozik.
2. Annak érdekében, hogy az egyik Fél földrajzi árujelzőjét a másik Fél is oltalomban részesítse, a földrajzi árujelzőnek olyan termékekre kell vonatkoznia, amelyek a másik Fél e megállapodás 297. cikkében említett jogszabályainak hatálya alá tartoznak.
3. A „földrajzi árujelző” fogalma alatt a TRIPS-megállapodás 22. cikkének (1) bekezdésében meghatározott árujelző értendő, amely magában foglalja az „eredetmegjelöléseket” is.

## 297. cikk

**Bevett földrajzi árujelzők**

1. A Moldovai Köztársaságnak az e megállapodás XXX-A. mellékletének A. részében felsorolt földrajzi árujelzők oltalmát biztosító jogszabályai vizsgálatát követően az Unió arra a következtetésre jutott, hogy a jogszabályok megfelelnek az e megállapodás XXX-A. mellékletének C. részében rögzített elemeknek.
2. Az Uniónak az e megállapodás XXX-A. mellékletének B. részében felsorolt földrajzi árujelzők oltalmát biztosító jogszabályai vizsgálatát követően a Moldovai Köztársaság arra a következtetésre jutott, hogy a jogszabályok megfelelnek az e megállapodás XXX-A. mellékletének C. részében rögzített elemeknek.
3. Egy, az e megállapodás XXX-B. mellékletében meghatározott kötelező feltételeknek megfelelően lezajlott kifogásolási eljárás után, illetve az Uniónak az e megállapodás XXX-C. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékeire és élelmiszereire, valamint az e megállapodás XXX-D. mellékletében felsorolt boraira, szeszes italaira és ízesített boraira fennálló – az Unió által az e cikk (2) bekezdésében említett jogszabályok szerint lajstromozott – földrajzi árujelzők vizsgálatát követően a Moldovai Köztársaság kormánya e földrajzi árujelzőket az ebben az alszakaszban megállapított védelmi szintnek megfelelő oltalomban részesíti.
4. Egy, az e megállapodás XXX-B. mellékletében meghatározott kötelező feltételeknek megfelelően lezajlott kifogásolási eljárás után, illetve a Moldovai Köztársaságnak az e megállapodás XXX-C. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékeire és élelmiszereire, valamint az e megállapodás XXX-D. mellékletében felsorolt boraira, szeszes italaira és ízesített boraira fennálló – a Moldovai Köztársaság által az e cikk (1) bekezdésében említett jogszabályok szerint lajstromozott – földrajzi árujelzők vizsgálatát követően az Unió e földrajzi árujelzőket az ebben az alszakaszban megállapított védelmi szintnek megfelelő oltalomban részesíti.
5. Az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló megállapodás 11. cikke szerint létrehozott vegyes bizottságnak az említett megállapodás III. és IV. mellékletét módosító azon határozatai, amelyeket e megállapodás hatálybalépése előtt hoztak, úgy kezelendők, mint a földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság határozatai, és az említett megállapodás III. és IV. mellékletébe felvett földrajzi árujelzők az e megállapodás XXX-C. és XXX-D. melléklete részeinek tekintendők. Ennek megfelelően a Felek ezeket a földrajzi árujelzőknek a jelen megállapodás szerinti bevett földrajzi árujelzőként biztosítanak oltalmat.

## 298. cikk

**Újabb földrajzi árujelzők felvétele**

1. A Felek megállapodnak abban, hogy a kifogásolási eljárást és a földrajzi árujelzőknek az e megállapodás 297. cikkének (3) és (4) bekezdése szerinti, mindkét Fél kölcsönös megalázkodására történő vizsgálatát követően az e megállapodás 306. cikkének (3) bekezdésében foglalt eljárás szerint e megállapodás oltalom alatt álló földrajzi árujelzőket tartalmazó XXX-C. és XXX-D. mellékletébe újabb földrajzi árujelzők vehetők fel.

2. A Felek nem kérhetik egy elnevezés oltalom alatt álló földrajzi árujelzőként történő bejegyzését, ha az valamely növényfajta – ideértve a borszőlőfajtákat is – vagy állatfajta nevével ütközik, és ezáltal alkalmas arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtéveszse a fogyasztókat.

#### 299. cikk

##### A földrajzi árujelzők oltalmának terjedelme

1. Az e megállapodás XXX-C. és XXX-D. mellékletében szereplő földrajzi árujelzők, beleértve az e megállapodás 298. cikkének megfelelően felvett további földrajzi árujelzőket is, az alábbiakkal szemben élveznek oltalmat:

- a) az oltalom alatt álló elnevezés bármely közvetlen vagy közvetett kereskedelmi célú használata:
  - i. az oltalom alatt álló elnevezés termékleírásának nem megfelelő hasonló termék esetében, vagy
  - ii. amennyiben az ilyen használat valamely földrajzi árujelző hírnevét használná ki;
- b) bármely visszaélés, utánzás vagy utalás <sup>(1)</sup> még abban az esetben is, ha feltüntetik a termék tényleges származását vagy ha az oltalom alatt álló nevet lefordítják, átírják, átszerkesztik vagy azt a „jellegű”, „típusú”, „módszerrel készített”, „hasonlóan készített”, „utánzat”, „ízű”, „mint” vagy ezekhez hasonló kifejezések kísérik;
- c) a termék származására, eredetére, jellegére vagy alapvető tulajdonságaira vonatkozó bármely egyéb, a belső vagy a külső csomagoláson, az adott termékhez kapcsolódó reklámanyagon vagy dokumentumon elhelyezett hamis vagy megtévesztő megjelölés, valamint a termék eredetét illetően hamis benyomást keltő tárolóedénybe történő csomagolás; valamint
- d) bármilyen egyéb olyan gyakorlat, amely a termék tényleges származása tekintetében a fogyasztó megtévesztéséhez vezethet.

2. Amennyiben bizonyos földrajzi árujelzők teljesen vagy részben azonos alakúak, mindegyik árujelző számára oltalmat kell biztosítani, feltéve, hogy azokat jóhiszeműen, a helyi és hagyományos használat, valamint az összetévesztés kockázatának megfelelő figyelembevételével használták. A TRIPS-megállapodás 23. cikkének sérelme nélkül a Felek kölcsönösen meghatározzák a használat gyakorlati feltételeit, amelyek segítségével az azonos alakú földrajzi árujelzőket megkülönböztetik egymástól, szem előtt tartva annak szükségességét, hogy az érintett termelőket méltányosan kezeljék, valamint a fogyasztókat ne vezessék félre. Az olyan azonos alakú elnevezés, amely a fogyasztókat megtévesztve azt a képzetet kelti, hogy a termék egy másik területről származik, még akkor sem jegyezhető be, ha az adott termék származása szerinti terület, régió vagy helység vonatkozásában az elnevezés pontos.

3. Amennyiben az egyik Fél egy harmadik országgal való tárgyalásaival összefüggésben e harmadik ország valamely földrajzi árujelzőjének oltalom alá helyezését javasolja, és az elnevezés azonos alakú a másik Fél valamely földrajzi árujelzőjével, az utóbbi Féllel konzultálni kell erről, és lehetőséget kell biztosítani számára, hogy észrevételt tegyen, mielőtt az elnevezés oltalom alá kerül.

4. Ebben az alszakaszban semmi sem kötelezi a Feleket arra, hogy oltalomban részesítsék a másik Fél olyan földrajzi árujelzőjét, amely a származási országban nem áll oltalom alatt, illetve amelynek oltalma megszűnt az említett országban. A Felek értesítik egymást, ha egy földrajzi árujelző oltalma a származási országában megszűnt.

5. Ezen alszakasz rendelkezései semmilyen módon nem sérthetik valamely személy azon jogát, hogy a kereskedelmi tevékenység során saját nevét vagy üzleti jogelődje nevét használja, kivéve, ha a nevet a fogyasztók megtévesztésére alkalmas módon használják.

#### 300. cikk

##### A földrajzi árujelzők használatának joga

1. Az ezen alszakasz szerint oltalom alatt álló elnevezést bármely gazdasági szereplő használhatja, amely az adott termékleírásnak megfelelő mezőgazdasági terméket, élelmiszert, bort, ízesített bort vagy szeszes italt forgalmaz, termel, dolgoz fel vagy állít elő.

2. Amennyiben egy földrajzi árujelző ezen alszakasz alapján oltalom alatt áll, annak használatát sem felhasználói regisztrációs, sem más díjakhoz nem lehet kötni.

<sup>(1)</sup> Az „utalás” kifejezés különösen a HR 20.09 vámtarifaszáma alá tartozó termékek megnevezésének használatára vonatkozik, bár csak abban a mértékben, amennyiben azokra a termékekre a 22.04 vtsz. alá tartozó borként, a 22.05 vtsz. alá tartozó ízesített borként és a 22.08 vtsz. alá tartozó szeszes italként utalnak.

## 301. cikk

**Az oltalom érvényesítése**

A Felek adott esetben megfelelő igazgatási intézkedések vagy jogi eljárások útján érvényesítik az e megállapodás 297–300. cikkében szereplő oltalmat – többek közt a vámhatáron (export és import esetében) –, az oltalom alatt álló földrajzi árujelzők bármilyen jogszerűtlen használatának megelőzése és megszüntetése érdekében. A Felek az oltalmat valamely érdekelt fél kérelmére is érvényesítik.

## 302. cikk

**Kiegészítő intézkedések végrehajtása**

A Moldovai Köztársaság által az uniós földrajzi árujelzők oltalomba részesítésére vonatkozóan korábban tett, a földrajzi árujelzők oltalmáról és azok érvényesítéséről szóló nemzetközi megállapodásokból eredő kötelezettségvállalások – ideértve az eredetmegjelölések oltalmára és nemzetközi lajstromozására vonatkozó lisszaboni megállapodás keretében tett kötelezettségvállalásokat is – sérelme nélkül, valamint az e megállapodás 301. cikkével összhangban a Moldovai Köztársaság a 2013. április 1-jével kezdődő ötéves átmeneti időszak során megtesz minden, az oltalom alatt álló földrajzi árujelzők bármilyen jogszerűtlen használatának megszüntetéséhez szükséges kiegészítő intézkedést, különös tekintettel a vámhatáron foganatosított intézkedésekre.

## 303. cikk

**Kapcsolat a védjegyekkel**

1. A Felek – hivatalból vagy a Felek jogszabályainak megfelelően benyújtott kérelemre – elutasítják a védjegy bejegyzését, illetve törlik a védjegyet, ha az e megállapodás 299. cikkének (1) bekezdésében említett bármely eset fennáll hasonló termékekre vonatkozó, oltalom alatt álló földrajzi árujelzővel kapcsolatban, feltéve ha a védjegy bejegyzésére irányuló kérelmet a földrajzi árujelzőnek az érintett területen történő oltalmára irányuló kérelem bejelentési napja után nyújtották be.
2. Az e megállapodás 297. cikkében említett földrajzi árujelzők vonatkozásában az oltalom iránti kérelem bejelentési napja 2013. április 1.
3. Az e megállapodás 298. cikkében említett földrajzi árujelzők vonatkozásában az oltalom iránti kérelem bejelentési napja a másik Félhez intézett, a földrajzi árujelző oltalmára irányuló kérelem továbbításának napja.
4. Az e megállapodás 298. cikkében hivatkozott földrajzi árujelzők tekintetében a Felek nem kötelesek oltalomban részesíteni olyan földrajzi árujelzőt, amelynek esetében az oltalom egy jóhírű vagy közismert védjegyre tekintettel megtévesztheti a fogyasztókat a termék valódi azonosságát illetően.
5. Az e cikk (4) bekezdésében foglaltakat nem érintve a Felek oltalomban részesítik a földrajzi árujelzőket abban az esetben is, ha már létezik korábbi védjegy. A korábbi védjegy olyan védjegyet jelent, amelynek használata megfelel az e megállapodás 299. cikkének (1) bekezdésében említett helyzetek valamelyikének, és amelyet valamelyik Fél területén azt megelőzően jelentettek be lajstromozásra, vagy lajstromoztak, vagy amelynek oltalma – ha ezt a lehetőséget az adott jogszabályok biztosítják – használat révén azt megelőzően keletkezett, hogy a másik Fél a földrajzi árujelző oltalmára irányuló kérelmet a jelen alszakasz alapján benyújtotta. Ezek a védjegyek a földrajzi árujelzők oltalmára tekintet nélkül továbbra is használhatók és az oltalom megújítható, amennyiben nem áll fenn a védjegy törlésére vagy megszűnésének megállapítására alapot adó ok a Felek védjegyekre vonatkozó jogszabályai alapján.

## 304. cikk

**Általános szabályok**

1. Ez az alszakasz nem érinti a Felek WTO-egyezményből fakadó jogait és kötelezettségeit.
2. E megállapodás 302. cikkétől eltérően az e megállapodás 297. és 298. cikkében említett bármely termék behozatala, kivitele és forgalmazása az importáló Fél területén alkalmazandó jogszabályi és közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően történik.

3. A bejegyzett elnevezések termékleírásaival összefüggő minden ügyet az e megállapodás 306. cikke alapján létrehozott földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság kezel.
4. A jelen alszakasz értelmében oltalom alatt álló földrajzi árujelzőket csak a termék származási helye szerint illetékes Fél törölheti.
5. Az ebben az alszakaszban hivatkozott termékleírás az, amelyet – beleértve annak módosításait is – azon Fél hatóságai hagyták jóvá, amelynek területéről a termék származik.

#### 305. cikk

### Együttműködés és átláthatóság

1. A Felek közvetlenül vagy az e megállapodás 306. cikke alapján létrehozott, földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottságon keresztül kapcsolatot tartanak minden, az ezen alszakasz végrehajtásához és működéséhez kapcsolódó kérdésben, különös tekintettel az egyik Fél által a másik Félről kért, a termékleírásra, annak módosítására, valamint az ellenőrző intézkedések ügyében megbízott kapcsolattartókra vonatkozó információkra.
2. Minden Fél közzéteheti a termékleírásokat vagy azok összefoglalóját, valamint a másik Félnek az e cikk alapján oltalmat élvező földrajzi árujelzőihez kapcsolódó ellenőrző intézkedések ügyében megbízott kapcsolattartók adatait.

#### 306. cikk

### Földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság

1. Létrejön a földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság.
2. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottságot a Felek képviselői alkotják, és célja a jelen albekezdéssel kapcsolatos fejlemények nyomon követése és a földrajzi árujelzőkkel kapcsolatos együttműködés és párbeszéd elmélyítése a Felek között. Az albizottság az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak tesz jelentést.
3. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság a határozatait konszenzussal fogadja el. Meghatározza saját eljárási szabályzatát. Az albizottság évente legalább egyszer és bármely Fél kérésére összeül az EU-ban vagy a Moldovai Köztársaságban; az ülésekre a kérés időpontjától számított legfeljebb 90 napon belül, a Felek által közösen meghatározott időpontban, helyen és módon (ideértve a videokonferenciát is) kerül sor.
4. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság gondoskodik továbbá ennek az alszakasznak a megfelelő módon történő alkalmazásáról, és megvizsgálhat bármely, az ezen alszakasz végrehajtásával és érvényesülésével kapcsolatos kérdést. Különösen a következők tartoznak a feladatkörébe:
  - a) e megállapodás XXX-A. melléklete A. és B. részének módosítása a Feleknél alkalmazandó jogszabályokra való hivatkozás tekintetében;
  - b) e megállapodás XXX-C. és XXX-D. mellékletének módosítása a földrajzi árujelzők tekintetében;
  - c) a Felek kölcsönös tájékoztatása a földrajzi árujelzőkre vonatkozó jogszabályi és szakpolitikai változásokról és minden, a földrajzi árujelzőkkel kapcsolatos más, kölcsönös érdeklődésre számot tartó ügyről;
  - d) információcsere a földrajzi árujelzőkről, azok jelen alszakasznak megfelelő oltalmának vizsgálata céljából, valamint
  - e) a legújabb fejlemények nyomon követése az e megállapodás XXX-C. és XXX-D. mellékletében szereplő földrajzi árujelzők oltalmának érvényesítése tekintetében.

## 4. alszakasz

**Formatervezési minták**

## 307. cikk

**Nemzetközi megállapodások**

A Felek betartják az ipari minták nemzetközi lététbe helyezéséről szóló Hágai Megállapodás Genfben felülvizsgált szövegében foglalt rendelkezéseket.

## 308. cikk

**Lajstromozott formatervezési minták oltalma**

1. A Felek biztosítják az önállóan alkotott, új és eredeti formatervezési minták oltalmát <sup>(1)</sup>. Ezt az oltalmat lajstromozás útján biztosítják, amely kizárólagos jogot biztosít a lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjainak e cikk rendelkezéseivel összhangban.
2. Az összetett termék alkotóelemét képező termékre alkalmazott vagy ilyen termékbe beépített minta kizárólag akkor tekinthető újnak és eredetinek, ha:
  - a) az alkotóelem az összetett termékbe való beillesztését követően is látható marad a termék rendeltetésszerű használata során; és
  - b) az alkotóelem látható külső jellegzetességei önmagukban is megfelelnek az újdonság és az eredetiség követelményeinek.
3. A (2) bekezdés a) pontjában szereplő „rendeltetésszerű használat” kifejezés a végső felhasználó részéről történő használat, amely a karbantartást, szervizelést, illetve a javítást nem foglalja magában.
4. A lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjának jogában áll harmadik személyeket megakadályozni legalább abban, hogy a jogosult engedélye nélkül kereskedelmi célra előállítsanak, értékesítésre felajánljanak, forgalmazzanak, importáljanak, exportáljanak, raktáron tartsanak vagy használjanak az oltalomban részesülő mintát hordozó vagy azt megtestesítő olyan terméket, amely jogellenesen akadályozza a minta rendes felhasználását vagy nem felel meg a tisztességes kereskedelmi gyakorlatnak.
5. A lajstromozást követően rendelkezésre álló oltalmi időtartam a lajstromozás iránti kérelem benyújtásától számított 25 év.

## 309. cikk

**A nem lajstromozott formatervezési minták oltalma**

1. Az egyes Felek csak akkor biztosítják a nem lajstromozott formatervezési minták hasznosításának a megakadályozására szolgáló jogi eszközöket, ha a kifogásolt hasznosítás a termék be nem jegyzett megjelenésének utánzásából ered. E cikk alkalmazásában a „hasznosításnak” minősül a termék értékesítésre felkínálása, forgalomba hozatala, importja vagy exportja is.
2. A nem lajstromozott formatervezési minták tekintetében biztosítható oltalmi idő legalább három év, attól a naptól számítva, amelyen a minta valamelyik Fél területén nyilvánosságra jutott.

## 310. cikk

**Kivételek és kizárások**

1. A Felek rendelkezhetnek meghatározott kivételekről a formatervezésiminta-oltalom hatálya alól, feltéve, hogy az ilyen kivételek nem ésszerűtlenül ellentétesek az oltalomban részesülő minta rendes felhasználásával, és nem sértik aránytalanul a lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjának jogos érdekeit, figyelembe véve harmadik személyek jogos érdekeit is.

<sup>(1)</sup> E cikk alkalmazásában a Felek tekinthetik úgy, hogy az egyéni jellegű formatervezési minták eredetiek.

2. A formatervezésiminta-oltalom nem terjed ki az alapvetően műszaki vagy funkcionális megfontolások által meghatározott mintákra. Nem részesülhet formatervezésiminta-oltalomban különösen az olyan külső jellegzetesség, amelyet szükségképpen pontosan ugyanabban a formában és méretben kell megvalósítani ahhoz, hogy a termék, amelyben a minta megtestesül, illetve amelyre a mintát alkalmazzák, szerkezetiileg összekapcsolható legyen egy másik termékkel, vagy elhelyezhető legyen benne, körülötte vagy rajta oly módon, hogy mindegyik termék betölthesse a rendeltetését.

#### 311. cikk

### A szerzői joghoz való viszony

A formatervezési mintát – bármely formában történő megalkotásától vagy rögzítésétől kezdve – az adott Fél szerzői jogi jogszabályai szerinti védelem is megilleti. E védelem terjedelmét és feltételeit, ideértve az előírt eredeti jelleg mértékét, az egyes Felek határozzák meg.

#### 5. alszakasz

### Szabadalmak

#### 312. cikk

### Nemzetközi megállapodások

A Felek betartják a WIPO Szabadalmi Együttműködési Szerződésének rendelkezéseit, és megtesznek minden ésszerű erőfeszítést annak érdekében, hogy megfeleljenek a WIPO szabadalmi jogi szerződésének.

#### 313. cikk

### Szabadalmak és közegészségügy

1. A Felek elismerik a WTO miniszteri konferenciája által 2001. november 14-én elfogadott, a TRIPS-megállapodás és a közegészségügy kapcsolatáról szóló nyilatkozat fontosságát. Az e fejezet hatálya alá tartozó jogok és kötelezettségek értelmezése és végrehajtása során a Felek biztosítják az e nyilatkozatnak való megfelelést.

2. A Felek tiszteletben tartják a WTO Általános Tanácsának az e cikk (1) bekezdésében említett nyilatkozat 6. pontjáról szóló 2003. augusztus 30-i határozatát, és hozzájárulnak annak végrehajtásához.

#### 314. cikk

### Kiegészítő oltalmi tanúsítvány

1. A Felek elismerik, hogy a szabadalmi oltalom alatt álló gyógyszerek és növényvédő szerek közigazgatási engedélyezési eljárás tárgyát képezhetik a forgalomba hozatalukat megelőzően. A Felek elismerik, hogy a szabadalmi bejelentés benyújtása és a terméknek a piacukon való forgalomba hozatalára kiadott első engedélye között eltelt időszakkal – a hazai jogszabályok e célból meghatározott előírásai szerint – a szabadalmi oltalom tényleges időtartama lerövidülhet.

2. A Felek további oltalmi időt biztosítanak azokra a gyógyszerekre és növényvédő szerekre, amelyek szabadalmi oltalom alatt állnak, és amelyekre vonatkozóan közigazgatási engedélyezési eljárást folytattak le, és ez az oltalmi idő egyenlő az (1) bekezdés második mondatában említett időszak öt évvel csökkentett időtartamával.

3. A (2) bekezdés ellenére a további oltalmi időszak időtartama nem haladhatja meg az öt évet.

4. Olyan gyógyszerek esetében, amelyekre vonatkozóan gyermekgyógyászati vizsgálatokat végeztek, és amennyiben e vizsgálatok eredményei szerepelnek a termékkísérő iratban, a Felek további hat hónappal meghosszabbítják a (2) bekezdésben említett oltalmi időszakot.

## 315. cikk

**A gyógyszerek forgalombahozatali engedélyének megszerzése céljából benyújtott adatok védelme**

1. A Felek gondoskodnak a gyógyszerek forgalombahozatali engedélyének megszerzése céljából benyújtott adatok bizalmas kezeléséről, valamint nyilvánosságra hozatali és felhasználási tilalmát biztosító átfogó rendszerről <sup>(1)</sup>.
2. A Felek biztosítják, hogy a gyógyszerek forgalomba hozatalának engedélyezésének megszerzése érdekében benyújtott információkat harmadik személyek számára nem teszik hozzáférhetővé, és védik azokat a tisztességtelen kereskedelmi felhasználással szemben.

E célból:

- a) az érintett Fél területén megadott forgalombahozatali engedély kibocsátásától számított öt évig az ilyen nem nyilvános adatokat benyújtó személyen vagy entitáson kívül semmilyen, a köz- vagy magánszférához tartozó személy vagy entitás nem használhat fel közvetlenül vagy közvetetten ilyen adatokat az adatokat benyújtó személy vagy entitás kifejezett beleegyezése nélkül egy gyógyszer forgalombahozatali engedély iránti kérelmének alátámasztása céljából;
  - b) egy, az érintett Fél területén a forgalombahozatali engedély megadásától kezdődő legalább hétévig nem adható újabb forgalombahozatali engedély, kivéve, ha az újabb kérelmező saját adatokat, vagy az első engedély jogosultjának engedélyével felhasznált adatokat nyújt be, és ezek teljes mértékben megfelelnek az első engedély kiadása során vizsgált követelményeknek. Az ilyen adatok benyújtása nélkül bejegyzett termékeket kivonják a forgalomból mindaddig, amíg nem teljesülnek e követelmények.
3. A (2) bekezdés b) pontja szerinti hétéves időszak legfeljebb nyolc évre meghosszabbítható, ha az első engedély megszerzésétől számított első öt éven belül az engedély jogosulja egy vagy több olyan új terápiás javallatra kap engedélyt, amelyeknek a meglévő gyógykezelésekkel összehasonlítva jelentős klinikai előnyt tulajdonítható.
  4. E cikk rendelkezéseinek nincs visszaható hatálya. E cikk rendelkezései nem érintik e megállapodás hatálybalépése előtt engedélyezett gyógyszerek forgalmazását.
  5. A Moldovai Köztársaság vállalja a gyógyszerek adatvédelmére vonatkozó jogszabályainak a vonatkozó uniós jogszabályokkal való összehangolását, az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság határozata szerinti időpontban.

## 316. cikk

**A növényvédő szerekre vonatkozó adatvédelem**

1. A Felek biztonsági és hatásossági követelményeket határoznak meg a növényvédő szerek forgalomba hozatalának engedélyezését megelőzően.
2. Az egyes Felek átmeneti adatvédelemhez való jogot biztosítanak a valamely növényvédő szer forgalomba hozatalának engedélyeztetése céljából elsőként benyújtott kísérleti vagy vizsgálati jelentések tulajdonosának.

Az adatvédelemhez való jog ezen időtartama alatt az első jóváhagyáshoz benyújtott kísérleti vagy vizsgálati jelentések nem használhatók fel valamely későbbi, egy növényvédő szer forgalomba hozatalának jóváhagyását kérelmező személy javára, kivéve, ha ahhoz a tulajdonos kifejezett hozzájárulását adja.

3. A kísérleti vagy vizsgálati jelentésnek meg kell felelnie a következő követelményeknek:
- a) a szer más növények tekintetében történő felhasználásának engedélyezéséhez vagy az engedély ilyen értelmű módosításához volt arra szükség; valamint
- b) igazoltan megfelel a helyes laboratóriumi gyakorlat vagy a helyes kísérleti gyakorlat elveinek.

<sup>(1)</sup> E cikk alkalmazásában „gyógyszer”:

- i. az emberi betegségek kezelésére vagy megelőzésére szolgáló anyagok vagy azok kombinációi; vagy
- ii. azok az anyagok vagy anyagok kombinációi, amelyek embereken az orvosi diagnózis megállapításának érdekében, illetve valamely élettani funkció fenntartása, helyreállítása, javítása vagy módosítása érdekében alkalmazhatók.

A gyógyszerek közé tartoznak például a vegyi úton előállított gyógyszerek, biológiai gyógyszerek [pl. vakcinák, (anti)toxinok] – ideértve az emberi vérből vagy emberi vérplazmából előállított gyógyszereket –, a fejlett terápiás gyógyszerkészítmények (pl. génterápiás gyógyszerek, sejtterápiás gyógyszerek), növényi eredetű gyógyszerkészítmények és radiológiai gyógyszerek.

4. Az adatvédelem időtartama az érintett Félnél megszerzett első engedélytől számított legalább tíz év. A kis kockázatú növényvédő szerek esetében ez az időszak 13 évre hosszabbítható.
5. A (4) bekezdésben szereplő időszakok három hónappal meghosszabbodnak a kisebb jelentőségű felhasználásokra adott engedélyk minden egyes meghosszabbítása esetében <sup>(1)</sup>, ha az ilyen engedélyk iránti kérelmeket az engedély jogosultja nyújtja be az első engedély kiadását követő öt éven belül. Az adatvédelem teljes időszaka semmiképpen nem haladhatja meg a 13 évet. A kis kockázatú növényvédő szerek esetében az adatvédelem teljes időszaka semmiképpen nem haladhatja meg a 15 évet.
6. Az engedély megújításához vagy felülvizsgálatához szükséges kísérleti vagy vizsgálati jelentések szintén védettek. Ilyen esetekben az adatvédelem időtartama 30 hónap.

#### 317. cikk

### Növényfajták

A Felek biztosítják a növényfajta-oltalmi jogok védelmét az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezménynek megfelelően, ideértve az egyezmény 15. cikkének (2) bekezdésében meghatározott, nemesítői jog alóli nem kötelező kivételt is, és együttműködnek e jogok előmozdítása és érvényesítése érdekében.

#### 3. szakasz

### A szellemi tulajdon-jogok érvényesítése

#### 318. cikk

### Általános kötelezettségek

1. A Felek ismételten megerősítik a TRIPS-megállapodás szerinti kötelezettségvállalásaikat – különös tekintettel annak III. részére –, és gondoskodnak a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséhez szükséges, e szakaszban rögzített kiegészítő intézkedések, eljárások és jogorvoslatok biztosításáról <sup>(2)</sup>.
2. Ezen kiegészítő intézkedéseknek, eljárásoknak és jogorvoslatoknak tisztességesnek és méltányosnak kell lenniük, nem lehetnek szükségtelenül bonyolultak és költségesek, és nem eredményezhetnek ésszerűtlen határidőket és indokolatlan késedelmeket.
3. Az említett kiegészítő intézkedéseknek és jogorvoslatoknak emellett hatékonyak, arányosak és elrettentő hatásúnak kell lenniük, és oly módon kell alkalmazni azokat, hogy ne gátolják a törvényes kereskedelmet, és biztosítékot nyújtsanak a velük való visszaéléssel szemben.

#### 319. cikk

### Kérelem benyújtására jogosult személyek

A Felek az alább felsorolt személyeket elismerik olyanként, mint akik jogosultak arra, hogy az ebben a szakaszban és a TRIPS-megállapodás III. részében említett intézkedések, eljárások és jogorvoslatok alkalmazása iránti kérelmet nyújtsanak be:

- a) szellemi tulajdon-jogok jogosultjai, az alkalmazandó jog rendelkezéseivel összhangban;
- b) e jogok használatára jogosult minden egyéb személy, különösen az engedélyesek, feltéve, hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és annak rendelkezéseivel összhangban;

<sup>(1)</sup> E cikk alkalmazásában a „kisebb jelentőségű felhasználás” egy növényvédő szer valamely Fél általi felhasználását jelenti olyan növények vagy növényi termékek vonatkozásában, amelyeket az adott Fél területén nem termesztettek széles körben, vagy amelyeket kivételes növényvédelmi igény kielégítése céljából termesztettek széles körben.

<sup>(2)</sup> Ezen alszakasz alkalmazásában a „szellemi tulajdon-jogok” fogalma kiterjed legalább a következő jogokra: szerzői jog; a szerzői joggal szomszédos jogok; az adatbázis-előállítók sui generis joga; a félévezető termékek topográfiájának szerzői jog; védjegyjog; földrajzi árujelzők; használati mintaoltalmi jogok; növényfajta-oltalmi jogok; valamint kereskedelmi nevek, amennyiben a belső jogban kizárólagos jogként védelmet élveznek.



- c) szellemi tulajdon-jogok közös kezelését végző szervezetek, amelyek szabályszerűen elismert jogosultsággal rendelkeznek arra, hogy szellemi tulajdonjogok jogosultjait képviseljék, feltéve, hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és annak rendelkezéseivel összhangban; valamint
- d) a szakmai szervezeteket, amelyek szabályszerűen elismert jogosultsággal rendelkeznek arra, hogy szellemi tulajdonjogok jogosultjait képviseljék, feltéve, hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és annak rendelkezéseivel összhangban áll.

#### 1. alszakasz

### Polgári jogi jogérvényesítés

#### 320. cikk

#### A bizonyítékok biztosítását célzó intézkedések

1. A Felek biztosítják, hogy az ügy érdemében lefolytatandó eljárások megindítása előtt valamely fél kérelmére, aki az összes ésszerűen rendelkezésre álló bizonyítékot bemutatta azon igényének alátámasztására, hogy szellemi tulajdon-jogát megsértették vagy ilyen jogsértés veszélye fennáll, az illetékes bíróságok azonnali és hatékony ideiglenes intézkedéseket rendelhessenek el a feltételezett jogsértésre vonatkozó releváns bizonyítékok biztosítására, feltéve, hogy az a bizalmas információk védelmét nem sérti.
2. Az ilyen intézkedések magukban foglalhatják a feltehetően jogsértő áruk, illetve adott esetben az ilyen áruk előállításához és/vagy terjesztéséhez használt anyagok és eszközök, valamint az azokhoz tartozó dokumentumok részletes leírását, illetve – mintavétellel vagy anélkül történő – fizikai lefoglalását. Ezen intézkedéseket szükség esetén a másik Fél meghallgatása nélkül kell meghozni, különösen akkor, ha a késelem valószínűleg helyrehozhatatlan kárt okozna a jogosultnak vagy bizonyíthatóan fennáll a bizonyítékok megsemmisítésének veszélye.

#### 321. cikk

#### Tájékoztatáshoz való jog

1. A Felek biztosítják, hogy – a szellemi tulajdonjog megsértése miatt indított eljárásokkal összefüggésben, és a felperes indokolt és arányos kérelmére – az illetékes bíróságok elrendelhessék, hogy a szellemi tulajdon-jogot sértő áruk vagy szolgáltatások eredetéről és terjesztési hálózatairól a jogsértő és/vagy a következő személyek adjanak tájékoztatást:
  - a) akiről megállapították, hogy kereskedelmi mértékben birtokolta ajogsértő árukat;
  - b) akiről megállapították, hogy kereskedelmi mértékben vette igénybe a jogsértő szolgáltatásokat;
  - c) akiről megállapították, hogy kereskedelmi mértékben nyújtott jogsértő tevékenységek során igénybe vett szolgáltatásokat;
  - d) akiről az a), b) vagy c) pontban említett személy jelezte, hogy részt vett az áruk előállításában, gyártásában vagy forgalmazásában vagy a szolgáltatások nyújtásában.
2. Az (1) bekezdésben említett információk – adott esetben – az alábbiakat foglalják magukban:
  - a) az áruk vagy szolgáltatások előállítóinak, gyártóinak, forgalmazóinak, szállítóinak és más korábbi tulajdonosainak, valamint a tervezett kis- és nagykereskedőknek a neve és címe;
  - b) az előállított, gyártott, kiszállított, átvett vagy megrendelt mennyiségekre vonatkozó információk, valamint az érintett árukért és szolgáltatásokért kifizetett ár.
3. Az (1) és a (2) bekezdést az olyan egyéb törvényi rendelkezések sérelme nélkül kell alkalmazni, amelyek:
  - a) a jogosult számára szélesebb körű tájékoztatáshoz való jogot biztosítanak;
  - b) az e cikk szerint közölt információ polgári vagy büntetőeljárásban való felhasználását szabályozzák;
  - c) a tájékoztatáshoz való joggal történő visszaéléssel kapcsolatos felelősséget szabályozzák;

- d) lehetővé teszik az olyan tájékoztatás megtagadását, amely az (1) bekezdésben említett személyt arra kényszerítené, hogy beismerje saját vagy közeli hozzátartozója a részvételét egy szellemitulajdon-jog megsértésében; vagy
- e) az információforrások bizalmas kezelésének védelmét vagy a személyes adatok feldolgozását szabályozzák.

### 322. cikk

#### Ideiglenes és megelőző intézkedések

1. A Felek biztosítják, hogy a bíróságok a felperes kérelmére ideiglenes intézkedést rendelhessenek el a feltételezett jogsértő ellen a szellemitulajdon-jogot fenyegető sérelem megakadályozására, vagy ideiglenes jelleggel és szükség esetén – feltéve, hogy arról a hazai jogszabályok rendelkeznek – ismételt pénzbírság kiszabása mellett a feltételezett jogsértés folytatásának megtiltására, vagy a jogsértés folytatásának olyan biztosíték nyújtásától való függővé tételére, amely a jogosult kártérítését szolgálja. Ugyanezen feltételek mellett ideiglenes intézkedés olyan közvetítővel szemben is elrendelhető, akinek a szolgáltatásait harmadik személy veszi igénybe szellemitulajdon-jog megsértése céljából.
2. Ideiglenes intézkedés rendelhető el a szellemitulajdon-jogot feltehetően sértő áruk lefoglalása vagy kiadása érdekében is, hogy ezáltal megakadályozzák azok kereskedelmi forgalomba kerülését vagy forgalmazását.
3. A feltételezett jogsértés kereskedelmi mértékben történő elkövetésének esetére a Felek biztosítják, hogy a bíróságok övintézkedésként elrendelhessék a feltételezett jogsértő ingó és ingatlan vagyonának lefoglalását, beleértve bankszámláinak befagyasztását és egyéb vagyontárgyainak lefoglalását, amennyiben a felperes igazolja, hogy kártérítési igényének teljesítése kétséges. E célból az illetékes hatóságok elrendelhetik a banki, pénzügyi vagy kereskedelmi iratok átadását, vagy a szóban forgó információkhoz való megfelelő hozzáférés biztosítását.

### 323. cikk

#### Kiegészítő intézkedések

1. A Felek biztosítják, hogy az illetékes bíróságok – a felperes kérelmére, továbbá a jogsértésből fakadóan a jogosultat megillető bármely kiártérítési igény sérelme nélkül, és bármilyen kártérítés nélkül – elrendelhessék legalább a kereskedelmi láncból való végleges kivonását vagy megsemmisítését azoknak az áruknak, amelyekről megállapították, hogy szellemitulajdon-jogot sértenek. Adott esetben az illetékes bíróságok elrendelhetik az elősorban ilyen áruk előállítására vagy gyártására során használt anyagok és eszközök megsemmisítését is.
2. A Felek bíróságainak jogában áll elrendelni, hogy ezeket az intézkedéseket a jogsértő költségére hajtsák végre, kivéve, ha olyan különleges indokokra történik hivatkozás, amelyek ennek ellentmondanak.

### 324. cikk

#### Eltiltás

A Felek biztosítják, hogy amennyiben bírósági határozat a szellemitulajdon-jog megsértését állapítja meg, a bíróságok a jogsértőt, valamint a közvetítőt, akinek a szolgáltatásait harmadik személy veszi igénybe szellemitulajdon-jog megsértése céljából, határozattal eltiltsák a további jogsértéstől.

### 325. cikk

#### Alternatív intézkedések

A Felek biztosíthatják, hogy indokolt esetben azon személy kérelmére, akivel szemben az e megállapodás 323. cikkében és/vagy 324. cikkében foglalt intézkedések alkalmazhatók, az illetékes bíróságok – az említett két cikkben foglalt intézkedések alkalmazása helyett – elrendelhessék pénzbeli kártalanítás megfizetését a sértett fél javára, amennyiben e személy nem szándékosan és nem gondatlanul járt el, az intézkedések végrehajtása aránytalan kárt okozna számára, és a sértett fél javára fizetendő pénzbeli kártalanítás ésszerű mértékűnek tűnik.

## 326. cikk

**Kártérítés**

1. A Felek biztosítják, hogy a bíróságok a sértett fél kérelmére elrendeljék, hogy a jogsértő, aki tudta – vagy kellő gondosság mellett tudnia kellett volna –, hogy jogsértést valósít meg, a jogosult számára a jogsértés folytán elszenvedett tényleges kárnak megfelelő kártérítést fizessen. A bíróságok a kártérítés összegének megállapításakor:
  - a) figyelembe vesznek minden lényeges szempontot, úgy mint a sértett fél által elszenvedett kedvezőtlen gazdasági következményeket, ideértve az elmaradt hasznát, a jogsértő jogtalan gazdagodását, és indokolt esetben a nem tisztán gazdasági tényezőket, mint például a jogsértés által a jogosultnak okozott nem vagyoni kárt; vagy
  - b) az a) pont alkalmazása helyett további lehetőségként adott esetek – a kártérítés összegét átalányösszegben is megállapíthatják olyan tényezők alapján, mint például legalább azon jogdíjak vagy díjak összege, amelyek a jogosultnak jártak volna, ha a jogsértő engedélyt kért volna a szóban forgó szellemi tulajdon-jog használatára.
2. Ha a jogsértő nem tudta – vagy kellő gondosság mellett nem kellett volna tudnia –, hogy jogsértő tevékenységet végez, a Felek előírhatják, hogy a bíróságok elrendelhetik a kárt szenvedett fél számára a a gazdagodás megtérítését vagy kártérítés megfizetését, amelyet előzetesen is megállapíthatnak.

## 327. cikk

**Jogi költségek**

A Felek biztosítják, hogy a nyertes fél részéről felmerült indokolt és arányos jogi költségeket és egyéb kiadásokat főszabályként a vesztes fél viseli, kivéve, ha ez méltánytalan lenne.

## 328. cikk

**Bírósági határozatok nyilvánosságra hozatala**

A Felek biztosítják, hogy a szellemi tulajdon-jogok megsértése miatt indított bírósági eljárásokban a bíróságok megfelelő intézkedéseket rendelhessenek el a felperes kérelmére és a jogsértő költségére a határozattal kapcsolatos információ terjesztése érdekében, ideértve a határozat közzétételét és annak teljes vagy részleges nyilvánosságra hozatalát.

## 329. cikk

**A szerzőség vagy jogosultság védelme**

Az e szakaszban foglalt intézkedések, eljárások és jogorvoslatok alkalmazásában:

- a) ahhoz, hogy egy irodalmi vagy művészeti mű szerzőjét az ellenkező bizonyításáig szerzőnek tekintsék és ennél fogva jogosult legyen jogsértés esetén eljárás megindítására, elegendő ha nevét a szokásos módon feltüntetik a művön;
- b) az a) pontban foglalt rendelkezést a szomszédos jogi jogosultakra a védelmet élvező teljesítményeik tekintetében megfelelően alkalmazni kell.

## 2. alszakasz

**Egyéb rendelkezések**

## 330. cikk

**A határokon alkalmazott intézkedések**

1. Az egyes Felek – ha ez az alszakasz másként nem rendelkezik – eljárásokat alkalmaznak annak érdekében, hogy azon jogosultak számára, akiknek alapos okuk van azt feltételezni, hogy szellemi tulajdon-jogokat

sértő<sup>(1)</sup> áruk behozatalára, kivitelére, újrakivitelére, vámterületre való beléptetésére vagy onnan történő kiléptetésére, felfüggesztő eljárás alá vonására, vámszabad területen való elhelyezésére vagy vámszabad raktárban való elhelyezésére kerülhet sor, lehetővé tegyék, hogy írásbeli kérelmet nyújtsanak be az illetékes közigazgatási hatóságokhoz vagy bíróságokhoz az ilyen áruk kiadásának vámhatóságok általi felfüggesztése vagy visszatartása érdekében.

2. A Felek rendelkeznek arról, hogy amikor a vámhatóságok – az eljárásuk során, illetve a kérelem jogosult általi benyújtása vagy a kérelemnek helyt adó határozat meghozatala előtt – megalapozottan feltételezik, hogy az áruk szellemi tulajdon-jogot sértenek, felfüggeszthetik az áruk kiadását, vagy visszatartathatják azokat annak érdekében, hogy a jogosult az (1) bekezdés szerinti eljárás iránti kérelmet nyújthasson be.

3. Az importőrre vonatkozó bármely jog vagy kötelezettség, amelyet a hazai jog biztosít vagy ír elő e cikk vagy a TRIPS-megállapodás III. része 4. szakaszának végrehajtása érdekében, alkalmazandó az exportőrre vagy az áruk birtokosára is.

4. A Felek rendelkeznek arról, hogy illetékes hatóságaik az (1) bekezdés szerinti eljárást kérő jogosultaktól kielégítő bizonyítékokat kérhetnek annak alátámasztására, hogy szellemi tulajdon-jogaik az eljárást biztosító Fél joga szerint nyilvánvalóan sérültek, valamint felkérhetik őket minden olyan információ benyújtására, amelyekről ésszerűen elvárhatóan tudomásuk lehet, és feltételezhetően segíthetik az illetékes hatóságokat a jogsértőnek vélt áruk felismerésében. Az elegendő információ benyújtására vonatkozó követelmény nem tarthatja vissza ésszerűtlen mértékben a jogosultakat az (1) bekezdésben leírt eljárások igénybevételeitől.

5. A szellemi tulajdon-jog megsértésének megállapítása céljából a vámhatóságoknak a jogosultat – kérelmére, illetve ha személye ismert – tájékoztatniuk kell az áruk címzettjének, feladójának vagy birtokosának nevről és címéről, valamint a feltehetően szellemi tulajdon-jogot sértő áruk eredetéről és származásáról.

A vámhatóságok biztosítják annak lehetőségét is a kérelmező számára, hogy megvizsgálja azokat az árukat, amelyek kiadását felfüggesztették vagy amelyeket visszatartottak. Az áruk vizsgálata során a vámhatóság mintákat vehet az áruból, és – kizárólag elemzés és a további eljárás elősegítése céljából – kérelemre átadhatja vagy megküldheti azokat a jogosultnak.

6. A vámhatóságok kockázatelemzési technikák alapján célzottan azonosítják azokat a szállítmányokat, amelyek vélhetően szellemi tulajdon-jogokat sértő árukat tartalmaznak. A jogosultakkal való szoros együttműködést lehetővé tevő rendszerek alakítanak ki, ideértve a kockázatelemzéshez szükséges információk megszerzésének hatékony mechanizmusát is.

7. A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a szellemi tulajdon-jogokat sértő áruk nemzetközi kereskedelmének megszüntetése érdekében. E célból adott esetben információkat cserélnek, és gondoskodnak az illetékes hatóságaik közti, a szellemi tulajdon-jogokat sértő termékek kereskedelmével kapcsolatos együttműködésről.

8. Az egyik Fél területén áthaladó, a másik Fél területére tartó áruk esetében az egyik Fél olyan információkat bocsát a másik Fél rendelkezésére, amelyek hatékony jogérvényesítést tesznek lehetővé a feltehetően szellemi tulajdon-jogot sértő árukat tartalmazó szállítmányokkal szemben.

9. Az együttműködés egyéb formáinak megsértése nélkül a vámügyekben való kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló III. jegyzőkönyv lesz alkalmazandó e cikk (7) és (8) bekezdése tekintetében, a szellemi tulajdon-jogokkal kapcsolatos vámügyi jogszabályok megsértésével kapcsolatban.

<sup>(1)</sup> E cikk alkalmazásában a „szellemi tulajdonjogokat sértő áruk”:

a) „hamisított áruk”, azaz:

i. olyan áruk – ideértve a csomagolást is –, amelyeken engedély nélkül olyan védjegyet helyeztek el, amely azonos az ugyanolyan típusú áru tekintetében megfelelő módon lajstromozott védjeggel, vagy amely alapvető jellemzőit tekintve nem különböztethető meg az ilyen védjegyűtől, és ezáltal sérti a védjegy tulajdonos jogait;

ii. minden védjegyszimbólum (pl. logó, címke, öntapadós címke, tájékoztató füzet, használati utasítás vagy garancialevél), abban az esetben is, ha külön mellékelik az áruhoz, az i. pontban említett árukra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett;

iii. hamisított áruk védjegyével ellátott, különálló csomagolóanyagok, az i. pontban említett árukra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett

b) „kalóz áruk”: olyan áruk, amelyek a jogosult, vagy a jogosult által az előállítási országban megfelelően felhatalmazott személy engedélye nélkül előállított másolatok vagy ilyen másolatokat tartalmaznak, és amelyeket közvetlenül vagy közvetetten olyan termékből állítottak elő, amely esetében a másolat készítése az importáló ország joga szerint szerzői jog vagy szomszédos jog vagy formatervezésiminta-oltalmi jog megsértésének minősült volna, függetlenül attól, hogy az adott terméket a hazai jog szerint lajstromozták-e;

c) olyan áruk, amelyek azon Fél joga értelmében, ahol a vámeljárást kezdeményezik, szabadalmat, növényfajta-oltalmat vagy földrajzi árujelzést sértenek.

10. Az e megállapodás 200. cikkében szereplő vámüggyekkel foglalkozó albizottság jár el felelős bizottságként e cikk megfelelő működésének és végrehajtásának biztosítása érdekében.

### 331. cikk

#### Magatartási kódexek

A Felek ösztönzik a következőket:

- a) magatartási kódexek kidolgozása kereskedelmi vagy szakmai egyesületek vagy szervezetek által abból a célból, hogy hozzájáruljanak a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséhez; valamint
- b) magatartási kódex-tervezetek és az ilyen kódexek alkalmazására vonatkozó értékelések megküldése a felek illetékes hatóságai részére.

### 332. cikk

#### Együttműködés

1. A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek az ebben a fejezetben szereplő kötelezettségvállalások és kötelezettségek végrehajtásának támogatása céljából.

2. E megállapodás VI. címének (Pénzügyi támogatás, valamint csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések) rendelkezései alapján az együttműködési területek többek között – de nem kizárólag – a következő tevékenységeket foglalják magukban:

- a) információcsere a szellemi tulajdon-jogokra vonatkozó jogi keretekről, valamint a vonatkozó oltalmi és jogérvényesítési szabályokról; a területtel kapcsolatos jogalkotás előrehaladására vonatkozó tapasztalatcsere;
- b) a szellemi tulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó tapasztalat- és információcsere;
- c) tapasztalatcsere a központi és az annál alacsonyabb szintű vámigazgatási, rendőrségi, egyéb hatósági és bírósági jogérvényesítésről; együttműködés – harmadik országokkal is – a hamisított áruk kivitelének megelőzése céljából;
- d) kapacitásépítés; a személyzet cseréje és képzése;
- e) a szellemi tulajdon-jogokra vonatkozó információk népszerűsítése és terjesztése többek között az üzleti körökben és a civil társadalomban; a fogyasztók és a jogosultak tudatosságának erősítése;
- f) az intézményi együttműködés javítása, például a szellemi tulajdon-jogi hivatalok között;
- g) a nyilvánosság tudatosságának és ismereteinek aktív módon történő előmozdítása a szellemi tulajdon-jogokkal kapcsolatos szakpolitikák terén; hatékony stratégiák kidolgozása a kulcsfontosságú célközönségek azonosítása és olyan kommunikációs programok létrehozása céljából, amelyek erőteljesebben felhívják a fogyasztók és a média figyelmét a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok megsértésének hatásaira, valamint annak egészségügyi és biztonsági kockázataira és a szervezett bűnözéssel való kapcsolatára.

### 10. FEJEZET

#### Versenypolitika

##### 1. szakasz

#### Trösztellenes politika és az összefonódásokkal kapcsolatos politika

### 333. cikk

#### Fogalom meghatározások

E szakasz alkalmazásában:

1. „versenyhatóság”: az Unió esetében az Európai Bizottság, a Moldovai Köztársaság esetében pedig a Versenytanács;

2. „versenyjogi szabályok”:

- a) az Unió esetében az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101., 102. és 106. cikke, valamint a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendelet (az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete) és ezek végrehajtási rendeletei vagy módosításai;
- b) a Moldovai Köztársaság esetében a 2012. július 11-i 183. sz. versenyjogi törvény és annak végrehajtási rendeletei vagy módosításai; valamint
- c) bármely olyan módosítás, amelyen az a) és b) pontban hivatkozott eszközök e megállapodás hatálybalépését követően átesnek.

334. cikk

**Alapelvek**

A Felek elismerik a szabad és torzulásoktól mentes verseny fontosságát kereskedelmi kapcsolataikban. A Felek tudomásul veszik, hogy a versenyellenes üzleti gyakorlatok torzíthatják a piacok megfelelő működését és gyengíthetik a kereskedelem liberalizálásából származó előnyöket.

335. cikk

**Végrehajtás**

1. Mindegyik Fél saját területén átfogó versenyszabályokat tart fenn, amelyek hatékonyan kezelik a versenyellenes megállapodásokat, az összehangolt magatartást és a piaci erőfölénnyel rendelkező vállalkozások egyoldalú versenyellenes magatartását, továbbá biztosítják az összefonódások hatékony ellenőrzését.
2. Mindegyik Fél fenntart egy, a működés szempontjából független, megfelelő emberi és pénzügyi erőforrásokkal rendelkező hatóságot a 333. cikk (2) bekezdésében hivatkozott versenyjogi szabályok hatékony érvényesítése érdekében.
3. A Felek elismerik annak fontosságát, hogy vonatkozó versenyjogi jogszabályiakat átláthatóan és megkülönböztetésmentes módon alkalmazzák, figyelemmel a tisztességes eljárás elveire és az érintett vállalkozások védekezéséhez való jogára.

336. cikk

**Állami monopóliumok, állami vállalkozások, valamint különleges vagy kizárólagos jogokkal felruházott vállalkozások**

1. E fejezet egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy jogszabályaiknak megfelelően állami monopóliumokat vagy állami vállalkozásokat jelöljenek ki vagy tartsanak fenn, illetve vállalkozásokat különleges vagy kizárólagos jogokkal ruházzanak fel.
2. A kereskedelmi jellegű állami monopóliumok, közzvállalkozások és különleges vagy kizárólagos jogokkal rendelkező vállalkozások tekintetében a Felek biztosítják, hogy ezek a vállalkozások a 333. cikk (2) bekezdésében említett versenyjogi szabályok hatálya alá tartoznak, amennyiben e jogszabályok alkalmazása nem hátráltatja jogilag vagy ténylegesen a kérdéses vállalkozásokra ruházott konkrét közérdekű feladatok ellátását.

337. cikk

**Együttműködés és információcsere**

1. A Felek egyetértenek az illetékes versenyhatóságai közötti együttműködés és összehangolás fontosságában, melynek célja, a versenyjog hatékony végrehajtásának javítása és e megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása a verseny előmozdítása, valamint a versenyellenes üzleti magatartások és ügyletek elleni küzdelem útján.

2. E célból az egyes versenyhatóságok tájékoztatják a többi versenyhatóságot arról, hogy szándékukban áll együttműködést folytatni bármelyik Fél végrehajtási tevékenységében. Egyik Felet sem akadályozzák abban, hogy önálló határozatot hozzon az együttműködés tárgyát képező kérdésekben.

3. A versenyhatóságok – a vonatkozó versenyjogi jogszabályaik hatékony érvényesítésének elősegítése érdekében – kicserélhetik nem bizalmas információikat. Minden információcserére az egyes Felek területén alkalmazandó titoktartási szabályok vonatkoznak. Az e cikk keretében folytatott információcsere során a Felek figyelembe veszik a saját jogrendjükben szereplő, szakmai és üzleti titoktartásra vonatkozó előírások szerinti korlátozásokat.

#### 338. cikk

### Vitarendezés

Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) szereplő vitarendezési mechanizmus rendelkezései nem alkalmazandók e szakaszra.

#### 2. szakasz

### Állami támogatás

#### 339. cikk

### Általános elvek és hatály

1. Az Unió vagy a Moldovai Köztársaság által, vagy a Felek valamelyikének forrásai útján nyújtott, bármilyen formájú állami támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének és szolgáltatások nyújtásának az előnyben részesítésével torzítja a versenyt vagy fenyeget a verseny torzításával, és amely kihat a Felek közötti kereskedelemre, nem összeegyeztethető ezzel a megállapodással.

2. Ez a fejezet nem alkalmazandó a halászzattal és a mezőgazdasági megállapodás 1. mellékletében szereplő termékekkel kapcsolatos állami támogatásokra, valamint a mezőgazdasági megállapodás hatálya alá tartozó egyéb támogatásokra.

#### 340. cikk

### Az állami támogatás értékelése

1. Az állami támogatásokat az EU-ban alkalmazott versenyszabályok alkalmazásából eredő kritériumok alapján értékelik, különösen tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. cikkére és az EU intézményei által elfogadott értelmező eszközökre, ideértve az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélezési gyakorlatát is.

2. Az e cikkből eredő kötelezettségek e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül alkalmazandók.

#### 341. cikk

### Állami támogatásokra vonatkozó jogszabály és hatóság

1. A Felek jogszabályokat fogadnak el és vagy tartanak fenn az állami támogatások ellenőrzésére. Létrehoznak vagy fenntartanak egy, a működés szempontjából független hatóságot is, amely rendelkezik az állami támogatások ellenőrzéséhez szükséges hatáskörökkel. Ez a hatóság többek között hatáskörrel rendelkezik az állami támogatási programok és egyedi állami támogatási intézkedések engedélyezésére, valamint a jogtalanul nyújtott állami támogatások visszafizettetésének elrendelésére.

2. Az e cikkből eredő kötelezettségeket e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül kell teljesíteni.

3. Az állami támogatási hatóság létrehozása előtt indított állami támogatási programokat az e megállapodás hatálybalépésével kezdődő nyolcéves időszak alatt kell harmonizálni. E megállapodás többi fejezetének sérelme nélkül a harmonizációs időszakot az e megállapodás hatálybalépésétől számított legfeljebb tíz éves időtartamra meghosszabbodik a Moldovai Köztársaság 2001. július 27-i 440-XV. sz., a szabad gazdasági övezetekről szóló törvénye szerint indított állami támogatási programok tekintetében.

#### 342. cikk

### Átláthatóság

1. Az állami támogatások területén valamennyi Fél biztosítja az átláthatóságot. E célból az egyes Felek 2016. január 1-jével kezdődően két évente jelentést tesznek a másik Félnek az EU állami támogatásokról szóló éves felméréseinek módszertanát és formátumát követve. Az ilyen jelentés akkor minősül benyújtottnak, ha a vonatkozó információt a Felek nyilvánosan elérhető internetes oldalon közzéteszik.

2. Ha az egyik Fél bármikor úgy véli, hogy a másik Fél által nyújtott állami támogatás egyedi esete érinti a Felek közti kereskedelmet, az érintett Fél kérheti a másik Felet, hogy nyújtson be információkat az állami támogatás egyedi esetéről.

#### 343. cikk

### Titoktartás

Az e fejezet keretében folytatott információcsere során a Felek figyelembe veszik a szakmai és üzleti titoktartásra vonatkozó előírások szerinti korlátozásokat.

#### 344. cikk

### Felülvizsgálati záradék

A Felek folyamatosan felülvizsgálják az ebben a fejezetben említett ügyeket. Az ilyen ügyeket a Felek az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsághoz utalhatják. A Felek megállapodnak abban, hogy e fejezet végrehajtásának előrehaladását e megállapodás hatálybalépését követően két évente felülvizsgálják, kivéve, ha a Felek ettől eltérően egyeznek meg.

## 11. FEJEZET

### Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések

#### 345. cikk

### Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

1. „energiahordozók”: nyersolaj (HR-kód: 2709), földgáz (HR-kód: 2711) és villamos energia (HR-kód: 2716);
2. „helyhez között infrastruktúra”: bármely átviteli vagy elosztóhálózat, folyékonyföldgáz-létesítmény vagy raktározási létesítmény a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 2003. június 26-i 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben és a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 2003. június 26-i 2003/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározottak szerint;
3. „szállítás”: átvitel vagy elosztás a 2003/54/EK és 2003/55/EK irányelvben meghatározottak szerint, valamint a kőolajvezetéseken keresztüli szállítás és továbbítás;
4. „jogellenes vételezés”: bármely olyan cselekmény, amely során a helyhez kötött infrastruktúrából jogellenesen energiahordozókat vesznek el.

#### 346. cikk

### Belső szabályozott árak

1. A Moldovai Köztársaságnak az Energiaközösséghez történő csatlakozásáról szóló jegyzőkönyvnek megfelelően, a nem háztartási fogyasztóknak szolgáltatott földgáz és villamos energia árát kizárólag a kínálat és a kereslet határozza meg.



2. Az (1) bekezdéstől eltérően a Felek általános gazdasági érdekeikre <sup>(1)</sup> figyelemmel a földgáz és villamos energia árát illetően kötelezettségeket róhatnak a vállalkozásokra (a továbbiakban: szabályozott árak). Amennyiben a nem háztartási fogyasztók nem tudnak a földgázra vagy villamos energiára vonatkozóan olyan árban megegyezni egy szállítóval, amely alacsonyabb vagy egyenlő a földgáz vagy villamos energia szabályozott áránál, a nem háztartási fogyasztóknak jogukban áll valamely szállítóval az alkalmazandó szabályozott áron szerződést kötni földgáz és villamos energia szállításáról. A nem háztartási fogyasztók minden esetben szabadon tárgyalhatnak és szerződést írhatnak alá bármely alternatív szállítóval.

3. A (2) bekezdésnek megfelelően kötelezettséget kirovó Fél biztosítja, hogy a kötelezettség világosan meghatározott, átlátható, arányos, megkülönböztetésmentes, ellenőrizhető és időben korlátozott legyen. Bármely ilyen kötelezettség kirovásakor a Fél gondoskodik továbbá arról, hogy más vállalkozások is egyenlő eséllyel kínálhassák szolgáltatásaikat a fogyasztóknak.

4. Amennyiben valamely Fél szabályozza a belföldi piacon értékesített földgáz és villamos energia árát, ez a Fél gondoskodik arról, hogy a szabályozott ár számításához alkalmazott módszert a szabályozott ár hatálybalépését megelőzően közzétegyék.

#### 347. cikk

### A kettős árképzés tilalma

1. Meghagyva annak lehetőségét, hogy az e megállapodás 346. cikkének (2) és (3) bekezdésével összhangban az árakat szabályozzák, egyik Fél, illetve annak szabályozó hatósága sem fogadhat el vagy tarthat fenn olyan intézkedést, amelynek következtében az energiahordozók exportárai a másik Fél számára magasabbak lennének a hazai fogyasztásra szánt ugyanezen áruk árainál.

2. A másik Fél kérésére az exportáló Fél bizonyítékokat szolgáltat arra vonatkozóan, hogy a hazai piacon, illetve az exportra értékesített ugyanazon energiahordozók ára közötti különbség nem az (1) bekezdésben megtiltott intézkedés eredménye.

#### 348. cikk

### Tranzit

A Felek megtesznek minden szükséges intézkedést az árutovábbítás megkönnyítése érdekében, összhangban az árutovábbítás szabadságának elvével és az 1994. évi GATT V. cikkének 1., 2., 4. és 5. pontjával, valamint az Energia Charta Egyezmény 7. cikkének 1. és 3. pontjával, amelyeket e megállapodásba foglalnak és amelyek ennek szerves részét képezik.

#### 349. cikk

### Szállítás

Ami a villamosenergia- és gázszállítás, különösen pedig a harmadik fél helyhez kötött infrastruktúrához való hozzáférést illeti, a Felek – e megállapodás VIII. mellékletében és az Energia Charta Egyezményben említetteknek megfelelően kiigazítják jogszabályaikat annak érdekében, hogy a vámok – amelyeket még hatálybalépésük előtt közzé kell tenni-, a kapacitás felosztására vonatkozó eljárások és bármely más feltételek objektívek, ésszerűek és átláthatók legyenek, továbbá a villamos energia vagy földgáz származási helye, tulajdonosa vagy rendeltetési helye alapján ne legyenek megkülönböztető jellegűek.

#### 350. cikk

### Tranzitárúk jogellenes vételezése

A Felek minden szükséges intézkedést megtesznek a területükön keresztül továbbított energiahordozók olyan jogalany általi jogellenes vételezésének megtiltása és kezelése érdekében, amely a Fél ellenőrzése vagy joghatósága alatt áll.

<sup>(1)</sup> Az „általános gazdasági érdek” kifejezés az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke szerint és különösen az Európai Unió Bírósága ítélezési gyakorlatának megfelelően értelmezendő.

## 351. cikk

**Megszakítás nélküli továbbítás**

1. A Felek nem avatkoznak be a területükön keresztül folytatott energiahordozó-továbbításba, kivéve, ha az ilyen beavatkozásról a továbbítást szabályozó szerződés vagy egyéb megállapodás kifejezetten rendelkezik.
2. A Feleket vagy az egyik Fél ellenőrzése és joghatósága alá tartozó jogalanyokat érintő bármely vitás kérdés esetén az a Fél, amelynek területén energiahordozókat továbbítanak, nem szakítja meg vagy nem csökkenti, illetve az ellenőrzése és joghatósága alá tartozó egyik jogalanyuk sem – beleértve az állami kereskedelmi vállalatokat is – engedélyezi, hogy megszakítsa vagy csökkentsen az energiahordozók folyamatban lévő továbbítását a vonatkozó szerződés vagy megállapodás szerinti vitarendezési eljárás vagy e megállapodás XXXI. mellékletében vagy V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) szereplő vészhelyzeti eljárás lezárulta előtt, kivéve a jelen cikk (1) bekezdésében felsorolt körülmények fennállása esetén.
3. Valamely Fél nem tekinthető felelősnek a tranzit e cikk szerinti megszakításáért vagy csökkenéséért, amennyiben az adott Fél valamely harmadik országnak vagy egy harmadik ország ellenőrzése vagy joghatósága alá tartozó jogalanyuk tulajdonítható cselekmény következtében képtelen biztosítani az energiahordozók szállítását vagy továbbítását.

## 352. cikk

**Üzemeltetők tranzitkötelezettségei**

Mindkét Fél biztosítja, hogy a helyhez kötött infrastruktúra üzemeltetői megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy:

- a) minimalizálják a tranzit véletlenszerű megszakadásának vagy csökkenésének kockázatát; valamint
- b) haladéktalanul helyreállítsák az ilyen, véletlenszerűen megszakadt vagy lecsökkent tranzit normális működését.

## 353. cikk

**A villamosenergia- és földgázszabályozó hatóság**

1. A 2003/55/EK irányelvvel és a 2003/54/EK irányelvvel összhangban a villamos energia és földgáz területének szabályozó hatósága jogilag elkülönül és működését tekintve független minden köz- vagy magánjogi jogalanytól, valamint rendelkezik a hatékony verseny és a piac hatékony működésének biztosításához szükséges felhatalmazással.
2. A szabályozó hatóság határozatainak és az általa alkalmazott eljárásoknak pártatlannak kell lenniük minden piaci szereplő tekintetében.
3. A szabályozó hatóság bármely határozata által érintett üzemeltetőnek jogában áll jogorvoslatért fordulni a határozat ellen egy, az érintett felektől független jogorvoslati testülethez. Ha a jogorvoslati testület nem bírói szerv, minden esetben írásbeli indokolást kell adnia határozatairól, amelyeket egy pártatlan és független bíróságnak kell felülvizsgálnia. A jogorvoslati testület határozatait hatékonyanvégre kell hajtani.

## 354. cikk

**Kapcsolat az Energiaközösségről szóló szerződéssel**

1. Amennyiben e fejezet és az Energiaközösségről szóló szerződés rendelkezései vagy az Energiaközösségről szóló szerződés értelmében alkalmazandó uniós jogszabályok rendelkezései között ellentmondás lenne, akkor az Energiaközösségről szóló szerződés rendelkezései vagy az Energiaközösségről szóló szerződés értelmében alkalmazandó uniós jogszabályok rendelkezései irányadók.
2. E fejezet végrehajtásakor előnyt élvez az olyan jogszabályok vagy más jogi aktusok elfogadása, amelyek összhangban állnak az Energiaközösségről szóló szerződéssel vagy amelyek az Unióban alkalmazandó jogszabályokon alapulnak. Az e fejezettel kapcsolatban felmerült vita esetén a fentiekben említett kritériumoknak megfelelő jogszabályokat vagy más jogi aktusokat úgy kell tekinteni, hogy azok megfelelnek e fejezetnek. Annak vizsgálata során, hogy valamely jogszabály vagy más jogi aktus megfelel-e ezeknek a kritériumoknak, az Energiaközösségről szóló szerződés 91. cikke szerint hozott bármely döntést figyelembe kell venni.

3. Az e megállapodásban megállapított vitarendezési rendelkezéseket egyik Fél sem alkalmazza hivatkozásként az Energiaközösségről szóló szerződés rendelkezéseinek megsértésére.

## 12. FEJEZET

### Átláthatóság

#### 355. cikk

#### Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

1. „általánosan alkalmazandó intézkedések”: általánosan alkalmazandó jogszabályok, rendeletek, bírósági ítéletek, eljárások és közigazgatási határozatok, valamint bármely más általános vagy absztrakt cselekmény, értelmezés vagy egyéb követelmény, amely az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hatálya alá tartozó kérdésekre hatást gyakorolhat. Nem foglal magában egy adott személyre vonatkozó végzést;
2. „érdekelt személy”: bármely olyan természetes vagy jogi személy, akinek/amelynek általánosan alkalmazandó intézkedés alapján az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) értelmében jogai vagy kötelezettségei lehetnek.

#### 356. cikk

#### Célkitűzés és hatály

Elismerve a szabályozási környezetnek a Felek közötti kereskedelemre és befektetésekre gyakorolt esetleges hatását, a Felek kiszámítható szabályozási környezetet és hatékony eljárásokat biztosítanak a gazdasági szereplők számára, megfelelően figyelembe véve a jogbiztonság és az arányosság követelményeit.

#### 357. cikk

#### Közzététel

1. A Felek biztosítják, hogy az általánosan alkalmazandó intézkedések:
  - a) gyorsan és könnyen elérhetőek legyenek egy hivatalosan kijelölt médiumban és – amennyiben megvalósítható – elektronikus úton, oly módon, hogy bárki megismerhesse azokat;
  - b) az ilyen intézkedések célját és ésszerűségét megindokolják; valamint
  - c) elengedő időt biztosítsanak a közzététel és az ilyen intézkedés hatálybalépése között, a kellően indokolt esetek kivételével.
2. Minden Fél:
  - a) törekszik arra, hogy megfelelően korai szakaszban közzétegyen valamennyi olyan általánosan alkalmazandó intézkedést, amelynek elfogadását vagy módosítását javasolja, ideértve a javaslat céljának és ésszerűségének indoklását is;
  - b) ésszerű lehetőséget biztosítanak az érdekelt személyek részére ahhoz, hogy az ilyen javaslatokat véleményezhessék és különösen, hogy ennek megtételére elegendő idő álljon rendelkezésre; valamint
  - c) arra törekednek, hogy figyelembe vegyék az érdekelt személyektől származó véleményeket az ilyen javaslatokkal kapcsolatban.

#### 358. cikk

#### Tájékoztatás és kapcsolattartó pontok

1. Annak érdekében, hogy megkönnyítsék a Felek közötti kommunikációt az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alá tartozó bármely kérdésben, a Felek koordinátori szerepet betöltő kapcsolattartó pontokat jelölnek ki.
2. A Felek létrehozzák vagy fenntartják a bármely személytől érkező tájékoztatás iránti kérelmekre történő válaszadás megfelelő mechanizmusait az általánosan alkalmazandó, javasolt vagy hatályban lévő intézkedésekkel és ezek alkalmazásával kapcsolatban. A tájékoztatás iránti kérelmek kezelhetők az (1) bekezdés szerint létrehozott kapcsolattartó pontok, illetve bármely más megfelelő mechanizmus útján.

3. A Felek elismerik, hogy a (2) bekezdés alapján adott válasz nem szükségképpen meghatározó és jogilag nem szükségképpen kötelező, hanem csak tájékoztatási célokat szolgál, kivéve, ha saját törvényeik és rendeleteik másképp rendelkeznek.

4. Az egyik Fél kérésére a másik Fél haladéktalanul tájékoztatást ad és válaszol az általánosan alkalmazandó intézkedéseket érintő olyan kérdésekre vagy az általánosan alkalmazandó intézkedések elfogadására vagy módosítására irányuló bármely javaslatra, amelyek vonatkozásában a kérelmező Fél úgy ítéli meg, hogy azok érintik az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) működését, függetlenül attól, hogy a kérelmező Felet korábban tájékoztatták-e az adott intézkedésről.

#### 359. cikk

### Az általánosan alkalmazandó intézkedések igazgatása

A Felek minden általánosan alkalmazandó intézkedést objektív, pártatlan és ésszerű módon igazgatnak. E célból az egyes Felek, amikor ezeket az intézkedéseket egyedi esetekben egy másik Fél konkrét személyeire, áruira vagy szolgáltatásaira alkalmazzák,

- a) arra törekednek, hogy az eljárás által közvetlenül érintett érdekelt személyek részére a rájuk vonatkozó eljárásokkal összhangban ésszerű tájékoztatást adjanak az eljárás megindításakor, ideértve az eljárás jellegének meghatározását, az eljárás kezdeményezésére vonatkozó joghatóság megnevezését és a vitatott kérdések általános leírását;
- b) az ilyen érdekelt személyek részére ésszerű lehetőséget biztosítanak arra, hogy bármely végleges igazgatási cselekményt megelőzően előadhassák az álláspontjukat alátámasztó tényeket és érveket, amennyiben ezt a rendelkezésre álló idő, az eljárás jellege és a közérdek lehetővé teszi; valamint
- c) biztosítják, hogy eljárásaik a jogszabályaikon alapuljanak, és azokkal összhangban álljanak.

#### 360. cikk

### Felülvizsgálat és jogorvoslat

1. Valamennyi Fél bírói, választott bírói vagy közigazgatási törvényszékeket vagy eljárásokat hoz létre vagy tart fenn az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos igazgatási cselekmények haladéktalan felülvizsgálata és – ha indokolt – kiigazítása érdekében. Ezek a törvényszékek vagy eljárások pártatlanok és függetlenek az igazgatási végrehajtással megbízott hivataltól vagy hatóságtól, és az azokért felelős személyeknek semmiféle lényeges érdekük nem fűződik az ügy kimeneteléhez.

2. Valamennyi Fél biztosítja, hogy bármely ilyen törvényszék vagy eljárás során az eljárás felei jogosultak legyenek a következőkre:

- a) ésszerű lehetőség saját álláspontjuk alátámasztása, illetve megvédése érdekében; valamint
  - b) olyan döntéshozatal, amely a bizonyítékokon és a feljegyzések benyújtásán, vagy ha a Fél jogszabálya előírja, a közigazgatási hatóság által összeállított feljegyzéseken alapul.
3. Valamennyi Fél biztosítja – a jogszabályai által biztosított jogorvoslatra vagy további felülvizsgálatra figyelemmel –, hogy az ilyen határozatot a szóban forgó igazgatási cselekmény tekintetében illetékes hivatal vagy hatóság végrehajtja és gyakorlatában alkalmazza.

#### 361. cikk

### A szabályozás minősége és teljesítménye, helyes hivatali magatartás

1. A Felek vállalják, hogy együttműködnek a szabályozás minősége és teljesítménye fejlesztésében, ideértve a vonatkozó szabályozási szakpolitikáikra és szabályozási hatáselemzéseikre vonatkozó információk és bevált gyakorlatok cseréjét.

2. A Felek elkötelezik magukat a helyes hivatali magatartásra vonatkozó elvek <sup>(1)</sup> betartása mellett, és vállalják, hogy együttműködnek ezek népszerűsítésében, ideértve az információk és a bevált gyakorlatok cseréjét is.

<sup>(1)</sup> Az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának a tagállamoknak szóló, a megfelelő ügyintézésre vonatkozó, 2007. június 20-i CM/Rec(2007)7 ajánlásában foglaltak szerint.

## 362. cikk

**Különös szabályok**

E fejezet rendelkezései az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) többi fejezetében megállapított különös átláthatósági szabályok sérelme nélkül alkalmazandók.

## 13. FEJEZET

**Kereskedelem és fenntartható fejlődés**

## 363. cikk

**Háttér és célkitűzések**

1. A Felek emlékeztetnek az ENSZ által 1992-ben közzétett, a környezetről és a fejlődésről szóló Agenda 21-re, az ILO a munka világára vonatkozó alapelvekről és jogokról szóló 1998. évi nyilatkozatára, a fenntartható fejlődés végrehajtásáról szóló 2002. évi johannesburgi tervre, az ENSZ Gazdasági és Szociális Tanácsának a teljes körű foglalkoztatásról és a tisztességes munkáról szóló 2006. évi miniszteri nyilatkozatára és az ILO-nak a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló 2008. évi nyilatkozatára. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem oly módon történő ösztönzése mellett, amely hozzájárul a fenntartható fejlődés célkitűzéséhez a jelen és jövő generációk jóléte érdekében, és annak biztosítása mellett, hogy ez a célkitűzés minden szinten beépül és tükröződik a kereskedelmi kapcsolataikban.

2. A Felek újra megerősítik kötelezettségvállalásaikat a fenntartható fejlődés elérése iránt, és elismerik, hogy ennek a gazdasági fejlődés, a társadalmi fejlődés és a környezetvédelem a kölcsönösen összefüggő és egymást erősítő pillérei. Hangsúlyozzák a kereskedelemmel kapcsolatos munkaügyi <sup>(1)</sup> és környezetvédelmi megfontolások előnyeit, a kereskedelemre és a fenntartható fejlődésre vonatkozó globális megközelítés részeként.

## 364. cikk

**A szabályozási jog és a védelem szintje**

1. A Felek elismerik az egyes Felek jogát a fenntartható fejlődésre vonatkozó politikáik és prioritásaik meghatározására, a hazai környezetvédelem és munkavédelem saját szintjeinek meghatározására, valamint a vonatkozó jogszabályok ennek megfelelő – az e megállapodás 365. és 366. cikkében hivatkozott nemzetközileg elismert normák és megállapodások melletti kötelezettségvállalással következetes – kiigazítására vagy módosítására.

2. Ebben az összefüggésben a Felek törekednek annak biztosítására, hogy jogszabályaik és szakpolitikáik biztosítják és bátorítják a környezetvédelem és munkaügyi védelem magas szintjét, és igyekeznek folyamatosan javítani jogszabályaikat és szakpolitikáikat, valamint az ezeket alátámasztó védelmi szintet.

## 365. cikk

**Többoldalú munkaügyi előírások és megállapodások**

1. A Felek elismerik, hogy a teljes és termelékeny foglalkoztatás és a tisztességes munka a globalizáció kezelésének kulcseleme, és újól megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem oly módon történő fejlesztése érdekében, amely elősegíti a teljes és termelékeny foglalkoztatást és a mindenki számára rendelkezésre álló tisztességes munkát. Ebben az összefüggésben a Felek vállalják, hogy szükség esetén konzultálnak és együttműködnek a kölcsönös érdek által fedett kereskedelemmel kapcsolatos munkaügyi kérdésekben.

2. A Felek az ILO-tagságukból fakadó kötelezettségeikkel a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló ILO-nyilatkozattal és annak 1998-as felülvizsgálatával összhangban kötelezettséget vállalnak a nemzetközi szinten elismert, az alapvető ILO-egyezményekben megtestesülő alapvető munkaügyi normák tiszteletben tartására, előmozdítására és megvalósítására a jogszabályaikban és gyakorlataikban és a teljes területükön, különös tekintettel a következőkre:

- a) az egyesülés szabadsága és a kollektív tárgyaláshoz való jog hatékony elismerése;
- b) a kényszer- és kötelező munka minden formájának felszámolása;

<sup>(1)</sup> E fejezet vonatkozásában a munka fogalma az ILO stratégiai célkitűzései szempontjából releváns kérdéseket foglalja magában, amelyeken keresztül a méltányos munka program kifejeződik, az ILO-nak a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló 2008. évi nyilatkozatában megállapítottak szerint.

- c) a gyermekmunka eredményes eltörlése; valamint
  - d) a foglalkoztatással és a munkával kapcsolatos megkülönböztetések felszámolása.
3. A Felek megerősítik elkötelezettségüket amellett, hogy jogszabályaikban és gyakorlatukban hatékonyan végrehajtják az alapvető, prioritást élvező és egyéb, a tagállamok illetve a Moldovai Köztársaság által megerősített ILO-egyezményeket.
4. A Felek megfontolják a többi olyan prioritást élvező és egyéb egyezmények megerősítését, amelyeket az ILO napra késznek minősített. Ebben az összefüggésben a Felek rendszeresen információt cserélnek e tekintetben egymás helyzetéről és a megerősítési eljárás előrehaladásáról.
5. A Felek elismerik, hogy a munka világára vonatkozó alapvető elvek és jogok megsértése nem szolgálhat hivatkozással és nem használható fel jogos komparatív előnyként, valamint a munkaügyi normákat nem szabad protekcionista kereskedelmi célokra felhasználni.

## 366. cikk

**Többoldalú környezetvédelmi irányítás és megállapodások**

1. A Felek elismerik a nemzetközi környezetvédelmi irányítás és megállapodások értékét mint a nemzetközi közöségnek a globális és regionális környezeti problémákra adott választát, és hangsúlyozzák a kereskedelem és a környezetvédelmi politikák közötti kölcsönös támogatás megerősítésének szükségességét. Ebben az összefüggésben a Felek vállalják, hogy szükség esetén konzultálnak és együttműködnek a kereskedelemmel kapcsolatos környezetvédelmi kérdésekről szóló tárgyalások és más, kölcsönös érdeklődésre számot tartó, kereskedelemmel kapcsolatos környezetvédelmi kérdések tekintetében.
2. A Felek ismételten megerősítik kötelezettségvállalásukat azoknak a többoldalú környezetvédelmi megállapodásoknak a jogszabályaikban és gyakorlatukban történő végrehajtására, amelyeknek részes felei.
3. A Felek rendszeresen információt cserélnek egymás helyzetéről és előrelépéseiről a többoldalú környezetvédelmi megállapodások megerősítése vagy az ilyen megállapodások módosításai tekintetében.
4. A Felek ismételten megerősítik kötelezettségvállalásukat az Egyesült Nemzetek éghajlat-változási keretegyezménye (a továbbiakban: UNFCCC) és annak Kiotói Jegyzőkönyve végső célkitűzésének elérésére. Elkötelezték a jövőbeli nemzetközi éghajlat-változási keret fejlesztése érdekében az UNFCCC, valamint a vonatkozó megállapodások és határozatok keretében folytatott együttműködés mellett.
5. E megállapodás egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy akadályozza bármelyik Felet olyan többoldalú környezetvédelmi megállapodások végrehajtására hozott intézkedések elfogadásában vagy fenntartásában, amelyeknek részes felei, feltéve, hogy az ilyen intézkedések alkalmazása nem vezet a Felek közötti önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetéshez vagy a kereskedelem rejtett korlátozásához.

## 367. cikk

**A fenntartható fejlődést ösztönző kereskedelem és beruházások**

A Felek újból megerősítik az iránti elkötelezettségüket, hogy növeljék a kereskedelem hozzájárulását a fenntartható fejlődés célkitűzésének eléréséhez annak gazdasági, szociális és környezetvédelmi dimenzióiban. Ennek megfelelően a Felek:

- a) elismerik, hogy az alapvető munkaügyi előírások és a méltányos munka kedvező hatással lehetnek a gazdasági hatékonyságra, az innovációra és a termelékenységre, és nagyobb szakpolitikai koherenciára törekednek egyrészt a kereskedelempolitikák, másrészt a munkaügyi politikák között;
- b) törekednek a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások kereskedelmének és az azokkal kapcsolatos beruházásoknak a megkönnyítésére és előmozdítására, egyebek mellett a kapcsolódó nem vámjellegű akadályok kérdésének kezelése révén;
- c) a rendelkezésre álló legjobb technológiák alkalmazását eredményező politikai keretek elfogadásával, a környezetvédelmi és gazdasági szükségletekre választ adó előírások előmozdításával, valamint a kereskedelem technikai akadályainak minimálisra csökkentésével előmozdítják a kereskedelmet és a beruházásokat nehezítő akadályok felszámolásának megkönnyítését az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése szempontjából különösen releváns áruk és szolgáltatások – köztük a fenntartható megújuló energiával kapcsolatos vagy energiahatékony termékek és szolgáltatások – tekintetében;
- d) megállapodnak az olyan áruk kereskedelmének előmozdításában, amelyek hozzájárulnak a szociális körülmények és a környezetvédelmi szempontból megfelelő gyakorlatok javításához, ideértve az önkéntes alapon működő, fenntarthatóságot garantáló rendszerek, mint például a tisztességes és etikus kereskedelmi rendszerek alá tartozó árukat, az ököcímkéket és a természetierőforrás-alapú termékek igazolási rendszereit is;

- e) megállapodnak a vállalati társadalmi felelősségvállalás ösztönzésében, többek közt az információk és a bevált gyakorlatok cseréje útján. E tekintetben a Felek a vonatkozó nemzetközileg elismert elvekre és iránymutatásokra – köztük az OECD a multinacionális vállalkozásokra vonatkozó iránymutatásaira, az ENSZ Globális Megállapodására és az ILO-nak a multinacionális vállalatokról és a szociális politikára vonatkozó elvekről szóló háromoldalú nyilatkozatára – hivatkoznak.

#### 368. cikk

### **Biológiai sokféleség**

1. A Felek elismerik a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható felhasználásának fontosságát mint a fenntartható fejlődés megvalósításának egyik kulcselemét, és újlag megerősítik elkötelezettségüket a biológiai sokféleség megőrzése és fenntartható felhasználása mellett, összhangban a Biológiai Sokféleség Egyezményrel és a többi olyan vonatkozó nemzetközi eszközzel, amelyeknek részes feleik.
2. Ennek érdekében a Felek vállalják a következőket:
  - a) ösztönzik a biológiai erőforrások fenntartható felhasználása útján előállított és a biodiverzitás megőrzéséhez hozzájáruló természetierőforrás-alapú termékek kereskedelmét;
  - b) információt cserélnek a biológiai sokféleség csökkenésének megállítását és a biológiai sokféleségre nehezedő nyomás csökkentését célzó természetierőforrás-alapú termékek kereskedelmével kapcsolatos tevékenységekről, valamint adott esetben együttműködnek a hatás maximalizálása és vonatkozó szakpolitikáik egymást kölcsönösen támogató jellegének biztosítása érdekében;
  - c) ösztönzik a fajok felvételét a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezménybe (CITES), amennyiben e fajok védeltségi helyzete veszélyeztetettnek minősül; valamint
  - d) regionális és globális szinten együttműködnek azzal a céllal, hogy előmozdítsák a természetes és mezőgazdasági ökoszisztémák biológiai sokféleségének megőrzését és fenntartható felhasználását, ideértve a veszélyeztetett fajokat, azok élőhelyeit, a különleges természetvédelmi területeket és a genetikai sokféleséget, az ökoszisztémák helyreállítását, valamint az élő és nem élő természeti erőforrások vagy ökoszisztémák felhasználása okozta negatív természeti hatások felszámolását vagy csökkentését.

#### 369. cikk

### **Fenntartható erdőgazdálkodás és az erdészeti termékek kereskedelme**

1. A Felek elismerik az erdők megőrzésének és a fenntartható erdőgazdálkodásnak a fontosságát, valamint az erdők hozzájárulását a Felek gazdasági, környezetvédelmi és társadalmi célkitűzéseihez.
2. Ennek érdekében a Felek vállalják a következőket:
  - a) ösztönzik a fenntartható erdőgazdálkodásból származó, a kitermelés szerinti ország belső jogának megfelelően kitermelt erdészeti termékek kereskedelmét; E tekintetben a fellépések magukban foglalhatják az erdészeti jogszabályok végrehajtásáról, az erdészeti irányításról és az erdészeti termékek kereskedelméről szóló önkéntes partnerségi megállapodás megkötését is;
  - b) információt cserélnek a fenntartható erdőgazdálkodásból származó fa és fatermékek fogyasztását ösztönző intézkedésekről, és adott esetben együttműködnek ilyen intézkedések kialakítása érdekében;
  - c) intézkedéseket fogadnak el az erdővel borított területek megőrzése, valamint az illegális fakitermelés és a kapcsolódó kereskedelem elleni küzdelem ösztönzésére, adott esetben harmadik országok tekintetében is;
  - d) információt cserélnek az erdőgazdálkodás javítását célzó tevékenységekről és adott esetben együttműködnek az illegálisan kitermelt fa és fatermékek kereskedelemből való kizárását célzó, vonatkozó szakpolitikáik hatásának és egymást kölcsönösen erősítő jellegének maximalizálása érdekében;
  - e) előmozdítják a fajok felvételét a CITES-be, amennyiben e fajok védeltségi helyzete veszélyeztetettnek minősül; valamint
  - f) regionális és globális szinten együttműködnek az erdővel borított területek megőrzésének, valamint az összes típusú erdővel való fenntartható gazdálkodás előmozdításának céljából, a felelősségteljes erdőgazdálkodást előmozdító tanúsítás alkalmazásával.

## 370. cikk

**Halászati termékek kereskedelme**

Figyelemmel annak fontosságára, hogy a halállományok felelősségteljes kezelését fenntartható módon biztosítsák, és a kereskedelem terén a jó kormányzást ösztönözzék, a Felek vállalják a következőket:

- a) ösztönzik a bevált gyakorlatokat a halászati gazdálkodás területén a halállomány fenntartható módon történő és ökoszisztéma szemléletű megközelítésen alapuló megőrzésének és kezelésének biztosítása céljából;
- b) hatékony intézkedéseket hoznak a halászati tevékenységek nyomon követésére és ellenőrzésére;
- c) biztosítják a teljes körű megfelelést az alkalmazandó, a regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott megőrzési és ellenőrzési intézkedéseknek, valamint a lehető legnagyobb mértékben együttműködnek a regionális halászati gazdálkodási szervezetekkel, továbbá azok keretén belül; valamint
- d) átfogó, hatékony és átlátható intézkedések útján együttműködnek a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat és halászattal kapcsolatos tevékenységek elleni küzdelemben. A Felek szakpolitikákat és intézkedéseket fogantatnak a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászati termékeknek a kereskedelemből és piacaikról való kizárása érdekében.

## 371. cikk

**A védelem szintjének fenntartása**

1. A Felek elismerik, hogy helytelen a kereskedelem vagy a befektetések belső környezetvédelmi, illetve munkajogi jogszabályok által biztosított védelmi szintjének csökkentésével való ösztönzése.
2. A Felek nem mondhatnak le, illetve nem térhetnek el a munkajogi és környezetvédelmi jogszabályaiktól, és nem is ajánlhatják fel, hogy azokról lemondanak vagy eltérnek annak érdekében, hogy bátorítsák a területükön befektetők befektetésének letelepedését, megszerzését, kiterjesztését vagy megtartását.
3. A Felek nem mulasztják el hatékonyan érvényesíteni környezetvédelmi és munkaügyi jogszabályaikat folyamatos vagy visszatérő tevékenység vagy annak hiánya útján, a kereskedelem vagy a befektetések bátorítása érdekében.

## 372. cikk

**Tudományos adatok**

A kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedések előkészítése vagy végrehajtása során a Felek figyelembe veszik a rendelkezésre álló tudományos és technikai információkat, valamint a vonatkozó nemzetközi normákat, iránymutatásokat vagy ajánlásokat, ha léteznek ilyenek, ideértve az elővigyázatosság elvét is.

## 373. cikk

**Átláthatóság**

A Felek belső jogszabályaiknak és az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 12. fejezetének (Átláthatóság) megfelelően biztosítják, hogy a kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedéseket átlátható módon, kellő figyelemmel és nyilvános konzultáció keretében alakítják ki, vezetik be és hajtják végre, a nem állami szereplőket pedig megfelelően és kellő időben tájékoztatják, és azokkal konzultálnak.

## 374. cikk

**A fenntarthatóság hatásainak felülvizsgálata**

A Felek vállalják, hogy az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) végrehajtásának a fenntartható fejlődésre gyakorolt hatásait a vonatkozó részvételi folyamataik és intézményeik, valamint az e megállapodás alapján létrehozott intézmények segítségével felülvizsgálják, ellenőrzik és értékelik – például kereskedelmi vonatkozású fenntarthatósági hatásvizsgálatok útján.



## 375. cikk

**Együttműködés a kereskedelem és a fenntartható fejlődés terén**

A Felek elismerik az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) célkitűzéseinek megvalósítása céljából a környezetvédelmi és munkaügyi politikák kereskedelmi vonatkozású szempontjait illetően folytatott együttműködés fontosságát. Az együttműködés többek között a következő területeket foglalhatja magában:

- a) a kereskedelem és a fenntartható fejlődés munkaügyi és környezetvédelmi szempontjai a nemzetközi fórumokon, ideértve különösen a WTO-t, az ILO-t, az UNEP-et és a többoldalú környezetvédelmi megállapodásokat;
- b) a kereskedelem fenntarthatóságával kapcsolatos hatásvizsgálatok módszerei és mutatói;
- c) a munkaügyi és környezetvédelmi szabályozások, normák és előírások hatása, valamint a kereskedelmi és beruházási szabályok hatása a munkaügyi és környezetvédelmi jogszabályokra, ideértve a munkaügyi és környezetvédelmi szabályozások és szakpolitikák kialakítását is;
- d) az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) pozitív és negatív hatásai a fenntartható fejlődésre, valamint ezek javításának, illetve megelőzésének és enyhítésének módjai, figyelembe véve az egyik Fél vagy a Felek által végrehajtott fenntarthatósági hatáseértékeléseket is;
- e) a kereskedelem szempontjából releváns alapvető, prioritást élvező és egyéb naprakész ILO-egyezmények és többoldalú környezetvédelmi megállapodások megerősítésének és hatékony végrehajtásának ösztönzése;
- f) magán és állami tanúsítási, nyomonkövethetőségi és címkézési rendszerek előmozdítása, ideértve az ökocímkeket is;
- g) a vállalati társadalmi felelősségvállalás előmozdítása, például tudatosságnöveléssel kapcsolatos tevékenységek, nemzetközi szinten elismert irányelvekhez és alapelvekhez való csatlakozás, valamint ezek végrehajtása és nyomon követése útján;
- h) az ILO méltányos munka programja (Decent Work Agenda) kereskedelmi vonatkozásai, ideértve a kereskedelem és a teljes és produktív foglalkoztatás közötti összefüggéseket, a munkaerő-piaci kiigazításokat, az alapvető munkaügyi normákat, a munkaügyi statisztikát, a humán erőforrás-fejlesztést és az egész életen át tartó tanulást, a szociális védelmet és a társadalmi befogadást, a szociális párbeszédet, valamint a nemek közötti egyenlőséget;
- i) a többoldalú környezetvédelmi megállapodások kereskedelmi vonatkozású szempontjai, ideértve a vámügyi együttműködést is;
- j) a jelenlegi és jövőbeli éghajlatváltozással kapcsolatos nemzetközi rendszer kereskedelmi vonatkozású szempontjai, ideértve a karbonszegény technológia és az energiahatékonyság előmozdításának eszközeit is;
- k) a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható kiaknázásának ösztönzésére irányuló, kereskedelmi vonatkozású intézkedések;
- l) kereskedelemmel kapcsolatos intézkedések az erdőirtás kezelésére, többek közt az illegális fakitermeléssel kapcsolatos problémák kezelése útján; valamint
- m) a fenntartható halászati gyakorlatok előmozdítását célzó kereskedelmi vonatkozású intézkedések, valamint a fenntartható halászat útján előállított halászati termékek kereskedelme.

## 376. cikk

**Intézményi és felügyeleti mechanizmusok**

1. E fejezet végrehajtása érdekében valamennyi Fél kijelöl egy hivatalt saját közigazgatásán belül, amely kapcsolattartó pontként szolgál a másik Fél felé.
2. Létrejön a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság. Az albizottság a tevékenységéről az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak tesz jelentést. Az albizottság az egyes Felek vezető közigazgatási tisztségviselőiből áll.
3. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság az e megállapodás hatálybalépését követő első évben, azt követően pedig szükség szerint ül össze, hogy áttekintse e fejezet végrehajtását, beleértve az e megállapodás 375. cikke alapján végrehajtott tevékenységeket is. Az albizottság maga állapítja meg saját eljárási szabályzatát.
4. A Felek a fenntartható fejlődéssel foglalkozó új hazai tanácsadó csoporto(ka)t hívnak össze – vagy a már meglévővel konzultálnak –, amelyek feladata az e fejezettel kapcsolatos kérdésekben történő tanácsadás. Az ilyen csoport(ok) megfogalmazhatják nézeteiket és ajánlásait az e fejezet végrehajtásáról, többek közt saját kezdeményezésekre is.

5. A hazai tanácsadó csoport(ok)ban a civil társadalom független képviselői szervezetei vesznek részt kiegyensúlyozottan képviselve a gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi szereplőket, ideértve többek közt a munkáltatók és a munkavállalók szervezeteit, a nem kormányzati szervezeteket, üzleti szervezeteket, valamint az egyéb érdekelt feleket.

#### 377. cikk

### A civil társadalommal folytatott párbeszéd közös fóruma

1. A Felek előmozdítják a területükön letelepedett civil társadalommal folytatott párbeszéd közös fórumának létrehozását, ideértve a hazai tanácsadó csoporto(ka)t, valamint a nagy nyilvánosságot is annak érdekében, hogy párbeszédet folytassanak e megállapodás fenntartható fejlődéssel kapcsolatos szempontjairól. A Felek előmozdítják a releváns érdekek, egyebek mellett a munkáltatók, munkavállalók független képviselői szervei, a környezetvédelmi és üzleti szervezetek, valamint adott esetben egyéb kapcsolódó érdekelt felek kiegyensúlyozott képviseletét.

2. A közös civil társadalmi párbeszéd fórum a Felek eltérő megállapodásának hiányában évente egyszer ül össze. A Felek legkésőbb e megállapodás hatálybalépését követő egy éven belül megállapodnak a közös civil társadalmi párbeszéd fórum működéséről.

3. A Felek benyújthatják e fejezet végrehajtásának frissítését a közös civil társadalmi párbeszéd fórumhoz. A közös civil társadalmi párbeszéd fórum nézeteit és véleményeit benyújtják a Feleknek, és nyilvánosan elérhetővé teszik ezeket.

#### 378. cikk

### Kormányzati konzultációk

1. Az ezzel a fejezettel kapcsolatban felmerülő bármely kérdésben a Felek kizárólag e megállapodás e cikkében és 379. cikkében meghatározott eljárásokkal élhetnek.

2. A másik Fél kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérés útján bármely Fél konzultációt kérhet a másik Félől bármely, e cím alapján felmerülő témában. A kérelemben világosan be kell mutatni az ügyet, azonosítani kell a kérdéses problémát és röviden össze kell foglalni az e fejezet alapján felmerült igényeket. A konzultációt haladéktalanul meg kell kezdeni azt követően, hogy valamely Fél kézbesíti a konzultációra vonatkozó kérelmét.

3. A Felek mindent megtesznek az ügy kölcsönösen kielégítő rendezése érdekében. A Felek figyelembe veszik az ILO, illetve az illetékes többoldalú környezetvédelmi szervezetek vagy testületek tevékenységét, hogy előmozdítsák a Felek és e szervezetek munkája közötti szorosabb együttműködést és összehangoltságot. Adott esetben a Felek e szervezetek vagy testületek, vagy bármely olyan személy vagy szerv tanácsát kéri, akit vagy amelyet a kérdéses ügy teljes körű vizsgálatára megfelelőnek tartanak.

4. Ha egy Fél úgy ítéli meg, hogy az ügy további megvitatást igényel, akkor az adott Fél a másik Fél kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján kérheti, hogy az ügy megvitatása érdekében hívják össze a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottságot. Az albizottság haladéktalanul összeül, és arra törekszik, hogy az ügyben határozatot hozzon.

5. Adott esetben az albizottság kérheti az egyik vagy mindkét Fél hazai tanácsadó csoportjának tanácsát vagy más szakértők segítségét.

6. A konzultáló Felek által elért bármely megoldást nyilvánosan hozzáférhetővé teszik.

#### 379. cikk

### Szakértői testület

1. 90 nappal az e megállapodás 378. cikkének (2) bekezdése szerinti konzultációs kérelmet követően bármely Fél kérheti, hogy az olyan ügy megvizsgálása érdekében, amelyet a kormányzati konzultációk során nem rendeztek kielégítően, szakértői testületet hívnak össze.

2. Az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) 3. szakaszának 1. és 3. alszakasza, valamint 406. cikke, továbbá az e megállapodás XXXIII. mellékletében foglalt eljárási szabályzat és az e megállapodás XXXIV. mellékletében szereplő, választott bírák és közvetítők magatartási kódexe (a továbbiakban: magatartási kódex) alkalmazandó, kivéve, ha e cikk másként rendelkezik.

3. A kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság az e megállapodás hatálybalépését követő első ülésén összeállítja annak a legalább 15 személynek a jegyzékét, akik hajlandók és képesek a testület eljárásaiban szakértőként részt venni. A Felek mindegyike legalább öt személyt javasol szakértőnek. A két Fél kiválaszt továbbá legalább öt olyan személyt is, akik nem állampolgárai egyik Félnek sem, és a szakértői testület elnökeként járhatnak el. A kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság biztosítja a jegyzék folyamatos szinten tartását.

4. A (3) bekezdésben említett jegyzék az e fejezetben tárgyalt jogi, munkaügyi vagy környezetvédelmi kérdésekben, illetve nemzetközi megállapodások keretében felmerülő vitás kérdések rendezése terén szaktudással vagy szakértelemmel rendelkező személyeket tartalmazza. A szakértők függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és semmilyen szervezettől vagy kormánytól nem fogadnak el utasításokat a tárgyalt ügyvel kapcsolatos kérdésekben, nem állnak kapcsolatban egyik fél kormányával sem, és teljesítik az e megállapodás XXXIV. mellékletében szereplő magatartási kódexben foglaltakat.

5. Az e fejezet keretében felmerülő kérdések tekintetében a szakértői testület a jelen cikk (3) bekezdésében említett jegyzékben szereplő szakértőkből áll az e megállapodás 385. cikkének és az e megállapodás XXXIII. mellékletében rögzített eljárási szabályok 8. pontjának megfelelően.

6. A szakértői testület a belátása szerint tanácsot kérhet bármelyik Félről, a belföldi tanácsadó csoport(ok)tól vagy bármely más, általa megfelelőnek tekintett forrástól. E megállapodás 365. és 366. cikkében foglaltaknak megfelelően a többoldalú megállapodáshoz kapcsolódó kérdésekben a szakértői testületnek tájékoztatást és tanácsot kell kérnie az ILO-tól, illetve a többoldalú környezetvédelmi megállapodás testületeitől.

7. A szakértői testület jelentést készít a Felek számára az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) szereplő, vonatkozó eljárásoknak megfelelően. E jelentés rögzíti a megállapított tényállást, a vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságát, valamint a testület megállapításait és ajánlásait alátámasztó alapvető indokokat. A Felek a kibocsátástól számított 15 napon belül nyilvánosan hozzáférhetővé teszik a jelentést.

8. A Felek megvitatják a végrehajtandó megfelelő intézkedéseket a szakértői testület jelentésének és ajánlásainak figyelembevételével. Az érintett Fél a jelentés nyilvános közzétételétől számított legfeljebb három hónapon belül tájékoztatja tanácsadó csoportját (csoportjait) és a másik Felet a végrehajtandó tevékenységekről és intézkedésekről szóló határozatairól. A szakértői testület jelentésének és ajánlásainak nyomán követését a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság ellenőrzi. A tanácsadó testületek és a közös civil társadalmi párbeszéd fórum e tekintetben benyújtják észrevételeiket a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottságnak.

#### 14. FEJEZET

#### Vitarendezés

#### 1. szakasz

#### Célkitűzés és hatály

#### 380. cikk

#### Célkitűzés

E fejezet célja, hogy hatékony és eredményes mechanizmust hozzon létre a Felek közötti viták elkerülésére és rendezésére e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban, abból a célból, hogy lehetőség szerint kölcsönösen elfogadható megoldás szülessen.

#### 381. cikk

#### Hatály

E fejezet – eltérő rendelkezés hiányában – alkalmazandó az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) rendelkezéseinek értelmezéséből és alkalmazásából eredő bármilyen vita rendezésére.

## 2. szakasz

**Konzultációk és közvetítés**

## 382. cikk

**Konzultációk**

1. A Felek törekednek az e megállapodás 381. cikkében említett jogviták oly módon történő rendezésére, hogy a kölcsönösen elfogadható megoldás elérése céljából jóhiszemű konzultációt kezdeményeznek.
2. Valamely Fél a másik Félhez intézett írásbeli kérelem útján indítványozza a konzultációt, melyről másolatot küld az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak, a kérelmét megindokolva, ideértve a kérdéses intézkedés és az e megállapodás 381. cikkében szereplő azon rendelkezés azonosítását, amelyet alkalmazandónak tekint.
3. A konzultációt a kérelem beérkezésének időpontjától számított 30 napon belül megtartják, és annak helyszíne – ha a Felek másként nem állapodnak meg – annak a Félnek a területe, amelyikhez a kérelmet intézték. A konzultáció a kérelem beérkezésének napjától számított 30 napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a Felek a folytatásról döntenek. A konzultációk bizalmasak, különösen a Felek által a konzultációk során közölt információk és az általuk képviselt álláspontok tekintetében, és nem érintik a Felek jogait a további eljárásokban.
4. Sürgős ügyben folytatott – többek között a romlandó vagy szezonális árukra vonatkozó – konzultációra a kérelemnek a megkeresett Félhez való beérkezésének napjától számított 15 napon belül kerül sor, és a konzultáció e 15 napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a Felek megállapodnak a konzultáció folytatásában.
5. Amennyiben a kérelem címzettje a kézhezvételt követő tíz napon belül nem válaszol a konzultáció kezdeményezésére irányuló kérelemre, vagy amennyiben a konzultációkra nem kerül sor a jelen cikk (3), illetve (4) bekezdésében megadott időkereteken belül, vagy amennyiben a konzultációkat kölcsönösen elfogadott megoldás elérése nélkül zárták le, a konzultációt kérelmező Fél e megállapodás 384. cikkéhez folyamodhat.
6. A konzultációk során a Felek elengedő ténybeli információt szolgáltatnak, amely lehetővé teszi a kérdéses intézkedés által a jelen megállapodás működésére és alkalmazására gyakorolt hatás teljes körű vizsgálatát.
7. Amennyiben a konzultáció az energiahordozók hálózatokon történő szállítását érinti és a vita rendezését egy Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt sürgősnek ítéli meg, a konzultációt a kérelem benyújtásának időpontjától számított három napon belül kell megtartani, és az a kérelem benyújtásának időpontjától számított három napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a konzultáció folytatásával mindkét Fél egyetért.

## 383. cikk

**Közvetítés**

Az e megállapodás XXXII. melléklete alapján bármelyik Fél kérheti a másik Felet, hogy kezdjenek közvetítői eljárást bármely olyan intézkedéssel kapcsolatban, amely hátrányosan érinti a Felek közötti kereskedelmet vagy beruházásokat.

## 3. szakasz

**Vitarendezési eljárások**

## 1. alszakasz

**Választott bírósági eljárás**

## 384. cikk

**A választott bírósági eljárás kezdeményezése**

1. Amennyiben a Feleknek az e megállapodás 382. cikkében előírt konzultáció igénybevételével nem sikerült rendezniük a jogvitát, a konzultációt kérelmező Fél e cikknek megfelelően választott bírói testület felállítását kérheti.

2. A választott bírói testület felállítására vonatkozó kérelmet írásban kell benyújtani a másik Fél és az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság számára. A panaszos Félnek kérelmében meg kell jelölnie a panasz tárgyát képező intézkedést, és ismertetnie kell, hogy az intézkedés miért nem felel meg az e megállapodás 381. cikkében említett rendelkezéseknek, oly módon, hogy elégséges legyen a panasz jogalapjának világos bemutatásához.

#### 385. cikk

##### A választott bírói testület létrehozása

1. A választott bírói testület három választott bíróból áll.
2. A választott bírói testület létrehozása iránti kérelemnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételétől számított tíz napon belül a Felek egyeztetést folytatnak a választott bírói testület összetételéről való megállapodás érdekében.
3. Amennyiben a Felek a jelen cikk (2) bekezdésében szereplő időszakon belül nem tudnak megegyezni a választott bírói testület összetételéről, mindegyik Fél kijelölhet egy választott bírót az e megállapodás 404. cikke szerint létrehozott aljegyzékéről a jelen cikk (2) bekezdésében meghatározott időszak lejártát követő öt napon belül. Amennyiben valamelyik Fél nem jelöl ki választott bírót, a választott bírót a másik Fél kérésére sorsolás útján választja ki az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke, illetve az elnök megbízottja az e megállapodás 404. cikke szerint létrehozott jegyzéknek a kérdéses Félre vonatkozó aljegyzékéről.
4. Amennyiben a Felek nem jutnak megállapodásra a választott bírói testület elnökét illetően a jelen cikk (2) bekezdésében szereplő időszakon belül, a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke vagy annak megbízottja bármelyik Fél kérésére sorsolás útján választja ki a választott bírói testület elnökét az e megállapodás 404. cikke szerint létrehozott jegyzék elnökökre vonatkozó aljegyzékéről.
5. A választott bírói testület tagjait bármelyik Fél kérésére a (3) és (4) bekezdésben említett kérelemtől számított öt napon belül a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke vagy ennek megbízottja választja ki.
6. A választott bírói testület létrehozásának időpontja az a nap, amelyen a három választott bíró közül az utolsó is elfogadta kijelölését az e megállapodás XXXIII. mellékletében szereplő eljárási szabályzatnak megfelelően.
7. Amennyiben az e megállapodás 404. cikkében meghatározott jegyzékek valamelyike az e cikk (3) és (4) bekezdése szerinti kérelem benyújtásáig nem kerül összeállításra, a választott bírót az egyik vagy mindkét Fél által formálisan javasolt személyek közül sorshúzással választják ki.
8. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos olyan viták tekintetében, amelyeket az egyik Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt vagy az azzal fenyegető helyzet miatt sürgősnek ítél meg, a (2) bekezdés helyett a (3) bekezdés második mondata és a (4) bekezdés alkalmazandó, és az (5) bekezdésben hivatkozott időtartam két nap.

#### 386. cikk

##### A sürgősségre vonatkozó előzetes határozat

Amennyiben valamely Fél kéri, a választott bírói testület a létrehozásától számított tíz napon belül előzetes határozatot hoz arról, hogy sürgősnek tekinti-e az ügyet.

#### 387. cikk

##### A választott bírói testület jelentése

1. A választott bírói testület legkésőbb a létrehozását követő 90. nappal bezárólag időközi jelentést készít a Felek részére, amelyben tájékoztatást nyújt a tényállásról, a vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságáról, valamint a megállapításait és ajánlásait alátámasztó alapvető indokokról. Amennyiben úgy véli, hogy a fenti határidő nem tartható, a választott bírói testület elnöke írásban értesíti a Feleket és az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, jelezve a késedelem okait és az időközi jelentés kibocsátásának várható időpontját. Az időközi jelentés közlésére semmilyen körülmények között nem kerülhet sor a választott bírói testület létrehozásától számított 120 nappal később.

2. Az időközi jelentés közlésétől számított 14 napon belül a Felek bármelyike írásban kérheti a választott bírói testületet, hogy vizsgálja felül az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontjait.
3. Sürgős esetekben – ideértve a romlandó vagy szezonális árukat vagy szolgáltatásokat érintő eseteket – a választott bírói testület minden erőfeszítést megtesz az időközi jelentésének a választott bírói testület létrehozásától számított 45 napon belül, de legkésőbb 60 napon belül történő közlése érdekében. Az időközi jelentés közlésétől számított 7 napon belül a Felek bármelyike írásban kérheti a választott bírói testületet, hogy vizsgálja felül az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontjait.
4. A Felek által az időközi jelentéssel kapcsolatban tett írásbeli észrevételek vizsgálatát követően a választott bírói testület módosíthatja a jelentését, és további, általa megfelelőnek ítélt vizsgálatot folytathat le. A testület végleges határozatának megállapításai tartalmazzák az időközi felülvizsgálat szakaszában kifejtett érvek megfelelő tárgyalását, és világos válaszokat adnak a Felek által megfogalmazott kérdésekre és észrevételekre.
5. Az V. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, amelyeket valamely Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt vagy az azzal fenyegető helyzet miatt sürgősnek ítélt meg, az időközi jelentést a választott bírói testület létrehozásától számított 20 napon belül kell közölni, és az e cikk (2) bekezdése szerinti bármely kérelmet az írásbeli jelentés közlését követő öt napon belül kell benyújtani. A választott bírói testület dönthet úgy is, hogy eltekint az időközi jelentéstől.

#### 388. cikk

### Egyeztetés a sürgős, energiával kapcsolatos viták esetében

1. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, amelyeket valamely Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt vagy az azzal fenyegető helyzet miatt sürgősnek ítélt meg, a testülethez benyújtott kérelem útján bármely Fél kérheti, hogy a választott bírói testület elnöke a vitával kapcsolatos kérdésekben egyeztetőként járjon el.
2. Az egyeztető a vita megegyezés útján történő rendezésére, illetve egy olyan eljárásban való megegyezésre törekszik, amely a vita rendezéséhez vezet. Amennyiben a kinevezésétől számított 15 napon belül nem sikerül ilyen egyezséget elérnie, a vita rendezése, illetve az ilyen rendezés elérésére alkalmas eljárás tekintetében ajánlást tesz, és meghatározza azokat a feltételeket, melyeket az általa kijelölt naptól kezdve a vita rendezéséig be kell tartani.
3. Az egyeztető döntésétől számított három hónapig, illetve a vita rendezésének időpontjáig – attól függően, hogy ezen időpontok közül melyik a korábbi – a feltételek tekintetében a Felek és a Felek ellenőrzése, illetve joghatósága alatt álló egységek a (2) bekezdés szerint hozott ajánlásoknak megfelelően járnak el.
4. Az egyeztető tiszteletben tartja az e megállapodás XXXIV. mellékletében szereplő magatartási kódexet.

#### 389. cikk

### A választott bírói testület határozatáról szóló értesítés

1. A választott bírói testület a létrehozásától számított 120 napon belül értesíti végleges határozatáról a Feleket és az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot. Amennyiben a bizottság úgy véli, hogy a fenti határidő nem tartható, a választott bírói testület elnöke írásban értesíti a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, jelezve a késedelem okait és a határozat kibocsátásának várható időpontját. A határozatról szóló értesítésre semmilyen körülmények között nem kerülhet sor a választott bírói testület létrehozásától számított 150 napnál később.
2. Sürgős esetekben – ideértve a romlandó vagy szezonális árukat vagy szolgáltatásokat érintő eseteket – a választott bírói testület minden erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy a létrehozásától számított 60 napon belül közölje határozatát. A határozatról szóló értesítésre semmilyen körülmények között nem kerülhet sor a testület létrehozásától számított 75 napnál később.

3. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, amelyeket valamely Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt vagy az azzal fenyegető helyzet miatt sürgősnek ítélt meg, a választott bírói testület a létrehozásától számított 40 napon belül közli határozatát.

## 2. alszakasz

### Teljesítés

#### 390. cikk

#### **A választott bírói testület határozatában foglaltak teljesítése**

A bepanaszolt Fél minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy késedelem nélkül és jóhiszeműen teljesítse a választott bírói testület határozatában foglaltakat.

#### 391. cikk

#### **A határozat ésszerű határidőn belüli teljesítése**

1. Amennyiben az azonnali teljesítés nem lehetséges, a Felek törekednek arra, hogy megállapodjanak a határozatban foglaltak teljesítésének határidejében. Ilyen esetben a bepanaszolt Fél legkésőbb 30 nappal a választott bírói testület határozatának a Felekkel történt közlését követően értesíti a panaszos Felet és az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot a teljesítéshez szükséges időről („ésszerű határidő”), és indoklást fűz az ésszerű határidőre vonatkozó javslathoz.

2. Amennyiben a Felek nem egyeznek meg a választott bírói testület határozatában foglaltak teljesítéséhez szükséges ésszerű határidőről, a panaszos Fél az (1) bekezdés szerinti értesítésnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételétől számított húsz napon belül írásban felkéri az eredeti választott bírói testületet az ésszerű határidő meghatározására. Az ilyen jellegű kérelmeket a másik Félhez és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsághoz egyidejűleg el kell juttatni. Az eredeti választott bírói testület a kérelem benyújtásának időpontjától számított 20 napon belül értesíti határozatáról a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot.

3. A bepanaszolt Fél köteles legalább 30 nappal az ésszerű határidő lejártát megelőzően a panaszos Felet írásban tájékoztatni arról, hogyan halad előre a választott bírói testület határozatában foglaltak teljesítése.

4. Az ésszerű határidő a Felek kölcsönös megállapodása alapján meghosszabbítható.

#### 392. cikk

#### **A választott bírói testület határozatában foglaltak teljesítése érdekében tett intézkedések felülvizsgálata**

1. Az a Fél, amellyel szemben panaszt emeltek, értesíti a másik Felet és az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot az ésszerű határidő vége előtt azokról az intézkedésekről, amelyeket a választott bírói testület határozatában foglaltak teljesítése érdekében hozott.

2. Abban az esetben, ha a Felek között vita támad az (1) bekezdés szerint bejelentett, az e megállapodás 381. cikkében említett rendelkezéseknek való megfelelés érdekében tett intézkedések meglétével vagy következetességével kapcsolatban, a panaszos Fél írásban kérheti, hogy az eredeti ügyben eljáró választott bírói testület hozzon határozatot a kérdésben. Az ilyen kérelemben meg kell határozni a panasz tárgyát képező intézkedést, és ismertetni kell, hogy az intézkedés miért nem felel meg az e megállapodás 381. cikkében említett rendelkezéseknek oly módon, hogy elégséges legyen a panasz jogalapjának világos bemutatásához. Az eredeti választott bírói testület a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot a kérelem benyújtásának időpontjától számított 45 napon belül értesíti határozatáról.

#### 393. cikk

#### **Időiglenes jogorvoslat a határozatban foglaltak nemteljesítése esetén**

1. Amennyiben a bepanaszolt Fél elmulasztja közölni a választott bírói testület határozatában foglaltak teljesítése érdekében hozott intézkedéseket az ésszerű határidő lejártá előtt, illetve ha a választott bírói testület megállapítja, hogy a

teljesítés érdekében nem hoztak intézkedést, vagy az e megállapodás 392. cikkének (1) bekezdése alapján közölt intézkedés nem egyeztethető össze az e megállapodás 381. cikkének rendelkezései alapján az említett Félre háruló kötelezettségekkel, akkor a bepanaszolt Fél – amennyiben a panaszos Fél erre felkéri és e Féllel konzultációt folytatott – ideiglenes kárpótlást ajánl fel.

2. Ha a panaszos Fél úgy dönt, hogy nem kéri ideiglenes kárpótlás felajánlását e cikk (1) bekezdése alapján, vagy abban az esetben, ha – ilyen kérelem benyújtása esetén – nem sikerül megállapodni a kárpótlásról az ésszerű határidő lejártá vagy a választott bírói testület e megállapodás 392. cikke szerinti határozatának közzétételétől számított 30 napon belül, és a teljesítés érdekében nem hoztak intézkedést, vagy a teljesítés érdekében tett intézkedés nem egyeztethető össze az e megállapodás 381. cikkének rendelkezéseivel, a panaszos Fél jogosult arra, hogy a másik fél és az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság értesítésével olyan mértékben felfüggeszesse az e megállapodás 381. cikkéből fakadó kötelezettségeinek teljesítését, ami megegyezik a jogsértéssel okozott hatálytalanítás vagy akadályozás mértékével. Az értesítésben meg kell határozni a kötelezettségek teljesítése felfüggesztésének mértékét. A panaszos Fél az értesítésnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételétől számított tíz nap elteltét követő bármely időpontban megkezdheti a felfüggesztés alkalmazását, kivéve, ha a bepanaszolt Fél a jelen cikk (3) bekezdése szerint választott bírósági eljárást kezdeményezett.

3. Amennyiben a bepanaszolt Fél úgy ítéli meg, hogy a felfüggesztés mértéke nem egyenlő az előnynek a jogsértés által okozott hatálytalanítás vagy akadályozás mértékével, írásban kérheti, hogy az eredeti ügyben eljáró választott bírói testület hozzon határozatot a kérdésben. Az ilyen kérelmet a (2) bekezdésben említett 10 napos időszak lejártát megelőzően kell a panaszos Félnek és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak elküldeni. Az eredeti választott bírói testület a kérelem benyújtásának napjától számított 30 napon belül közli a Felekkel és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsággal a kötelezettségek felfüggesztésének mértékével kapcsolatosan hozott határozatát. Az eredeti választott bírói testület határozatának közléséig a kötelezettségek nem függeszthetők fel, és a felfüggesztésnek meg kell felelnie a választott bírói testület határozatának.

4. A kötelezettségek felfüggesztése és az e cikk szerinti kárpótlás ideiglenes és nem alkalmazható az alábbiakat követően:

- a) a Felek az e megállapodás 398. cikke értelmében kölcsönösen elfogadtak egy megoldást;
- b) a Felek megállapodtak abban, hogy az e megállapodás 392. cikkének (1) bekezdése szerint bejelentett intézkedések meghozatal révén a bepanaszolt Fél megfelel az e megállapodás 381. cikkében hivatkozott rendelkezéseknek; vagy
- c) az e megállapodás 381. cikkében hivatkozott rendelkezéseknek nem megfelelőnek talált bármely intézkedést visszavonták vagy úgy módosították, hogy megfeleljenek a szóban forgó rendelkezéseknek, az e megállapodás 392. cikkének (1) bekezdésében szereplő szabályok szerint.

#### 394. cikk

##### **Jogorvoslat sürgős, energiával kapcsolatos viták esetében**

1. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, a melyeket az egyik Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt vagy az azzal fenyegető helyzet miatt sürgősnek ítél meg, a jogorvoslat tekintetében e cikk rendelkezései alkalmazandók.

2. Az e megállapodás 391., 392. és 393. cikkétől eltérve a panaszos Fél felfüggesztheti az e megállapodás V. címéből (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) fakadó kötelezettségeit olyan mértékben, amely megfelel a hatálytalanítás vagy akadályozás mértékének, melyet a Fél okozott azáltal, hogy a választott bírói testület határozatát követő 15 napon belül nem felelt meg az említett határozatban foglaltaknak. A felfüggesztés azonnali hatályú. A felfüggesztés fenntartható mindaddig, amíg a bepanaszolt Fél nem felel meg a választott bírói testület határozatának.

3. Amennyiben a bepanaszolt Fél vitatja a határozatnak való meg nem felelés tényét, illetve a meg nem felelés miatti felfüggesztés mértékét, az e megállapodás 393. cikkének (3) bekezdése és 395. cikke alapján eljárásokat kezdeményezhet, amelyeket haladéktalanul megvizsgálnak. A panaszos Felet a felfüggesztés megszüntetésére vagy kiigazítására kizárólag a választott bírói testület határozata után kötelezhetik; az eljárások alatt a felfüggesztést fenntarthatja.

#### 395. cikk

##### **A határozat nem teljesítése esetén az ideiglenes jogorvoslat elfogadása után a határozat teljesítése céljából hozott intézkedések felülvizsgálata**

1. A bepanaszolt Fél értesíti a panaszos Felet és az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket a választott bírói testület



határozatának teljesítése érdekében tett, az esettől függően az engedmények felfüggesztését vagy az ideiglenes kártérítés alkalmazását követően. A jelen cikk (2) bekezdésében szereplő esetek kivételével a panaszos Fél az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül véget vet az engedmények felfüggesztésének. Azokban az esetekben, amikor kártérítést alkalmaztak, és a (2) bekezdés szerinti esetek kivételével a bepanaszolt Fél felfüggesztheti az ilyen kártérítés alkalmazását az arról szóló értesítésétől számított 30 napon belül, hogy teljesítette a választott bírói testület határozatát.

2. Amennyiben a Felek az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül nem állapodnak meg arról, hogy a bejelentett intézkedés szerint a bepanaszolt Fél megfelel-e az e megállapodás 381. cikkében említett rendelkezéseknek, a panaszos Fél írásban felkéri az eredeti választott bírói testületet, hogy hozzon döntést az ügyben. Az ilyen jellegű kérelmeket a másik Félhez és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsághoz egyidejűleg el kell juttatni. A választott bírói testület határozatáról a kérelem benyújtásának időpontjától számított 45 napon belül értesítik a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot. Amennyiben a választott bírói testület úgy határoz, hogy a megfelelés érdekében tett intézkedések valamelyike megfelel az e megállapodás 381. cikkében említett rendelkezéseknek, a kötelezettségek felfüggesztése vagy – adott esetben – a kártérítés megszűnik. Adott esetben a panaszos Fél az engedmények felfüggesztésének mértékét a választott bírói testület által megállapított mértékhez igazítja.

### 3. alszakasz

#### Közös rendelkezések

##### 396. cikk

#### A választott bírák helyettesítése

Amennyiben az e fejezet szerinti választott bírói eljárás során az eredeti választott bírói testület vagy annak bizonyos tagjai nem tudják folytatni részvételüket, visszalépnek vagy azért kell helyettesíteni őket, mert nem felelnek meg az e megállapodás XXXIV. mellékletében szereplő magatartási kódex követelményeinek, az e megállapodás 385. cikkében meghatározott eljárás alkalmazandó. A választott bírói testület határozatáról szóló értesítés határidejét meghosszabbítják az új választott bíró kinevezéséhez szükséges idővel, de legfeljebb 20 nappal.

##### 397. cikk

#### A választott bírói és teljesítési eljárások felfüggesztése és lezárása

A választott bírói testület mindkét Fél írásbeli kérelmére 12 egymást követő hónapot meg nem haladó, a Felek által megállapított időtartamra bármikor felfüggesztheti munkáját. A választott bírói testület a Felek írásbeli kérelmére újra megkezd munkáját ezen időtartam vége előtt, vagy valamely Fél írásbeli kérelmére ezen időtartam lejártakor. A kérelmező Fél tájékoztatja a az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnökét, valamint a másik Felet. Amennyiben valamely Fél a megállapított felfüggesztési időtartam lejártakor nem kérelmezi a választott bírói testület munkájának folytatását, az eljárás lezárul. A választott bírói testület munkájának felfüggesztése vagy lezárása nem sérti a felek jogait az e megállapodás 405. cikkének hatálya alá eső más eljárásokban.

##### 398. cikk

#### Kölcsönösen elfogadott megoldás

A Felek bármikor kölcsönösen elfogadott megoldásra juthatnak az e fejezet hatálya alá tartozó vitájukban. Az ilyen megoldásról közösen értesítik az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, valamint adott esetben a választott bírói testület elnökét. Amennyiben a megoldás bármely Fél vonatkozó belső eljárásai szerint jóváhagyást igényel, az értesítésnek említene kell e követelményt, és a vitarendezési eljárást fel kell függeszteni. Amennyiben nincs szükség jóváhagyásra, illetve bármely belső eljárás lezárultáról értesítést küldtek, a vitarendezési eljárás lezárul.

##### 399. cikk

#### Eljárási szabályzat

1. Az e fejezetre vonatkozó vitarendezési eljárásokra az e megállapodás XXXIII. mellékletében szereplő eljárási szabályok és az e megállapodás XXXIV. mellékletében szereplő magatartási kódex alkalmazandó.
2. A választott bírói testület tárgyalásai nyilvánosak, kivéve, ha az eljárási szabályzat eltérően rendelkezik.

## 400. cikk

**Információk és technikai tanácsadás**

A választott bírói testület az egyik Fél felkérésére vagy saját kezdeményezésére a választott bírósági eljárás szempontjából megfelelőnek ítélt információkat szerezhet be bármilyen forrásból, ideértve a vitában érintett Feleket is. A választott bírói testület saját belátása szerint jogosult szakértői véleményt is kérni. A szakértők kiválasztása előtt a választott bírói testület konzultál a Felekkel. Az egyik Fél területén letelepedett természetes vagy jogi személyek *amicus curiae* leveleket nyújthatnak be a választott bírói testületnek az eljárási szabályoknak megfelelően. Az e cikk alapján kapott információkat ismertetik a Felekkel, és észrevételezés céljából eljuttatják hozzájuk.

## 401. cikk

**Értelmezési szabályok**

A választott bírói testület a nemzetközi közjog bevett értelmezési szabályaival összhangban értelmezi az e megállapodás 381. cikkében említett rendelkezéseket, ideértve a szerződések jogáról szóló 1969. évi bécsi egyezményben meghatározott szabályokat is. A választott bírói testület figyelembe veszi a választott bírói testületek jelentéseiben és a Fellebbezési Testületnek a WTO Vitarendezési Testülete által elfogadott jelentéseiben kialakított vonatkozó értelmezéseket is. A választott bírói testület határozatai nem egészíthetik ki, illetve nem korlátozhatják a Feleknek e megállapodás szerinti jogait és kötelezettségeit.

## 402. cikk

**A választott bírói testület határozatai és ítéletei**

1. A választott bírói testület minden erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy konszenzussal hozzon határozatot. Mindazonáltal amennyiben egy határozat nem hozható meg konszenzussal, az ügyet többségi szavazással kell eldönteni. A választott bírák eltérő véleményei ugyanakkor semmiképpen sem tehetők közzé.
2. A választott bírói testület ítéleteit a Feleknek feltétel nélkül el kell fogadniuk. Az ítéletek nem keletkeztetnek jogokat vagy kötelezettségeket természetes vagy jogi személyek tekintetében. Az ítéletnek tartalmaznia kell a tényállást, az e megállapodás 381. cikkében említett megfelelő rendelkezések alkalmazhatóságát, valamint a testület megállapításait és következtetéseit alátámasztó alapvető indokokat. Az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság nyilvánosan elérhetővé teszi a választott bírói testület ítéleteit az azokról kapott értesítéstől számított tíz napon belül, kivéve, ha a bizalmas üzleti információk bizalmas kezelése érdekében úgy határoz, hogy eltekint a nyilvánosságra hozataltól.

## 403. cikk

**Az Európai Unió Bírósága elé utalás**

1. Az e cikkben megállapított eljárások azon rendelkezések értelmezéséből és végrehajtásából eredő viták esetében alkalmazandók, amelyek az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 3. fejezetében (A kereskedelem technikai akadályai), 4. fejezetében (Egészségügyi- és növény-egészségügyi intézkedések), 5. fejezetében (Vámügyi együttműködés és a kereskedelem könnyítése), 6. fejezetében (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem), 8. fejezetében (Közbeszerzés) és 10. fejezetében (Versenypolitika) foglalt fokozatos jogszabály-közelítéssel kapcsolatosak, illetve amelyek egyébként az uniós jog valamely rendelkezésére történő utalással állapítanak meg kötelezettséget valamely Fél tekintetében.
2. Abban az esetben, ha egy vita során az (1) bekezdésben hivatkozott uniós jog valamely rendelkezésének az értelmezésére irányuló kérdés merül fel, a választott bírói testület nem dönt a kérdésben, hanem felkéri az Európai Unió Bíróságát, hogy hozzon határozatot ebben a kérdésben. Ilyen esetekben a választott bírói testület határozataira vonatkozó határidők az Európai Unió Bírósága határozatának meghozataláig felfüggesztésre kerülnek. Az Európai Unió Bíróságának határozata a választott bírói testületre nézve kötelező.

## 4. szakasz

**Általános rendelkezések**

## 404. cikk

**A választott bírák névjegyzékei**

1. Az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság legkésőbb az e megállapodás hatálybalépését követően hat hónappal összeállítja annak a legalább 15 személynek a jegyzékét, akik készek és képesek választott bírói tisztséget ellátni. E jegyzék három aljegyzékből áll: egy-egy aljegyzék a két Fél számára és egy aljegyzék azon személyek számára, akik egyik Félnek sem állampolgárai, és akik betölthetik a választott bírói testület elnöki tisztségét. Minden egyes aljegyzéken legalább öt személynek kell szerepelnie. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság gondoskodik a jegyzék folyamatos e megfelelőségéről.

2. A választott bírának szakmai ismeretekkel és tapasztalatokkal kell rendelkezniük a jog és a nemzetközi kereskedelem terén. A választott bírák függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és nem fogadhatnak el utasítást semmilyen szervezettől vagy kormánytól, illetve nem állhatnak kapcsolatban egyik fél kormányával sem, továbbá meg kell felelniük az e megállapodás XXXIV. mellékletében szereplő magatartási kódexnek.

3. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság további 12 főből álló névjegyzékeket is összeállíthat, amelyeken az e megállapodás hatálya alá tartozó egyes ágazatokban szakismerettel és tapasztalattal rendelkező személyek szerepelnek. A Felek megegyezése esetén e további jegyzékek használhatók a választott bírói testületnek az e megállapodás 385. cikkében szereplő eljárás szerinti összeállításához.

## 405. cikk

**Kapcsolat a WTO-egyezményben foglalt kötelezettségekkel**

1. E fejezet vitarendezési rendelkezéseinek igénybevétele nem érinti a WTO keretében tett intézkedéseket, ideértve a vitarendezési eljárásokat is.

2. Ugyanakkor a jelen megállapodásból és a WTO-egyezményből fakadó lényegében azonos kötelezettségek tekintetében a Felek nem fordulhatnak mindkét fórumhoz jogorvoslatért egy konkrét intézkedés tekintetében. Ilyen esetben a vitarendezési eljárás kezdeményezése után az adott Fél nem indíthat lényegében azonos kötelezettség megszegése tekintetében jogorvoslati eljárást a másik megállapodás alapján másik fórum előtt, kivéve, ha az elsőként választott fórum eljárási vagy joghatósági okokból az adott kötelezettségre jogorvoslatot kereső kérelem tekintetében nem tesz megállapításokat.

3. E cikk (2) bekezdése alkalmazásában:

- a) egy jogvita rendezésére irányuló eljárást abban az esetben kell a WTO-egyezmény szerint kezdeményezettnek tekinteni, ha az egyik fél a WTO-egyezményben foglalt Vitarendezés szabályairól és eljárásáról szóló Egyetértés 6. cikke értelmében választott bírói testület felállítását kérelmezte; valamint
- b) az e fejezet szerinti vitarendezési eljárások úgy tekintendők, mint amelyeket valamelyik Félnek az e megállapodás 384. cikke szerinti választott bírói testület létrehozására irányuló kérelme alapján kezdeményeztek.

4. E megállapodás egyik rendelkezése sem zárja ki, hogy valamely Fél végrehajtsa a DSB által engedélyezett kötelezettségek felfüggesztését. A WTO-egyezményre annak megakadályozása érdekében nem lehet hivatkozni, hogy valamely Fél felfüggeszse az e fejezet szerinti kötelezettségeit.

## 406. cikk

**Határidők**

1. Eltérő rendelkezés hiányában az e fejezetben meghatározott valamennyi határidőt – köztük a választott bírósági testületek döntéseinek közlésére meghatározott határidőket is – naptári napban kell számolni, az azon intézkedés vagy tény napját követő naptól kezdve, amelyre vonatkoznak.

2. Az ebben a fejezetben említett határidők a vitás Felek kölcsönös megállapodásával módosíthatók. A választott bírói testület bármikor javasolhatja a Feleknek az e fejezetben hivatkozott határidők módosítását, javaslata indokainak feltüntetésével.

## 15. FEJEZET

**Az V. cím szerinti jogharmonizációra vonatkozó általános rendelkezések**

## 407. cikk

**A jogharmonizáció előrehaladása a kereskedelemmel kapcsolatos területeken**

1. Az e megállapodás 451. és 452. cikkében hivatkozott, az V. címben (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szereplő kereskedelemmel kapcsolatos területekre vonatkozó, a Moldovai Köztársaság és az Unió jogszabályainak közelítése értékelésének megkönnyítése céljából a Felek rendszeresen, de legalább évente egyszer megvitatják az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban, vagy annak az e megállapodás által létrehozott valamelyik albizottságában a jogharmonizáció előrehaladását az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 3., 4., 5., 6., 8. és 10. fejezetében megállapított határidőkhöz képest.
2. Az Unió kérésére és az ilyen tárgyalások céljából a Moldovai Köztársaság írásban benyújtja a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság vagy adott esetben annak egy albizottsága számára a jogharmonizáció előrehaladására és a harmonizált belső jogszabályok hatékony végrehajtására és érvényesítésére vonatkozó információkat, az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) vonatkozó fejezetei tekintetében.
3. A Moldovai Köztársaság tájékoztatja az Uniót, amint úgy tekinti, hogy végrehajtotta az (1) bekezdésben hivatkozott fejezetek valamelyikében szereplő jogharmonizációt.

## 408. cikk

**A nem megfelelő belső jogszabályok hatályon kívül helyezése**

A jogszabály-közelítés részeként a Moldovai Köztársaság hatályon kívül helyezi belső jogának azon rendelkezéseit vagy megszünteti az olyan hazai gyakorlatokat, amelyek nem összeegyeztethetők az uniós joggal vagy az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) kereskedelemmel kapcsolatos területein az uniós joghoz közelített belső jogával.

## 409. cikk

**A jogharmonizáció értékelése a kereskedelemmel kapcsolatos területeken**

1. Az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hivatkozott jogharmonizáció Unió általi értékelése azt követően kezdődik, hogy a Moldovai Köztársaság az e megállapodás 407. cikkének (3) bekezdése szerint értesítette az Uniót, kivéve, ha az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 4. és 8. fejezete eltérően rendelkezik.
2. Az Unió értékeli, hogy a Moldovai Köztársaság joga összhangban áll-e az uniós joggal, és azt hatékonyan végrehajtják és érvényesítik-e. A Moldovai Köztársaság egy közös megállapodás tárgyát képező nyelven az Unió rendelkezésére bocsát minden olyan információt, amely az ilyen értékelés végrehajtásához szükséges.
3. A (2) bekezdés szerinti uniós értékelésnek ki kell térnie a Moldovai Köztársaság jogának hatékony végrehajtásához és érvényesítéséhez szükséges vonatkozó infrastruktúra, szervek és eljárások Moldovai Köztársaságban való meglétére és működésére.
4. A (2) bekezdés szerinti uniós értékelés kitér minden olyan hazai rendelkezés vagy gyakorlat meglétére, amely nem összeegyeztethető az uniós joggal vagy az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) kereskedelemmel kapcsolatos területein az uniós joghoz közelített belső joggal.
5. Eltérő rendelkezés hiányában az Unió az (1) bekezdésben hivatkozott értékelés megkezdésétől számított 12 hónapon belül tájékoztatja a Moldovai Köztársaságot értékelésének eredményéről. Eltérő rendelkezés hiányában a Felek megvitatják az értékelést az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban vagy annak vonatkozó albizottságaiban, az e megállapodás 452. cikkének megfelelően.

## 410. cikk

**A jogharmonizáció szempontjából releváns fejlemények**

1. A Moldovai Köztársaság biztosítja a harmonizált belső jogszabályok hatékony végrehajtását és végrehajt minden ahhoz szükséges intézkedést, hogy belső jogszabályai tükrözzék az uniós jog fejlődését az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alá tartozó kereskedelemmel kapcsolatos területeken.
2. A Moldovai Köztársaság tartózkodik minden olyan intézkedéstől, amely aláásná az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti jogharmonizáció célkitűzéseit vagy eredményeit.
3. Az Unió tájékoztatja a Moldovai Köztársaságot minden olyan uniós jogszabály elfogadására vagy módosítására irányuló végleges európai bizottsági javaslatról, amely releváns a Moldovai Köztársaság jogharmonizációs kötelezettségei tekintetében az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) vonatkozásában.
4. A Moldovai Köztársaság tájékoztatja az Uniót az olyan jogalkotási javaslatokról és intézkedésekről – köztük a belső gyakorlatokról –, amelyek hatással lehetnek az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti kötelezettségeinek teljesítésére.
5. Kérésre a Felek megvitadják az e cikk (3) és (4) bekezdésében hivatkozott valamennyi javaslatnak vagy fellépésnek a Moldovai Köztársaság jogára vagy az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti kötelezettségeinek való megfelelésre gyakorolt hatását.
6. Amennyiben az e megállapodás 409. cikke szerinti értékelést követően a Moldovai Köztársaság módosítja belső jogszabályait annak érdekében, hogy azok figyelembe vegyék az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 4., 5., 6., 8. és 10. fejezetének változásait, az Unió új értékelést készít e megállapodás 409. cikke alapján. Amennyiben a Moldovai Köztársaság bármilyen más olyan lépést tesz, amely befolyásolhatja a harmonizált belső jogszabályok végrehajtását és érvényesítését, az Unió új értékelést készíthet e megállapodás 409. cikke alapján.
7. Amennyiben a körülmények szükségessé teszik, a (8) bekezdésnek megfelelően ideiglenesen felfüggeszthetők az Unió által biztosított különleges előnyök, amelyeket azon értékelés alapján nyújtottak, amely szerint a Moldovai Köztársaság jogszabályainak az uniós joggal való harmonizációja megtörtént, és e jogszabályokat hatékonyan végrehajtották és érvényesítették, ha a Moldovai Köztársaság nem harmonizálja belső jogát az e megállapodás V. címét (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) érintő változások figyelembevétele érdekében, ha a (6) bekezdésben hivatkozott értékelés azt mutatja, hogy a Moldovai Köztársaság joga már nem áll összhangban az uniós joggal, vagy ha az e megállapodás 434. cikkével létrehozott Társulási Tanács nem határoz e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) az uniós jog változásait követő naprakésszé tételéről.
8. Amennyiben az Unió ilyen felfüggesztést szándékozik végrehajtani, erről haladéktalanul értesíti a Moldovai Köztársaságot. A Moldovai Köztársaság az ügyet az értesítéstől számított egy hónapon belül az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elé utalhatja, írásbeli indokolás benyújtásával. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság az innen számított három hónapon belül megvitatja az ügyet. Ha az ügyet nem utalják a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elé, vagy ha azt ez a bizottság nem tudja az elé utalástól számított három hónapon belül megoldani, az Unió végrehajthatja az előnyök biztosításának felfüggesztését. A felfüggesztést haladéktalanul fel kell oldani, ha a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság később megoldja a kérdést.

## 411. cikk

**Információcsere**

Az V. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alá tartozó jogharmonizációval kapcsolatos információcsere az e megállapodás 358. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott kapcsolattartó pontokon keresztül kerül sor.

## 412. cikk

**Általános rendelkezések**

1. Az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság eljárásokat fogad el a jogharmonizáció értékelésének elősegítése, valamint a jogharmonizációval kapcsolatos hatékony információcsere biztosítása érdekében, ideértve az információcsere formáját, tartalmát és nyelvét.

2. Az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hivatkozott bármely konkrét uniós jogszabály kiterjed ezeknek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* 2013. november 29. előtt közzétett módosításaira, kiegészítéseire és helyettesítő intézkedéseire
3. Ellentmondás esetén az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 3., 4., 5., 6., 8. és 10. fejezeteiben szereplő rendelkezések elsőbbséget élveznek az e fejezetben rögzített rendelkezésekkel szemben.
4. A jelen fejezet rendelkezéseinek megsértésére vonatkozó panaszokat nem e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerint kell intézni.

## VI. CÍM

### PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS, VALAMINT CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK

#### 1. FEJEZET

#### **Pénzügyi támogatás**

##### 413. cikk

A Moldovai Köztársaság pénzügyi támogatásban részesül a vonatkozó uniós finanszírozási mechanizmusokon és eszközökön keresztül. A Moldovai Köztársaság részesülhet továbbá az Európai Beruházási Bank (EBB), az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank (EBRD) és egyéb nemzetközi pénzügyi intézmények által nyújtott hitelekkel is. A pénzügyi támogatás hozzájárul az e megállapodás célkitűzéseinek teljesítéséhez, és azt e fejezetnek megfelelően biztosítja.

##### 414. cikk

A pénzügyi támogatás fő elvei az uniós pénzügyi eszközökről szóló vonatkozó rendeletekben kerülnek meghatározásra.

##### 415. cikk

Az uniós pénzügyi támogatás prioritási területeit a Felek által megállapított, az elfogadott szakpolitikai prioritásokat tükröző, többéves kereteken alapuló éves cselekvési programokban kell meghatározni. Az ilyen programokban meghatározott támogatási összegeknek figyelembe kell venniük a Moldovai Köztársaság szükségleteit, ágazati kapacitásait és a reformok terén – különösen az e megállapodás által érintett területeken – elért haladást.

##### 416. cikk

A rendelkezésre álló források optimális felhasználása érdekében a Felek törekednek annak biztosítására, hogy az uniós támogatást a donor országokkal, donor szervezetekkel és a nemzetközi pénzügyi intézményekkel való szoros együttműködésben és összhangban, valamint a segélyhatékonyság nemzetközi alapelveinek megfelelően hajtsák végre.

##### 417. cikk

A pénzügyi támogatás alapvető jogi, igazgatási és technikai alapját a Felek közötti vonatkozó megállapodások keretén belül kell megállapítani.

##### 418. cikk

A Társulási Tanácsot tájékoztatni kell a pénzügyi támogatás kapcsán történt előrelépésről és annak végrehajtásáról, valamint annak az e megállapodás célkitűzéseire gyakorolt hatásáról. E célból a Felek illetékes szerveinek megfelelő nyomon követést és értékelési információkat kell nyújtaniuk kölcsönös alapon és állandó jelleggel.

## 419. cikk

A Felek a támogatást a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban hajtják végre, és együttműködnek az EU és a Moldovai Köztársaság pénzügyi érdekeinek védelme érdekében e cím 2. fejezetének (Csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések) megfelelően.

## 2. FEJEZET

**Csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések**

## 420. cikk

**Fogalommeghatározások**

E fejezet alkalmazásában az e megállapodás IV. jegyzőkönyvében megállapított fogalommeghatározások alkalmazandók.

## 421. cikk

**Hatály**

E fejezet alkalmazandó minden további, a Felek által kötendő megállapodásra vagy finanszírozási eszközre és minden olyan egyéb uniós finanszírozási eszközre, amelyhez a Moldovai Köztársaság csatlakozhat, figyelembe véve – többek között az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és az Európai Számvevőszék által végzett – ellenőrzésekre, helyszíni ellenőrzésekre, vizsgálatokra és csalás elleni intézkedésekre vonatkozó kiegészítő rendelkezéseket.

## 422. cikk

**A csalás, a korrupció és más jogellenes tevékenységek megelőzését célzó intézkedések**

A Felek az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken hatékony intézkedéseket hoznak a csalás, a korrupció és minden egyéb jogellenes tevékenység megelőzése és az ezek elleni küzdelem érdekében, többek között kölcsönös igazgatási és jogi segítségnyújtás révén.

## 423. cikk

**Információcsere és operatív szintű együttműködés**

1. E fejezet megfelelő végrehajtása érdekében az EU illetékes hatóságai és a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságai rendszeresen információt cserélnek, és bármelyik Fél kérésére konzultációt folytatnak.
2. Az OLAF megállapodhat moldovai partnereivel a csalás elleni területen folytatandó további együttműködésről, ideértve az operatív intézkedésekről való megállapodást is a Moldovai Köztársaság hatóságaival.
3. A személyes adatok továbbítása és feldolgozása tekintetében az e megállapodás III. címének (Szabadság, biztonság és a jog érvényesülése) 13. cikke alkalmazandó.

## 424. cikk

**A szabálytalanságok, csalás és korrupció megelőzése**

1. A Moldovai Köztársaság hatóságai rendszeresen ellenőrzik az uniós forrásokból finanszírozott tevékenységek megfelelő végrehajtását. A szabálytalanságok és a csalás megelőzése és orvoslása érdekében megteszik a megfelelő intézkedéseket.
2. A Moldovai Köztársaság hatóságai megtesznek minden szükséges intézkedést mindenfajta aktív vagy passzív korrupciós gyakorlat megelőzése és orvoslása, valamint az összeférhetlenség kizárása érdekében az uniós forrásokból finanszírozott tevékenységek végrehajtásával kapcsolatos eljárások minden szakaszában.

3. A Moldovai Köztársaság hatóságai tájékoztatják az Európai Bizottságot a megtett megelőző intézkedésekről.
4. Az Európai Bizottság az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendelet 56. cikkével összhangban jogosult bizonyítékok beszerzésére.
5. Az Európai Bizottság különösen jogosult azzal kapcsolatos bizonyítékok beszerzésére is, hogy a közbeszerzési és támogatási eljárások megfelelnek-e az átláthatóság, az egyenlő bánásmód és a megkülönböztetésmentesség elvének, kizárnak-e bármely összeférhetetlenséget, a nemzetközileg elfogadott előírásokkal egyenértékű garanciákat biztosítanak-e, valamint biztosítják-e a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás rendelkezéseinek való megfelelést.
6. E célból a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságai átadják az Európai Bizottságnak az uniós források végrehajtásával kapcsolatos információkat, és haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot az eljárásaikban vagy rendszereikben bekövetkező lényeges változásokról.

#### 425. cikk

### Nyomozás és büntetőeljárás

A Moldovai Köztársaság hatóságai biztosítják, hogy a csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság – beleértve az összeférhetetlenséget – gyanújával vagy tényleges előfordulásával kapcsolatban a nemzeti vagy uniós ellenőrzést követően adott esetben nyomozást és büntetőeljárást folytatnak. Adott esetben az OLAF segítheti a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságait e feladat elvégzésében.

#### 426. cikk

### A csalás, a korrupció és a szabálytalanságok bejelentése

1. A moldovai hatóságok késedelem nélkül továbbítják az Európai Bizottságnak az uniós támogatások végrehajtásával kapcsolatos csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság – beleértve az összeférhetetlenséget – gyanújáról vagy tényleges előfordulásáról tudomásukra jutott információkat. Csalás vagy korrupció gyanúja esetén az OLAF-ot is tájékoztatni kell.
2. A Moldovai Köztársaság hatóságai valamennyi, e cikk értelmében közölt ténnyel kapcsolatban meghozott intézkedésről is beszámolnak. Amennyiben nem merül fel csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság gyanúja vagy tényleges előfordulása, a Moldovai Köztársaság hatóságai az egyes naptári évek végét követően tájékoztatják az Európai Bizottságot.

#### 427. cikk

### Pénzügyi ellenőrzések

1. Az Európai Bizottság és az Európai Számvevőszék jogosult megvizsgálni az uniós támogatások végrehajtása során felmerült valamennyi kiadás jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.
2. A pénzügyi ellenőrzéseket a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik. A pénzügyi ellenőrzéseket dokumentumok alapján folytatják le, és amennyiben szükséges, az uniós támogatások végrehajtását irányító vagy abban részt vevő gazdálkodó egységek telephelyén a helyszínen végzik el. A pénzügyi ellenőrzésekre a szóban forgó pénzügyi év zárszámadását megelőzően, illetve a zárkifizetés dátumát követő öt éven belül kerülhet sor.
3. Az Európai Bizottság ellenőrei vagy egyéb, az Európai Bizottság vagy az Európai Számvevőszék által megbízott személyek okmányellenőrzést vagy helyszíni ellenőrzést és pénzügyi ellenőrzést végezhetnek a Moldovai Köztársaságban uniós támogatások végrehajtását irányító vagy abban részt vevő gazdálkodó egységek és alvállalkozók telephelyén.
4. Az Európai Bizottság, vagy az Európai Bizottság vagy az Európai Számvevőszék által megbízott egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyszínekhez, a munkákhoz, a dokumentumokhoz és minden, a pénzügyi ellenőrzés elvégzéséhez szükséges információhoz, az elektronikus információkat is beleértve. E betekintési jogról tájékoztatni kell valamennyi moldovai közintézményt, és azt kifejezetten rögzíteni kell az e megállapodásban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekből.



5. A jelen cikkben hivatkozott ellenőrzések és pénzügyi ellenőrzések az uniós támogatásban közvetlenül vagy közvetetten részesülő valamennyi vállalkozó és alvállalkozó esetében alkalmazandók. Feladatuk ellátása során az Európai Számvévőszék és a Moldovai Köztársaság ellenőrző szervei a függetlenségük megőrzése mellett, a bizalom szellemében működnek együtt.

#### 428. cikk

### Helyszíni ellenőrzések

1. E megállapodás keretében az OLAF az EU pénzügyi érdekeinek védelmében jogosult helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendelet rendelkezéseinek megfelelően.
2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az OLAF készíti elő és folytatja le, az illetékes moldovai hatóságokkal szoros együttműködésben.
3. Annak érdekében, hogy biztosíthassák a kért segítséget, a moldovai hatóságok idejében értesítést kapnak az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogi aljáról. E célból az illetékes moldovai hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.
4. Amennyiben az érintett moldovai hatóságok érdeklődésüket fejezik ki, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az OLAF-fal közösen végezhetik.
5. Amennyiben egy gazdasági szereplő ellenáll a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a moldovai hatóságok kötelesek minden olyan segítséget megadni az OLAF-nak, amely szükséges a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos feladatai teljesítéséhez.

#### 429. cikk

### Igazgatási intézkedések és szankciók

Az Európai Bizottság a 2002. december 23-i 1605/2002/EK, Euratom és a 2342/2002/EK, Euratom rendelettel, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel összhangban igazgatási intézkedéseket és szankciókat alkalmazhat.

#### 430. cikk

### Követelések beszedése

1. A Moldovai Köztársaság hatóságai megteszik a megfelelő intézkedéseket a jogosulatlanul kifizetett uniós források visszafizettetése érdekében.
2. Abban az esetben, ha a Moldovai Köztársaság hatóságai megbízást kapnak uniós támogatások végrehajtására, az Európai Bizottságnak jogában áll – elsősorban pénzügyi korrekció révén – a jogosulatlanul kifizetett uniós finanszírozás visszafizettetésére. Az Európai Bizottság figyelembe veszi a Moldovai Köztársaság hatóságainak azon intézkedéseit, amelyeket az érintett uniós finanszírozás elvesztésének megelőzése érdekében tettek.
3. Az Európai Bizottság a kérdéses ügyben konzultációt folytat a Moldovai Köztársasággal a követelés beszedésével kapcsolatos döntés meghozatala előtt. A követelés beszedésével kapcsolatos vitákat a Társulási Tanács elé terjesztik.
4. Abban az esetben, ha az Európai Bizottság közvetlenül, vagy a költségvetés végrehajtásával megbízott harmadik felek bevonásával közvetetten hajt végre uniós támogatásokat, az Európai Bizottságnak az e megállapodás jelen címének hatálya alá tartozó határozatait, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók a Moldovai Köztársaságban az alábbi elvekkel összhangban:
  - a) a végrehajtásra a Moldovai Köztársaság hatályos polgári eljárási szabályai vonatkoznak. A határozathoz végrehajtási záradékot – az okirat valódiságának vizsgálatán kívül minden más formalitást mellőzve – mellékel az a nemzeti hatóság, amelyet a Moldovai Köztársaság kormánya erre a célra kijelöl, és erről az Európai Bizottságot és az Európai Unió Bíróságát tájékoztatják;

- b) ha ezeknek az a) pontban említett alakításoknak az érintett Fél kérelmére eleget tettek, az érintett Fél a Moldovai Köztársaság jogszabályainak megfelelően közvetlenül az illetékes hatóságtól kérheti a végrehajtást.
- c) a végrehajtást kizárólag az Európai Unió Bíróságának határozata függesztheti fel. A végrehajtási eljárás szabálytalanságára vonatkozó panaszok tekintetében azonban a Moldovai Köztársaság igazságszolgáltatási szervei rendelkeznek joghatósággal.
5. A végrehajtható okiratot – az okirat valódiságának vizsgálatán kívül minden más ellenőrzést mellőzve – a Moldovai Köztársaság kormánya által kijelölt hatóságok bocsátják ki. A végrehajtás a Moldovai Köztársaság eljárási szabályai szerint történik. A végrehajtási határozatok jogszerűségét az Európai Unió Bírósága vizsgálja felül.
6. Az Európai Unió Bíróságának e fejezet hatályán belül, egy adott szerződésben foglalt választott bírósági kikötés alapján hozott ítéleteit azonos feltételek mellett hajtandók végre.

#### 431. cikk

### Titoktartás

Az e fejezet alapján bármilyen formában mástól megkapott vagy másként megszerzett információk szakmai titoknak minősülnek, és a Moldovai Köztársaság jogában, valamint az uniós intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet élveznek. Az ilyen információk kizárólag azoknak a személyeknek adhatók ki, akiknek az uniós intézményeknél, a tagállamokban vagy a Moldovai Köztársaságban betöltött tisztségüknek fogva ismerniük kell azokat, és tilos ezen információkat a Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosításán kívüli egyéb célokra felhasználni.

#### 432. cikk

### A jogszabályok közelítése

A Moldovai Köztársaság harmonizálja jogszabályait az e megállapodás XXXV. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, az említett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

## VII. CÍM

### INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 1. FEJEZET

### Intézményi keret

#### 433. cikk

Politikai és szakpolitikai párbeszédre – ideértve a Felek közti ágazati együttműködéssel kapcsolatos kérdéseket is – bármilyen szinten sor kerülhet. Rendszeres magas szintű szakpolitikai párbeszédet kell folytatni az e megállapodás 434. cikke által létrehozott Társulási Tanácsban, valamint a Felek képviselői közötti kölcsönös megállapodáson alapuló rendszeres miniszteri szintű találkozók keretén belül.

#### 434. cikk

1. Ezennel létrejön a Társulási Tanács. A Társulási Tanács felügyeli és nyomon követi ezen megállapodás alkalmazását és végrehajtását, valamint rendszeresen felülvizsgálja annak működését a célkitűzések vonatkozásában.
2. A Társulási Tanács rendszeres időközönként ülésezik miniszteri szinten, évente legalább egyszer, illetve amikor a körülmények ezt megkövetelik. A Társulási Tanács kölcsönös megállapodás alapján bármilyen formációban ülésezhet.

3. Ezen megállapodás alkalmazásának és végrehajtásának felügyelete és nyomon követése mellett a Társulási Tanács megvizsgálja az e megállapodás keretében felmerülő valamennyi jelentős kérdést, valamint az egyéb, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kétoldalú vagy nemzetközi ügyeket.

#### 435. cikk

1. A Társulási Tanács egyrészt az Európai Unió Tanácsának és az Európai Bizottságnak a tagjaiból, másrészt a Moldovai Köztársaság kormányának képviselőiből áll.
2. A Társulási Tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
3. A Társulási Tanács elnöki tisztjét az Unió egyik képviselője és a Moldovai Köztársaságot képviselő személy felváltva tölti be.
4. Adott esetben és kölcsönös megállapodással egyéb szervek képviselői is részt vesznek megfigyelőként a Társulási Tanács munkájában.

#### 436. cikk

1. Ezen megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a Társulási Tanács hatáskörrel rendelkezik arra, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó ügyekben határozatokat hozzon. Az ilyen határozatok kötelezőek a Felekre nézve, akik megfelelő intézkedéseket hoznak – ideértve szükség esetén az e megállapodás alapján létrehozott szerveken belüli intézkedéseket – a hozott határozatok végrehajtására. A Társulási Tanács továbbá ajánlásokat is tehet. A Társulási Tanács a határozatait és ajánlásait a Felek közötti megállapodás alapján fogadja el, a vonatkozó belső eljárások lefolytatását követően.
2. A Társulási Tanács fórumot biztosít az EU és a Moldovai Köztársaság még előkészítés alatt álló vagy már hatályos jogszabályaival, valamint a végrehajtási, kényszerítő és megfelelési intézkedésekkel kapcsolatos információcseréhez, a Moldovai Köztársaság jogszabályainak az EU jogszabályaihoz való fokozatos közelítésére irányuló célkitűzéssel összhangban, az e megállapodásban meghatározottak szerint.
3. E cikk (1) bekezdésének megfelelően a Társulási Tanács hatáskörrel rendelkezik e megállapodás mellékleteinek naprakészé tételére vagy módosítására, az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szereplő egyes rendelkezések sérelme nélkül.

#### 437. cikk

1. Ezennel létrejön a Társulási Bizottság. A Társulási Bizottság segíti a Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában.
2. A Társulási Bizottság a Felek képviselőiből áll, rendszerint vezető tisztviselői szinten.
3. A Társulási Bizottság elnöki tisztjét az Unió egyik képviselője és a Moldovai Köztársaságot képviselő személy felváltva tölti be.

#### 438. cikk

1. A Társulási Tanács eljárási szabályzatában meghatározza a Társulási Bizottság feladatait és működését, amelynek felelősségi körébe tartozik a Társulási Tanács üléseinek előkészítése. A Társulási Bizottság évente legalább egy alkalommal ülésezik.
2. A Társulási Tanács bármely jogkörét átruházhatja a Társulási Bizottságra, beleértve a kötelező erejű határozatok meghozatalára vonatkozó jogkört is.
3. A Társulási Bizottság hatáskörrel rendelkezik olyan területekkel kapcsolatos határozatok elfogadására, amelyek az e megállapodásban előírt esetekre vonatkoznak és amelyek kapcsán a Társulási Tanács hatáskört ruházott rá. Ezek a határozatok kötelezőek a Felekre nézve, és azok megteszik a határozatok végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A Társulási Bizottság a Felek közös egyetértésével fogadja el határozatait.

4. A Társulási Bizottság különleges formációban ülésezik az e megállapodás V. címével (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) kapcsolatos valamennyi kérdés kezelése érdekében. A Társulási Bizottság ebben a formációban évente legalább egy alkalommal ülésezik.

#### 439. cikk

1. A Társulási Bizottságot az e megállapodás alapján létrehozott albizottságok segítik.
2. A Társulási Tanács határozhat bármely különbizottság vagy testület felállításáról az e megállapodás végrehajtásához szükséges konkrét területeken, valamint meghatározza ezen különbizottságok vagy testületek összetételét, feladatait és működését. Továbbá e különbizottságok vagy testületek megbeszéléseket tarthatnak bármely általuk lényegesnek vélt kérdéssről, az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szereplő egyes rendelkezések sérelme nélkül.
3. A Társulási Bizottság albizottságokat hozhat létre, többek között az e megállapodásban említett rendszeres párbeszéd során elért előrehaladás áttekintése céljából.
4. Az albizottságok hatáskörrel rendelkeznek az e megállapodásban előírt esetekre vonatkozó határozatok elfogadására. Amennyiben ez előírt, rendszeresen jelentést tesznek tevékenységükről a Társulási Bizottságnak.
5. Az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alapján létrehozott albizottságok az üléseik időpontjáról és napirendjéről megfelelő időben tájékoztatják az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot. Az albizottság a tevékenységéről az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság minden rendes ülésén jelentést tesz.
6. Az albizottságok létrehozása nem akadályozza meg a Feleket abban, hogy bármely ügyet közvetlenül a Társulási Bizottság elé terjesszenek, ideértve annak az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációját is.

#### 440. cikk

1. Ezennel létrejön a Parlamenti Társulási Bizottság. A Parlamenti Társulási Bizottság egyrészt az Európai Parlament képviselőiből, másrészt a Moldovai Köztársaság parlamentjének képviselőiből áll és olyan fórum, amely lehetőséget biztosít az érintettek közötti találkozókra és véleménycserékre. A Parlamenti Társulási Bizottság az általa meghatározott időközönként ül össze.
2. A Parlamenti Társulási Bizottság maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
3. A Parlamenti Társulási Bizottság elnöki tisztjét az Európai Parlament egy képviselője és a Moldovai Köztársaság parlamentjének egy képviselője felváltva tölti be, az eljárási szabályzatban meghatározott rendelkezésekkel összhangban.

#### 441. cikk

1. A Parlamenti Társulási Bizottság e megállapodás végrehajtása tekintetében tájékoztatást kérhet a Társulási Tanácstól, amely megadja számára a kért tájékoztatást.
2. A Parlamenti Társulási Bizottság tájékoztatást kap a Társulási Tanács határozatairól és ajánlásairól.
3. A Parlamenti Társulási Bizottság ajánlásokat terjeszthet a Társulási Tanács elé.
4. A Parlamenti Társulási Bizottság parlamenti társulási albizottságokat hozhat létre.

#### 442. cikk

1. A Felek támogatják továbbá a civil társadalmak képviselőinek rendszeres üléseit annak érdekében, hogy folyamatos tájékoztatást nyújtsanak számukra e megállapodás végrehajtásáról, valamint összegyűjtsék az e megállapodásra vonatkozó javaslataikat.

2. Ezennel létrejön a Civil Társadalmi Platform. A Civil Társadalmi Platform az EU részéről a civil társadalom képviselőiből – köztük az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjaiból –, a Moldovai Köztársaság részéről pedig a civil társadalom képviselőiből áll, és olyan fórum, amely lehetőséget biztosít az érintettek közötti találkozókra és véleménycserékre. A Civil Társadalmi Platform az általa meghatározott időközönként ül össze.
3. A Civil Társadalmi Platform maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
4. A Civil Társadalmi Platform elnöki tisztjét az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy képviselője és a Moldovai Köztársaság részéről a civil társadalom képviselői felváltva töltik be, az eljárási szabályzatban meghatározott rendelkezésekkel összhangban.

#### 443. cikk

1. A Civil Társadalmi Platformot tájékoztatják a Társulási Tanács határozatairól és ajánlásairól.
2. A Civil Társadalmi Platform ajánlásokat tehet a Társulási Tanácsnak.
3. A Társulási Bizottság és a Parlamenti Társulási Bizottság rendszeres kapcsolatot tart a Civil Társadalmi Platform képviselőivel, hogy megismerje véleményüket e megállapodás célkitűzéseinek eléréséről.

#### 2. FEJEZET

### Általános és záró rendelkezések

#### 444. cikk

### A bíróságokhoz és közigazgatási szervekhez való hozzáférés

E megállapodás hatályán belül mindegyik Fél vállalja, hogy a másik Fél természetes és jogi személyei számára saját állampolgáraihoz viszonyítva megkülönböztetéstől mentes szabad hozzáférést biztosít a Felek illetékes bíróságaihoz és közigazgatási szerveihez az egyéni jogaik és tulajdonjogaik védelme érdekében.

#### 445. cikk

### Közkiratokhoz való hozzáférés

E megállapodás rendelkezési nem érintik a Felek vonatkozó belső jogának és szabályozásának alkalmazását a közokiratokhoz való hozzáférés tekintetében.

#### 446. cikk

### Biztonsági kivételek

E megállapodás egyik rendelkezése sem zárja ki a Felek számára, hogy olyan intézkedéseket hozzanak:

- a) amelyeket szükségesnek ítélnék az alapvető biztonsági érdekeikkel ellentétes információk nyilvánosságra hozatalának megakadályozásához;
- b) amelyek fegyverek, lőszeres és hadianyagok előállításával vagy kereskedelmével, valamint kutatásával, fejlesztésével vagy védelmi szempontból elengedhetetlen gyártásával kapcsolatosak, feltéve, hogy az ilyen intézkedések a nem kifejezetten katonai célú termékek tekintetében nem befolyásolják hátrányosan a versenyfeltételeket; valamint
- c) amelyeket a jog és a rend fenntartását érintő súlyos belső zavarok esetében, háború vagy háborús fenyegetést jelentő súlyos nemzetközi feszültség idején saját biztonságuk szempontjából vagy az általuk a béke és nemzetközi biztonság fenntartása céljából vállalt kötelezettségek teljesítéséhez fontosnak ítélnék meg.

## 447. cikk

**A megkülönböztetés tilalma**

1. Az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken, és azok egyes rendelkezéseinek sérelme nélkül:
  - a) a Moldovai Köztársaság által az Unióval vagy a tagállamokkal szemben alkalmazott intézkedések nem szolgálnak alapul a tagállamok és azok állampolgárai, vállalkozásai vagy cégei közötti bármilyen megkülönböztetéshez; valamint
  - b) az Unió vagy a tagállamok által a Moldovai Köztársasággal szemben alkalmazott intézkedések nem szolgálnak alapul a Moldovai Köztársaság állampolgárai, vállalkozásai vagy cégei közötti bármilyen megkülönböztetéshez.
2. Az (1) bekezdés rendelkezései nem érintik a Felek arra vonatkozó jogát, hogy adójogszabályaik megfelelő rendelkezéseit alkalmazzák azokra az adófizetőkre, akik lakóhelyüket tekintve nincsenek azonos helyzetben.

## 448. cikk

**Fokozatos jogszabály-közelítés**

A Moldovai Köztársaság fokozatosan közelíti jogszabályait az uniós joghoz és az e megállapodás mellékleteiben hivatkozott nemzetközi eszközökhöz, az e megállapodásban szereplő kötelezettségvállalások alapján és a mellékletek rendelkezéseivel összhangban. Ez a rendelkezés nem érint az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) értelmében a jogszabály-közelítésre vonatkozó külön rendelkezéseket és kötelezettségeket.

## 449. cikk

**Dinamikus jogszabály-közelítés**

Abból a célból, hogy a Moldovai Köztársaság fokozatosan közelítse jogszabályait az uniós joghoz és különösen az e megállapodás III., IV., V. és VI. címében szereplő kötelezettségvállalások tekintetében, valamint az e megállapodás mellékletei rendelkezéseinek megfelelően a Társulási Tanács rendszeres időközönként felülvizsgálja és frissíti ezeket a mellékleteket, többek közt az uniós jog fejlődésének figyelembevétele céljából, az e megállapodásban meghatározottak szerint. Ez a rendelkezés nem érint az e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti külön rendelkezéseket.

## 450. cikk

**Nyomon követés**

A nyomon követés az e megállapodásban szereplő intézkedések végrehajtásával és érvényesítésével kapcsolatos előrelépés folyamatos értékelését jelenti. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy megkönnyítsék az e megállapodás által létrehozott intézményi szervek keretében végzett nyomonkövetési folyamatot.

## 451. cikk

**A jogszabály-közelítés értékelése**

1. Az EU az e megállapodásban meghatározottak szerint értékeli a Moldovai Köztársaság jogszabályainak az uniós joghoz való közelítését. Idetartoznak a végrehajtás és érvényesítés szempontjai is. Ezek az értékelések az EU saját részéről, az EU által a Moldovai Köztársasággal megállapodásban, vagy a Felek által közösen hajthatók végre. Az értékelési folyamat elősegítése érdekében a Moldovai Köztársaság jelentést tesz az EU-nak a jogszabály-közelítés terén elért előrehaladásról, adott esetben az e megállapodásban az uniós jogi aktusok kapcsán meghatározott átmeneti időszakok lejártá előtt. A jelentéstételi és értékelési folyamat – beleértve az értékelések szabályait és gyakoriságát – figyelembe veszi majd az e megállapodásban rögzített különös szabályokat, vagy az e megállapodás értelmében létrehozott intézményi testületek határozatait.
2. A jogszabály-közelítés értékelése helyszíni vizsgálatokat is tartalmazhat az uniós intézmények, szervek és ügynökségek, nem kormányzati szervek, felügyeleti hatóságok, független szakértők és szükség esetén mások részvételével.

## 452. cikk

**A nyomon követés eredményei, ideértve a jogszabály-közelítés értékeléseit is**

1. A nyomonkövetési tevékenységek eredményeit – köztük a jogszabály-közelítés értékeléseit – az e megállapodás 451. cikkében meghatározottak szerint, az e megállapodás keretében létrehozott vonatkozó testületekben tárgyalják meg. Az ilyen testületek egyhangúlag jóváhagyott közös ajánlásokat fogadhatnak el, amelyeket a Társulási Tanácshoz nyújtanak be.
2. Amennyiben a Felek egyetértenek abban, hogy az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) meghatározott szükséges intézkedéseket végrehajtották és betartják, a Társulási Tanács az e megállapodás 436. cikke szerint hatáskörén belül megállapodik a további piacnyitásról az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) foglaltaknak megfelelően.
3. Az e cikk (1) bekezdésében említett, a Társulási Tanácsnak benyújtott közös ajánlás, vagy az ajánlás megfogalmazásának elmulasztása nem képezheti vitarendezés tárgyát az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) meghatározottak szerint. Az e megállapodás szerint létrehozott vonatkozó testület által hozott határozat, illetve a határozat meghozatalának elmulasztása nem képezheti vitarendezés tárgyát az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) meghatározottak szerint.

## 453. cikk

**A kötelezettségek teljesítése**

1. A Felek minden általános vagy különös intézkedést meghoznak, amelyek az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükségesek. Biztosítják az e megállapodásban foglalt célkitűzések megvalósítását.
2. A Felek megállapodnak abban, hogy bármelyik Fél kérésére a megfelelő csatornákon keresztül azonnal konzultálnak az e megállapodás jóhiszemű értelmezése, végrehajtása vagy alkalmazása, valamint a Felek közötti kapcsolatok más lényeges szempontjait érintő bármely ügy megvitatása érdekében.
3. A Felek a Társulási Tanácshoz utalják az e megállapodás jóhiszemű értelmezésével, végrehajtásával vagy alkalmazásával kapcsolatos valamennyi vitát az e megállapodás 454. cikkével összhangban. A Társulási Tanács a vitát kötelező erejű határozattal zárhatja le.

## 454. cikk

**Vitarendezés**

1. Amennyiben az e megállapodás jóhiszemű értelmezését, végrehajtását vagy alkalmazását illetően vita keletkezik a Felek között, bármely Fél hivatalos kérelem formájában értesíti a másik Felet és a Társulási Tanácsot arról, hogy a vitatott kérdés megoldásra szorul. Ettől eltérve, az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) jóhiszemű értelmezését, végrehajtását vagy alkalmazását kizárólag az említett cím 14. fejezete (Vitarendezés) szabályozza.
2. A Felek törekednek a vita jóhiszemű egyeztetések útján történő megoldására a Társulási Tanácsban és az e megállapodás 437. és 439. cikkében említett egyéb más testületekben azzal a céllal, hogy mielőbb kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak.
3. A Felek a Társulási Tanács és az egyéb illetékes testületek rendelkezésére bocsátanak minden olyan vonatkozó információt, amely szükséges a helyzet alapos vizsgálatához.
4. A vita rendeződéséig a kérdés a Társulási Tanács minden találkozásán tárgyalásra kerül. A vita akkor tekintendő lezártnak, ha a Társulási Tanács kötelező erejű határozatot hozott a kérdés rendezéséről a 453. cikk (3) bekezdése alapján, vagy ha a vitát lezártnak nyilvánította. A vitával kapcsolatban a Felek megegyezése alapján vagy bármelyik Fél kérésére egyeztetésre kerülhet sor a Társulási Bizottság vagy az e megállapodás 439. cikkében hivatkozott bármely más vonatkozó testület valamely találkozásán. Az egyeztetésekről írásbeli feljegyzés is készülhet.
5. A konzultációk során közzétett valamennyi információ titkos.

## 455. cikk

**Megfelelő intézkedések a kötelezettségek teljesítésének elmulasztása esetén**

1. Mindegyik Fél megfelelő intézkedéseket hozhat, amennyiben a kérdés nem zárul le a vitarendezésre vonatkozó hivatalos kérelemről szóló értesítés napjától számított három hónapon belül az e megállapodás 454. cikke értelmében, és amennyiben a panaszos Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Fél nem tett eleget az e megállapodásból származó kötelezettségének. A három hónapos konzultációs időszakra vonatkozó kötelezettség nem érinti az e cikk (3) bekezdésében meghatározott kivételes eseteket.
2. A megfelelő intézkedések megválasztásánál elsőbbséget kell biztosítani azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják az e megállapodás működését. Az e cikk (3) bekezdésében szereplő esetek kivételével ezek az intézkedések nem tartalmazzák az e megállapodás V. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) említett rendelkezéseiben meghatározott jogok és kötelezettségek felfüggesztését. Az e cikk (1) bekezdése alapján hozott intézkedéseket a Felek haladéktalanul bejelentik a Társulási Tanácsnak, és azokról egyeztetéseket kell folytatniuk az e megállapodás 453. cikkének (2) bekezdése értelmében, tovább azok az e megállapodás 453. cikke (3) bekezdésével és 454. cikkével összhangban vitarendezési eljárás tárgyát képezik.
3. Az (1) és (2) bekezdésben említett kivételek a következőkre vonatkoznak:
  - a) e megállapodás oly módon történő felmondása, amelyet a nemzetközi jog általános szabályai nem szankcionálnak; vagy
  - b) e megállapodás I. címének (Általános alapelvek) 2. cikkében említett bármely lényeges elem másik Fél általi megsértése.

## 456. cikk

**Más megállapodásokkal való kapcsolat**

1. Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Moldovai Köztársaság között létrejött, 1994. november 28-án Luxembourgban aláírt és 1998. július 1-jén hatályba lépett partnerségi és együttműködési megállapodás hatályát veszti.
2. E megállapodás az (1) bekezdésben hivatkozott megállapodás helyébe lép. A Felek közötti valamennyi egyéb megállapodásban található, az említett megállapodásra vonatkozó hivatkozásokat az erre a megállapodásra történő hivatkozásként kell értelmezni.
3. E megállapodás az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság közötti, a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló, 2012. június 26-án Brüsszelben aláírt és 2013. április 1-jén hatályba lépett megállapodás helyébe lép.

## 457. cikk

1. E megállapodás mindaddig nem érinti egyrészről egy vagy több tagállamra, másrészről a Moldovai Köztársaságra nézve kötelező, meglévő megállapodásokban az egyének és gazdasági szereplők számára biztosított jogokat, amíg e megállapodás nem biztosít számukra egyenértékű jogokat.
2. Az e megállapodás hatálya alá tartozó egyedi együttműködési területekhez kapcsolódó meglévő megállapodásokat az e megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok és a közös intézményi keret részének kell tekinteni.

## 458. cikk

1. A Felek az e megállapodást kiegészíthetik a hatálya alá tartozó bármely területre vonatkozó egyedi megállapodás megkötésével. Az ilyen megállapodások az e megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok szerves részét és a közös intézményi keret részét képezik.
2. Az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül, sem e megállapodás, sem az e megállapodás alapján hozott intézkedések nem érintik a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy kétoldalú együttműködési tevékenységeket folytassanak a Moldovai Köztársasággal, vagy adott esetben új együttműködési megállapodásokat kössenek a Moldovai Köztársasággal.



## 459. cikk

**Mellékletek és jegyzőkönyvek**

Az e megállapodás mellékletei és jegyzőkönyvei e megállapodás szerves részét képezik.

## 460. cikk

**Időtartam**

1. Ez a megállapodás határozatlan időre szól.
2. Ezt a megállapodást bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett értesítés útján. E megállapodás az ilyen értesítés napját követő hat hónap elteltével szűnik meg.

## 461. cikk

**A Felek meghatározása**

E megállapodás alkalmazásában a „Felek” kifejezés egyrészt az EU-ra vagy annak tagállamaira, vagy az EU-ra és annak tagállamaira – az Európai Unióról szóló szerződésből és az Európai Unió működéséről szóló szerződésből eredő saját hatáskörükben –, valamint adott esetben az Euratomra – az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésből eredő saját hatáskörében –, másrészt pedig a Moldovai Köztársaságra vonatkozik.

## 462. cikk

**Területi hatály**

1. E megállapodás egyrészt azokon a területeken alkalmazandó, amelyeken az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó – az azokban a szerződésekben meghatározott feltételekkel és e cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül –, másrészt pedig a Moldovai Köztársaság területén.
2. E megállapodás, illetve annak V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alkalmazása a Moldovai Köztársaság azon területeinek vonatkozásában, melyek felett a Moldovai Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges hatalmat, azt követően kezdődik, hogy a Moldovai Köztársaság teljes területén biztosítja e megállapodás, illetve annak V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) teljes körű végrehajtását és érvényesítését.
3. A Társulási Tanács határozatban állapítja meg azt az időpontot, amelytől biztosított e megállapodás, illetve annak V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) teljes körű végrehajtása és érvényesítése a Moldovai Köztársaság teljes területén.
4. Amennyiben valamelyik Fél úgy tekinti, hogy e megállapodás, illetve annak V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) teljes körű végrehajtása és érvényesítése már nem biztosított a Moldovai Köztársaság e cikk (2) bekezdésében említett területein, ez a Fél kérheti a Társulási Tanácsot, hogy vizsgálja felül e megállapodás, illetve annak V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) további alkalmazását az érintett területek vonatkozásában. A Társulási Tanács megvizsgálja a helyzetet és a kérelemtől számított három hónapon belül határozatot fogad el e megállapodás, vagy annak V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) további alkalmazásáról. Amennyiben a Társulási Tanács nem fogad el határozatot a kérelemtől számított három hónapon belül, e megállapodás, illetve annak V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alkalmazását felfüggesztik az érintett területek vonatkozásában mindaddig, míg a Társulási Tanács határozatot fogad el.
5. A Társulási Tanács e cikk szerinti, e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alkalmazásáról szóló határozatai e cím teljes egészére vonatkoznak, és nem fedhetik le a címnek csupán bizonyos részeit.

## 463. cikk

**E megállapodás letéteményese**

E megállapodás letéteményese az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága.

## 464. cikk

**Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás**

1. Ezt a megállapodást a Felek belső eljárásaiknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán helyezik letétbe.
2. Ez a megállapodás azt az időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor az utolsó megerősítő vagy jóváhagyó okiratot letétbe helyezték.
3. E cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül az Unió és a Moldovai Köztársaság megegyeznek abban, hogy e megállapodásnak az Unió által megállapított, e cikk (4) bekezdésében meghatározott részeit ideiglenesen alkalmazzák, saját vonatkozó belső eljárásaikkal és jogszabályaikkal összhangban.
4. Az ideiglenes alkalmazás kezdőidőpontja azt az időpontot követő második hónap első napja, amikor e megállapodás letéteményeséhez a következő dokumentumok beérkeztek:
  - a) értesítés az Unió részéről az e célból szükséges eljárások befejeződéséről, amely megjelöli az e megállapodás ideiglenesen alkalmazandó részeit; valamint
  - b) értesítés a Moldovai Köztársaság részéről az e megállapodás ideiglenes alkalmazásához szükséges eljárások befejeződéséről.
5. Az e megállapodás vonatkozó rendelkezései alkalmazásában – ideértve a vonatkozó mellékleteket és jegyzőkönyveket is –, a 459. cikkben foglaltak szerint, e cikk (3) bekezdésének megfelelően az említett rendelkezésekben a „megállapodás hatálybalépésének időpontja” hivatkozás alatt a „megállapodás ideiglenes alkalmazásának kezdőidőpontja” értendő.
6. Az ideiglenes alkalmazás időtartama alatt, amennyiben az 1994. november 28-án Luxembourgban aláírt és 1998. július 1-jén hatályba lépett, az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Moldovai Köztársaság között létrejött partnerségi és együttműködési megállapodás valamely rendelkezéseire nem vonatkozik e megállapodás ideiglenes alkalmazása, az említett rendelkezések továbbra is alkalmazandók.
7. Bármely Fél az e megállapodás letéteményesénél elhelyezett írásbeli értesítéssel jelezheti arra irányuló szándékát, hogy e megállapodás ideiglenes alkalmazását fel kívánja mondani. Az ideiglenes alkalmazás felmondása az értesítésnek az e megállapodás letéteményese általi kézhezvételét követően hat hónappal hatályosul.

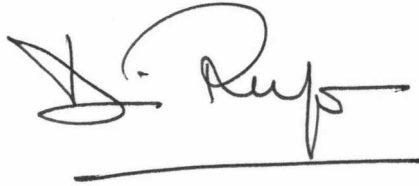
## 465. cikk

**Hiteles szövegek**

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak e megállapodást alább kézjegyükkel látták el.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

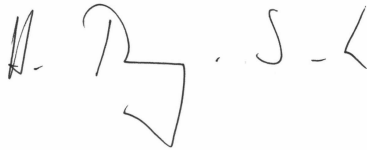
За Република България



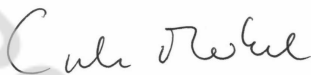
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland

Eide Kenny, Taoiseach.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Αντώνης Κ. Σαμαράς.

Por el Reino de España

Álvaro López

Pour la République française

Laurent Fabius

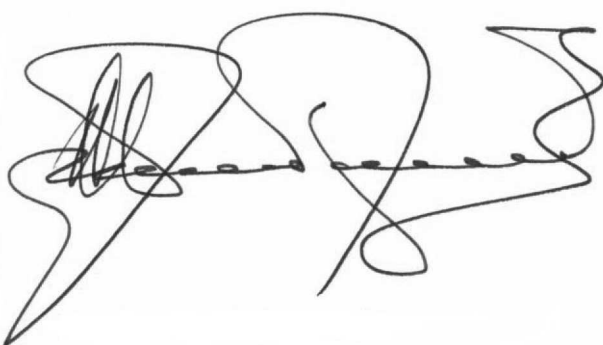
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



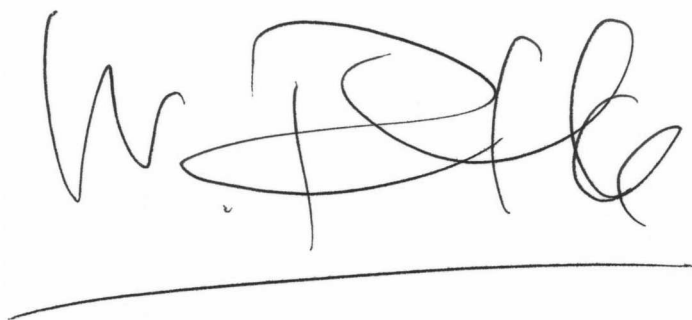
Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'A' and a long horizontal stroke.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, with a large, stylized 'P' and a long horizontal stroke.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, with a large, stylized 'P' and a long horizontal stroke.

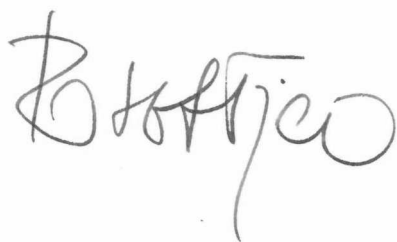
Pentru România

A handwritten signature in black ink, with a large, stylized 'R' and a long horizontal stroke. A large, diagonal watermark reading 'ARHIVAM' is visible across the signature.

Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

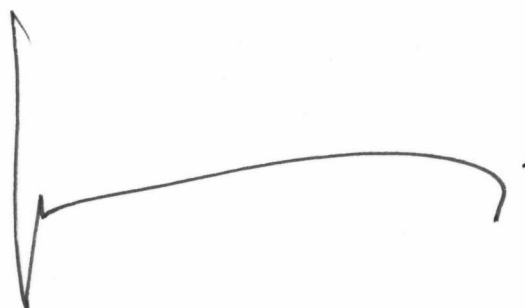




За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europejską uniję  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия  
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica  
Za Evropské společenství pro atomovou energii  
For Det Europæiske Atomenergifællesskab  
Für die Europäische Atomgemeinschaft  
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας  
For the European Atomic Energy Community  
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique  
Za Europejską zajednicę za atomską energję  
Per la Comunità europea dell'energia atomica  
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –  
Europos atominės energijos bendrijos vardu  
Az Európai Atomenergia-közösség részéről  
Fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika  
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie  
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej  
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica  
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice  
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu  
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo  
Euroopan aatomienergiajärjestön puolesta  
För Europeiska atomenergigemenskapen



Pentru Republica Moldova

*Seamcă*

—

## I. MELLÉKLET

## A III. CÍMHEZ (SZABADSÁG, BIZTONSÁG ÉS A JOG ÉRVÉNYESÜLÉSE

Az Európai Parlament és Tanács 2006. március 15-i 2006/24/EK irányelve a nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtása, illetve a nyilvános hírközlő hálózatok keretében előállított vagy feldolgozott adatok megőrzéséről

**Kötelezettségek és elvek a személyes adatok védelmével kapcsolatban**

1. E megállapodás vagy más megállapodások végrehajtásának összefüggésében mindkét Fél legalább a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben, a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, 2008. november 27-i 2008/977/IB tanácsi kerethatározatban, valamint az Európa Tanács 1981. január 28-án aláírt, az egyéneknek a személyes adatok gépi feldolgozása során való védelméről szóló egyezményében (ETS 108. szám) és annak a felügyelő hatóságokról és az adatok határon átnyúló áramlásáról szóló, 2001. november 8-án aláírt kiegészítő jegyzőkönyvében (ETS. 181. szám) meghatározottnak megfelelő, törvény által előírt adatvédelmi szintet biztosít. Adott esetben a Felek figyelembe veszik az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának a személyes adatoknak a rendőrségi ágazatban való felhasználása szabályozására irányuló, 1987. szeptember 17-i R(87)15. ajánlását.
2. Ezen túlmenően a következő alapelvek alkalmazandók:
  - a) mind az adatokat továbbító hatóság, mind pedig az adatokat átvevő hatóság megtesz minden ésszerű lépést annak érdekében, hogy szükség szerint biztosítsa a személyes adatok helyesbítését, törlését vagy zárolását, amennyiben a feldolgozás nem felel meg a megállapodás 13. cikke rendelkezéseinek, különösen amiatt, mert ezek az adatok a feldolgozás célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek. Ebbe beletartozik a másik Fél értesítése az adatok bármely helyesbítéséről, törléséről vagy zárolásáról;
  - b) az adatokat átvevő hatóság kérésre tájékoztatja az adatokat továbbító hatóságot a közölt adatok felhasználásáról és annak eredményéről;
  - c) személyes adatok kizárólag az illetékes hatóságoknak továbbíthatók. Az egyéb hatóságokhoz történő továbbításhoz az adatokat továbbító hatóság előzetes hozzájárulása szükséges;
  - d) az adatokat továbbító hatóság és az adatokat átvevő hatóság köteles írásos nyilvántartást vezetni a személyes adatok közléséről és átvételéről.

ARCHÍVUM

## II. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 3. FEJEZETÉHEZ (TÁRSASÁGI JOG, SZÁMVITEL ÉS KÖNYVVIZSGÁLAT, VÁLLALATIRÁNYÍTÁS)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

**Társasági jog**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/101/EK irányelve az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 48. cikkének második bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A 92/101/EGK, 2006/68/EK és 2009/109/EK irányelvvel módosított, 1976. december 13-i második, 77/91/EGK tanácsi irányelv a biztosítékok egyenértékűvé tétele céljából a részvénytársaságok alapításának, valamint ezek tőkéje fenntartásának és módosításának tekintetében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról

Menetrend: a 77/91/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A 2007/63/EK és 2009/109/EK tanácsi irányelvvel módosított, 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik tanácsi irányelv a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok egyesüléséről

Menetrend: a 78/855/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A 2007/63/EK és 2009/109/EK irányelvvel módosított, 1982. december 17-i 82/891/EGK hatodik tanácsi irányelv a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok szétválásáról

Menetrend: a 82/891/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az 1989. december 21-i 89/666/EGK tizenegyedik tanácsi irányelv a valamely tagállam jogának hatálya alá tartozó meghatározott jogi formájú társaságoknak egy másik tagállamban létesített fióktelepeire vonatkozó bejelentési és közzétételi követelményeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/102/EK irányelve a társasági jog területén az egyszemélyes korlátolt felelősségű társaságokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/25/EK irányelve a nyilvános vételi ajánlatról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. július 11-i 2007/36/EK irányelve az egyes részvényesi jogok gyakorlásáról a tőzsdén jegyzett társaságokban

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

### Könyvvitel és könyvvizsgálat

A Tanács 1978. július 25-i negyedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1983. június 13-i hetedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) éves beszámolóról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. július 19-i 1606/2002/EK rendelete a nemzetközi számviteli standardok alkalmazásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az európai parlamenti és a Tanács 2006. május 17-i 2006/43/EK irányelve az éves és összevont (konszolidált) éves beszámolók jog szerinti könyvvizsgálatáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. május 6-i ajánlása a közérdeklődésre számot tartó jogalanyokat könyvvizsgáló jog szerinti könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek külső minőségbiztosításáról (2008/362/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2008. június 5-i ajánlása a jog szerinti könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek polgári jogi felelősségének korlátozásáról (2008/473/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

### Vállalatirányítás

Az OECD vállalatirányítási alapelvei;

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2004. december 14-i ajánlása egy megfelelő rendszer előmozdításáról a jegyzett társaságok igazgatóinak díjazásához (2004/913/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2005. február 15-i ajánlása a jegyzett társaságok nem ügyvezető igazgatói, illetve felügyelő bizottsági tagjai szerepéről és az igazgatóság (felügyelő bizottság) által létrehozott bizottságokról (2005/162/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2009. április 30-i ajánlása a pénzügyi szolgáltatási ágazat javadalmazási politikájáról (2009/384/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2009. április 30-i ajánlása a 2004/913/EK és a 2005/162/EK ajánlásnak a jegyzett társaságok igazgatóinak javadalmazási rendszere tekintetében történő kiegészítéséről (2009/385/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

ARCHÍVUM

## III. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 4. FEJEZETÉHEZ (FOGLALKOZTATÁS, SZOCIÁLPOLITIKA ÉS ESÉLYEGYENLŐSÉG)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

**Munkajog**

A Tanács 1991. október 14-i 91/533/EGK irányelve a munkaadónak a munkavállalóval szembeni, a szerződés, illetve a munkaviszony feltételeire vonatkozó tájékoztatási kötelezettségéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. június 28-i 1999/70/EK irányelve az ESZSZ, az UNICE és a CEEP által a határozott ideig tartó munkaviszonyról kötött keretmegállapodásról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1997. december 15-i 97/81/EK irányelve az UNICE, a CEEP és az ESZSZ által a részmunkaidős foglalkoztatásról kötött keretmegállapodásról – Melléklet: Keretmegállapodás a részmunkaidős foglalkoztatásról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1991. június 25-i 91/383/EGK irányelve a határozott idejű vagy munkaerő-kölcsönzés céljából létesített munkaviszonyban álló munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségének javítását elősegítő intézkedések kiegészítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1998. július 20-i 98/59/EK irányelve a csoportos létszámcsökkentésre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001. március 12-i 2001/23/EK irányelve a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 11-i 2002/14/EK irányelve az Európai Közösség munkavállalóinak tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció általános keretének létrehozásáról – Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közös nyilatkozata a munkavállalók képviseletéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. november 4-i 2003/88/EK irányelve a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

**Megkülönböztetésmentesség és nemek közötti egyenlőség**

A Tanács 2000. június 29-i 2000/43/EK irányelve a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2000. november 27-i 2000/78/EK irányelve a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. július 5-i 2006/54/EK irányelve a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 2004. december 13-i 2004/113/EK irányelve a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. október 19-i 92/85/EGK irányelve a várandós, a gyermekágyas vagy szoptató munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről (tizedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 92/85/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1978. december 19-i 79/7/EGK irányelve a férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód elvének a szociális biztonság területén történő fokozatos megvalósításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

**Munkahelyi egészségvédelem és biztonság**

Az 1989. június 12-i 89/391/EGK irányelv a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1989. november 30-i 89/654/EGK irányelve a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről (első egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: új munkahelyekre vonatkozóan a 89/654/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv II. mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

Az e megállapodás hatálybalépésekor már működő munkahelyek vonatkozásában az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv II. mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/104/EK irányelve a munkavállalók által a munkájuk során használt munkaeszközök biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (második egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: új munkaeszközökre vonatkozóan a 2009/104/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv I. mellékletében meghatározott minimumkövetelményeket is.

Az e megállapodás hatálybalépésekor már használatban lévő munkaeszközök vonatkozásában az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv II. mellékletében meghatározott minimumkövetelményeket is.

A Tanács 1989. november 30-i 89/656/EGK irányelve a munkavállalók által a munkahelyen használt egyéni védőeszközök egészségvédelmi és biztonsági minimumkövetelményeiről (harmadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikk (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 89/656/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. június 24-i 92/57/EGK irányelve az időszakos vagy helyileg változó építkezések biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeinek végrehajtásáról (nyolcadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 92/57/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 30-i 2009/148/EK irányelve a munkájuk során azbeszttel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/37/EK irányelve a munkájuk során rákkeltő anyagokkal és mutagénnel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (hatodik egyedi irányelv a 89/391/EGK tanácsi irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 2004/37/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. szeptember 18-i 2000/54/EK irányelve a munkájuk során biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (hetedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 2000/54/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Tanács 1990. május 29-i 90/270/EGK irányelve a képernyő előtt végzett munka biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (ötödik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 90/270/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. június 24-i 92/58/EGK irányelve a munkahelyi biztonsági, illetve egészségvédelmi jelzésekre vonatkozó minimumkövetelményekről (kilencedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 92/58/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.



A Tanács 92/91/EGK irányelve (1992. november 3.) az ásványi nyersanyagok fúrólukon keresztül történő kitermelésével foglalkozó iparágakban dolgozó munkavállalók biztonsága és egészségvédelme javításának minimumkövetelményeiről (tizenegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: új munkahelyekre vonatkozóan a 92/91/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az e megállapodás hatálybalépésekor már működő munkahelyek vonatkozásában az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

A Tanács 1992. december 3-i 92/104/EGK irányelve az ásványi nyersanyagok külszíni és felszín alatti kitermelésével foglalkozó iparágakban dolgozó munkavállalók biztonsága és egészségvédelme javításának minimumkövetelményeiről (tizenkettedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: új munkahelyekre vonatkozóan a 92/104/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az e megállapodás hatálybalépésekor már működő munkahelyek vonatkozásában az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 16 éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

A Tanács 1998. április 7-i 98/24/EK irányelve a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről (tizennegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 98/24/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. december 16-i 1999/92/EK irányelve a robbanásveszélyes légkör kockázatának kitett munkavállalók biztonságának és egészségvédelmének javítására vonatkozó minimumkövetelményekről (15. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 1999/92/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 25-i 2002/44/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők (vibráció) hatásából keletkező kockázatoknak való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (tizenhatodik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 2002/44/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az európai parlamenti és a Tanács 2003. február 6-i 2003/10/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők (zaj) hatásának való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (tizenhetedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 2003/10/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/40/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők (elektromágneses terek) hatásából keletkező kockázatoknak való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (18. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 2004/40/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. április 5-i 2006/25/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők hatásának való expozíciójára (mesterséges optikai sugárzás) vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (19. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 2006/25/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

A Tanács 1993. november 23-i 93/103/EK irányelve a halászhajók fedélzetén végzett munka biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (tizenharmadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 93/103/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. március 31-i 92/29/EGK irányelve a hajók fedélzetén a jobb orvosi ellátás biztosítását célzó biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 10 éven belül végrehajtják.

A Tanács 1990. május 29-i 90/269/EGK irányelve az elsősorban a munkavállalók hátsérülésének kockázatával járó kézi tehermozgatásra vonatkozó egészségvédelmi és biztonsági minimumkövetelményekről (negyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 90/269/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1991. május 29-i 91/322/EGK irányelve a munkájuk során vegyi, fizikai és biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről szóló 80/1107/EGK irányelv végrehajtása céljából javasolt határértékek megállapításáról

Menetrend: a 91/322/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2000. június 8-i 2000/39/EK irányelve a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről szóló 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásával kapcsolatban a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek első listájának létrehozásáról

Menetrend: a 2000/39/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. február 7-i 2006/15/EK irányelve a 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásához a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek második listájának létrehozásáról

Menetrend: a 2006/15/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. december 17-i 2009/161/EU irányelve a 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásakor az indikatív foglalkozási expozíciós határértékek harmadik listájának létrehozásáról

Menetrend: a 2009/161/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

## IV. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 5. FEJEZETÉHEZ (FOGYASZTÓVÉDELEM)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

**Termékbiztonság**

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. december 3-i 2001/95/EK irányelve az általános termékbiztonságról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A Tanács 1987. június 25-i 87/357/EGK irányelve a másnak látszó, és ezáltal a fogyasztók egészségét vagy biztonságát veszélyeztető termékekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. március 17-i 2009/251/EK határozata a dimetil-fumarát biocidot tartalmazó termékek forgalomba hozatala vagy piaci hozzáférhetővé tétele megtiltásának a tagállamok számára való előírásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. május 11-i 2006/502/EK határozata a kizárólag gyermekbiztos öngyújtók forgalomba hozatalát biztosító és az újszerű öngyújtók forgalomba hozatalát tiltó, tagállamok által meghozandó intézkedések előírásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

**Forgalmazás**

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. február 16-i 98/6/EK irányelve a fogyasztók számára kínált termékek árának feltüntetésével kapcsolatos fogyasztóvédelemről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. május 11-i 2005/29/EK irányelve a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól (tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól szóló irányelv)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

**Szerződési jog**

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. május 25-i 1999/44/EK irányelve a fogyasztási cikkek adásvételének és a kapcsolódó jótállásnak egyes vonatkozásairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1993. április 5-i 93/13/EGK irányelve a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1997. május 20-i 97/7/EK irányelve a távollevők között kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1985. december 20-i 85/577/EGK irányelve az üzlethelyiségen kívül kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1990. június 13-i 90/314/EGK irányelve a szervezett utazási formákról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. január 14-i 2008/122/EK irányelve a szálláshelyek időben megosztott használati jogára, a hosszú távra szóló üdülési termékekre, ezek viszontértékesítésére és cseréjére vonatkozó szerződések egyes szempontjai tekintetében a fogyasztók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

### **Pénzügyi szolgáltatások**

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK irányelve a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

### **Fogyasztói hitel**

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. április 23-i 2008/48/EK irányelve a fogyasztói hitelmegállapodásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

### **Jogorvoslat**

A Bizottság 1998. március 30-i ajánlása a fogyasztói jogviták bírósági eljáráson kívüli rendezésére hatáskörrel rendelkező testületekre vonatkozó elvekről (98/257/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2001. április 4-i ajánlása a fogyasztói jogviták megegyezésen alapuló megoldásában részt vevő, peren kívüli testületekre vonatkozó elvekről (2001/310/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

**Hatósági fellépés**

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. május 19-i 98/27/EK irányelve a fogyasztói érdekek védelme érdekében a jogsértés megszüntetésére irányuló eljárásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

**Fogyasztóvédelmi együttműködés (rendelet)**

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. október 27-i 2006/2004/EK rendelete a fogyasztóvédelmi jogszabályok alkalmazásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről („Rendelet a fogyasztóvédelmi együttműködésről”)

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## V. MELLÉKLET

**A IV. CÍM 6. FEJEZETÉHEZ (STATISZTIKA)**

E megállapodás IV. címe (Gazdasági és egyéb ágazati együttműködés) 6. fejezetének (Statiztika) 46. cikkében említett, a statisztikákra vonatkozó uniós vívmányokat az évente frissített Statisztikai Követelmények Gyűjteménye tartalmazza, amelyet a Felek a megállapodás mellékletének tekintenek.

A Statisztikai Követelmények Gyűjteményének legfrissebb változata elektronikus formában hozzáférhető az Európai Unió Statisztikai Hivatalának (Eurostat) honlapján: <http://epp.eurostat.ec.europa.eu>

---

ARCHÍVUM

## VI. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 8. FEJEZETÉHEZ (ADÓZÁS)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

**Közvetett adózás**

A Tanács 2006. november 28-i 2006/112/EK irányelve a közös hozzáadottértékadó-rendszerről.

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- Tárgy és hatály (I. cím, 1. cikk, a 2. cikk (1) bekezdésének a), c) és d) pontja)
- Adóalanyok (III. cím, 9. cikk (1) bekezdés és 10–13. cikk)
- Adóztatandó ügyletek (IV. cím, 14–16., 18., és 24–30. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- Az adóztatandó ügyletek telepítési helye (V. cím, 31–32. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől végrehajtják.

- Az adóztatandó ügyletek telepítési helye (V. cím, 36. cikk (1) bekezdés, 38., 39., 43–49., 53–56. és 58–61. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- Adóztatandó tényállás és az adófizetési kötelezettség keletkezése (VI. cím, 62–66., 70. és 71. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől végrehajtják.

- Adóalap (VII. cím, 72–82. és 85–92. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől végrehajtják.

- Adómérték (VIII. cím, 93–99., 102. és 103. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- Adómentesség (IX. cím, 131–137., 143. és 144. cikke a 146. cikk (1) bekezdésének a), c), d) és e) pontja, a 146. cikk (2) bekezdése, 147. és 148. cikke a 150. cikk (2) bekezdés, 151–161. és 163. cikk)

Menetrend: E megállapodás más fejezeteinek sérelme nélkül, a 2006/112/EK tanácsi irányelv hatálya alá tartozó, a vám szabad területen lévő árukra és szolgáltatásokra vonatkozó valamennyi mentességre vonatkozóan a fenti irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

— Adólevonás (X. cím, 167–169. és 173–192. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

— Az adóalanyok és egyes nem adóalanyok kötelezettségei (XI. cím, 193., 194., 198., 199., 201–208., 211., 212. cikk, a 213. cikk (1) bekezdése, a 214. cikk (1) bekezdésének a) pontja és (2) bekezdése, 215., 217–236., 238–242., 244., 246–248., 250–252., 255., 256., 260., 261. és 271–273. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

— Különös szabályozások (XII. cím, 281–292., 295–344. és 346–356. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

— Vegyes rendelkezések (XIV. cím, 401. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől végrehajtják.

A Tanács 2007. december 20-i 2007/74/EK irányelve a harmadik országokból beutazó személyek által importált termékek után fizetendő hozzáadottérték-adó és jövedéki adó alóli mentesítésről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— A mennyiségi korlátokról szóló 3. szakasz

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

## Dohány

A Tanács 2011. június 21-i 2011/64/EU irányelve a dohánygyártmányokra alkalmazott jövedéki adó szerkezetéről és adókulcsáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják; ez alól kivétel a 7. cikk (2) bekezdése, a 8., 9., 10., 11., 12. cikk, a 14. cikk (1), (2) és (4) bekezdése, valamint a 18. és 19. cikke amelyeket 2025-ig hajtanak végre. Amennyiben a regionális helyzet megköveteli, a társulási tanács más végrehajtási ütemezésről határoz.

## Alkohol

A Tanács 1992. október 19-i 92/83/EGK irányelve az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

## Energiaügy

A Tanács 2003. október 27-i 2003/96/EK irányelve az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről.

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.



A Tanács 2008. december 16-i 2008/118/EK irányelve a jövedéki adóra vonatkozó általános rendelkezésekről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Az irányelv 1. cikke

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

— A Tanács 1986. november 17-i 86/560/EGK tizenharmadik irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – a hozzáadottérték-adónak az ország területén nem honos adóalanyok részére történő visszatérítésének szabályai

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## VII. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 12. FEJEZETÉHEZ (MEZŐGAZDASÁG ÉS VIDÉKFEJLESZTÉS)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

**Minőségpolitika**

A Tanács 2006. március 20-i 510/2006/EK rendelete a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. december 14-i 2006/1898/EK rendelete a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

Menetrend: az 1898/2006/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. január 15-i 110/2008/EK rendelete a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kiszereléséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2007. október 22-i 1234/2007/EK rendelete a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet), az II. rész II. címe I. fejezetének a borok földrajzi jelzésére vonatkozó része

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. június 27-i 555/2008/EK rendelete a borpiac közös szervezéséről szóló 479/2008/EK tanácsi rendeletnek a támogatási programok, a harmadik országokkal folytatott kereskedelem, a termelési potenciál és borágazat ellenőrzése tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, V. cím, „A borágazat ellenőrzése”

Menetrend: az 555/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2006. március 20-i 509/2006/EK rendelete a hagyományos különleges terméknek minősülő mezőgazdasági termékekről és élelmiszerekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. október 18-i 1216/2007/EK rendelete a hagyományos különleges terméknek minősülő mezőgazdasági termékekről és élelmiszerekről szóló 509/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

Menetrend: az 1216/2007/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

## Ökológiai termelés

A Tanács 2007. június 28-i 834/2007/EK rendelete az ökológiai termelésről és az ökológiai termékek címkézéséről és a 2092/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. szeptember 5-i 889/2008/EK rendelete az ökológiai termelés, a címkézés és az ellenőrzés tekintetében az ökológiai termelésről és az ökológiai termékek címkézéséről szóló 834/2007/EK rendelet részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról

Menetrend: az 889/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. december 8-i 1235/2008/EK rendelete a 834/2007/EK tanácsi rendeletben az ökológiai termékek harmadik országból származó behozatalára előírt szabályozás végrehajtására vonatkozó részletes szabályok meghatározásáról

Menetrend: az 1235/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

## Növényekre, vetőmagokra, növényekből, gyümölcsökből és zöldségekből készített termékekre vonatkozó forgalmazási előírások

A Tanács 2007. október 22-i 1234/2007/EK rendelete a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet)

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- a horizontális kérdésekre vonatkozóan: 113. cikk, I., III. és IV. melléklet;
- a vetőmagokra vonatkozóan: 157. cikk;
- a cukorra vonatkozóan: IV. melléklet B. pontja;
- a gabonafélékre/rizsre vonatkozóan: IV. melléklet A. pontja;
- a nyersdohányra vonatkozóan: 123., 124. és 126. cikk; megjegyzendő, hogy a 104. cikk nem alkalmazandó e megállapodásra;
- a komlóra vonatkozóan: 117. cikk, a 121. cikk első bekezdésének g) pontja és 158. cikk; megjegyzendő, hogy a 185. cikk nem alkalmazandó e megállapodásra;
- az étkezési olajokra/olívaolajra vonatkozóan: 118. cikk, XVI. melléklet;
- az élő növényekre, friss vágott virágokra és friss lombdíszeire vonatkozóan: I. melléklet, XIII. rész
- a gyümölcsökre és zöldségekre vonatkozóan: 113a. cikk

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. december 18-i 1295/2008/EK rendelete a komló harmadik országokból történő behozataláról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1966. június 14-i 66/401/EGK irányelve a takarmánynövény-vetőmagok forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1966. június 14-i 66/402/EGK irányelve a gabonavetőmagok forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1968. április 9-i 68/193/EGK irányelve a vegetatív szőlő-szaporítóanyagok forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2008. július 15-i 2008/72/EK irányelve a vetőmagokon kívüli zöldség- és gyümölcszaporító és -ültetési anyagok forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. április 28-i 92/34/EGK irányelve a gyümölcsstermő növények szaporítóanyagai, illetve a gyümölcsstermesztésre szánt gyümölcsstermő növények forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1998. július 20-i 98/56/EK irányelve a dísznövények szaporítóanyagainak forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. december 22-i 1999/105/EK irányelve az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001. december 20-i 2001/111/EK irányelve az emberi fogyasztásra szánt egyes cukorfajtákról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1991. július 11-i 2568/91/EGK rendelete az olívaolaj és az olívmagmaradék-olaj jellemzőiről és az ezekre vonatkozó elemzési módszerekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1976. július 20-i 76/621/EGK irányelve a közvetlenül emberi fogyasztásra szánt olajok (étolajok) és zsírok (étkezési zsírok), valamint a hozzáadott olajokat és zsírokat tartalmazó élelmiszerek erukasav-tartalma legmagasabb szintjének rögzítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2002. június 13-i 2002/53/EK irányelve a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2002. június 13-i 2002/54/EK irányelve a répvetőmag forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2002. június 13-i 2002/55/EK irányelve a zöldségvetőmagok forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2002. június 13-i 2002/56/EK irányelve a vetőburgonya forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2002. június 13-i 2002/57/EK irányelve az olaj- és rosnövények vetőmagjának forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2002. június 13-i 1019/2002/EK rendelete az olívaolajra vonatkozó forgalmazási előírásokról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1991. július 11-i 2568/91/EGK rendelete az olívaolaj és az olívmaradék-olaj jellemzőiről és az ezekre vonatkozó elemzési módszerekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. június 23-i 2000/36/EK irányelve az emberi fogyasztásra szánt kakaó- és csokoládétermékekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001. december 20-i 2001/113/EK irányelve az emberi fogyasztásra szánt gyümölcsdzsemekről, zselékről, marmeládokról és a cukrozott gesztenyekrémről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. február 22-i 1999/4/EK irányelve a kávé- és a cikóriakivonatokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001. december 20-i 2001/112/EK irányelve a gyümölcslevelekről és egyes hasonló, emberi fogyasztásra szánt termékekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. december 21-i 1580/2007/EK rendelete a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról

Az 1580/2007/EK rendelet valamennyi rendelkezése alkalmazandó, ideértve a mellékleteket is, kivéve a rendelet III. és IV. címét.

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

**Élő állatokra és állati termékekre vonatkozó forgalmazási előírások**

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. július 17-i 1760/2000/EK rendelete a szarvasmarhák azonosítási és nyilvántartási rendszerének létrehozásáról, továbbá a marhahús és marhahústermékek címkézéséről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2000. augusztus 25-i 1825/2000/EK rendelete a 2000/1760/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a marhahús és a marhahústermékek címkézése tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok meghatározásáról

Menetrend: az 1825/2000/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2007. október 22-i 1234/2007/EK rendelete a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet)

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- a horizontális kérdésekre vonatkozóan: 113. cikk, I., III. és IV. melléklet;
- a baromfira és tojásra vonatkozóan: XIV. melléklet, A., B., C. része: az összes cikk;
- a borjúra vonatkozóan: 113b. cikk, XIa. melléklet: az összes cikk;
- a kifejlett marhákra, sertésre és bárányra vonatkozóan: V. melléklet;
- a tej- és tejtermékekre vonatkozóan: 114. és 115. cikk a melléklettel, XII. melléklet: az összes cikk, XIII. melléklet: az összes cikk, XV. melléklet: az összes cikk

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. június 18-i 566/2008/EK rendelete az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a legfeljebb tizenkét hónapos szarvasmarhák húsának értékesítése tekintetében történő részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról

Menetrend: az 566/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. június 23-i 589/2008/EK rendelete az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a tojás forgalmazása tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

Az 589/2008/EK rendelet összes rendelkezését alkalmazni kell, kivéve a rendelet 33–35. cikkét, III. és V. mellékletét.

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. december 10-i 1249/2008/EK rendelete a szarvasmarhák, sertések és juhok közösségi minősítési rendszereinek alkalmazására és e termékek árának bejelentésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

A rendelet összes rendelkezését alkalmazni kell, kivéve a rendelet 18., 26., 35. és 37. cikkét.

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. június 27-i 617/2008/EK rendelete az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a keltetőtojások és a naposibék termelése és forgalmazása tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

Menetrend: az 617/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. április 23-i 445/2007/EK rendelete a kenhető zsírokra vonatkozó előírások megállapításáról szóló 2991/94/EK tanácsi rendelet, valamint a tej és tejtermékek forgalmazása során használt megnevezések védelméről szóló 1898/87/EKG bizottsági rendelet alkalmazására vonatkozó egyes részletes szabályok megállapításáról (kodifikált változat)

Menetrend: az 445/2007/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001. december 20-i 2001/114/EK irányelve egyes emberi fogyasztásra szánt, részben vagy teljesen dehidratált tartós tejekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. március 5-i 273/2008/EK rendelete a tej és tejtermékek elemzési és minőségértékelési módszerei tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

Menetrend: az 273/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. június 16-i 543/2008/EK rendelete a baromfira vonatkozó egyes forgalmazási előírások tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet végrehajtási szabályainak meghatározásáról

Menetrend: az 543/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001. december 20-i 2001/110/EK irányelve a mézről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## VIII. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 14. FEJEZETÉHEZ (ENERGIAÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az e melléklet rendelkezéseivel kapcsolódó, a Felek által más megállapodások keretében már kitűzött határidőket a vonatkozó megállapodásokban meghatározottak szerint kell alkalmazni.

**Villamos energia**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/72/EK irányelve a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 714/2009/EK rendelete a villamos energia határokon keresztül történő kereskedelme esetén alkalmazandó hálózati hozzáférési feltételekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. január 18-i 2005/89/EK irányelve a villamosenergia-ellátás biztonságát és az infrastrukturális beruházások védelmét célzó intézkedésekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

**Földgáz**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/73/EK irányelve a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 715/2009/EK rendelete a földgázszállító-hálózatokhoz való hozzáférés feltételeiről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i 994/2010/EU rendelete a földgázellátás biztonságának megőrzését szolgáló intézkedésekről és a 2004/67/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.



## **Olaj**

A Tanács 2009. szeptember 14-i 2009/119/EK irányelve a tagállamok minimális kőolaj- és/vagy kőolajtermék-készletelési kötelezettségéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

## **Infrastruktúra**

A Tanács 2010. június 24-i 617/2010/EU, Euratom rendelete az Európai Unió belüli energiaipari infrastruktúrát érintő beruházási projekteknek a Bizottság részére való bejelentéséről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

## **Szénhidrogének kutatása és feltárása**

Az Európai Parlament és a Tanács 1994. május 30-i 94/22/EK irányelve a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

## **Energiahatékonyság**

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. február 11-i 2004/8/EK irányelve a hasznos hőigényen alapuló kapcsolt energia-termelés belső energiapiacra való támogatásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. november 19-i határozata a 2004/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv II. mellékletének végrehajtására és alkalmazására vonatkozó részletes iránymutatás létrehozásáról (2008/952/EK)

Menetrend: a határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. december 21-i határozata a 2004/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alkalmazásában a külön hő- és villamosenergia-termelésre vonatkozó egységes hatásfok-referenciaértékek megállapításáról (2007/74/EK)

Menetrend: a határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. május 19-i 2010/31/EU irányelve az épületek energiahatékonyságáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/33/EK irányelve a tiszta és energiahatékony közúti járművek használatának előmozdításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. október 21-i 2009/125/EK irányelve az energiával kapcsolatos termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények megállapítási kereteinek létrehozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Végrehajtási irányelvek/rendeletek:

- A Bizottság 2009. április 6-i 278/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a külső tápegységek üresjáratú üzemmódban fellépő elektromosáram-fogyasztására és aktív üzemmódban mért átlagos hatékonyságára vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2010. április 21-i 347/2010/EU rendelete a 245/2009/EK bizottsági rendeletnek a beépített előtét nélküli fénycsövek, nagy intenzitású kisülőlámpák és az ilyen lámpák működtetésére alkalmas előtétek és lámpatestek környezetbarát tervezési követelményei tekintetében történő módosításáról
- A Bizottság 2009. március 18-i 245/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a beépített előtét nélküli fénycsövek, nagy intenzitású kisülőlámpák és az ilyen lámpák működtetésére alkalmas előtétek és lámpatestek környezetbarát tervezési követelményei tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2009. március 18-i 244/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nem irányított fényű háztartási lámpákra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2009. február 4-i 107/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az egyszerű set-top boxokra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2008. december 17-i 1275/2008/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elektromos és elektronikus háztartási és irodai berendezések készenléti és kikapcsolt üzemmódban fellépő elektromosáram-fogyasztására vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2009. július 22-i 641/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a tömszelence nélküli önálló keringetőszivattyúkra, illetve termékekbe beépített tömszelence nélküli keringetőszivattyúkra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2009. július 22-i 640/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elektromos motorok környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2009. július 22-i 643/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőkészülékekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról szóló
- A Bizottság 2009. július 22-i 642/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a televíziók környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról
- A Tanács 1992. május 21-i 92/42/EK irányelve a folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő új melegvíz-kazánok hatásfok-követelményeiről

Menetrend: a keretirányelvben szereplő rendelkezéseket és a meglévő vonatkozó végrehajtási intézkedéseket az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. május 19-i 2010/30/EU irányelve az energiával kapcsolatos termékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő jelöléséről

Menetrend: az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban kell végrehajtani.

Végrehajtási irányelvek/rendeletek:

- A Bizottság 2003. július 3-i 2003/66/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőszekrények, fagyasztók és ezek kombinációi energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról szóló 94/2/EK irányelv módosításáról
- A Bizottság 2002. május 8-i 2002/40/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási villamos sütők energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról

- A Bizottság 2002/31/EK irányelve (2002. március 22.) a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási légkondicionáló berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1999. február 26-i 1999/9/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról szóló 97/17/EK irányelv módosításáról
- A Bizottság 1998. január 27-i 98/11/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási lámpák energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1997. április 16-i 97/17/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1996. december 17-i 96/89/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról szóló 95/12/EK irányelv módosításáról
- A Bizottság 1996. szeptember 19-i 96/60/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási kombinált mosó-szárító gépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1995. május 23-i 95/13/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási elektromos szárító-gépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében való végrehajtásáról
- A Bizottság 1995. május 23-i 95/12/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1994. január 21-i 94/2/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőszekrények, fagyasztók és ezek kombinációi energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Tanács 1992. szeptember 22-i 92/75/EGK irányelve a háztartási készülékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásnak címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő ellátásáról

Menetrend: a keretirányelvben szereplő rendelkezéseket és a meglévő vonatkozó végrehajtási intézkedéseket az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. január 15-i 106/2008/EK rendelete az irodai berendezésekre vonatkozó közösségi energiahatékonysági címkézési programról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 2006. december 18-i 2006/1005/EK határozata az Amerikai Egyesült Államok kormánya és az Európai Közösség közötti, az irodai berendezések energiahatékonyságára vonatkozó címkézési programok összehangolásáról szóló megállapodás megkötéséről

Menetrend: a határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 25-i 1222/2009/EK rendelete a gumiabroncsok üzemanyag-hatékonyság és más lényeges paraméterek tekintetében történő címkézéséről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

## Megújuló energia

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/28/EK irányelve a megújuló forrásokból előállított energia támogatásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre.

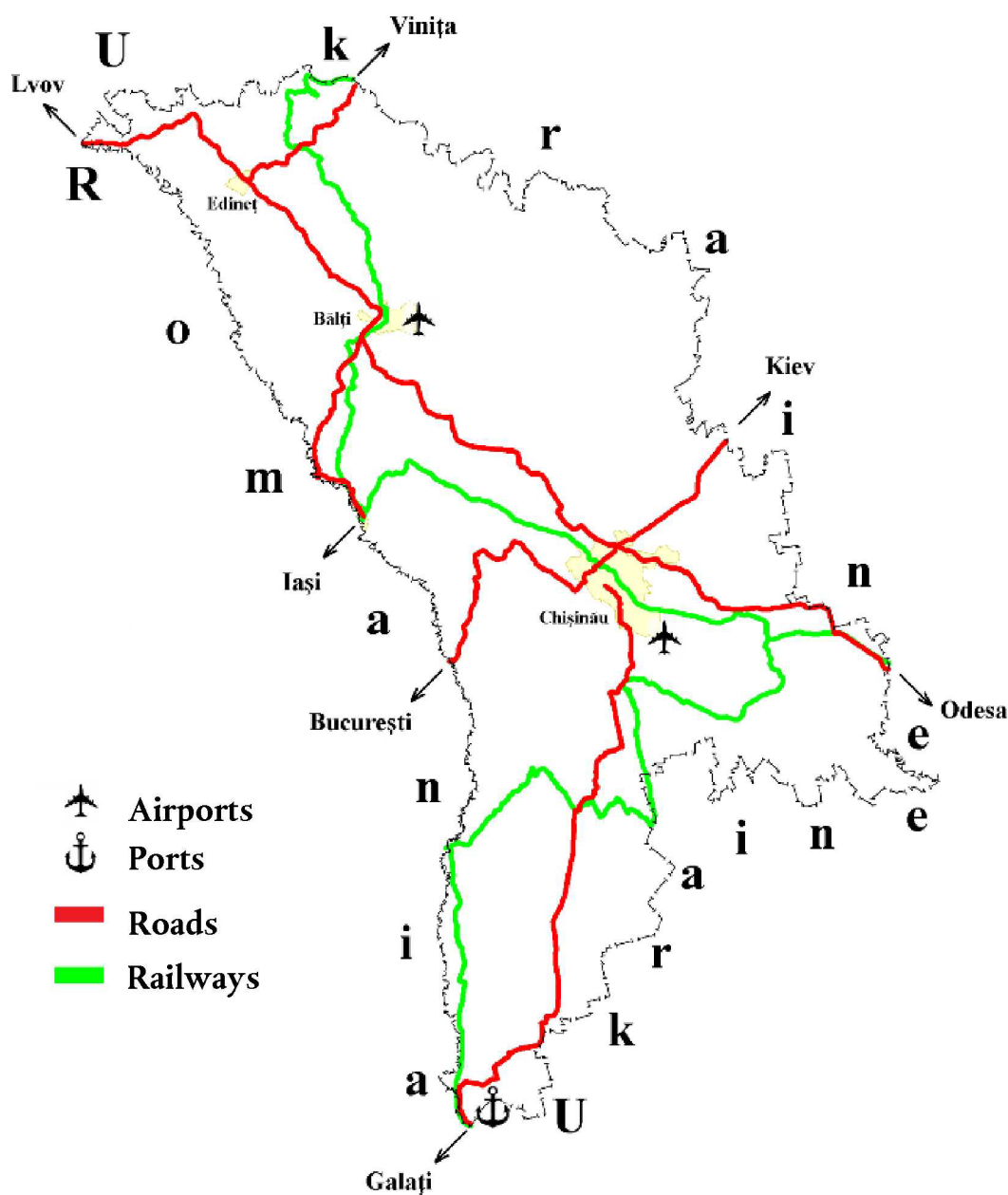
## IX. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 15. FEJEZETÉHEZ (KÖZLEKEDÉS)

- (1) A Felek úgy határoztak, hogy együttműködnek a Moldovai Köztársaság területén létrehozandó stratégiai közlekedési hálózat fejlesztése céljából. A Moldovai Köztársaság által javasolt stratégiai közlekedési hálózat indikatív térképét e melléklet tartalmazza (lásd e melléklet 6. pontját).
- (2) Ebben az összefüggésben a Felek elismerik a közlekedési infrastruktúra beruházási stratégiájában szereplő fő prioritásintézkedések Moldovai Köztársaságon belüli végrehajtásának fontosságát, amely intézkedések célja a Moldovai Köztársaság területén áthaladó nemzetközi tekintetben fontos vasútvonalak és úthálózat, kezdve az M3 Chisinau – Giurgiulesti és M14 Brest – Briceni – Tiraszpol – Odessza országúttal, helyreállítása és kiterjesztése valamint a nemzetközi és átutazó forgalomhoz használt, az országot a szomszédos országokkal összekötő vasútvonalak felfejlesztése és korszerűsítése.
- (3) A Felek elismerik a közlekedési összeköttetések javításának fontosságát, azok zökkenőmentesebbé, biztonságosabbá és megbízhatóbbá tétele révén. Ez az EU és a Moldovai Köztársaság közös érdekét szolgálja. A Felek a közlekedési összeköttetések további fejlesztése érdekében különösen az alábbiak tekintetében működnek együtt:
  - a) szakpolitikai együttműködés, hatékonyabb adminisztratív eljárások a határátkelőhelyeken és az infrastruktúra szűk keresztmetszeteinek felszámolása;
  - b) közlekedési együttműködés a keleti partnerség keretében;
  - c) együttműködés olyan nemzetközi pénzügyi szervezetekkel, amelyek hozzájárulhatnak a közlekedés fejlesztéséhez;
  - d) a Moldovai Köztársaságon belül koordinációs mechanizmus és információs rendszer további fejlesztése az infrastruktúra hatékony és átlátható tervezésének biztosítása érdekében, beleértve a közlekedésirányítási rendszereket, a kivetett díjakat és a finanszírozást;
  - e) a határátkelést megkönnyítő lépések elfogadása e megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 5. fejezetének (Vámügyi együttműködés és a kereskedelem könnyítése) rendelkezéseivel összhangban, amelyek a közlekedési hálózat működésének javítását célozzák az EU, a Moldovai Köztársaság és a regionális partnerek közötti közlekedési forgalom zökkenőmentességének javítása céljából;
  - f) a projektek finanszírozási lehetőségeinek bevált gyakorlatával kapcsolatos tapasztalatsere (mind az infrastruktúra, mind a horizontális intézkedések tekintetében), beleértve a köz- és magánszféra közötti partnerségeket, a vonatkozó jogszabályokat és a kivetett díjakat;
  - g) adott esetben az e megállapodás IV. címének (Gazdasági és egyéb ágazati együttműködés) 16. fejezetében (Környezet) foglalt környezetvédelmi rendelkezések – különösen a stratégiai hatásvizsgálat, a környezeti hatásvizsgálat, valamint a természetvédelemmel és a levegőminőséggel kapcsolatos uniós jogszabályok – figyelembevétele;
  - h) a költséghatékonyságot, a kölcsönös átjárhatóságot és a kiemelkedő minőséget biztosító hatékony közlekedésirányítási rendszerek – mint például az európai vasúti forgalomirányítási rendszer (ERTMS) – regionális szintű kialakítása.
- (4) A Felek együttműködnek a célból, hogy a Moldovai Köztársaság stratégiai közlekedési hálózatát a transzeurópai közlekedési hálózathoz (TEN-T) és a régió hálózataihoz kapcsolják.
- (5) A Felek törekednek arra, hogy azonosítsák a Moldovai Köztársaság stratégiai közlekedési hálózatát érintő, közös érdekeiket szolgáló projekteket.

(6) Térkép (a Moldovai Köztársaság területén létrehozandó stratégiai közlekedési hálózatok térképe)

## Map of Strategic transport networks for the territory of the Republic of Moldova



## X. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 15. FEJEZETÉHEZ (KÖZLEKEDÉS)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

## Közúti szállítás

## Technikai feltételek

A Tanács 1992. február 10-i 92/6/EGK irányelve a Közösségben egyes gépjármű-kategóriákra sebességkorlátozó készülékek felszereléséről és használatáról

Menetrend: A nemzetközi szállítás végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

A nemzeti szállítás végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az első alkalommal nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1996. június 25-i 96/53/EK irányelve a Közösségen belül közlekedő egyes közúti járművek nemzeti és a nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb méreteinek, valamint a nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb össztömegének megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 3 éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/40/EK irányelve a gépjárművek és pótkocsijuk időszakos műszaki vizsgálatáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 3 éven belül végrehajtják.

## Biztonsági feltételek

A Tanács 1991. július 29-i 91/439/EGK irányelve a vezetői engedélyekről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- A vezetői engedélyek kategóriáinak bevezetése (3. cikk);
- A vezetői engedélyek kiadásának feltételei (4., 5., 6. és 7. cikk);
- A járművezetői vizsga követelményei (II. és III. melléklet)

legkésőbb 2013. január 19-én a vezetői engedélyekről szóló, 2006. december 20-i 2006/126/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv vonatkozó rendelkezéseivel kell helyettesíteni

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. szeptember 24-i 2008/68/EK irányelve a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról

Menetrend: A nemzetközi szállítás végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

A nemzeti szállítás végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

### Szociális feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. március 15-i 561/2006/EK rendelete a közúti szállításra vonatkozó egyes szociális jogszabályok összehangolásáról

Menetrend: A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan a fenti rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan a fenti rendelet rendelkezéseit – kivéve a 27. cikkének digitális menetíró-készülékekkel kapcsolatos rendelkezéseit – az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A 27. cikkben foglalt, a digitális menetíró-készülékekkel kapcsolatos rendelkezéseket az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. március 15-i 2006/22/EK irányelve a közúti szállításra vonatkozó egyes szociális jogszabályokkal kapcsolatos 3820/85/EGK és a 3821/85/EGK tanácsi rendelet végrehajtásának minimumfeltételeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 3 éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. október 21-i 1071/2009/EK rendelete a közúti fuvarozói szakma gyakorlására vonatkozó feltételek közös szabályainak megállapításáról

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— A 3., 4., 5., 6. és 7. cikk (a megfelelő pénzügyi helyzet pénzértéke nélkül), a 8., 10., 11., 12., 13., 14., 15. cikk és a rendelet I. melléklete

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 11-i 2002/15/EK irányelve a közúti fuvarozásban utazó tevékenységet végző személyek munkaidejének szervezéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 3 éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. július 15-i 2003/59/EK irányelve egyes közúti áru fuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 2 éven belül végrehajtják.

### Adózási feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. június 17-i 1999/62/EK irányelve a nehéz tehergépjárművekre egyes infrastruktúrák használatáért kivetett díjakról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 4 éven belül végrehajtják.

### Vasúti szállítás

#### Hozzáférés a piachoz és az infrastruktúrákhoz

A Tanács 1991. július 29-i 91/440/EGK irányelve a közösségi vasutak fejlesztéséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- A vasúttársaságok független igazgatásának bevezetése és a pénzügyi helyzet javítása (2., 3., 4., 5. és 9. cikk);
- Az infrastruktúra igazgatása és a szállítási tevékenység elkülönítése (6., 7. és 8. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1995. június 19-i 95/18/EK irányelve a vasúttársaságok engedélyezéséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- Engedélyek bevezetése az irányelv 1., 2., 3., 4. (kivéve a 4. cikk (5) bekezdését), 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13. és 15. cikkében felsorolt feltételeknek megfelelően

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. február 26-i 2001/14/EK irányelve a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. szeptember 22-i 913/2010/EU rendelete a versenyképes árufuvarozást szolgáló európai vasúti hálózatról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

### **Műszaki és biztonsági feltételek, átjárhatóság**

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/49/EK irányelve a közösségi vasutak biztonságáról (vasútbiztonsági irányelv)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 2007/59/EK irányelve a közösségi vasúti rendszereken mozdonyokat és vonatokat működtető mozdonyvezetők minősítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. június 17-i 2008/57/EK irányelve a vasúti rendszer Közösségen belüli kölcsönös átjárhatóságáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. szeptember 24-i 2008/68/EK irányelve a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról

Menetrend: A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.



**Kombinált szállítás**

A Tanács 1992. december 7-i 92/106/EGK irányelve a tagállamok közötti kombinált árufuvarozás egyes típusaira vonatkozó közös szabályok megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

**Egyéb szempontok**

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 1370/2007/EK rendelete a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 1371/2007/EK rendelete a vasúti személyszállítást igénybe vevő utasok jogairól és kötelezettségeiről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

**Légi közlekedés**

Az Európai Unió és tagállamai és a Moldovai Köztársaság közötti, 2012. június 26-án Brüsszelben aláírt, az európai közös légtérrel szülő átfogó megállapodás, amely tartalmazza a repülés területét érintő vonatkozó uniós vívmányok jegyzékét és végrehajtási menetrendjét.

**Belföldi vízi közlekedés****A piac működése**

A Tanács 1996. november 19-i 96/75/EK irányelve a Közösségen belüli nemzeti és nemzetközi belvízi szállításra vonatkozó hajóbérleti szerződések és árképzések rendszeréről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

**A szakma gyakorlása**

A Tanács 1987. november 9-i 87/540/EGK irányelve a belföldi és nemzetközi vízi fuvarozás területén az árufuvarozói szakma gyakorlásának engedélyezéséről, valamint e szakma okleveleinek, bizonyítványainak és a képzítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványainak kölcsönös elismeréséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1996. július 23-i 96/50/EK irányelve a Közösségen belüli belvízi árufuvarozásra és személyszállításra vonatkozó nemzeti hajóvezetői bizonyítvány megszerzési feltételeinek összehangolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

**Biztonság**

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 12-i 2006/87/EK irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. szeptember 24-i 2008/68/EK irányelve a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról

Menetrend: A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

#### **Folyami információs szolgáltatások**

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. szeptember 7-i 2005/44/EK irányelve a közösségi belvízi közlekedésre vonatkozó harmonizált folyami információs szolgáltatásokról (RIS)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## XI. MELLÉKLET

## A 16. FEJEZETHEZ (KÖRNYEZET)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az e melléklet rendelkezéseivel kapcsolódó, a Felek által más megállapodások keretében már kitűzött határidőket a vonatkozó megállapodásokban meghatározottak szerint kell alkalmazni.

**Környezetvédelmi irányítás és a környezeti szempontok beépítése más szakpolitikai területekbe**

Az Európai Parlament és a Tanács 2011. december 13-i 2011/92/EU irányelve az egyes köz- és magánprojektek környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- követelmények megállapítása az I. melléklet hatálya alá tartozó projektek esetében elvégezendő környezeti hatásvizsgálatok tekintetében, valamint eljárás létrehozása annak eldöntése végett, hogy a II. melléklet hatálya alá tartozó projektek közül melyek esetében van szükség környezeti hatásvizsgálatra (4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a projektgazda által közlendő információk körének meghatározása (5. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- a környezetvédelmi hatóságokkal valamint a lakossággal folytatandó konzultációkra vonatkozó eljárások létrehozása (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- a szomszédos országokkal folytatott információcserére és konzultációra vonatkozó intézkedések megállapítása (7. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- az engedélyezési kérelmekkel kapcsolatos döntésekre vonatkozó, a nyilvánosság tájékoztatását célzó intézkedések megállapítása (9. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- hatékony, nem mértéktelenül drága és időigényes, közigazgatási és bírósági felülvizsgálati eljárások megállapítása, a nyilvánosság és a nem kormányzati szervezetek bevonásával (11. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. június 27-i 2001/42/EK irányelve bizonyos tervek és programok környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- eljárás létrehozása annak eldöntése végett, hogy mely tervek és programok esetében van szükség stratégiai környezeti vizsgálat lefolytatására, valamint követelmények megállapítása abban a tekintetben, hogy a stratégiai környezeti vizsgálat alá vonandó tervek vagy programok esetében elvégezzék az ilyen vizsgálatokat (3. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a környezetvédelmi hatóságokkal valamint a lakossággal folytatandó konzultációkra vonatkozó eljárások létrehozása (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- a szomszédos országokkal folytatott információcserére és konzultációra vonatkozó intézkedések megállapítása (7. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 28-i 2003/4/EK irányelve a környezeti információkhoz való nyilvános hozzáférésről és a 90/313/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- gyakorlati intézkedések bevezetése, melyek révén a környezeti információk hozzáférhetők a nyilvánosság számára, és a kivételek alkalmazhatók (3. és 4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- annak biztosítása, hogy a hatóságok a környezeti információkat a nyilvánosság rendelkezésére bocsátják (3. cikk (1) bekezdés)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- eljárások létrehozása a környezeti információk rendelkezésre bocsátásának visszautasításáról vagy csak részleges információk rendelkezésre bocsátásáról szóló határozatok felülvizsgálatára (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása a környezeti információk nyilvános terjesztésének érdekében (7. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 2003/35/EK irányelve a környezettel kapcsolatos egyes tervek és programok kidolgozásánál a nyilvánosság részvételéről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- mechanizmus létrehozása a nyilvánosság tájékoztatása érdekében (2. cikk (2) bekezdés b) pont és 2. cikk (2) bekezdés)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- mechanizmus létrehozása a nyilvános konzultációk érdekében (2. cikk (2) bekezdés b) pont és 2. cikk (3) bekezdés)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- mechanizmus létrehozása a nyilvánosság által kifejezésre juttatott észrevételek és vélemények döntéshozatal során történő figyelembevételének érdekében (2. cikk (2) bekezdés c) pont)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- az érintett nyilvánosság – ideértve a nem kormányzati szervezeteket is – számára hatékony, időben történő és nem mértéktelenül drága igazságszolgáltatáshoz való jog garantálása közigazgatási és bírósági szinten az ezen eljárásokkal kapcsolatos határozatok, jogi aktusok és a hatóságok általi mulasztások anyagi vagy eljárási jogszerűségét illetően (a 3. cikk (7) bekezdése és 4. cikk (4) bekezdése, környezeti hatásvizsgálat és a Nemzetközi Növényvédelmi Egyezmény (IPPC) (ipari kibocsátásokról szóló irányelv (IED))

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

## Levegőminőség

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. május 21-i 2008/50/EK irányelve a környezeti levegő minőségéről és a Tisztább levegőt Európának elnevezésű programról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése (3. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- zónák és agglomerációk kijelölése és besorolása (4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- értékelési rendszer létrehozása megfelelő kritériumokkal a környezeti levegőminőség levegőszennyező anyagok tekintetében folytatott vizsgálata céljából (5., 6. és 9. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

- levegőminőségi tervek kidolgozása azon zónák és agglomerációk vonatkozásában, ahol a szennyező anyagok szintje meghaladja a célértéket/határértéket (23. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

- rövid távú cselekvési tervek kidolgozása azon zónák és agglomerációk vonatkozásában, ahol fennáll a riasztási küszöbérték túllépésének veszélye (24. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása a nyilvánosság tájékoztatása érdekében (26. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/107/EK irányelve a környezeti levegőben található arzénról, kadmiumról, higanyról, nikkelről és policiklusos aromás szénhidrogénekről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- zónák és agglomerációk kijelölése és besorolása (3. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása a környezeti levegőminőség levegőszennyező anyagok tekintetében folytatott vizsgálata céljából (4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

- intézkedések a levegőminőség releváns szennyező anyagok tekintetében történő fenntartása/javítása érdekében (3. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása a nyilvánosság tájékoztatása érdekében (7. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. április 26-i 1999/32/EKG irányelve egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése
- hatékony mintavételi rendszer létrehozása, valamint az elemzés megfelelő analitikai módszereinek kidolgozása (6. cikk)

- a megállapított határértékeket meghaladó kéntartalmú nehéz-fűtőolaj és gázolaj használatának tilalma (3. cikk (1) bekezdés és 4. cikk (1) bekezdés)
- a hajózási tüzelőanyagok kéntartalmára vonatkozó határértékek alkalmazása (4a. és 4b. cikk)

Menetrend: az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban kell végrehajtani.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1994. december 20-i 94/63/EK tanácsi irányelv az illékony szerves vegyületeknek (VOC) a benzin tárolásából és tárolótelepekről töltőállomások részére történő elosztásából származó kibocsátása csökkentéséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a benzin tárolására és rakodására szolgáló valamennyi tárolótelep azonosítása (2. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- technikai intézkedések megállapítása a tárolótelepeken és a töltőállomásokon található tárolóberendezéseknek betudható benzinvesztés, valamint a tárolótelepeken található szállítótartályok feltöltéséből és lefejtéséből származó benzinvesztés csökkentése érdekében (3., 4. és 6. cikke valamint a III. melléklet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- valamennyi közúti tartálykocsi feltöltésére szolgáló töltőhelyre és szállítótartályra vonatkozó követelmény teljesítésének előírása (4. és 5. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/42/EK irányelve a szerves oldószerek egyes festékekben, lakkokban és jármű utánfényezésére szolgáló termékekben történő felhasználása során keletkező illékony szerves vegyületek kibocsátásának korlátozásáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a festékek és lakkok VOC-tartalmára vonatkozó maximális határértékek megállapítása (3. cikk és a II. melléklet, II. fázis)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

- a forgalomba hozott termékek címkézését, valamint a vonatkozó követelményeknek megfelelő termékek forgalomba hozatalát biztosító követelmények meghatározása (3. és 4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. október 23-i 2001/81/EK irányelve az egyes légköri szennyezők nemzeti kibocsátási határértékeiről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóságok kijelölése az emissziókataszterekről készített jelentésre és az irányelv szerinti jelentéstételre vonatkozó követelmény teljesítése céljából

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- nemzeti programok fejlesztése a nemzeti határértékek teljesítése céljából

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- minden egyéb kötelezettség – ideértve a nemzeti kibocsátási határértékeket is – teljesítése

Az e megállapodás hatálybalépésétől számított 10 éven belül a savasodás, az eutrofizáció és a talaj közeli ózon csökkentéséről szóló, 1999. évi eredeti Göteborgi Jegyzőkönyvben meghatározott nemzeti kibocsátási határértékeket kell alkalmazni.

Továbbá, a fenti időszakon belül a Moldovai Köztársaság törekszik arra, hogy megerősítse a Göteborgi Jegyzőkönyvet, ideértve annak 2012-ben elfogadott módosításait is.

### Vízminőség és vízgazdálkodás

A 2455/2001/EK határozattal módosított, 2000. október 23-i 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv a vízpolitika terén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- vízgyűjtő kerületek azonosítása, valamint közigazgatási intézkedések meghozatala a nemzetközi folyók, tavak és parti tengervizek tekintetében (3. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a vízgyűjtő kerületek jellemzőinek elemzése (5. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- vízminőség-ellenőrző programok kialakítása (8. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- vízgyűjtő-gazdálkodási tervek készítése, nyilvános konzultációk, valamint a szóban forgó tervek nyilvánosságra hozatala (13. és 14. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.



Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 2007/60/EK irányelve az árvízkezelési kockázatok értékeléséről és kezeléséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- előzetes árvízkezelési kockázati értékelés végzése (4. és 5. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- árvízveszély-térképek és árvízkezelési kockázati térképek készítése (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- árvízkezelési kockázati kezelési tervek készítése (7. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A 98/15/EK irányelvvel és az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1991. május 21-i 91/271/EGK tanácsi irányelv a települési szennyvíz kezeléséről

A 91/271/EGK irányelv alábbi rendelkezéseit kell alkalmazni:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a települési szennyvíz gyűjtésének és kezelésének állapotfelmérése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- érzékeny területek és agglomerációk kijelölése (5. cikk és a II. melléklet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- műszaki beruházási program kidolgozása a települési szennyvíz kezelésére vonatkozó követelmények megvalósítása céljából (17. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1998. november 3-i 98/83/EK tanácsi irányelv az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- az ivóvízre vonatkozó szabványok kidolgozása (4. és 5. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- ellenőrzési rendszer kialakítása (6. és 7. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a fogyasztók tájékoztatását célzó mechanizmus kialakítása (13. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1991. december 12-i 91/676/EK tanácsi irányelv a vizek mezőgazdasági eredetű nitrátszennyezéssel szembeni védelméről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

monitoring programok létrehozása (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

a szennyezés által érintettek vagy potenciálisan érintett vizek, valamint a nitrát által veszélyeztetett területek kijelölése (3. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- cselekvési programok és a helyes mezőgazdasági gyakorlatról szóló szabályzat létrehozása a veszélyeztetett zónákra vonatkozóan (4. és 5. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

### Hulladék- és erőforrás-gazdálkodás

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. november 19-i 2008/98/EK irányelve a hulladékokról:

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- hulladékgazdálkodási tervek készítése az ötlépcsős hulladékhierarchiával, valamint a hulladékmegelőzési programokkal összhangban (a 2008/98/EK irányelv V. fejezete)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- teljes körű költségmegtérülési mechanizmus létrehozása „a szennyező fizet” elvvel és a kiterjesztett gyártói felelősség elvével összhangban (14. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó különleges kötelezettségekre is kiterjedő engedélyezési rendszer létrehozása az ártalmatlanítási vagy hasznosítási műveleteket végrehajtó létesítmények/vállalkozások vonatkozásában (IV. fejezet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a hulladékgyűjtéssel és hulladékszállítással foglalkozó létesítmények és vállalkozások nyilvántartásának létrehozása (IV. fejezet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1999. április 26-i 1999/31/EK tanácsi irányelv a hulladéklerakókról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a hulladéklerakók kategóriákba történő besorolása (4. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a hulladéklerakókba kerülő, biológiailag lebomló települési hulladék mennyiségének csökkentésére irányuló nemzeti stratégia kidolgozása (5. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- kérelmezési és engedélyezési rendszer, valamint hulladékvételi eljárások létrehozása (5–7., 11., 12. és 14. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a lerakók működési fázisában alkalmazandó ellenőrzési és megfigyelési eljárások létrehozása, valamint a használaton kívül helyezendő lerakók lezárására és utógondozására vonatkozó eljárások létrehozása (12. és 13. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- a meglévő hulladéklerakók fejlesztési tervének kidolgozása (14. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- költségmechanizmus létrehozása (10. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- annak biztosítása, hogy adott hulladékokat a hulladéklerakást megelőzően kezelés alá vonjanak (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. március 15-i 2006/21/EK irányelve az ásványi nyersanyag-kitermelő iparban keletkező hulladék kezeléséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása annak biztosítására, hogy az üzemeltetők hulladékgazdálkodási terveket készítsenek (hulladékkezelő létesítmények azonosítása, besorolása; hulladék minősítése) (4. és 9. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- pénzügyi garanciákat és ellenőrzési rendszert érintő engedélyezési rendszer létrehozása (7., 14. és 17. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a bányatérsegek kezelését és felügyeletét célzó eljárások létrehozása (10. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- bányászati hulladékkezelő létesítmények bezárására és a bezárásukat követő időszakra vonatkozó eljárások létrehozása (12. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a bezárt bányászati hulladékkezelő létesítmények nyilvántartásának létrehozása (20. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

## Természetvédelem

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/147/EK 2009. november 30-i irányelve a vadon élő madarak védelméről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- a különleges élőhelyvédelmi intézkedésekre számot tartó és a rendszeresen előforduló vonuló madárfajok felmérése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- különleges védelmi területek azonosítása és kijelölése a madárfajok vonatkozásában (4. cikk (1) bekezdés)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- különleges védelmi intézkedések meghozatala a rendszeresen előforduló vonuló madárfajok védelme érdekében (4. cikk (2) bekezdés)

Menetrend: az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban kell végrehajtani.

- általános védelmi rendszer létrehozása valamennyi olyan vadon élő madárfaj tekintetében, melyek esetében a vadászott fajok külön alcsoportot alkotnak, valamint a madarak bizonyos módon történő befogásának és leölésének tilalma (5., 6., 7. és 8. cikke és a 9. cikk (1) és (2) bekezdése)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A 97/62/EK és 2006/105/EK irányelvekkel és az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1992. május 21-i 92/43/EGK tanácsi irányelv a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről

A 92/43/EGK irányelv alábbi rendelkezéseit kell alkalmazni:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a területek jegyzékének elkészítése, e területek kijelölése és a kezelésükre vonatkozó prioritások megállapítása (beleértve a potenciális Emeraldterületek jegyzékének elkészítését, valamint az e területekre vonatkozó védelmi és gondozási intézkedések kidolgozását) (4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- az e területek védelméhez szükséges intézkedések meghozatala (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a természetes élőhelyek és fajok védettségi állapotát ellenőrző rendszer létrehozása (11. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- szigorú fajvédelmi rendszer létrehozása a IV. mellékletben felsorolt, a Moldovai Köztársaság szempontjából releváns fajok vonatkozásában (12. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- mechanizmus létrehozása a nyilvánosság tájékoztatásának és oktatásának előmozdítása céljából (22. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

### **Ipari szennyezés és ipari veszélyek**

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. november 24-i 2010/75/EU irányelve az ipari kibocsátásokról (a környezet-szennyezés integrált megelőzése és csökkentése)

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- az engedélyhez kötött létesítmények azonosítása (I. melléklet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- az elérhető legjobb technikák (BAT) alkalmazása a BAT referenciadokumentumok következtetéseinek figyelembevételével (14. cikk (3)–(6) bekezdés és 15. cikk (2)–(4) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

- integrált engedélyezési rendszer kialakítása (4–6., 12., 21 és 24. cikke valamint IV. melléklet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- megfelelésellenőrzési mechanizmus létrehozása és végrehajtása (8. cikk, a 14. cikk (1) bekezdése és a 23. cikk (1) bekezdése)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

- a tüzelőberendezésekre vonatkozó kibocsátási határértékek meghatározása (30. cikk és az V. melléklet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a meglévő berendezések éves összkibocsátásának csökkentésére irányuló átmeneti nemzeti terv kidolgozása (alternatíva a meglévő berendezések kibocsátási határértékeinek megállapítására) (32. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A 2003/105/EK irányelvvel és az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1996. december 9-i 96/82/EK tanácsi irányelv a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzéséről

A 96/82/EGK irányelv alábbi rendelkezéseit kell alkalmazni:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- hatékony koordinációs mechanizmusok létrehozása az illetékes hatóságok között

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- az érintett létesítményekkel kapcsolatos információk rögzítésére és a súlyos balesetek jelentésére szolgáló rendszerek létrehozása (14. és 15. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

## Vegyi anyagok

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. június 17-i 689/2008/EK rendelete a veszélyes vegyi anyagok kiviteléről és behozataláról

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- a kiviteli bejelentési eljárás végrehajtása (7. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- az egyéb országoktól beérkező kiviteli bejelentések kezelésére vonatkozó eljárások végrehajtása (8. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- eljárások kialakítása közvetlenül alkalmazandó jogszabály kidolgozására és bejelentésére (10. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- eljárások kialakítása behozatali határozatok kidolgozására és közlésére (12. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- a PIC-eljárás végrehajtása egyes vegyi anyagok – különösen a nemzetközi kereskedelembe forgalmazott egyes veszélyes vegyi anyagok és peszticidek előzetes tájékoztatóson alapuló jóváhagyási eljárásáról szóló Rotterdami Egyezmény III. mellékletében felsoroltak – tekintetében (13. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- az exportált vegyi anyagok címkézésére és csomagolásra követelmények végrehajtása (16. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a behozatalt és a kivitelt ellenőrző nemzeti hatóságok kijelölése (17. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i 1272/2008/EK rendelete az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról,

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- illetékes hatóság/hatóságok kijelölése (43. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- az anyagok és keverékek osztályozására, címkézésére és csomagolására vonatkozó követelmények végrehajtása (4. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 18-i 1907/2006/EK rendelete a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH), az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az illetékes hatóság/hatóságok és végrehajtó hatóságok kijelölése, valamint a hivatalos ellenőrzések rendszerének létrehozása (121. és 125. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- Nemzeti rendelkezések elfogadása a vegyi anyagokra vonatkozó nemzeti jogszabályok megsértése esetén alkalmazandó szankciókról (126. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- Nemzeti rendelkezések elfogadása a vegyi anyagok és keverékek nemzeti regisztrálási rendszerének létrehozásáról (II. cím, 5., 6., 7. és 14. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- Nemzeti rendelkezések elfogadása a szállítói láncban való, vegyi anyagokról és keverékekről szóló tájékoztatásról, valamint a továbbfelhasználókra vonatkozó kötelezettségekről (IV. és V. cím, 31. és 37. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- Nemzeti rendelkezések elfogadása a korlátozások jegyzékéről, a REACH XVII. mellékletében meghatározottak szerint (VIII. cím, 67. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM



## XII. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 17. FEJEZETÉHEZ (ÉGHAJLAT-POLITIKA)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

**Éghajlatváltozás és az ózonréteg védelme**

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. október 13-i 2003/87/EK irányelve az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az érintett létesítmények és az üvegházhatást okozó gázok azonosítását célzó rendszer létrehozása (I. és II. melléklet)
- nyomonkövetési, jelentési, igazolási és végrehajtási rendszerek kialakítása és a nyilvános konzultációkat szabályozó eljárások kidolgozása (9., 14–17., 19. és 21. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 842/2006/EK rendelete egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokról

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése
- az érintett személyzetre és vállalatokra vonatkozó nemzeti képzési és képesítési követelmények létrehozása/elfogadása (5. cikk);
- az érintett ágazatok kibocsátási adatainak megszerzését szolgáló jelentéstételi rendszerek megállapítása (6. cikk)
- végrehajtási rendszer létrehozása (13. cikk).

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1005/2009/EK rendelete az ózonréteget lebontó anyagokról.

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése
- a szabályozott anyagok gyártására vonatkozó tilalom megállapítása, amely alól meghatározott célokra, 2019-ig kivételt képez a halogénezett klórozott-fluorozott szénhidrogének (HCFC) gyártása (4. cikk)
- a szabályozott anyagok forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozó tilalom megállapítása, amely alól kivételt képez a regenerált HCFC, amelyet hűtőközegként 2015-ig fel lehet használni (5. és 11. cikk)
- a tilalom alól mentesített felhasználások (az alapanyagként vagy reakcióközegként történő, laboratóriumi és analitikai felhasználás, a halonok kritikus felhasználása) esetében a szabályozott anyagok gyártására, forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozó feltételek meghatározása és egyedi eltérések, ideértve a metil-bromid vészhelyzeti felhasználásait is (III. fejezet)
- a tilalom alól mentesített felhasználások tekintetében a szabályozott anyagok behozatalára és kivitelére vonatkozó engedélyezési rendszer létrehozása (IV. fejezet), valamint a tagállamok és vállalkozások jelentéstételi kötelezettségei (26. és 27. cikk)

- a szabályozott anyagok visszanyerésére, újrahasznosítására, regenerálására és megsemmisítésére vonatkozó kötelezettségek megállapítása (22. cikk);
- a szabályozott anyagok szivárgásának felügyeletét és ellenőrzését szolgáló eljárások kidolgozása (23. cikk).

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. október 13-i 98/70/EK irányelve a benzin és a dízelüzemanyagok minőségéről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/hatóságok kijelölése
- a nemzeti szintű üzemanyag-fogyasztás felmérése
- tüzelőanyag-minőség ellenőrző rendszer kialakítása (8. cikk)
- az ólmozott benzin forgalomba hozatalának tilalma (3. cikk (1) bekezdés)
- a nem közúton közlekedő gépekben, valamint mezőgazdasági és erdészeti traktorokban való felhasználásra szánt ólmozott benzin, dízelolaj és gázolaj forgalomba hozatalának engedélyezése, kizárólag amennyiben ezek megfelelnek a vonatkozó követelményeknek (3. és 4. cikk)
- szabályozó rendszer létrehozása kivételes körülmények esetére, valamint rendszer létrehozása a nemzeti tüzelőanyag-minőségi adatok összegyűjtése céljából (7. és 8. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## XIII. MELLÉKLET

## A IV. CÍM 21. FEJEZETÉHEZ (KÖZEGÉSZSÉGÜGY)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

**Dohány**

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. június 5-i 2001/37/EK irányelve a tagállamoknak a dohánytermékek gyártására, kiserelésére és árusítására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 2003/33/EK irányelve a tagállamok dohánytermékek reklámozására és szponzorálására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 2002. december 2-i ajánlása a dohányzás megelőzéséről és a dohányzás elleni küzdelem javítására irányuló kezdeményezésekről (2003/54/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Tanács 2009. november 30-i ajánlása a dohányfüstmentes környezetről (2009/C 296/02)

Menetrend: nem alkalmazandó

**Fertőző betegségek**

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. szeptember 24-i 2119/98/EK határozata a Közösségben a fertőző betegségek járványügyi felügyeleti és ellenőrzési hálózatának létrehozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1999. december 22-i 2000/96/EK határozata az Európai Parlament és a Tanács 2119/98/EK határozata szerinti közösségi hálózat hatálya alá fokozatosan besorolandó fertőző betegségekről

Menetrend: a 2000/96/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2002. március 19-i 2002/253/EK határozata az Európai Parlament és a Tanács 2119/98/EK határozata értelmében a közösségi hálózatnak jelentendő fertőző betegségek esetdefinícióinak megállapításáról

Menetrend: a 2002/253/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1999. december 22-i 2000/57/EK határozata a fertőző betegségek járványügyi felügyeleti és ellenőrzési hálózatának létrehozásáról szóló 2119/98/EK európai parlamenti és tanácsi határozat szerinti korai figyelmeztető és gyorsreagáló rendszerről

Menetrend: a 2000/57/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

**Vér**

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 27-i 2002/98/EK irányelve az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 5 éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2004. március 22-i 2004/33/EK irányelve a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az emberi vére és vérkomponensekre vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2004/33/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2005. szeptember 30-i 2005/62/EK irányelve a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszerére vonatkozó közösségi szabványok és előírások tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2005/62/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2005. szeptember 30-i 2005/61/EK irányelve a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomon követhetőségi követelmények, illetve a súlyos szövődmények és súlyos káros események bejelentése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2005/61/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

**Szervek, szövetek és sejtek**

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/23/EK irányelve az emberi szövetek és sejtek adományozására, gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, megőrzésére, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. február 8-i 2006/17/EK irányelve a 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az emberi szövetek és sejtek adományozására, gyűjtésére, vizsgálatára vonatkozó egyes technikai követelmények vonatkozásában történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2006/17/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. október 24-i 2006/86/EK irányelve a 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomonkövethetőségi követelmények, a súlyos szövődmények és káros események bejelentése, valamint az emberi szövetek és sejtek kódolására, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2006/86/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. július 7-i 2010/53/EU irányelve az átültetésre szánt emberi szervekre vonatkozó minőségi és biztonsági előírásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 7 éven belül végrehajtják.

**Mentális egészség – kábítószer-függőség**

A Tanács 2003. június 18-i 2003/488/EK ajánlása a kábítószer-függőséggel kapcsolatos egészségi ártalom megelőzéséről és csökkentéséről

Menetrend: nem alkalmazandó

**Alkohol**

A Tanács 2001. június 5-i 2001/458/EK ajánlása a fiatalok, különösen a gyermekek és a serdülők alkoholfogyasztásáról

Menetrend: nem alkalmazandó

**Rák**

A Tanács 2003. december 2-i 2003/878/EK ajánlása a rákszűrésről

Menetrend: nem alkalmazandó

**A sérülések megelőzése és a biztonság elősegítése**

A Tanács 2007. május 31-i ajánlása a sérülések megelőzéséről és a biztonság elősegítéséről (2007/C 164/01)

Menetrend: nem alkalmazandó

ARCHÍVUM

## XIV. MELLÉKLET

**A IV. CÍM 25. FEJEZETÉHEZ (EGYÜTTMŰKÖDÉS A KULTÚRA, AZ AUDIOVIZUÁLIS POLITIKA ÉS A MÉDIA TERÉN)**

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/65/EK irányelve a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról

Menetrend: a 2007/65/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

2005. évi UNESCO-egyezmény a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról

Menetrend: nem alkalmazandó

ARCHÍVUM

## XV. MELLÉKLET

## VÁMOK ELTÖRLÉSE

1. A Felek e megállapodás hatálybalépésének napjától eltörlik – a 2., 3. és 4. pontokban foglaltak kivételével és az e melléklet 5. pontjának sérelme nélkül – a másik Félről származó árukat terhelő vámokat.
2. A XV-A. mellékletben felsorolt termékeket vámmentesen importálják az Unióba a nevezett mellékletben részletesen ismertetett vámkontingensek korlátain belül. A vámkontingensek korlátait meghaladó behozatalra a legnagyobb kedvezmény elvének megfelelő vámtételt kell alkalmazni.
3. A XV-B. mellékletben felsorolt termékek Unióba történő behozatalát vám terheli. E behozatali vám értékvám hányada alól azonban felmentésben részesülnek.
4. A Moldovai Köztársaság bizonyos, a XV-D. mellékletben részletesen ismertetett vámtételeinek eltörlésére az alábbi módoszatok szerint kerül sor:
  - a) A Moldovai Köztársaság engedményes listáján szereplő 5. szakaszolási kategóriába tartozó tételekre vonatkozó vámokat 6 egyenlő szakaszban kell megszüntetni e megállapodás hatálybalépésének napjától kezdődően. A további csökkentésekre pedig az e megállapodás hatálybalépését követő 5 év során, minden év januárjának első napján kerül sor.
  - b) A Moldovai Köztársaság engedményes listáján szereplő 3. szakaszolási kategóriába tartozó tételekre vonatkozó vámokat 4 egyenlő szakaszban kell megszüntetni e megállapodás hatálybalépésének napjától kezdődően. A további csökkentésekre pedig az e megállapodás hatálybalépését követő 3 év során, minden év januárjának első napján kerül sor.
  - c) A Moldovai Köztársaság engedményes listáján szereplő 10-A. szakaszolási kategóriába tartozó tételekre vonatkozó vámokat 10 egyenlő, éves szakaszban kell megszüntetni az e megállapodás hatálybalépését követő év január 1-jétől kezdődően.
  - d) A Moldovai Köztársaság engedményes listáján szereplő 5-A. szakaszolási kategóriába tartozó tételekre vonatkozó vámokat 5 egyenlő, éves szakaszban kell megszüntetni az e megállapodás hatálybalépését követő év január 1-jétől kezdődően.
  - e) A Moldovai Köztársaság engedményes listáján szereplő 3-A. szakaszolási kategóriába tartozó tételekre vonatkozó vámokat 3 egyenlő, éves szakaszban kell megszüntetni az e megállapodás hatálybalépését követő év január 1-jétől kezdődően.
  - f) a 10-S. szakaszolási kategóriába tartozó tételekre (az 5 éves tilalom alá eső termékekre) vonatkozó vámok megszüntetése az e megállapodás hatálybalépését követő ötödik év január 1-jén kezdődik.
5. A Moldovai Köztársaságból származó, XV-C. mellékletben felsorolt termékek importjára az Uniónak az e megállapodás 148. cikkében részletesen ismertetett, a szabályok kijátszás elleni mechanizmusa vonatkozik.

ARCHÍVUM

## XV-A. MELLÉKLET

## ÉVES VÁMMENTES VÁMKONTINGENS ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK (UNIÓ)

| Tételszám | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                          | Mennyiség (tonna) | Vám mértéke |
|-----------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------|
| 1.        | 0702 00 00       | Paradicsom frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                          | 2 000             | mentes      |
| 2.        | 0703 20 00       | Fokhagyma frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                           | 220               | mentes      |
| 3.        | 0806 10 10       | Csemegeszőlő frissen                                                                                                                                                                                                                                   | 10 000            | mentes      |
| 4.        | 0808 10 80       | Alma frissen (az ömlesztett ipari alma kivételével, szeptember 16-ától december 15-éig)                                                                                                                                                                | 40 000            | mentes      |
| 5.        | 0809 40 05       | Szilva frissen                                                                                                                                                                                                                                         | 10 000            | mentes      |
| 6.        | 2009 61 10       | Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 30 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)                                   | 500               | mentes      |
|           | 2009 69 19       | Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 67 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 22 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)                                    |                   |             |
|           | 2009 69 51       | Koncentrált szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30, de legfeljebb 67 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)      |                   |             |
|           | 2009 69 59       | Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30, de legfeljebb 67 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve koncentrált vagy alkoholtartalommal) |                   |             |

ARCHÍVUM



## XV-B. MELLÉKLET

BELÉPÉSIÁR-KÖTELES TERMÉKEK <sup>(1)</sup>

amelyek azonban az importvám értékvám hányada alóli felmentésben részesülnek (UNIÓ)

| 2012. évi KN-kód | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0707 00 05       | Uborka frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 0709 91 00       | Articsóka frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 0709 93 10       | Cukkini frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 0805 10 20       | Édes narancs frissen                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 0805 20 10       | Klementin                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 0805 20 30       | Monreale és satsuma                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 0805 20 50       | Mandarin és wilking                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 0805 20 70       | Tangerine                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 0805 20 90       | Tangelo, ortanique, malaquina és hasonló citrushibridek (a klementin, a monreale, a satsuma, a mandarin, a wilking és a tangerine kivételével)                                                                                                                                                                    |
| 0805 50 10       | Citrom (Citrus limon, Citrus limonum)                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 0808 30 90       | Körte (az ömlesztett borkörte kivételével, augusztus 1-jétől december 31-éig)                                                                                                                                                                                                                                     |
| 0809 10 00       | Kajszibarack frissen                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 0809 21 00       | Meggy (Prunus cerasus) frissen                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 0809 29 00       | Cseresznye (a meggy kivételével) frissen                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 0809 30 10       | Nektarin frissen                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 0809 30 90       | Őszibarack (a nektarin kivételével) frissen                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2204 30 92       | Szőlőmust, nem erjesztve, koncentrált a 22. árucsoporthoz tartozó 7. kiegészítő megjegyzés értelmében, sűrűsége 20 °C-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot) |
| 2204 30 94       | Szőlőmust, nem erjesztve, nem koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)                                                             |
| 2204 30 96       | Szőlőmust, nem erjesztve, koncentrált a 22. árucsoporthoz tartozó 7. kiegészítő megjegyzés értelmében, sűrűsége 20 °C-on több mint 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)        |
| 2204 30 98       | Szőlőmust, nem erjesztve, nem koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve több mint 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)                                                              |

<sup>(1)</sup> Lásd a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletét módosító 2012. október 9-i 927/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet 2. mellékletét.

## XV–C. MELLÉKLET

## A SZABÁLYOK MEGKERÜLÉSE ELLENI MECHANIZMUS HATÁLYA ALÁ ESŐ TERMÉKEK (UNIÓ)

| Termékkategória               | 2012. évi KN-kód | Árumegevezés                                                                                                                                                         | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|-------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Mezőgazdasági termékek</b> |                  |                                                                                                                                                                      |                          |
| <b>1. Sertéshús</b>           | 0203 11 10       | Egész vagy fél házi sertés, frissen vagy hűtve                                                                                                                       | <b>4 500</b>             |
|                               | 0203 12 11       | Házi sertés combja és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                     |                          |
|                               | 0203 12 19       | Házisertés-lapocka és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                     |                          |
|                               | 0203 19 11       | Házi sertés elülső részei és ezek részei, frissen vagy hűtve                                                                                                         |                          |
|                               | 0203 19 13       | Házisertés-tarja, -karaj és ezek részei, frissen vagy hűtve                                                                                                          |                          |
|                               | 0203 19 15       | Házisertés-oldalas és -dagadó és ezek részei, frissen vagy hűtve                                                                                                     |                          |
|                               | 0203 19 55       | Házi sertés húsa (az oldalas és dagadó és ezek részei kivételével), csont nélkül, frissen vagy hűtve                                                                 |                          |
|                               | 0203 19 59       | Házi sertés húsa (kivéve az elülső részeket, a tarját, a karajt, az oldalast és dagadót és ezek részeit), csonttal, frissen vagy hűtve                               |                          |
|                               | 0203 21 10       | Egész és fél házi sertés, fagyasztva                                                                                                                                 |                          |
|                               | 0203 22 11       | Házi sertés combja és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                             |                          |
|                               | 0203 22 19       | Házisertés-lapocka és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                             |                          |
|                               | 0203 29 11       | Házi sertés elülső részei és ezek részei, fagyasztva                                                                                                                 |                          |
|                               | 0203 29 13       | Házisertés-tarja, -karaj és ezek részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                        |                          |
|                               | 0203 29 15       | Házisertés-oldalas és -dagadó és ezek részei, fagyasztva                                                                                                             |                          |
|                               | 0203 29 55       | Házi sertés húsa (az oldalas és dagadó és ezek részei kivételével), csont nélkül, fagyasztva                                                                         |                          |
|                               | 0203 29 59       | Házi sertés húsa (kivéve a tarját, a karajt, az oldalast és dagadót és ezek részeit), csonttal, fagyasztva                                                           |                          |
| <b>2. Baromfihús</b>          | 0207 11 30       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os csirke”, frissen vagy hűtve | <b>600</b>               |

| Termékkategória | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                          | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|-----------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                 | 0207 11 90       | A Gallus domesticus fajba tarozó szárnyas, tisztítva és bontva, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „65 %-os csirke” vagy más friss vagy hűtött szárnyasféle, nem darabolt (a „83 %-os és a 70 %-os csirke” kivételével), frissen vagy hűtve |                          |
|                 | 0207 12 10       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os csirke”, fagyasztva                                                                                           |                          |
|                 | 0207 12 90       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztítva és bontva, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „65 %-os csirke” vagy más szárnyasféle, nem darabolt, fagyasztva (a „70 %-os csirke” kivételével)                                       |                          |
|                 | 0207 13 10       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas darabolva, csont nélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                 |                          |
|                 | 0207 13 20       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                |                          |
|                 | 0207 13 30       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                                                             |                          |
|                 | 0207 13 50       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas melle és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                         |                          |
|                 | 0207 13 60       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas egész combja és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                  |                          |
|                 | 0207 13 99       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), frissen vagy hűtve                                                                                                                                |                          |
|                 | 0207 14 10       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas darabolva, csont nélkül, fagyasztva                                                                                                                                                                         |                          |
|                 | 0207 14 20       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas felezve vagy negyedelve, fagyasztva                                                                                                                                                                         |                          |
|                 | 0207 14 30       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, fagyasztva                                                                                                                                                     |                          |
|                 | 0207 14 50       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas melle és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                                 |                          |
|                 | 0207 14 60       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas egész combja és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                          |                          |
|                 | 0207 14 99       | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), fagyasztva                                                                                                                                        |                          |
|                 | 0207 24 10       | A domesticus fajba tartozó pulyka, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „80 %-os pulyka”, frissen vagy hűtve                                                                                            |                          |

| Termékkategória | 2012. évi KN-kód | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                         | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|-----------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                 | 0207 24 90       | A domesticus fajba tartozó pulyka, tisztítva és bontva, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „73 %-os pulyka” és más friss vagy hűtött pulyka, nem darabolt, frissen vagy hűtve (a „80 %-os pulyka” kivételével)                                                            |                          |
|                 | 0207 25 10       | A domesticus fajba tartozó pulyka, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „80 %-os pulyka”, fagyasztva                                                                                                                                  |                          |
|                 | 0207 25 90       | A domesticus fajba tartozó pulyka, tisztítva és bontva, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „73 %-os pulyka” vagy más módon feldolgozott pulyka, nem darabolt, fagyasztva (a „80 %-os pulyka” kivételével)                                                                 |                          |
|                 | 0207 26 10       | A domesticus fajba tartozó pulyka, csont nélkül, darabolva, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                       |                          |
|                 | 0207 26 20       | A domesticus fajba tartozó pulyka, felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                       |                          |
|                 | 0207 26 30       | A domesticus fajba tartozó pulyka szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                    |                          |
|                 | 0207 26 50       | A domesticus fajba tartozó pulyka melle és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                |                          |
|                 | 0207 26 60       | A domesticus fajba tartozó pulyka alsócombja és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                           |                          |
|                 | 0207 26 70       | A domesticus fajba tartozó pulyka egész combja és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve (az alsócomb kivételével)                                                                                                                                                               |                          |
|                 | 0207 26 80       | A domesticus fajba tartozó pulyka darabolva, csonttal, frissen vagy hűtve (kivéve a felezett vagy negyedelt állatot, az egész szárnyat szárnyvéggel vagy anélkül, továbbá a hátat, a nyakat, egyben vagy külön, a fart, a szárnyvéget, a mellet és az egész combot és annak részeit) |                          |
|                 | 0207 26 99       | A domesticus fajba tartozó pulyka élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                       |                          |
|                 | 0207 27 10       | A domesticus fajba tartozó pulyka darabolva, csont nélkül, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                |                          |
|                 | 0207 27 20       | A domesticus fajba tartozó pulyka felezve és negyedelve, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                  |                          |
|                 | 0207 27 30       | A domesticus fajba tartozó pulyka szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, fagyasztva                                                                                                                                                                                            |                          |
|                 | 0207 27 50       | A domesticus fajba tartozó pulyka melle és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                                                                        |                          |

| Termékkategória | 2012. évi KN-kód | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                 | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|-----------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                 | 0207 27 60       | A domesticus fajba tartozó pulyka alsó combja és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                                                          |                          |
|                 | 0207 27 70       | A domesticus fajba tartozó pulyka egész combja és annak részei, csonttal, fagyasztva (kivéve az alsócombót)                                                                                                                                                                  |                          |
|                 | 0207 27 80       | A domesticus fajba tartozó pulyka darabolva, csonttal, fagyasztva (kivéve a felezett vagy negyedelt állatot, az egész szárnyat szárnyvéggel vagy anélkül, továbbá a hátat, a nyakat, egyben vagy külön, a fart, a szárnyvéget, a mellet és az egész combot és annak részeit) |                          |
|                 | 0207 27 99       | A domesticus fajba tartozó pulyka ételmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), fagyasztva                                                                                                                                                                       |                          |
|                 | 0207 41 30       | Házi kacsa, nem darabolt, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os kacsa”, frissen vagy hűtve                                                                                                                            |                          |
|                 | 0207 41 80       | Házi kacsa, nem darabolt, tisztítva és bontva, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „63 %-os kacsa” vagy egyéb kiszereelésben, frissen vagy hűtve,                                                                                                                  |                          |
|                 | 0207 42 30       | Házi kacsa, nem darabolt, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os kacsa”, fagyasztva                                                                                                                                    |                          |
|                 | 0207 42 80       | Házi kacsa, nem darabolt, tisztítva és bontva, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „63 %-os kacsa” vagy egyéb kiszereelésben, fagyasztva                                                                                                                           |                          |
|                 | 0207 44 10       | Házi kacsa darabolva, csont nélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                       |                          |
|                 | 0207 44 21       | Házi kacsa, felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                      |                          |
|                 | 0207 44 31       | Házi kacsa szárnya egészben, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                              |                          |
|                 | 0207 44 41       | Házi kacsa háta, nyaka, egyben vagy külön, fara és szárnyvége, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                            |                          |
|                 | 0207 44 51       | Házi kacsa melle és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                               |                          |
|                 | 0207 44 61       | Házi kacsa egész combja és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                        |                          |
|                 | 0207 44 71       | Házi kacsa kabátrésze, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                                                          |                          |
|                 | 0207 44 81       | Házi kacsa darabolva, csonttal, máshol nem említett (m. n. e.), frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                           |                          |
|                 | 0207 44 99       | Házi kacsa ételmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                      |                          |

| Termékkategória | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                     | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|-----------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                 | 0207 45 10       | Házi kacsa, darabolva, csont nélkül, fagyasztva                                                                                                                   |                          |
|                 | 0207 45 21       | Házi kacsa felezve vagy negyedelve, fagyasztva                                                                                                                    |                          |
|                 | 0207 45 31       | Házi kacsa szárnya egészben, fagyasztva                                                                                                                           |                          |
|                 | 0207 45 41       | Házi kacsa háta, nyaka, egyben vagy külön, fara és szárnyvége, fagyasztva                                                                                         |                          |
|                 | 0207 45 51       | Házi kacsa melle és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                            |                          |
|                 | 0207 45 61       | Házi kacsa egész combja és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                     |                          |
|                 | 0207 45 81       | Házi kacsa darabolva, csonttal, m. n. e., fagyasztva                                                                                                              |                          |
|                 | 0207 45 99       | Házi kacsa élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), fagyasztva                                                                                   |                          |
|                 | 0207 51 10       | Házi liba, nem darabolt, tisztítva, kivérzett, nem bontva, fejvel és lábbal, ún. 82 %-os liba, frissen vagy hűtve                                                 |                          |
|                 | 0207 51 90       | Házi liba, nem darabolt, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, szívvel és zúzával vagy anélkül, ún. „75 %-os liba” vagy egyéb kiszerezésben, frissen vagy hűtve |                          |
|                 | 0207 52 90       | Házi liba, nem darabolt, tisztítva és bontva, fej és láb nélkül, szívvel és zúzával vagy anélkül, ún. „75 %-os liba” vagy egyéb kiszerezésben, fagyasztva         |                          |
|                 | 0207 54 10       | Házi liba darabolva, csont nélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                             |                          |
|                 | 0207 54 21       | Házi liba, felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve                                                                                                            |                          |
|                 | 0207 54 31       | Házi liba szárnya egészben, frissen vagy hűtve                                                                                                                    |                          |
|                 | 0207 54 41       | Házi liba háta, nyaka, egyben vagy külön, fara és szárnyvége, frissen vagy hűtve                                                                                  |                          |
|                 | 0207 54 51       | Házi liba melle és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                     |                          |
|                 | 0207 54 61       | Házi liba egész combja és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                              |                          |
|                 | 0207 54 71       | Házi liba kabátrésze, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                |                          |
|                 | 0207 54 81       | Házi liba darabolva, csonttal, m. n. e., frissen vagy hűtve                                                                                                       |                          |

| Termékkategória | 2012. évi<br>KN-kód | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                      | Küszöb-<br>mennyiség<br>(tonna) |
|-----------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|                 | 0207 54 99          | Házi liba élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                                            |                                 |
|                 | 0207 55 10          | Házi liba, darabolva, csont nélkül, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                                    |                                 |
|                 | 0207 55 21          | Házi liba felezve vagy negyedelve, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                                     |                                 |
|                 | 0207 55 31          | Házi liba szárnya egészben, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                                            |                                 |
|                 | 0207 55 41          | Házi liba háta, nyaka, egyben vagy külön, fara és szárnyvége, fagyasztva                                                                                                                                                                                                          |                                 |
|                 | 0207 55 51          | Házi liba melle és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                             |                                 |
|                 | 0207 55 61          | Házi liba egész combja és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                      |                                 |
|                 | 0207 55 81          | Házi liba darabolva, csonttal, m. n. e., fagyasztva                                                                                                                                                                                                                               |                                 |
|                 | 0207 55 99          | Házi liba élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), fagyasztva                                                                                                                                                                                                    |                                 |
|                 | 0207 60 05          | Házi gyöngytyúk, nem darabolt, frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                                                                     |                                 |
|                 | 0207 60 10          | Házi gyöngytyúk darabolva, csont nélkül, frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                                                           |                                 |
|                 | 0207 60 31          | Házi gyöngytyúk szárnya egészben, frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                                                                  |                                 |
|                 | 0207 60 41          | Házi gyöngytyúk háta, nyaka, egyben vagy külön, fara és szárnyvége, frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                                |                                 |
|                 | 0207 60 51          | Házi gyöngytyúk melle és annak részei, csonttal, frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                                                   |                                 |
|                 | 0207 60 61          | Házi gyöngytyúk egész combja és annak részei, csonttal, frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                                            |                                 |
|                 | 0207 60 81          | Házi gyöngytyúk darabolva, csonttal, m. n. e., frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                                                     |                                 |
|                 | 0207 60 99          | Házi gyöngytyúk élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével), frissen, hűtve vagy fagyasztva                                                                                                                                                                          |                                 |
|                 | 1602 32 11          | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal, főzés nélkül (a kolbász és hasonló termékek, és a májból készült készítmények kivételével) |                                 |

| Termékkategória  | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Küszöbmennyiség (tonna) |
|------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|                  | 1602 32 30       | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 25, de kevesebb mint 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiserelt, finoman homogenizált készítmények, a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével) |                         |
|                  | 1602 32 90       | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból (a pulyka vagy gyöngytyúk húsa vagy vágási mellékterméke és belsősége, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiserelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatokból és húslevekkel készült termékek kivételével)     |                         |
| 3. Tejtermékek   | 0402 10 11       | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiserelésben, nem édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 700                   |
|                  | 0402 10 19       | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiserelésben, nem édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                         |
|                  | 0402 10 91       | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiserelésben, édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                         |
|                  | 0402 10 99       | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiserelésben, édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                         |
|                  | 0405 10 11       | Természetes vaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb nettó 1 kg-os kiserelésben (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                         |
|                  | 0405 10 19       | Természetes vaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a legfeljebb nettó 1 kg-os kiserelésűek és a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |
|                  | 0405 10 30       | Rekombinált vaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                         |
|                  | 0405 10 50       | Savóvaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                         |
|                  | 0405 10 90       | Vaj, 85-nél nagyobb, de legfeljebb 95 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                         |
| 4. Tojás héjában | 0407 21 00       | Házi szárnyastól származó friss tojás, héjában (a keltetésre szánt, megtermékenyített tojás kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 7 000 <sup>(1)</sup>    |
|                  | 0407 29 10       | Friss baromfitojás, héjában (a szárnyasfélék tojása és a keltetésre szánt, megtermékenyített tojás kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                         |



| Termékkategória               | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                          | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|-------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                               | 0407 29 90       | Friss madártojás, héjában (a baromfitorjás és a keltetésre szánt, megtermékenyített tojás kivételével)                                                                                                                                                 |                          |
|                               | 0407 90 10       | Baromfitorjás, héjában, tartósítva vagy főzve                                                                                                                                                                                                          |                          |
| 5. Tojás és albumin           | 0408 91 80       | Emberi fogyasztásra alkalmas madártojás, héj nélkül, szárítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (a tojássárgája kivételével)                                                                                                               | 400                      |
|                               | 0408 99 80       | Emberi fogyasztásra alkalmas madártojás, héj nélkül, frissen, gőzben vagy forró vízben megfőzve, formázva, fagyaszttva vagy másképpen tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is, (a szárított madártojás és a tojássárgája kivételével) |                          |
| 6. Búza, liszt és labdacs     | 1001 91 90       | Vetőbúza (a durum, a közönséges búza és a tönköly kivételével)                                                                                                                                                                                         | 75 000                   |
|                               | 1001 99 00       | Búza és kétszeres (kivéve a vetőmagot és a durumbúzát)                                                                                                                                                                                                 |                          |
| 7. Árpa, liszt és labdacs     | 1003 90 00       | Árpa (a vetőárpa kivételével)                                                                                                                                                                                                                          | 70 000                   |
| 8. Kukorica, liszt és labdacs | 1005 90 00       | Kukorica (a vetőkukorica kivételével)                                                                                                                                                                                                                  | 130 000                  |
| 9. Cukor                      | 1701 99 10       | Fehér cukor, szárazanyagra számítva legalább 99,5 tömegszázalék szacharóztartalommal (az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)                                                                                                    | 37 400                   |

#### Feldolgozott mezőgazdasági termékek

|                              |            |                                                                                                                              |       |
|------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 10. Feldolgozott gabonafélék | 1904 30 00 | Bulgur búza megmunkált szem formában, kemény búza-szemből főzéssel előállítva                                                | 2 500 |
|                              | 2207 10 00 | Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal                                                  |       |
|                              | 2207 20 00 | Etil-alkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal                                                          |       |
|                              | 2208 90 91 | Nem denaturált etil-alkohol 80 térfogatszázaléknál alacsonyabb alkoholtartalommal, legfeljebb 2 literes tartályban           |       |
|                              | 2208 90 99 | Nem denaturált etil-alkohol 80 térfogatszázaléknál alacsonyabb alkoholtartalommal, több mint 2 literes tartályban            |       |
|                              | 2905 43 00 | Mannit                                                                                                                       |       |
|                              | 2905 44 11 | Szorbit (D-glucit), vizes oldatban, legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, D-glucit tartalomra számítva               |       |
|                              | 2905 44 19 | Szorbit (D-glucit), vizes oldatban (a D-glucit tartalomra számítva legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú kivételével) |       |

| Termékkategória | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|-----------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                 | 2905 44 91       | Szorbit (D-glucit), legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, D-glucit tartalomra számítva (a vizes oldat kivételével)                                                                                                                                                                                        |                          |
|                 | 2905 44 99       | Szorbit (D-glucit) (a vizes oldat, továbbá a D-glucit tartalomra számítva legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú kivételével)                                                                                                                                                                               |                          |
|                 | 3505 10 10       | Dextrinek                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |
|                 | 3505 10 50       | Keményítők, éteztetett vagy észteztetett (a dextrin kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
|                 | 3505 10 90       | Átalakított keményítők (az éteztetett vagy észteztetett keményítő és a dextrinek kivételével)                                                                                                                                                                                                                     |                          |
|                 | 3505 20 30       | Legalább 25, de 55 tömegszázaléknál kevesebb keményítőt, dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyvek (a kiskereskedelmi forgalom számára legfeljebb nettó 1 kg-os kiszerelésben elérhetők kivételével)                                                                                             |                          |
|                 | 3505 20 50       | Legalább 55, de 80 tömegszázaléknál kevesebb keményítőt, dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyvek (a kiskereskedelmi forgalom számára legfeljebb nettó 1 kg-os kiszerelésben elérhetők kivételével)                                                                                             |                          |
|                 | 3505 20 90       | Legalább 80 tömegszázalék keményítőt, dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyvek (a kiskereskedelmi forgalom számára legfeljebb nettó 1 kg-os kiszerelésben elérhetők kivételével)                                                                                                                |                          |
|                 | 3809 10 10       | Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, m. n. e. végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószer és pácanyagok), 55 tömegszázaléknál alacsonyabb keményítőtartalommal                               |                          |
|                 | 3809 10 30       | Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, m. n. e. végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószer és pácanyagok), legalább 55 tömegszázalék, de 70 tömegszázaléknál alacsonyabb keményítőtartalommal |                          |
|                 | 3809 10 50       | Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, m. n. e. végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószer és pácanyagok), legalább 70 tömegszázalék, de 83 tömegszázaléknál alacsonyabb keményítőtartalommal |                          |
|                 | 3809 10 90       | Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, m. n. e. végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószer és pácanyagok), legalább 83 tömegszázalék keményítőtartalommal                                     |                          |

| Termékkategória              | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Küszöb-mennyiség (tonna)                   |
|------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                              | 3824 60 11       | Szorbit vizes oldatban, legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, D-glucit tartalomra számítva (a D-glucit [szorbit]) kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                            |
|                              | 3824 60 19       | Szorbit vizes oldatban, 2 tömegszázaléknál magasabb D-mannit tartalmú, D-glucit tartalomra számítva (a D-glucit [szorbit]) kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                            |
|                              | 3824 60 91       | Szorbit, legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, D-glucit tartalomra számítva (a szorbit vizes oldatban és a D-glucit [szorbit]) kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                            |
|                              | 3824 60 99       | Szorbit, 2 tömegszázaléknál magasabb D-mannit tartalmú, D-glucit tartalomra számítva (a szorbit vizes oldatban és a D-glucit [szorbit]) kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |
| 11. Cigaretta                | 2402 10 00       | Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar) és kis alakú szivar (cigarillos) dohánytöltettel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 000 vagy 1 milliárd darab <sup>(2)</sup> |
|                              | 2402 20 90       | Cigaretta dohánytöltettel (szegfűszegtartalom nélkül)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
| 12. Feldolgozott tejtermékek | 0405 20 10       | Kenhető tejkészítmények (vajkrém), 39 vagy magasabb tömegszázalék, de 60 tömegszázaléknál alacsonyabb zsírtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 500                                        |
|                              | 0405 20 30       | Kenhető tejkészítmények (vajkrém), legalább 60 tömegszázalék, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                            |
|                              | 1806 20 70       | Tejcsokoládé-morzsa, tartályban vagy közvetlen kiszerelésben, 2 kg-nál nagyobb tömegben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                            |
|                              | 2106 10 80       | Fehérjekoncentrátum és texturált fehérje, legalább 1,5 tömegszázalék tejszír, legalább 5 tömegszázalék szacharóz- vagy izoglükóz- és legalább 5 tömegszázalék szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                            |
|                              | 2202 90 99       | Más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevék kivételével, a 0401–0404 vámtarifaszám alatti termékekből nyert, 2 tömegszázalék vagy annál magasabb zsírtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                            |
| 13. Feldolgozott cukor       | 1302 20 10       | Száraz pektintartalmú anyagok, pektinátok és pektátok, por alakban                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4 200                                      |
|                              | 1302 20 90       | Folyékony pektintartalmú anyagok, pektinátok és pektátok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                            |
|                              | 1702 50 00       | Vegytiszta gyümölcscukor szilárd állapotban                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                            |
|                              | 1702 90 10       | Vegytiszta malátacukor szilárd állapotban                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                            |
|                              | 1704 90 99       | Kakaót nem tartalmazó fondant, marcipán, nugát vagy egyéb cukorkakészítmény (a rágógumi, a fehér csokoládé, a torokpasztilla, a köhögés elleni cukorka, a gumi-cukorka és a zselé-cukorka kivételével, de beleértve a cukorka alakban megjelenő gyümölcsmasszát, a főzött édességet, a vajas karamellcukorkát, az égetett cukorkát és hasonló édességeket (toffee), a sajtolt tablettát és a masszát, beleértve a marcipánt is, legalább nettó 1 kilogrammos kiszerelésben) |                                            |

| Termékkategória     | 2012. évi KN-kód | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Küszöb-mennyiség (tonna) |
|---------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                     | 1806 10 30       | Édesített kakaópor, legalább 65 tömegszázalék, de 80 tömegszázaléknál alacsonyabb szacharóztartalommal, beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot vagy izoglükózt is                                                                                                                                                                                               |                          |
|                     | 1806 10 90       | Édesített kakaópor, legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal, beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot vagy izoglükózt is                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
|                     | 1806 20 95       | Csokoládé és kakaótartalmú, más élelmiszer-készítmény, 2 kg-nál nagyobb tömegű tömb, tábla vagy rúd formájában, továbbá folyadék, massa, por, szemcse formájában vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy közvetlen kiszereelésben, 2 kg-nál nagyobb tömegben, 18 tömegszázaléknál alacsonyabb kakakóvaj-tartalommal                                                  |                          |
|                     | 1901 90 99       | Lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőtől vagy maláta kivonatból előállított élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; továbbá tejből, tejszínből, íróból, aludttejből és tejfölből készült élelmiszer-készítmény                                                 |                          |
|                     | 2101 12 98       | Kávéalapú készítmények                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
|                     | 2101 20 98       | Más tea- vagy matéalapú készítmények                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
|                     | 2106 90 98       | M. n. e. élelmiszer-készítmények, legalább 1,5 tömegszázalék tejszír-, legalább 5 tömegszázalék szacharóz- vagy izoglükóz- és legalább 5 tömegszázalék szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal                                                                                                                                                                              |                          |
|                     | 3302 10 29       | Illatanyag-alapú készítmények, egy-egy italfajtára jellemző összes ízesítőanyaggal, legalább 1,5 tömegszázalék tejszír-, legalább 5 tömegszázalék szacharóz- vagy izoglükóz- és legalább 5 tömegszázalék szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal, az italgyártásban használt fajták (a 0,5 térfogatszázaléknál magasabb tényleges alkoholtartalmú készítmények kivételével) |                          |
| 14. Csemegekukorica | 0710 40 00       | Csemegekukorica, nyersen vagy gőzöléssel vagy forrásban lévő vízben főzve, fagyaszttva                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1 500                    |
|                     | 0711 90 30       | Csemegekukorica, ideiglenesen tartósítva, pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósítóoldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban                                                                                                                                                                                                    |                          |
|                     | 2001 90 30       | Csemegekukorica („Zea Mays var. saccharata”), ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
|                     | 2004 90 10       | Csemegekukorica („Zea Mays var. saccharata”), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyaszttva                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
|                     | 2005 80 00       | Csemegekukorica („Zea Mays var. saccharata”), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva (a fagyasztott kivételével)                                                                                                                                                                                                                                             |                          |

(1) 140 mln × 50 gr = 7 000 t

(2) Feltéve hogy 1 darab súlya hozzávetőleg 1 g.

## XV–D. MELLÉKLET

## ENGEDMÉNYES LISTA (MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG)

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nómenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                               | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 0203 11 10                                      | Egész vagy fél házi sertés, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                             | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 12 11                                      | Házi sertés combja és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                           | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 12 19                                      | Házisertés-lapocka és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                           | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 19 11                                      | Házi sertés elülső részei és azok részei, frissen vagy hűtve                                                                                                                                               | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 19 13                                      | Házisertés-tarja, -karaj és ezek részei, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 19 15                                      | Házisertés-oldalas és -dagadó és ezek részei, frissen vagy hűtve                                                                                                                                           | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 19 55                                      | Házi sertés húsa (az oldalas és dagadó és ezek részei kivételével), csont nélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                       | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 19 59                                      | Házi sertés húsa (kivéve az egész vagy a fél sertést, a combot, a lapockát és ennek részeit, az elülső részeket, a tarját, a karajt, az oldalast és dagadót és ezek részeit), csonttal, frissen vagy hűtve | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 21 10                                      | Egész és fél házi sertés, fagyasztva                                                                                                                                                                       | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 22 11                                      | Házi sertés combja és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                   | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 22 19                                      | Házisertés-lapocka és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                   | 20 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 29 11                                      | Házi sertés elülső részei és azok részei, fagyasztva                                                                                                                                                       | 10 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 29 13                                      | Házisertés-tarja és -karaj és ezek részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                            | 10 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 29 15                                      | Házisertés-oldalas és dagadó és ezek részei, fagyasztva                                                                                                                                                    | 10 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 29 55                                      | Házi sertés húsa (az oldalas és dagadó és ezek részei kivételével), csont nélkül, fagyasztva                                                                                                               | 10 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |
| 0203 29 59                                      | Házi sertés húsa (kivéve az egész vagy a fél sertést, a combot, a lapockát és annak részeit, az elülső részeket, a tarját, a karajt, az oldalast és dagadót és ezek részeit), csont nélkül, fagyasztva     | 10 % + 200 EUR/t                          | 1. vámkontingens (4 000 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                              | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 0206 30 00                                      | Sertés élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                     | 15                                        | 10-S                       |
| 0206 41 00                                      | Élelmezési célra alkalmas sertésmáj, fagyasztva                                                                                                                                                                                                            | 15                                        | 10-S                       |
| 0206 49 20                                      | Házi sertés élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége (a máj kivételével), fagyasztva                                                                                                                                                    | 15                                        | 10-S                       |
| 0207 11 10                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztítva és belezve, fejvel és lábbal, ún. „83 %-os csirke”, frissen vagy hűtve                                                                                                                               | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 11 30                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os csirke”, frissen vagy hűtve                                                                                     | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 11 90                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztított és bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „65 %-os csirke”, vagy más friss vagy hűtött szárnyasféle, nem darabolt (a „83 %-os és a 70 %-os csirke” kivételével), frissen vagy hűtve | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 12 10                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os csirke”, fagyasztva                                                                                             | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 12 90                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, tisztított és bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „65 %-os csirke”, vagy más szárnyasféle, nem darabolt (a „70 %-os csirke” kivételével), fagyasztva                                        | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 13 10                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas darabolva, csont nélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                     | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 13 20                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas, felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                                    | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 13 30                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                 | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 13 50                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas melle és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                             | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 13 60                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas lába és annak részei, csonttal, frissen vagy hűtve                                                                                                                                                              | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 13 99                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége (a máj kivételével), frissen vagy hűtve                                                                                                             | 20 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 10                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas darabolva, csont nélkül, fagyasztva                                                                                                                                                                             | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 20                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas felezve vagy negyedelve, fagyasztva                                                                                                                                                                             | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                 | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 0207 14 30                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, fagyasztva                                                                                                                                                                            | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 40                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas háta, nyaka, egyben vagy külön, fara és szárnyvége, fagyasztva                                                                                                                                                                     | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 50                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas melle és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                                                        | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 60                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas lába és annak részei, csonttal, fagyasztva                                                                                                                                                                                         | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 70                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas darabolva, csonttal, fagyasztva (kivéve a felezett vagy negyedelt állatot, az egész szárnyat szárnyvéggel vagy anélkül, továbbá a hátat, a nyakat, egyben vagy külön, a fart, a szárnyvéget, a mellet és a lábat és annak részeit) | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 91                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas étkezési célra alkalmas mája, fagyasztva                                                                                                                                                                                           | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0207 14 99                                      | A Gallus domesticus fajba tartozó szárnyas élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége (a máj kivételével), fagyasztva                                                                                                                                        | 15 % + 100 EUR/t                          | 2. vámkontingens (4 000 t) |
| 0210 99 41                                      | Házi sertés élelmezési célra alkalmas mája, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve                                                                                                                                                                               | 15                                        | 10-A                       |
| 0210 99 49                                      | Házi sertés élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve (a máj kivételével)                                                                                                                              | 15                                        | 10-A                       |
| 0401 10 10                                      | Tej és tejszín, legfeljebb 1 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2 literes kiszerelésben, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül                                                                                                                    | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 10 90                                      | Tej és tejszín, legfeljebb 1 tömegszázalék zsírtartalommal, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül (a legfeljebb 2 literes kiszerelésűek kivételével)                                                                                                     | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 20 11                                      | Tej és tejszín, legfeljebb 3 tömegszázalék, de 1 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésben, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül                                                                          | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 20 19                                      | Tej és tejszín, legfeljebb 3 tömegszázalék, de 1 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül (a legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésűek kivételével)                                                           | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 20 91                                      | Tej és tejszín, 3 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 6 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésben, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül                                                                          | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                          | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 0401 20 99                                      | Tej és tejszín, 3 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 6 tömegszázalék zsírtartalommal, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül (a legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésűek kivételével)   | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 30 11                                      | Tej és tejszín, legfeljebb 21 tömegszázalék, de 6 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésben, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül                 | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 30 19                                      | Tej és tejszín, legfeljebb 21 tömegszázalék, de 6 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül (a legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésűek kivételével)  | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 30 31                                      | Tej és tejszín, 21 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 45 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésben, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül                | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 30 39                                      | Tej és tejszín, 21 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 45 tömegszázalék zsírtartalommal, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül (a legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésűek kivételével) | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 30 91                                      | Tej és tejszín, 45 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésben, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül                                                | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0401 30 99                                      | Tej és tejszín, 45 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül (a legfeljebb 2 literes közvetlen kiszerelésűek kivételével)                                 | 15                                        | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0402 10 11                                      | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, nem édesítve                                                                                                    | 10                                        | 10-A                       |
| 0402 10 19                                      | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, nem édesítve                                                                                                    | 10                                        | 10-A                       |
| 0402 10 91                                      | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, édesítve                                                                                                        | 10                                        | 10-A                       |



| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                        | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 0402 10 99                                      | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, édesítve                                                                                                                                                      | 10                                        | 10-A      |
| 0402 21 11                                      | Tej- és tejszínpor, 1,5 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, nem édesítve                                                                                                                                                 | 10                                        | 10-A      |
| 0402 21 17                                      | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 11 tömegszázalék, de 1,5 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, nem édesítve                                                                                                                 | 10                                        | 10-A      |
| 0402 21 19                                      | Tej- és tejszínpor, 11 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 27 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben vagy más kiszerelésben, nem édesítve                                                                                           | 10                                        | 10-A      |
| 0402 21 91                                      | Tej- és tejszínpor, 27 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, nem édesítve                                                                                                                                                  | 10                                        | 10-A      |
| 0402 21 99                                      | Tej- és tejszínpor, 27 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, nem édesítve                                                                                                                                                  | 10                                        | 10-A      |
| 0402 29 15                                      | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 27 tömegszázalék, de 1,5 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, édesítve (a csecsemők részére készített, legfeljebb 500 grammos, légmentesen lezárt tartályban kiszerelt termék kivételével) | 10                                        | 10-A      |
| 0402 29 19                                      | Tej- és tejszínpor, legfeljebb 27 tömegszázalék, de 1,5 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, édesítve                                                                                                                     | 10                                        | 10-A      |
| 0402 29 91                                      | Tej- és tejszínpor, 27 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, édesítve                                                                                                                                                      | 10                                        | 10-A      |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 0402 29 99                                      | Tej- és tejszínpor, 27 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, édesítve                                                                              | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 11                                      | Tej és tejszín, sűrített, legfeljebb 8 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                   | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 19                                      | Tej és tejszín, sűrített, legfeljebb 8 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                   | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 31                                      | Tej és tejszín, sűrített, 8 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 10 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)  | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 39                                      | Tej és tejszín, sűrített, 8 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 10 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)  | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 51                                      | Tej és tejszín, sűrített, 10 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 45 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével) | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 59                                      | Tej és tejszín, sűrített, 10 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 45 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével) | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 91                                      | Tej és tejszín, sűrített, 45 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                 | 10                                        | 10-A      |
| 0402 91 99                                      | Tej és tejszín, sűrített, 45 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, nem édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                 | 10                                        | 10-A      |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                             | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 0402 99 11                                      | Tej és tejszín, sűrített, legfeljebb 9,5 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                  | 10                                        | 10-A                       |
| 0402 99 19                                      | Tej és tejszín, sűrített, legfeljebb 9,5 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                  | 10                                        | 10-A                       |
| 0402 99 31                                      | Tej és tejszín, sűrített, 9,5 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 45 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével) | 10                                        | 10-A                       |
| 0402 99 39                                      | Tej és tejszín, sűrített, 9,5 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 45 tömegszázalék zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével) | 10                                        | 10-A                       |
| 0402 99 91                                      | Tej és tejszín, sűrített, 45 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben, édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                  | 10                                        | 10-A                       |
| 0402 99 99                                      | Tej és tejszín, sűrített, 45 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal, 2,5 kg-osnál nagyobb kiszerelésben, édesítve (a tej- és tejszínpor kivételével)                                  | 10                                        | 10-A                       |
| 0405 10 11                                      | Természetes vaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb nettó 1 kg-os kiszerelésben (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                         | 15 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 10 19                                      | Természetes vaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a legfeljebb nettó 1 kg-os kiszerelésűek és a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                     | 15 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 10 30                                      | Rekombinált vaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                 | 15 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 10 50                                      | Savóvaj, legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                         | 15 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 10 90                                      | Vaj, 80-nál nagyobb, de legfeljebb 95 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)                                                                          | 15 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 0405 20 10                                      | Kenhető tejkészítmények (vajkrém), legalább 39 tömegszázalék, de 60 tömegszázaléknál alacsonyabb zsírtartalommal.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 20 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 20 30                                      | Kenhető tejkészítmények (vajkrém), legalább 60, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 20 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 20 90                                      | Kenhető tejkészítmények (vajkrém), 75 tömegszázaléknál magasabb, de 80 tömegszázaléknál alacsonyabb zsírtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                | 20 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 90 10                                      | Tejből nyert zsír és olaj, legalább 99,3 tömegszázalék zsírtartalommal és legfeljebb 0,5 tömegszázalék víztartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                              | 20 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0405 90 90                                      | Tejből nyert zsír és olaj, víztelenített vaj és ghee (a legalább 99,3 tömegszázalék zsírtartalmú és legfeljebb 0,5 tömegszázalék víztartalmú készítmények, a természetes vaj, a rekombinált vaj és a savóvaj kivételével)                                                                                                                                                                          | 20 % + 500 EUR/t                          | 3. vámkontingens (1 000 t) |
| 0406 10 20                                      | Friss, érleletlen vagy különlegesen nem kezelt sajt, beleértve a savósajtot és a túrót is, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                             | 10                                        | 5-A                        |
| 0406 10 80                                      | Friss, érleletlen vagy különlegesen nem kezelt sajt, beleértve a savósajtot és a túrót is, 40 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                            | 10                                        | 5-A                        |
| 0406 20 90                                      | Reszelt vagy őrölt sajt (a Schabziger néven ismert Glarus herb sajt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10                                        | 5-A                        |
| 0406 30 10                                      | Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, amely kizárólag Ementáli, Gruyère és Appenzell, esetleg Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajtokat tartalmaz, kiskereskedelmi kiszerelésben, szárazanyagra számítva legfeljebb 56 tömegszázalék zsírtartalommal                                                                                                                                     | 10                                        | 3-A                        |
| 0406 30 31                                      | Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 36 tömegszázalék zsírtartalommal és szárazanyagra számítva legfeljebb 48 tömegszázalék zsírtartalommal (kivéve az Ementáli, Gruyère és Appenzell, esetleg a Schabziger néven ismert Glarus herb sajtot is tartalmazó ömlesztett sajtokat kiskereskedelmi kiszerelésben)                                                                      | 10                                        | 3-A                        |
| 0406 30 39                                      | Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 36 tömegszázalék zsírtartalommal és szárazanyagra számítva 48 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal (kivéve az Ementáli, Gruyère és Appenzell, esetleg a Schabziger néven ismert Glarus herb sajtot is tartalmazó és szárazanyagra számítva legfeljebb 56 tömegszázalék zsírtartalmú ömlesztett sajtokat, kiskereskedelmi kiszerelésben) | 10                                        | 3-A                        |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 0406 30 90                                      | Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, 36 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal (kivéve az Ementáli, Gruyère és Appenzell, esetleg a Schabziger néven ismert Glarus herb sajtot is tartalmazó és szárazanyagra számítva legfeljebb 56 tömegszázalék zsírtartalmú ömlesztett sajtokat, kiskereskedelmi kiszerelésben) | 10                                        | 3-A       |
| 0406 90 01                                      | Feldolgozásra szánt sajt (kivéve a friss sajtot, ideértve a savósajtot, a túrót, az ömlesztett sajtot, a kék erezetű sajtot és egyéb sajtokat, amelyek erezetét a <i>Penicillium roqueforti</i> hozza létre és a reszelt és őrölt sajtokat):                                                                                 | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 13                                      | Ementáli (a reszelt vagy az őrölt és a feldolgozásra szánt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                      | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 21                                      | Cheddar (a reszelt vagy az őrölt és a feldolgozásra szánt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                       | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 23                                      | Edami (a reszelt vagy az őrölt és a feldolgozásra szánt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                         | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 25                                      | Tilsit (a reszelt vagy az őrölt és a feldolgozásra szánt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                        | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 27                                      | Butterkäse (a reszelt vagy az őrölt és a feldolgozásra szánt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                    | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 29                                      | Kashkaval (a reszelt vagy az őrölt és a feldolgozásra szánt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                     | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 50                                      | Juh- vagy bivalytejből, sós lét tartalmazó tartályban, vagy juh- vagy kecskebőrben (a feta kivételével)                                                                                                                                                                                                                      | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 69                                      | M. n. e. sajt, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal és zsírmentes anyagra számítva legfeljebb 47 tömegszázalék víztartalommal                                                                                                                                                                                         | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 78                                      | Gouda, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal és zsírmentes anyagra számítva 47 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 72 tömegszázalék víztartalommal (a reszelt vagy az őrölt és a feldolgozásra szánt kivételével)                                                                                                 | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 86                                      | M. n. e. sajt, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal és zsírmentes anyagra számítva 47 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 72 tömegszázalék víztartalommal                                                                                                                                                        | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 87                                      | M. n. e. sajt, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal és zsírmentes anyagra számítva 52 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 62 tömegszázalék víztartalommal                                                                                                                                                        | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 88                                      | M. n. e. sajt, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal és zsírmentes anyagra számítva 62 tömegszázaléknál magasabb, de legfeljebb 72 tömegszázalék víztartalommal                                                                                                                                                        | 10                                        | 5-A       |
| 0406 90 93                                      | M. n. e. sajt, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal és zsírmentes anyagra számítva 72 tömegszázaléknál magasabb víztartalommal                                                                                                                                                                                        | 10                                        | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                      | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel                                                                                 | Kategória |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 0406 90 99                                      | M. n. e. sajt, 40 tömegszázaléknál magasabb zsírtartalommal                                                                                                       | 10                                                                                                                        | 5-A       |
| 0702 00 00                                      | Paradicsom frissen vagy hűtve                                                                                                                                     | január 1-jétől<br>március 15-ig – 10;<br>április 1-jétől<br>október 31-ig – 20;<br>november 16-tól<br>december 31-ig – 10 | 5-A       |
| 0703 10 19                                      | Vöröshagyma frissen vagy hűtve (a dughagyma kivételével)                                                                                                          | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0704 10 00                                      | Karfiol és brokkoli, frissen vagy hűtve                                                                                                                           | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0704 90 10                                      | Fehér és vörös káposzta, frissen vagy hűtve                                                                                                                       | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0706 10 00                                      | Sárgarépa és fehérrépa, frissen vagy hűtve                                                                                                                        | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0706 90 10                                      | Zeller (gumós vagy német zeller), frissen vagy hűtve                                                                                                              | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0706 90 90                                      | Salátának való cékla, bakszakáll, retek és hasonló ehető gyökerek, frissen vagy hűtve (a sárgarépa, fehérrépa, gumós zeller és torna kivételével)                 | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0707 00 05                                      | Uborka, frissen vagy hűtve                                                                                                                                        | január 1-jétől<br>március 15-ig – 10;<br>április 1-jétől<br>október 31-ig – 15;<br>november 16-tól<br>december 31-ig – 10 | 5-A       |
| 0708 10 00                                      | Borsó ( <i>Pisum sativum</i> ), hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve                                                                                       | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0708 20 00                                      | Bab ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> ), hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve                                                                    | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0708 90 00                                      | Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve (a borsó [ <i>Pisum sativum</i> ] és bab [ <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> ] kivételével) | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0709 30 00                                      | Padlizsán, frissen vagy hűtve                                                                                                                                     | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0709 51 00                                      | Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák, frissen vagy hűtve                                                                                                | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0709 60 10                                      | Édes paprika, frissen vagy hűtve                                                                                                                                  | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0709 90 70                                      | Friss vagy hűtött cukkini                                                                                                                                         | 15                                                                                                                        | 5-A       |
| 0806 10 10                                      | Friss csemegeeszőlő                                                                                                                                               | január 1-jétől<br>július 14-ig – 10;<br>július 15-től<br>november 20-ig – 15;<br>november 21-től<br>december 31-ig – 10   | 10-S      |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                       | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel                                                                                | Kategória |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 0808 10 80                                      | Friss alma (az ömlesztett ipari alma kivételével, szeptember 16-tól december 15-ig) | január 1-jétől<br>június 30-ig – 10;<br>július 1-től<br>július 31-ig – 20;<br>augusztus 1-jétől<br>december 31-ig – 10   | 10-S      |
| 0809 20 05                                      | Friss meggy (Prunus cerasus)                                                        | január 1-jétől<br>május 20-ig – 10;<br>május 21-től<br>augusztus 10-ig – 20;<br>augusztus 11-től<br>december 31-ig – 10  | 5-A       |
| 0809 20 95                                      | Friss cseresznye és meggy (a Prunus cerasus kivételével)                            | január 1-jétől<br>május 20-ig – 10;<br>május 21-től<br>augusztus 10-ig – 20;<br>augusztus 11-től<br>december 31-ig – 10  | 10-A      |
| 0809 30 10                                      | Friss nektarin                                                                      | január 1-jétől<br>június 10-ig – 10;<br>június 11-től szeptember 30-ig – 20;<br>október 1-jétől<br>december 31-ig – 10   | 5-A       |
| 0809 30 90                                      | Friss őszibarack (a nektarin kivételével)                                           | január 1-jétől<br>június 10-ig – 10;<br>június 11-től szeptember 30-ig – 20;<br>október 1-jétől<br>december 31-ig – 10   | 10-S      |
| 0809 40 05                                      | Friss szilva                                                                        | január 1-jétől<br>június 10-ig – 10;<br>június 11-től szeptember 30-ig – 20;<br>október 1-jétől<br>december 31-ig – 10   | 10-S      |
| 0810 10 00                                      | Friss földieper                                                                     | január 1-jétől<br>április 30-ig – 10;<br>május 1-jétől<br>július 31-ig – 20;<br>augusztus 1-jétől<br>december 31-ig – 10 | 5-A       |
| 0810 90 50                                      | Fekete ribiszke, frissen                                                            | 10                                                                                                                       | 5-A       |
| 0810 90 60                                      | Piros ribiszke, frissen                                                             | 10                                                                                                                       | 5-A       |
| 0810 90 70                                      | Fehér ribiszke és egres, frissen                                                    | 10                                                                                                                       | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 0811 10 90                                      | Földieper, nyersen vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve, nem édesítve, fagyasztva                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15                                        | 5-A                        |
| 0811 20 31                                      | Málna, nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, nem édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 15                                        | 5-A                        |
| 0811 20 39                                      | Fekete ribiszke, nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, nem édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 15                                        | 5-A                        |
| 0811 20 51                                      | Piros ribiszke, nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, nem édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 15                                        | 5-A                        |
| 0811 20 59                                      | Földi szeder és faeper, nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, nem édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 15                                        | 5-A                        |
| 0811 20 90                                      | Kaliforniai málna, fehér ribiszke és egres, nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, nem édesítve                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15                                        | 5-A                        |
| 0811 90 75                                      | Meggy ( <i>Prunus cerasus</i> ), gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 15                                        | 5-A                        |
| 1601 00 10                                      | Kolbász és hasonló termékek májból és ezeken a termékeken alapuló élelmiszer-készítmények                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1601 00 91                                      | Kolbász és hasonló termékek húsból, vágási melléktermékből, belsőségből vagy vérből (a máj kivételével), főzés nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1601 00 99                                      | Kolbász és hasonló termékek húsból, vágási melléktermékből, belsőségből vagy vérből és ezekre alapuló, élelmiszer-készítmények (a májból készült és a főzés nélküli kolbászok kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 31 11                                      | Kizárólag főzés nélküli pulykahúsból készült készítmények (a kolbászok és hasonló termékek kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 20                                        | 10-A                       |
| 1602 31 19                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség pulykából, baromfiból, legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kizárólag főzés nélküli pulykahúst tartalmazó termékek, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kisserelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével) | 20                                        | 10-A                       |



| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 1602 31 30                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség pulykából, baromfiból, legalább 25, de kevesebb mint 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatból készült termékek kivételével)                                                                                                                                          | 20                                        | 10-A                       |
| 1602 31 90                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség pulykából, baromfiból (a legalább 25 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalmú termékek, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból, húskivonatból és húsléből készült termékek kivételével)                                                                                                                                             | 20                                        | 10-A                       |
| 1602 32 11                                      | Elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék és belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 57 tömegszázalék hús- vagy belsőségtartalommal, főzés nélkül (a kolbász és hasonló termékek, és a májból készült készítmények kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 20                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 32 19                                      | Főtt, elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termék, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatból készült termékek kivételével)                                                                                                                                | 20                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 32 30                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 25, de kevesebb mint 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a pulyka- és a gyöngytyúk, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatból készült termékek kivételével)                                                                                    | 20                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 32 90                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból (a legalább 25 tömegszázalék baromfihúst vagy baromfi vágási mellékterméket és belsőséget, pulyka- vagy gyöngytyúkhúst vagy vágási mellékterméket és belsőséget tartalmazó termékek, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatból és húslevekből készült termékek kivételével) | 20                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 1602 39 21                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a domesticus fajhoz tartozó kacsából, libából és gyöngytyúkból, legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal, főzés nélkül (a kolbász és hasonló termékek, és a májból készült készítmények kivételével)                                                                                                                                                                               | 20                                        | 10-A                       |
| 1602 39 29                                      | Főtt, elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a domesticus fajhoz tartozó kacsából, libából és gyöngytyúkból, legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével)                 | 20                                        | 10-A                       |
| 1602 39 40                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a domesticus fajhoz tartozó kacsából, libából és gyöngytyúkból, legalább 25, de 57 tömegszázaléknál alacsonyabb baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével) | 20                                        | 10-A                       |
| 1602 39 80                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség a domesticus fajhoz tartozó kacsából, libából és gyöngytyúkból (a legalább 25 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalmú termékek, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból, húskivonatokból és húsléből készült készítmények kivételével) | 20                                        | 10-A                       |
| 1602 41 10                                      | Elkészített vagy konzervált házisertés-comb és részei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 20                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 42 10                                      | Elkészített vagy konzervált házisertés-lapocka és részei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 20                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 49 11                                      | Elkészített vagy konzervált házisertés-tarja, -karaj (kivéve a szügyet) és ezek részei, beleértve a tarja, karaj és a comb keverékeit is                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 49 13                                      | Elkészített vagy konzervált keverékek házi sertés szügyéből és ezek részeiből (ideértve a szügyet és a lapockát tartalmazó keverékeket is)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 49 15                                      | Elkészített vagy konzervált keverékek házisertés-comb, – lapocka, -tarja, -karaj vagy -szügy és ezek részeiből készült tartalommal (a kizárólag tarját, karajt és combot vagy kizárólag szügyet és lapockát tartalmazó keverékek kivételével)                                                                                                                                                                                                                                 | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 1602 49 19                                      | Házi sertés húsa vagy vágási mellékterméke és belsősége (a keveréket is ideértve), elkészítve vagy konzerválva, legalább 80 tömegszázalék, bármilyen típusú hús- vagy belsőségtartalommal, ideértve a sertézsírt vagy bármely egyéb típusú és eredetű zsírt is (a sonka, a lapocka, a tarja, a karaj, a szügy és ezek részei, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatokból készült készítmények kivételével) | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 49 30                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség házi sertésből, legalább 40, de 80 tömegszázaléknál alacsonyabb, bármilyen típusú hús- vagy belsőségtartalommal, ideértve a bármely típusú zsírt is (a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével)                                                                                                         | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 49 50                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség házi sertésből, 40 tömegszázaléknál alacsonyabb, bármilyen típusú hús- vagy belsőségtartalommal, ideértve bármely típusú zsírt is (a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt, finoman homogenizált termékek, a májból, húskivonatokból és húsléből készült termékek kivételével)                                                                                                                 | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 50 10                                      | Elkészített vagy konzervált, főzés nélküli hús vagy vágási melléktermék és belsőség szarvasmarhafélékből, beleértve a főtt hús vagy belsőség és főzés nélküli hús és belsőség keverékét is (a kolbász és hasonló termékek és a májból készült készítmények kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 15                                        | 10-S                       |
| 1602 50 31                                      | Főtt, pácolt marhahús légmentes csomagolásban                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15                                        | 10-A                       |
| 1602 50 39                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség szarvasmarhafélékből (kivéve a főtt, pácolt marhahúst) légmentes csomagolásban (kivéve a főzés nélküli termékeket; főtt hús vagy belsőség és főzés nélküli hús vagy belsőség keverékét)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 15                                        | 10-S                       |
| 1602 50 80                                      | Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék és belsőség szarvasmarhafélékből (kivéve a főtt, pácolt marhahúst) nem légmentes csomagolásban (kivéve a főzés nélküli termékeket; főtt hús vagy belsőség és főzés nélküli hús vagy belsőség keverékét)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 15                                        | 10-S                       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                  |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|
| 1602 90 51                                      | Elkészített vagy konzervált, házi sertés húsát vagy vágási melléktermékét és belsőségét tartalmazó hús, vágási melléktermék és belsőség (a baromfiból, szarvasmarhafélékből, rénszarvasból, vadból és nyúlból származó hús, vágási melléktermék, belsőség, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt finoman homogenizált termékek, a májból, húskivonatokból és húslevekből készült termékek kivételével)                                                                                                                 | 15                                        | 4. vámkontingens (1 700 t) |
| 1602 90 61                                      | Elkészített vagy konzervált, szarvasmarhafélék húsát vagy vágási melléktermékét és belsőségét tartalmazó, főzés nélküli hús vagy vágási melléktermék és belsőség, ideértve a főtt vagy főzés nélküli húsból és a főtt és főzés nélküli belsőségből készített keveréket is (a baromfiból, a házi sertésből, a rénszarvasból, a vadból és a nyúlból származó hús vagy vágási melléktermék és belsőség, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt finoman homogenizált termékek és a májból készült készítmények kivételével) | 15                                        | 10-A                       |
| 1602 90 69                                      | Elkészített vagy konzervált, szarvasmarhafélék húsát vagy vágási melléktermékét és belsőségét tartalmazó hús vagy vágási melléktermék és belsőség, főtt (a baromfiból, a házi sertésből, a rénszarvasból, a vadból és a nyúlból származó hús vagy vágási melléktermék és belsőség, a kolbász és hasonló termékek, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt finoman homogenizált termékek, a májból, húskivonatokból és húslevekből készült termékek kivételével)                                                                                         | 15                                        | 10-A                       |
| 1701 11 10                                      | Finomításra szánt nyers nádcukor (az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 75                                        | 5. vámkontingens (5 400 t) |
| 1701 11 90                                      | Nyers nádcukor (a finomításra szánt és az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 75                                        | 5. vámkontingens (5 400 t) |
| 1701 12 10                                      | Finomításra szánt nyers répacukor (az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 75                                        | 5. vámkontingens (5 400 t) |
| 1701 12 90                                      | Nyers répacukor (a finomításra szánt és az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 75                                        | 5. vámkontingens (5 400 t) |
| 1701 91 00                                      | Finomított nád- vagy répacukor, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával, szilárd állapotban                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 75                                        | 5. vámkontingens (5 400 t) |
| 1701 99 10                                      | Fehér cukor, szárazanyagra számítva legalább 99,5 tömegszázalék szacharóztartalommal (az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 75                                        | 5. vámkontingens (5 400 t) |
| 1701 99 90                                      | Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz, szilárd állapotban (a nád- vagy répacukor ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával és a nyers és a fehér cukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 75                                        | 5. vámkontingens (5 400 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumeznevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|
| 1702 30 10                                      | Izoglükóz szilárd állapotban, gyümölcscukor-tartalom nélkül vagy száraz állapotban 20 tömegszázaléknál alacsonyabb gyümölcscukor-tartalommal                                                                                                                                                                                                                                           | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 30 51                                      | Szőlőcukor és szőlőcukorszirup fehér kristályos por alakjában, összetömörítve is, gyümölcscukor-tartalom nélkül vagy szárazanyagra számítva 20 %-nál alacsonyabb gyümölcscukor-tartalommal és szárazanyagra számítva legalább 99 tömegszázalék szőlőcukor-tartalommal (kivéve az izoglükózt)                                                                                           | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 30 59                                      | Szőlőcukor és szőlőcukorszirup, szőlőcukor-tartalom nélkül vagy szárazanyagra számítva 20 tömegszázaléknál alacsonyabb gyümölcscukor-tartalommal és szárazanyagra számítva legalább 99 tömegszázalék szőlőcukor-tartalommal (kivéve az izoglükózt, valamint a szőlőcukrot és a szőlőcukorszirupot fehér kristályos por alakjában, összetömörített vagy nem összetömörített állapotban) | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 30 91                                      | Szőlőcukor és szőlőcukorszirupfehér kristályos por alakjában, összetömörítve is, gyümölcscukor-tartalom nélkül vagy szárazanyagra számítva 20 tömegszázaléknál alacsonyabb gyümölcscukor-tartalommal és szárazanyagra számítva 99 tömegszázaléknál alacsonyabb szőlőcukor-tartalommal (az izoglükóz kivételével)                                                                       | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 30 99                                      | Szőlőcukor szilárd formában és szőlőcukorszirup, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül, szőlőcukor-tartalom nélkül vagy szárazanyagra számítva 20 tömegszázaléknál alacsonyabb gyümölcscukor-tartalommal és 99 tömegszázaléknál alacsonyabb szőlőcukor-tartalommal (kivéve az izoglükózt fehér kristályos por alakjában, összetömörített vagy nem összetömörített állapotban) | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 40 10                                      | Izoglükóz szilárd formában, szárazanyagra számítva legalább 20 tömegszázalék, de 50 tömegszázaléknál alacsonyabb gyümölcscukor-tartalommal (az invertcukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 40 90                                      | Szőlőcukor szilárd formában és szőlőcukorszirup, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül és szárazanyagra számítva legalább 20, de 50 tömegszázaléknál alacsonyabb gyümölcscukor-tartalommal (az izoglükóz és az invertcukor kivételével)                                                                                                                                       | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 50 00                                      | Vegytiszta gyümölcscukor szilárd állapotban                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 60 10                                      | Izoglükóz szilárd formában, szárazanyagra számítva több mint 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal (a vegytiszta gyümölcscukor és az invertcukor kivételével)                                                                                                                                                                                                                     | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 60 95                                      | Gyümölcscukor szilárd formában és gyümölcscukorszirup, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül és szárazanyagra számítva 50 tömegszázaléknál nagyobb gyümölcscukor-tartalommal (az izoglükóz, az inulinszirup, a vegytiszta gyümölcscukor és az invertcukor kivételével)                                                                                                        | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 90 10                                      | Vegytiszta malátacukor szilárd állapotban                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 90 30                                      | Glükózpolimerekből nyert izoglükóz szilárd formában, szárazanyagra számítva 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                 | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória                |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|
| 1702 90 60                                      | Mesterséges méz, természetes mézzel keverve is                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 90 71                                      | Égetett cukor és melasz, szárazanyagra számítva legalább 50 tömegszázalék szacharóztartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 90 75                                      | Égetett cukor és melasz, szárazanyagra számítva kevesebb mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal, poralakban, összetömörítve is                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 90 79                                      | Égetett cukor és melasz, szárazanyagra számítva kevesebb mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal (a por alakú, összetömörített és nem összetömörített égetett cukor és melasz kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                      | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1702 90 99                                      | Cukor szilárd alakban, beleértve az invertcukrot és a cukor- és cukorszirup-keveréket, szárazanyagra számítva 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül (a nád- vagy répacukor, illetve a vegytiszta szacharóz és malátacukor, a tej-, a juhar-, a szőlő- és a gyümölcscukor, a maltodextrin és ezek szirupjai, az izoglükóz, az inulinszirup, a mesterséges méz és az égetett cukor kivételével) | 75                                        | 6. vámkontingens (640 t) |
| 1902 11 00                                      | Nem főtt tészta, nem töltve vagy másképp nem elkészítve, tojástartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 10                                        | 3-A                      |
| 1902 19 90                                      | Nem főtt tészta, nem töltve vagy másképp nem elkészítve, közönséges búzaliszt vagy búzakorpa-tartalommal, de tojástartalom nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10                                        | 5-A                      |
| 1904 10 10                                      | Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer kukoricából                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 15                                        | 5-A                      |
| 1904 10 90                                      | Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (a kukoricából vagy rizsből készült élelmiszer kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 15                                        | 3-A                      |
| 1904 20 10                                      | Pirítatlan gabonapehely-alapú, müzli típusú készítmény                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 15                                        | 3-A                      |
| 1904 20 91                                      | Pirítatlan gabonapehelyből vagy pirítatlan és pirított gabonapehely vagy puffasztott gabona keverékéből előállított élelmiszer kukoricából (a pirítatlan gabonapehely-alapú, müzli típusú készítmény kivételével)                                                                                                                                                                                                                                  | 15                                        | 3-A                      |
| 1904 20 99                                      | Pirítatlan gabonapehelyből vagy pirítatlan és pirított gabonapehely vagy puffasztott gabona keverékéből előállított élelmiszer (a kukoricából vagy rizsből készült élelmiszer és a pirítatlan gabonapehely-alapú müzli típusú készítmény kivételével)                                                                                                                                                                                              | 15                                        | 3-A                      |
| 1905 10 00                                      | Ropogós kenyér                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 15                                        | 5-A                      |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 1905 31 99                                      | Édes keksz (biscuit), kakaótartalommal vagy anélkül, 8 %-nál alacsonyabb tejszírtartalommal (a csokoládéval vagy kakaótartalmú készítménnyel bevont vagy azzal borított és a töltött keksz kivételével)                                                                                                               | 15                                        | 5-A       |
| 1905 32 11                                      | Gofri és ostya, kakaótartalommal vagy anélkül, csokoládéval vagy más kakaótartalmú készítménnyel bevonva vagy azzal borítva, legfeljebb 85 gramm nettó tömegű kiszerelésben (kivéve 10 tömegszázalékot meghaladó víztartalommal)                                                                                      | 15                                        | 3-A       |
| 1905 32 99                                      | Gofri és ostya, kakaótartalommal vagy anélkül, töltött vagy töltetlen (a csokoládéval vagy más kakaótartalmú készítménnyel bevont vagy azzal borított, a sós és a 10 tömegszázalékot meghaladó víztartalmú termékek kivételével)                                                                                      | 15                                        | 5-A       |
| 1905 40 10                                      | Kétszersült                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 15                                        | 5-A       |
| 1905 90 30                                      | Kenyér, méz, tojás, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül, szárazanyagra számítva legfeljebb 5 tömegszázalék cukor- vagy zsírtartalommal vagy anélkül                                                                                                                                                                  | 10                                        | 5-A       |
| 1905 90 45                                      | Keksz (az édes keksz kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10                                        | 5-A       |
| 1905 90 55                                      | Extrudált vagy puffasztott termék, ízesített vagy sózott (a ropogós kenyér, a kétszersült, a pirított kenyér és hasonló pirított termék, a gofri és az ostya kivételével)                                                                                                                                             | 10                                        | 5-A       |
| 1905 90 60                                      | Gyümölcstorta, gyümölcskenyér, panettone (olasz gyümölcskenyér), habcsók, karácsonyi stollen, croissant és egyéb pékáru, édesítőszer hozzáadásával (a ropogós kenyér, a mézeskalács és hasonló termékek, az édes keksz, a gofri és az ostya és a kétszersült kivételével)                                             | 10                                        | 5-A       |
| 1905 90 90                                      | Pizza, lepény és más, nem édes pékáru (a ropogós kenyér, a mézeskalács és hasonló termékek, az édes keksz, a gofri és az ostya, a kétszersült és a hasonló pirított termékek, a kenyér, az áldozóostya, a gyógyszerészeti felhasználású üres kapszula, a pecsételőostya, a rizspapír és hasonló termékek kivételével) | 10                                        | 3-A       |
| 2001 90 70                                      | Ecetben vagy ecetsavban elkészített vagy tartósított édes paprika                                                                                                                                                                                                                                                     | 20                                        | 3-A       |
| 2002 10 10                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított hámozott paradicsom egészben vagy darabolva                                                                                                                                                                                                                     | 20                                        | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                    | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2002 10 90                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított hámozatlan paradicsom egészben vagy darabolva                                                                                                                              | 20                                        | 5-A       |
| 2002 90 11                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított paradicsom, 12 %-nál kevesebb szárazanyag-tartalommal, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben (az egész vagy darabolt paradicsom kivételével)                        | 20                                        | 5-A       |
| 2002 90 19                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított paradicsom, 12 %-nál kevesebb szárazanyag-tartalommal, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben (az egész vagy darabolt paradicsom kivételével)                          | 20                                        | 5-A       |
| 2002 90 31                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított paradicsom, legalább 12 %-os, de legfeljebb 30 %-os szárazanyag-tartalommal, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben (az egész vagy darabolt paradicsom kivételével)  | 20                                        | 3-A       |
| 2002 90 39                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított paradicsom, legalább 12 %-os, de kevesebb mint 30 %-os szárazanyag-tartalommal, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben (az egész vagy darabolt paradicsom kivételével) | 20                                        | 3-A       |
| 2002 90 91                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított paradicsom, 30 %-nál nagyobb szárazanyag-tartalommal, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben (az egész vagy darabolt paradicsom kivételével)                         | 20                                        | 3-A       |
| 2002 90 99                                      | Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított paradicsom, 30 %-nál nagyobb szárazanyag-tartalommal, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben (az egész vagy darabolt paradicsom kivételével)                           | 20                                        | 3-A       |
| 2004 90 50                                      | Borsó ( <i>Pisum sativum</i> ) és korai bab ( <i>Phaseolus</i> spp.), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva                                                                                            | 10                                        | 3-A       |
| 2005 40 00                                      | Borsó ( <i>Pisum sativum</i> ), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva (a fagyasztott kivételével)                                                                                                                  | 25                                        | 5-A       |
| 2005 51 00                                      | Bab kifejtve ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.), ecetben vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva (a fagyasztott kivételével)                                                                                     | 15                                        | 5-A       |
| 2005 80 00                                      | Csemegekukorica ( <i>Zea Mays</i> var. <i>Saccharata</i> ), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva (a fagyasztott kivételével)                                                                                      | 10                                        | 3-A       |
| 2005 99 50                                      | Zöldségkeverék, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva                                                                                                                                              | 15                                        | 3-A       |



| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2005 99 90                                      | Zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva (a cukorral tartósított termék, a 2005 10 vámtarifaszám alá tartozó homogenizált zöldség és a paradicsom, a gomba, a szarvasgomba, a burgonya, a savanyú káposzta, a borsó ( <i>Pisum sativum</i> ), a bab ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> ), a spárga, az olajbogyó, a csemegekukorica ( <i>Zea Mays</i> var. <i>Saccharata</i> ), a bambuszrügy, a csípős <i>Capsicum</i> nemhez tartozó növények gyümölcse, a kapribogyó, az articsóka, a sárgarépa és a zöldségkeverék kivételével) | 15                                        | 3-A       |
| 2007 99 10                                      | Főzéssel előállított szilvapüré és -krém, 30 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal, 100 kg-ot meghaladó tömegű kiszerelésben, ipari feldolgozásra                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 10                                        | 5-A       |
| 2007 99 31                                      | Főzéssel előállított dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcslé, püré vagy krém cseresznyéből, 30 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal (a 2007 10 vámtarifaszám alá tartozó homogénezett készítmények kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 10                                        | 5-A       |
| 2007 99 33                                      | Főzéssel előállított dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcslé, püré vagy krém földieperből, 30 %-ot meghaladó cukortartalommal (a 2007 10 vámtarifaszám alá tartozó homogénezett készítmények kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10                                        | 5-A       |
| 2007 99 35                                      | Főzéssel előállított dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcslé, püré vagy krém málnából, 30 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal (a 2007 10 vámtarifaszám alá tartozó homogénezett készítmények kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 10                                        | 5-A       |
| 2009 50 10                                      | Paradicsomlé, 7 tömegszázaléknál alacsonyabb szárazanyag-tartalommal, cukorral, nem erjesztve (az alkoholtartalmú kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 15                                        | 5-A       |
| 2009 50 90                                      | Paradicsomlé, 7 tömegszázaléknál alacsonyabb szárazanyag-tartalommal, nem erjesztve (a cukor- és az alkoholtartalmú kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 15                                        | 5-A       |
| 2009 69 11                                      | Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke legfeljebb 22 EUR, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 15                                        | 5-A       |
| 2009 69 19                                      | Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 22 EUR-t, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 15                                        | 5-A       |
| 2009 69 51                                      | Koncentrált szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30-as, de legfeljebb 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 eurót, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15                                        | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2009 69 59                                      | Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30-as, de legfeljebb 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 eurót, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve koncentrált vagy alkoholtartalmú)                                      | 15                                        | 5-A       |
| 2009 69 71                                      | Koncentrált szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30-as, de legfeljebb 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke legfeljebb 18 EUR, 30 %-ot meghaladó hozzáadottcukor-tartalommal (kivéve alkoholtartalommal)                                           | 15                                        | 5-A       |
| 2009 69 79                                      | Koncentrált szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30-as, de legfeljebb 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke legfeljebb 18 EUR, 30 %-ot meghaladó hozzáadottcukor-tartalommal (kivéve koncentrált vagy alkoholtartalmú)                             | 15                                        | 5-A       |
| 2009 69 90                                      | Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30-as, de legfeljebb 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke legfeljebb 18 EUR, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (a 30 %-ot meghaladó hozzáadottcukor-tartalmú vagy az alkoholtartalmú kivételével) | 15                                        | 5-A       |
| 2009 71 10                                      | Almalé, nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 20-as Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 eurót (kivéve alkoholtartalommal)                                                                                                                                                   | 15                                        | 5-A       |
| 2009 71 91                                      | Almalé, nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 20-as Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke legfeljebb 18 EUR, cukor hozzáadásával (kivéve alkoholtartalommal)                                                                                                                                  | 15                                        | 5-A       |
| 2009 79 19                                      | Almalé, nem erjesztve, 20 °C-on több mint 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 22 eurót, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)                                                                                                      | 15                                        | 5-A       |
| 2009 79 93                                      | Almalé, nem erjesztve, 20 °C-on több mint 20-as, de legfeljebb 67-es Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke legfeljebb 18 EUR, legfeljebb 30 %-os hozzáadottcukor-tartalommal (kivéve alkoholtartalommal)                                                                                   | 15                                        | 5-A       |
| 2009 80 96                                      | Cseresznye- és meggylé, nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 67 Brix-értékkel (kivéve hozzáadottcukor- vagy alkoholtartalommal)                                                                                                                                                                  | 10                                        | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2009 80 99                                      | Gyümölcs- vagy zöldséglé, nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 67 Brix-értékkel (kivéve cukor vagy alkohol hozzáadásával, a keveréket és a gyümölcslevet citrusgyümölcsből, guavából, mangóból, mangosztánból, papayából, tamarindból, kesualmából, licsiből, kenyérfa gyümölcséből, szapotil (sapodillo) szilvából, passiógyümölcsből („passion fruit”), karambolából (csillaggyümölcs), pitahayából, ananászból, paradicsomból, szőlőből (beleértve a szőlőmustot), almából, körtéből, cseresznyéből és meggyből, valamint a Vaccinium macrocarpon fajhoz tartozó gyümölcsből) | 10                                        | 5-A       |
| 2009 90 51                                      | Gyümölcslékeverék, ideértve a szőlőmustot és a zöldséglevet, nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 67-es Brix-értékkel, értéke meghaladja a 100 kilónkénti 30 eurót, hozzáadottcukor-tartalommal (az alkoholtartalmú termékek, továbbá az alma- és körtélékeverék vagy a citrus- és ananászlé-keverék kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                | 15                                        | 3-A       |
| 2009 90 59                                      | Gyümölcslékeverék, ideértve a szőlőmustot és a zöldséglevet, nem erjesztve, 20 °C-on mérve legfeljebb 67-es Brix-értékkel, értéke meghaladja a 100 kilónkénti 30 eurót (a hozzáadottcukor-tartalmú termékek, az alkoholtartalmú termékek, továbbá az alma- és körtélékeverék vagy a citrus- és ananászlé-keverék kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                  | 15                                        | 5-A       |
| 2204 10 19                                      | Habzóbor friss szőlőből, legalább 8,5 % tényleges alkoholtartalommal (a pezsgő kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 10 91                                      | Asti spumante, 8,5 %-nál alacsonyabb tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 10 99                                      | Habzóbor friss szőlőből, 8,5 %-nál alacsonyabb tényleges alkoholtartalommal (az Asti spumante kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 10                                      | Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), gomba formájú dugóval lezárva, lekötve, a dugót zsinór vagy más rögzítés tartja a helyén; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20 °C hőmérsékleten mérve, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) (a habzóbor kivételével)                                                                                                                                                               | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 11                                      | Minőségi fehérbor, Elzászban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort és félhabzó bort)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 12                                      | Minőségi fehérbor, Bordeaux-ban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort és félhabzó bort)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 13                                      | Minőségi fehérbor, Burgundiában termelt, legfeljebb 2 literes palackban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort és félhabzó bort)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                 | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 21 17                                      | Minőségi fehérbor, a Loire völgyében termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 18                                      | Minőségi fehérbor, Mosel-Saar-Ruwerban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                  | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 19                                      | Minőségi fehérbor, Pfalz tartományban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                   | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 22                                      | Minőségi fehérbor, Rheinhessenben termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 23                                      | Minőségi fehérbor, Tokajban termelt, például Aszú, Szamorodni, Máslás, Fordítás, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 24                                      | Minőségi fehérbor, Lazióban [Latiumban] termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 26                                      | Minőségi fehérbor, Toscanában termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 27                                      | Minőségi fehérbor, Trentinóban, Alto Adige tartományban és Friuliban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 28                                      | Minőségi fehérbor, Veneto régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                      | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 32                                      | Minőségi fehérbor, a „vinho verde” kategóriából, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 34                                      | Minőségi fehérbor, Penedésben termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 21 36                                      | Minőségi fehérbor, Riojában termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                                                                                                                                                                                                                          | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 37                                      | Minőségi fehérbor, Valenciában termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort és félhabzóbort)                                                                                                                                                                                                                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 38                                      | Minőségi fehérbor, meghatározott régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (Elszász, Bordeaux, Burgundia, a Loire völgye, Mosel-Saar-Ruwer, Pfalz-tartomány, a Rheinhessen, Tokaj, Lazio, Toscana, Trentino, Alto Adige régió, Friuli, Veneto, a vinho verde kategória, Penedés, Rioja, Valencia, a habzóbor és félhabzóbor kivételével) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 42                                      | Minőségi bor, Bordeaux-ban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbort, félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                                                                                                                                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 43                                      | Minőségi bor, Burgundiában termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort, félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                                                                                                                                   | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 44                                      | Minőségi bor, Beaujolais-ban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort, félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                                                                                                                                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 46                                      | Minőségi bor, Côtes-du-Rhône-ban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort, félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                                                                                                                             | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 47                                      | Minőségi bor, Languedoc-Roussillonban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort, félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                                                                                                                        | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 48                                      | Minőségi bor, a Loire-völgyben termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort, félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                                                                                                                               | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 62                                      | Minőségi bor, Piemonte-ban [Piedmontban] termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzóbort, félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 21 66                                      | Minőségi bor, Toscanában termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                                            | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 67                                      | Minőségi bor, Trentino és Alto Adige régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 68                                      | Minőségi bor, Veneto régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 69                                      | Minőségi bor, Dão, Bairrada és Douro régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 71                                      | Minőségi bor, Navarrában termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                                            | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 74                                      | Minőségi bor, Penedésben termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                                            | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 76                                      | Minőségi bor, Riojában termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                                              | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 77                                      | Minőségi bor, Valdepeñasban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve habzó bort, félhabzó bort és a közönséges fehér bort)                                                                                                                                                                                                         | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 78                                      | Minőségi bor, meghatározott régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (Bordeaux, Burgundia, Beaujolais, Côtes-du-Rhône, Languedoc-Roussillon, Loire-völgy, Piemonte, Toscana, Trentino, Alto Adige, Veneto, Dão, Bairrada, Douro, Navarra, Penedés, Rioja, Valdepeñas, a habzóbor, félhabzóbor és közönséges fehérbor kivételével) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 79                                      | Fehérbor friss szőlőből, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor kivételével)                                                                                                                                                                                    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 21 80                                      | Bor friss szőlőből, ideértve a szezezett bort és az erjedésben gátolt vagy alkohol hozzáadásával lefojtott szőlőmustot, kivéve a 2009 vtsz. alá tartozó szőlőmustot, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor és fehérbor kivételével) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 81                                      | Minőségi fehérbor, Tokajban termelt, például Aszú, Szamorodni, Mászás, Fordítás, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban), 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                             | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 82                                      | Minőségi fehérbor, meghatározott régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (kivéve a tokajit, a habzóort és félhabzóort)                                                                                                                                                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 83                                      | Minőségi fehérbor, meghatározott régióban termelt, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóort, félhabzóort és a közönséges fehérort)                                                                                                                                                               | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 84                                      | Fehérbor friss szőlőből, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor kivételével)                                                                                                                                                    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 85                                      | Bor friss szőlőből, ideértve a szezezett bort és az erjedésben gátolt vagy alkohol hozzáadásával lefojtott szőlőmustot, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor és a közönséges fehérbor kivételével)                            | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 87                                      | Marsala, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 88                                      | Samos és Muscat de Lemnos, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 89                                      | Portói, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 91                                      | Madeira és Setubal muscatel, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                               | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 21 92                                      | Sherry, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 93                                      | Tokaji (Aszú és Szamorodni), legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 94                                      | Bor, friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort is, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor, félhabzóbor, a Marsala, a Samos, a Muskat de Limnos, a portói, a Madeira, a Setubal muscatel és a Sherry kivételével)                                                                                                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 95                                      | Portói, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 18 és 22 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 96                                      | Madeira, Sherry és Setubal muscatel, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 18 és 22 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 97                                      | Tokaji (Aszú és Szamorodni), legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 18 és 22 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 98                                      | Bor, friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort is, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 18 és 22 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a portói, a Madeira, a Sherry és a Setubal muscatel kivételével)                                                                                                                                                                                            | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 21 99                                      | Bor, friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort is, legfeljebb 2 literes palackban (tartályban) és 22 térfogatszázalék feletti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 10                                      | Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is, 2 literesnél nagyobb palackban (tartályban), gomba formájú dugóval lezárva, lekötve, a dugót zsinór vagy más rögzítés tartja a helyén; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20 °C hőmérsékleten mérve, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban (a habzóbor és a félhabzóbor kivételével) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 11                                      | Minőségi fehér bor, Tokajban termelt, például Aszú, Szamorodni, Máslás, Fordítás, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és a félhabzóbor kivételével)                                                                                                                                                                                              | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 12                                      | Minőségi fehérbor, Bordeaux-ban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és a félhabzóbor kivételével)                                                                                                                                                                                                                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |



| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 29 13                                      | Minőségi fehérbor, Burgundiában termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és a félhabzóbor kivételével)                                                                                                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 17                                      | Minőségi fehérbor, a Loire völgyében termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és a félhabzóbor kivételével)                                                                                                                      | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 18                                      | Minőségi fehérbor, meghatározott régióban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (Tokaj, Bordeaux, Burgundia és a Loire-völgy, a habzóbor és a félhabzóbor kivételével)                                                                    | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 42                                      | Minőségi bor, Bordeaux-ban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbort, a félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 43                                      | Minőségi bor, Burgundiában termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbort, a félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 44                                      | Minőségi bor, Beaujolais-ban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbort, a félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                         | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 46                                      | Minőségi bor, Côtes-du-Rhône-ban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbort, a félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 47                                      | Minőségi bor, Languedoc-Roussillonban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbort, a félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 48                                      | Minőségi bor, a Loire völgyében termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbort, a félhabzóbort és a közönséges fehérbort)                                                                                                      | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 58                                      | Minőségi bor, meghatározott régióban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (Bordeaux, Burgundia, Beaujolais, Côtes-du-Rhône, Languedoc-Roussillon, a Loire-völgy, továbbá a habzóbor, a félhabzóbor és a közönséges fehérbor kivételével) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 29 62                                      | Fehérbor, Szicíliában termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor kivételével)                                                                                                                                                             | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 64                                      | Fehérbor friss, Veneto régióban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor kivételével)                                                                                                                                                   | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 65                                      | Fehérbor friss szőlőből, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor és a Szicíliában és Veneto régióban termelt bor kivételével)                                                                                                                   | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 71                                      | Fehérbor, Pugliában [Apuliában] termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, a meghatározott régióban termelt minőségi bor és a közönséges fehérbor kivételével)                                                                                                                                  | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 72                                      | Bor, Szicíliában termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, a meghatározott régióban termelt minőségi bor és a közönséges fehérbor kivételével)                                                                                                                                                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 75                                      | Bor friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort és az erjedésében gátolt vagy alkohol hozzáadásával lefojtott szőlőmustot, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban, legfeljebb 13 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, a Pugliában és Szicíliában termelt bor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor és a közönséges fehérbor kivételével) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 77                                      | Minőségi fehérbor, Tokajban termelt, például Aszú, Szamorodni, Máslás, Fordítás, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 78                                      | Minőségi fehérbor, meghatározott régióban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (kivéve a tokajit, a habzóbert és félhabzóbert)                                                                                                                                                                                   | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 82                                      | Minőségi bor, meghatározott régióban termelt, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (kivéve a habzóbert és félhabzóbert és a közönséges fehérbert)                                                                                                                                                                         | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 83                                      | Fehérbor friss szőlőből, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a meghatározott régióban termelt minőségi bor kivételével)                                                                                                                                                                                                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 29 84                                      | Bor friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort és az erjedésben gátolt vagy alkohol hozzáadásával lefojtott szőlőmustot, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 13 és 15 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor és félhabzóbor, továbbá a meghatározott régióban termelt minőségi bor és a közönséges fehérbor kivételével)                 | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 87                                      | Marsala, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                         | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 88                                      | Samos és Muscat de Lemnos, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 89                                      | Portói, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 91                                      | Madeira és Setubal muscatel, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 92                                      | Sherry, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 93                                      | Tokaji (Aszú és Szamorodni), 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 94                                      | Bor, friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort is, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 15 és 18 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a habzóbor, a félhabzóbor, a meghatározott régióban termelt minőségi bor és a közönséges fehérbor, a Marsala, a Samos, a Muskat de Limnos, a portói, a Madeira, a Setubal muscatel és a Sherry kivételével) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 95                                      | Portói, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 18 és 22 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 96                                      | Madeira, Sherry és Setubal muscatel, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 18 és 22 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                                                                                             | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 29 98                                      | Bor, friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort is, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 18 és 22 térfogatszázalék közötti tényleges alkoholtartalommal (a portói, a Madeira, a Sherry és a Setubal muscatel kivételével)                                                                                                                                            | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 2204 29 99                                      | Bor, friss szőlőből, ideértve a szeszezett bort is, 2 liternél nagyobb űrtartalmú tartályban és 22 térfogatszázalékot meghaladó tényleges alkoholtartalommal                                                                                                                                                      | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 30 10                                      | Szőlőmust, alkohol hozzáadásától eltérő módon erjesztéssel lefojtva, 1 térfogatszázalékot meghaladó tényleges alkoholtartalommal (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)                                                                                                             | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 30 92                                      | Szőlőmust, nem erjesztve, a 22. árucsoporthoz tartozó 7. kiegészítő megjegyzés értelmében koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot) | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 30 94                                      | Szőlőmust, nem erjesztve, nem koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)                                                             | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 30 96                                      | Szőlőmust, nem erjesztve, a 22. árucsoporthoz tartozó 7. kiegészítő megjegyzés értelmében koncentrált, sűrűsége 20 °C-on több mint 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)        | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2204 30 98                                      | Szőlőmust, nem erjesztve, nem koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve több mint 1,33 g/cm <sup>3</sup> , tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)                                                              | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2208 20 40                                      | Szőlőbor vagy szőlőtörköly desztillációjából nyert nyers párlat, 2 l-nél nagyobb tartályban                                                                                                                                                                                                                       | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2208 20 62                                      | Konyak, 2 l-nél nagyobb tartályban                                                                                                                                                                                                                                                                                | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2208 20 64                                      | Armagnac, 2 l-nél nagyobb tartályban                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2208 20 87                                      | Brandy de Jerez 2 l-nél nagyobb tartályban                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2208 20 89                                      | Szőlőbor vagy szőlőtörköly desztillációjából nyert szesz, 2 l-nél nagyobb tartályban (a nyers párlat, a konyak, az Armagnac, a Grappa és a Brandy de Jerez kivételével)                                                                                                                                           | 0,5 EUR/l                                 | 5-A       |
| 2523 10 00                                      | Cementklinker                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10                                        | 5         |
| 2523 29 00                                      | Portlandcement (a fehércement, mesterségesen festve is, kivételével)                                                                                                                                                                                                                                              | 10                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 3917 21 10                                      | Rugalmatlan cső és tömlő, etilénpolimerekből, varrat nélküli és hossza meghaladja legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül                                                                                                                                                        | 6,5                                       | 5         |
| 3917 21 90                                      | Rugalmatlan cső és tömlő, etilénpolimerekből (a varrat nélküli és a kizárólag hossza vágott kivételével)                                                                                                                                                                                                                                   | 6,5                                       | 5         |
| 3917 22 10                                      | Rugalmatlan cső és tömlő, propilénpolimerekből, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül                                                                                                                                                    | 6,5                                       | 5         |
| 3917 22 90                                      | Rugalmatlan cső és tömlő, propilénpolimerekből (a varrat nélküli és a kizárólag hossza vágott kivételével)                                                                                                                                                                                                                                 | 6,5                                       | 5         |
| 3917 23 10                                      | Rugalmatlan cső és tömlő, vinil-klorid-polimerekből, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül                                                                                                                                               | 6,5                                       | 5         |
| 3917 23 90                                      | Rugalmatlan cső és tömlő, vinil-klorid-polimerekből (a varrat nélküli és a kizárólag hossza vágott kivételével)                                                                                                                                                                                                                            | 6,5                                       | 5         |
| 3917 31 00                                      | Rugalmas műanyag cső és tömlő, legalább 27,6 MPa belső nyomással                                                                                                                                                                                                                                                                           | 6,5                                       | 5         |
| 3917 32 10                                      | Rugalmas cső és tömlő, kondenzációs vagy átrendezéses polimerizációs termékekből, a kémiaiilag módosított is, nem megerősített vagy más anyagokkal másként nem kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül                            | 6,5                                       | 5         |
| 3917 32 31                                      | Rugalmas cső és tömlő, etilénpolimerekből, nem megerősített vagy más anyagokkal másként nem kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül                                                                                             | 6,5                                       | 5         |
| 3917 32 35                                      | Rugalmas cső és tömlő, vinil-klorid-polimerekből, nem megerősített vagy más anyagokkal másként nem kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül                                                                                      | 6,5                                       | 5         |
| 3917 32 39                                      | Rugalmas cső és tömlő, addíciós polimerizációs termékekből, nem megerősített vagy más anyagokkal másként nem kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül (kivéve az etilénpolimerekből és a vinil-klorid-polimerekből készületeket) | 6,5                                       | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 3917 32 51                                      | Rugalmas cső és tömlő, műanyagból, nem megerősített vagy más anyagokkal másként nem kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül (a kémiaileg módosított vagy nem módosított addíciós polimerizációs termékekből, kondenzációs vagy átrendezési polimerizációs termékekből készültek kivételével) | 6,5                                       | 5         |
| 3917 32 91                                      | Mesterséges bél „kolbászáruhoz” (a keményített fehérjéből vagy cellulóزالapú anyagból készült kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6,5                                       | 5         |
| 3917 32 99                                      | Rugalmas cső és tömlő műanyagból, nem megerősített vagy más anyagokkal másként nem kombinált, szerelvény nélkül (a varrat nélküli és kizárólag hossza vágott és a mesterséges bél kivételével)                                                                                                                                                                                                        | 6,5                                       | 5         |
| 3917 39 12                                      | Rugalmas cső és tömlő, kondenzációs vagy átrendezési polimerizációs termékekből, kémiaileg módosított is, megerősített vagy más anyagokkal egyéb módon kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül (kivéve csövek és tömlők, legalább 27,6 Mpa belső nyomással)                                | 6,5                                       | 3         |
| 3917 39 15                                      | Rugalmas cső és tömlő, addíciós polimerizációs termékekből, megerősített vagy más anyagokkal egyéb módon kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül (a legalább 27,6 Mpa belső nyomásúak kivételével)                                                                                         | 6,5                                       | 3         |
| 3917 39 19                                      | Rugalmas cső és tömlő, műanyagból, megerősített vagy más anyagokkal egyéb módon kombinált, varrat nélküli és hossza meghaladja a legnagyobb keresztmetszeti átmérőjét, felületkezeléssel vagy anélkül, de egyéb megmunkálás nélkül (kivéve az addíciós polimerizációs termékeket, a kondenzációs vagy átrendezési polimerizációs termékeket és a legalább 27,6 Mpa nyomásnak ellenálló termékeket)    | 6,5                                       | 3         |
| 3917 39 90                                      | Rugalmas cső és tömlő, műanyagból, megerősített vagy más anyagokkal egyéb módon kombinált (a varrat nélküli és a kizárólag hossza vágott, továbbá a legalább 27,6 Mpa nyomásnak ellenálló termékek kivételével)                                                                                                                                                                                       | 6,5                                       | 3         |
| 3917 40 00                                      | Műanyag szerelvények, például csőkapcsolók, könyökdarabok, karimák csövekhez és tömlőkhöz                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6,5                                       | 3         |
| 3922 10 00                                      | Műanyag fürdőkád, zuhanyzótálca, mosogató és mosdókagyló                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 6,5                                       | 3         |
| 3922 20 00                                      | Műanyag WC-ülőke és -tető                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6,5                                       | 3         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 3922 90 00                                      | Műanyag bidé, WC-csésze, öblítőtartály és hasonló higiéniai és tisztálkodási áru (a fürdőkád, zuhanyzótálca, mosogató, mosdókagyló, WC-ülőke és -tető kivételével)                                                                                                                                                             | 6,5                                       | 3         |
| 3923 10 00                                      | Műanyag doboz, láda, ládakeret és hasonló eszközök áruk szállítására vagy csomagolására                                                                                                                                                                                                                                        | 6,5                                       | 3         |
| 3923 21 00                                      | Zsák és zacskó, beleértve a kúp alakút is, etilénpolimerekből                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6,5                                       | 3         |
| 3923 29 10                                      | Zsák és zacskó, beleértve a kúp alakút is, poli(vinil-klorid)-ből                                                                                                                                                                                                                                                              | 6,5                                       | 3         |
| 3923 29 90                                      | Zsák és zacskó, beleértve a kúp alakút is, műanyagból (a poli(vinil-klorid)-ből és az etilénpolimerekből készült termék kivételével)                                                                                                                                                                                           | 6,5                                       | 3         |
| 3923 30 10                                      | Műanyag ballon, palack, flakon és hasonló eszközök áruk szállítására vagy csomagolására, legfeljebb 2 l űrtartalommal                                                                                                                                                                                                          | 6,5                                       | 3         |
| 3923 30 90                                      | Műanyag ballon, palack, flakon és hasonló eszközök áruk szállítására vagy csomagolására, 2 l-t meghaladó űrtartalommal                                                                                                                                                                                                         | 6,5                                       | 3         |
| 3923 50 90                                      | Dugó, fedő, kupak és hasonló lezáró műanyagból (kivéve a palackokhoz használatos kupakot és fedőt)                                                                                                                                                                                                                             | 6,5                                       | 3         |
| 3923 90 90                                      | Áruk szállítására vagy csomagolására használt műanyag eszközök (a doboz, láda, rekesz és hasonló termékek; a zsák és zacskó, beleértve a kúp alakút is; a ballon, palack és hasonló áruk; a cséve, orsó, kopsz és hasonló termékek; a dugó, fedő, kupak és hasonló lezárók; a cső alakú öntőformába öntött műanyagból készült) | 6,5                                       | 3         |
| 3924 10 00                                      | Műanyag edények, evőeszközök és konyhafelszerelések                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6,5                                       | 3         |
| 3924 90 11                                      | Háztartási és tisztálkodási célú szivacs, regenerált cellulózból                                                                                                                                                                                                                                                               | 6,5                                       | 3         |
| 3924 90 90                                      | Háztartási és tisztálkodási áruk nem regenerált cellulóz alapú műanyagból (edények, evőeszközök és konyhafelszerelések, fürdőkád, zuhanyzótálca, mosdókagyló, bidé, WC-csésze, -ülőke és -tető, öblítőtartály és hasonló higiéniai és tisztálkodási áru kivételével)                                                           | 6,5                                       | 3         |
| 3925 10 00                                      | Műanyag tartály, kád és hasonló tartóedény, 300 litert meghaladó űrtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                 | 6,5                                       | 3         |
| 3925 20 00                                      | Műanyag ajtó, ablak és kerete és ajtóküszöb                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6,5                                       | 3         |
| 3925 30 00                                      | Műanyag ajtó- és ablaktábla, redőny (beleértve a relaxát is) és hasonló áruk és ezek részei (a szerelvények és hasonló áruk kivételével)                                                                                                                                                                                       | 6,5                                       | 3         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 3925 90 10                                      | Épületeken kívül vagy belül állandó berendezésként alkalmazott felszerelések és szerelvények ajtón, ablakon, lépcsőházban, falon vagy máshol, műanyagból                                                                                                                                                              | 6,5                                       | 3         |
| 3925 90 20                                      | Iszap-, vízátvezető és kábelcsatorna elektromos vezetékekhez, műanyagból                                                                                                                                                                                                                                              | 6,5                                       | 3         |
| 3925 90 80                                      | Építőanyagok parketta, falak, válaszfalak, mennyezet, tető stb. gyártásához, csatorna és kiegészítő elemek, lépcsőkorlát, kerítés és hasonló termékek, rögzített polcok boltok, gyárak, áruaktárak, raktárak stb., építészeti díszek, pl. legömbölyítés, boltozat, szegélyek műanyagból, máshol nem említett termékek | 6,5                                       | 3         |
| 3926 20 00                                      | Ruházati cikkek és ruházati tartozékok, amelyeket műanyag lapok varrásával vagy ragasztásával állítanak elő, beleértve a kesztyűt, az ujjatlan és egyujjas kesztyűt                                                                                                                                                   | 6,5                                       | 3         |
| 3926 90 97                                      | Máshol nem említett, műanyagból készült áruk és a 3901–3914 vámtarifaszám alá tartozó más anyagokból készült áruk                                                                                                                                                                                                     | 6,5                                       | 5         |
| 5702 41 10                                      | Axminster-szőnyeg, gyapjúból vagy finom állati szőrből, szőtt, nem tűzve vagy nem pelyhesítve, bolyhos szerkezettel, konfekcionálva                                                                                                                                                                                   | 12                                        | 5         |
| 5702 41 90                                      | Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, gyapjúból vagy finom állati szőrből, nem tűzve vagy nem pelyhesítve, bolyhos szerkezettel, konfekcionálva (a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeg, valamint az Axminster-szőnyegek kivételével)                                                        | 12                                        | 5         |
| 5702 42 10                                      | Axminster-szőnyeg, szintetikus vagy mesterséges textilanyagból, szőtt, nem tűzve vagy nem pelyhesítve, bolyhos szerkezettel, konfekcionálva                                                                                                                                                                           | 20                                        | 5         |
| 5702 42 90                                      | Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, szintetikus vagy mesterséges textilanyagból, nem tűzve vagy nem pelyhesítve, bolyhos szerkezettel, konfekcionálva (a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeg és az Axminster-szőnyegek kivételével)                                                       | 20                                        | 5         |
| 5702 49 00                                      | Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, növényi textilanyagból vagy durva állati szőrből, szőtt, nem tűzve vagy nem pelyhesítve, bolyhos szerkezettel, konfekcionálva (a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeg és a kókuszdiórostból (kókuszrost) készült padlóborító kivételével)              | 12                                        | 5         |
| 5703 10 00                                      | Tűzött (tűvel lyuggatott) szőnyeg és más textil padlóborító, gyapjúból vagy finom állati szőrből, konfekcionálva is                                                                                                                                                                                                   | 12                                        | 5         |
| 5703 20 19                                      | Szőnyeg és más textil padlóborító, nejlonból vagy más poliamidokból, tűzött (tűvel lyuggatott), konfekcionálva is, nyomott (a legfeljebb 0,3 m <sup>2</sup> felületű négyzetes alakú padlólap kivételével)                                                                                                            | 12,5                                      | 5         |



| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 5703 20 99                                      | Szőnyeg és más textil padlóborító, nejlonból vagy más poliamidokból, tűzött (tűvel lyuggatott), konfekcionálva is (a nyomott és a legfeljebb 0,3 m <sup>2</sup> felületű négyzetes alakú padlólap kivételével)                                                                                                          | 12,5                                      | 5         |
| 5703 30 19                                      | Szőnyeg és más textil padlóborító, polipropilénből, tűzött (tűvel lyuggatott), konfekcionálva is (a legfeljebb 0,3 m <sup>2</sup> felületű négyzetes alakú padlólap kivételével)                                                                                                                                        | 12,5                                      | 5         |
| 5704 90 00                                      | Szőnyeg és más textil padlóborító, nemezből, nem tűzve vagy nem pelyhesítve, konfekcionálva is (a legfeljebb 0,3 m <sup>2</sup> felületű négyzetes alakú padlólap kivételével)                                                                                                                                          | 12                                        | 5         |
| 5705 00 30                                      | Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, szintetikus vagy mesterséges textilanyagból, konfekcionálva is (a csomózott, szőtt, tűzött (tűvel lyuggatott) vagy a nemezből készült kivételével)                                                                                                                             | 12                                        | 5         |
| 5705 00 90                                      | Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, növényi textilanyagból vagy durva állati szőrből, konfekcionálva is (a csomózott, szőtt, tűzött (tűvel lyuggatott) vagy a nemezből készült kivételével)                                                                                                                        | 12                                        | 5         |
| 6101 20 90                                      | Férfi- vagy fiúanorák (beleértve a sízubbonyt is), -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk kötött vagy hurkolt pamutból (a férfi- vagy fiúöltöny, -ruhaegyüttes, -zakó, -blézer, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -hosszúnadrág kivételével)                                                                | 12                                        | 5         |
| 6101 30 90                                      | Férfi- vagy fiúanorák (beleértve a sízubbonyt is), -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (a férfi- vagy fiúöltöny, -ruhaegyüttes, -zakó, -blézer, vállpántos és melles munkanadrág (overall) és -hosszúnadrág kivételével)                                  | 12                                        | 5         |
| 6102 20 90                                      | Női vagy lánykaanorák (beleértve a sízubbonyt is), -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk kötött vagy hurkolt pamutból (a női vagy lánykakosztüm, -ruhaegyüttes, -ujjas -blézer, -ruha, -szoknya, -szoknyanadrág, -hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével)                              | 12                                        | 5         |
| 6102 30 90                                      | Női vagy lánykaanorák (beleértve a sízubbonyt is), -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (a női vagy lánykakosztüm, -ruhaegyüttes, -ujjas, -blézer, -ruha, -szoknya, -szoknyanadrág, -hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével) | 12                                        | 5         |
| 6103 32 00                                      | Férfi- vagy fiúzakó és -blézer kötött vagy hurkolt pamutból (a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                                                                                                                                                                  | 12                                        | 5         |
| 6103 33 00                                      | Férfi- vagy fiúzakó és -blézer kötött vagy hurkolt szintetikus szálból (a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                                                                                                                                                       | 12                                        | 5         |
| 6103 42 00                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -bricseszadrág és -sortnadrág, kötött vagy hurkolt pamutból (a fürdőruha és alsónadrág kivételével)                                                                                                                                            | 12                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                         | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6103 43 00                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -bricsesz nadrág és -sortnadrág kötött vagy hurkolt szintetikus szálból (a fürdőruha és alsónadrág kivételével)                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6104 32 00                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer kötött vagy hurkolt pamutból (a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                                                                                                               | 12                                        | 3         |
| 6104 33 00                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer kötött vagy hurkolt szintetikus szálból (a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                                                                                                    | 12                                        | 3         |
| 6104 39 00                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer kötött vagy hurkolt textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus szálból készültek, a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                         | 12                                        | 3         |
| 6104 42 00                                      | Női vagy lánykaruha kötött vagy hurkolt pamutból (az alsószojnya kivételével)                                                                                                                                                                                         | 12                                        | 5         |
| 6104 43 00                                      | Női vagy lánykaruha kötött vagy hurkolt szintetikus szálból (az alsószojnya kivételével)                                                                                                                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6104 44 00                                      | Női vagy lánykaruha kötött vagy hurkolt mesterséges szálból (az alsószojnya kivételével)                                                                                                                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6104 49 00                                      | Női vagy lánykaruha kötött vagy hurkolt textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készültek és az alsószojnya kivételével)                                                                                | 12                                        | 5         |
| 6104 52 00                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya kötött vagy hurkolt pamutból (az alsószojnya kivételével)                                                                                                                                                                    | 12                                        | 3         |
| 6104 53 00                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya kötött vagy hurkolt szintetikus szálból (az alsószojnya kivételével)                                                                                                                                                         | 12                                        | 3         |
| 6104 59 00                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya kötött vagy hurkolt textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus szálból készültek és az alsószojnya kivételével)                                                                            | 12                                        | 3         |
| 6104 62 00                                      | Női vagy lányka-hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -bricsesz nadrág és -sortnadrág kötött vagy hurkolt pamutból (az alsónadrág és fürdőruha kivételével)                                                                                       | 12                                        | 3         |
| 6104 63 00                                      | Női vagy lányka-hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -bricsesz nadrág és -sortnadrág kötött vagy hurkolt szintetikus szálból (az alsónadrág és fürdőruha kivételével)                                                                            | 12                                        | 3         |
| 6104 69 00                                      | Női vagy lányka-hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -bricsesz nadrág és -sortnadrág kötött vagy hurkolt textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus szálból készültek, az alsónadrág és fürdőruha kivételével) | 12                                        | 3         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                    | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6105 10 00                                      | Férfi- vagy fiúing kötött vagy hurkolt pamutból (a hálóing, póló, atléta és más alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                      | 12                                        | 5         |
| 6105 20 10                                      | Férfi- vagy fiúing kötött vagy hurkolt szintetikus szálból (a hálóing, póló, atléta és más alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                           | 12                                        | 5         |
| 6106 10 00                                      | Női vagy lánykablu, -ing és -ingblúz kötött vagy hurkolt pamutból (a póló és alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                         | 12                                        | 5         |
| 6106 20 00                                      | Női vagy lánykablu, -ing és -ingblúz kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (a póló és alsó trikóing kivételével)                                                                                                                             | 12                                        | 5         |
| 6107 11 00                                      | Férfi- vagy fiúalsónadrág és -rövidnadrág kötött vagy hurkolt pamutból                                                                                                                                                                                          | 12                                        | 5         |
| 6107 12 00                                      | Férfi- vagy fiúalsónadrág és -rövidnadrág kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból                                                                                                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6107 19 00                                      | Férfi- vagy fiúalsónadrág és -rövidnadrág más kötött vagy hurkolt textilanyagból (a pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készültek kivételével)                                                                                                   | 12                                        | 5         |
| 6107 21 00                                      | Férfi- vagy fiúhálóing és -pizsama kötött vagy hurkolt pamutból (az alsó trikóing és atléta kivételével)                                                                                                                                                        | 12                                        | 5         |
| 6107 22 00                                      | Férfi- vagy fiúhálóing és -pizsama kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (az alsó trikóing és atléta kivételével)                                                                                                                            | 12                                        | 5         |
| 6108 21 00                                      | Női vagy lányka-rövidnadrág és -alsónadrág kötött vagy hurkolt pamutból                                                                                                                                                                                         | 12                                        | 5         |
| 6108 22 00                                      | Női vagy lányka-rövidnadrág és -alsónadrág kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból                                                                                                                                                             | 12                                        | 5         |
| 6108 29 00                                      | Női vagy lányka-rövidnadrág és -alsónadrág kötött vagy hurkolt textilanyagból (a pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készültek kivételével)                                                                                                      | 12                                        | 5         |
| 6108 31 00                                      | Női vagy lánykahálóing és -pizsama kötött vagy hurkolt pamutból (a póló, alsó trikóing és hálóköntös kivételével)                                                                                                                                               | 12                                        | 5         |
| 6108 32 00                                      | Női vagy lánykahálóing és -pizsama kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (a póló, alsó trikóing és hálóköntös kivételével)                                                                                                                   | 12                                        | 5         |
| 6108 91 00                                      | Női vagy lányka-hálóköntös, -fürdőköpeny, -háziköntös, -házikabát és hasonló áruk kötött vagy hurkolt pamutból (az alsó trikóing, kombiné, alsószojnya, rövidnadrág és alsónadrág, hálóing, pizsama, melltartó, csípőszorító, fűző és hasonló áruk kivételével) | 12                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                 | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6108 92 00                                      | Női vagy lányka-hálóköntös, -fürdőköpeny, -háziköntös, -házikabát és hasonló árúk kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (az alsó trikóing, kombiné, alsó-szoknya, rövidnadrág és alsónadrág, hálóing, pizsama, melltartó, csípőszorító, fűző és hasonló árúk kivételével) | 12                                        | 5         |
| 6109 10 00                                      | Póló, atléta és más alsó trikóing kötött vagy hurkolt pamutból                                                                                                                                                                                                                               | 12                                        | 3         |
| 6109 90 30                                      | Póló, atléta és más alsó trikóing kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból                                                                                                                                                                                                   | 12                                        | 3         |
| 6109 90 90                                      | Póló, atléta és más alsó trikóing kötött vagy hurkolt textílianyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készültek kivételével)                                                                                                          | 12                                        | 3         |
| 6110 11 10                                      | Ujjas mellény és pulóver, legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalommal és legalább 600 g-os árucikkenkénti tömeggel, kötött vagy hurkolt anyagból                                                                                                                                             | 12                                        | 5         |
| 6110 11 30                                      | Férfi vagy fiú ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény kötött vagy hurkolt gyapjúból (a legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalmú és legalább 600 g-os árucikkenkénti tömegű ujjas mellény és pulóver és a vatelinnel bélelt mellény kivételével)                                           | 12                                        | 5         |
| 6110 11 90                                      | Női vagy lányka ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény kötött vagy hurkolt gyapjúból (a legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalmú és a legalább 600 g-os árucikkenkénti tömegű ujjas mellény és pulóver és a vatelinnel bélelt mellény kivételével)                                        | 12                                        | 5         |
| 6110 20 10                                      | Könnyű, finom kötésű póló, magas nyakú blúz és pulóver kötött vagy hurkolt pamutból                                                                                                                                                                                                          | 12                                        | 3         |
| 6110 20 91                                      | Férfi vagy fiú ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény és hasonló ruházati cikkek kötött vagy hurkolt pamutból (a könnyű, finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver és a vatelinnel bélelt mellény kivételével)                                                                   | 12                                        | 3         |
| 6110 20 99                                      | Női vagy lányka ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény és hasonló ruházati cikkek, kötött vagy hurkolt pamutból (a könnyű, finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver és a vatelinnel bélelt mellény kivételével)                                                                 | 12                                        | 3         |
| 6110 30 10                                      | Könnyű, finom kötésű póló, magas nyakú blúz és pulóver kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból                                                                                                                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6110 30 91                                      | Férfi vagy fiú ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény és hasonló ruházati cikkek, kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (a könnyű, finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver és a vatelinnel bélelt mellény kivételével)                                      | 12                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6110 30 99                                      | Női vagy lányka ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény és hasonló ruházati cikkek, kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (a könnyű, finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver és a vatelinnel bélelt mellény kivételével)                                                                                                                                                                                    | 12                                        | 5         |
| 6115 21 00                                      | Harisnyanadrág és harisnya kötött vagy hurkolt szintetikus szálból, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb mint 67 decitex (kivéve kalibrált kompressziós harisnyaárut)                                                                                                                                                                                                                                                                | 12                                        | 3         |
| 6115 22 00                                      | Harisnyanadrág és harisnya kötött vagy hurkolt szintetikus szálból, amelyben az egyágú fonal finomsága legalább 67 decitex (kivéve kalibrált kompressziós harisnyaárut)                                                                                                                                                                                                                                                                     | 12                                        | 3         |
| 6115 29 00                                      | Harisnyanadrág és harisnya kötött vagy hurkolt textilanyagból (kivéve kalibrált kompressziós harisnyaárut, a szintetikus szálból készült és a gyermek-harisnyaárut)                                                                                                                                                                                                                                                                         | 12                                        | 3         |
| 6115 95 00                                      | Hosszú vagy térdharisnya, zokni és más harisnyaáru (a talp nélküli harisnyát is beleértve) kötött vagy hurkolt pamutból (a kalibrált kompressziós harisnyaáru, a harisnyanadrág és harisnya, és a női hosszú vagy térdharisnya kivételével, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb mint 67 decitex, továbbá a gyermek-harisnyaáru kivételével)                                                                                         | 12                                        | 3         |
| 6115 96 91                                      | Női zokni kötött vagy hurkolt szintetikus szálból, (a kalibrált kompressziós harisnyaáru, a harisnyanadrág és harisnya, a női hosszú harisnya kivételével, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb mint 67 decitex, továbbá a térdharisnya kivételével)                                                                                                                                                                                 | 12                                        | 3         |
| 6115 96 99                                      | Hosszú harisnya, zokni és más harisnyaáru (a talp nélküli harisnyát is beleértve), kötött vagy hurkolt szintetikus vagy mesterséges szálból (a kalibrált kompressziós harisnyaáru, a harisnyanadrág és harisnya, és a női hosszú vagy térdharisnya, továbbá a gyermek-harisnyaáru kivételével)                                                                                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6115 99 00                                      | Hosszú vagy térdharisnya, zokni és más harisnyaáru (a talp nélküli harisnyát is beleértve) kötött vagy hurkolt textilanyagból (a gyapjúból, a finom állati szőrből, a pamutból, a szintetikus szálból készültek, a kalibrált kompressziós harisnyaáru, a harisnyanadrág és harisnya, és a női hosszú vagy térdharisnya kivételével, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb mint 67 decitex, továbbá a gyermek-harisnyaáru kivételével) | 12                                        | 3         |
| 6201 11 00                                      | Férfi- vagy fiúfelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                | 12                                        | 3         |
| 6201 12 10                                      | Férfi- vagy fiúfelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk pamutból, ruhaként legfeljebb 1 kg tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12                                        | 3         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                        | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6201 12 90                                      | Férfi- vagy fiúfelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk pamutból, ruhánként 1 kg-ot meghaladó tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6201 13 10                                      | Férfi- vagy fiúfelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk szintetikus vagy mesterséges szálból, ruhánként legfeljebb 1 kg tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                    | 12                                        | 3         |
| 6201 13 90                                      | Férfi- vagy fiúfelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk szintetikus vagy mesterséges szálból, ruhánként 1 kg-ot meghaladó tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6201 19 00                                      | Férfi- vagy fiúfelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk textilanyagból (a gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                           | 12                                        | 3         |
| 6201 91 00                                      | Férfi- vagy fiúanorák, beleértve a -sízubbonyt is, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, az öltöny, együttes, zakó, blézer, és hosszúnadrág kivételével)                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6201 92 00                                      | Férfi- vagy fiúanorák, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk pamutból (a kötött vagy hurkolt, az öltöny, ruhaegyüttes, zakó, blézer, hosszúnadrág és a síöltöny felső része kivételével)                                                                                                          | 12                                        | 3         |
| 6201 93 00                                      | Férfi- vagy fiúanorák, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk szintetikus vagy mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, az öltöny, ruhaegyüttes, zakó, blézer, hosszúnadrág és a síöltöny felső része kivételével)                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6201 99 00                                      | Férfi- vagy fiúanorák, beleértve a -sízubbonyt is, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt, az öltöny, ruhaegyüttes, zakó, blézer és hosszúnadrág kivételével) | 12                                        | 3         |
| 6202 11 00                                      | Női vagy lánykafelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                         | 12                                        | 3         |
| 6202 12 10                                      | Női vagy lánykafelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk pamutból, ruhánként legfeljebb 1 kg tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                | 12                                        | 3         |
| 6202 12 90                                      | Női vagy lánykafelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk pamutból, ruhánként 1 kg-ot meghaladó tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                              | 12                                        | 3         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                        | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6202 13 10                                      | Női vagy lánykafelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk szintetikus vagy mesterséges szálból, ruhánként legfeljebb 1 kg tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                    | 12                                        | 3         |
| 6202 13 90                                      | Női vagy lánykafelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk szintetikus vagy mesterséges szálból, ruhánként 1 kg-ot meghaladó tömeggel (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6202 19 00                                      | Női vagy lánykafelsőkabát, -esőkabát, -autóskabát, -pelerin, -köpeny és hasonló áruk textilanyagból (a gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                           | 12                                        | 3         |
| 6202 91 00                                      | Női vagy lánykaanorák, beleértve a -sízubbonyt is, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, az öltöny, együttes, zakó, blézer, és hosszúnadrág kivételével)                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6202 92 00                                      | Női vagy lánykaanorák, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk pamutból (a kötött vagy hurkolt, a kosztüm, ruhaegyüttes, ujjas, blézer, hosszúnadrág és a síkosztüm felső része kivételével)                                                                                                        | 12                                        | 3         |
| 6202 93 00                                      | Női vagy lánykaanorák, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk szintetikus vagy mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, a kosztüm, ruhaegyüttes, ujjas, blézer, hosszúnadrág és a síkosztüm felső része kivételével)                                                                            | 12                                        | 3         |
| 6202 99 00                                      | Női vagy lánykaanorák, beleértve a -sízubbonyt is, -viharkabát, -széldzseki és hasonló áruk textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt, az öltöny, ruhaegyüttes, zakó, blézer és hosszúnadrág kivételével) | 12                                        | 3         |
| 6203 11 00                                      | Férfi- vagy fiúöltöny gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, a tréningruha, síöltöny és fürdőruha kivételével)                                                                                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6203 12 00                                      | Férfi- vagy fiúöltöny szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt, a tréningruha, síöltöny és fürdőruha kivételével)                                                                                                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6203 19 10                                      | Férfi- vagy fiúöltöny pamutból (a kötött vagy hurkolt, a tréningruha, síöltöny és fürdőruha kivételével)                                                                                                                                                                                             | 12                                        | 3         |
| 6203 19 30                                      | Férfi- vagy fiúöltöny mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, a tréningruha, síöltöny és fürdőruha kivételével)                                                                                                                                                                                  | 12                                        | 3         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                              | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6203 19 90                                      | Férfi- vagy fiúöltöny textilanyagból (a gyapjúból vagy finom állati szőrből, a pamutból vagy szintetikus szálból készült, a kötött vagy hurkolt, a tréningruha, síöltöny és fürdőruha kivételével)         | 12                                        | 3         |
| 6203 22 10                                      | Férfi- vagy fiú ruhaegyüttes, ipari és munkaruha pamutból (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6203 31 00                                      | Férfi- vagy fiúzakó és -blézer gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                              | 12                                        | 3         |
| 6203 32 10                                      | Férfi- vagy fiúzakó és -blézer pamutból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                     | 12                                        | 3         |
| 6203 32 90                                      | Férfi- vagy fiúzakó és -blézer pamutból (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6203 33 10                                      | Férfi- vagy fiúzakó és -blézer szintetikus szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                          | 12                                        | 3         |
| 6203 33 90                                      | Férfi- vagy fiúzakó és -blézer szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                       | 12                                        | 3         |
| 6203 41 10                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesz nadrág, gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, a vállpántos és melles munkanadrág (overall) és az alsónadrág kivételével)                    | 12                                        | 3         |
| 6203 42 11                                      | Férfi vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesz nadrág pamutból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt és a vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével)                                            | 12                                        | 3         |
| 6203 42 31                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesz nadrág pamutdenimből (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall) és az alsónadrág kivételével)                    | 12                                        | 3         |
| 6203 42 35                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesz nadrág pamutból (a denim, a kordbársony, a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall) és az alsónadrág kivételével) | 12                                        | 3         |
| 6203 42 51                                      | Férfi vagy fiú vállpántos és melles munkanadrág (overall), ipari és munkaruha, pamutból (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                | 12                                        | 3         |
| 6203 42 59                                      | Férfi vagy fiú vállpántos és melles munkanadrág (overall), pamutból (a kötött vagy hurkolt és az ipari és munkaruha kivételével)                                                                           | 12                                        | 3         |



| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                          | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6203 42 90                                      | Férfi- vagy fiúrövidnadrág pamutból (a kötött vagy hurkolt, a fürdőruha és az alsónadrág kivételével)                                                                                                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6203 43 11                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesnadrág szintetikus szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt és a vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével)                                                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6203 43 19                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesnadrág szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall) és az alsónadrág kivételével)                                                                                            | 12                                        | 3         |
| 6203 43 31                                      | Férfi vagy fiú vállpántos és melles munkanadrág (overall) szintetikus szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6203 43 39                                      | Férfi vagy fiú vállpántos és melles munkanadrág (overall) szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt és az ipari és munkaruha kivételével)                                                                                                                                             | 12                                        | 3         |
| 6203 43 90                                      | Férfi- vagy fiúrövidnadrág szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt, az alsónadrág és a fürdőruha kivételével)                                                                                                                                                                       | 12                                        | 3         |
| 6203 49 11                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesnadrág mesterséges szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt és a vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével)                                                                                                              | 12                                        | 3         |
| 6203 49 19                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág és -bricsesnadrág mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall) és az alsónadrág kivételével)                                                                                            | 12                                        | 3         |
| 6203 49 31                                      | Férfi vagy fiú vállpántos és melles munkanadrág (overall) mesterséges szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6203 49 39                                      | Férfi vagy fiú vállpántos és melles munkanadrág (overall) mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt és az ipari és munkaruha kivételével)                                                                                                                                             | 12                                        | 3         |
| 6203 49 50                                      | Férfi- vagy fiúrövidnadrág mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, a fürdőruha és az alsónadrág kivételével)                                                                                                                                                                       | 12                                        | 3         |
| 6203 49 90                                      | Férfi- vagy fiúhosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -bricsesnadrág és -sortnadrág textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt, az alsónadrág és a fürdőruha kivételével) | 12                                        | 3         |
| 6204 12 00                                      | Női vagy lánykakosztüm pamutból (a kötött vagy hurkolt, a síruha és a fürdőruha kivételével)                                                                                                                                                                                           | 12                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                    | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6204 13 00                                      | Női vagy lánykakosztüm szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt, a síruha és a fürdőruha kivételével)                                                                                                         | 12                                        | 5         |
| 6204 19 10                                      | Női vagy lánykakosztüm mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, a síruha és a fürdőruha kivételével)                                                                                                         | 12                                        | 5         |
| 6204 19 90                                      | Női vagy lánykakosztüm textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt, a síruha és a fürdőruha kivételével)               | 12                                        | 5         |
| 6204 31 00                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                           | 12                                        | 3         |
| 6204 32 10                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer pamutból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                         | 12                                        | 5         |
| 6204 32 90                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer pamutból (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                                      | 12                                        | 5         |
| 6204 33 10                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer szintetikus szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                              | 12                                        | 5         |
| 6204 33 90                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                           | 12                                        | 5         |
| 6204 39 11                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer mesterséges szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                              | 12                                        | 5         |
| 6204 39 19                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, valamint a széldzseki és hasonló áruk kivételével)                                                           | 12                                        | 5         |
| 6204 39 90                                      | Női vagy lánykaujjas és -blézer textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt, a széldzseki és hasonló áruk kivételével) | 12                                        | 5         |
| 6204 41 00                                      | Női vagy lánykaruha gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt és az alsószojnya kivételével)                                                                                                   | 12                                        | 5         |
| 6204 42 00                                      | Női vagy lánykaruha pamutból (a kötött vagy hurkolt és az alsószojnya kivételével)                                                                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6204 43 00                                      | Női vagy lánykaruha szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt és az alsószojnya kivételével)                                                                                                                   | 12                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                 | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6204 44 00                                      | Női vagy lánykaruha mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt és az alsószoknya kivételével)                                                                                                                                | 12                                        | 5         |
| 6204 49 00                                      | Női vagy lánykaruha textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt és az alsószoknya kivételével)                                      | 12                                        | 5         |
| 6204 51 00                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt és az alsószoknya kivételével)                                                                                           | 12                                        | 5         |
| 6204 52 00                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya pamutból (a kötött vagy hurkolt és az alsószoknya kivételével)                                                                                                                      | 12                                        | 5         |
| 6204 53 00                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya szintetikus szálból (a kötött vagy hurkolt és az alsószoknya kivételével)                                                                                                           | 12                                        | 5         |
| 6204 59 10                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt és az alsószoknya kivételével)                                                                                                           | 12                                        | 5         |
| 6204 59 90                                      | Női vagy lánykaszoknya és -nadrágszoknya textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt és az alsószoknya kivételével)                 | 12                                        | 5         |
| 6204 61 10                                      | Női vagy lánykahossznadrág és -bricseszadrág gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, az alsónadrág és a fürdőruha kivételével)                                                                           | 12                                        | 5         |
| 6204 61 85                                      | Női vagy lányka vállpántos és melles munkanadrág (overall), gyapjúból vagy finom állati szőrből (a kötött vagy hurkolt, az alsónadrág és a fürdőruha kivételével)                                                            | 12                                        | 5         |
| 6204 62 11                                      | Női vagy lányka-hossznadrág és -bricseszadrág pamutból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt és a vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével)                                                               | 12                                        | 5         |
| 6204 62 31                                      | Női vagy lányka pamutdenim -nadrág és -bricseszadrág (az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall) és az alsónadrág kivételével)                                                                      | 12                                        | 5         |
| 6204 62 39                                      | Női vagy lánykahossznadrág és -bricseszadrág pamutból (a kordbársony, a denim vagy a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall), a rövidnadrág és a tréningnadrág kivételével) | 12                                        | 5         |
| 6204 63 11                                      | Női vagy lánykahossznadrág és -bricseszadrág szintetikus szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt és a vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével)                                                     | 12                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                             | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6204 63 18                                      | Női vagy lánykahosszúnadrág és -bricsesz nadrág szintetikus szálból (a kordbársony, a denim vagy a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall), a rövidnadrág és a tréningnadrág kivételével)                                               | 12                                        | 5         |
| 6204 69 11                                      | Női vagy lánykahosszúnadrág és -bricsesz nadrág mesterséges szálból, ipari és munkaruha (a kötött vagy hurkolt és a vállpántos és melles munkanadrág (overall) kivételével)                                                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6204 69 18                                      | Női vagy lánykanadrág és -bricsesz nadrág mesterséges szálból (a kordbársony, a denim vagy a kötött vagy hurkolt, az ipari és munkaruha, a vállpántos és melles munkanadrág (overall), a rövidnadrág és a tréningnadrág kivételével)                                                     | 12                                        | 5         |
| 6204 69 90                                      | Női vagy lánykahosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), -bricsesz nadrág és -sortnadrág textilanyagból (a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a kötött vagy hurkolt, az alsónadrág és a fürdőruha kivételével) | 12                                        | 5         |
| 6205 20 00                                      | Férfi- vagy fiúing pamutból (a kötött vagy hurkolt, a hálóing, atléta és más alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                                                  | 12                                        | 3         |
| 6205 30 00                                      | Férfi- vagy fiúing szintetikus vagy mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt, a hálóing, atléta és más alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                      | 12                                        | 5         |
| 6205 90 10                                      | Férfi- vagy fiúing lenvászonból vagy ramiból (a kötött vagy hurkolt, a hálóing, az atléta és más alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                              | 12                                        | 5         |
| 6205 90 80                                      | Férfi- vagy fiúing textilanyagból (a pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból, a lenvászonból vagy ramiból készültek, a kötött vagy hurkolt, a hálóing, az atléta és más alsó trikóing kivételével)                                                                            | 12                                        | 5         |
| 6206 10 00                                      | Női vagy lánykablúz, -ing és -ingblúz selyemből vagy selyemhulladékból (a kötött vagy hurkolt és az alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                           | 12                                        | 5         |
| 6206 30 00                                      | Női vagy lánykablúz, -ing és -ingblúz pamutból (a kötött vagy hurkolt és az alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                                                   | 12                                        | 5         |
| 6206 40 00                                      | Női vagy lánykablúz, -ing és -ingblúz szintetikus vagy mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt és az alsó trikóing kivételével)                                                                                                                                                       | 12                                        | 5         |
| 6211 32 10                                      | Férfi- vagy fiú ipari és munkaruha pamutból (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                          | 12                                        | 5         |
| 6211 33 10                                      | Férfi- vagy fiú ipari és munkaruha szintetikus vagy mesterséges szálból (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                              | 12                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6212 10 90                                      | Melltartó, minden típus, textilanyagból, az elastikus anyagból készült is, ideértve a kötött vagy hurkolt árut (kivéve a kiskereskedelmi forgalom számára kiszerelt készletet, amely egy melltartót és egy női rövidnadrágot tartalmaz)                                                                                                                  | 12                                        | 5         |
| 6302 21 00                                      | Nyomott ágynemű pamutból (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 12                                        | 5         |
| 6302 31 00                                      | Ágynemű pamutból (a nyomott, kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 12                                        | 5         |
| 6302 32 90                                      | Ágynemű szintetikus vagy mesterséges szálból (a nem szőtt, a nyomott, a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                 | 12                                        | 5         |
| 6302 51 00                                      | Asztalnemű pamutból (a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 12                                        | 5         |
| 6302 53 90                                      | Asztalnemű szintetikus vagy mesterséges szálból (a nem szőtt, a kötött vagy hurkolt kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                         | 12                                        | 5         |
| 6302 60 00                                      | Testápolási és konyhai textil, frottírtörölköző vagy hasonló pamut frottírszövetből (a padló-, fényező-, edény- és portörölő ruha kivételével)                                                                                                                                                                                                           | 12                                        | 5         |
| 6302 91 00                                      | Testápolási és konyhai textil pamutból (a frottírszövetből készült, a padló-, fényező-, edény- és portörölő ruha kivételével)                                                                                                                                                                                                                            | 12                                        | 5         |
| 6302 93 90                                      | Testápolási és konyhai textil szintetikus vagy mesterséges szálból (a nem szőtt, a padló-, fényező-, edény- és portörölő ruha kivételével)                                                                                                                                                                                                               | 12                                        | 5         |
| 6302 99 90                                      | Testápolási és konyhai textil textilanyagból (a pamutból, lenből vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült, a padló-, fényező-, edény- és portörölő ruha kivételével)                                                                                                                                                                            | 12                                        | 5         |
| 6309 00 00                                      | Használt ruha, ruházati kellék, takaró és útitakaró, háztartási vászonnemű és lakástextiláru mindenfajta textilanyagból, beleértve mindenfajta lábbelit és fejfedőt is, amely észrevehetően viselt és amelynek bemutatása ömlesztve vagy bálákban, zsákokban vagy hasonló csomagolásban történik (a szőnyeg, más padlóborító és faliszőnyeg kivételével) | 12,5                                      | 5         |
| 6402 20 00                                      | Lábbeli gumi vagy műanyag külső talppal és felsőrésszel, pántból vagy szíjból álló felsőrésze szegeccsel a talphoz erősítve (a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                                                                                                                                                       | 15                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6402 91 10                                      | Bokát takaró lábbeli, beépített fém orrvédővel, gumi vagy műanyag külső talppal és felsőrésszel (a 6401 vámtarifaszám alá tartozó, vízhatlan lábbeli, a sportcipő és az ortopéd lábbeli kivételével)                                                                                                | 15                                        | 5         |
| 6402 91 90                                      | Bokát takaró lábbeli gumi vagy műanyag külső talppal és felsőrésszel (a beépített védő fém cipőorral rendelkező, a 6401 vámtarifaszám alá tartozó vízhatlan lábbeli, a sportcipő, az ortopéd lábbeli és a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                       | 15                                        | 5         |
| 6402 99 05                                      | Lábbeli, beépített védő fém cipőorral, gumi vagy műanyag külső talppal és felsőrésszel (a bokát takaró lábbeli, a 6401 vámtarifaszám alá tartozó vízhatlan lábbeli, a sportcipő és az ortopéd lábbeli kivételével)                                                                                  | 15                                        | 5         |
| 6402 99 10                                      | Lábbeli gumi vagy műanyag külső talppal és gumi felsőrésszel (a bokát takaró vagy a pántból vagy szíjból álló, szegeccsel a talphoz erősített felsőrésszel rendelkező, a 6401 vámtarifaszám alá tartozó vízhatlan lábbeli, a sportcipő, az ortopéd lábbeli és a játékszer jellegű cipő kivételével) | 15                                        | 5         |
| 6402 99 31                                      | Lábbeli műanyag felsőrésszel és gumi vagy műanyag külső talppal, pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel, 3 cm-nél magasabb talp- és sarok-összeállítással (kivéve a pántból vagy szíjból álló, szegeccsel a talphoz erősített felsőrésszel rendelkező lábbelit)                               | 15                                        | 5         |
| 6402 99 39                                      | Lábbeli műanyag felsőrésszel és gumi vagy műanyag külső talppal, pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel, legfeljebb 3 cm-es talp- és sarok-összeállítással (kivéve a pántból vagy szíjból álló, szegeccsel a talphoz erősített felsőrésszel rendelkező lábbelit)                              | 15                                        | 5         |
| 6402 99 50                                      | Papucs és más házicipő, gumi vagy műanyag külső talppal és felsőrésszel (a bokát takaró, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező és a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                                                                         | 15                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6402 99 91                                      | Lábbeli, gumi vagy műanyag külső talppal és műanyag felsőrésszel, 24 cm-nél rövidebb talpbéléssel (kivéve a bokát takaró lábbelit, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező lábbelit, a beépített védő fém cipőorral rendelkező lábbelit, a házicipőt, a sportcipőt, a 6401 vámtarifaszám alá tartozó vízhatlan lábbelit, az ortopéd lábbelit és a játékszer jellegű cipőt)                                               | 15                                        | 5         |
| 6402 99 93                                      | Férfi- vagy női lábbeliként nem meghatározható lábbeli, gumi vagy műanyag külső talppal, műanyag felsőrésszel, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (kivéve a bokát takaró lábbelit, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező lábbelit, vagy a beépített védő fém cipőorral rendelkező lábbelit, a házicipőt vagy a sportcipőt, a 6401 vámtarifaszám alá tartozó vízhatlan lábbelit, az ortopéd lábbelit)                   | 15                                        | 5         |
| 6402 99 96                                      | Lábbeli, gumi vagy műanyag külső talppal, műanyag felsőrésszel, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (kivéve a bokát takaró lábbelit, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező lábbelit, vagy a beépített védő fém cipőorral rendelkező lábbelit, a házicipőt vagy a sportcipőt, a 6401 vámtarifaszám alá tartozó vízhatlan lábbelit, az ortopéd lábbelit és a férfi- vagy női lábbeliként nem meghatározható lábbelit)     | 15                                        | 5         |
| 6402 99 98                                      | Női lábbeli, gumi vagy műanyag külső talppal, műanyag felsőrésszel, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (kivéve a bokát takaró lábbelit, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező lábbelit, vagy a beépített védő fém cipőorral rendelkező lábbelit, a házicipőt vagy a sportcipőt, a 6401 vámtarifaszám alá tartozó vízhatlan lábbelit, az ortopéd lábbelit és a férfi- vagy női lábbeliként nem meghatározható lábbelit) | 15                                        | 5         |
| 6403 59 95                                      | Férfilábbeli, bőr felsőrésszel és külső talppal, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a bokát takaró, a beépített védő fém cipőorral rendelkező, a fából készült alappal vagy, telitalppal rendelkező, talpbélés nélküli, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező lábbeli, a házicipőt, a sportcipőt és az ortopéd lábbeli kivételével)                                                                                   | 15                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6403 59 99                                      | Női lábbeli, bőr felsőrésszel és külső talppal, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a bokát takaró, a beépített védő fém cipőorral rendelkező, a fából készült alappal vagy, telitalppal rendelkező, talpbélés nélküli, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező lábbeli, a házicipőt, a sportcipőt és az ortopéd lábbeli kivételével) | 15                                        | 5         |
| 6403 91 16                                      | Férfilábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal, bőr felsőrésszel, a lábszárat nem, csak a bokát takaró, legalább 24 cm hosszú belső talpbéléssel (a 6403 11 00–6403 40 00 KN-kódok kivételével)                                                                                                                                          | 15                                        | 5         |
| 6403 91 18                                      | Női lábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal, bőr felsőrésszel, a lábszárat nem, csak a bokát takaró, legalább 24 cm hosszú belső talpbéléssel (a 6403 11 00–6403 40 00 KN-kódok kivételével)                                                                                                                                           | 15                                        | 5         |
| 6403 91 96                                      | Férfilábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal, bőr felsőrésszel, bokát takaró, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a 6403 11 00–6403 40 00 és a 6403 90 16 KN-kódok kivételével)                                                                                                                                                        | 15                                        | 5         |
| 6403 91 98                                      | Női lábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal, bőr felsőrésszel, bokát takaró, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a 6403 11 00–6403 40 00 és a 6403 91 18 KN-kódok kivételével)                                                                                                                                                         | 15                                        | 5         |
| 6403 99 36                                      | Férfilábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal, pántokból készült vagy kivágott (a bokát nem takaró) bőr felsőrésszel, legfeljebb 3 cm-es talp- és sarok-összeállítással, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a 6403 11 00–6403 40 00 KN-kódok kivételével)                                                                              | 15                                        | 5         |
| 6403 99 38                                      | Női lábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal, pántokból készült vagy kivágott (a bokát nem takaró) bőr felsőrésszel, legfeljebb 3 cm-es talp- és sarok-összeállítással, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a 6403 11 00–6403 40 00 KN-kódok kivételével)                                                                               | 15                                        | 5         |



| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 6403 99 96                                      | Férfilábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal, (a bokát nem takaró) bőr felsőrésszel, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a 6403 11 00–6403 40 00, 6403 99 11, 6403 99 36, 6403 99 50 KN-kódok kivételével)                                                                                                                                                                                           | 15                                        | 5         |
| 6403 99 98                                      | Női lábbeli gumi, műanyag vagy mesterséges bőr külső talppal és bőr felsőrésszel, legalább 24 cm hosszú talpbéléssel (a bokát takaró, a beépített védő fém cipőorral, a fából készült alappal rendelkező, belső talp nélküli, a pántokból készült vagy kivágott felsőrésszel rendelkező lábbeli, a házicipő, a sportcipő vagy az ortopéd lábbeli, a férfi- vagy női lábbeliként nem azonosítható lábbeli kivételével) | 15                                        | 5         |
| 6404 11 00                                      | Sportcipő, beleértve a teniszcipőt, kosárlabdacipőt, tornacipőt, edzőcipőt és hasonlót is, gumi vagy műanyag külső talppal és textilanyag felsőrésszel                                                                                                                                                                                                                                                                | 15                                        | 5         |
| 6404 19 10                                      | Papucs és más házicipő gumi vagy műanyag külső talppal és textilanyag felsőrésszel (a teniszcipő, tornacipő, edzőcipő és hasonló és a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                                                                                                                                                                                                             | 15                                        | 5         |
| 6404 19 90                                      | Lábbeli gumi vagy műanyag külső talppal és textilanyag felsőrésszel (a házicipő, a sportcipő, ideértve a teniszcipőt, a kosárlabdacipőt, a tornacipőt, az edzőcipőt és hasonlókat és a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                                                                                                                                                            | 15                                        | 5         |
| 6405 20 91                                      | Papucs és más házicipő textilanyag felsőrésszel (a gumi, műanyag, bőr vagy mesterséges bőr külső talpú és a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                                                                                                                                                                                                                                       | 15                                        | 5         |
| 6405 20 99                                      | Lábbeli textilanyag felsőrésszel (a gumi, műanyag, bőr, vagy mesterséges bőr, fa vagy parafa külső talpú, a házicipő, az ortopéd lábbeli és a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                                                                                                                                                                                                     | 15                                        | 5         |
| 6405 90 10                                      | Lábbeli nem gumi, műanyag, bőr vagy mesterséges bőr külső talppal és nem bőr, mesterséges bőr vagy textilanyag felsőrésszel (az ortopéd lábbeli és a játékszer jellegű cipő kivételével)                                                                                                                                                                                                                              | 15                                        | 5         |
| 7010 90 41                                      | Palackok, italok és élelmiszerek csomagolására vagy szállítására, szintelen üvegből, amelynek névleges űrtartalma legalább 1 liter, de 2,5 l-nél alacsonyabb                                                                                                                                                                                                                                                          | 10                                        | 5         |
| 7010 90 43                                      | Palackok, italok és élelmiszerek csomagolására vagy szállítására, szintelen üvegből, amelynek névleges űrtartalma 0,33 l-nél magasabb, de 1 liternél kevesebb                                                                                                                                                                                                                                                         | 10                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                            | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 7010 90 51                                      | Palackok, italok és élelmiszerek csomagolására vagy szállítására, színes üvegből, amelynek névleges űrtartalma legalább 1 liter, de 2,5 l-nél alacsonyabb                               | 10                                        | 5         |
| 7010 90 53                                      | Palackok, italok és élelmiszerek csomagolására vagy szállítására, színes üvegből, amelynek névleges űrtartalma 0,33 l-nél magasabb, de legfeljebb 1 liter                               | 10                                        | 5         |
| 9401 30 10                                      | Kárpitozott forgó ülőbútor változtatható ülésmagassággal, háttámlával, görgőkkel és csúszkával (az orvosi, sebészeti és fogorvosi bútor kivételével)                                    | 10                                        | 5         |
| 9401 30 90                                      | Forgó ülőbútor változtatható ülésmagassággal (a kárpitozott, a háttámlás, a görgős vagy csúszkás, az orvosi, sebészeti és fogorvosi vagy az állatorvosi és fodrászati szék kivételével) | 10                                        | 5         |
| 9401 40 00                                      | Ággyá alakítható ülőbútor (a kerti ülőbútor és a kempingfelszerelés, valamint az orvosi, a fogorvosi vagy a sebészeti bútor kivételével)                                                | 10                                        | 5         |
| 9401 61 00                                      | Favázás kárpitozott ülőbútor (az ággyá alakítható kivételével)                                                                                                                          | 10                                        | 5         |
| 9401 69 00                                      | Favázás ülőbútor (a kárpitozott kivételével)                                                                                                                                            | 10                                        | 5         |
| 9401 71 00                                      | Fémvázás kárpitozott ülőbútor (a légi járműhöz vagy gépjárműhöz való ülés, a változtatható ülésmagasságú forgó ülőbútor és az orvosi, fogorvosi vagy sebészeti bútor kivételével)       | 10                                        | 5         |
| 9401 79 00                                      | Fémvázás ülőbútor (a kárpitozott, a változtatható ülésmagasságú forgó ülőbútor és az orvosi, fogorvosi vagy sebészeti bútor kivételével)                                                | 10                                        | 5         |
| 9401 80 00                                      | M. n. e. ülőbútor                                                                                                                                                                       | 10                                        | 5         |
| 9403 20 80                                      | Fém-bútor (a hivatali, az orvosi, a sebészeti, a fogorvosi vagy az állatorvosi bútor, az ágy és az ülőbútor kivételével)                                                                | 10                                        | 5         |
| 9403 30 11                                      | Favázás hivatali íróasztal                                                                                                                                                              | 10                                        | 5         |
| 9403 30 19                                      | Hivatali fabútor, legfeljebb 80 cm-es magasságú (az íróasztal és az ülőbútor kivételével)                                                                                               | 10                                        | 5         |
| 9403 30 91                                      | Hivatali szekrény, 80 cm-t meghaladó magasságú                                                                                                                                          | 10                                        | 5         |
| 9403 30 99                                      | Hivatali fabútor, 80 cm-t meghaladó magasságú (a szekrény kivételével)                                                                                                                  | 10                                        | 5         |
| 9403 40 10                                      | Összeilleszthető (beépíthető) konyhabútor-részegység                                                                                                                                    | 10                                        | 5         |

| A Moldovai Köztársaság 2011. évi nomenklatúrája | Árumegevezés                                                                                                                                                                                                        | A legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel | Kategória |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| 9403 40 90                                      | Fa konyhabútor (az ülóbútor és az összeilleszthető (beépíthető) konyhabútor-részegység kivételével)                                                                                                                 | 10                                        | 5         |
| 9403 50 00                                      | Fa hálósobabútor (az ülóbútor kivételével)                                                                                                                                                                          | 10                                        | 5         |
| 9403 60 10                                      | Ebédülőben és nappali szobában használt fabútor (az ülóbútor kivételével)                                                                                                                                           | 10                                        | 5         |
| 9403 60 30                                      | Üzletekben használt fabútor (az ülóbútor kivételével)                                                                                                                                                               | 10                                        | 5         |
| 9403 60 90                                      | Fabútor (a hivatali vagy üzletekben használt, a konyha-, az ebédülő-, a nappali- és a hálósobabútor és az ülóbútor kivételével)                                                                                     | 10                                        | 5         |
| 9403 70 00                                      | Műanyag bútor (az orvosi, fogorvosi, sebészeti vagy állatorvosi bútor és az ülóbútor kivételével)                                                                                                                   | 10                                        | 5         |
| 9403 89 00                                      | Bútor nádból, fűzfavesszőből vagy hasonló anyagból (kivéve a bambusznádból, rattanból, fémből, fából és műanyagból készületeket, valamint az ülóbútorokat, az orvosi, sebészeti, fogorvosi vagy állatorvosi bútort) | 10                                        | 5         |
| 9403 90 30                                      | M. n. e. bútoralkatrész fémből (az ülóbútor-alkatrész kivételével)                                                                                                                                                  | 10                                        | 5         |
| 9403 90 90                                      | M. n. e. bútoralkatrész (a fémből vagy a fából készült alkatrész, az ülóbútor-alkatrész és az orvosi, sebészeti, fogorvosi vagy állatorvosi bútor alkatrészei kivételével)                                          | 10                                        | 5         |

ARCHÍVUM

## XVI. MELLÉKLET

JOGSZABÁLYOK LISTÁJA KÖZELÍTÉSÜK ÜTEMTERVÉVEL <sup>(1)</sup>

| Unió jogszabályok                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A közelítésre kijelölt határidő                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A TERMÉKEK FORGALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ HORIZONTÁLIS JOGI KERET</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                               |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2008. július 9-i 765/2008/EK rendelete a termékek forgalmazása tekintetében az akkreditálás és piacfelügyelet előírásainak megállapításáról<br>Az Európai Parlament és a Tanács 2008. július 9-i 768/2008/EK határozata a termékek forgalomba hozatalának közös keretrendszeréről | Közelítve a 2011. december 1-jei 235. sz. törvény hatálybalépésének dátumakor |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2001. december 3-i 2001/95/EK irányelve az általános termékbiztonságról                                                                                                                                                                                                           | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2014                                 |
| A Tanács 1985. július 25-i 85/374/EGK irányelve a hibás termékekért való felelősségre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről                                                                                                                                         | Közelítés: 2012                                                               |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2012. október 25-i 1025/2012/EU rendelete az európai szabványosításról                                                                                                                                                                                                            | Közelítés: 2015                                                               |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009/3/EK irányelvvel módosított 1979. december 20-i 80/181/EGK tanácsi irányelv a mértékegységekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                                                                                                | Közelítés: 2015                                                               |

**A CE-JELÖLÉST ELŐÍRÓ ÚJ MEGKÖZELÍTÉS ELVEIN ALAPULÓ JOGSZABÁLYOK**

|                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 12-i 2006/95/EK irányelve a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2015 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/105/EK irányelve az egyszerű nyomástartó edényekről                                                                                                       | Közelítés: 2015                               |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2011. március 9-i 305/2011/EU rendelete az építési termékek forgalmazására vonatkozó harmonizált feltételek megállapításáról                                                         | Teljes körű közelítés: 2015                   |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/108/EK irányelve az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                        | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2015 |
| A Tanács 1989. december 21-i 89/686/EGK irányelve az egyéni védőeszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                                                             | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2015 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 30-i 2009/142/EK irányelve a gázüzemű berendezésekről                                                                                                                 | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2016 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2000. március 20-i 2000/9/EK irányelve a személyszállító kötélvontatású vasutakról                                                                                                   | Közelítés: 2015                               |

<sup>(1)</sup> E melléklet és a jelen egyezmény 173. cikke 2. bekezdésének alkalmazásában az uniós vívmányokra és jogszabályokra, valamint meghatározott uniós aktusokra tett hivatkozásokba beleértendő az adott aktusok mindenkor módosításai és a hozzájuk kapcsolódó végrehajtási intézkedések is.

| Unió jogszabályok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A közelítésre kijelölt határidő                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Az Európai Parlament és a Tanács 1994. március 23-i 94/9/EK irányelve robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2015                                                            |
| A Tanács 1993. április 5-i 93/15/EGK irányelve a polgári felhasználású robbanóanyagok forgalomba hozatalára és felügyeletére vonatkozó rendelkezések harmonizációjáról<br>A Bizottság 2004. április 15-i 2004/388/EK határozata a robbanóanyagok Közösségen belüli szállítási okmányáról<br>A Bizottság 2008. április 4-i 2008/43/EK irányelve a polgári felhasználású robbanóanyagok azonosítási és nyomon követhetőségi rendszerének a 93/15/EGK tanácsi irányelv értelmében történő létrehozásáról | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2015                                                            |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1995. június 29-i 95/16/EK irányelve a felvonókra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2016                                                            |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 2006/42/EK irányelve a gépekről                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Közelítés: 2015                                                                                          |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/22/EK irányelve a mérőműszerekről                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Közelítés: 2014                                                                                          |
| A Tanács 1993. június 14-i 93/42/EGK irányelve az orvostechnikai eszközökről<br>A Tanács 1990. június 20-i 90/385/EGK irányelve az aktív beültethető orvostechnikai eszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről<br>Az Európai Parlament és a Tanács 1998. október 27-i 98/79/EK irányelve az in vitro diagnosztikai orvostechnikai eszközökről                                                                                                                                          | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2015                                                            |
| A Tanács 1992. május 21-i 92/42/EK irányelve a folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő új melegvízkazánok hatásfok-követelményeiről                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Teljes körű közelítés: 2017                                                                              |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1025/2012/EU rendelete által módosított 2009. április 23-i 2009/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv a nem automatikus működésű mérlegekről a 768/2008/EK határozat referenciarendelkezéseivel való összehangolás érdekében                                                                                                                                                                                                                                  | Teljes körű közelítés: 2014                                                                              |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1997. május 29-i 97/23/EK irányelve a nyomástartó berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2017                                                            |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1999. március 9-i 1999/5/EK irányelve a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről, valamint a megfelelőségük kölcsönös elismeréséről                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: a jelen megállapodás hatálybalépését követő 18 hónap elteltével |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1994. június 16-i 94/25/EK irányelve a kedvtelési célú vízi járművekre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Közelítés: 2015                                                                                          |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. június 18-i 2009/48/EK irányelve a játékok biztonságáról                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Felülvizsgálat és teljes körű közelítés: 2015                                                            |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2007. május 23-i 2007/23/EK irányelve a pirotechnikai termékek forgalomba hozataláról                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Közelítés: 2015                                                                                          |

| Uniós jogszabályok                                                                                                                                                                                                                | A közelítésre kijelölt határidő |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| AZ ÚJ MEGKÖZELÍTÉS VAGY A GLOBÁLIS MEGKÖZELÍTÉS ELVEIN ALAPULÓ IRÁNYELVEK, AMELYEK NEM RENDELKEZNEK A CE-JELÖLÉSRŐL                                                                                                               |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1994. december 20-i 94/62/EK irányelve a csomagolásról és a csomagolási hulladékról                                                                                                              | Közelítés: 2015                 |
| A Tanács 1999. április 29-i 1999/36/EK irányelve a hordozható nyomástartó berendezésekről                                                                                                                                         | Közelítés: 2016                 |
| KOZMETIKAI TERMÉKEK                                                                                                                                                                                                               |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 30-i 1223/2009/EK rendelete a kozmetikai termékekről                                                                                                                              | Közelítés: 2015                 |
| A Bizottság 1980. december 22-i 80/1335/EGK első irányelve a kozmetikai termékek összetételének ellenőrzéséhez szükséges vizsgálati módszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                    | Közelítés: 2015                 |
| A Bizottság 1982. május 14-i 82/434/EGK második irányelve a kozmetikai termékek összetételének ellenőrzéséhez szükséges vizsgálati módszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                     |                                 |
| A Bizottság 1983. szeptember 27-i 83/514/EGK harmadik irányelve a kozmetikai termékek összetételének ellenőrzéséhez szükséges vizsgálati módszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                               |                                 |
| A Bizottság 1985. október 11-i 85/490/EGK negyedik irányelve a kozmetikai termékek összetételének ellenőrzéséhez szükséges vizsgálati módszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                  |                                 |
| A Bizottság 1993. szeptember 9-i 93/73/EGK ötödik irányelve a kozmetikai termékek összetételének ellenőrzéséhez szükséges elemzési módszerekről                                                                                   |                                 |
| A Bizottság 1995. július 7-i 95/32/EK hatodik irányelve a kozmetikai termékek összetételének ellenőrzéséhez szükséges elemzési módszerekről                                                                                       |                                 |
| A Bizottság 1996. július 2-i 96/45/EK hetedik irányelve a kozmetikai termékek összetételének ellenőrzéséhez szükséges elemzési módszerekről                                                                                       |                                 |
| GÉPJÁRMŰVEK KONSTRUKCIÓJA                                                                                                                                                                                                         |                                 |
| 1. Gépjárművek és pótkocsijaik                                                                                                                                                                                                    |                                 |
| 1.1. Típusjóváhagyás                                                                                                                                                                                                              |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2007. szeptember 5-i 2007/46/EK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik, valamint az ilyen járművek rendszereinek, alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek jóváhagyásáról („keretirányelv”) | Közelítés: 2016                 |
| 1.2. Harmonizált műszaki követelmények                                                                                                                                                                                            |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. január 14-i 78/2009/EK rendelete a gépjárműveknek a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók védelme tekintetében történő típusjóváhagyásáról                                         | Közelítés: 2017                 |

| Unió jogszabályok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A közelítésre kijelölt határidő |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. január 14-i 79/2009/EK rendelete a hidrogénüzemű gépjárművek típusjóváahagyásáról                                                                                                                                                                                                               | Közelítés: 2017                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. június 18-i 595/2009/EK rendelete a nehéz tehergépjárművek kibocsátásai (Euro VI) tekintetében a gépjárművek és motorok típusjóváahagyásáról, a járművek javítására és karbantartására vonatkozó információkhoz való hozzáférésről                                                              | Közelítés: 2018                 |
| A Bizottság 2008. július 18-i 692/2008/EK rendelete a könnyű személygépjárművek és haszongépjárművek (Euro 5 és Euro 6) kibocsátás tekintetében történő típusjóváahagyásáról és a járműjavítási és -karbantartási információk elérhetőségéről szóló 715/2007/EK európai parlamenti és tanács rendelet módosításáról és végrehajtásáról | Közelítés: 2018                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 661/2009/EK rendelete a gépjárművek, az ezekhez tervezett pótkocsik és rendszerek, alkatrészek valamint önálló műszaki egységek általános biztonságára vonatkozó típusjóváahagyási előírásokról                                                                                     | Közelítés: 2018                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2007. június 20-i 715/2007/EK rendelete a könnyű személygépjárművek és haszongépjárművek (Euro 5 és Euro 6) kibocsátás tekintetében történő típusjóváahagyásáról és a járműjavítási és -karbantartási információk elérhetőségéről                                                                     | Közelítés: 2018                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2005. október 26-i 2005/64/EK irányelve a gépjárművek újrafelhasználhatóságra, újrafeldolgozhatóságra és hasznosíthatóságra tekintettel történő típusjóváahagyásáról                                                                                                                                  | Közelítés: 2018                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 2006/40/EK irányelve a gépjárművek légkondicionáló rendszereiből eredő kibocsátásokról                                                                                                                                                                                               | Közelítés: 2015                 |

## 2. Motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok

### 2.1. Típusjóváahagyás

|                                                                                                                                                 |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 18-i 2002/24/EK irányelve a motorke-<br>rékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjóváahagyásáról | Közelítés: 2015 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|

### 2.2. Harmonizált műszaki követelmények

|                                                                                                                                                                                               |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| A Tanács 1993. április 5-i 93/14/EGK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros<br>kerékpárok fékberendezéséről                                                                              | Közelítés: 2017 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/80/EK irányelve a motorkerék-<br>párok és segédmotoros kerékpárok kezelőszerveinek, ellenőrző és visszajelző lámpáinak<br>jelöléséről | Közelítés: 2017 |
| A Tanács 1993. június 14-i 93/30/EGK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros<br>kerékpárok hangjelző berendezéséről                                                                       | Közelítés: 2017 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/78/EK irányelve a motorkerék-<br>párok kitérőberendezéséről                                                                           | Közelítés: 2017 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/79/EK irányelve a motorkerék-<br>párok utasülésének kapaszkodójáról                                                                   | Közelítés: 2017 |

| Unió jogszabályok                                                                                                                                                                                                                      | A közelítésre kijelölt határidő |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| A Tanács 1993. június 14-i 93/33/EKG irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok illetéktelen használat elleni védelmet biztosító berendezéseiről                                                                           | Közelítés: 2017                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 25-i 2009/139/EK irányelve a motor-kerékpárok és segédmotoros kerékpárok előírt azonosítási jelzéseiről                                                                                | Közelítés: 2017                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/67/EK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok világító- és fényjelző berendezéseinek beépítéséről                                                               | Közelítés: 2017                 |
| A Tanács 1993. október 29-i 93/93/EKG irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok tömegéről és méreteiről                                                                                                                   | Közelítés: 2017                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/62/EK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok hátsó rendszámablájának elhelyezéséről                                                                            | Közelítés: 2017                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1995. február 2-i 95/1/EK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok legnagyobb tervezési sebességéről, valamint a motor legnagyobb nyomatékáról és a legnagyobb hasznos teljesítményéről | Közelítés: 2017                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 1997. június 17-i 97/24/EK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről                                                                                | Közelítés: 2017                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2000. március 20-i 2000/7/EK irányelve a motor-kerékpárok és segédmotoros kerékpárok sebességmérőjéről                                                                                                | Közelítés: 2017                 |

### 3. Kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok

#### 3.1. Típusjóváhagyás

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 2003/37/EK irányelve a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról | Közelítés: 2016 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|

#### 3.2. Harmonizált műszaki követelmények

|                                                                                                                                                                                                   |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/63/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről                                     | Közelítés: 2016 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/60/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok legnagyobb tervezési sebességéről és rakfelületéről                      | Közelítés: 2016 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/59/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükréről                                                  | Közelítés: 2016 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2008. január 15-i 2008/2/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok látómezőről és szélvédőtörlőiről                                          | Közelítés: 2016 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/66/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kormányberendezéséről                                                    | Közelítés: 2016 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/64/EK irányelve a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok által előidézett rádiózavarok megszüntetéséről (elektromágneses összeférhetőség) | Közelítés: 2016 |



| Uniók jogszabályok                                                                                                                                                                                                         | A közelítésre kijelölt határidő |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| A Tanács 1976. április 6-i 76/432/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok fékberendezéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                          | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1976. július 27-i 76/763/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok utasülésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                                | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/76/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőire ható zajszintről                                                                        | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/57/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok borulás hatása elleni védőszerkezeiteiről                                                         | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1977. június 28-i 77/537/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokban használt dízelmotorok szennyező anyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1978. július 25-i 78/764/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőülésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                              | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/61/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek elhelyezéséről                                                | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/68/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek alkatrész-típusjóváhagyásáról                               | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/58/EK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok elvontató- és hátrameneti berendezéséről                                                          | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/75/EK a kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok borulás hatása elleni védőszerkezeiteiről (statikus vizsgálat)                                                | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1980. június 24-i 80/720/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kezelőterére, vezetőhelyéhez történő hozzáférésre, ajtajaira és ablakaira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről  | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1986. május 26-i 86/297/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok előreadó tengelycsonkjaira és ezek védőburkolatára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                          | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1986. május 26-i 86/298/EGK irányelve a keskeny nyomtávú kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok hátul felszerelt, borulás hatása elleni védőszerkezeiteiről                                                 | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1986. július 24-i 86/415/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kezelőszerveinek beépítéséről, elhelyezéséről, működéséről és jelöléséről                                                 | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1987. június 25-i 87/402/EGK irányelve a keskeny nyomtávú kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok vezetőülés elé szerelt, borulás hatása elleni védőszerkezeiteiről                                          | Közelítés: 2016                 |

| Unió jogszabályok                                                                                                                                                                                                                                                        | A közelítésre kijelölt határidő |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| A Tanács 1988. december 21-i 89/173/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeire és jellemzőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről                                                                                     | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2000. május 22-i 2000/25/EK irányelve a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok hajtására szánt motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyező anyag-kibocsátása elleni intézkedésről                                                  | Közelítés: 2016                 |
| <b>VEGYI ANYAGOK</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |                                 |
| <b>1. A REACH és a REACH végrehajtása</b>                                                                                                                                                                                                                                |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 18-i 1907/2006/EK rendelete a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH), az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról                                                  | Közelítés: 2013-2014            |
| A Bizottság 2008. május 30-i 440/2008/EK rendelete a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendelet értelmében alkalmazandó vizsgálati módszerek megállapításáról | Közelítés: 2013-2014            |
| <b>2. Veszélyes vegyi anyagok</b>                                                                                                                                                                                                                                        |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2008. június 17-i 689/2008/EK rendelete a veszélyes vegyi anyagok kiviteléről és behozataláról                                                                                                                                          | Közelítés: 2016                 |
| A Tanács 1996. december 9-i 96/82/EK irányelve a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzéséről                                                                                                                                           | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2011. június 8-i 2011/65/EU irányelve egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról                                                                                             | Közelítés: 2014                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 27-i 2002/96/EK irányelve az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról                                                                                                                                        | Közelítés: 2016                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2006. szeptember 6-i 2006/66/EK irányelve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és -akkumulátorokról                                                                                                           | Közelítés: 2013-2014            |
| A Tanács 1996. szeptember 16-i 96/59/EK irányelve a poliklórozott bifenilek és a poliklórozott terfenilek (PCB/PCT) ártalmatlanításáról                                                                                                                                  | Közlítve: 2009                  |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 850/2004/EK rendelete a környezetben tartósan megmaradó szerves szennyező anyagokról                                                                                                                                 | Közelítés: 2013-2014            |
| <b>3. Osztályozás, csomagolás és címkézés</b>                                                                                                                                                                                                                            |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i 1272/2008/EK rendelete az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról                                                                                                                      | Közelítés: 2013-2014            |
| <b>4. Mosó- és tisztítószer</b>                                                                                                                                                                                                                                          |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 648/2004/EK rendelete a mosó- és tisztítószerkekről                                                                                                                                                                  | Közelítés: 2013-2014            |

| Unió jogszabályok                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  | A közelítésre kijelölt határidő |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>5. Műtrágyák</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2003. október 13-i 2003/2003/EK rendelete a műtrágyákról                                                                                                                                                                                                                  |  | Közelítve: 2013. június 11.     |
| <b>6. Kábítószer-prekurzorok</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2004. február 11-i 273/2004/EK rendelete a kábítószer-prekurzorokról                                                                                                                                                                                                      |  | Közelítés: 2015                 |
| <b>7. Helyes laboratóriumi gyakorlat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |                                 |
| <b>Alapelvek alkalmazása és annak a vegyi anyagokkal végzett kísérleteknél történő ellenőrzése, a helyes laboratóriumi gyakorlat felülvizsgálata és ellenőrzése</b>                                                                                                                                        |  |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2004. február 11-i 2004/10/EK irányelve a helyes laboratóriumi gyakorlat alapelveinek alkalmazására és annak a vegyi anyagokkal végzett kísérleteknél történő alkalmazásának ellenőrzésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről     |  | Közelítés: 2015                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2004. február 11-i 2004/9/EK irányelve a helyes laboratóriumi gyakorlat (GLP) ellenőrzéséről és felülvizsgálatáról                                                                                                                                                        |  | Közelítés: 2013-2014            |
| <b>GYÓGYSZERKÉSZÍTMÉNYEK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                                 |
| <b>1. Emberi felhasználásra szánt gyógyszerek</b>                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                 |
| A Tanács 1988. december 21-i 89/105/EGK irányelve az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek árának megállapítását, valamint a nemzeti egészségbiztosítási rendszerekbe történő felvételüket szabályozó intézkedések átláthatóságáról                                                                      |  | Közelítés: 2014                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2001. november 6-i 2001/83/EK irányelve az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről                                                                                                                                                                    |  | Átültetés: 2015                 |
| <b>2. Állatgyógyászati készítmények</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2001. november 6-i 2001/82/EK irányelve az állatgyógyászati készítmények közösségi kódexéről                                                                                                                                                                              |  | Közelítés: 2013                 |
| A Bizottság 2006. december 11-i 2006/130/EK irányelve a 2001/82/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek bizonyos, élelmiszer-termelő állatoknak szánt állatgyógyászati készítmények vénykötelezettség alóli mentesítésére alkalmazandó kritériumok megállapítása tekintetében történő végrehajtásáról |  | Közelítés: 2014                 |
| <b>3. Egyéb</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |                                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2012. május 22-i 528/2012/EU rendelete a biocid termékek forgalmazásáról és felhasználásáról                                                                                                                                                                              |  | Közelítés: 2014                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2001. március 12-i 2001/18/EK irányelve a géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátásáról                                                                                                                                           |  | Közelítés: 2015                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/35/EK irányelve a gyógyszer-ekhez hozzáadható színezőanyagokról                                                                                                                                                                                   |  | Közelítés: 2015                 |

| Unió jogszabályok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A közelítésre kijelölt határidő |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/41/EK irányelve a géntechnológiával módosított mikroorganizmusok zárt rendszerben történő felhasználásáról                                                                                                                                                                              | Közelítés: 2015                 |
| A Bizottság 1995. március 10-i 540/95/EK rendelete az emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek engedélyezéséről szóló 2309/93/EGK tanácsi rendelettel összhangban a Közösségben vagy harmadik országban előforduló feltételezett, nem várt enyhe mellékhatások bejelentésére vonatkozó intézkedések megállapításáról | Közelítés: 2015                 |
| A Bizottság 1995. július 7-i 1662/95/EK rendelete az emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek forgalombahozatali engedélyeivel összefüggő közösségi döntéshozatali eljárások végrehajtására vonatkozó egyes részletes intézkedésekről                                                                                | Közelítés: 2015                 |
| A Bizottság 1996. november 7-i 2141/96/EK rendelete a 2309/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó gyógyszerek forgalombahozatali engedélyének átruházására vonatkozó kérelem megvizsgálásáról                                                                                                                                             | Közelítés: 2015                 |
| Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 469/2009/EK rendelete a gyógyszerek kiegészítő oltalmi tanúsítványáról                                                                                                                                                                                                                       | Közelítés: 2015                 |

ARCHÍVUM

XVII. MELLÉKLET

ALKALMAZÁSI KÖR

—

ARCHÍVUM

## XVII–A. MELLÉKLET

## EGÉSZSÉGÜGYI- ÉS NÖVÉNY-EGÉSZSÉGÜGYI INTÉZKEDÉSEK

## 1. RÉSZ

## A fő élőállat-kategóriákra alkalmazandó intézkedések

- I. Lófélék (ideértve a zebraikat is) vagy számárfajok, illetve az e fajok keresztezéséből létrejött utódok
- II. Szarvasmarhafélék (beleértve a *Bubalus bubalis* és a *Bison*)
- III. Juh- és kecskefélék
- IV. Sertések
- V. Baromfik (beleértve a szárnyasokat, pulykákat, gyöngytyúkokat, kacsákat, libákat)
- VI. Élő halak
- VII. Rákfélék
- VIII. Puhatestűek
- IX. Élő halak ikrái és ivarsejtjei
- X. Keltetőtojások
- XI. Sperma-petesejt-embrió
- XII. Egyéb emlősök
- XIII. Egyéb madarak
- XIV. Hüllők
- XV. Kétféltűek
- XVI. Egyéb gerincesek
- XVII. Méhek

## 2. RÉSZ

## Az állati termékekre alkalmazandó intézkedések

- I. **Az emberi fogyasztásra szánt állati termékek fő termék kategóriái**
  1. Háziasított patások, baromfik és nyúlalakúak, tenyésztett vadak és vadon élő állatok friss húsa, beleértve a belsőségeket
  2. Darált hús, húskészítmények, mechanikai úton leválasztott hús (MSM) és húsipari termékek
  3. Élő kéthéjú kagylók
  4. Halászati termékek
  5. Nyerstej, kolosztrum, tejtermékek és kolosztrumtartalmú termékek
  6. Tojás és tojástermékek
  7. Békacomb és csigák
  8. Kiolvasztott állati zsírok és töpörtyű
  9. Kezelt gyomor, hólyag és belek
  10. Zselatin, emberi fogyasztásra szánt zselatin előállításához felhasznált nyersanyagok
  11. Kollagén
  12. Méz és méhészeti termékek

## II. Az állati melléktermékek fő termék kategóriái

|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vágóhidakon                                                                                             | Prémes állatok takarmányozására használt állati melléktermékek                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                         | Kedvtelésből tartott állatok eledelének előállítására szánt állati melléktermékek                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                         | Lófélék takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vére és vértermékei                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                         | Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                         | Takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt származtatott termékek előállítására szolgáló állati melléktermékek                                                                                                                                                    |
| Tejüzemekben                                                                                            | Tej, tejalapú termékek és a tejből származó termékek                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                         | Kolosztrum és kolosztrumtartalmú termékek                                                                                                                                                                                                                          |
| Állati melléktermékeket (feldolgozatlan/kezeletlen anyagokat) gyűjtő vagy kezelő egyéb létesítményekben | Lófélék takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vére és vértermékei                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                         | A haszonállatok takarmányláncán kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szolgáló kezeletlen vértermékek, a lófélék véreinek kivételével                                                                                                            |
|                                                                                                         | A haszonállatok takarmányláncán kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szolgáló kezelt vértermékek, a lófélék véreinek kivételével                                                                                                                |
|                                                                                                         | Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                         | Afrikai sertéspestistől mentes harmadik országból vagy ilyen harmadik országok régióiból származó sertéssörte                                                                                                                                                      |
|                                                                                                         | Takarmányként, szerves trágyaként és talajjavító szerként történő felhasználástól eltérő célra szánt csont és csonttermékek (a csontliszt kivételével), szarv és szarvtermékek (a szaruliszt kivételével), valamint pata és patatermékek (a pataliszt kivételével) |
|                                                                                                         | Szerves trágya vagy talajjavító szerek előállítására szánt szarv és szarvtermékek (a szaruliszt kivételével), valamint pata és patatermékek (a pataliszt kivételével)                                                                                              |
|                                                                                                         | Nem emberi fogyasztásra szánt, a fényképszeti iparban felhasználható zselatin                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                         | Gyapjú és szőr                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                         | Kezelt toll, tollrészek és pihe                                                                                                                                                                                                                                    |
| Feldolgozóüzemekben                                                                                     | Feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket, a kedvtelésből tartott állatoknak készült eledel kivételével                                                                                                        |
|                                                                                                         | Takarmány-alapanyagként használható vértermékek                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                         | Patás állatok kezelt nyersbőre és irhája                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                         | Kérődző állatok és lófélék nyersbőre és irhája (21 nap)                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                         | Afrikai sertéspestistől nem mentes harmadik országból vagy ilyen harmadik országok régióiból származó sertéssörte                                                                                                                                                  |
|                                                                                                         | Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó halolaj                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                         | Takarmány-alapanyagként használandó kiolvasztott zsír                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                      | Haszonállatok takarmányláncán kívüli bizonyos célokra szánt kiolvasztott zsírok                                                                                                           |
|                                                                                                                                      | Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó zselatin vagy kollagén                                                                                          |
|                                                                                                                                      | Hidrolizált fehérje, dikalcium-foszfát vagy trikálcium-foszfát takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra                                                              |
|                                                                                                                                      | Kizárólag méhészeti felhasználásra szánt méhészeti melléktermékek                                                                                                                         |
|                                                                                                                                      | A takarmányláncon kívül felhasználandó zsírszármazékok                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                      | Takarmányként vagy a takarmányláncon kívül felhasználandó zsírszármazékok                                                                                                                 |
|                                                                                                                                      | Takarmány-alapanyagként felhasználható tojástermékek                                                                                                                                      |
| Kedvtelésből tartott állatoknak készült edelt gyártó üzemekben (beleértve a műcsontot és az ízesítő belsőségeket előállító üzemeket) | Kedvtelésből tartott állatoknak készült dobozos konzerv edel                                                                                                                              |
|                                                                                                                                      | Kedvtelésből tartott állatoknak készült, dobozos konzerv edelen kívüli egyéb feldolgozott edel                                                                                            |
|                                                                                                                                      | Műcsont                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                      | Közvetlen értékesítésre szánt nyers állateledel                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                      | Kedvtelésből tartott állatok edelének előállításához használt ízesítő belsőség                                                                                                            |
| Vadásztrófeákat feldolgozó üzemekben                                                                                                 | Madarakból és patás állatokból származó, kizárólag csontból, szarvból, patából, karomból, agancsból, fogakból, nyersbőrrel vagy írhájjal álló, kezelt vadásztrófeák és egyéb preparátumok |
|                                                                                                                                      | Madarakból és patás állatokból származó, teljes testrészekből álló, kezeletlen vadásztrófeák vagy egyéb preparátumok                                                                      |
| Köztes termékeket gyártó létesítményekben vagy üzemekben                                                                             | Köztes termékek                                                                                                                                                                           |
| Műtrágyák és talajjavító szerek                                                                                                      | Feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket, a kedvtelésből tartott állatoknak készült edel kivételével                                 |
|                                                                                                                                      | Feldolgozott trágya, feldolgozott trágyából származó termékek és denevérürülék                                                                                                            |
| A származtatott termékek tárolása során                                                                                              | Minden származtatott termék                                                                                                                                                               |

### III. Kórokozók

#### 3. RÉSZ

##### Növények, növényi termékek és egyéb áruk

Olyan növények, növényi termékek és egyéb áruk <sup>(1)</sup>, amelyek jellegük vagy feldolgozásuk jellege miatt károsítók potenciális hordozói, és a károsítók megjelenésének és terjesztésének kockázatát okozhatják.

<sup>(1)</sup> Olyan csomagolás, szállító eszközök, szállítótartályok, talaj, természetközeg és olyan egyéb organizmus, tárgy vagy anyag, amely alkalmas a károsítók befogadására és terjesztésére.



## 4. RÉSZ

**Az élelmiszer- és takarmány-adalékanyagokra alkalmazandó intézkedések**

Élelmiszer:

1. élelmiszer-adalékanyagok (valamennyi élelmiszeradalék- és színezőanyag)
2. technológiai segédanyagok;
3. élelmiszer-aromaanyagok;
4. élelmiszer-enzimek.

Takarmány <sup>(1)</sup>:

5. takarmány-adalékanyagok;
6. takarmány-alapanyagok;
7. Összetett takarmányok és kedvtelésből tartott állatoknak készült eledel, kivéve, ha a 2. részben szerepelnek (II);
8. A takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok.

---

<sup>(1)</sup> A haszonállatok takarmányláncába kizárólag állatokból vagy állatok részeiből származó, emberi fogyasztásra alkalmasnak minősített állati melléktermékek kerülhetnek be.

## XVII–B. MELLÉKLET

**ÁLLATJÓLÉTI NORMÁK**

Állatjóléti normák az alábbiakra vonatkozóan:

1. Az állatok elkábítása és levágása;
  2. Az állatok szállítása és a kapcsolódó tevékenységek;
  3. Gazdasági haszonállatok.
- 

ARCHÍVUM

## XVII–C. MELLÉKLET

**AZ V. CÍM 4. FEJEZETÉBEN TÁRGYALT EGYÉB INTÉZKEDÉSEK**

1. A csomagolóanyagokból kiszabaduló anyagokból származó vegyi anyagok;
  2. Összetett termékek;
  3. Géntechnológiával módosított szervezetek (GMO-k)
  4. Növekedésserkentő hormonok, tireosztatikumok, bizonyos hormonok és béta-agonisták;
- 

ARCHÍVUM

## XVII–D. MELLÉKLET

**INTÉZKEDÉSEK A JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSÉT KÖVETŐEN**

1. Élelmiszerek szennyeződésmentesítésére szolgáló vegyi anyagok;
  2. Klónozás;
  3. Besugárzás (ionizálás).
- 

ARCHÍVUM

## XVIII. MELLÉKLET

**BEJELENTÉSI KÖTELEZETTSÉG ALÁ TARTOZÓ ÁLLATBETEGSÉGEK ÉS AKVAKULTÚRÁS BETEGSÉGEK,  
VALAMINT AZON SZABÁLYOZOTT KÁROSÍTÓK JEGYZÉKE, AMELYEK ESETÉBEN ELISMERHETŐ A  
REGIONÁLIS SZABADSÁG**

---

ARCHÍVUM

## XVIII-A. MELLÉKLET

**BEJELENTENDŐ ÁLLAT- ÉS HALBETEGSÉGEK, AMELYEK ESETÉBEN ELISMERT A FELEK STÁTUSA, ÉS AMELYEK ESETÉBEN REGIONALIZÁLÁSRÓL SZÓLÓ HATÁROZATOK HOZZHATÓK**

1. Ragadós száj- és körömfájás
  2. Sertések hólyagos betegsége
  3. Hólyagos szájgyulladás
  4. Afrikai lópestis
  5. Afrikai sertéspestis
  6. Kéknyelv-betegség
  7. Madárinfluenza
  8. Newcastle-betegség (NCD)
  9. Keleti marhavész
  10. Klasszikus sertéspestis
  11. Szarvasmarhák fertőző tüdőlobja
  12. Kiskérődzők pestise
  13. Juhhimlő és kecskehimlő
  14. Rift-völgyi láz
  15. Bőrcsomósodáskór (Lumpy skin disease)
  16. Lovak venezuelai járványos agy- és gerincvelő-gyulladás
  17. Takonykór
  18. Tenyészbénaság
  19. Enterovírus okozta agy- és gerincvelőgyulladás
  20. Fertőző vérképzőszervi elhalás (IHN)
  21. Pisztrángok vírusos vérmérgezése (VHS)
  22. Lazacok fertőző vérszegénysége (ISA)
  23. Bonamia ostreae
  24. Marteilia refringens
- 

ARCHÍVUM

## XVIII–B. MELLÉKLET

**A KÁROSÍTÓHELYZET, A KÁROSÍTÓMENTES TERÜLETEK ÉS A VÉDETT ÖVEZETEK ELISMERÉSE****A. A károsítóhelyzet elismerése**

Mindegyik Fél létrehozza és rendelkezésre bocsátja a szabályozott károsítók jegyzékét az alábbi elvek szerint:

1. károsítók, amelyek előfordulása saját területén nem ismert;
2. károsítók, amelyek előfordulása saját területén ismert, és hatósági ellenőrzés alatt állnak;
3. károsítók, amelyek előfordulása saját területén ismert, hatósági ellenőrzés alatt állnak, és amelyek tekintetében károsítómentes területeket vagy védett övezeteket jelöltek ki.

A károsítóhelyzetről szóló jegyzék bármely módosítását haladéktalanul jelenteni kell a másik Félnek, kivéve, ha az illetékes nemzetközi szervezetnek más módon jelentették.

**B. A károsítómentes területek (PFA-k) és védett övezetek elismerése**

A Felek elismerik a védett övezeteket és a károsítómentes térségek fogalmát, valamint annak alkalmazását a megfelelő növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványok (ISPM) tekintetében.

ARCHÍVUM

## XIX. MELLÉKLET

## REGIONALIZÁLÁS/ZÓNÁKBA SOROLÁS, KÁROSÍTÓMENTES TERÜLETEK ÉS VÉDETT ÖVEZETEK

## A. Állatbetegségek és akvakultúrák betegségei

## 1. Állatbetegségek

A Felek térségei vagy régiói állatbetegség-helyzete elismerésének alapját az Állat-egészségügyi Világszervezet (OIE) Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexe képezi. Az állatbetegségek esetében a regionalizálásról szóló határozatok alapját az OIE Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexe képezi.

## 2. Akvakultúrák betegségei

Az akvakultúrák betegségei esetében a regionalizálásról szóló határozatok alapját az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexe képezi.

## B. Károsítók

A károsítómentes területeknek vagy védett övezeteknek bizonyos károsítók tekintetében történő kialakítására vonatkozó kritériumoknak meg kell felelniük az alábbi előírások valamelyikének:

- a károsítómentes terület kialakításának követelményeire vonatkozó, a FAO növény-egészségügyi intézkedések nemzetközi előírásainak 4. előírása és a megfelelő növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványok (ISPM) meghatározásai, vagy
- a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelv 2. cikke (1) bekezdésének h) pontja.

## C. Kritériumok egy Fél területének vagy régiójának állatbetegségek szempontjából speciális helyzete elismerésére

1. Amennyiben az importáló Fél úgy véli, hogy területe vagy területének egy része mentes egy, a XVIII-A. mellékletben felsoroltakon kívüli állatbetegségtől, bemutatja az exportáló Félnek a megfelelő alátámasztó dokumentációt, amely különösen a következő kritériumokat határozza meg:
  - a betegség jellege és a területén történő megjelenésének előzményei,
  - az ellenőrző vizsgálat eredményei, amelyek a szerológiai, mikrobiológiai, patológiai vagy epidemiológiai vizsgálaton, valamint azon a tényen alapulnak, hogy a betegségről a törvény szerint értesíteni kell az illetékes hatóságokat,
  - a végrehajtott ellenőrzés időtartama;
  - adott esetben a betegség elleni vakcinázás tilalmának időtartama és a tilalom által érintett földrajzi terület;
  - a betegség elmaradásának ellenőrzésére vonatkozó intézkedések.
2. Az importáló Fél által megkövetelhető általános vagy egyedi kiegészítő garanciák nem haladhatják meg azokat, amelyeket az importáló Fél nemzeti szinten alkalmaz.
3. A Felek értesítik egymást minden, az e pont (1) bekezdésében meghatározott kritériumokban bekövetkező olyan változásról, amely a betegséggel kapcsolatos. Az e pont (2) bekezdésének megfelelően meghatározott kiegészítő garanciákat az SPS- albizottság az értesítések figyelembevételével módosíthatja vagy visszavonhatja.

ARCHÍVUM



## XX. MELLÉKLET

## A LÉTESÍTMÉNYEK IDEIGLENES JÓVÁHAGYÁSA

A létesítmények ideiglenes jóváhagyására vonatkozó feltételek és rendelkezések

1. A létesítmények ideiglenes jóváhagyása azt jelenti, hogy az importáló Fél a behozatal céljából ideiglenesen jóváhagyja az exportáló Fél területén található létesítményeket az utóbbi Fél által biztosított megfelelő garanciák alapján, éspedig az egyes létesítményeknek az importáló Fél által a jelen melléklet (4) bekezdése rendelkezéseivel összhangban történő előzetes vizsgálata nélkül. Az új kérelmek és kapott garanciák figyelembevétele érdekében a jelen melléklet (2) bekezdésében szereplő jegyzékek módosításához vagy kiegészítéséhez a jelen melléklet (4) bekezdésében ismertetett eljárást és feltételeket kell alkalmazni. A vizsgálat a (4) bekezdés d) pontja rendelkezéseinek megfelelően csak a létesítmények előzetes jegyzéke tekintetében képezheti az eljárás részét.
2. Az ideiglenes jóváhagyás kezdetben a következő létesítménykategóriákra alkalmazandó:
  - 2.1. Emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékekkel dolgozó létesítmények:
    - Háziasított patásokból, baromfikból és nyúlalakúakból, valamint tenyésztett vadakból származó friss húst előállító vágóhidak (XVII-A. melléklet, 1. rész)
    - Vadfeldolgozó létesítmények
    - Daraboló üzemek
    - Darált húst, húskészítményeket, mechanikai úton leválasztott húst és húsipari termékeket előállító létesítmények
    - Élő kéthéjű kagylók tisztító- és elosztóközpontjai
    - Az alábbiakkal foglalkozó létesítmények:
      - tojástermékek
      - tejtermékek
      - halászati termékek
      - kezelt gyomor, hólyag és belek
      - zselatin és kollagén
      - halolaj
    - Feldolgozóhajók
    - Fagyasztóval felszerelt hajók
  - 2.2. Az állati melléktermékeket előállító engedélyezett vagy nyilvántartásba vett létesítmények és a nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékek fő kategóriái

| Az engedélyezett vagy nyilvántartásba vett üzemek és létesítmények típusa | A termék                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vágóhidak                                                                 | Prémes állatok takarmányozására használt állati melléktermékek                                                  |
|                                                                           | Kedvtelésből tartott állatok eledelének előállítására szánt állati melléktermékek                               |
|                                                                           | Lófélék takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vére és vértermékei                                         |
|                                                                           | Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája                                                           |
|                                                                           | Takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt származtatott termékek előállítására szolgáló állati melléktermékek |
| Tejüzemek                                                                 | Tej, tejalapú termékek és a tejből származó termékek                                                            |
|                                                                           | Kolosztrum és kolosztrumtartalmú termékek                                                                       |

| Az engedélyezett vagy nyilvántartásba vett üzemek és létesítmények típusa                          | A termék                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Állati melléktermékeket (feldolgozatlan/kezeletlen anyagokat) gyűjtő vagy kezelő más létesítmények | Lófélék takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vére és vértermékei                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                    | A haszonállatok takarmányláncon kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szolgáló kezeletlen vértermékek, a lófélék véreinek kivételével                                                                                                            |
|                                                                                                    | A haszonállatok takarmányláncon kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szolgáló kezelt vértermékek, a lófélék véreinek kivételével                                                                                                                |
|                                                                                                    | Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                    | Afrikai sertéspestistől mentes harmadik országból vagy ilyen harmadik országok régióiból származó sertéssörte                                                                                                                                                      |
|                                                                                                    | Takarmányként, szerves trágyaként és talajjavító szerként történő felhasználástól eltérő célra szánt csont és csonttermékek (a csontliszt kivételével), szarv és szarvtermékek (a szaruliszt kivételével), valamint pata és patatermékek (a pataliszt kivételével) |
|                                                                                                    | Szerves trágya vagy talajjavító szerek előállítására szánt szarv és szarvtermékek (a szaruliszt kivételével), valamint pata és patatermékek (a pataliszt kivételével)                                                                                              |
|                                                                                                    | Nem emberi fogyasztásra szánt, a fényképszeti iparban felhasználható zselatin                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                    | Gyapjú és szőr                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                    | Kezelt toll, tollrészek és pihe                                                                                                                                                                                                                                    |
| Feldolgozóüzemek                                                                                   | Feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket, a kedvtelésből tartott állatoknak készült eledel kivételével                                                                                                        |
|                                                                                                    | Takarmány-alapanyagként használható vértermékek                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                    | Patás állatok kezelt nyersbőre és irhája                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                    | Kérődző állatok és lófélék nyersbőre és irhája (21 nap)                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                    | Afrikai sertéspestistől nem mentes harmadik országból vagy ilyen harmadik országok régióiból származó sertéssörte                                                                                                                                                  |
|                                                                                                    | Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó halolaj                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                    | Takarmány-alapanyagként használandó kiolvasztott zsír                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                    | Haszonállatok takarmányláncon kívüli bizonyos célokra szánt kiolvasztott zsírok                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                    | Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó zselatin vagy kollagén                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                    | Hidrolizált fehérje, dikkalcium-foszfát vagy trikkalcium-foszfát takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra                                                                                                                                     |
|                                                                                                    | Kizárólag méhészeti felhasználásra szánt méhészeti melléktermékek                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                    | A takarmányláncon kívül felhasználható zsírszármazékok                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                    | Takarmányként vagy a takarmányláncon kívül felhasználható zsírszármazékok                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                    | Takarmány-alapanyagként felhasználható tojástermékek                                                                                                                                                                                                               |

| Az engedélyezett vagy nyilvántartásba vett üzemek és létesítmények típusa                                                              | A termék                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kedvtelésből tartott állatoknak készült eledelt gyártó üzemekben (beleértve a műcsontot és az ízesítő belsőségeket előállító üzemeket) | Kedvtelésből tartott állatoknak készült dobozos konzerv eledel                                                                                                                           |
|                                                                                                                                        | Kedvtelésből tartott állatoknak készült, dobozos konzerv eledelen kívüli egyéb feldolgozott eledel                                                                                       |
|                                                                                                                                        | Műcsont                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                        | Közvetlen értékesítésre szánt nyers állateledel                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                        | Kedvtelésből tartott állatok eledelének előállításához használt ízesítő belsőség                                                                                                         |
| Vadásztrófeákat feldolgozó üzemek                                                                                                      | Madarakból és patás állatokból származó, kizárólag csontból, szarvból, patából, karomból, agancsból, fogakból, nyersbőrrel vagy irhával álló, kezelt vadásztrófeák és egyéb preparátumok |
|                                                                                                                                        | Madarakból és patás állatokból származó, teljes testrészekből álló, kezeletlen vadásztrófeák vagy egyéb preparátumok                                                                     |
| Köztes termékeket gyártó létesítmények vagy üzemek                                                                                     | Köztes termékek                                                                                                                                                                          |
| Mútrágyák és talajjavító szerek                                                                                                        | Feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket, a kedvtelésből tartott állatoknak készült eledel kivételével                              |
|                                                                                                                                        | Feldolgozott trágya, feldolgozott trágyából származó termékek és denevériürülék                                                                                                          |
| Származtatott termékek tárolása                                                                                                        | Minden származtatott termék                                                                                                                                                              |

3. Az importáló Fél összeállítja az ideiglenesen jóváhagyott létesítmények (2.1.) és (2.2.) bekezdésben említett jegyzékét, és ezeket a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszi.
4. Az ideiglenes jóváhagyásra vonatkozó feltételek és eljárások:
  - a) Ha az érintett állati termék exportáló Félről való importját az importáló Fél engedélyezte, és megtörtént az érintett termékek importjára vonatkozó feltételek és bizonyítványkiállítási követelmények megállapítása;
  - b) Ha az exportáló Fél illetékes hatósága kielégítő garanciákat nyújtott az importáló Félnek arra vonatkozóan, hogy a jegyzékében vagy jegyzékeiben szereplő létesítmények megfelelnek az importáló Fél vonatkozó egészségügyi követelményeinek, és hivatalosan jóváhagyta a jegyzékekben szereplő létesítményekből az importáló Fél részére történő kivitel;
  - c) Az exportáló Fél illetékes hatóságának megfelelő hatáskörrel kell rendelkeznie arra, hogy felfüggeszesse az importáló Fél területére irányuló exporttevékenységet egy olyan létesítményből, amelyre garanciát adott, amennyiben az nem felel meg az említett garanciának;
  - d) Az importáló Fél által elvégzett, a jelen megállapodás 188. cikkének rendelkezései szerinti vizsgálat az ideiglenes jóváhagyási eljárás részét képezheti. A vizsgálat a létesítmények engedélyezéséért felelős illetékes hatóság felépítésének és szervezetének ellenőrzésére irányul, valamint ezen illetékes hatóság jogköreire és azon biztosítékokra, amelyeket a hatóság az importáló Fél szabályainak alkalmazására való tekintettel nyújthat. Az ellenőrzés kiterjedhet bizonyos, az exportáló Fél által adott jegyzéken vagy jegyzékeken szereplő, reprezentatív számú létesítmény helyszíni ellenőrzésére is.

Tekintetbe véve a hatáskörök egyedi szerkezetét és megosztását az az Unión belül, ez a vizsgálat az Unión belül egyes tagállamokat érinthet.

- e) A jelen bekezdés d) pontjában előírt vizsgálat eredményei alapján az importáló Fél módosíthatja a létesítmények meglévő jegyzékét.

## XXI. MELLÉKLET

## AZ EGYENÉRTÉKŰSÉG ELISMERÉSÉRE IRÁNYULÓ ELJÁRÁS

## 1. Alapelvek

- a) Az egyenértékűség meghatározható bizonyos árukhoz vagy árukategóriákhoz kapcsolódó egyedi intézkedések vagy intézkedéscsoportok vagy rendszerek, vagy mindezek tekintetében;
- b) Az a tény, hogy az exportáló Fél specifikus termékeket érintő intézkedései egyenértékűségének elismerésére vonatkozó kérelmére az importáló Fél megvizsgálja az egyenértékűséget, nem adhat alapot a szóban forgó áru kereskedelmének megszakítására vagy exportáló Félről folyamatban lévő behozatalának felfüggesztésére;
- c) Az intézkedések egyenértékűségének elismerése az exportáló Fél és az importáló Fél közötti interaktív folyamat. Az eljárás az exportáló Fél egyedi intézkedései egyenértékűségének objektív bemutatásából és e bemutatás tárgyi-lagos értékeléséből áll, azzal a céllal, hogy az importáló Fél lehetőleg elismerje az egyenértékűséget;
- d) Az exportáló Fél vonatkozó intézkedései egyenértékűségének végső elismerése kizárólag az importáló Félen múlik.

## 2. Előfeltételek

- a) A folyamat függ az exportáló Fél egészségügyi vagy károsítóhelyzetétől, az árura vonatkozó jogszabályaitól, valamint vizsgálati és ellenőrző rendszerének hatékonyságától. Ebből a célból figyelembe kell venni az érintett ágazat jogszabályait, valamint az exportáló Fél illetékes hatóságának felépítését, utasítási láncát, hatáskörét, működési eljárásait és forrásait, továbbá az illetékes hatóságok teljesítményét a vizsgálati és ellenőrző rendszerek tekintetében, beleértve az áruval kapcsolatos jogalkalmazás szintjét és az azonosított veszélyekről az importáló Fél felé irányuló tájékoztatásának rendszerességét és gyorsaságát. Az elismerést dokumentumokkal, igazolásokkal és iratokkal, a múltbeli tapasztalatokról, értékelésekről és ellenőrzésekről szóló jelentésekkel és információkkal lehet alátámasztani;
- b) A Felek az egyenértékűségnek a megállapodás 183. cikke szerinti elismerési eljárását a megállapodás 181. cikkének (4) bekezdésében foglalt közelítési jegyzékben szereplő valamely intézkedés, intézkedéscsoport vagy rendszer szabályozói közelítésének sikeres végrehajtása után kezdeményezhetik;
- c) az exportáló Fél csak akkor kezdeményezi az eljárást, ha az importáló Fél által bevezetett védintézkedések nem vonatkoznak az exportáló Félre az adott áru tekintetében.

## 3. Az eljárás

- a) Az exportáló Fél az eljárást egy arra vonatkozó kérelemnek az importáló Félhez történő benyújtásával kezdeményezi, hogy az ismerje el egy ágazaton vagy alágazaton belül bizonyos árukat vagy árukategóriákat érintő egyes intézkedéseinek vagy intézkedéscsoportjainak vagy rendszereinek, vagy mindezeknek az egyenértékűségét;
- b) Adott esetben ez a kérelem magában foglalja a kérést és az ahhoz szükséges dokumentumokat is, hogy az importáló Fél jóváhagyását adja az exportáló Fél valamely programjának vagy tervének az importáló Fél által megkívánt egyenértékűsége és/vagy a megállapodás XXIV. mellékletében ismertetett, az ezen bekezdés a) pontjában leírt intézkedésekre vagy rendszerekre vonatkozó közelítési helyzet alapján, ami az adott áru vagy árukategória behozatala engedélyezésének feltétele;
- c) Ezzel a kérelemmel az exportáló Fél:
  - i. indokolja az adott áru vagy árukategória kereskedelmének fontosságát;
  - ii. az importáló Félnek az adott árura vagy árukategóriára alkalmazandó behozatali feltételeiben feltüntetett intézkedések közül megadja azt az egyedi intézkedést/azokat az egyedi intézkedéseket, amelynek/amelyeknek meg tud felelni;
  - iii. az importáló Félnek az adott árura vagy árukategóriára alkalmazandó behozatali feltételeiben feltüntetett intézkedések közül megadja azt az egyedi intézkedést/azokat az egyedi intézkedéseket, amelyre/amelyekre az egyenértékűség megállapítását kéri;
- d) A kérelemre adott válaszában az importáló Fél elmagyarázza általános és egyedi célkitűzéseit és az intézkedése/intézkedései mögött húzódó okokat, a kockázat megnevezésével együtt;

- e) Ezzel a magyarázattal az importáló Fél tájékoztatja az exportáló Felet a belföldi intézkedései és az adott árura vonatkozó behozatali feltételek közötti kapcsolatáról;
- f) Az exportáló Fél objektíven bemutatja az importáló Félnek, hogy az általa megnevezett intézkedések egyenértékűek az adott árura vagy árukategóriára vonatkozó behozatali feltételekkel;
- g) Az importáló Fél objektíven értékeli az egyenértékűség bemutatását az exportáló Fél részéről;
- h) Az importáló Fél eldönti, hogy fennáll-e az egyenértékűség;
- i) Az importáló Fél megállapításairól és döntéséről az exportáló Fél kérésére teljes magyarázatot nyújt, az azokat alátámasztó adatokkal együtt;

4. Az exportáló Fél intézkedései egyenértékűségének bemutatása és e bemutatás értékelése az importáló Fél részéről

- a) Az exportáló Fél objektíven bemutatja az egyenértékűséget az importáló Fél mindazon megnevezett intézkedéseit illetően, amelyeket behozatali feltételei tartalmaznak. Adott esetben objektíven bemutatja az egyenértékűséget bármely programját vagy tervét illetően, ha azt az importáló Fél a behozatal engedélyezésének előfeltételeként megkívánja (pl. szermaradék-vizsgálati terv stb.);
- b) Az objektív bemutatásnak és értékelésnek ebben az összefüggésben lehetőség szerint a következőkre kell épülnie:
  - nemzetközileg elismert normák és/vagy megfelelő tudományos bizonyítékokon alapuló normák; és/vagy
  - kockázatértékelés; és/vagy
  - múltbeli tapasztalatokra, értékelésekre és vizsgálatokra vonatkozó dokumentumok, jelentések és információk; és
  - az intézkedések jogi formája vagy közigazgatási státusának szintje; és
  - az alkalmazás és végrehajtás szintje, különösen a következők alapján:
    - a felügyeleti és nyomon követő programok megfelelő és vonatkozó eredményei;
    - az exportáló Fél vizsgálatának eredményei;
    - elismert analitikai módszerekkel kapott elemzési eredmények;
    - az importáló Fél vizsgálatának és behozatali ellenőrzésének eredményei;
    - az exportáló Fél illetékes hatóságainak teljesítménye; és
    - korábbi tapasztalatok.

5. Az importáló Fél döntése

Amennyiben az importáló Fél negatív döntésre jut, részletes és indokolással ellátott magyarázatot ad az exportáló Félnek.

6. Növények és növényi termékek esetében a növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó egyenértékűség a megállapodás 183. cikkének (6) bekezdésében hivatkozott feltételeken alapul.

—

## XXII. MELLÉKLET

## BEHOZATALI ELLENŐRZÉSEK ÉS VIZSGÁLATI DÍJAK

## A. A behozatali ellenőrzések elvei

A behozatali ellenőrzések okmányellenőrzésből, azonosításból és fizikai ellenőrzésből állnak.

Az állatok és az állati termékek esetében a fizikai ellenőrzések és azok gyakorisága a behozatallal járó kockázat mértékén alapul.

A növény-egészségügyi célú ellenőrzések végrehajtása során az importáló Fél gondoskodik arról, hogy a növényeket, növényi termékeket és egyéb árukat vagy teljes egészében, vagy reprezentatív mintavétellel alapos hatósági vizsgálatnak vessék alá, hogy meggyőződjenek arról, hogy semmilyen károsítóval nem fertőzöttek.

Amennyiben az ellenőrzések a vonatkozó normák és/vagy követelmények be nem tartását tárják fel, az importáló Fél a kockázattal arányos hatósági intézkedéseket hoz. Amennyiben lehetséges, az importőr vagy képviselője számára hozzáférést kell biztosítani a szállítmányhoz, és lehetőséget kell kapnia arra, hogy releváns információk átadásával segítse az importáló Felet a szállítmányt illető végső döntés meghozatalában. A döntésnek a behozatallal járó kockázat mértékével arányosnak kell lennie.

## B. A fizikai ellenőrzések gyakorisága

## B.1. Állatok és állati termékek behozatala az Európai Unióba és a Moldovai Köztársaságba

| A határellenőrzés típusa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Gyakoriság |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Okmányellenőrzések                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 100 %      |
| 2. Azonosítás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 100 %      |
| 3. Fizikai ellenőrzések                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |            |
| Élő állatok 100 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 100 %      |
| I. kategóriába tartozó termékek<br>Friss hús, beleértve a belsőségeket, valamint szarvasmarha-, juh-, kecske-, disznó- és lófélékből származó termékek, amint azt a friss hús előállításának egészségügyi feltételeiről és jelöléséről szóló 1964. június 26-i 64/433/EGK tanácsi irányelv, illetve annak módosítása meghatározza.<br>Légmentesen zárt tartályokban szobahőmérsékleten eltartható halkészítmények, friss és fagyasztott hal, valamint szárított és/vagy sózott halászati termékek<br>Egész tojások<br>Zsír és kiolvasztott zsírok<br>Állati belek<br>Keltetőtojások | 20 %       |
| II. kategóriába tartozó termékek<br>Baromfihús és baromfihús-készítmények<br>Nyúlhús, vadhús (vadon élő/tenyésztett) és az azokból származó termékek<br>Emberi fogyasztásra szánt tej és tejtermékek<br>Tojástermékek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 50 %       |

| A határellenőrzés típusa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Gyakoriság                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Emberi fogyasztásra szánt feldolgozott állati fehérje (az első hat ömlesztett szállítmány esetében 100 %, a Tanács 1992. december 17-i irányelve az azon termékek Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények megállapításáról, amelyek nem tartoznak ezen követelmények hatálya alá a 89/662/EGK irányelv és – kórokozók tekintetében – a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában, illetve azok módosításában ismertetett külön közösségi szabályok szerint.)</p> <p>Egyéb, a kéthéjú kagylók, tüskésbőrűek, zsákállatok, tengeri haslábúak és halászati termékek behozatala tekintetében engedélyezett harmadik országok és területek jegyzékének létrehozásáról szóló 2006. november 6-i 2006/766/EK bizottsági határozatban, illetve annak módosításában említettektől eltérő halászati termékek.</p> <p>Kéthéjú kagylók</p> <p>Méz</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>III. kategóriába tartozó termékek</p> <p>Sperma</p> <p>Embrió</p> <p>Trágya</p> <p>Tej és tejtermék (nem emberi fogyasztásra szánt)</p> <p>Zselatin</p> <p>Békacomb és csigák</p> <p>Csont és csontkészítmények</p> <p>Nyersbőr és irha</p> <p>Sörte, gyapjú, szőr és toll</p> <p>Szarv, szarutermékek, pata és patából készült termékek</p> <p>Méhészeti termékek</p> <p>Vadállatrófeák</p> <p>Kedvtelésből tartott állatoknak készült feldolgozott eledel</p> <p>Nyersanyag kedvtelésből tartott állatoknak készült állateledel készítéséhez</p> <p>Nyersanyag, vér, vérkészítmények, mirigyek és szervek gyógyszeripari vagy technikai felhasználásra</p> <p>Széna és szalma</p> <p>Kórokozók</p> <p>Feldolgozott állati eredetű fehérje (csomagolt)</p>                                                                                                                                                                                  | <p>Minimum 1 %</p> <p>Maximum 10 %</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Nem emberi fogyasztásra szánt feldolgozott állati fehérje (ömlesztett)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Az első hat szállítmány esetében 100 % (a nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékek vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról szóló, 2002. október 30-i 1774/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet VII. melléklete II. fejezetének 10. és 11. pontja, illetve annak módosítása).</p> |

## B.2. Nem állati eredetű élelmiszerek behozatala az Európai Unióba és a Moldovai Köztársaságba

|                                                                               |                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| — Chilipaprika ( <i>Capsicum annum</i> ), zúzva vagy őrölve – ex 0904 20 90   | 10 % az összes harmadik országból származó szudáni színezékek esetében |
| — Chilipaprikából készült termékek (curry) – 0910 91 05                       |                                                                        |
| — <i>Curcuma longa</i> (kurkuma) – 0910 30 00 (Élelmiszer – szárított fűszer) |                                                                        |
| — Pálmaolaj – ex 1511 10 90                                                   |                                                                        |

## B.3. Növények, növényi termékek és egyéb áruk behozatala az Európai Unióba és a Moldovai Köztársaságba

A 2000/29/EK irányelv V. melléklete B. részében felsorolt növényekre, növényi termékekre és egyéb árukra vonatkozóan

Az importáló Fél ellenőrzéseket hajt végre a szállítmány(ok) növény-egészségügyi állapotának ellenőrzésére.

Korlátozott gyakoriságú növény-egészségügyi behozatali ellenőrzéseket lehet előírni a szabályozott árukra a 2004. október 11-i 1756/2004/EK bizottsági rendeletben foglaltak szerint meghatározott növények, növényi termékek és egyéb áruk kivételével, amely rendelet részletesen ismerteti a 2000/29/EK irányelv V. mellékletének B. részében felsorolt bizonyos növényeket, növényi termékeket és egyéb árukat érintő növény-egészségügyi ellenőrzések csökkentése fajtájának és mértékének igazolási feltételeit és kritériumait.

—

ARCHÍVUM



## XXIII. MELLÉKLET

## BIZONYÍTVÁNYOK KIADÁSA

## A. A bizonyítványok kiadásának elvei

Növények, növényi termékek és egyéb áruk:

Növények, növényi termékek és egyéb áruk tanúsítása tekintetében az illetékes hatóságok a megfelelő növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványokban (ISPM) foglalt elvek alapján járnak el.

Állatok és állati termékek:

1. A Felek illetékes hatóságai gondoskodnak arról, hogy a bizonyítványokat kiállító tisztviselők a hitelesítendő állatok és állati termékek tekintetében az állat-egészségügyi jogszabályok kielégítő ismeretével rendelkezzenek, és általában tájékozottak legyenek a bizonyítványok kiállításának és kibocsátásának szabályairól, valamint amennyiben szükséges, a kiállítás előtt elvégzendő ellenőrzések, tesztek vagy vizsgálatok jellegéről és mértékéről.
2. A bizonyítványokat kiállító tisztviselők nem igazolhatnak olyan adatokat, amelyeket személyesen nem ismernek, vagy amelyekről nem bizonyosodtak meg.
3. A bizonyítványokat kiállító tisztviselők nem írhatnak alá üres vagy hiányosan kitöltött bizonyítványokat, vagy olyan állatokra vagy állati termékekre vonatkozó bizonyítványokat, amelyeket nem vizsgáltak meg, vagy amelyek kikerültek az ellenőrzésük alól. Amennyiben egy bizonyítványt egy másik bizonyítvány vagy tanúsítvány alapján írnak alá, annak a bizonyítványt kiállító tisztviselő birtokában kell lennie a bizonyítvány aláírását megelőzően.
4. A bizonyítványokat kiállító tisztviselő olyan adatokat hitelesíthet:
  - a) amelyekről valamely, az illetékes hatóság által erre felhatalmazott és a hatóság ellenőrzése alatt tevékenykedő másik személy e Melléklet 1–3. bekezdése alapján meggyőződött, feltéve, hogy a kiállító tisztviselő igazolni tudja az adatok hitelességét; vagy
  - b) amelyeket a nyomon követő programok keretében hivatalosan elismert minőségbiztosító rendszerekre hivatkozással, illetve járványügyi felügyeleti rendszereken keresztül kaptak, amennyiben ezt az állat-egészségügyi jogszabályok engedik.
5. A Felek illetékes hatóságai meg hozzák a szükséges intézkedéseket a bizonyítványkiadás egységességének biztosítására. Mindenekelőtt arról gondoskodnak, hogy az általuk kijelölt, bizonyítványokat kiállító tisztviselők:
  - a) olyan státusszal rendelkezzenek, amely biztosítja a pártatlanságukat és azt, hogy ne legyen közvetlen kereskedelmi érdekeltségük a bizonyítványok hatálya alá tartozó állatok vagy állati termékek tekintetében, illetve azokban a vállalkozásokban vagy létesítményekben, amelyekből azok származnak;
  - b) teljes mértékben tudatában legyenek az általuk aláírt valamennyi bizonyítvány tartalma jelentőségének.
6. A bizonyítványokat annak biztosítása érdekében kell kiállítani, hogy egy konkrét bizonyítvány egy konkrét szállítmányra vonatkozzon a bizonyítványt kiállító tisztviselő által értett nyelven, továbbá az importáló Fél e Melléklet C. pontjában meghatározott hivatalos nyelveinek legalább egyikén.

A bizonyítvány aláírásának dátuma nem lehet későbbi a szállítmány(ok) feladásának dátumánál.
7. Minden illetékes hatóságnak képesnek kell lennie arra, hogy azonosítsa a bizonyítványt kiállító tisztviselőt, és biztosítani tudja, hogy az illetékes hatóság által meghatározott ideig minden kiállított bizonyítványról másolat áll rendelkezésre.
8. Minden Félnek megfelelő ellenőrzéseket és vizsgálatokat kell bevezetnie a hamis vagy félrevezető bizonyítványok kiállításának és az állat-egészségügyi jogszabályokban meghatározott rendeltetésű bizonyítványok csalárd módon történő előállításának és felhasználásának megakadályozása érdekében.

9. Az illetékes hatóságok a bírósági eljárások vagy szankciók sérelme nélkül vizsgálatokat vagy ellenőrzéseket folytatnak, és megfelelő intézkedéseket hoznak, hogy szankcionálják a hamis vagy félrevezető bizonyítványok kiállítását illetően tudomásukra jutott eseteket. Az ilyen intézkedések magukban foglalhatják a bizonyítványokat kiállító tisztviselők ideiglenes felfüggesztését a vizsgálat végéig. Így tehát:
- a) ha az ellenőrzések során kiderül, hogy a bizonyítványokat kiállító tisztviselő tudatosan bocsátott ki hamis bizonyítványt, az illetékes hatóság meghoz minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy – amennyire lehetséges – az érintett személy ne ismételhesse meg a jogsértést;
  - b) ha az ellenőrzések során kiderül, hogy egy személy vagy egy vállalkozás csalárd módon használt fel, illetve megváltoztatott egy hatósági bizonyítványt, az illetékes hatóság meghoz minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy – amennyiben lehetséges – a személy vagy a vállalkozás ne ismételhesse meg a jogsértést. Az ilyen intézkedések közé tartozhat az érintett személy vagy vállalkozás hivatalos bizonyítvány kiállítása iránti kérelemének elutasítása.

B. A megállapodás 186. cikkének (2) bekezdésében említett bizonyítvány

A bizonyítványon belül az egészségügyi tanúsítvány tükrözi az érintett áru egyenértékűségi helyzetét. Az egészségügyi tanúsítvány megállapítja az exportáló Félnek az importáló Fél által egyenértékűként elismert termelési normáinak betartását.

C. A bizonyítványok kiállításának hivatalos nyelve

1. Az EU-ba történő behozatal. Növények, növényi termékek és egyéb áruk

A bizonyítványokat a bizonyítványt kiállító tisztviselő által értett nyelven, továbbá az importáló Fél hivatalos nyelveinek legalább egyikén kell kiállítani.

Állatok és állati termékek:

Az egészségügyi bizonyítványt a rendeltetési tagállam hivatalos nyelveinek legalább egyikén, valamint azon tagállam hivatalos nyelveinek legalább egyikén kell kiállítani, amelyben a megállapodás 189. cikkében előírt behozatali ellenőrzést végrehajtják.

2. Behozatal a Moldovai Köztársaságba

Az egészségügyi bizonyítványt a Moldovai Köztársaság hivatalos nyelvén kell kiállítani.

---

ARCHÍVUM

XXIV. MELLÉKLET

**KÖZELÍTÉS**

—

ARCHÍVUM

## XXIV–A. MELLÉKLET

## A KÖZELÍTÉSI FOLYAMATBAN ELÉRT ELŐREHALADÁS ÉRTÉKELÉSÉNEK ELVEI

## I. RÉSZ

## Fokozatos közelítés

## 1. Általános szabályok

A Moldovai Köztársaság egészségügyi, növény-egészségügyi és állatjóléti jogalkotása fokozatosan közelít az Unió jogalkotásához, az EU egészségügyi, növény-egészségügyi és állatjóléti jogszabályainak közelítési jegyzéke alapján. A jegyzéket a megállapodás XVII. mellékletében meghatározott intézkedésekre vonatkozó prioritási területekre kell tagolni, amelyek a Moldovai Köztársaság technikai és pénzügyi erőforrásain alapulnak. Ezért a Moldovai Köztársaság megnevezi kereskedelmi prioritási területeit.

A Moldovai Köztársaság az alábbiak valamelyike útján közelíti belföldi szabályait:

- a) a vonatkozó uniós vívmányokban foglalt szabályok kiegészítő belföldi szabályok vagy eljárások elfogadása révén történő alkalmazása és végrehajtása; vagy
- b) a vonatkozó belföldi szabályok vagy eljárások módosítása a megfelelő uniós vívmányokban foglalt szabályok beépítése céljából.

A Moldovai Köztársaság mindegyik esetben:

- a) megsemmisíti mindazon belföldi jogszabályokat, rendeleteket, gyakorlatokat vagy egyéb olyan intézkedéseket, amelyek összeegyeztethetetlenek a harmonizált belföldi szabályokkal; és
- b) gondoskodik a harmonizált belföldi szabályok hatékony alkalmazásáról és végrehajtásáról.

A Moldovai Köztársaság a közelítést a mintának megfelelő megfelelési táblázatokban dokumentálja, amelyben feltünteti a belföldi szabályok hatálybalépésének napját és a hivatalos lapot, amelyben a szabályokat közzétették. A megfelelési táblázatok elkészítéséhez és értékeléséhez a minta a jelen Melléklet II. részében található. Ha a közelítés nem teljes, a vizsgálatot végző személyek <sup>(1)</sup> az észrevételek számára fenntartott oszlopban írják le a hiányosságokat.

A Moldovai Köztársaság a megnevezett prioritási területektől függetlenül egyedi megfelelési táblázatokat készít az egyéb általános és egyedi jogszabályok, azon belül különösen az alábbiakra vonatkozó általános szabályok közelítésének bemutatására:

## a) Ellenőrzési rendszerek

- belföldi piac;
- behozatal.

## b) Állat-egészségügy és -jólét

- az állatok azonosítása és nyilvántartása, valamint mozgásuk nyilvántartása;
- az állatbetegségek ellenőrzését célzó intézkedések;
- az élő állatokkal, spermiumokkal, petesejtekkel és embriókkal folytatott belföldi kereskedelem;
- állatjólét a gazdaságokban, szállítás közben és levágáskor.

## c) Élelmiszer-biztonság

- élelmiszer és takarmány forgalomba hozatala;
- az élelmiszerek címkézése, bemutatása és reklámozása, beleértve a táplálkozási és egészségügyi igényeket;
- szermaradék-ellenőrzés;
- az élelmiszerekre vonatkozó egyedi szabályok.

<sup>(1)</sup> A vizsgálatot végző szakértőket az Európai Bizottság jelöli ki.

- d) Állati melléktermékek
- e) Növény-egészségügy;
  - ártalmas organizmusok;
  - növényvédő szerek;
- f) Géntechnológiával módosított szervezetek
  - kibocsátás a környezetbe;
  - géntechnológiával módosított élelmiszer és takarmány.

## II. RÉSZ

**Értékelés**

## 1. Eljárás és módszer:

A Moldovai Köztársaság az V. cím 4. fejezetének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos kérdések) körébe tartozó egészségügyi, növény-egészségügyi és állatjóléti jogszabályait fokozatosan közelíti az uniós jogszabályokhoz, és azokat hatékonyan végrehajtja <sup>(1)</sup>.

Minden harmonizált törvényre vonatkozóan el kell készíteni a (2) bekezdésben szereplő minta szerinti megfelelési táblázatot, és angol nyelven be kell nyújtani a vizsgálatot végző személyek által elvégzendő felülvizsgálatra.

Ha az értékelés eredménye egy ágazatra, alágazatra, egy árura vagy árucsoportra vonatkozó valamely egyedi intézkedést, intézkedéscsoportot vagy rendszert illetően pozitív, a megállapodás 183. cikkének (4) bekezdésében foglalt feltételeket kell alkalmazni.

## 2. Megfelelési táblázatok

## 2.1. A megfelelési táblázatok összeállításakor az alábbiakat kell figyelembe venni:

A megfelelési táblázat elkészítésének alapjául az uniós törvények szolgálnak. E célra a közelítés időpontjában hatályos változatot kell használni. A Moldovai Köztársaságnak különös gonddal kell ügyelni a nemzeti nyelvre történő pontos fordításra, mivel a nyelvi pontatlanságok vitákra adhatnak okot, különösen ha azok a jogszabály hatályát érintik <sup>(2)</sup>.

## 2.2. A megfelelési táblázat mintája:

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

## A KÖVETKEZŐ JOGI AKTUSOK KÖZÖTT:

Az uniós jogi aktus címe, ideértve az aktus által tartalmazott legutóbbi módosításokat

## VALAMINT

A nemzeti jogi aktus címe

(Közzététel helye:)

A közzététel időpontja:

A végrehajtás időpontja:

| Uniós jogi aktus | Nemzeti jogszabály | Megjegyzések (a Moldovai Köztársaság részéről) | A vizsgálatot végző személy észrevételei |
|------------------|--------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|
|                  |                    |                                                |                                          |

<sup>(1)</sup> Ez alkalommal ehhez a tagállamok szakértői külön vagy a CIB programok mentén (testvérprojektek, TAIEK stb.) nyújthatnak támogatást.

<sup>(2)</sup> A közelítési folyamat megkönnyítése érdekében egyes uniós jogszabályok egységes szerkezetbe foglalt változata megtalálható az EUR-lex honlapján, a következő címen: <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>

Magyarázat:

**Uniós aktus:** cikkei, bekezdései, albekezdései stb. teljes címmel és hivatkozással <sup>(1)</sup> a megfelelési táblázat bal szélső oszlopában feltüntetve.

**Nemzeti jogszabály:** a nemzeti jogszabályok azon rendelkezései, amelyek megfelelnek a bal szélső oszlopban említett uniós rendelkezéseknek, teljes címmel és hivatkozással. Ezek tartalmát részletesen le kell írni a második oszlopban.

**Megjegyzések a Moldovai Köztársaság részéről:** ebben az oszlopban a Moldovai Köztársaságnak az adott cikkel, bekezdésekkel, albekezdésekkel stb. kapcsolatos hivatkozásokat vagy egyéb rendelkezéseket kell feltüntetnie, különösen, ha a rendelkezés szövegének közelítése nem történt meg. A közelítés hiányát alaposan meg kell indokolni.

**A vizsgálatot végző személy észrevételei:** amennyiben a vizsgálatot végző személy úgy véli, hogy a közelítést nem érték el, ebben az oszlopban kell ezt a véleményét megindokolnia, és a hiányosságokat ismertetnie.

—

<sup>(1)</sup> Az EUR-LEX weboldalon feltüntetetteknek megfelelően például: <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>

## XXIV–B. MELLÉKLET

**A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL KÖZELÍTENDŐ UNIÓS JOGSZABÁLYOK JEGYZÉKE**

A Moldovai Köztársaság a megállapodás hatálybalépésétől számított három hónapon belül benyújtja a megállapodás 181. cikkének (4) bekezdésében említett közelítési jegyzéket.

---

ARCHÍVUM

XXV. MELLÉKLET

**EGYENÉRTÉKŰSÉG**

(...)

\_\_\_\_\_

ARCHÍVUM



## XXVI. MELLÉKLET

## A VÁMJOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

**Vámkódex**

A Tanács 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelete a Közöségi Vámkódex létrehozásáról

Ütemezés: A Moldovai Köztársaságnak a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül el kell végeznie a fent említett rendelet előírásaihoz való közelítést

**Egységes árutovábbítás és egységes vámokmány (SAD)**

1987. május 20-i egyezmény az áruforgalom alakításainak egyszerűsítéséről

1987. május 20-i egyezmény az egységes árutovábbítási eljárásról

Ütemezés: A Moldovai Köztársaságnak a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül el kell végeznie a fent említett egyezmények rendelkezéseire való közelítést

**Vámmentességek**

A Tanács 2009. november 16-i 1186/2009/EK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról

Ütemezés: A Moldovai Köztársaságnak a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül el kell végeznie a fent említett rendelet I. és II. címéhez való közelítést

**Szellemijajdon-jogok védelme**

Az Európai Parlament és a Tanács 2013. június 12-i 608/2013/EU rendelete a szellemi tulajdonjogok vámhatósági érvényesítéséről

Ütemezés: A Moldovai Köztársaságnak a megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül el kell végeznie a fent említett rendelet előírásaihoz való közelítést

ARCHÍVUM

## XXVII. MELLÉKLET

## A LETELEPEDÉSRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA;

A HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK LISTÁJA;

A KULCSFONTOSSÁGÚ SZEMÉLYZETRE, A FELSŐFOKÚ KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ GYAKORNOKOKRA ÉS ÜZLETI ÉRTÉKESÍTŐKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA;

A SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS A FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA

Unió:

1. A letelepedésre vonatkozó fenntartások listája: XXVII-A. melléklet
2. A határokon átnyúló szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségvállalások listája: XXVII-B. melléklet
3. A kulcsfontosságú személyzetre, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és az üzleti értékesítőkre vonatkozó fenntartások listája: XXVII-C. melléklet
4. A szerződéses szolgáltatókra és a független szakemberekre vonatkozó fenntartások listája: XXVII-D. melléklet

Moldovai Köztársaság

5. A letelepedésre vonatkozó fenntartások listája: XXVII-E. melléklet
6. A határokon átnyúló szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségvállalások listája, XXVII-F. melléklet
7. A kulcsfontosságú személyzetre, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és az üzleti értékesítőkre vonatkozó fenntartások listája: XXVII-G. melléklet
8. A szerződéses szolgáltatókra és a független szakemberekre vonatkozó fenntartások listája: XXVII-H. melléklet

A XXVII-A., XXVII-B., XXVII-C. és XXVII-D. mellékletben a következő rövidítések szerepelnek:

|    |                                               |
|----|-----------------------------------------------|
| AT | Ausztria                                      |
| BE | Belgium                                       |
| BG | Bulgária                                      |
| CY | Ciprus                                        |
| CZ | Cseh Köztársaság                              |
| DE | Németország                                   |
| DK | Dánia                                         |
| EU | Európai Unió, valamennyi tagállamát beleértve |
| ES | Spanyolország                                 |
| EE | Észtország                                    |
| FI | Finnország                                    |
| FR | Franciaország                                 |
| EL | Görögország                                   |
| HR | Horvátország                                  |
| HU | Magyarország                                  |
| IE | Írország                                      |
| IT | Olaszország                                   |
| LV | Lettország                                    |
| LT | Litvánia                                      |
| LU | Luxemburg                                     |
| MT | Málta                                         |
| NL | Hollandia                                     |

|    |                     |
|----|---------------------|
| PL | Lengyelország       |
| PT | Portugália          |
| RO | Románia             |
| SK | Szlovák Köztársaság |
| SI | Szlovénia           |
| SE | Svédország          |
| UK | Egyesült Királyság  |

A XXVII-E, XXVII-F, XXVII-G, és XXVII-H. mellékletben a következő rövidítés szerepel:

|    |                      |
|----|----------------------|
| MD | Moldovai Köztársaság |
|----|----------------------|

\_\_\_\_\_

ARCHÍVUM

## XXVII-A. MELLÉKLET

## A LETELEPEDÉSRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (UNIÓ)

1. A fenntartások alábbi listája azokat a gazdasági tevékenységeket ismerteti, amelyek esetében az Unió e megállapodás 205. cikkének (2) bekezdése alapján a Moldovai Köztársaság letelepedett vállalkozásaira és befektetőire a nemzeti elbánással vagy a legnagyobb kedvezményes elbánással kapcsolatos fenntartásokat alkalmazza.

A lista a következő elemekből áll:

- a) valamennyi ágazatra vagy alágazatra vonatkozó horizontális fenntartások listája;
- b) ágazat- vagy alágazat-specifikus fenntartások listája, jelezve az érintett ágazatot vagy alágazatot, valamint a vonatkozó fenntartás(oka)t.

A nem liberalizált (kötelezettség nélküli) tevékenységekre vonatkozó fenntartás a következőképpen került megfogalmazásra: „Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.”

Amennyiben az a) vagy b) pontban említett fenntartás csak egyes tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmaz, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalják a 205. cikk (2) bekezdése szerinti kötelezettségeket az érintett ágazatban (a meghatározott tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész Unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

2. E megállapodás 202. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi lista nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.
3. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.
4. E megállapodás 205. cikkével összhangban a megkülönböztetésmentes követelmények, úgymint a területen működő szolgáltatók jogi formájára vagy a rájuk vonatkozó licencek és engedélyek beszerzésére állampolgárság, tartózkodási hely vagy ezzel egyenértékű kritériumok alapján történő különbségtétel nélkül érvényes követelmények, nem szerepelnek ebben a mellékletben, mivel a megállapodás nem sérti őket.
5. Ha az Unió valamely fenntartása megkívánja, hogy a területén történő szolgáltatásnyújtáshoz a szolgáltató saját állampolgára legyen, vagy területén állandó lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel rendelkezzen, a megállapodás XXVII-C. mellékletében felsorolt fenntartások az e melléklet szerinti letelepedésre vonatkozó fenntartásként működnek, az alkalmazandó mértékben.

**Horizontális fenntartások***Közüzemi szolgáltatások*

**EU:** A nemzeti vagy helyi szinten közüzemi szolgáltatásnak tekintett gazdasági tevékenységekre állami monopóliumok vagy magánüzemeltetőkre ruházott kizárólagos jogok vonatkozhatnak <sup>(1)</sup>.

*A letelepedés típusai*

**EU:** A (Moldovai Köztársaság vállalkozásainak) egy adott tagállam joga szerint létesített és az Unión belüli létesítő okirat szerinti székhellyel, központi ügyvezetéssel vagy fő telephellyel rendelkező leányvállalatai számára biztosított elbánás nem terjed ki a Moldovai Köztársaság vállalkozásainak egy adott tagállamban létesített fióktelepére vagy képviselőjére <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> A közüzemi szolgáltatások olyan ágazatokban működnek, mint a kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások, társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások, műszaki vizsgálati és elemzőszolgáltatások, környezetvédelmi szolgáltatások, egészségügyi szolgáltatások, szállítási szolgáltatások és valamennyi szállítási módozatot kiegészítő szolgáltatások ágazata. Gyakran biztosítanak kizárólagos jogokat ilyen szolgáltatásokra a magánszektor gazdasági szereplőinek, amelyre példa a közigazgatási hatóságok által a gazdasági szereplőknek speciális szolgáltatási kötelezettségek mellett adott koncesszió. Mivel a közüzemi szolgáltatások gyakran a központi kormányzati szint alatt is megtalálhatók, gyakorlati szempontból nem ésszerű részletes és kimerítő ágazatspecifikus ütemezést adni. Ez a fenntartás nem vonatkozik a távközlési és számítógépes, valamint az ezekhez kapcsolódó szolgáltatásokra.

<sup>(2)</sup> Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 54. cikkével összhangban, ezek a leányvállalatok az EU jogi személyeinek tekintendők. Mivel folyamatos és tényleges kapcsolatban állnak az EU gazdaságával, az Unió belső piacának kedvezményezettjei, ami többek között magában foglalja az EU tagállamaiban letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságát.

**AT:** A jogi személyek fióktelepei ügyvezető igazgatóinak tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Ausztriában; egy jogi személyben vagy fióktelepen az osztrák kereskedelmi törvény betartásáért felelős természetes személyek állandó lakóhelyének Ausztriában kell lennie.

**EE:** Az igazgatótanácsi tagok legalább felének tartózkodási hellyel kell rendelkeznie az EU-ban.

**FI:** Az egyéni vállalkozóként kereskedelmi tevékenységet folytató külföldi személyeknek és a közkereseti társaságok legalább egyik tagjának vagy a betéti társaságok legalább egyik belföldi tagjának állandó lakóhelyel kell rendelkeznie az Európai Gazdasági Térségben (EGT). Az igazgatótanács legalább egyik rendes vagy pótagjának és az ügyvezető igazgatónak minden ágazat esetében EGT-beli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie; e követelmény alól egyes társaságok mentességet kaphatnak. Amennyiben egy moldovai köztársaságbeli szervezet finnországi fióktelep alapításával szeretne kereskedelmi vagy üzleti tevékenységet folytatni, kereskedelmi engedélyt kell beszereznie.

**HU:** Állami tulajdonban lévő ingatlan vásárlása esetén nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

**IT:** Az ipari, kereskedelmi vagy kisüzemi tevékenységek végzéséhez tartózkodási engedély lehet szükséges.

**PL:** A Moldovai Köztársaság befektetői csak betéti társaság, korlátolt felelősségű részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság és részvénytársaság formájában (jogi szolgáltatások esetén csak bejegyzett társulás és betéti társaság formájában) kezdhetnek és folytathatnak gazdasági tevékenységet.

**RO:** Az egyedüli ügyvezető vagy az igazgatótanács elnöke, valamint a kereskedelmi vállalatok összes ügyvezetőjének legalább fele román állampolgár, kivéve, ha a társasági szerződés vagy az alapszabály másként rendelkezik. A kereskedelmi vállalatok többségének könyvvizsgálói és azok helyettesei román állampolgárok.

**SE:** Az a külföldi vállalat, amely nem létesített jogi személyt Svédországban vagy üzleti tevékenységét ügynökön keresztül végzi, kereskedelmi műveleteit egy Svédországban bejegyzett fióktelepen keresztül gyakorolja, amelynek független vezetősége és külön számlája van. A fióktelep ügyvezető igazgatójának és – ha kineveznek helyettest – helyettesének, EGT-n belüli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. Az EGT-ben tartózkodási hellyel nem rendelkező természetes személy, aki kereskedelmi tevékenységet végez Svédországban, kijelöl és bejegyeztes egy tartózkodási hellyel rendelkező képviselőt, aki a svédországi tevékenységéért felel. A svédországi tevékenységhez külön számlát tartanak fenn. Az illetékes hatóság egyedi esetekben mentességet adhat a fióktelepre és a tartózkodási helyre vonatkozó fenntartások alól. Az egy évnél rövidebb időtartamú építési projektek – amelyeket az EGT-n kívül működő vállalat vagy az EGT-n kívüli tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy bonyolít le –, mentesülnek a fióktelep-alapításra vagy tartózkodási hellyel rendelkező képviselő kinevezésére vonatkozó fenntartás alól. Svéd korlátolt felelősségű társaságot alapíthat olyan természetes személy, aki tartózkodási hellyel rendelkezik az EGT-n belül, svéd jogi személy vagy olyan jogi személy, amelyet egy EGT-állam jogszabályai szerint hoztak létre, és amelynek létesítő okirat szerinti székhelye, központja vagy gazdasági tevékenysége székhelye az EGT-n belül található. Társaság csak akkor lehet alapító, ha minden korlátlan személyes felelősséggel rendelkező tulajdonos rendelkezik tartózkodási hellyel az EGT-n belül. Az EGT-n kívüli alapítók az illetékes hatósághoz fordulhatnak engedélyért. Korlátolt felelősségű társaságok és szövetkezeti gazdasági társaságok esetén az igazgatótanács tagjainak legalább 50 %-a, az igazgatótanácsi pótagok legalább 50 %-a, az ügyvezető igazgató, az ügyvezető igazgató helyettese, az igazgatótanácsi pótagok és legalább egy aláírási joggal rendelkező személy, ha van ilyen, tartózkodási hellyel kell rendelkezzen az EGT-n belül. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. Ha a vállalat/társaság egyik képviselője sem rendelkezik tartózkodási hellyel Svédországban, az igazgatótanácsnak ki kell jelölnie és be kell jegyeztetnie egy olyan, Svédországban tartózkodási hellyel rendelkező személyt, aki a vállalat/társaság nevében szolgáltatásokat vehet igénybe. Hasonló feltételek érvényesek minden más típusú jogi személy alapítására.

**SK:** Azoknak a moldovai köztársaságbeli természetes személyeknek, akiket a vállalkozó nevében eljárásra felhatalmazott személyként kívánnak bejegyeztetni a cégbíróságon, szlovákiai tartózkodási engedélyt kell kérniük.

#### Beruházás

**ES:** A kormány előzetes engedélyére van szükség külföldi kormányok és külföldi állami szervek olyan (az ország gazdasági érdekei mellett vélhetően nem gazdasági érdekeire is kiható) spanyolországi befektetéseihez, amelyeket közvetlenül vagy vállalatokon, illetve más, külföldi kormányok által közvetlenül vagy közvetve ellenőrzött gazdálkodó egységeken keresztül végeznek.

**BG:** Külföldi befektetők nem vehetnek részt a privatizációban. Külföldi befektetőknek és olyan bolgár jogi személyeknek, amelyekben a Moldovai Köztársaság természetes és jogi személyei ellenőrző részesedéssel rendelkeznek, engedélyt kell szerezniük, hogy a) természetes erőforrásokat kutassanak, tárjanak fel vagy aknázzanak ki a felségvizekből, a kontinentális talapzatról vagy a kizárólagos gazdasági zónából, és b) ellenőrző tőkerészesedést szerezzenek az a) pontban meghatározott tevékenységek egyikében érdekelt vállalatokban.

**FR:** Egy meglévő francia vállalat tőkerésztvényeinek vagy szavazati jogának 33,33 %-ot meghaladó részére vagy egy nyilvánosan jegyzett francia vállalat tőkerésztvényeinek vagy szavazati jogának 20 %-ot meghaladó részére vonatkozó, Moldovai Köztársaság természetes vagy jogi személyei általi vásárlás az alábbi szabályozás alá esik:

- a 76 millió EUR-t meg nem haladó forgalommal rendelkező francia vállalatokba legfeljebb 7,6 millió EUR szabadon fektethető be 15 nappal az arról szóló értesítést és annak ellenőrzését követően, hogy ezeket az összeghatárokat betartották;
- egy hónappal az előzetes értesítést követően az engedélyt hallgatólagosan megadják más befektetésekre, hacsak a gazdasági miniszter kivételes körülmények között nem él azon jogával, hogy elhalassza a befektetést.

Az újonnan privatizált vállalatokban a külföldi részesedést a nyilvánosan kínált tőkerészesedés változó összegében korlátozhatják, amelyet a francia kormány eseti alapon határoz meg. Bizonyos kereskedelmi, ipari vagy kisüzemi tevékenységek megkezdéséhez speciális engedély szükséges, ha az ügyvezető igazgató nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel.

**HU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az újonnan privatizált vállalatokban a Moldovai Köztársaság természetes és jogi személyei által szerzett részesedés tekintetében.

**IT:** A kormány gyakorolhat bizonyos speciális jogokat a nemzetvédelem és nemzetbiztonság területén működő vállalatokban (a nemzetvédelem és nemzetbiztonság területén stratégiai fontosságú tevékenységet végző minden jogi személy vonatkozásában) és bizonyos stratégiai fontosságú tevékenységekben az energia, szállítás és kommunikáció területén.

**PL:** Külföldiek (külföldi természetes vagy jogi személyek) közvetlen vagy közvetett ingatlanvásárlása engedélyhez kötött. Kötelezettség nélküli az állami tulajdon felvásárlása, azaz a privatizációs folyamatot érintő szabályok tekintetében.

#### *Ingatlan*

A föld- és ingatlanvásárlás az alábbi korlátozások alá esik <sup>(1)</sup>:

**AT:** Egy külföldi természetes vagy jogi személy általi ingatlanszerzéshez, -vásárláshoz vagy -bérléshez az illetékes regionális hatóságok (Länder) engedélyére van szükség; a hatóságok megvizsgálják, hogy ez érint-e fontos gazdasági, társadalmi vagy kulturális érdekeket.

**BG:** Külföldi természetes és jogi személyek nem szerezhetnek (fióktelepen keresztül sem) földtulajdont. Külföldi részvétellel működő bolgár jogi személyek nem szerezhetnek mezőgazdasági földtulajdont. Külföldi jogi személyek és külföldi állandó lakhellyel rendelkező külföldi állampolgárok vásárolhatnak épületeket és korlátozott ingatlan-tulajdonjogokat (használati jog, építési jog, ráépítési jog és szolgálomak).

**CY:** Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

**CZ:** Mezőgazdasági földtulajdont és erdőt csak a Cseh Köztársaságban állandó lakóhellyel rendelkező külföldi természetes személyek és a Cseh Köztársaságban állandó székhellyel rendelkező jogi személyként létrehozott vállalkozások szerezhetnek. Különleges szabályok vonatkoznak az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földekre és erdőkre. Állami mezőgazdasági földtulajdont csak cseh állampolgárok, önkormányzatok és állami egyetemek (képzési és kutatási célokra) vásárolhatnak. Jogi személyek (formától és székhelytől függetlenül) csak akkor vásárolhatnak állami mezőgazdasági földtulajdont az államtól, ha egy már tulajdonukban lévő épület ilyen területre épült, vagy ha a földterület nélkülözhetetlen az épület használatához. Csak önkormányzatok és állami egyetemek vásárolhatnak erdőket.

**DK:** Nem honos természetes és jogi személyek ingatlantulajdon-szerzése korlátozott. Külföldi természetes és jogi személyek mezőgazdasági földtulajdonszerzése korlátozott.

**HU:** A termőföldre vonatkozó jogszabályokban szereplő kivételekkel a külföldi természetes és jogi személyek nem szerezhetnek termőföldtulajdont. Külföldiek ingatlant csak az ingatlan elhelyezkedése szerint illetékes államigazgatási szerv engedélyével vásárolhatnak.

**EL:** Az 1892/90. törvény értelmében a határok közelében fekvő területeken földtulajdon csak a védelmi minisztérium engedélyével szerezhető. A közigazgatási gyakorlat szerint közvetlen befektetés céljára könnyen szerezhető engedély.

<sup>(1)</sup> A szolgáltatási ágazatokat illetően ezek a korlátozások nem haladják meg a jelenlegi GATS-kötelezettségvállalásokban tükröződő korlátozásokat.

**HR:** Kötelezettség nélküli a Horvátországban nem letelepedett és nem bejegyzett szolgáltatók ingatlanszerzése esetében. A szolgáltatásnyújtás céljából történő ingatlanszerzés a Horvátországban letelepedett és bejegyzett cégek mint jogi személyek számára engedélyezett. Leányvállalatok számára a szolgáltatásnyújtás céljából történő ingatlanszerzéshez az igazságügyi minisztérium jóváhagyása szükséges. Külföldi jogi, illetve természetes személyek nem szerezhettek mezőgazdasági területet.

**IE:** A helyi vagy külföldi vállalatoknak vagy külföldi állampolgároknak a Földbizottság előzetes írásos engedélyét kell kérniük ahhoz, hogy ír földben érdekeltséget szerezzenek. Ha az ilyen földterület (agráripari hasznosítástól eltérő) ipari hasznosítás alá esik, ettől a követelménytől a vállalkozásügyi, kereskedelmi és foglalkoztatásügyi miniszter igazolása alapján eltekinthetnek. Ez a törvény nem vonatkozik a városhatárokon belül található földekre.

**IT:** A természetes és jogi személyek ingatlanvásárlása viszonyossági feltétel alá esik.

**LT:** Az európai és transzatlanti integráció kritériumait teljesítő külföldi természetes és jogi személyek tulajdonszerzése földben, belső vizekben és erdőkben megengedett. A földszerzési eljárást, annak feltételeit és korlátait az alkotmányjog határozza meg.

**LV:** Földterület szerzésére vonatkozó korlátozások vidéki területeken és városokban; a 99 évet meg nem haladó földbérbeadás megengedett.

**PL:** Külföldiek (külföldi természetes vagy jogi személyek) közvetlen vagy közvetett ingatlanvásárlása engedélyhez kötött. Kötelezettség nélküli az állami tulajdon felvásárlása, azaz a privatizációs folyamatot érintő szabályok tekintetében.

**RO:** Román állampolgársággal és romániai lakóhellyel nem rendelkező természetes személyek, valamint román honossággal és romániai székhellyel nem rendelkező jogi személyek tulajdonjogot semmilyen földterület felett sem szerezhhetnek élők közötti ügyletek során.

**SI:** A Szlovén Köztársaságban külföldi személyek által alapított fióktelepek csak az alapításuk szerinti gazdasági tevékenységek végzéséhez szükséges ingatlanokat szerezhetik meg, a föld kivételével.

**SK:** Mezőgazdasági földtulajdont és erdőt külföldi jogi vagy természetes személyek nem szerezhhetnek. Az ingatlanok bizonyos egyéb kategóriáira különleges szabályok vonatkoznak. Külföldi gazdálkodó egységek szlovák jogi személyek alapítása vagy közös vállalkozásokban való részvétel útján szerezhhetnek ingatlant. A külföldi gazdálkodó egységek földszerzése engedélyhez kötött (a 3. és 4. módzatok esetében).

### Ágazati korlátozások

**A:** Mezőgazdaság, vadgazdálkodás, erdőgazdálkodás és fakitermelés

**FR:** Mezőgazdasági vállalatok nem uniós vállalatok általi létesítése és szőlőültetvények nem uniós befektetők általi vásárlása engedélyhez kötött.

**AT, HR, HU, MT, RO:** A mezőgazdasági szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

**CY:** A befektetők részvétele csak 49 %-ig megengedett.

**IE:** A Moldovai Köztársaság állampolgárai általi lisztőrlési tevékenység létesítése engedélyhez kötött.

**BG:** A fakitermelési tevékenységek esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

**B:** Halászat és halgazdálkodás

**EU:** Az Európai Unió tagállamainak felségjoga vagy fennhatósága alá eső tengeri vízterületeken és halászterületeken a biológiai erőforrásokhoz a hozzáférés és használat joga ellentétes értelmű rendelkezések hiányában az EU területeinek a lobogója alatt közlekedő halászhajókra korlátozott.

**SE:** Egy hajó akkor tekintendő svédnek és akkor közlekedhet svéd zászló alatt, ha több mint a fele svéd állampolgárok vagy jogi személyek tulajdonában van. A kormány engedélyezheti külföldi hajóknak, hogy svéd zászló alatt közlekedjenek, ha működésük svéd ellenőrzés alatt áll, vagy a tulajdonosuk állandó lakóhellyel rendelkezik Svédországban. Olyan hajókat is lajstromozhatnak Svédországban, amelyek 50 %-ban EGT-állampolgárok vagy olyan vállalatok tulajdonában vannak, amelyek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy üzleti tevékenységének fő helye az EGT-ben van, és amelyek működését Svédországból irányítják. A hivatásos halászat gyakorlásához szükséges hivatalos engedélyt csak akkor adhatják ki, ha a halászat kapcsolódik a svéd halászati iparhoz. Ilyen kapcsolat lehet például az, ha egy naptári év során a fogás felét (értékben) Svédországban rakodják ki, a halászatuk fele svéd kikötőből indul, vagy a flotta halászaiknak fele svédországi lakóhellyel rendelkezik. Az öt méternél hosszabb hajóknak a halászat gyakorlásához szükséges hivatalos engedély mellett hajóengedélyre is szükségük van. Az engedélyt akkor adják ki, ha – többek között – a hajót nemzeti lajstromba vették és valós gazdasági kapcsolatokkal rendelkezik Svédországgal.

**UK:** Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az Egyesült Királyság zászlója alatt hajózó hajók megszerzésére, kivéve, ha a befektetés legalább 75 %-a az Egyesült Királyságban állandó lakóhellyel rendelkező brit állampolgárok és/vagy olyan vállalatok tulajdonában van, amelyek legalább 75 %-a az Egyesült Királyságban állandó lakóhellyel rendelkező brit állampolgárok tulajdonában van. A hajókat az Egyesült Királyságból kell kezelni, irányítani és ellenőrizni.

#### C: Bányászat és kőfejtés

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség <sup>(1)</sup> azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az Unió kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

#### D: Gyártás

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség <sup>(2)</sup> azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az EU kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

**HR:** Állandó lakóhely szükséges a kiadói, nyomdai és egyéb sokszorosítási tevékenységek esetében.

**IT:** A kiadó- és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak uniós tagállam állampolgárainak kell lenniük. A vállalatok központjának valamelyik tagállamban kell lennie.

**SE:** A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben természetes személyek, tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Svédországban vagy EGT-állampolgároknak kell lenniük. A folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben jogi személyek, az EGT-ben kell illetőséggel rendelkezniük. A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok és a technikai feljegyzések felelős szerkesztőjének svédországi lakóhellyel kell rendelkeznie.

Saját villamosenergia-, gáz-, gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás <sup>(3)</sup> (kivéve a villamos energia nukleáris termelését)

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a saját energiatermelés, energiaszállítás és -elosztás, valamint a gáztermelés és a gáztartalmú üzemanyag elosztása esetében.

Gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás esetében.

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség <sup>(4)</sup> azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az EU kőolaj-, villamosenergia- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Kötelezettség nélküli a közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

**FI:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás esetében.

<sup>(1)</sup> Egy jogi személy akkor áll másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha az utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

<sup>(2)</sup> Egy jogi személy akkor áll másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha az utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

<sup>(3)</sup> A közüzemi szolgáltatásokra vonatkozó horizontális korlátozás alkalmazandó.

<sup>(4)</sup> Egy jogi személy akkor áll másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha az utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.



## 1. Üzleti szolgáltatások

### Szakmai szolgáltatások

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, „huissiers de justice” vagy más „officiers publics et ministériels” által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatások és hivatalos kormányaktus útján kinevezett bírósági végrehajtók által nyújtott szolgáltatások esetében.

**EU:** Teljes körű ügyvédi kamarai tagság, szükséges a belföldi (uniós és tagállami) jogi praktizáláshoz, és ez állampolgársághoz és/vagy tartózkodási helyhez kötött.

**AT:** A jogi szolgáltatások esetében a külföldi ügyvédek (akiknek a honi országukban teljes képesítéssel kell rendelkezniük) részesedése és bármely jogi cég működési eredményéből való részesedése nem haladhatja meg a 25 %-ot. Nem lehet döntő befolyásuk a döntéshozatalra. A külföldi kisebbségi befektetők vagy képesített személyzetük esetében a jogi szolgáltatások nyújtása csak a nemzetközi közjog és azon joghatóság tekintetében engedélyezett, amelyben jogász szakképítést szereztek; belföldi (uniós és tagállami) jogi szolgáltatások nyújtásához, beleértve a bíróságok előtti képviseletet, teljes körű ügyvédi kamarai tagság szükséges, amely állampolgársághoz kötött.

A számviteli, könyvelési, könyvvizsgálói szolgáltatások és adótanácsadás tekintetében külföldi jog szerint feljogosított személyek részesedésszerzése és szavazati joga nem haladhatja meg a 25 %-ot.

Orvosi ellátás (kivéve a fogorvosi és pszichológiai ellátást és a pszichoterápiát) és állat-egészségügyi szolgáltatások esetén nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

**BG:** A jogi szolgáltatások esetében bizonyos jogi formák („advokatsko sadrujee” és „advokatsko drujestvo”) olyan ügyvédeknek vannak fenntartva, akik teljes jogú tagjai a kamarának a Bolgár Köztársaságban. Közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges. Az adótanácsadási szolgáltatások uniós állampolgársághoz kötöttek. Az építészeti szolgáltatások, városfejlesztési és tájrendezési szolgáltatások, a mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások esetében Bulgáriában csak azok a nemzeti jogszabályaik alapján elismert, engedélyezett tervezői kompetenciákkal rendelkező külföldi természetes vagy jogi személyek végezhetnek felmérési és tervezési tevékenységet önállóan, akiket a közbeszerzési törvény által szabályozott versenyeljárás nyerteseiként ajánlattevőként kiválasztottak; nemzeti és regionális jelentőségű projektek esetében a Moldovai Köztársaság befektetőinek helyi befektetőkkel partnerségben, vagy azok alvállalkozójaként kell eljárniuk. A várostervezési és tájépítészeti szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szülésznői szolgáltatások és az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatások esetében.

**DK:** A külföldi könyvvizsgálók társulásra léphetnek a dán állam által felhatalmazott könyvelőkkel, miután engedélyt kaptak a Dán Kereskedelmi Hatóságtól.

**FI:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az állami vagy magánfinanszírozású egészségügyi és szociális szolgáltatások esetében (azaz orvosi szolgáltatások, ideértve a pszichológiai és fogorvosi szolgáltatásokat; szülésznői szolgáltatások; fizioterapeuták és paramedikális személyzet által nyújtott szolgáltatások).

**FI:** A könyvvizsgálói tevékenység folytatása lakóhely meglétéhez kötött a finn korlátolt felelősségű társaságok könyvvizsgálóinak legalább egyike tekintetében.

**FR:** Jogi szolgáltatások esetében a jogi forma bizonyos típusait („association d’avocats” és „société en participation d’avocat”) fenntartják a Franciaországban teljes jogú kamarai tagsággal rendelkező ügyvédek számára. Az építészeti szolgáltatások, az orvosi (beleértve a pszichológiai) és fogorvosi szolgáltatások, a szülésznői szolgáltatások és az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatások esetében a külföldi befektetők csak a „société d’exercice libéral” (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée ou sociétés en commandite par actions) és „société civile professionnelle” jogi formákat vehetik igénybe. Az állat-egészségügyi szolgáltatások állampolgársághoz és viszonyossághoz kötöttek.

**EL:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fogtechnikusok esetében. A hivatalos könyvvizsgálói engedély és az állat-egészségügyi szolgáltatás uniós állampolgársághoz kötött.

**ES:** A hivatalos könyvvizsgálókra és az iparjogvédelmi ügyvédekre uniós állampolgársági feltétel vonatkozik.

**HR:** Kötelezettség nélküli, kivéve a nemzeti, a külföldi és a nemzetközi jogi tanácsadást. A felek bíróságok előtti képviseletét kizárólag a horvát ügyvédi kamara tagjai („odvjetnici”) láthatják el. A horvát ügyvédi kamarai tagság horvát állampolgársághoz kötött. Nemzetközi kérdéseket érintő jogviták esetében választott – ad hoc bíróságok előtt más országok kamaráihoz tartozó ügyvédek is elláthatják a felek képviseletét.

Könyvvizsgálói tevékenység folytatása engedélyhez kötött. Természetes vagy jogi személyek a horvát építészkamara, illetve a horvát mérnöki kamara jóváhagyásával nyújthatnak építészeti vagy mérnöki szolgáltatást.

**HU:** A letelepedésnek magyar ügyvéddel vagy ügyvédi irodával történő társulás vagy képviseleti iroda létrehozása formájában kell történnie. Nem EGT-állampolgárok számára az állat-egészségügyi szolgáltatás tartózkodási helyhez kötött.

**LV:** A hites könyvvizsgálók kereskedelmi társaságában a szavazatra jogosító tőkerészesedés legalább 50 %-át EU- vagy EGT-beli hites könyvvizsgálók vagy hites könyvvizsgálók kereskedelmi társaságának kell birtokolnia.

**LT:** A könyvvizsgálói tevékenység folytatásának feltétele, hogy a könyvvizsgáló vállalatokban a részesedés legalább háromnegyed részét EU- vagy EGT-beli könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló társaságok birtokolják.

**PL:** Míg az uniós ügyvédek számára egyéb jogi formák is rendelkezésre állnak, a külföldi ügyvédek csak bejegyzett társulás és betéti társaság formájában működhetnek. Az állat-egészségügyi szolgáltatások nyújtása uniós állampolgársághoz kötött.

**SK:** Az építészeti, mérnöki és állat-egészségügyi szolgáltatások nyújtása tartózkodási helyhez kötött.

**SE:** Jogi szolgáltatások esetén az ügyvédi kamarai tagság, amely csak a svéd „advokat” megnevezés használatához szükséges, tartózkodási helyhez kötött. A felszámolóbiztosoknak svédországi tartózkodási hellyel kell rendelkezniük. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. EGT-követelmények kapcsolódnak a gazdaságterv-hitelesítők kinevezéséhez. A könyvvizsgálói szolgáltatások EGT-beli tartózkodási helyhez kötöttek.

#### Kutatási és fejlesztési szolgáltatások

**EU:** Az állami forrásból finanszírozott kutatási és fejlesztési szolgáltatások tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak EU-állampolgároknak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van.

#### Bérbeadás/lízing, üzemeltető nélkül

A: Hajókra vonatkozóan:

**LT:** A hajóknak litván természetes személyek vagy Litvániában létesített vállalatok tulajdonában kell lenniük.

**SE:** Amennyiben Moldovai Köztársaság természetes vagy jogi személyének tulajdoni érdekeltsége áll fenn, igazolni kell a svéd dominanciát a működtetésben ahhoz, hogy a hajó svéd zászló alatt hajózhasson.

B: Légi járművekre vonatkozóan:

**EU:** Légi járművek kölcsönzése és lízingje tekintetében, bár rövid futamidejű bérleti szerződések esetén mentesség adható, a légi jármű tulajdonosai csak meghatározott állampolgársági követelményeket teljesítő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó meghatározott kritériumokat (ideértve az igazgatók állampolgárságát is) teljesítő jogi személyek lehetnek.

#### Egyéb üzleti szolgáltatások

**EU, kivéve HU és SE:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet kölcsönzése esetében. Tartózkodási helyhez vagy kereskedelmi jelenlétéhez kötött, és állampolgársági feltétel fennállhat.

**EU, kivéve BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE, UK:** A munkaerő-közvetítés és -kölcsönzés állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

**EU kivéve AT és SE:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nyomozási szolgáltatások esetében. Tartózkodási helyhez vagy kereskedelmi jelenlétéhez kötött, és állampolgársági feltétel fennállhat.

**AT:** A munkaerő-közvetítéssel és -kölcsonzással kapcsolatos szolgáltatások tekintetében engedély csak olyan jogi személyeknek adható, amelyek székhelye az EGT területén található és amelyek igazgatótanácsának tagjai vagy vezető partnerei/résztvényesei, akik felhatalmazással rendelkeznek arra, hogy a jogi személyt képviseljék, EGT-állampolgárok és az EGT-ben lakóhellyel rendelkeznek.

**BE:** Az EGT-n kívüli központi irodával rendelkező vállalatnak igazolnia kell, hogy munkaerő-közvetítő szolgáltatásait származási országában nyújtja. A biztonsági szolgáltatások a vezetők esetében uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötöttek.

**BG:** A légi fényképezés, a geodézia, a kataszteri felmérés és a kartográfia állampolgársághoz kötött. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség munkaerő-közvetítés és -kölcsonzás; munkaerő-közvetítési szolgáltatások; irodai munkaerő-kölcsonzás; nyomozási szolgáltatások; biztonsági szolgáltatások; műszaki vizsgálati és elemzőszolgáltatások; olaj- és gázmezős berendezések javítására és szétszerelésére vonatkozó, szerződéses alapú szolgáltatások esetében. A hivatalos fordításra és tolmácsolásra nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

**DE:** A hiteles tolmácsolás állampolgársághoz kötött.

**DK:** A biztonsági szolgáltatások az igazgatótanácsi tagok többsége és az igazgatók esetében tartózkodási helyhez és állampolgársághoz kötöttek. Nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a repülőterei védelmi szolgáltatások nyújtására vonatkozóan.

**EE:** A biztonsági szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség. A hiteles fordítás EU-állampolgársághoz kötött.

**FI:** A hiteles fordítás EGT-beli tartózkodási helyhez kötött.

**FR:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a jogok odaítélése tekintetében a munkaerő-közvetítés területén.

**FR:** Tudományos és műszaki szaktanácsadás esetén a külföldi befektetőknek specifikus engedéllyel kell rendelkezniük kutatásra és feltárássra.

**HR:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a munkaerő-közvetítési szolgáltatások; a nyomozási és biztonsági szolgáltatások tekintetében.

**IT:** A biztonsági őr szolgáltatásokhoz szükséges engedélyk beszerzése olasz vagy uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. A kiadó- és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak uniós tagállam állampolgárainak kell lenniük. A vállalatok központjának valamelyik tagállamban kell lennie. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség behajtóügynökségi és hitelminősítési szolgáltatások esetében.

**LV:** A nyomozási szolgáltatások tekintetében csak azok a nyomozóirodák szerezhettek engedélyt, amelyek vezetője és igazgatásának valamennyi tisztségviselője uniós vagy EGT-állampolgár. A biztonsági szolgáltatások esetében az engedély megszerzésének feltétele, hogy a saját tőke legalább felét uniós vagy EGT-beli természetes vagy jogi személyek birtokolják.

**LT:** Biztonsági szolgáltatási tevékenységet csak egy EGT- vagy NATO-tagország állampolgárságával rendelkező személyek végezhetnek.

**PL:** A nyomozási szolgáltatások tekintetében a szakma gyakorlására engedélyt lengyel, más uniós tagállambeli, EGT-tagállambeli vagy svájci állampolgársággal rendelkező személy szerezhethet. A biztonsági szolgáltatások tekintetében a szakma gyakorlására engedélyt csak lengyel, más uniós tagállambeli, EGT-tagállambeli vagy svájci állampolgársággal rendelkező személy szerezhethet. A hiteles fordítás uniós állampolgársághoz kötött. A légi fényképezés és az újságok és napilapok főszerkesztői posztja lengyel állampolgársághoz kötött.

**PT:** A nyomozási szolgáltatások esetén nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség. A behajtóügynökségi és hitelminősítési szolgáltatások nyújtása a befektetők esetében uniós állampolgársághoz kötött. Állampolgársági kötelezettség a biztonsági szolgáltatásokat nyújtó szakképzett személyzete esetében.

**SE:** A kiadóknak, valamint a kiadó- és nyomdai vállalatok tulajdonosainak svédországi tartózkodási hellyel kell rendelkezniük. Csak lapok birtokolhatnak rénszarvasokat és foglalkozhatnak rénszarvastenyészéssel.

**SK:** A nyomozási és biztonsági szolgáltatások esetében engedély csak akkor adható, ha biztonsági kockázat nem áll fenn, és ha valamennyi igazgató uniós, EGT- vagy svájci állampolgár.

#### 4. Forgalmazási szolgáltatások

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fegyverek, lőszer és robbanóanyagok esetében.

**EU:** Bizonyos országokban a gyógyszerterek és trafikok működtetése állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

**FR:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a dohány-kiskereskedelem területén nyújtott kizárólagos jogok esetében.

**FI:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az alkohol és gyógyszerek forgalmazása esetében.

**AT:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a gyógyszerek forgalmazása esetében.

**BG:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szeszes italok, vegyipari termékek, dohány és dohányárúk, gyógyszerek, orvosi és ortopédiai áruk; fegyverek, lőszer és hadi felszerelések; kőolaj és kőolajtermékek, gáz, nemesfém, drágakő forgalmazása esetében.

**DE:** Csak természetes személyek nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén. Tartózkodási helyre van szükség a gyógyszerészeti engedély beszerzéséhez és/vagy gyógyszerár nyitásához gyógyszerek és speciális orvosi termékek kiskereskedelmére. Más országok állampolgárai vagy azok a személyek, akik nem feleltek meg a német gyógyszerészvizsgán, csak arra kaphatnak engedélyt, hogy egy, az elmúlt három évben már meglévő patikát átvegyenek.

**HR:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a dohánytermékek forgalmazása esetében.

#### 6. Környezetvédelmi szolgáltatások

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon szolgáltatások esetében, amelyek víz gyűjtésére, tisztítására és elosztására irányulnak a háztartások, az ipari, kereskedelmi és egyéb felhasználók között, beleértve az ivóvíz-szolgáltatást és a vízgazdálkodást.

#### 7. Pénzügyi szolgáltatások <sup>(1)</sup>

**EU:** Csak az EU-ban létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik befektetési alapok eszközeinek letétkezelését. Olyan szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához és a befektetési társaságok tevékenységéhez, amelynek létesítő okirat szerinti székhelye és tevékenységének központi helye ugyanabban a tagállamban van.

**AT:** A külföldi biztosítók fióktelepére vonatkozó engedélyt visszautasítják, ha a külföldi biztosító jogi formája nem részvénytársaság, illetve kölcsönös biztosítási szövetség, vagy ahhoz hasonló. A fiókiroda vezetőségének két, Ausztriában tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyből kell állnia.

**BG:** A nyugdíjbiztosítási tevékenységet bejegyzett nyugdíjbiztosító társaságban való részesedésszerzéssel lehet folytatni. A menedzsmen vezetőjének és az igazgatótanács elnökének állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Bulgáriában. Amennyiben egy külföldi biztosító fiók vagy képviselő létrehozásával bizonyos osztályú biztosítási szolgáltatást kíván nyújtani, származási országában működési tapasztalattal kell rendelkeznie ugyanabban a biztosítási osztályban.

<sup>(1)</sup> A fiókok és leányvállalatok közötti eltérő elbánásra horizontális korlátozás alkalmazandó. A külföldi fiókok egy tagállam területén az adott tagállam vonatkozó jogszabályaiban meghatározott feltételek mellett kaphatnak engedélyt a működésre, és ezért számos egyedi prudenciális előírás teljesítésére kötelezhetők.

**CY:** Csak a ciprusi tőzsde tagjai (brókerek) végezhetnek értékpapír-alkuszi tevékenységet Cipruson. Egy alkuszcéget csak akkor jegyeznek be a ciprusi tőzsde tagjaként, ha azt a ciprusi társasági jog szerint alapították és jegyezték be (nem fióktelepek).

**EL:** A letelepedési jog nem vonatkozik biztosítótársaságok képvisleti irodáinak vagy egyéb állandó képvisletének létrehozására, kivéve, ha ezeket az irodákat ügynökségként, fióktelepként vagy központi irodaként alapítják.

**ES:** Amennyiben egy külföldi biztosító fiók vagy képvislet létrehozásával bizonyos osztályú biztosítási szolgáltatást kíván nyújtani, származási országában működési tapasztalattal kell rendelkeznie ugyanabban a biztosítási osztályban.

**HU:** Külföldi intézmények fiókirodái nem nyújthatnak eszközkezelési szolgáltatásokat magánnyugdíjalapoknak vagy végezhetnek kockázatitőke-kezelést. A pénzügyi intézmények igazgatótanácsában legalább két olyan tagnak kell lennie, aki magyar állampolgár, a vonatkozó devizasabályok szerint belföldi illetőségű és legalább egy éve állandó lakóhellyel rendelkezik Magyarországon.

**IE:** A befektetési alapként létrehozott kollektív befektetési rendszerek és változó tőkéjű vállalatok (nem átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozások – ÁÉKBV) esetén a vagyonkezelőnek/letéteményesnek és a kezelő vállalatnak Írországon vagy egy másik tagállamban bejegyzett gazdasági szereplőnek kell lennie (nem fióktelepek). Befektetési betéti társaság esetében legalább az egyik tagnak Írországon bejegyzett gazdasági szereplőnek kell lennie. Az ír tőzsdei tagsághoz arra van szükség, hogy a gazdasági szereplő: a) Írországon rendelkezzen engedéllyel, ami megköveteli, hogy írországi központi irodával/bejegyzett székhellyel rendelkező bejegyzett társaság vagy partnerség legyen, vagy b) egy másik tagállamban rendelkezzen engedéllyel.

**PT:** Nyugdíjalap-kezelést csak olyan vállalatok végezhetnek, amelyeket Portugáliában e célból bejegyeztek, vagy olyan biztosítótársaságok, amelyeket Portugáliában alapítottak és felhatalmazással rendelkeznek az életbiztosítási üzletág felvételére, illetve egy másik uniós tagállamban nyugdíjalap-kezelésre engedéllyel rendelkező szervezetek.

Portugáliai fióktelep létrehozásához a külföldi biztosítótársaságoknak bizonyítaniuk kell, hogy legalább öt éves működési tapasztalattal rendelkeznek. Közvetlen fióktelep létrehozása nem engedélyezett biztosításközvetítés céljából, amelyet a tagállamok törvényeivel összhangban létrehozott vállalatoknak tartanak fenn.

**FI:** A kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó biztosítótársaságok esetében az igazgatótanács és felügyelőbizottság támogatói és tagjai legalább felének uniós tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha az illetékes hatóságok mentességet adtak ez alól.

A kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó társaságoktól eltérő biztosítótársaságok esetében az igazgatótanács és felügyelőbizottsági tagok legalább egyikének és az ügyvezető igazgatónak tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.

A Moldovai Köztársaság biztosítótársaságai általános ügynökeinek tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Finnországban, kivéve, ha a vállalatnak az EU-ban van a központi irodája.

Külföldi biztosítók nem kaphatnak engedélyt Finnországban kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó fióktelepként.

Banki szolgáltatások esetén: tartózkodási hellyel kell rendelkeznie legalább egy alapítónak, az igazgatótanács és a felügyelőbizottság egy tagjának, az ügyvezető igazgatónak és a hitelintézet nevében aláírásra jogosult személynek.

**IT:** Az értékpapír-elszámolási rendszer kezeléséhez szükséges engedélyhez az Olaszországban telephellyel rendelkező vállalatnak Olaszországban bejegyzett cégnek kell lennie (nem fióktelepek). A központi értékpapír-letéti szolgáltatások kezeléséhez szükséges engedélyhez az Olaszországban telephellyel rendelkező vállalatoknak Olaszországban bejegyzett cégeknek kell lenniük (nem fióktelepek). Az uniós jogszabályok alapján harmonizált ÁÉKBV-ktől eltérő kollektív befektetési rendszerek esetében a vagyonkezelőnek/letéteményesnek Olaszországban vagy egy másik tagállamban bejegyzett cégnek kell lennie, és egy olaszországi fióktelepen keresztül kell működni. Az uniós jogszabályok alapján nem harmonizált ÁÉKBV-kezelő cégeknek szintén Olaszországban bejegyzett cégeknek kell lenniük (nem fióktelepek). Csak olyan bankok, biztosítótársaságok, uniós jogszabály alapján harmonizált ÁÉKBV-kezelő befektetési cégek és társaságok, amelyeknél a tevékenység végzésének központja az EU-ban van, valamint az Olaszországban bejegyzett ÁÉKBV-k végezhetik nyugdíjalapok forráskezelését. A hálózati kereskedelem során a közvetítőknek Olaszországban nyilvántartásba vett pénzügyi ügynököket kell alkalmazniuk. A külföldi közvetítők képvisleti irodái nem végezhetnek befektetési szolgáltatásra irányuló tevékenységet.

**LT:** Eszközkezelés céljából szakosodott kezelővállalat (nem fióktelepek) alapítása szükséges.

Nyugdíjalapok letéteményeseként kizárólag Litvániában bejegyzett székhellyel vagy fiókteleppel rendelkező cégek léphetnek fel.

A nyugdíjalapok eszközeinek letéteményeseként kizárólag Litvániában bejegyzett székhellyel vagy fiókteleppel rendelkező és a tagállamban vagy az EGT térség egyik államában befektetési szolgáltatások nyújtására engedéllyel rendelkező bankok léphetnek fel.

**PL:** Biztosításközvetítéshez helyi cégalapításra (nem fióktelep) van szükség.

**SK:** Külföldi állampolgárok részvénytársaság formájában alapíthatnak biztosítótársaságot, vagy Szlovákiában bejegyzett székhellyel rendelkező leányvállalataikon (nem fióktelepek) keresztül végezhetnek biztosítási tevékenységet.

Szlovákiában bankok, befektetési vállalatok, befektetési alapok és értékpapír-kereskedők nyújthatnak befektetési szolgáltatásokat, ha jogi formájuk a törvény által előírt törzstőkével rendelkező részvénytársaság (nem fióktelepek).

**SE:** Nem Svédországban bejegyzett biztosítási alkuszvállalkozást csak fióktelepen keresztül lehet alapítani.

Takarékpénztárt az Unióban tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy alapíthat.

#### 8. Egészségügyi, szociális és oktatási szolgáltatások

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az államilag finanszírozott egészségügyi, szociális és oktatási szolgáltatások esetében.

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egyéb egészségügyi szolgáltatások esetében.

**EU:** A magánfinanszírozású oktatási szolgáltatások esetében a vezetőség tagjainak többségére állampolgárságra vonatkozó feltételek alkalmazhatók.

**EU** (kivéve NL, SE és SK): Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egyéb oktatási szolgáltatások esetében, amelyek az alapfokú, középfokú, felsőfokú és felnőttoktatástól különböző szolgáltatásokat jelentenek.

**BE, CY, CZ, DK, FR, DE, EL, HU, IT, ES, PT, UK:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású szociális szolgáltatások esetében, kivéve a szanatóriumokat, üdülőket és időszotthonokat.

**FI:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egészségügyi, és szociális szolgáltatások esetében.

**BG:** Külföldi középiskolák nem nyithatnak részlegeket a Bolgár Köztársaság területén. Külföldi középiskolák karokat, szervezeti egységeket, intézményeket és kollégiumokat Bulgáriában csak a bolgár középiskolák keretein belül és velük együttműködésben nyithatnak.

**EL:** A felsőoktatási szolgáltatások tekintetében nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az elismert állami okleveleket nyújtó oktatási intézmények létrehozása tekintetében. Uniós állampolgároknak kell lenniük a magánfinanszírozású alapfokú és középfokú iskolák tulajdonosainak, igazgatótanácsi tagjaik többségének és tanáraiknak.

**HR:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az alapfokú oktatás esetében.

**SE:** fenntartja a jogot arra, hogy intézkedéseket hozzon és hajtson végre az állami hatóságok által oktatási tevékenység végzésére jóváhagyott oktatási szolgáltatókkal kapcsolatban. Ez a fenntartás vonatkozik az államilag finanszírozott és bizonyos állami támogatásban részesülő magánfinanszírozású oktatási szolgáltatásokra, többek között az állam által elismert oktatási szolgáltatókra, az állami felügyelet alatt működő oktatási szolgáltatókra vagy a tanulmányi támogatásra jogosító oktatásra.

**UK:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású mentőszolgálatok vagy a magánfinanszírozású kórházon kívüli ellátás esetében, kivéve a kórházi szolgáltatásokat.

## 9. Idegenforgalom és utazással kapcsolatos szolgáltatások

**BG, CY, EL, ES, FR:** Állampolgársági feltétel vonatkozik az idegenvezetőkre.

**BG:** Cégbejegyzés (nem fióktelep létrehozása) szükséges a szállodai, éttermi és étkeztetési szolgáltatások esetében (kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést).

**IT:** A nem uniós országokból származó idegenvezetőknek külön engedélyt kell beszerezniük.

## 10. Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások

Hír- és sajtóügynökségi tevékenység

**FR:** A francia nyelvű kiadványokat megjelentető, működő kiadókban a külföldi részvétel a vállalat tőkéjének vagy szavazati jogainak 20 %-át nem haladhatja meg. Sajtóügynökségek esetében a jogi személyek létrehozására vonatkozó nemzeti elbánás viszonyossághoz kötött.

Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szerencsejáték és fogadás esetében. A jogbiztonság érdekében tisztázni kell, hogy piaci hozzáférés nem biztosítható.

**AT:** A síiskolák és a hegyi vezetői szolgáltatások esetében a jogi személyek vezetőinek EGT-állampolgároknak kell lenniük.

Könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatások

**BE, FR, HR, IT:** Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás a könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb nyilvános kulturális szolgáltatások esetében.

## 11. Szállítás

Tengeri szállítás

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség olyan bejegyzett társaság letelepedésére, amelynek célja a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése.

**FI:** Csak finn lobogó alatt közlekedő hajók nyújthatnak a tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásokat.

**HR:** A tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatások nyújtásához külföldi jogi személynek céget kell alapítania Horvátországban, amelynek nyilvános pályázati eljárást követően koncessziót kell kapnia a kikötőhatóságtól. A kikötő kapacitásától függően korlátozhatják a szolgáltatók számát.

Belvízi szállítás <sup>(1)</sup>

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nemzeti kabotázs esetében. A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna–Majna–Duna-kapcsolat létrejöttét követő megállapodásokat is) bizonyos forgalmi jogokat tart fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A kérdés a rajnai hajózásról szóló mannheimi egyezményt végrehajtó rendeletek hatálya alá tartozik.

**AT, HU:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség olyan bejegyzett társaság letelepedésére, amelynek célja a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése.

**AT:** A belvízi utak esetében koncesszió csak EGT-beli jogi személyeknek nyújtható, és a szavazati jogok, valamint a tőke-részesedés több mint 50 %-a és az irányítóbizottsági helyek többsége EGT-állampolgároknak van fenntartva.

**HR:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a belvízi szállítás esetében.

<sup>(1)</sup> Ideértve a belvízi szállítás kiegészítő szolgáltatásait.

## Légi szállítási szolgáltatások

**EU:** A légi szállítás területén a kölcsönös piacra jutási feltételeket az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Moldovai Köztársaság között létrejött, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodásban kell szabályozni.

**EU:** Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező tagállamban vagy az EU-ban máshol kell lajstromozni. Repülőgép személyzettel történő bérlete esetében a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat teljesítő jogi személyek lehetnek. A légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat teljesítő jogi személyek lehetnek.

**EU:** A számítógépes helyfoglalási (CRS) szolgáltatások esetében, amennyiben az EU légi fuvarozói az EU-n kívül nem részesülnek az EU által a CRS-szolgáltatóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban <sup>(1)</sup>, vagy ha az uniós CRS-szolgáltatók nem részesülnek az EU-ban a nem uniós légi fuvarozóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban, akkor intézkedések hozhatók az egyenértékű elbánás biztosítása érdekében, adott esetben a nem uniós légi fuvarozókkal szemben az uniós CRS-szolgáltatók által, vagy a nem uniós CRS-szolgáltatókkal szemben az uniós légi fuvarozók által.

## Vasúti szállítás

**HR:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a személy- és teherszállítás, valamint a vontatás és tolatás tekintetében.

## Közúti szállítás

**EU:** Cégbejegyzés (nem fióktelep létrehozása) szükséges kabotázsműveletek esetében. A szállítási igazgatónak tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.

**AT:** A személy- és árufuvarozás tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak az uniós tagállamok állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van.

**BG:** A személy- és árufuvarozás tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak a tagállamok állampolgárainak és olyan uniós jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az Unióban van. Cégbejegyzés szükséges. Természetes személyek esetében az uniós állampolgárság feltétel.

**EL:** Közúti teherszállítás végzéséhez görög engedélyre van szükség. Az engedélyeket megkülönböztetésmentes feltételek szerint nyújtják. A Görögországban alapított közúti teherszállítási tevékenységet csak Görögországban nyilvántartott járművekkel lehet végezni.

**FI:** A közúti teherszállítási szolgáltatásokhoz engedély szükséges, amely nem terjed ki a külföldön nyilvántartott járművekre.

**FR:** Külföldi befektetők nem nyújthatnak városok közötti autóbusz-szolgáltatást.

**LV:** Személy- és teherszállítási szolgáltatások esetében engedélyre van szükség, amely nem terjed ki a külföldön nyilvántartott járművekre. A működő vállalkozásoknak az országban nyilvántartott járműveket kell használniuk.

**RO:** Az engedély beszerzéséhez a közúti árufuvarozást és a közúti személyszállítást végzők csak Romániában nyilvántartott járműveket használhatnak, amelyek tulajdonviszonyait és használatát kormányrendelet szabályozza.

**SE:** Közúti szállítás végzéséhez svéd engedélyre van szükség. A taxiengedély megszerzésének feltétele, hogy a vállalat kijelöljön egy természetes személyt szállítási igazgatónak (de facto tartózkodási helyhez kötött – lásd a letelepedéssel kapcsolatos svéd fenntartást). Egyéb közúti szállítók engedélyszerzésének feltétele az, hogy a vállalatot az EU-ban alapítsák, legyen Svédországban telephelye és jelöljön ki egy természetes személyt szállítási igazgatónak, aki uniós tartózkodási hellyel rendelkezik. Az engedélyeket megkülönböztetésmentes feltételek szerint nyújtják, kivéve, hogy a közúti árufuvarozási és a közúti személyszállítási szolgáltatáshoz csak a nemzeti közúti nyilvántartásban szereplő járműveket használhatnak. Amennyiben a járművet külföldön tartják nyilván, tulajdonosa olyan természetes vagy jogi személy, akinek

<sup>(1)</sup> Az egyenértékű elbánás az uniós légi fuvarozókra és uniós CRS-szolgáltatókra vonatkozó megkülönböztetésmentes elbánást jelenti.



állandó lakóhelye külföldön van, és a járművet ideiglenes használatra vitték Svédországba, azt csak ideiglenesen lehet az országban használni. Az ideiglenes használatot általában a svéd szállítási ügynökség határozza meg, és legfeljebb egy évre vonatkozik.

#### 14. *Energiaszolgáltatások*

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a Moldovai Köztársaság azon jogi személyeinek esetében <sup>(1)</sup>, amelyeket olyan ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az EU kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja <sup>(2)</sup>, kivéve, ha az EU az adott országgal kötött gazdasági integrációs megállapodás keretében általános hozzáférést biztosít ezen ágazathoz az ország természetes vagy jogi személyei számára.

**EU:** Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a villamos energia nukleáris termelése és a nukleáris üzemanyag feldolgozása esetében.

**EU:** A villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/54/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. július 13-i 2009/72/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 11. cikke és a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/55/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. július 13-i 2009/73/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 11. cikke szerint a harmadik országból vagy harmadik országokból származó természetes vagy jogi személy vagy személyek által ellenőrzött átviteli rendszer-üzemeltető tanúsítása megtagadható, ha a gazdasági szereplő nem bizonyította, hogy a tanúsítás megadása nem veszélyezteti az energiaellátás biztonságát egy tagállamban és/vagy az Európai Unióban.

**AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:** Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az üzemanyagok csővezetékes szállítási szolgáltatása esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

**BE, LV:** Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a földgáz csővezetékes szállítási szolgáltatása esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

**AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, HU, IT, LU, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, UK:** Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

**SI:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások esetében, a gázelosztási szolgáltatások kivételével.

**CY:** Fenntartja magának a jogot a szénhidrogének kutatásának, feltárásának és kiaknázásának engedélyezésére vonatkozó kölcsönösség megkövetelése tekintetében.

#### 15. *Egyéb, máshová nem sorolt szolgáltatások*

**PT:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség berendezések értékesítésével vagy szabadalmak átadásával kapcsolatos szolgáltatások esetében.

**SE:** Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a temetési, hamvasztási és temetkezési szolgáltatások esetében.

<sup>(1)</sup> Egy jogi személy akkor áll másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha az utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségnek kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

<sup>(2)</sup> Az energiaügyekért felelős főigazgatóság által a legutóbbi EU energetikai statisztikai zsebkönyvben közzétett adatok alapján: kőolajimport tömegben kifejezve, gázimport fűtőértékben.

## XXVII-B. MELLÉKLET

**A HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK LISTÁJA  
(UNIO)**

1. A kötelezettségek alábbi listája a megállapodás 212. cikke alapján az EK-fél által liberalizált gazdasági tevékenységeket mutatja be, valamint – fenntartások révén – az említett tevékenységekben a Moldovai Köztársaság szolgáltatásaira és szolgáltatóira alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat. A lista a következő elemekből áll:

- a) az első oszlop jelzi azt az ágazatot vagy alágazatot, amelyben a fél vállalta a kötelezettséget, valamint a liberalizáció hatókörét, amelyre a fenntartások alkalmazandók;
- b) a második oszlop ismerteti az alkalmazandó fenntartásokat.

Amennyiben a b) pontban említett oszlop csak a tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban (egy adott ágazatban a tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

Azon ágazatok vagy alágazatok tekintetében, amelyeket a lista nem említ, nem vállalnak kötelezettséget.

2. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

- a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991)
- b) CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).

3. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amikor azok nem korlátozzák a piacra jutást vagy a nemzeti elbánást e megállapodás 210. és 211. cikke értelmében. A fent említett intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, egyetemes szolgáltatási kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, megkülönböztetés-mentességre vonatkozó követelmények, hogy bizonyos tevékenységek nem végezhetők környezetvédelmi övezetekben vagy kiemelt történelmi vagy művészeti jelentőségű területeken), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a másik fél befektetőire.

4. Az alábbi lista nem sérti az 1. módzat megvalósíthatóságát bizonyos szolgáltatási ágazatokban és alágazatokban, és nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségvállalások listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

5. E megállapodás 202. cikkének (3) bekezdésével összhangban az alábbi jegyzék nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

6. A kötelezettségvállalások listájából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

7. Az 1. és 2. módzat értelemszerűen a megállapodás 203. cikk 13. pontjának a) és b) alpontjában leírt szolgáltatások nyújtásának eszközeire vonatkozik.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>A. Szakmai szolgáltatások</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>a) Jogi szolgáltatások</p> <p>(CPC 861) <sup>(1)</sup></p> <p>(kivéve a közfeladatokkal megbízott szakértő, például közjegyző, <i>huissiers de justice</i> vagy más <i>officiers publics et ministériels</i> által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokat)</p> | <p>1. és 2. módozat</p> <p><b>AT, CY, ES, EL, LT, MT:</b> A hazai (uniós és tagállami) jog gyakorlásához szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>BE:</b> A jogi képviselőhöz szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. Büntetőügyekben kívüli ügyekben a „<i>Cour de cassation</i>” előtt eljárni jogosultak számára kvóták vannak érvényben.</p> <p><b>BG:</b> Külföldi ügyvédek csak anyaországuk állampolgárának nyújthatnak jogi képviseletet a viszonyosság elve alapján, bolgár ügyvédekkel együttműködve. Jogi közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges.</p> <p><b>FR:</b> Az ügyvédeknek az „<i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i>” és az „<i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i>” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>HU:</b> Külföldi ügyvédeknek a jogi tevékenység köre a jogi tanácsadásra korlátozódik.</p> <p><b>LV:</b> Az esküt tett ügyvédeknek a büntetőeljárásokban jogi képviselőként történő eljáráshoz állampolgársággal kell rendelkezniük.</p> <p><b>DK:</b> Jogi tanácsadást csak dán jogi praxisengedéllyel rendelkező ügyvédek és Dániában bejegyzett jogi cégek értékesíthetnek. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött.</p> <p><b>SE:</b> Az ügyvédi kamarai tagság, amely csak a svéd „<i>advokat</i>” megnevezés használatához szükséges, lakóhely meglétéhez kötött.</p> <p>1. módozat</p> <p><b>HR:</b> Korlátozás nélkül a külföldi és nemzetközi jogi tanácsadás esetében. Kötelezettség nélkül a horvát jogi tevékenységek esetében.</p> |
| <p>b) 1. Számviteli és könyvviteli szolgáltatások</p> <p>(CPC 86212, a „könyvvizsgálati szolgáltatások (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220)</p>                                                                                                                                       | <p>1. módozat</p> <p><b>FR, HU, IT, MT, RO, SI:</b> Kötelezettség nélkül</p> <p><b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviseletre vonatkozóan.</p> <p>2. módozat</p> <p>Az összes tagállam: Korlátozás nélkül</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>(1)</sup> Kiterjed a jogi tanácsadási, jogi képviseleti, jogi döntőbíráskodási és békéltető/közvetítő szolgáltatásokra, valamint a jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokra. A jogi szolgáltatásnyújtás csak a nemzetközi közjog, az uniós jog és olyan joghatóság joga tekintetében engedélyezett, ahol a szolgáltató vagy személyzete képesítéssel rendelkezik az ügyvédi praxisra, és más szolgáltatásokhoz hasonlóan az Európai Unió tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak rá. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédekkel illetően ez történhet többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titulust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titulussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban. Az uniós joggal kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az EU-ban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el, míg az Európai Unió egyik tagállamának jogával kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az adott tagállamban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el. Az EU-ban a bíróságok és más illetékes hatóságok előtti képviselethez ezért szükséges lehet a teljes jogú kamarai tagság a megfelelő tagállamban, mivel ez uniós és nemzeti eljárásjog gyakorlását is maga után vonja. Azonban néhány tagállamban a teljes jogú kamarai tagsággal nem rendelkező külföldi ügyvédek polgári eljárásban képviselhetnek olyan felet, aki annak az államnak az állampolgára vagy ahhoz az államhoz tartozik, ahol az ügyvéd jogosult a praxisra.

| Ágazat vagy alágazat                                                                      | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) 2. Könyvvizsgálat<br><br>(CPC 86211 és 86212, a könyvelési szolgáltatások kivételével) | <p>1. módozat</p> <p><b>BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül</p> <p><b>AT:</b> Az illetékes hatóságok előtti képviselet és az egyes osztrák törvényekben (pl. részvénytársasági törvény, tőzsdetörvény, banktörvény stb.) meghatározott könyvvizsgálatok végzése állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>HR:</b> A Horvátország területén a cégtörvény rendelkezéseinek megfelelően fiókot létesített külföldi könyvvizsgáló cégek nyújthatnak könyvvizsgáló szolgáltatásokat.</p> <p><b>SE:</b> Csak a Svédországban engedélyezett könyvvizsgálók végezhetnek törvényes könyvvizsgálói szolgáltatást bizonyos jogi személyeknél, többek között az összes korlátolt felelősségű társaságban és természetes személyekhez kapcsolódóan. Csak olyan személyek és bejegyzett könyvelő cégek rendelkezhetnek részesedéssel vagy hozhatnak létre társulást társaságokban, amelyek minősített könyvvizsgálatot végeznek (hivatalos célból). A jóváhagyás EGT vagy svájci tartózkodási helyhez kötött. Az „elismert könyvvizsgáló” és a „felhatalmazott könyvvizsgáló” címeket csak a Svédországban elismert és felhatalmazott könyvvizsgálók használhatják. A szövetkezeti gazdasági társaságok és bizonyos, egyéb vállalkozások könyvvizsgálói, akik nem elismert vagy felhatalmazott könyvvizsgálók, tartózkodási hellyel kell, hogy rendelkezzenek az EGT-n belül, kivéve, ha a kormány vagy a kormány által kijelölt kormányzati hatóság külön esetben másként nem dönt.</p> <p>2. módozat<br/>Korlátozás nélkül</p> |
| c) Adótanácsadási szolgáltatások<br><br>(CPC 863) <sup>(1)</sup>                          | <p>1. módozat</p> <p><b>AT</b> Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviseletre vonatkozóan.</p> <p><b>CY:</b> Az adóügyi képviselőknek megfelelő pénzügyminiszteri engedéllyel kell rendelkezniük. Az engedélyezés a gazdasági igényfelméréstől függ. Az alkalmazott kritériumok analógok a külföldi befektetőknek adott engedélyekre vonatkozó és erre az alágazatra alkalmazandó (a horizontális szakaszban felsorolt) kritériumokkal, mindig figyelembe véve az alágazat foglalkoztatott-sági helyzetét.</p> <p><b>BG, MT, RO, SI:</b> Kötelezettség nélkül</p> <p>2. módozat<br/>Korlátozás nélkül</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| d) Építészeti szolgáltatások<br><br>valamint                                              | <p>1. módozat</p> <p><b>AT:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a tervezési szolgáltatásokat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| e) Várostervezés és tájépítési szolgáltatások                                             | <p><b>BE, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI:</b> Kötelezettség nélkül</p> <p><b>DE:</b> Az összes külföldről teljesített szolgáltatás tekintetében a nemzeti díjazási és jövedelmi szabályok alkalmazandók.</p> <p><b>HR:</b> Építészeti szolgáltatások: természetes és jogi személyek a horvát építész-kamara engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat. Külföldön kidolgozott tervet vagy projektet a horvát jognak való megfelelés tekintetében el kell ismertetni (érvényesíteni kell) egy erre engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személy által Horvátországban. Az elismerési (érvényesítési) engedélyt az építőipari és területrendezési minisztérium bocsátja ki.</p> <p>Várostervezés: természetes és jogi személyek az építőipari és területrendezési minisztérium engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

<sup>(1)</sup> Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviseleti szolgáltatásokra, amelyek az 1.A. a) pontban találhatók. Jogi szolgáltatások.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                           | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (CPC 8671 és CPC 8674)                                                                                                         | <b>HU, RO:</b> Kötelezettség nélkül a tájépitészeti szolgáltatások tekintetében.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| f) Mérnöki szolgáltatások; valamint<br>g) Integrált mérnöki szolgáltatások<br>(CPC 8672 és CPC 8673)                           | 1. módzat<br><b>AT, SI:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a tisztán tervezési szolgáltatásokat.<br><b>CY, EL, IT, MT, PT:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>HR:</b> Természetes és jogi személyek a horvát mérnöki kamara engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat. Külföldön kidolgozott tervet vagy projektet a horvát jognak való megfelelés tekintetében el kell ismertetni (érvényesíteni kell) egy erre engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személy által Horvátországban. Az elismerési (érvényesítési) engedélyt az építőipari és területrendezési minisztérium bocsátja ki.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül |
| h) Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi ellátás<br><br>(CPC 9312 és a CPC 85201 egy része)                                   | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a távorvoslás esetében, ahol: Korlátozás nélkül.<br><b>SI:</b> Kötelezettség nélkül a társadalom-orvostan, a higiéniai, járványügyi, orvosi/ökológiai ellátás, a véradás, a vérkészítmények és transzplantátumok, valamint a boncolás esetében.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                          |
| i) Állat-egészségügyi szolgáltatások<br>(CPC 932)                                                                              | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>UK:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve: az állatorvosoknak nyújtott állatorvosi laboratóriumi és műszaki szolgáltatások, általános tanácsadás, útmutatás és tájékoztatás, pl. pl. táplálkozási, viselkedéstani és gondozási szolgáltatások.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                 |
| j) 1. Szülésznői ellátás<br>(CPC 93191 része)<br><br>j) 2. Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás<br>(CPC 93191 része) | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>FI, PL:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az ápolókat<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a távorvoslás esetében: Korlátozás nélkül.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| k) Gyógyszer-kiskereskedelem és gyógyszer- és ortopédiai termékek kiskereskedelme                                              | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CZ, DE, CY, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                           | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (CPC 63211)<br>és más gyógyszerészeti szolgáltatásokat <sup>(1)</sup>                                          | <b>LV, LT:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a postai rendelőt<br><b>HU:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a CPC 63211-t.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                  |
| B. Számítástechnikai tevékenység<br>(CPC 84)                                                                   | 1. és 2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                       |
| C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| a) Társadalomtudományi, humán kutatás, fejlesztés<br>(CPC 852, kivéve a pszichológiai ellátást) <sup>(2)</sup> | 1. és 2. módzat<br><b>EU:</b> Az állami forrásból finanszírozott K+F szolgáltatások tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak az EU tagállamai állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van. |
| b) Természettudományi kutatás és fejlesztés (CPC 851) és                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| c) Interdiszciplináris K+F szolgáltatások (CPC 853)                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások <sup>(3)</sup>                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan<br>(CPC 821)                                        | 1. módzat<br><b>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>HR:</b> Üzleti jelenlét szükséges.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                    |
| b) Díjazással vagy szerződéses alapon<br>(CPC 822)                                                             | 1. módzat<br><b>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>HR:</b> Üzleti jelenlét szükséges.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                    |
| E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| a) Hajók kölcsönzése<br>(CPC 83103)                                                                            | 1. módzat<br><b>BG, CY, DE, HU, MT, RO:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                         |

<sup>(1)</sup> A lakosság gyógyszerellátására más szolgáltatásokhoz hasonlóan a tagállamokban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak. Általános szabályként ez a tevékenység a gyógyszerészek számára van fenntartva. Néhány tagállamban csak az orvosi rendelvényre kapható gyógyszerek szállítása van fenntartva a gyógyszerészeknek.

<sup>(2)</sup> A CPC 85201 része, amely az 1.A. h) pontban található Orvosi és fogorvosi ellátás.

<sup>(3)</sup> Az ide tartozó szolgáltatás az ingatlanügynöki szakmához kapcsolódik, és nem érinti az ingatlant vásárló természetes és jogi személyek jogait és/vagy a rájuk vonatkozó korlátozásokat.

| Ágazat vagy alágazat                                                         | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) Légi járművek kölcsönzése<br>(CPC 83104)                                  | 1. módzat<br><b>BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK:</b> Kötelezettség nélkül.<br>2. módzat<br><b>BG, CY, CZ, LV, MT, PL, RO, SK:</b> Kötelezettség nélkül.<br>AT, BE, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, NL, PT, SI, SE, UK: Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező tagállamban vagy az Európai Unióban máshol kell lajstromozni. Mentesség adható a rövid futamidejű bérleti szerződések vagy kivételes körülmények esetén. |
| c) Egyéb járművek kölcsönzése<br>(CPC 83101, CPC 83102 és CPC 83105)         | 1. módzat<br><b>BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| d) Egyéb gépek kölcsönzése<br>(CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 és CPC 83109) | 1. módzat<br><b>BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| e) Fogyasztási cikkek kölcsönzése<br>(CPC 832)                               | 1. és 2. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| f) Távközlési cikkek kölcsönzése<br>(CPC 7541)                               | 1. és 2. módzat<br>Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| F. Egyéb üzleti szolgáltatások                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| a) Hirdetés<br>(CPC 871)                                                     | 1. és 2. módzat<br>Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| b) Piac- és közvélemény-kutatás<br>(CPC 864)                                 | 1. és 2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| c) Üzletviteli tanácsadás<br>(CPC 865)                                       | 1. és 2. módzat<br>Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| d) Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások<br>(CPC 866)          | 1. és 2. módzat<br><b>HU:</b> Kötelezettség nélkül a választott bírósági és békéltető szolgáltatások esetében (CPC 86602).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                      | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| e) Műszaki vizsgálat, elemzési szolgáltatások<br><br>(CPC 8676)                                                                           | 1. módzat<br><br><b>IT:</b> Kötelezettség nélkül a biológus és a vegyész szakma esetében.<br><br><b>BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br><b>CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE:</b> Kötelezettség nélkül                          |
| f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások<br><br>(CPC 881. része) | 1. módzat<br><br><b>IT:</b> Kötelezettség nélkül az agronómus és a „periti agrari” szakmáknak fenntartott tevékenységek esetében.<br><br><b>EE, MT, RO, SI:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                        |
| g) Halászathoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások<br><br>(CPC 882. része)                                              | 1. módzat<br><br><b>LV, MT, RO, SI:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                |
| h) Feldolgozóiparhoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások<br><br>(CPC 884 egy része és CPC 885 egy része)                | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                     |
| i) Munkaerő-közvetítés és -kölcsonzés                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| i) 1. Vezetőközvetítés<br><br>(CPC 87201)                                                                                                 | 1. módzat<br><br><b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br><b>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül.                                 |
| i) 2. Munkaerő-közvetítés<br><br>(CPC 87202)                                                                                              | 1. módzat<br><br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br><b>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK:</b> Kötelezettség nélkül. |
| i) 3. Irodai munkaerő kölcsönzése                                                                                                         | 1. módzat<br><br><b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                              |



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (CPC 87203)                                                                                                                                                              | 2. módzat<br><b>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| i) 4. Háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet kölcsönzése<br><br>CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206 és CPC 87209 | 1. és 2. módzat<br><br>Valamennyi tagállam, kivéve HU: Kötelezettség nélkül.<br><br><b>HU:</b> Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| j) 1. Nyomozási szolgáltatások<br><br>(CPC 87301)                                                                                                                        | 1. és 2. módzat<br><br><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| j) 2. Biztonsági szolgáltatások<br><br>(CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 és CPC 87305)                                                                                    | 1. módzat<br><br><b>HU:</b> Kötelezettség nélkül a CPC 87304 és CPC 87305 tekintetében.<br><b>BE, BG, CY, CZ, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK:</b> Kötelezettség nélkül.<br>2. módzat<br><b>HU:</b> Kötelezettség nélkül a CPC 87304 és CPC 87305 tekintetében.<br><b>BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                       |
| k) Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás<br><br>(CPC 8675)                                                                                                     | 1. módzat<br><br><b>BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül a feltárási szolgáltatások esetében.<br><b>HR:</b> Nincs, kivéve az alapvető geológiai, földmérési és bányászati kutatási szolgáltatásokat, valamint a kapcsolódó környezetvédelmi kutatási szolgáltatásokat, amelyek Horvátország területén csak helyi jogi személyekkel együtt, illetve e személyek tevékenységei révén végezhetők.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül |
| l) 1. Hajók karbantartása és javítása<br><br>(CPC 8868 része)                                                                                                            | 1. módzat<br><br>Tengeri szállítást végző hajókra: <b>BE, BG, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PT, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül.<br>Belvízi szállítást végző hajókra: <b>EU, kivéve EE, HU, LV, PL:</b> Kötelezettség nélkül.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                               |
| l) 2. Vasúti járművek karbantartása és javítása<br><br>(CPC 8868 része)                                                                                                  | 1. módzat<br><br><b>AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                             | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| l) 3. Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása<br><br>(CPC 6112, CPC 6122, a CPC 8867 része és CPC 8868 része)                                                                                            | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                        |
| l) 4. Légi járművek és ezek részeinek karbantartása és javítása<br><br>(CPC 8868 része)                                                                                                                                                          | 1. módzat<br><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                      |
| l) 5. Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási és háztartási cikkek karbantartása és javítása <sup>(1)</sup><br><br>(CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866) | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                        |
| m) Épületek takarítása<br><br>(CPC 874)                                                                                                                                                                                                          | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül.                         |
| n) Fényképezési szolgáltatások<br><br>(CPC 875)                                                                                                                                                                                                  | 1. módzat<br><b>BG, EE, MT, PL:</b> Kötelezettség nélkül a légi fényképezés esetében<br><b>HR, LV:</b> Kötelezettség nélkül a speciális fényképezés esetében (CPC 87504)<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül. |
| o) Csomagolási szolgáltatások<br><br>(CPC 876)                                                                                                                                                                                                   | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                        |
| p) Nyomdai és kiadói tevékenység<br><br>(CPC 88442)                                                                                                                                                                                              | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                        |
| q) Konferenciaszervezési szolgáltatások<br><br>(CPC 87909 része)                                                                                                                                                                                 | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                        |

<sup>(1)</sup> A járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, 6122, 8867 és CPC 8868) az 1.F. l) 1.–1.F. l) 4. pontban található.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                          | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| r) Egyéb                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| r) 1. Fordítói és tolmácsolási szolgáltatások<br><br>(CPC 87905)                                              | 1. módzat<br><br><b>PL:</b> Kötelezettség nélkül a hiteles fordítók és tolmácsok szolgáltatásai esetében.<br><br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül a hivatalos dokumentumok esetében<br><b>HU, SK:</b> Kötelezettség nélkül a hivatalos fordítás és tolmácsolás esetében.<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül |
| r) 2. Belső formatervezési szaktanácsadás és egyéb speciális formatervezési szaktanácsadás<br><br>(CPC 87907) | 1. módzat<br><br><b>DE:</b> Az összes külföldről teljesített szolgáltatás tekintetében a nemzeti díjazási és jövedelmi szabályok alkalmazandók.<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül.<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                     |
| r) 3. Díjbeszedési, pénzbehajtási szolgáltatások<br><br>(CPC 87902)                                           | 1. és 2. módzat<br><br><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                    |
| r) 4. Hitelminősítési szolgáltatások<br><br>(CPC 87901)                                                       | 1. és 2. módzat<br><br><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                    |
| r) 5. Sokszorosítási szolgáltatások<br><br>(CPC 87904) <sup>(1)</sup>                                         | 1. módzat<br><br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                |
| r) 6. Távközlési tanácsadási szolgáltatások<br><br>(CPC 7544)                                                 | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| r) 7. Telefonos válaszadási szolgáltatások<br><br>(CPC 87903)                                                 | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                      |

<sup>(1)</sup> Nem terjed ki a nyomtatási szolgáltatásokra, amelyek a CPC 88442 alá tartoznak, és az 1.F. p) pont alatt találhatók.

| Ágazat vagy aláágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | A fenntartások leírása           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                  |
| A. Postai, futárpostai szolgáltatás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                  |
| (Postai küldemények <sup>(1)</sup> kezelésével <sup>(2)</sup> kapcsolatos szolgáltatások az aláágazatok alábbi jegyzéke szerint, függetlenül attól, hogy a rendeltetési hely belföldön vagy külföldön van:                                                                                                                                                                                                                                                           |                                  |
| i. Címzett, bármilyen típusú fizikai hordozón <sup>(3)</sup> továbbított írásos közlemények kezelése, ideértve a vegyes postai szolgáltatásokat és címzett reklámküldeményeket is;                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1. és 2. módzat                  |
| ii. Címzett csomagküldemények vagy csomagok kezelése <sup>(4)</sup> ,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Korlátozás nélkül <sup>(5)</sup> |
| iii. Címzett sajtótermékek kezelése <sup>(6)</sup> ,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                  |
| iv. A fenti i–iii. pontban említett küldemények kezelése ajánlott vagy biztosított levélként,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                  |
| v. Sürgős kézbesítési szolgáltatás <sup>(7)</sup> a fenti i–iii. pontban említett küldeményekre,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                  |
| vi. Nem címzett küldemények kezelése,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                  |
| vii. Dokumentumcsere <sup>(8)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                  |
| Az i., iv. és v. aláágazat azonban nem tartozik ebbe a körbe, amennyiben olyan szolgáltatások alkalmazási körébe esnek, amelyekkel szemben fenntartásokkal élhetnek; ezek a következők: olyan levélküldemények, amelyek ára nem haladja meg az állami alaptarifa 5-szeresét, feltéve, hogy súlyuk kevesebb mint 350 gramm <sup>(9)</sup> , valamint a bírósági és közigazgatási eljárások során használt ajánlott postai küldeményekkel kapcsolatos szolgáltatások.) |                                  |

<sup>(1)</sup> A „postai küldemény” a bármilyen típusú – állami vagy magán – kereskedelmi szereplő által kezelt küldeményre vonatkozik.

<sup>(2)</sup> A „kezelés” fogalom magában foglalja a vámkezelést, válogatást, szállítást és kézbesítést.

<sup>(3)</sup> Pl. levél, képeslap.

<sup>(4)</sup> Ide tartoznak a könyvek, katalógusok.

<sup>(5)</sup> Napilapok, újságok, időszaki kiadványok.

<sup>(6)</sup> Az i–iv. aláágazat tekintetében meghatározott egyetemes szolgáltatási kötelezettségeket előíró egyedi engedélyeket és/vagy egy kompenzációs alaphoz való hozzájárulást követelhetnek meg.

<sup>(7)</sup> A sürgős kézbesítési szolgáltatások a nagyobb sebesség és megbízhatóság mellett hozzáadott értéket jelentő elemeket is magukban foglalhatnak, mint például a küldemények összegyűjtése a feladási ponton, személyes kézbesítés a címzettnek, a küldemény útvonalának nyomon követése, lehetőség a rendeltetési hely vagy a címzett megváltoztatására szállítás közben, kézhezvételi igazolás.

<sup>(8)</sup> Eszközök biztosítása, beleértve alkalmi helyiségek rendelkezésre bocsátását, valamint harmadik fél által történő szállítást, amely lehetővé teszi a saját kézbesítést postai küldeményeknek a szolgáltatásra előfizető felhasználók között történő kölcsönös cseréjével. A postai küldemény a bármilyen típusú – állami vagy magán – kereskedelmi szereplő által kezelt küldeményekre vonatkozik.

<sup>(9)</sup> „Levélküldemény”: bármilyen fizikai adathordozón rögzített, illetőleg írásos formában megjelenített közlemény, amelyet a feladó által magán a küldeményen vagy annak csomagolásán megjelölt címre kell kézbesíteni. Könyvek, katalógusok, hírlapok és folyóiratok nem tekintendők levélküldeménynek.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                             | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (CPC 751, a CPC 71235 része <sup>(1)</sup> és CPC 73210 része <sup>(2)</sup> )                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| B. Távközlés<br><br>(Ezek a szolgáltatások nem terjednek ki az olyan tartalomszolgáltatásból álló gazdasági tevékenységekre, amelyek továbbításuk céljából távközlési szolgáltatást igényelnek.) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| a) Valamennyi, jelek elektromágneses eszközökkel történő továbbításából és vételéből álló szolgáltatás <sup>(3)</sup> , kivéve a műsorszolgáltatást <sup>(4)</sup>                               | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| b) Műholdas közvetítési szolgáltatások <sup>(5)</sup>                                                                                                                                            | 1. és 2. módzat<br><br><b>EU:</b> Korlátozás nélkül, kivéve azt, hogy ezen ágazat szolgáltatóit kötelezhetik arra, hogy védelmezzék a hálózatukon keresztül továbbított tartalomhoz kapcsolódó közérdekű célkitűzéseket az EU elektronikus kommunikációra vonatkozó szabályozási keretével összhangban.<br><br><b>BE:</b> Kötelezettség nélkül |

### 3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MŰSZAKI MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK

|                                                                                                                            |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Építési és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások<br>(CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518) | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|

### 4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK

(kivéve a fegyverek, lőszer, robbanóanyagok és más hadianyagok forgalmazását)

|                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. Bizományosi ügynöki szolgáltatások                                                                                                                                             | 1. és 2. módzat                                                                                                                                                                                                                                                                |
| a) Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek jutalékos értékesítése<br><br>(CPC 61111 része, CPC 6113 része és CPC 6121 része) | <b>EU, kivéve AT, SI, SE, FI:</b> Kötelezettség nélkül a vegyipari termékek és a nemesfémek (és drágakövek) forgalmazása esetében.<br><br><b>AT:</b> Kötelezettség nélkül a pirotechnikai áruk, gyúlékony árucikkek, robbanóeszközök és toxikus anyagok forgalmazása esetében. |

<sup>(1)</sup> Levél saját szállítása bármilyen szárazföldi szállítási móddal.

<sup>(2)</sup> Levél saját szállítása légi úton.

<sup>(3)</sup> E szolgáltatások nem terjednek ki az online tájékoztatásra és/vagy adatfeldolgozásra (beleértve a tranzakciók feldolgozását is) (a CPC 843. része), amelyek az 1.B. pontban találhatók. Számítástechnikai szolgáltatások.

<sup>(4)</sup> A műsorszolgáltatás a televízió- és rádióprogramok jeleinek a nagyközönség számára történő eljuttatásához szükséges, megszakításmentes átviteli láncolata, azonban nem terjed ki az üzemeltetők közötti közreműködési kapcsolatokra.

<sup>(5)</sup> E szolgáltatások magukban foglalják a rádiós és televíziós műsorok műholdas vételéből és továbbításából álló távközlési szolgáltatásokat (a televízió- és rádióprogramok jeleinek a nagyközönség számára történő eljuttatásához szükséges, megszakításmentes átviteli láncolata). Ez kiterjed a műholdas szolgáltatások használatának értékesítésére, de nem terjed ki televíziós programcsomagok háztartások számára történő értékesítésére.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) Egyéb jutalékos ügynöki szolgáltatások<br><br>(CPC 621)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>AT, BG:</b> Kötelezettség nélkül az orvosi felhasználású termékek, például orvosi és sebészeti eszközök, orvosi anyagok és orvosi felhasználású tárgyak forgalmazása esetében.<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül a dohánytermékek forgalmazása esetében.<br><br>1. módoszat                                 |
| B. Nagykereskedelmi szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>AT, BG, FR, PL, RO:</b> Kötelezettség nélkül a dohány és dohánytermékek forgalmazása esetében.                                                                                                                                                                                                               |
| a) Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek nagykereskedelme<br><br>(CPC 61111 része, CPC 6113 része és CPC 6121 része)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>BG, FI, PL, RO:</b> Kötelezettség nélkül a szeszesitalok forgalmazása esetében.                                                                                                                                                                                                                              |
| b) Távközlési végberendezések nagykereskedelme<br><br>(CPC 7542 része)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>SE:</b> Kötelezettség nélkül a szeszesitalok kiskereskedelmi forgalmazása esetében.<br><br><b>AT, BG, CZ, FI, RO, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül a gyógyszerkészítmények forgalmazása esetében.                                                                                                            |
| c) Egyéb nagykereskedelmi szolgáltatások<br><br>(CPC 622, kivéve az energiatermékek nagykereskedelmét <sup>(1)</sup> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>BG, HU, PL:</b> Kötelezettség nélkül az árutőzsdei szolgáltatások esetében.<br><br><b>FR:</b> Jutalékos értékesítés esetében kötelezettség nélkül olyan kereskedők és közvetítők tekintetében, akik a 17 állami frissélelmiszer-piacon működnek. Kötelezettség nélkül a gyógyszer-nagykereskedelem esetében. |
| C. Kiskereskedelmi szolgáltatások <sup>(2)</sup><br><br>Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek kiskereskedelme<br><br>(CPC 61112, a CPC 6113 része és CPC 6121 része)<br><br>Távközlési végberendezések kiskereskedelme<br><br>(CPC 7542 része)<br><br>Élelmiszer-kiskereskedelem<br><br>(CPC 631)<br><br>Egyéb (nem energia-) termékek kiskereskedelme, kivéve a gyógyszertermékek, orvosi és ortopédiai áruk kiskereskedelmét <sup>(3)</sup><br><br>(CPC 632, kivéve CPC 63211 és 63297) | <b>MT:</b> Kötelezettség nélkül a jutalékos értékesítés esetében.<br><br><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK:</b> Kiskereskedelmi értékesítés esetében kötelezettség nélkül, kivéve a postai rendelést.                                                                   |
| D. Franchise<br><br>(CPC 8929)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>(1)</sup> E szolgáltatások közé tartozik a CPC 62271, amely az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 18.D. pontban.

<sup>(2)</sup> Nem terjed ki a karbantartásra és a javításra, amelyek az ÜZLETII SZOLGÁLTATÁSOK között találhatók az 1.B. és 1.F. 1) pontban.

<sup>(3)</sup> A gyógyszeripari, orvosi és ortopédiai áruk kiskereskedelme a SZAKMAI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 1.A. k) pontban.

| Ágazat vagy alágazat                                                           | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>5. OKTATÁSI SZOLGÁLTATÁSOK</b><br>(csak magánfinanszírozású szolgáltatások) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>A. Alapfokú oktatási szolgáltatások</b><br><br>(CPC 921)                    | 1. módzat<br><br><b>BG, CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra.<br><b>IT:</b> Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában.<br>2. módzat<br><b>CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                |
| <b>B. Középfokú oktatási szolgáltatások</b><br><br>(CPC 922)                   | 1. módzat<br><br><b>BG, CY, FI, HR, MT, RO, SE:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra.<br><b>IT:</b> Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában.<br>2. módzat<br><b>CY, FI, MT, RO, SE:</b> Kötelezettség nélkül<br>1. és 2. módzat<br><b>LV:</b> Kötelezettség nélkül a másodfokú műszaki és szakképzési iskolatípusok hátrányos helyzetű tanulóknak nyújtott oktatási szolgáltatásai esetében (CPC 9224). |
| <b>C. Felsőfokú oktatási szolgáltatások</b><br><br>(CPC 923)                   | 1. módzat<br><br><b>AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra.<br><b>IT:</b> Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában.<br>2. módzat<br><b>AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE:</b> Kötelezettség nélkül<br>1. és 2. módzat<br><b>CZ, SK:</b> Kötelezettség nélkül a felsőoktatás esetében, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310)                          |
| <b>D. Felnőttoktatási szolgáltatások</b><br><br>(CPC 924)                      | 1. és 2. módzat<br><br><b>CY, FI, MT, RO, SE:</b> Kötelezettség nélkül.<br><b>AT:</b> Kötelezettség nélkül a rádiós vagy televíziós műsorszolgáltatás keretében folytatott felnőttoktatás esetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| Ágazat vagy alágazat                                                                              | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E. Egyéb oktatási szolgáltatások<br>(CPC 929)                                                     | 1. és 2. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül.<br>1. módzat<br><b>HR:</b> Korlátozás nélkül a levelező oktatás, illetve a telekommunikációs úton folytatott távoktatás esetében. |
| <b>6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| A. Szennyvízszolgáltatások<br>(CPC 9401) <sup>(1)</sup>                                           | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, LT, LV:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, LT, LV:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                    |
| B. Szilárd/veszélyes hulladék kezelése, kivéve a veszélyes hulladékok határon átnyúló szállítását | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, HU:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, HU:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat                                                                                                                                 |
| a) Hulladékkezelési szolgáltatások<br>(CPC 9402)                                                  | Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| b) Köztisztasági és hasonló szolgáltatások<br><br>(CPC 9403)                                      | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, HU, LT:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, HU, LT:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                    |
| C. A környezeti levegő és az éghajlat védelme<br><br>(CPC 9404) <sup>(2)</sup>                    | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, FI, LT, PL, RO:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, FI, LT, PL, RO:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                    |
| D. Szennyeződésmegsemmisítés, talaj és víz tisztítása                                             | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, FI, RO:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, FI, RO:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                    |

<sup>(1)</sup> Megfelel a szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatásoknak.<sup>(2)</sup> Megfelel a kipufogógáz tisztítási szolgáltatásoknak.



| Ágazat vagy alágazat                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Fertőzött/szennyezett talaj és víz kezelése, szennyeződésmentesítése (CPC 94060 része) <sup>(1)</sup> |                                                                                                                                                                                                    |
| E. Zaj és vibráció mérséklése<br><br>(CPC 9405)                                                          | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, FI, LT, PL, RO:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, FI, LT, PL, RO:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül |
| F. A biodiverzitás és a táj védelme<br><br>a) Természet és tájvédelmi szolgáltatások<br>(CPC 9406 része) | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, FI, RO:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, FI, RO:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                 |
| G. Egyéb környezetvédelmi és kiegészítő szolgáltatások<br><br>(CPC 94090)                                | 1. módzat<br><b>EU, kivéve EE, FI, RO:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat.<br><b>EE, FI, RO:</b> Korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                 |

## 7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK

|                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások | 1. és 2. módzat<br><br><b>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását:<br><br>i. tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint ürrepülés és úrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint<br><br>ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk.<br><br><b>AT:</b> Tilos a promóciós tevékenység és közvetítés az Unióban nem letelepedett leányvállalat vagy az Ausztriában nem letelepedett fióktelep részéről (kivéve a viszontbiztosítást és a visszaengedményezést illetően). Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést, a nemzetközi kereskedelmi légi szállítás kivételével, csak az Unióban letelepedett leányvállalat vagy Ausztriában letelepedett fióktelep köthet. |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>(1)</sup> Megfelel a természet- és tájvédelmi szolgáltatások részeinek.

| Ágazat vagy alágazat | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | <p><b>DK:</b> Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést csak az Unióban letelepedett cégek köthetnek. Dániában a dán jog alapján vagy a dán illetékes hatóságok által engedélyezett biztosítótársaságokon kívül más személyek vagy társaságok (beleértve a biztosítótársaságokat is) nem működhetnek közre közvetlen biztosítás kötésében Dániában letelepedett személyek, dán hajók vagy dán ingatlanok számára.</p> <p><b>DE:</b> Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést csak az Unióban letelepedett leányvállalat vagy Németországban letelepedett fióktelep köthet. Amennyiben külföldi biztosítótársaság fióktelepet hozott létre Németországban, akkor biztosítási szerződést Németországban a nemzetközi szállítással kapcsolatban csak a Németországban létrehozott fióktelepen keresztül köthet.</p> <p><b>FR:</b> A szárazföldi szállításhoz kapcsolódó kockázatok biztosítását csak az Unióban letelepedett biztosítócégek végezhetik.</p> <p><b>PL:</b> Kötelezettség nélkül a viszontbiztosítás és a visszaengedményezés esetében, kivéve a nemzetközi kereskedelmi forgalomban lévő árukra vonatkozó kockázatokat.</p> <p><b>PT:</b> Légi és tengeri szállítási biztosítást, amely árukra, repülőgépre, hajótörzsre és felelősségre vonatkozik, csak az EU-ban letelepedett vállalat köthet; kizárólag az EU-ban letelepedett személyek vagy vállalatok léphetnek fel közvetítőként ilyen biztosítási ügylet esetében Portugáliában.</p> <p>1. módozat</p> <p><b>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosításközvetítési szolgáltatások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását:</p> <p>i) tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint ürrepülés és űrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint</p> <p>ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk.</p> <p><b>BG:</b> Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítás esetében, kivéve a külföldi szolgáltató által külföldi személy számára a Bolgár Köztársaság területén nyújtott szolgáltatásokat. Szállítási biztosítást, amely az árukra és a járművek biztosítására terjed ki, valamint a Bolgár Köztársaság területén fellelhető kockázatokra vonatkozó felelősségbiztosítást külföldi biztosítótársaságok közvetlenül nem köthetnek. Külföldi biztosítótársaság kizárólag fióktelepen keresztül köthet biztosítási szerződést. Kötelezettség nélkül a letétbiztosítás és hasonló kárrendezési rendszerek, valamint a kötelező biztosítási rendszerek esetében.</p> <p><b>CY, LV, MT:</b> Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását:</p> <p>i. tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint ürrepülés és űrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint</p> <p>ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk.</p> |

| Ágazat vagy alágazat | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | <p><b>LT:</b> Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint ürrepülés és úrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint</li> <li>ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk, kivéve az olyan szárazföldi szállítást, ahol a kockázat Litvániában van.</li> </ul> <p><b>BG, LV, LT, PL:</b> Kötelezettség nélkül a biztosításközvetítés esetében.</p> <p><b>ES:</b> Biztosításmatematikai szolgáltatások esetén követelmény a tartózkodás és a hároméves szakirányú tapasztalat.</p> <p><b>FI:</b> Csak olyan biztosító nyújthat biztosítási szolgáltatást (együtttes biztosítást is beleértve), amelynek tevékenységének központi helye az EU-ban van, illetve fiókteleppel rendelkezik Finnországban. A biztosításközvetítő szolgáltatás nyújtásának feltétele, hogy a szolgáltató üzletvitelének állandó helye az EU-ban legyen.</p> <p><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítás és a közvetlen biztosítási közvetítő szolgáltatások esetében, kivéve a következőket:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) életbiztosítás: a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek nyújtott életbiztosításra;</li> <li>b) nem-életbiztosítás: a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek nyújtott nem-életbiztosításra, a kötelező gépjármű-biztosítás kivételével;</li> <li>c) tengeri, légiközlekedési, közlekedési biztosítás.</li> </ul> <p><b>HU:</b> Magyarország területén közvetlen biztosítási szolgáltatást az EU-ban nem letelepedett biztosítótársaság csak Magyarországon bejegyzett fióktelepen keresztül nyújthat.</p> <p><b>IT:</b> Kötelezettség nélkül a biztosításmatematikusi szakma esetében. Csak az Unióban letelepedett biztosítótársaságok köthetnek olyan biztosítást, amely az Olaszország területén felmerülő kockázatok tekintetében fedezi az árukat, magának a járműnek a biztosítását és a felelősséget. Ez a kitétel nem vonatkozik olaszországi importot is magában foglaló nemzetközi szállítmányozásra.</p> <p><b>SE:</b> Közvetlen biztosítás csak Svédországban engedélyezett biztosítási szolgáltatón keresztül nyújtható, feltéve, hogy a külföldi szolgáltató és a svéd biztosítótársaság ugyanahhoz a vállalatcsoporthoz tartozik, illetve együttműködési megállapodást kötöttek.</p> <p>2. módoszat</p> <p><b>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül a közvetítés esetében.</p> <p><b>BG:</b> A közvetlen biztosítást illetően bolgár természetes és jogi személyek, valamint a Bolgár Köztársaság területén üzleti tevékenységet folytató külföldi személyek csak olyan szolgáltatóval köthetnek biztosítást bulgáriai tevékenységükre vonatkozóan, amelyek engedéllyel rendelkeznek biztosítási tevékenység folytatására Bulgáriában. Az e szerződések eredményeként fellépő biztosítási kompenzációt Bulgáriában kell kifizetni. Kötelezettség nélkül a letétbiztosítás és hasonló kárrendezési rendszerek, valamint a kötelező biztosítási rendszerek esetében.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                  | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                       | <p><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítás és a közvetlen biztosítási közvetítő szolgáltatások esetében, kivéve a következőket:</p> <p>a) életbiztosítás: a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek nyújtott életbiztosításra;</p> <p>b) nem-életbiztosítás:</p> <p>i. a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek biztosított lehetőség nem-életbiztosítás kötésére, a kötelező gépjármű-biztosítás kivételével;</p> <p>ii. a Horvát Köztársaságban nem elérhető személyi, illetve vagyonsbiztosítás; a külföldön beruházó cégek tevékenységéhez és az ahhoz szükséges berendezésekhez kapcsolódó külföldön kötött biztosítás; a külföldi kölcsönök visszafizetésének biztosítása (biztosíték biztosítása); külföldi országban gazdasági tevékenységet végző 100 %-ban tulajdonolt vállalkozások és közös vállalkozások személyi és vagyonsbiztosítása, amennyiben ezt a külföldi ország jogszabályai, illetve a vállalkozás bejegyzése megköveteli; építés és felújítás alatt álló hajók, amennyiben ezt a külföldi ügyféllel (vevő) kötött szerződés előírja;</p> <p>c) tengeri, légitörlekedési, közlekedési biztosítás.</p> <p><b>IT:</b> Csak az Unióban letelepedett biztosítótársaságok köthetnek olyan biztosítást, amely az Olaszország területén felmerülő kockázatok tekintetében fedezi az árukat, magának a járműnek a biztosítását és a felelősséget. Ez a kitétel nem vonatkozik olaszországi importot is magában foglaló nemzetközi szállítmányozásra.</p>                                              |
| B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével): | <p>1. módózat</p> <p><b>AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével.</p> <p><b>BE:</b> A befektetési tanácsadási szolgáltatások nyújtásához belgiumi lakóhely szükséges.</p> <p><b>BG:</b> A távközlési hálózat használatára korlátozások és feltételek vonatkozhatnak.</p> <p><b>CY:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az átruházható értékpapírokkal folytatott kereskedést, a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével.</p> <p><b>EE:</b> Letétek átvételéhez az észt Pénzügyi Felügyeleti Hatóság engedélye és az észt jog szerint részvénytársaságként, leányvállalatként vagy fióktelepként való bejegyzés szükséges.</p> <p>Szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához, és csak az Unióban létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik befektetési alapok eszközeinek letétkezelését.</p> <p><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a hitelezési, a pénzügyi lízing-, fizetési és pénzáttalási szolgáltatásokat, kezességvállalásokat és kötelezettségvállalásokat, a pénzügyi tevékenységet, a pénzügyi információszolgáltatást és –transzfert, valamint a tanácsadói és egyéb kiegészítő pénzügyi tevékenységeket a közvetítés kivételével.</p> |

| Ágazat vagy aláágazat | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <p><b>LT:</b> Szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához, és befektetési alapok eszközeinek letétkezelését csak a Litvániában létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik.</p> <p><b>IE:</b> Befektetési szolgáltatás nyújtásához vagy befektetési tanácsadáshoz a következők valamelyike szükséges: I. a szervezetnek felhatalmazással kell rendelkeznie Írországban, amely rendszerint megköveteli, hogy a szervezet be legyen jegyezve, vagy személyegyesítő társaság vagy egyéni vállalkozó legyen, minden esetben írországi központi irodával/létesítő okirat szerinti székhellyel (előfordulhat, hogy nem szükséges engedély bizonyos esetekben, pl. ha harmadik országbeli szolgáltató üzletileg nincs jelen Írországban, és magán-személyeknek nem nyújtanak szolgáltatást); vagy II. a befektetési szolgáltatásokról szóló EU-irányelvnek megfelelően rendelkezzen felhatalmazással egy másik tagállamban.</p> <p><b>IT:</b> Kötelezettség nélkül a „promotori di servizi finanziari” (pénzügyi ügynökök) esetében.</p> <p><b>LV:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a bármilyen értékpapír kibocsátásában való részvételt, a pénzügyi információnyújtást és a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével.</p> <p><b>LT:</b> Üzleti jelenlét szükséges a nyugdíjalap-kezeléshez.</p> <p><b>MT:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a letétek átvételét, bármilyen típusú hitelvezést, a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével.</p> <p><b>PL:</b> Pénzügyi információnyújtás és pénzügyi információk átadása, valamint pénzügyi adatok feldolgozása és a kapcsolódó szoftver tekintetében: Az állami távközlési hálózat használatára vonatkozó követelmény, illetve más felhatalmazott üzemeltető hálózatának használatára vonatkozó követelmény.</p> <p><b>RO:</b> Kötelezettség nélkül a pénzügyi lízing, a pénzpiaci eszközökkel folytatott kereskedés, a deviza, a származékos értékpapírok, az árfolyammal és a kamatlábbal kapcsolatos eszközök, az átruházható értékpapírok és más forgatható értékpapírok és pénzügyi eszközök, bármilyenfajta értékpapír-kibocsátásában való részvétel, a vagyonkezelés, valamint pénzügyi eszközökre vonatkozó elszámolási és klíring szolgáltatások esetében. Kifizetéseket és pénzátutalást csak letelepedett bankok teljesíthetnek.</p> <p>SI:</p> <p>i. Kincstárjegyek kibocsátásában való részvétel, nyugdíjalap-kezelés: Kötelezettség nélkül.</p> <p>ii. Minden más aláágazat, kivéve pénzügyi információk nyújtását és átadását, hitelek befogadását (bármilyen típusú kölcsönzés), külföldi hitelintézetektől garanciák és kötelezettségvállalások elfogadását belföldi jogi személyek és egyéni vállalkozók által, valamint tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat: Kötelezettség nélkül. A Szlovén Értéktőzsde tagjait be kell jegyezni a Szlovén Köztársaságban, illetve azoknak külföldi befektetési cégek vagy bankok fióktelepeinek kell lenniük.</p> <p>2. módoszat</p> <p><b>BG:</b> A távközlési hálózat használatára korlátozások és feltételek vonatkozhatnak.</p> <p><b>PL:</b> Pénzügyi információnyújtás és pénzügyi információk átadása, valamint pénzügyi adatok feldolgozása és a kapcsolódó szoftver tekintetében: Az állami távközlési hálózat használatára vonatkozó követelmény, illetve más felhatalmazott üzemeltető hálózatának használatára vonatkozó követelmény.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                            | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8. EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK</b><br>(csak magánfinanszírozású szolgáltatások)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| A. Kórházi szolgáltatások<br>(CPC 9311)                                                                                                         | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a távorvoslást.                                                                      |
| C. Kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás<br>(CPC 93193)                                                                                            | 2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                   |
| D. Szociális ellátások<br>(CPC 933)                                                                                                             | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br><b>BE:</b> Kötelezettség nélkül a szociális ellátások esetében, kivéve a szanatóriumokat, üdülőket és időotthonokat |
| <b>9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| A. Szálloda, étterem és étkeztetés<br>(CPC 641, CPC 642 és CPC 643)<br><br>kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést <sup>(1)</sup> | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az étkeztetést.<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                            |
| B. Utazásközvetítés, utazásszervezés<br><br>(beleértve az utazásvezetést is)<br>(CPC 7471)                                                      | 1. módzat<br><b>BG, HU:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                               |
| C. Idegenvezetés<br>(CPC 7472)                                                                                                                  | 1. módzat<br><b>BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                              |
| <b>10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK</b><br>(az audiovizuális szolgáltatások kivételével)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| A. Szórakoztatás<br>(beleértve: színház, élő koncert, cirkusz és diszkó)                                                                        | 1. módzat<br><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                 |

<sup>(1)</sup> A légi szállítás során biztosított étkeztetés a SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KISEGÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI között található a 12.D. a) pontban (Földi kiszolgálással kapcsolatos szolgáltatások).

| Ágazat vagy alágazat                                                           | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (CPC 9619)                                                                     | <p>2. módzat</p> <p><b>CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül</p> <p><b>BG:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a színházi producerek, énekes csoportok, együttesek és zenekarok szórakoztató szolgáltatásait (CPC 96191); az írók, zeneszerzők, szobrászok, előadóművészek és más, egyénileg alkotó művészek szolgáltatásait (CPC 96192); az előadó-művészethez kapcsolódó kiegészítő szolgáltatásokat (CPC 96193)</p> <p><b>EE:</b> Kötelezettség nélkül az egyéb szórakoztatás esetében (CPC 96199), kivéve a filmszínházat.</p> <p><b>LT, LV:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve a filmszínház-üzemeltetést (a CPC 96199 része).</p> |
| B. Hír- és sajtóügynökségi tevékenység<br>(CPC 962)                            | <p>1. és 2. módzat</p> <p>Korlátozás nélkül</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| C. Könyvtári, levéltári, múzeumi, egyéb kulturális szolgáltatások<br>(CPC 963) | <p>1. módzat</p> <p><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül</p> <p>2. módzat</p> <p><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| D. Sportszolgáltatások<br>(CPC 9641)                                           | <p>1. és 2. módzat</p> <p><b>AT:</b> Kötelezettség nélkül a síoktatói és hegyi vezetői szolgáltatások esetében.</p> <p><b>BG, CZ, LV, MT, PL, RO, SK:</b> Kötelezettség nélkül</p> <p>1. módzat</p> <p><b>CY, EE, HR:</b> Kötelezettség nélkül</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| E. Szabadidőpark és vízparti szolgáltatások<br>(CPC 96491)                     | <p>1. és 2. módzat</p> <p>Korlátozás nélkül</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## 11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK

|                                                                                               |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. Tengeri szállítás                                                                          | 1. és 2. módzat                                                                                     |
| a) Nemzetközi személyszállítás<br><br>(CPC 7211, kivéve a nemzeti kabotázst <sup>(1)</sup> ). | <b>BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI, SE:</b> Az átrakodás engedélyhez kötött. |
| b) Nemzetközi teherszállítás<br><br>(CPC 7212, kivéve a nemzeti kabotázst <sup>(2)</sup> )    |                                                                                                     |

<sup>(1)</sup> Azon tevékenységek körének sérelme nélkül, amelyek kabotázsnak minősülhetnek a vonatkozó nemzeti jogszabályok alapján, ez a jegyzék nem tartalmazza a nemzeti kabotázst, amely magába foglalja utasok vagy áruk szállítását egy EU-tagállam kikötője vagy pontja és ugyanazon EU-tagállam egy másik kikötője vagy pontja között, ideértve a kontinentális talapzatán található pontokat is, az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, illetve az EU egy tagállamán belül található ugyanazon kikötőből vagy pontból kiinduló és oda érkező szállítást.

<sup>(2)</sup> Kiterjed az átrakodásra és a berendezések mozgatására nemzetközi tengeri szállítók által az ugyanabban a tagállamban lévő kikötők között, amikor ez nem jár bevétellel.

| Ágazat vagy alágazat                                                                            | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B. Belvízi szállítás                                                                            | 1. és 2. módzat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| a) Személyszállítás<br>(CPC 7221, kivéve a nemzeti kabotázst)                                   | <b>EU:</b> A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna–Majna–Duna-kapcsolat létrejöttét követő megállapodásokat is) bizonyos forgalmi jogokat tart fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt és a dunai hajózásról szóló Belgrádi Egyezményt végrehajtó rendelkezések. |
| b) Teherszállítás<br>(CPC 7222, kivéve a nemzeti kabotázst)                                     | <b>AT:</b> Ausztriában bejegyzett társaság vagy állandó letelepedés szükséges.<br><b>BG, CY, EE, FI, HR, HU, LT, MT, RO, SE, SI:</b> Kötelezettség nélkül<br><b>CZ, SK:</b> Csak az 1. módzat esetében kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| C. Vasúti szállítás                                                                             | 1. módzat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| a) Személyszállítás<br>(CPC 7111)                                                               | <b>EU:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| b) Teherszállítás<br>(CPC 7112)                                                                 | 2. módzat<br>Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| D. Közúti szállítás                                                                             | 1. módzat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| a) Személyszállítás<br>(CPC 7121 és CPC 7122)                                                   | <b>EU:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| b) Teherszállítás<br>(CPC 7123, kivéve a levél szállítását saját felelősségre <sup>(1)</sup> ). | 2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| E. Áruk csővezeték szállítás a tüzelőanyagok kivételével <sup>(2)</sup><br>(CPC 7139)           | 1. módzat<br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül.<br>2. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## 12. SZÁLLÍTÁST KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSOK <sup>(3)</sup>

|                                                               |                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. Tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai                |                                                                                                                                                                                         |
| a) Rakománykezelés tengeri szállításnál                       | 1. módzat                                                                                                                                                                               |
| b) Tárolási és raktározási szolgáltatások<br>(CPC 742. része) | <b>EU:</b> A tengeri rakománykezelési szolgáltatások, a vontatási és tolatási szolgáltatások, a vámkezelés és a konténerek állomásoztatása és raktározása esetében kötelezettség nélkül |
| c) Vámkezelési szolgáltatások                                 | <b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE:</b> Kötelezettség nélkül a hajók személyzettel együtt való kölcsönzése esetében.                                             |
| d) Konténerek állomásoztatása és raktározási szolgáltatások   |                                                                                                                                                                                         |

<sup>(1)</sup> A CPC 71235 része, amely a KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK között található a 2.A. pontban. Postai, futárpostai szolgáltatás

<sup>(2)</sup> A tüzelőanyagok csővezeték szállítás az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 13.B. pontban.

<sup>(3)</sup> Nem terjed ki a járművek karbantartására és javítására, amely az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 1.F. l) 1.–1.F. l) 4. pontban.



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| e) Kereskedelmi hajózási képviselőt<br>f) Tengeri árutovábbítási szolgáltatások<br>g) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213)<br>h) Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7214)<br>i) Tengeri szállítást támogató szolgáltatások (CPC 745. része)<br>j) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (CPC 749. része)                                                                                                                                                                           | <b>BG:</b> Kötelezettség nélkül<br><br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül a tárolás és raktározás esetében.<br><br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében.<br><br>2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| B. Belvízi szállítás kiegészítő szolgáltatásai<br>a) Rakománykezelési szolgáltatások (CPC 741. része)<br>b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742. része)<br>c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (CPC 748. része)<br>d) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7223)<br>e) Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7224)<br>f) Belföldi vízi utakon történő szállítással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 745. része)<br>g) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (CPC 749. része) | 1. és 2. módzat<br><br><b>EU:</b> A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna–Majna–Duna-kapcsolat létrejöttét követő megállapodásokat is) bizonyos forgalmi jogokat tart fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt végrehajtó rendeletek.<br><br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül a vontatási és tolatási szolgáltatások esetében, kivéve CZ, LV, SK 2. módzatban, ahol: Korlátozás nélkül<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében.<br><br>1. módzat<br><br><b>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI, SE:</b> Kötelezettség nélkül a hajók személyzettel együtt való kölcsönzése esetében. |
| C. Vasúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai<br>a) Rakománykezelési szolgáltatások (CPC 741. része)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1. módzat<br><br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül a vontatás és tolatás esetében.<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) Tárolási és raktározási szolgáltatások<br>(CPC 742. része)<br>c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások<br>(CPC 748. része)<br>d) Vontatási és tolatási szolgáltatások<br>(CPC 7113)<br>e) Vasúti szállítást támogató szolgáltatások<br>(CPC 743)<br>f) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások<br>(CPC 749. része)                                                                                                                                             | 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| D. Közúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai<br>a) Rakománykezelési szolgáltatások<br>(CPC 741. része)<br>b) Tárolási és raktározási szolgáltatások<br>(CPC 742. része)<br>c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások<br>(CPC 748. része)<br>d) Kereskedelmi célra használt közúti járművek kölcsönzése személyzettel<br>(CPC 7124)<br>e) Közúti szállítást támogató szolgáltatások<br>(CPC 744)<br>f) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások<br>(CPC 749. része) | 1. módzat<br><b>AT, BG, CY, CZ, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE:</b> Kötelezettség nélkül a kereskedelmi célra használt közúti járművek személyzettel együtt való kölcsönzése esetében.<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások és az engedélyköteles közúti szállítás támogató tevékenységei esetében<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül |
| D. Légi szállítás kiegészítő szolgáltatásai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| a) Földi kiszolgálás (beleértve az étkeztetést is)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1. módzat<br><br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az étkeztetést.<br><br>2. módzat<br><br><b>BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK, SI:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                          |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) Tárolási és raktározási szolgáltatások<br>(CPC 742. része)                                            | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások<br>(CPC 748. része)                                              | 1. és 2. módzat<br><br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| d) Légi járművek kölcsönzése személyzettel<br>(CPC 734)                                                  | 1. és 2. módzat<br><br><b>EU:</b> Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező tagállamokban vagy az Unióban máshol kell lajstromozni.<br><br>A lajstromozás feltétele lehet az, hogy a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek lehetnek, vagy olyan jogi személyek, amelyek teljesítik a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat.<br><br>Kivételesen egy Unión kívüli légi fuvarozó egy külföldi lajstromozású légi járművet bérbe adhat egy uniós légi fuvarozónak egyedi körülmények között, amelyek az uniós légi fuvarozó kivételes szükségleteivel, szezonális kapacitási szükségleteivel vagy a működési nehézségei leküzdésének szükségességével függnek össze, és ezek ésszerű kielégítése nem oldható meg az Európai Unión belül lajstromozott légi jármű bérletével, feltéve, hogy az uniós légi fuvarozót engedélyező EU-tagállam ezt korlátozott időre jóváhagyja. |
| e) Értékesítés és marketing                                                                              | 1. és 2. módzat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| f) Számítógépes helyfoglalási rendszer                                                                   | <b>EU:</b> Amennyiben az EU légi fuvarozói az EU-n kívül nem részesülnek az EU által a CRS-szolgáltatóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban <sup>(1)</sup> , vagy ha az uniós CRS-szolgáltatók nem részesülnek az EU-ban a nem uniós légi fuvarozóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban, akkor intézkedések hozhatók az egyenértékű elbánás biztosítása érdekében, adott esetben a nem uniós légi fuvarozókkal szemben az uniós CRS-szolgáltatók által, vagy a nem uniós CRS-szolgáltatókkal szemben az uniós légi fuvarozók által.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| g) Repülőter-irányítás                                                                                   | 1. módzat<br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| E. Az üzemanyagok kivételével áruk csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai <sup>(2)</sup>   | 1. módzat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| a) Csővezetéken szállított áruk tárolása és raktározása, az üzemanyagok kivételével,<br>(CPC 742. része) | <b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br><br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>13. EGYÉB SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Kombinált szállítási szolgáltatások nyújtása                                                             | <b>BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK:</b> Korlátozás nélkül, az adott szállítási módra vonatkozó, a kötelezettségvállalások a listájában meghatározott korlátok érintése nélkül.<br><br><b>AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

<sup>(1)</sup> Az „egyenértékű elbánás” az uniós légi fuvarozókra és uniós CRS-szolgáltatókra vonatkozó megkülönböztetés-mentes elbánást jelenti.

<sup>(2)</sup> A tüzelőanyagok csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között találhatók a 13. C. pontban.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>14. ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| A. Bányászati szolgáltatások<br>(CPC 883) <sup>(1)</sup>                                                                                                 | 1. és 2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| B. Tüzelőanyagok csővezetékes szállítása<br>(CPC 7131)                                                                                                   | 1. módzat<br>EU: Kötelezettség nélkül.<br>2. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül                                                                                                                                                                                                                 |
| C. Csővezetéken szállított tüzelőanyagok tárolása és raktározása<br>(CPC 742. része)                                                                     | 1. módzat<br><b>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                         |
| D. Szilárd, folyékony és gáznemű üzemanyag, és kapcsolódó termékek nagykereskedelme<br>(CPC 62271)<br>és villamos áram, gőz és melegvíz nagykereskedelme | 1. módzat<br>EU: Kötelezettség nélkül a villamos áram, gőz és meleg víz nagykereskedelme esetében.<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| E. Üzemanyag-kiskereskedelem<br>(CPC 613)                                                                                                                | 1. módzat<br>EU: Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| F. Tüzelőanyag-, palackos gáz-, szén- és fa-kiskereskedelem<br>(CPC 63297)<br>és villamos áram-, (nem palackozott) gáz, gőz- és melegvíz-kiskereskedelem | 1. módzat<br>EU: Kötelezettség nélkül a villamos áram, a (nem palackozott) gáz, a gőz és a meleg víz kiskereskedelme esetében.<br><b>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK:</b> Kötelezettség nélkül a tüzelőanyag, a palackozott gáz, a szén és fa kiskereskedelme esetében, kivéve a postai rendeltetést, ahol: korlátozás nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül |
| G. Energiaelosztási szolgáltatások                                                                                                                       | 1. módzat<br>EU: A konzultációs szolgáltatások kivételével kötelezettség nélkül, ahol:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>(1)</sup> A következő, díjazás vagy megbízás alapján teljesített szolgáltatásokra terjed ki: tanácsadási és konzultációs szolgáltatások a bányászattal, a terület előkészítésével, szárazföldi fúrótorony telepítésével kapcsolatban, fúrás, fúrókorona rendelkezésre bocsátása, zsaluzás és csövezés, iszappal kapcsolatos mérnöki munka és iszapszállítás, szárazanyagok mérése, fogómunkához és mélyfúráshoz kapcsolódó különleges műveletek, wellsit geológiai és fúrasi ellenőrzése, magfúrás, fúrólyukvizsgálat, vezetékelés, kitöltőfolyadék (sóoldat) szállítása és üzembe helyezése, kiegészítő eszközök szállítása és telepítése, cementerősítés (nyomásvivattyúzás), gerjesztés (rétegrepszítés, savazás, nyomásvivattyúzás), lyukbefejezés és a mélyfúrólyuk helyreállítása, a mélyfúrólyuk betömése és elhagyása.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                             | A fenntartások leírása                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (CPC 887)                                                                                                                                                                                                        | 2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                                  |
| <b>15. EGYÉB, MÁSHOVÁ NEM SOROLT SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                                                                              |                                                                                 |
| a) Mosás, tisztítás és ruhafestési szolgáltatások<br>(CPC 9701)                                                                                                                                                  | 1. módzat<br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül  |
| b) Fodrászszolgáltatások<br>(CPC 97021)                                                                                                                                                                          | 1. módzat<br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül. |
| c) Kozmetikai kezelés, manikűr és pedikűr szolgáltatások<br>(CPC 97022)                                                                                                                                          | 1. módzat<br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül  |
| d) Egyéb, máshová nem sorolt szépségápolási szolgáltatások<br>(CPC 97029)                                                                                                                                        | 1. módzat<br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül  |
| e) Fürdőszolgáltatások és nem terápiás masszáz, amennyiben azt lazító, a fizikai közérzetet javító szolgáltatásként és nem gyógyászati vagy rehabilitációs célból nyújtják <sup>(1)</sup><br>(CPC ver.1.0 97230) | 1. módzat<br><b>EU:</b> Kötelezettség nélkül<br>2. módzat<br>Korlátozás nélkül  |
| g) Távközlési továbbító szolgáltatások<br>(CPC 7543)                                                                                                                                                             | 1. és 2. módzat<br>Korlátozás nélkül                                            |

<sup>(1)</sup> A terápiás masszázs és a gyógyvízes kezelés a 1.A. h) pontban (Orvosi szolgáltatások), a 1.A. j) 2. pontban (Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás) és az egészségügyi ellátások (8.A. és 8.C.) között található.

## XXVII-C. MELLÉKLET

**A KULCSFONTOSSÁGÚ SZEMÉLYZETRE, A FELSŐFOKÚ KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ GYAKORNOKOKRA ÉS ÜZLETI ÉRTÉKESÍTŐKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (UNIÓ)**

1. Az alábbi fenntartások listája a megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint azokat a liberalizált gazdasági tevékenységeket ismerteti, amelyekre a megállapodás 215. cikke értelmében a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra vonatkozó korlátozások és a megállapodás 216. cikke értelmében az üzleti értékesítőkre vonatkozó korlátozások érvényesek, és meghatározzák ezeket a korlátozásokat. Az alábbi lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; valamint

b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Amennyiben a b) pontban említett oszlop csak a tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban (egy adott ágazatban a tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész Unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

Az Unió nem vállal semmilyen kötelezettséget a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra olyan gazdasági tevékenységekben, amelyek nem liberalizáltak (kötelezettség nélküli marad) a megállapodás IV. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint.

2. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov 1991) valamint

b) CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).

3. A kulcsfontosságú személyzettel és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokkal, üzleti értékesítőkkal és áruértékesítőkkal kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor tervezett ideiglenes jelenlétük vagy annak tényleges hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bármintű viták vagy tárgyalások kimenetelét.

4. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás 215. és 216. cikke értelmében. A fent említett intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a Moldovai Köztársaság kulcsfontosságú személyzetére, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokaira és az üzleti értékesítőire.

5. Az EU és tagállamai belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényekben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény továbbra is alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérrel, valamint a kollektív bért megállapodásokról szóló szabályozásokat is.

6. E megállapodás 202. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi jegyzék nem tartalmazza az egyik Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

7. A lista nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségvállalások listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

8. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági igényfelmérést, a fő kritériumok közé a megfelelő piac helyzetének értékelése tartozik abban a tagállamban vagy régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

9. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

| Ágazat vagy alágazat | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VALAMENNYI ÁGAZAT    | <p><b>A vállalatok közötti áthelyezettek köre</b></p> <p><b>BG:</b> A vállalatok közötti áthelyezettek száma nem haladhatja meg az érintett bolgár jogi személy által alkalmazott uniós állampolgárok évi átlagos számának 10 %-át. Ahol 100 személynél kevesebben alkalmaznak, a vállalatok közötti áthelyezettek száma, engedélyezés esetén, meghaladhatja az összes alkalmazott 10 %-át.</p> <p><b>HU:</b> Kötelezettség nélkül olyan természetes személy esetében, aki partner a Moldovai Köztársaság egy jogi személyében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| VALAMENNYI ÁGAZAT    | <p><b>Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok</b></p> <p><b>AT, CZ, DE, ES, FR, HU</b> esetében a képzést a megszerzett egyetemi fokozathoz kell kapcsolni.</p> <p><b>BG, HU:</b> Gazdasági igényfelméréshez kötött a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében <sup>(1)</sup>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| VALAMENNYI ÁGAZAT    | <p><b>Ügyvezető igazgatók és könyvvizsgálók</b></p> <p><b>AT:</b> Jogi személyek fióktelepei ügyvezető igazgatóinak Ausztriában kell letelepedniük. Egy jogi személyben vagy fióktelepen az osztrák kereskedelmi törvény betartásáért felelős természetes személyek állandó lakóhelyének Ausztriában kell lennie.</p> <p><b>FI:</b> Az egyéni vállalkozóként kereskedelmi tevékenységet folytató külföldinek kereskedelmi engedéllyel és állandó lakóhellyel kell rendelkeznie az EGT-ben. Minden ágazatban EGT állampolgárságra van szükség az ügyvezető igazgató esetében; e fenntartás alól azonban bizonyos vállalatok mentességet kaphatnak.</p> <p><b>FR:</b> Az ipari, kereskedelmi vagy kisüzemi tevékenységek ügyvezető igazgatójának speciális engedély szükséges, ha nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel.</p> <p><b>RO:</b> A kereskedelmi vállalatok többségének könyvvizsgálói és azok helyettesei román állampolgárok.</p> <p><b>SE:</b> Egy jogi személy vagy fióktelep ügyvezető igazgatója tartózkodási hellyel rendelkezik Svédországban.</p> |
| VALAMENNYI ÁGAZAT    | <p><b>Elismerés</b></p> <p><b>EU:</b> Az oklevelek kölcsönös elismeréséről szóló közösségi irányelvek csak az uniós állampolgárokra alkalmazandók. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban <sup>(2)</sup>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

<sup>(1)</sup> A szolgáltatási ágazatokat illetően ezek a korlátozások nem haladják meg a jelenlegi GATS-kötelezettségvállalásokban tükröződő korlátozásokat.

<sup>(2)</sup> Ahhoz, hogy nem uniós országok állampolgárai az egész EU-ban elismertessék képesítésüket, kölcsönös elismerésre irányuló megállapodásról kell tárgyalni a megállapodás 222. cikkében meghatározott keretek között.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                 | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| A. Szakmai szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| a) Jogi szolgáltatások<br>(CPC 861) <sup>(1)</sup><br>kivéve a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, „huissiers de justice” vagy más „officiers publics et ministériels” által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokat. | <p><b>AT, CY, ES, EL, LT, MT, RO, SK:</b> A hazai (uniós és tagállami) jog gyakorlásához szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz kötött. ES: Az illetékes hatóságok felmentést adhatnak.</p> <p><b>BE, FI:</b> A jogi képviselőhöz szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. BE-ben büntetőügyekben kívüli ügyekben a „Cour de cassation” előtti képviselőre jogosultak számára kvóták vannak érvényben.</p> <p><b>BG:</b> A Moldovai Köztársaságügyvédei csak a Moldovai Köztársaság állampolgárának nyújthatnak jogi képviselőt a viszonyosság elve alapján, bolgár ügyvédekkel együttműködve. Jogi közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges.</p> <p><b>FR:</b> Az ügyvédeknek az „avocat auprès de la Cour de Cassation” és az „avocat auprès du Conseil d'Etat” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>HR:</b> A jogi képviselői szolgáltatásokhoz szükséges, teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz kötött (horvát állampolgárság vagy más tagállam állampolgársága).</p> <p><b>HU:</b> A teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. Külföldi ügyvédek jogi tevékenységet csak jogi tanácsadás formájában végezhetnek, egy magyar ügyvéddel vagy ügyvédi irodával kötött együttműködési megállapodás keretében.</p> <p><b>LV:</b> Az esküt tett ügyvédeknek a büntetőeljárásokban jogi képviselőként történő eljáráshoz állampolgársággal kell rendelkezniük.</p> <p><b>DK:</b> Jogi tanácsadást csak dániai tevékenységi engedéllyel rendelkező ügyvéd folytathat. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött.</p> <p><b>LU:</b> Jogi szolgáltatások nyújtása a luxemburgi és az uniós jog tekintetében állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>SE:</b> Az ügyvédi kamarai tagság, amely csak a svéd „advokat” megnevezés használatához szükséges, lakóhely meglétéhez kötött.</p> |

<sup>(1)</sup> Kiterjed a jogi tanácsadási, jogi képviselői, jogi döntőbíráskodási és békéltető/közvetítő szolgáltatásokra, valamint a jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokra.

A jogi szolgáltatásnyújtás csak a nemzetközi közjog, az uniós jog és olyan joghatóság joga tekintetében engedélyezett, ahol a szolgáltató vagy személyzete képesítéssel rendelkezik az ügyvédi praxisra, és más szolgáltatásokhoz hasonlóan az Európai Unió tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak rá. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédeknek illetően ezek az engedélyezési követelmények és eljárások történhetnek többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titulust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titulussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban. Az uniós joggal kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az Európai Unió egy tagállamában ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el, míg az Európai Unió egyik tagállamának jogával kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az adott tagállamban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el. Az EU-ban a bíróságok és más illetékes hatóságok előtti képviselőhöz ezért szükséges lehet a teljes jogú kamarai tagság az Európai Unió megfelelő tagállamában, mivel ez uniós és nemzeti eljárásjog gyakorlását is maga után vonja. Azonban néhány tagállamban a teljes jogú kamarai tagsággal nem rendelkező külföldi ügyvédek polgári eljárásban képviselhetnek olyan felet, aki annak az államnak az állampolgára vagy ahhoz az államhoz tartozik, ahol az ügyvéd jogosult a praxisra.



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) 1. Számviteli és könyvviteli szolgáltatások<br>(CPC 86212, a „könyvvizsgálati szolgáltatások (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220) | <b>FR:</b> A számviteli és könyvviteli szolgáltatások nyújtása a gazdasági, pénzügyi és ipari miniszter határozatától függ, amelyet az a külügyminiszterrel egyetértésben hoz meg. Az állandó lakóhellyel rendelkezés követelménye nem haladhatja meg az öt évet.<br><b>IT:</b> Állandó lakóhely szükséges.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| b) 2. Könyvvizsgálat<br>(CPC 86211 és 86212, a könyvelési szolgáltatások kivételével)                                                                    | <b>AT:</b> Az illetékes hatóságok előtti képviselet és az egyes osztrák törvényekben (pl. részvénytársasági törvény, tőzsdetörvény, banktörvény stb.) meghatározott könyvvizsgálatok végzése állampolgársághoz kötött.<br><b>DK:</b> Állandó lakóhely szükséges.<br><b>ES:</b> Állampolgársághoz kötött a bejegyzett könyvvizsgálók és az EKG 8. irányelve alá nem tartozó vállalatok tisztviselői, igazgatói és partnerei vonatkozásában.<br><b>FI:</b> Egy finn korlátolt felelősségű társaság könyvvizsgálói közül legalább egynek tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.<br><b>EL:</b> A bejegyzett könyvvizsgálóknak állampolgársággal kell rendelkezniük.<br><b>HR:</b> Csak a horvát könyvvizsgálói kamara által hivatalosan elismert engedéllyel rendelkező, hiteles könyvvizsgáló nyújthat könyvvizsgálói szolgáltatásokat.<br><b>IT:</b> Az egyes könyvvizsgálóknak állampolgársággal kell rendelkezniük.<br><b>SE:</b> Csak a Svédországban engedélyezett könyvvizsgálók végezhetnek törvényes könyvvizsgálói szolgáltatást bizonyos jogi személyeknél, többek között, az összes korlátolt felelősségű társaságban. A jóváhagyáshoz letelepedés szükséges. |
| c) Adótanácsadási szolgáltatások<br>(CPC 863) <sup>(1)</sup>                                                                                             | <b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviselet vonatkozásában.<br><b>BG, SI:</b> Állampolgársághoz kötött a szakértők vonatkozásában.<br><b>HU</b> Állandó lakóhely szükséges.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| d) Építészeti szolgáltatások<br>valamint<br>e) Várostervezés és tájépítési szolgáltatások<br>(CPC 8671 és CPC 8674)                                      | <b>EE:</b> Legalább egy felelős személynek (projektmenedzser vagy tanácsadó) állandó lakóhellyel kell rendelkeznie Észtországban.<br><b>BG:</b> A külföldi szakértőknek legalább két éves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén. A településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek.<br><b>EL, HU, IT:</b> Állandó lakóhely szükséges.<br><b>SK:</b> A vonatkozó kamarai tagság kötelező; a vonatkozó külföldi intézmények tagsága elismerhető. Állandó lakóhely szükséges, de kivételek figyelembe vehetők                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| f) Mérnöki szolgáltatások<br>valamint<br>g) Integrált mérnöki szolgáltatások<br>(CPC 8672 és CPC 8673)                                                   | <b>EE:</b> Legalább egy felelős személynek (projektmenedzser vagy tanácsadó) állandó lakóhellyel kell rendelkeznie Észtországban.<br><b>BG:</b> A külföldi szakértőknek legalább két éves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén.<br><b>HR, IT, SK:</b> Állandó lakóhely szükséges.<br><b>EL, HU:</b> Állandó lakóhely szükséges (CPC 8673 esetén állandó lakóhellyel csak a felsőfokú képesítéssel rendelkező szakmunkásoknak kell rendelkezniük).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

<sup>(1)</sup> Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviselési szolgáltatásokra, amelyek a Jogi szolgáltatás 6.A. a) pontjában találhatók.

| Ágazat vagy alágazat                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| h) Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi ellátás<br>(CPC 9312 és a CPC 85201 egy része) | <p><b>CZ, IT, SK:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p> <p><b>CZ, RO, SK:</b> Az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek.</p> <p><b>BE, LU:</b> Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek.</p> <p><b>BG, MT:</b> Állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>DK:</b> Korlátozott engedély adható legfeljebb 18 hónapra egy bizonyos funkció elvégzésére és tartózkodási helyhez kötött.</p> <p><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. Hozzáférés lehetséges azonban évente meghatározott kvótákon belül.</p> <p><b>HR:</b> A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük.</p> <p><b>LV:</b> Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges, amely az adott régió orvosokra és fogorvosokra vonatkozó gazdasági igényén alapul.</p> <p><b>PL:</b> Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára engedély szükséges. A külföldi orvosok korlátozott választójoggal rendelkeznek a szakmai kamarákon belül.</p> <p><b>PT:</b> Állandó lakóhely szükséges a pszichológusoknak.</p> |
| i) Állat-egészségügyi szolgáltatások<br>(CPC 932)                                        | <p><b>BG, DE, EL, FR, HR, HU:</b> Állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>CZ and SK:</b> Állampolgársághoz és állandó lakóhelyhez kötött.</p> <p><b>IT:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p> <p><b>PL:</b> Állampolgársághoz kötött. Külföldi személyek kérhetnek praktizálási engedélyt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| j) 1. Szülész női ellátás<br>(CPC 93191 része)                                           | <p><b>AT:</b> Szakmai praxis alapításához Ausztriában az érintett személynek legalább három éves, előzetes gyakorlattal kell rendelkeznie a kérdéses szakmában.</p> <p><b>BE, LU:</b> Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek.</p> <p><b>CY, EE, RO, SK:</b> Az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek.</p> <p><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. Hozzáférés lehetséges azonban évente meghatározott kvótákon belül.</p> <p><b>HR:</b> A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük.</p> <p><b>HU:</b> Kötelezettség nélkül.</p> <p><b>IT:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p> <p><b>LV:</b> A gazdasági igényektől függ, amelyet a szülész nők adott régióra vonatkozó összlétszáma határoz meg; a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges.</p> <p><b>PL:</b> Állampolgársághoz kötött. Külföldi személyek kérhetnek praktizálási engedélyt.</p>                                                                                                                                                                   |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| j) 2. Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás<br>(CPC 93191 része)                                                                                | <p><b>AT:</b> Külföldi szolgáltatók csak az alábbi tevékenységeket végezhetik: ápolók, fizioterapeuták, foglalkozásterapeuták, logopédusok, dietetikusok és táplálkozási szakértők. Szakmai praxis alapításához Ausztriában az érintett személynek legalább három éves, előzetes gyakorlattal kell rendelkeznie a kérdéses szakmában.</p> <p><b>BE, FR, LU:</b> Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek.</p> <p><b>CY, CZ, EE, RO, SK:</b> Az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek.</p> <p><b>HR:</b> A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük.</p> <p><b>HU:</b> Állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>DK:</b> Korlátozott engedély adható legfeljebb 18 hónapra egy bizonyos funkció elvégzésére és tartózkodási helyhez kötött.</p> <p><b>CY, CZ, EL, IT:</b> Gazdasági igényfelméréshez kötött: a döntés a helyi betöltendő álláshelyektől és hiánytól függ.</p> <p><b>LV:</b> A gazdasági igényektől függ, amelyet az ápolók adott régióra vonatkozó összlétszáma határoz meg; a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges.</p> |
| k) Gyógyszer-kiskereskedelem és gyógyszer- és ortopédiai termékek kiskereskedelme<br>(CPC 63211)<br>és más gyógyszerészeti szolgáltatások <sup>(1)</sup> | <p><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. Meghatározott kvótákon belül azonban a Moldovai Köztársaság állampolgárai végezhetnek ilyen tevékenységet, ha a szolgáltató francia gyógyszerész végzettséggel rendelkezik.</p> <p><b>DE, EL, SK:</b> Állampolgársághoz kötött.</p> <p><b>HU:</b> Állampolgársághoz kötött, kivéve a gyógyszer-kiskereskedelmet és a gyógyszer- és ortopédiai termékek kiskereskedelmét (CPC 63211).</p> <p><b>IT, PT:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások <sup>(2)</sup>                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan<br>(CPC 821)                                                                                  | <p><b>FR, HU, IT, PT:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p> <p><b>LV, MT, SI:</b> Állampolgársághoz kötött.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| b) Díjazással vagy szerződéses alapon<br>(CPC 822)                                                                                                       | <p><b>DK:</b> Tartózkodási helyhez kötött, hacsak a Dán Kereskedelmi Hatóság a kötöttséget meg nem szünteti.</p> <p><b>FR, HU, IT, PT:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p> <p><b>LV, MT, SI:</b> Állampolgársághoz kötött.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| e) Fogyasztási cikkek kölcsönzése<br>(CPC 832)                                                                                                           | <p><b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

<sup>(1)</sup> A lakosság gyógyszerellátására más szolgáltatásokhoz hasonlóan a tagállamokban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak. Általános szabályként ez a tevékenység a gyógyszerészek számára van fenntartva. Néhány tagállamban csak az orvosi rendelvényre kapható gyógyszerek szállítása van fenntartva a gyógyszerészeknek.

<sup>(2)</sup> Az ide tartozó szolgáltatás az ingatlanügynöki szakmához kapcsolódik, és nem érinti az ingatlant vásárló természetes és jogi személyek jogait és/vagy a rájuk vonatkozó korlátozásokat.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                              | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| f) Távközlési cikkek kölcsönzése<br>(CPC 7541)                                                                                                    | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| F. Egyéb gazdasági szolgáltatások                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| e) Műszaki vizsgálat, elemzési szolgáltatások<br>(CPC 8676)                                                                                       | <b>IT, PT:</b> Állandó lakóhely szükséges biológusok és vegyészek számára.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások<br>(CPC 881. része)             | <b>IT:</b> Állandó lakóhely szükséges agronómusok és a „periti agrari” számára.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| j) 2. Biztonsági szolgáltatások<br>(CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 és CPC 87305)                                                                 | <b>BE:</b> Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatási személyzet vonatkozásában.<br><b>BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK:</b> Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.<br><b>DK:</b> Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók és a repülőtéri védelmi szolgáltatások vonatkozásában.<br><b>ES, PT:</b> Állampolgársághoz kötött a szakosodott személyzet vonatkozásában.<br><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött ügyvezető igazgatók és igazgatók vonatkozásában.<br><b>IT:</b> Olasz vagy EU állampolgárság és tartózkodási hely szükséges a biztonsági őr szolgálat és az értékszállítás engedélyeinek beszerzéséhez. |
| k) Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás<br>(CPC 8675)                                                                                  | <b>BG:</b> Állampolgársághoz kötött a szakértők vonatkozásában.<br><b>DE:</b> Állampolgársághoz kötött az államilag kinevezett földmérők vonatkozásában.<br><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött a tulajdonjoggal és földtörvénnyel kapcsolatos „felmérő” tevékenységek vonatkozásában.<br><b>IT, PT:</b> Állandó lakóhely szükséges.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| l) 1. Hajók karbantartása és javítása<br>(CPC 8868 része)                                                                                         | <b>MT:</b> Állampolgársághoz kötött.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| l) 2. Vasúti járművek karbantartása és javítása<br>(CPC 8868 része)                                                                               | <b>LV:</b> Állampolgársághoz kötött.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| l) 3. Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása<br>(CPC 6112, CPC 6122, a CPC 8867 része és CPC 8868 része) | <b>EU:</b> Motor, motorkerékpár és motoros szán karbantartása és javítása esetén állampolgárság szükséges a szakértők és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok számára.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                         | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| l) 5. Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási és háztartási cikkek karbantartása és javítása <sup>(1)</sup><br>(CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866) | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában, kivéve:<br><b>BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK:</b> CPC 633, 8861, 8866;<br><b>BG:</b> a háztartási cikkek karbantartása és javítása (kiv. ékszerek) esetében: CPC 63301, 63302, a 63303 része, 63304, 63309;<br><b>AT:</b> CPC 633, 8861-8866;<br><b>EE, FI, LV, LT:</b> CPC 633, 8861-8866;<br><b>CZ, SK:</b> CPC 633, 8861-8865; valamint<br><b>SI:</b> CPC 633, 8861, 8866. |
| m) Épületek takarítása<br>(CPC 874)                                                                                                                                                                                                          | <b>CY, EE, HR, MT, PL, RO, SI:</b> Állampolgársághoz kötött a szakértők vonatkozásában.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| n) Fényképészeti szolgáltatások<br>(CPC 875)                                                                                                                                                                                                 | <b>HR, LV:</b> Állampolgársághoz kötött a speciális fényképészeti szolgáltatások vonatkozásában.<br><b>PL:</b> Állampolgársághoz kötött a légi fényképezés vonatkozásában.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| p) Nyomdai és kiadói tevékenység<br>(CPC 88442)                                                                                                                                                                                              | <b>HR:</b> Tartózkodási helyhez kötött a kiadók vonatkozásában.<br><b>SE:</b> Tartózkodási helyhez kötött a kiadók, valamint a kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak vonatkozásában.<br><b>IT:</b> A kiadó- és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak uniós tagállam állampolgárainak kell lenniük.                                                                                                                                                                                                      |
| q) Konferenciaszervezési szolgáltatások<br>(CPC 87909 része)                                                                                                                                                                                 | <b>SI:</b> Állampolgársághoz kötött.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| r) 1. Fordítói és tolmácsolási szolgáltatások<br>(CPC 87905)                                                                                                                                                                                 | <b>FI:</b> Tartózkodási helyhez kötött a hiteles fordítók vonatkozásában.<br><b>DK:</b> Tartózkodási helyhez kötött a hiteles fordítók és tolmácsok vonatkozásában, hacsak a Dán Kereskedelmi Hatóság a kötöttséget meg nem szünteti.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| r) 3. Díjbeszedési, pénzbehajtási szolgáltatások<br>(CPC 87902)                                                                                                                                                                              | <b>BE, EL:</b> Állampolgársághoz kötött.<br><b>IT:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| r) 4. Hitelminősítési szolgáltatások<br>(CPC 87901)                                                                                                                                                                                          | <b>BE, EL:</b> Állampolgársághoz kötött.<br><b>IT:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

<sup>(1)</sup> A járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, 6122, 8867 és CPC 8868) a 6.F. l) 1.–6.F. l) 4. pontban található.  
Az irodai gépek és felszerelések karbantartása és javítása a (CPC 845) a 6.B. pontban található Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                               | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| r) 5. Sokszorosítási szolgáltatások (CPC 87904) <sup>(1)</sup>                                                                     | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 8. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MŰSZAKI MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518) | <b>BG:</b> A külföldi szakértőknek legalább két éves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 9. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK (kivéve a fegyverek, lőszer, robbanóanyagok és más hadianyagok forgalmazását)                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| C. Kiskereskedelmi szolgáltatások <sup>(2)</sup>                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| c) Élelmiszer-kiskereskedelem (CPC 631)                                                                                            | <b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött a dohányárusok (buraliste) vonatkozásában.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 10. OKTATÁS (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| A. Alapfokú oktatási szolgáltatások (CPC 921)                                                                                      | <b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. A Moldovai Köztársaság állampolgárai azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra.<br><b>IT:</b> Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában.<br><b>EL:</b> Állampolgársághoz kötött a tanárok vonatkozásában.                                                                                                                                                                    |
| B. Középfokú oktatási szolgáltatások (CPC 922)                                                                                     | <b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. A Moldovai Köztársaság állampolgárai azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra.<br><b>IT:</b> Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában.<br><b>EL:</b> Állampolgársághoz kötött a tanárok vonatkozásában.<br><b>LV:</b> Állampolgársághoz kötött másodfokú műszaki és szakképzési iskolatípusok hátrányos helyzetű tanulóknak nyújtott oktatási szolgáltatásaira (CPC 9224). |

<sup>(1)</sup> Nem terjed ki a nyomtatási szolgáltatásokra, amelyek a CPC 88442 alá tartoznak, és az 6.F. p) pont alatt találhatók.

<sup>(2)</sup> Nem terjed ki a karbantartásra és a javításra, amelyek az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között találhatók az 6.B. és 6.F. 1) pontban.

Nem terjed ki az energiatermékek kiskereskedelmére, amely az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 19.E. és 19.F. pontban.

| Ágazat vagy alágazat                                                  | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C. Felsőfokú oktatási szolgáltatások (CPC 923)                        | <p><b>FR:</b> Állampolgársághoz kötött. A Moldovai Köztársaság állampolgárai azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra.</p> <p><b>CZ, SK:</b> Állampolgársághoz kötött a felsőoktatási szolgáltatások vonatkozásában, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310).</p> <p><b>IT:</b> Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában.</p> <p><b>DK:</b> Állampolgársághoz kötött a professzorok vonatkozásában.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 12. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások             | <p><b>AT:</b> A fiókiroda vezetőségének két, Ausztriában tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyből kell állnia.</p> <p><b>EE:</b> Közvetlen biztosításhoz egy Moldovai Köztársaság természetes vagy jogi személye által tőkerészesedéssel bíró biztosító részvénytársasága irányító testületének csak a Moldovai Köztársaság természetes vagy jogi személye általi részesedés arányában kell a Moldovai Köztársaság állampolgárait magában foglalnia és azok száma nem haladhatja meg az irányító testület tagjainak felét. Egy leányvállalat vagy egy független vállalat vezetőjének állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Észtországban.</p> <p><b>ES:</b> A biztosításmatematikusi szakma tartózkodási helyhez (vagy alternatívaként két év tapasztalathoz) kötött.</p> <p><b>FI:</b> Egy biztosítótársaság ügyvezető igazgatóinak és legalább egy könyvvizsgálójának EU tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha az illetékes hatóságok mentességet adnak. A Moldovai Köztársaság egy biztosítótársasága ügynökének tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Finnországban, kivéve, ha a vállalatnak az EU-ban van a központi irodája.</p> <p><b>HR:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p> <p><b>IT:</b> A biztosításmatematikusi szakma tartózkodási helyhez kötött.</p> |
| B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével): | <p><b>BG:</b> Ügyvezetőknek és a vezető tisztviselőnek állandó bulgáriai tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.</p> <p><b>FI:</b> Egy hitelintézet ügyvezető igazgatójának és legalább egy könyvvizsgálójának uniós tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha a pénzügyi felügyeleti hatóság mentességet ad.</p> <p><b>HR:</b> Állandó lakóhely szükséges. Az igazgatótanács a Horvát Köztársaság területéről irányítja egy hitelintézet tevékenységét. Az igazgatótanácsi tagok közül legalább egynek folyékonyan kell beszélnie horvátul.</p> <p><b>IT:</b> „Promotori di servizi finanziari” (pénzügyi ügynökök) esetében az EU egy tagállamán belüli tartózkodási helyhez kötött.</p> <p><b>LT:</b> A bankvezetőség legalább egy tagjának állandó lakóhellyel kell rendelkeznie a Litván Köztársaságban.</p> <p><b>PL:</b> A banki vezetők legalább egyike tekintetében teljesülnie kell az állampolgársági feltételnek.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                        | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13. EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK<br>(csak magánfinanszírozású szolgáltatások)                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| A. Kórházi szolgáltatások<br>(CPC 9311)                                                                                                     | <b>FR:</b> Az irányítási funkciókhoz engedélyre van szükség. A helyi igazgatók elérhetőségét figyelembe veszik az engedélynél.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| B. Mentőszolgálatok<br>(CPC 93192)                                                                                                          | <b>HR:</b> A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük.                                                                                                                                                                                                                                          |
| C. Kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás<br>(CPC 93193)                                                                                        | <b>LV:</b> Gazdasági igényfelmérés orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, fizioterapeuták és paramedikális személyzet vonatkozásában.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| E. Szociális ellátások<br>(CPC 933)                                                                                                         | <b>PL:</b> Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára engedély szükséges. A külföldi orvosok korlátozott választójoggal rendelkeznek a szakmai kamarákon belül.                                                                                                                                                                                                                 |
| 14. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| A. Szálloda, étterem és étkeztetés<br>(CPC 641, CPC 642 és CPC 643)<br>kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést <sup>(1)</sup> | <b>BG:</b> A külföldi igazgatók száma nem lépheti túl a bolgár állampolgársággal rendelkező igazgatók számát olyan esetekben, amikor az állami és/vagy önkormányzati részvények egy bolgár vállalat törzstőkéjében meghaladják az 50 %-ot.<br><b>HR:</b> A háztartásokban és vidéki családi gazdaságokban nyújtott vendéglátási és étkeztetési szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek. |
| B. Utazásközvetítés, utazásszervezés<br>(beleértve az utazásvezetést is)<br>(CPC 7471)                                                      | <b>BG:</b> A külföldi igazgatók száma nem lépheti túl a bolgár állampolgársággal rendelkező igazgatók számát olyan esetekben, amikor az állami és/vagy önkormányzati részvények egy bolgár vállalat törzstőkéjében meghaladják az 50 %-ot.<br><b>HR:</b> Az idegenforgalmi minisztérium jóváhagyására van szükség az irodavezetői pozícióhoz.                                             |
| C. Idegenvezetés<br>(CPC 7472)                                                                                                              | <b>BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT, SK:</b> Állampolgársághoz kötött.<br><b>IT:</b> A nem uniós országokból származó idegenvezetőknek külön engedélyt kell beszerezniük.                                                                                                                                                                                                       |
| 15. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK<br>(az audiovizuális szolgáltatások kivételével)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| A. Szórakoztatás (beleértve: színház, élő koncert, cirkusz és diszkó szolgáltatások)<br>(CPC 9619)                                          | <b>FR:</b> Az irányítási funkciókhoz engedélyre van szükség. Ha az engedélyt két évnél hosszabb időre kérik, az állampolgársághoz kötött.                                                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>(1)</sup> A légi szállítás során biztosított étkeztetés a SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KISEGÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI között található a 17.E. a) pontban (Földi kiszolgálás).



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                            | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| A. Tengeri szállítás                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| a) Nemzetközi személyszállítás<br>(CPC 7211, kivéve a nemzeti kabo-<br>tázst).<br>b) Nemzetközi teherszállítás<br>(CPC 7212, kivéve a nemzeti kabo-<br>tázst).                                                                                  | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött a hajó legénysége vonatkozásában.<br><b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött az ügyvezető igazgatók többsége vonatkozásában.                                                                                                                      |
| D. Közúti szállítás                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| a) Személyszállítás<br>(CPC 7121 és CPC 7122)                                                                                                                                                                                                   | <b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviselőjére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában.<br><b>DK, HR:</b> Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók vonatkozásában.<br><b>BG, MT:</b> Állampolgársághoz kötött. |
| b) Teherszállítás<br>(CPC 7123, kivéve a postai és<br>futárpostai tételek szállítását saját<br>felelősségre <sup>(1)</sup> ).                                                                                                                   | <b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviselőjére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában.<br><b>BG, MT:</b> Állampolgársághoz kötött.<br><b>HR:</b> Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók vonatkozásában.     |
| E. Áruk csővezetékessé szállítása a tüzelőanyagok kivételével <sup>(2)</sup><br>(CPC 7139)                                                                                                                                                      | <b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött az igazgatók vonatkozásában.                                                                                                                                                                                                                  |
| 17. SZÁLLÍTÁST KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSOK <sup>(3)</sup>                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| A. Tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai                                                                                                                                                                                                  | <b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött az ügyvezető igazgatók többsége vonatkozásában.                                                                                                                                                                                               |
| a) Rakománykezelés tengeri szállításkor<br>b) Tárolási és raktározási szolgáltatások<br>(CPC 742. része)<br>c) Vámkezelési szolgáltatások<br>d) Konténerek állomásoztatása és raktározási szolgáltatások<br>e) Kereskedelmi hajózási képviselet | <b>BG, MT:</b> Állampolgársághoz kötött.<br><b>DK:</b> Tartózkodási helyhez kötött a vámkezelési szolgáltatások vonatkozásában.<br><b>EL:</b> Állampolgársághoz kötött a vámkezelési szolgáltatások vonatkozásában.                                                               |

<sup>(1)</sup> A CPC 71235 része, amely a KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK között található a 7.A. pontban. Postai, futárpostai szolgáltatás

<sup>(2)</sup> A tüzelőanyagok csővezetékessé szállítása az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 19.B. pontban.

<sup>(3)</sup> Nem terjed ki a járművek karbantartására és javítására, amely az I ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 1.6.F. l) 1.–6.F. l) 4. pontban.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                         | A fenntartások leírása                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| f) Tengeri árutovábbítási szolgáltatások<br>g) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213)<br>h) Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7214)<br>i) Tengeri szállítást támogató szolgáltatások (CPC 745. része)<br>j) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (kivéve az étkeztetést) (CPC 749. része) |                                                                                                                                                                                   |
| D. Közúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai<br>d) Kereskedelmi célra használt közúti járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124)                                                                                                                                                                         | <b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviselőjére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában.<br><b>BG, MT:</b> Állampolgársághoz kötött. |
| F. Az üzemanyagok kivételével áruk csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai <sup>(1)</sup><br>a) Csővezetéken szállított áruk tárolása és raktározása, az üzemanyagok kivételével (CPC 742. része)                                                                                               | <b>AT:</b> Állampolgársághoz kötött az igazgatók vonatkozásában.                                                                                                                  |
| 19. ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                   |
| A. Bányászati szolgáltatások (CPC 883) <sup>(2)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>SK:</b> Állandó lakóhely szükséges.                                                                                                                                            |
| 20. EGYÉB, MÁSHOVÁ NEM SOROLT SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                   |
| a) Mosás, tisztítás és ruhafestési szolgáltatások (CPC 9701)                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában                                                                     |

<sup>(1)</sup> A tüzelőanyagok csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között találhatóak a 19. C. pontban.

<sup>(2)</sup> A következő, díjazás vagy megbízás alapján teljesített szolgáltatásokra terjed ki: tanácsadási és konzultációs szolgáltatások a bányászattal, a terület előkészítésével, szárazföldi fúrótorony telepítésével kapcsolatban, fúrás, fúrókorona rendelkezésre bocsátása, zsaluzás és csővezetés, iszapkal kapcsolatos mérnöki munka és iszapszállítás, szárazanyagok mérése, fogómunkához és mélyfúráshoz kapcsolódó különleges műveletek, wellsit geológiai és fúrési ellenőrzése, magfúrás, fúrólyukvizsgálat, vezetékelés, kitöltőfolyadék (sóoldat) szállítása és üzembe helyezése, kiegészítő eszközök szállítása és telepítése, cementerősítés (nyomásvivattyúzás), gerjesztés (rétegrepszítés, savazás, nyomásvivattyúzás), lyukbefejezés és a mélyfúrólyuk helyreállítása, a mélyfúrólyuk betömése és elhagyása. Nem terjed ki a természeti erőforrásokhoz való közvetlen hozzáférésre vagy azok kiaknázására. Nem terjed ki a bányászati terület előkészítésére – az olaj és a gáz kivételével (CPC 5115) –, amely a 8. pontban található (ÉPÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK).

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                               | A fenntartások leírása                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) Fodrászszolgáltatások<br>(CPC 97021)                                                                                                                                                                            | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában |
| c) Kozmetikai kezelés, manikűr és pedikűr<br>(CPC 97022)                                                                                                                                                           | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában |
| d) Egyéb, máshová nem sorolt szépségápolási szolgáltatások<br>(CPC 97029)                                                                                                                                          | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában |
| e) Fürdőszolgáltatások és nem terápiás masszázis, amennyiben azt lazító, a fizikai közérzetet javító szolgáltatásként és nem gyógyászati vagy rehabilitációs célból nyújtják <sup>(1)</sup><br>CPC ver. 1.0 97230) | <b>EU:</b> Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában |

<sup>(1)</sup> A terápiás masszázis és a gyógyvízes kezelés a 6.A. h) pontban (Orvosi és fogorvosi szolgáltatások), a 6.A. j) 2. pontban (Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás) és az egészségügyi ellátások (13.A. és 13.C.) között található.

## XXVII-D. MELLÉKLET

**A SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS A FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (UNIÓ)**

1. A Felek lehetővé teszik a másik Fél szerződéses szolgáltatói és független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 217. és 218. cikke szerint az alábbiakban felsorolt gazdasági tevékenységekre és a vonatkozó korlátozásoknak megfelelően.
2. A lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; valamint

b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Amennyiben a b) pontban említett oszlop csak a tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban (egy adott ágazatban a tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

Az Unió semmiféle kötelezettséget sem vállal a szerződéses szolgáltatókra és független szakemberekre vonatkozóan az alábbi felsorolásban szereplő, gazdasági ágazatok kivételével.

3. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:
  - a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC *prov*, 1991) valamint
  - b) CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC *ver* 1.0, 1998).
4. A szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor ideiglenes jelenlétük szándéka vagy hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bárminemű viták vagy tárgyalások kimenetelét.
5. Az alábbi lista nem tartalmazza a képzési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás 217. és 218. cikke értelmében. A fent említett intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képzések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelv-vizsgákat is), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a Moldovai Köztársaság szerződéses szolgáltatóira és független szakembereire.
6. Az EU és tagállamai belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényekben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérrel, valamint a kollektív bémegállapodásokról szóló szabályozásokat is.
7. Az alábbi lista nem tartalmazza a Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.
8. Az alábbi lista nem sérti a megállapodás XXVII-A. mellékletében az Unió által felsorolt állami monopóliumok vagy kizárólagos jogok meglétét az érintett ágazatokban.
9. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági igényfelmérést, a fő kritériumok közé a megfelelő piac helyzetének értékelése tartozik abban a tagállamban vagy régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

10. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

A Felek lehetővé teszik a másik Fél szerződéses szolgáltatói számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 217. cikkének (1) bekezdése szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi ágazatokban:

1. jogi szolgáltatások a nemzetközi jog és a külföldi jog (azaz nem uniós jog) tekintetében;
2. számviteli és könyvelési szolgáltatások;
3. adótanácsadási szolgáltatások;
4. építészeti szolgáltatások, várostervezési és tájépítészeti szolgáltatások;
5. mérnöki szolgáltatások, integrált mérnöki szolgáltatások;
6. számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;
7. kutatási és fejlesztési szolgáltatások
8. hirdetés
9. üzleti tanácsadási szolgáltatások;
10. üzleti tanácsadással kapcsolatos szolgáltatások
11. műszaki vizsgálatok és elemzési szolgáltatások
12. kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások;
13. berendezések karbantartása és javítása az értékesítést vagy lízinget követő szolgáltatásokra vonatkozó szerződéssel összefüggésben;
14. fordítási szolgáltatások;
15. építkezési terület felmérése
16. környezetvédelmi szolgáltatások
17. utazásközvetítés, utazásszervezés;
18. szórakoztatás

A Felek lehetővé teszik a másik Fél független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 218. cikkének (2) bekezdése szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi ágazatokban:

1. jogi szolgáltatások a nemzetközi jog és a külföldi jog (azaz nem uniós jog) tekintetében;
2. építészeti szolgáltatások, várostervezés és tájépítészet;
3. mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások;
4. számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;
5. vezetői tanácsadói szolgáltatások és vezetői tanácsadással kapcsolatos szolgáltatások;
6. fordítási szolgáltatások;

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                            | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VALAMENNYI ÁGAZAT                                                                                                                               | <p>Elismerés</p> <p><b>EU:</b> Az oklevelek kölcsönös elismeréséről szóló közösségi irányelvek csak az EU-tagállamok állampolgáira alkalmazandók. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban <sup>(1)</sup>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Jogi tanácsadási szolgáltatások nemzetközi közjoggal és külföldi joggal (azaz nem uniós joggal) kapcsolatban (CPC 861. része) <sup>(2)</sup>    | <p>AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Korlátozás nélkül.</p> <p><b>BE, ES, HR, IT, EL:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.</p> <p><b>LV:</b> Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan.</p> <p><b>BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                 | <p><b>DK:</b> Jogi tanácsadást csak dániai tevékenységi engedéllyel rendelkező ügyvéd folytathat. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                 | <p><b>FR:</b> Teljes jogú (egyszerűsített) kamarai tagság, amihez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni. Az ügyvédeknek az „avocat auprès de la Cour de cassation” és az „avocat auprès du Conseil d'Etat” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársági feltételhez van kötve.</p> <p><b>HR:</b> A jogi képviseleti szolgáltatásokhoz teljes jogú kamarai tagság szükséges, amely horvát állampolgársághoz kötött.</p>                                                                                                                                                         |
| Számviteli és könyvviteli szolgáltatások (CPC 86212, a „könyvvizsgálati szolgáltatások (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220) | <p><b>BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.</p> <p><b>AT:</b> A munkaadónak a megfelelő szakmai szerv tagjának kell lennie a befogadó országban, amennyiben létezik ilyen szerv.</p> <p><b>FR:</b> Engedélyezési követelmény. A számviteli és könyvviteli szolgáltatások nyújtása a gazdasági, pénzügyi és ipari miniszter határozatától függ, amelyet az a külügyminiszterrel egyetértésben hoz meg.</p> <p><b>BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.</p> <p><b>HR:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p> |
| Adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863) <sup>(3)</sup>                                                                                          | <p><b>BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.</p> <p><b>AT:</b> A munkaadónak a megfelelő szakmai szerv tagjának kell lennie a befogadó országban, amennyiben létezik ilyen szerv; állampolgársági feltétel az illetékes hatóságok előtti képviseletre vonatkozóan.</p> <p><b>BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.</p> <p><b>CY:</b> Kötelezettség nélkül az adóbevallások esetében.</p> <p><b>PT:</b> Kötelezettség nélkül.</p> <p><b>HR, HU:</b> Állandó lakóhely szükséges.</p>                           |

<sup>(1)</sup> Ahhoz, hogy harmadik országok állampolgárai az egész unióban elismertessék képesítésüket, kölcsönös elismerésre irányuló megállapodásról kell tárgyalni az e megállapodás 222. cikkében meghatározott keretek között.

<sup>(2)</sup> Akárcsak más szolgáltatások nyújtására, a jogi szolgáltatások nyújtására az EU tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások alkalmazandók. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédekkel illetően ez történhet többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titlust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titlussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban.

<sup>(3)</sup> Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviseleti szolgáltatásokra, amelyek a nemzetközi közjoggal és külföldi joggal kapcsolatos jogi tanácsadás alatt találhatók.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                            | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Építészeti szolgáltatások<br>valamint<br>Várostervezés és tájépítési szolgáltatások<br>(CPC 8671 és CPC 8674)   | <b>EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>BE, ES, HR, IT:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>LV:</b> Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan.<br><b>FI:</b> A természetes személynek igazolnia kell, hogy a nyújtott szolgáltatás szempontjából releváns szaktudással rendelkezik.<br><b>BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>AT:</b> Csak a tervezési szolgáltatások, ahol: Gazdasági igényfelmérés.<br><b>HR, HU, SK:</b> Állandó lakóhely szükséges. |
| Mérnöki szolgáltatások<br>valamint<br>Integrált mérnöki szolgáltatások<br>(CPC 8672 és CPC 8673)                | <b>EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>BE, ES, HR, IT:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>LV:</b> Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan.<br><b>FI:</b> A természetes személynek igazolnia kell, hogy a nyújtott szolgáltatás szempontjából releváns szaktudással rendelkezik.<br><b>BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>AT:</b> Csak a tervezési szolgáltatások, ahol: Gazdasági igényfelmérés.<br><b>HR, HU:</b> Állandó lakóhely szükséges.     |
| Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások<br>(CPC 84)                                                           | <b>EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>ES, IT:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>LV:</b> Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan.<br><b>BE:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>AT, DE, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO, SK, UK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>HR:</b> Állandó lakóhely szükséges a CSS-re vonatkozóan. Kötelezettség nélkül az IP-re vonatkozóan.                                                                                                    |
| Kutatási és fejlesztési szolgáltatások<br>(CPC 851, 852, kivéve a pszichológiai ellátást <sup>(1)</sup> ), 853) | <b>EU, kivéve BE:</b> Egy jóváhagyott kutatószervezettel fogadási megállapodást kell kötni <sup>(2)</sup> .<br><b>CZ, DK, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>BE, UK:</b> Kötelezettség nélkül.<br><b>HR:</b> Állandó lakóhely szükséges.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Hirdetés<br>(CPC 871)                                                                                           | <b>BE, CY, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Üzletviteli tanácsadás<br>(CPC 865)                                                                             | <b>DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>ES, IT:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>BE, HR:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások<br>(CPC 866)                                                | <b>DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>BE, ES, HR, IT:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>AT, BG, CY, CZ, FI, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>HU:</b> Gazdasági igényfelmérés, kivéve a választott bírósági és békéltető szolgáltatásokat (CPC 86602), ahol: Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                   |

<sup>(1)</sup> A CPC 85201 része, amely az Orvosi és fogorvosi ellátás alatt található.

<sup>(2)</sup> DK kivételével valamennyi tagállam tekintetében a jóváhagyott kutatószervnek és a fogadási megállapodásnak teljesítenie kell a 2005/71/EK irányelvben rögzített feltételeket.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                     | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Műszaki vizsgálat és elemzési szolgáltatások<br>(CPC 8676)                                                                                                                                                               | <b>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.                                                                                                                                                                                                                      |
| Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás<br>(CPC 8675)                                                                                                                                                            | <b>BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>DE:</b> Kötelezettség nélkül az államilag kinevezett földmérőkre.<br><b>FR:</b> Kötelezettség nélkül a tulajdonjoggal és földtörvénnyel kapcsolatos „felmérő” tevékenységekre.<br><b>BG:</b> Kötelezettség nélkül. |
| Hajók karbantartása és javítása<br>(CPC 8868 része)                                                                                                                                                                      | <b>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>UK:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                  |
| Vasúti járművek karbantartása és javítása<br>(CPC 8868 része)                                                                                                                                                            | <b>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>UK:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                  |
| Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása<br>(CPC 6112, CPC 6122, a CPC 8867 része és CPC 8868 része)                                                                              | <b>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>UK:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                  |
| Légi járművek és ezek részeinek karbantartása és javítása<br>(CPC 8868 része)                                                                                                                                            | <b>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>UK:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                  |
| Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása <sup>(1)</sup><br>(CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866) | <b>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.                                                                                                                                                                                                                  |
| Fordítás<br>(CPC 87905, kivéve a hivatalos és hitelesített tevékenységeket)                                                                                                                                              | <b>DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>BE, ES, IT, EL:</b> Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan.<br><b>CY, LV:</b> Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan.<br><b>AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>HR:</b> Kötelezettség nélkül az IP-re vonatkozóan.                                             |

<sup>(1)</sup> Az irodai gépek és felszerelések karbantartása és javítása a (CPC 845) a Számítógépes szolgáltatás alatt található.



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                               | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Építkezési terület felmérése<br>(CPC 5111)                                                                                                                                         | <b>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Környezetvédelmi szolgáltatások<br>(CPC 9401 <sup>(1)</sup> , CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 <sup>(2)</sup> , CPC 94060 része <sup>(3)</sup> , CPC 9405, a CPC 9406 része, CPC 9409) | <b>BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Utazásközvetítés, utazásszervezés<br>(beleértve az utazásvezetést is <sup>(4)</sup> )<br>(CPC 7471)                                                                                | <b>AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI, SE:</b> Korlátozás nélkül.<br><b>BG, EL, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK:</b> Gazdasági igényfelmérés.<br><b>BE, CY, DK, FI, IE:</b> Kötelezettség nélkül, kivéve az utazásmenedzsereket (az ilyen személyek feladata egy legalább 10 főből álló turistacsoport kísérése, de nem feladata az egyes helyszíneken történő idegenvezetés)<br><b>HR:</b> Állandó lakóhely szükséges.<br><b>UK:</b> Kötelezettség nélkül.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Szórakoztatás az audiovizuális szolgáltatások kivételével (színház, élő koncert, cirkusz és diszkó szolgáltatások is)<br>(CPC 9619)                                                | <b>BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE:</b> Felsőfokú képzést <sup>(5)</sup> írhatnak elő. Gazdasági igényfelmérés.<br><b>AT:</b> Felsőfokú képzés és gazdasági igényfelmérés, kivéve azokat a személyeket, akik fő szakmai tevékenységüket a képzőművészet területén végzik, akik jövedelmük nagyobb részét ebből a tevékenységből szerzik, és feltéve, hogy ezek a személyek nem végeznek egyéb kereskedelmi tevékenységet Ausztriában, ahol: Korlátozás nélkül.<br><b>FR:</b> Kötelezettség nélkül a CCS-re vonatkozóan, a következők kivételével:<br>— Munkavállalási engedély kilenc hónapot meg nem haladó időszakra, amely három hónapra meghosszabbítható.<br>— Gazdasági igényfelmérés<br>— A szórakoztatóipari vállalkozásnak adót kell fizetnie Francia Bevándorlási és Integrációs Hivatal számára (Office Français de l'Immigration et de l'Intégration).<br><b>CY:</b> Gazdasági igényfelmérés az élő koncertek és diszkók esetében.<br><b>SI:</b> A tartózkodás időtartama eseményenként legfeljebb 7 nap. Cirkusz és vidámpark esetén a tartózkodás időtartama naptári évenként legfeljebb 30 nap.<br><b>BE, UK:</b> Kötelezettség nélkül. |

<sup>(1)</sup> Megfelel a szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatásoknak.

<sup>(2)</sup> Megfelel a kipufogógáz tisztítási szolgáltatásoknak.

<sup>(3)</sup> Megfelel a természet- és tájvédelmi szolgáltatások részeinek.

<sup>(4)</sup> Olyan szolgáltatók, akik feladata egy legalább 10 főből álló turistacsoport kísérése, de nem feladata az egyes helyszíneken történő idegenvezetés.

<sup>(5)</sup> Amennyiben a képzést nem az EU-ban vagy annak tagállamaiban szerezték meg, az érintett tagállam értékelheti, hogy ez a képzés egyenértékű-e a területén megkövetelt képzéssel.

## XXVII-E. MELLÉKLET

## A LETELEPEDÉSRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG)

1. Az alábbi lista azokat a gazdasági tevékenységeket ismerteti, amelyek esetében a Moldovai Köztársaság e megállapodás 205. cikkének (1) bekezdése alapján az Unió létesítményeire és befektetőire a nemzeti elbánással vagy a legnagyobb kedvezményes elbánással kapcsolatos fenntartásokat alkalmazza.

A lista a következő elemekből áll:

- a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók;
- b) a második oszlop az első oszlopban megjelölt ágazatban vagy alágazatban alkalmazandó fenntartásokat ismerteti.
2. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:
- a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991)
- b) CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).
3. E megállapodás 202. cikkének (1) bekezdésével összhangban az alábbi jegyzék nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.
4. E megállapodás 205. cikkével összhangban a megkülönböztetésmentes követelmények, úgymint a területen működő szolgáltatók jogi formájára vagy a rájuk vonatkozó licencek és engedélyek beszerzésére állampolgárság, tartózkodási hely vagy ezzel egyenértékű kritériumok alapján történő különbségtétel nélkül érvényes követelmények, nem szerepelnek ebben a mellékletben, mivel a megállapodás nem sérti őket.
5. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

| Ágazat vagy alágazat                                                         | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. HORIZONTÁLIS FENNTARTÁSOK                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Föld                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| A fenntartások valamennyi ágazatra vonatkoznak                               | A 99 évet meg nem haladó földbérbeadás megengedett.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                              | A külföldi szolgáltató szerezhethet földet, kivéve a mezőgazdasági és erdőterületet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| I. EGYEDI FENNTARTÁSOK                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| A. Szakmai szolgáltatások                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| a) Jogi szolgáltatások                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| — Korlátozások a hazai joggal kapcsolatos tanácsadásra vonatkozóan (CPC 861) | <p>A bíróságok és más hatóságok előtti képviselettel kapcsolatos jogi szolgáltatásokat nyújthatja uniós tagállam jogi szakértője egy helyi ügyvéddel társulva vagy a Moldovai Köztársaságban folytatott tevékenységre szóló engedély megszerzése céljából végzett 1 éves gyakorlatot követően.</p> <p>A jogi tanácsadási szolgáltatásokat, kivéve a bíróság és más hatóságok előtti képviseletet, az Ügyvédi Kamarák Tanácsának különleges nyilvántartásába való előzetes bejegyzést követően lehet nyújtani.</p> <p>Az igazságszolgáltatás számára fordítási és/vagy tolmácsolási szolgáltatásokat egy másik országban az igazságügyi minisztérium tanúsítási bizottsága által kiadott hiteles tolmács/fordítói engedély előzetes elismerését követően lehet nyújtani.</p> <p>Közvetítői szolgáltatásokat egy másik országban a közvetítői tanács által kiadott tanúsítást követően közvetítői engedéllyel rendelkező személy nyújthat.</p> |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                               | A fenntartások leírása                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| h) Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi ellátás<br>(CPC 9312, kivéve a közszféra által nyújtott szolgáltatásokat)                                                                                                                                                                | Hiteles csődgondnoki szolgáltatásokat egy év gyakorlatot és az igazságügyi minisztérium tanúsítási és fegyelmi bizottsága előtti vizsga letételét követően lehet nyújtani. |
| F. Egyéb gazdasági szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                            |
| k) Munkaerő-közvetítés és -kölcsonzési szolgáltatások<br>(CPC 872)                                                                                                                                                                                                                 | Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges, amely a gazdasági igényfelmérésen alapul.                         |
| l) Nyomozás és biztonság (CPC 873)                                                                                                                                                                                                                                                 | A szolgáltatásokat csak a Moldovai Köztársaságban bejegyzett jogi személyek nyújthatnak.                                                                                   |
| 2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                            |
| A. Postai szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                            |
| a) Nemzetközi postai szolgáltatások, (CPC 7511)                                                                                                                                                                                                                                    | A „Posta Moldova” állami vállalat monopóliuma.                                                                                                                             |
| 7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                            |
| Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével):<br>Bármilyen fajta értékpapír (akár nyilvános, akár zártkörű) kibocsátásában való részvétel, ideértve a jegyzést és az elhelyezést ügynökként, és az ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtását; | A Moldovai Nemzeti Bank a kormány pénzügynöke a kincstárjegyek piacán.                                                                                                     |

ARCHÍVUM

## XXVII-F. MELLÉKLET

## A HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK LISTÁJA

## (MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG)

1. A kötelezettségek alábbi listája a megállapodás 212. cikke alapján a Moldovai Köztársaság által liberalizált gazdasági tevékenységeket mutatja be, valamint – fenntartások révén – az említett tevékenységekben az uniós szolgáltatásokra és szolgáltatókra alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat.

A lista a következő elemekből áll:

- a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; és  
b) a második oszlop az első oszlopban megjelölt ágazatban vagy alágazatban alkalmazandó fenntartásokat ismerteti.

Azon ágazatok vagy alágazatok tekintetében, amelyeket a lista nem említ, nem vállalnak kötelezettséget.

2. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

- a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991)  
b) CPC ver. a CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).

3. Az alábbi lista nem tartalmazza a képzési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amikor azok nem korlátozzák a piacra jutást vagy a nemzeti elbánást e megállapodás 210. és 211. cikke értelmében. A fent említett intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, egyetemes szolgáltatási kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, megkülönböztetés-mentességre vonatkozó követelmények, hogy bizonyos tevékenységek nem végezhetők környezetvédelmi övezetekben vagy kiemelt történelmi vagy művészeti jelentőségű területeken), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a másik fél befektetőire.
4. Az alábbi lista nem sérti az 1. módzat megvalósíthatóságát bizonyos szolgáltatási ágazatokban és alágazatokban, és nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségvállalások listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.
5. E megállapodás 202. cikkének (3) bekezdésével összhangban az alábbi jegyzék nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.
6. A kötelezettségvállalások listájából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.
7. Az 1. és 2. módzat értelemszerűen a megállapodás 203. cikke 13. pontjának a) és b) alpontjában leírt szolgáltatások nyújtásának eszközeire vonatkozik.

| Ágazat vagy alágazat                                                    | A fenntartások leírása                                                |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| I. EGYEDI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK                                       |                                                                       |
| 1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK                                                |                                                                       |
| A. Szakmai szolgáltatások                                               |                                                                       |
| a) Jogi szolgáltatások                                                  |                                                                       |
| — Kivéve a hazai joggal és a nemzetközi joggal kapcsolatos tanácsadást; | 1. Kötelezettség nélkül a jogi dokumentumok elkészítése tekintetében. |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                | A fenntartások leírása                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (CPC 861)                                                                                                                                                           | 2. Korlátozás nélkül                                                                                                                             |
| — Hazai jogi, nemzetközi jogi és harmadik országok jogával kapcsolatos tanácsadás,                                                                                  | 1. Korlátozás nélkül                                                                                                                             |
| (CPC 861. része)                                                                                                                                                    | 2. Korlátozás nélkül                                                                                                                             |
| b) Számviteli, könyvvizsgálási és könyvelési szolgáltatások<br>(CPC 862)                                                                                            | 1. Korlátozás nélkül<br>2. Korlátozás nélkül                                                                                                     |
| c) Adótanácsadási szolgáltatások<br>(CPC 863)                                                                                                                       |                                                                                                                                                  |
| d) Építészeti szolgáltatások;<br>(CPC 8671)                                                                                                                         |                                                                                                                                                  |
| e) Mérnöki szolgáltatások;<br>(CPC 8672)                                                                                                                            |                                                                                                                                                  |
| f) Integrált mérnöki szolgáltatások<br>(CPC 8673)                                                                                                                   |                                                                                                                                                  |
| g) Várostervezés és tájépítési szolgáltatások<br>(CPC 8674)                                                                                                         |                                                                                                                                                  |
| h) Magán-orvosi és fogorvosi szolgáltatások<br>(CPC 9312, kivéve a közsféra által nyújtott szolgáltatásokat)                                                        | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) A közfinanszírozott egészségbiztosítási programok nem terjednek ki a külföldön nyújtott orvosi ellátás költségeire. |
| i) Állat-egészségügyi szolgáltatások<br>(CPC 932)                                                                                                                   | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül                                                                                                   |
| j) Szülésznők, ápolók, fizioterápiás és paramedicinális szakemberek által nyújtott szolgáltatások<br>(CPC 93191, kivéve a közsféra által nyújtott szolgáltatásokat) | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) A közfinanszírozott egészségbiztosítási programok nem terjednek ki a külföldön nyújtott orvosi ellátás költségeire. |
| B. Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások                                                                                                                        |                                                                                                                                                  |
| a) Hardverinstallálással kapcsolatos tanácsadási szolgáltatások<br>(CPC 841);                                                                                       | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül                                                                                                   |
| b) Szoftvertelepítési szolgáltatások<br>(CPC 842);                                                                                                                  |                                                                                                                                                  |
| c) Adatfeldolgozási szolgáltatások<br>(CPC 843);                                                                                                                    |                                                                                                                                                  |
| d) Adatbázis szolgáltatások (CPC 844);                                                                                                                              |                                                                                                                                                  |
| e) Egyéb (CPC 845 + 849).                                                                                                                                           |                                                                                                                                                  |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                           | A fenntartások leírása                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |
| a) Természettudományos kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 851);<br>b) Társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 852);<br>c) Interdiszciplináris kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 853).                                                  | 1. Korlátozás nélkül<br>2. Korlátozás nélkül   |
| D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |
| a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan (CPC 821);<br>b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822).                                                                                                                                                      | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül |
| E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül                                                                                                                                                                                                                                |                                                |
| a) Hajók kölcsönzése (CPC 83103);<br>b) Légi járművek kölcsönzése (CPC 83104)<br>c) Egyéb járművek kölcsönzése (CPC 83101 + 83102 + 83105);<br>d) Egyéb gépek kölcsönzése (CPC 83106-83109);                                                                                   | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül |
| e) Egyéb (CPC 832), beleértve a műsoros videokazetták és optikai lemezek otthoni szórakoztató elektronikai berendezésben történő használatára szolgáló kölcsönzést.                                                                                                            |                                                |
| F. Egyéb üzleti szolgáltatások                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |
| a) Hirdetési szolgáltatások (CPC 871);<br>b) Piackutatói szolgáltatások (CPC 864);                                                                                                                                                                                             | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül |
| c) Vezetői tanácsadói szolgáltatások; (CPC 865);<br>d) Vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866);<br>e) Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások (CPC 8676);<br>f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőszethez kapcsolódó szolgáltatások (CPC 881); |                                                |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                       | A fenntartások leírása                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| g) Halászattal kapcsolatos szolgáltatások (CPC 882);                                                                                       |                                                                             |
| h) Bányászattal kapcsolatos szolgáltatások (CPC 883 + 5115);                                                                               |                                                                             |
| i) Feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatás (CPC 884 + 885); (kivéve 88442);                                                             |                                                                             |
| j) Energiaelosztási szolgáltatások (CPC 887);                                                                                              |                                                                             |
| k) Munkaerő-közvetítés és –kölcsonzési szolgáltatások (CPC 872);                                                                           |                                                                             |
| l) Nyomozás és biztonság (CPC 873);                                                                                                        |                                                                             |
| m) Tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások (CPC 8675);                                                                          |                                                                             |
| n) Berendezések karbantartása és javítása (tengeri járművek, repülőgépek és más szállítóeszközök kivételével) (CPC 633 + 8861-8866);       |                                                                             |
| o) Épületek takarítása (CPC 874);                                                                                                          |                                                                             |
| p) Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875);                                                                                                 |                                                                             |
| q) Csomagolási szolgáltatások (CPC 876);                                                                                                   |                                                                             |
| r) Nyomdai és kiadói szolgáltatások (CPC 88442);                                                                                           |                                                                             |
| s) Rendezvényszervezői szolgáltatások (CPC 87909*);                                                                                        |                                                                             |
| t) Egyéb (CPC 8790).                                                                                                                       |                                                                             |
| <b>2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                     |                                                                             |
| <b>A. Postai szolgáltatások</b>                                                                                                            |                                                                             |
| a) Nemzetközi postai szolgáltatások, valamint a legfeljebb 3500 gramm súlyú levelekkel kapcsolatos hazai postai szolgáltatások (CPC 7511); | (1) A „Posta Moldova” állami vállalat monopóliuma.<br>(2) Korlátozás nélkül |
| b) Csomagokkal kapcsolatos postai szolgáltatások (CPC 75112);                                                                              | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül                              |
| c) Postahivatali szolgáltatások (CPC 75113).                                                                                               |                                                                             |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                   | A fenntartások leírása                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| B. Futárpostai szolgáltatások<br>(CPC 7512)                                                                            | (1) Korlátozás nélkül<br>2. Korlátozás nélkül  |
| C. Távközlési szolgáltatások                                                                                           |                                                |
| a) Telefonos szolgáltatások;<br>(CPC 7521);                                                                            | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül |
| b) Analóg mobilszolgáltatások<br>(CPC 75213,1)                                                                         |                                                |
| c) Digitális mobilszolgáltatások<br>(CPC 75213.2);                                                                     |                                                |
| d) Mobilszolgáltatások<br>(CPC 75213):<br>— személyhívó szolgáltatások;<br>(CPC 75291),<br>— mobil adatszolgáltatások, |                                                |
| e) Műholdas közvetítési szolgáltatások;                                                                                |                                                |
| f) Üzleti hálózati szolgáltatások<br>(CPC 7522)                                                                        |                                                |
| g) Csomagkapcsolt adatátviteli szolgáltatások<br>(CPC 75232)                                                           |                                                |
| h) Vonalkapcsolt adatátviteli szolgáltatások<br>(CPC 7523*);                                                           |                                                |
| i) Táviró- és telexszolgáltatások<br>(CPC 7522 és CPC 7523)                                                            |                                                |
| j) Faxeszolgáltatások<br>(CPC 7521*+7529*);                                                                            |                                                |
| k) Bérelt vonalkapcsolt szolgáltatás<br>(CPC 7522*+7523*)                                                              |                                                |
| l) Elektronikus posta<br>(CPC 7523*);                                                                                  |                                                |
| m) Hangposta<br>(CPC 7523*)                                                                                            |                                                |
| n) Online információ és adatkeresés<br>(CPC 7523*);                                                                    |                                                |
| o) Elektronikus adatcsere (EDI)<br>(CPC 7523*);                                                                        |                                                |



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                           | A fenntartások leírása |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| p) Javított/értéknövelt faxszolgáltatás, beleértve: tárolás és továbbítás, tárolás és vétel (CPC 7523*);                                                       |                        |
| q) Kód- és protokoll-átalakítás (CPC nem áll rendelkezésre);                                                                                                   |                        |
| r) Online információ és/vagy adatfeldolgozás (beleértve a tranzakció feldolgozást) (CPC 843);                                                                  |                        |
| s) Egyéb távközlési szolgáltatások (CPC 7529);                                                                                                                 |                        |
| t) Egyéb (CPC 7549).                                                                                                                                           |                        |
| 3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MŰSZAKI MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                        |                        |
| a) Épületépítési munka (CPC 512);                                                                                                                              | (1) Korlátozás nélkül  |
| b) Építőmérnöki építési munka (CPC 513);                                                                                                                       | (2) Korlátozás nélkül  |
| c) Szerelési és összeszerelési munka (CPC 514 + 516);                                                                                                          |                        |
| d) Befejező építési munkák (CPC 517);                                                                                                                          |                        |
| e) Egyéb (CPC 511 + 515 + 518).                                                                                                                                |                        |
| 4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                 |                        |
| a) Jutalékos ügynöki szolgáltatások (CPC 621);                                                                                                                 | (1) Korlátozás nélkül  |
| b) Nagykereskedelem (CPC 611, 622);                                                                                                                            | (2) Korlátozás nélkül  |
| c) Kiskereskedelem (CPC 611 + 613 + 631 + 632 + 633 + 6111 + 6113 + 6121), beleértve audio- és videofelvételeket és kazettákat és optikai lemezek (CPC 63234); |                        |
| d) Franchise (CPC 8929);                                                                                                                                       |                        |
| e) Egyéb távközlési szolgáltatások.                                                                                                                            |                        |
| 5. OKTATÁSI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                     |                        |
| a) Alapfokú oktatási szolgáltatások (CPC 921);                                                                                                                 | (1) Korlátozás nélkül  |
| b) Középfokú oktatási szolgáltatások (CPC 922);                                                                                                                | (2) Korlátozás nélkül  |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                             | A fenntartások leírása                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| c) Felsőfokú oktatási szolgáltatások;<br>d) Felnőttoktatási szolgáltatások (CPC 924);<br>e) Egyéb oktatási szolgáltatások (CPC 929).                                                                             |                                                |
| <b>6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                                                                                        |                                                |
| A. Szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 9401) <sup>(1)</sup>                                                                                                                                             | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül |
| B. Szilárd/veszélyes hulladék kezelése, kivéve a veszélyes hulladékok határokon átnyúló szállítását                                                                                                              |                                                |
| a) Hulladékkezelés (CPC 9402)                                                                                                                                                                                    |                                                |
| b) Köztisztasági és hasonló szolgáltatások (CPC 9403)                                                                                                                                                            |                                                |
| C. A környezeti levegő és az éghajlat védelme (CPC 9404) <sup>(2)</sup>                                                                                                                                          |                                                |
| D. Szennyeződésmentesítés, talaj és víz tisztítása                                                                                                                                                               |                                                |
| a) Fertőzött/szennyezett talaj és víz kezelése, szennyeződésmentesítése (CPC 94060 része) <sup>(3)</sup>                                                                                                         |                                                |
| E. Zaj és vibráció mérséklése (CPC 9405)                                                                                                                                                                         |                                                |
| F. A biodiverzitás és a táj védelme                                                                                                                                                                              |                                                |
| a) Természet és tájvédelmi szolgáltatások (CPC 9406 része)                                                                                                                                                       |                                                |
| G. Egyéb környezetvédelmi és kiegészítő szolgáltatások (CPC 94090)                                                                                                                                               |                                                |
| <b>7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                                                                                                |                                                |
| A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások                                                                                                                                                        |                                                |
| a) Élet-, baleset- és egészségbiztosítás;<br>b) Nem életbiztosítás (CPC 8129, kivéve a tengeri, légi-közlekedési és egyéb közlekedési biztosítást);                                                              | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül |
| c) Tengeri, légi-közlekedési és egyéb közlekedési biztosítás<br>d) Viszontbiztosítás és visszaengedményezés;<br>e) Járulékos biztosítási szolgáltatások (beleértve a biztosítási közvetítést és az ügynökséget). |                                                |

<sup>(1)</sup> Megfelel a szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatásoknak.

<sup>(2)</sup> Megfelel a kipufogógáz tisztítási szolgáltatásoknak.

<sup>(3)</sup> Megfelel a természet- és tájvédelmi szolgáltatások részeinek.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | A fenntartások leírása                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével):                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |
| a) Lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök gyűjtése,                                                                                                                                                                                                                                                     | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül |
| b) Mindenfajta hitelezés, beleértve többek között a fogyasztási hiteleket, jelzáloghitelt, hitelfaktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását,                                                                                                                                                              |                                                |
| c) Pénzügyi lízing,                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |
| d) Minden fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás,                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |
| e) Garancia és kötelezettségvállalás;                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |
| f) A következőkkel folytatott kereskedelem saját számlára vagy az ügyfelek számlájára, tőzsdén vagy tőzsdén kívüli forgalomban vagy egyéb módon:<br>— pénzügyi eszközök (csekkek, váltók, letéti jegyek stb.);                                                                                                       |                                                |
| — deviza                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |
| — származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek;                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |
| — árfolyam- és kamatlábeszközök, ideértve az olyan termékeket, mint például a swap-ügyletek, kamatláb-megállapodások stb.                                                                                                                                                                                            |                                                |
| — átruházható értékpapírok;                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |
| — egyéb forgatható instrumentumok és pénzügyi eszközök, ezen belül veretlen arany                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
| g) Pénzközvetítés;                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |
| h) Vagyonkezelés, például készpénz- és portfóliókezelés, mindenfajta kollektív befektetés kezelése, nyugdíjalap-kezelés, értékpapír-letéti őrzés, értékpapír-letétkézelés és bizományosi szolgáltatások                                                                                                              |                                                |
| i) Elszámolási és kiegyenlítési szolgáltatások pénzügyi eszközökhöz, beleértve az értékpapírokat, származékos termékeket és más, forgatható eszközöket                                                                                                                                                               |                                                |
| j) Az MTN.TNC/W/50 1B. cikkében felsorolt bármely tevékenységhez kapcsolódó tanácsadás és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatás, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, beruházási és portfóliókutatást és -tanácsadást, és a szerzéssel, vállalati átszervezéssel és stratégiaalkotással kapcsolatos tanácsadást, |                                                |
| k) Más pénzügyi szolgáltatóktól származó pénzügyi információ, illetve pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása;                                                                                                                                                                         |                                                |
| l) Bármilyen fajta értékpapír (akár nyilvános, akár zártkörű) kibocsátásában való részvétel, ideértve a jegyzést és az elhelyezést ügynökként, és az ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtását;                                                                                                      |                                                |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                              | A fenntartások leírása                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 8. KÓRHÁZ, VALAMINT EGÉSZSÉGÜGYI ÉS ÁPOLÁSI INTÉZMÉNYEK                                                                                                                                                                           |                                                      |
| a) Kórházi szolgáltatások<br>Magánkórházi és szanatóriumi szolgáltatások (CPC 9311, kivéve az állami szektor által nyújtott szolgáltatásokat)                                                                                     | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül       |
| b) Szociális ellátások<br>(CPC 933);                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| c) Egyéb humán-egészségügyi szolgáltatások<br>(CPC 9319, kivéve CPC 93191).                                                                                                                                                       |                                                      |
| 9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                         |                                                      |
| a) Szálloda és étterem (ideértve az étkeztetést)<br>(CPC 641-643);                                                                                                                                                                | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül       |
| b) Utazásközvetítés, utazásszervezés<br>(CPC 7471);                                                                                                                                                                               |                                                      |
| c) Idegenvezetés<br>(CPC 7472);                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| d) Idegenforgalommal és utazással kapcsolatos egyéb szolgáltatások                                                                                                                                                                |                                                      |
| 10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| a) Filmszínház-üzemeltetés<br>(CPC 96199**) <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                        | (1) Kötelezettség nélkül<br>(2) Kötelezettség nélkül |
| b) Egyéb szórakoztatási szolgáltatások<br>(CPC 96191 + 96194);                                                                                                                                                                    | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül       |
| c) Hírügynökségi szolgáltatás<br>(CPC 962);                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| e) Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások<br>(CPC 964).                                                                                                                                                                        |                                                      |
| 11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| a) Tengeri szállítási szolgáltatások<br>(CPC 7211, 7212, 7213, 8868**, 7214, 745**);                                                                                                                                              | (1) Korlátozás nélkül<br>(2) Korlátozás nélkül       |
| b) Belvízi szállítás<br>(CPC 7221, 7222, 7223, 8868**, 7224, 745**);                                                                                                                                                              |                                                      |
| c) A légi szállítási szolgáltatások a légi szállítási szolgáltatásokra vonatkozó mellékletben meghatározottak szerint:<br>a) és b) Személy- és teherszállítás (CPC 731, 732),<br>c) Hajók kölcsönzése személyzettel<br>(CPC 734), |                                                      |

(<sup>1</sup>) \*\* azt jelzi, hogy a megjelölt szolgáltatás a CPC megfelelés által lefedett tevékenységek teljes körének csak egy részét képezi.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A fenntartások leírása |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>d) Légi járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**),</li> <li>e) Légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje, (CPC 746*),</li> <li>f) Számítógépes helyfoglalási rendszer, (CPC 746*);</li> <li>g) Repülőtér-irányítás</li> <li>h) Földi kiszolgálás (beleértve az étkeztetést is)</li> </ul>                                                                         |                        |
| d) Légi áruszállítás (CPC 733);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
| e) Vasúti szállítási szolgáltatások (CPC 7111, 7112, 7113, 8868**, 743);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>f) Közúti fuvarozási szolgáltatások <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Személyszállítás (CPC 7121 + 7122),</li> <li>b) Teherszállítás (CPC 7123, a 7123 esetében, kivéve a kabotázsszolgáltatásokat),</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                      |                        |
| c) Kereskedelmi célra használt közúti járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124),                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                        |
| d) Közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112 + 8867),                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
| e) Közúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 744)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                        |
| g) Csővezeték szállítás (CPC 7131, 7139);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>h) Minden szállítási módhoz kapcsolódó szolgáltatások: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Teherszállítási szolgáltatások nyújtása, és az ehhez kapcsolódó árukezelési, tárolási és raktározási szolgáltatások, (CPC 741, 742),</li> <li>b) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások és egyéb kiegészítő és járulékos szállítási szolgáltatások (CPC 748, 749).</li> </ul> </li> </ul> |                        |

ARCHÍVUM

## XXVII-G. MELLÉKLET

**A KULCSFONTOSSÁGÚ SZEMÉLYZETRE, A FELSŐFOKÚ KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ GYAKORNOKOKRA ÉS ÜZLETI ÉRTÉKESÍTŐKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG)**

1. Az alábbi fenntartások a megállapodás V. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint olyan liberalizált gazdasági tevékenységeket jelölnek, amelyekre a megállapodás 215. cikke értelmében a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra vonatkozó korlátozások és a megállapodás 216. cikke értelmében az üzleti értékesítőkre vonatkozó korlátozások érvényesek, és meghatározzák ezeket a korlátozásokat.

Az alábbi lista a következő elemekből áll:

- a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; valamint
- b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

A Moldovai Köztársaság nem vállal semmilyen kötelezettséget a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra olyan gazdasági tevékenységekben, amelyek nem liberalizáltak (kötelezettség nélküli marad) a megállapodás V. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint.

2. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

- a) a CPCaz Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991) valamint
- b) CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).

3. A kulcsfontosságú személyzettel és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokkal, üzleti értékesítőkkal és áruértékesítőkkal kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor tervezett ideiglenes jelenlétük vagy annak tényleges hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bármilyen viták vagy tárgyalások kimenetelét.
4. Az alábbi lista nem tartalmazza a képzési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás 215. és 216. cikke értelmében. A fent említett intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képzések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók az Unió kulcsfontosságú személyzetére, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokaira és az üzleti értékesítőire.
5. A Moldovai Köztársaság belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérrel, valamint a kollektív bértmegállapodásokról szóló rendeleteket is.
6. E megállapodás 202. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi jegyzék nem tartalmazza az egyik Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.
7. A lista nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségvállalások listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.
8. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági igényfelmérést, a fő kritériumok közé a megfelelő piac helyzetének értékelése tartozik a Moldovai Köztársaságban, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.
9. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                      | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. EGYEDI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| A. Szakmai szolgáltatások                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| a) Jogi szolgáltatások                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| — Korlátozások a hazai joggal kapcsolatos tanácsadásra vonatkozóan; (CPC 861)                                                                             | <p>A bíróságok és más hatóságok előtti képviselettel kapcsolatos jogi szolgáltatásokat nyújthatja uniós tagállam jogi szakértője egy helyi ügyvéddel társulva vagy a Moldovai Köztársaságban folytatott tevékenységre szóló engedély megszerzése céljából végzett 1 éves gyakorlatot követően.</p> <p>A jogi tanácsadási szolgáltatásokat, kivéve a bíróság és más hatóságok előtti képviseletet, az Ügyvédi Kamarák Tanácsának különleges nyilvántartásába való előzetes bejegyzést követően lehet nyújtani.</p> <p>Az igazságszolgáltatás számára fordítási és/vagy tolmácsolási szolgáltatásokat egy másik országban az igazságügyi minisztérium tanúsítási bizottsága által kiadott hiteles tolmács/fordítói engedély előzetes elismerését követően lehet nyújtani.</p> <p>Közvetítői szolgáltatásokat egy másik országban a közvetítői tanács által kiadott tanúsítást követően közvetítői engedéllyel rendelkező személy nyújthat.</p> <p>Hiteles csődgondnoki szolgáltatásokat egy év gyakorlatot és az igazságügyi minisztérium tanúsítási és fegyelmi bizottsága előtti vizsga letételét követően lehet nyújtani.</p> <p>Állampolgársági követelmény a közjegyzők és végrehajtókra vonatkozóan.</p> |
| j) Szülésznők, ápolók, fizioterápiás és paramedikális személyzet által nyújtott ellátás<br>(CPC 93191, kivéve a közsféra által nyújtott szolgáltatásokat) | Állampolgársághoz kötött.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

ARCHÍVUM

## XXVII-H. MELLÉKLET

**A SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS A FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG)**

1. A Felek lehetővé teszik a másik Fél szerződéses szolgáltatói és független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 217. és 218. cikke szerint az alábbiakban felsorolt gazdasági tevékenységekre és a vonatkozó korlátozásoknak megfelelően.
2. A lista a következő elemekből áll:
  - a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; valamint
  - b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

A Moldovai Köztársaság semmiféle kötelezettséget sem vállal a szerződéses szolgáltatókra és független szakemberekre vonatkozóan az alábbi felsorolásban szereplő, gazdasági ágazatok kivételével.
3. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:
  - a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991) valamint
  - b) CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).
4. A szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor ideiglenes jelenlétük szándéka vagy hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bármilyen viták vagy tárgyalások kimenetelét.
5. Az alábbi lista nem tartalmazza a képzési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást a megállapodás 217. és 218. cikke értelmében. A fent említett intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képzések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók az Unió szerződéses szolgáltatóira és független szakembereire.
6. A Moldovai Köztársaság belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérrel, valamint a kollektív bért megállapodásokról szóló rendeleteket is.
7. Az alábbi lista nem tartalmazza a Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.
8. Az alábbi lista nem sérti a megállapodás XXVII-E. mellékletében az Moldovai Köztársaság által felsorolt állami monopóliumok vagy kizárólagos jogok meglétét az érintett ágazatokban.
9. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

| Ágazat vagy alágazat              | A fenntartások leírása |
|-----------------------------------|------------------------|
| I. EGYEDI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK |                        |
| 1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK          |                        |
| A. Szakmai szolgáltatások         |                        |



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                               | A fenntartások leírása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Jogi szolgáltatások                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| — Kivéve a hazai joggal és a nemzetközi joggal kapcsolatos tanácsadást;<br>(CPC 861)                                                                               | <p>A bíróságok és más hatóságok előtti képviselettel kapcsolatos jogi szolgáltatásokat nyújthatja uniós tagállam jogi szakértője egy helyi ügyvéddel társulva vagy a Moldovai Köztársaságban folytatott tevékenységre szóló engedély megszerzése céljából végzett 1 éves gyakorlatot követően.</p> <p>A jogi tanácsadási szolgáltatásokat, kivéve a bíróság és más hatóságok előtti képviseletet, az Ügyvédi Kamarák Tanácsának különleges nyilvántartásába való előzetes bejegyzést követően lehet nyújtani.</p> <p>Az igazságszolgáltatás számára fordítási és/vagy tolmácsolási szolgáltatásokat egy másik országban az igazságügyi minisztérium tanúsítási bizottsága által kiadott hiteles tolmács/fordítói engedély előzetes elismerését követően lehet nyújtani.</p> <p>Közvetítői szolgáltatásokat egy másik országban a közvetítői tanács által kiadott tanúsítást követően közvetítői engedéllyel rendelkező személy nyújthat.</p> <p>Hiteles csődgondnoki szolgáltatásokat egy év gyakorlatot és az igazságügyi minisztérium tanúsítási és fegyelmi bizottsága előtti vizsga letételét követően lehet nyújtani.</p> <p>Állampolgársági követelmény a közjegyzők és végrehajtókra vonatkozóan.</p> |
| — Hazai jogi, nemzetközi jogi és harmadik országok jogával kapcsolatos tanácsadás;<br>(CPC 861. része)                                                             | Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| b) Számviteli, könyvvizsgálási és könyvelési szolgáltatások<br>(CPC 862);                                                                                          | Korlátozás nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| c) Adótanácsadási szolgáltatások<br>(CPC 863);                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| d) Építészeti szolgáltatások<br>(CPC 8671)                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| e) Mérnöki szolgáltatások;<br>(CPC 8672)                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| f) Integrált mérnöki szolgáltatások<br>(CPC 8673)                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| g) Várostervezés és tájépítési szolgáltatások<br>(CPC 8674)                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| h) Magán-orvosi és fogorvosi szolgáltatások<br>(CPC 9312)<br>(CPC 9312, kivéve az állami szektor által nyújtott szolgáltatásokat)                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| i) Állat-egészségügyi szolgáltatások<br>(CPC 932)                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| j) Szülésznők, ápolók, fizioterápiás és paramedikális személyzet által nyújtott ellátás<br>(CPC 93191, kivéve a az állami szektor által nyújtott szolgáltatásokat) | Állampolgársághoz kötött.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                | A fenntartások leírása |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| B. Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások                                                                                                                        |                        |
| a) Hardverinstallálással kapcsolatos tanácsadási szolgáltatások (CPC 841)                                                                                           | Korlátozás nélkül      |
| b) Szoftvertelepítési szolgáltatások (CPC 842)                                                                                                                      |                        |
| c) Adatfeldolgozási szolgáltatások; (CPC 843)                                                                                                                       |                        |
| d) Adatbázis szolgáltatások (CPC 844)                                                                                                                               |                        |
| e) Egyéb (CPC 845 + 849).                                                                                                                                           |                        |
| C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások                                                                                                                           |                        |
| a) Természettudományos kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 851);                                                                                                | Korlátozás nélkül      |
| b) Társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 852);                                                                                       |                        |
| c) Interdiszciplináris kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 853).                                                                                                |                        |
| D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások                                                                                                                           |                        |
| a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan (CPC 821);                                                                                               | Korlátozás nélkül      |
| b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822).                                                                                                                    |                        |
| E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül                                                                                                                     |                        |
| a) Hajók kölcsönzése (CPC 83103);                                                                                                                                   | Korlátozás nélkül      |
| b) Légi járművek kölcsönzése (CPC 83104);                                                                                                                           |                        |
| c) Egyéb járművek kölcsönzése (CPC 83101 + 83102 + 83105);                                                                                                          |                        |
| d) Egyéb gépek kölcsönzése (CPC 83106-83109);                                                                                                                       |                        |
| e) Egyéb (CPC 832), beleértve a műsoros videokazetták és optikai lemezek otthoni szórakoztató elektronikai berendezésben történő használatára szolgáló kölcsönzést. |                        |
| F. Egyéb üzleti szolgáltatások                                                                                                                                      |                        |
| a) Hirdetési szolgáltatások (CPC 871);                                                                                                                              | Korlátozás nélkül      |
| b) Piackutatói szolgáltatások (CPC 864);                                                                                                                            |                        |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | A fenntartások leírása |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>c) Vezetői tanácsadói szolgáltatások;<br/>(CPC 865);</li> <li>d) Vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások<br/>(CPC 866);</li> <li>e) Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások<br/>(CPC 8676);</li> <li>f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdő-<br/>szethez kapcsolódó szolgáltatások<br/>(CPC 881);</li> <li>g) Halászattal kapcsolatos szolgáltatások<br/>(CPC 882);</li> <li>h) Bányászattal kapcsolatos szolgáltatások<br/>(CPC 883 + 5115);</li> <li>i) Feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatás<br/>(CPC 884 + 885); (kivéve 88442);</li> <li>j) Energiaelosztási szolgáltatások<br/>(CPC 887);</li> <li>k) Munkaerő-közvetítés és -közvetítési szolgáltatások<br/>(CPC 872);</li> <li>l) Nyomozás és biztonság<br/>(CPC 873);</li> <li>m) Tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások<br/>(CPC 8675);</li> <li>n) Berendezések karbantartása és javítása (tengeri<br/>járművek, repülőgépek és más szállítóeszközök kivé-<br/>telével)<br/>(CPC 633 + 8861-8866);</li> <li>o) Épületek takarítása<br/>(CPC 874);</li> <li>p) Fényképészeti szolgáltatások<br/>(CPC 875)</li> <li>q) Csomagolási szolgáltatások<br/>(CPC 876);</li> <li>r) Nyomdai és kiadói szolgáltatások<br/>(CPC 88442);</li> <li>s) Rendezvényszervezői szolgáltatások<br/>(CPC 87909*);</li> <li>t) Egyéb<br/>(CPC 8790).</li> </ul> |                        |
| <b>2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                        |
| <b>A. Postai szolgáltatások</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nemzetközi postai szolgáltatások, valamint a legfel-<br/>jebb 3500 gramm súlyú levelekkel kapcsolatos hazai<br/>postai szolgáltatások;<br/>(CPC 7511)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Korlátozás nélkül      |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                           | A fenntartások leírása |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| b) Csomagokkal kapcsolatos postai szolgáltatások<br>(CPC 75112);                                               |                        |
| c) Postahivatali szolgáltatások<br>(CPC 75113);                                                                |                        |
| B. Futárpostai szolgáltatások (CPC 7512)                                                                       | Korlátozás nélkül      |
| C. Távközlési szolgáltatások                                                                                   |                        |
| a) Telefonos szolgáltatások;<br>(CPC 7521);                                                                    | Korlátozás nélkül      |
| b) Analóg mobilszolgáltatások<br>(CPC 75213.1);                                                                |                        |
| c) Digitális mobilszolgáltatások<br>(CPC 75213.2);                                                             |                        |
| d) Mobilszolgáltatások<br>(CPC 75213);                                                                         |                        |
| — személyhívó szolgáltatások;<br>(CPC 75291),                                                                  |                        |
| — mobil adatszolgáltatások;                                                                                    |                        |
| e) Műholdas közvetítési szolgáltatások;                                                                        |                        |
| f) Üzleti hálózati szolgáltatások<br>(CPC 7522);                                                               |                        |
| g) Csomagkapcsolt adatátviteli szolgáltatások<br>(CPC 75232);                                                  |                        |
| h) Vonalkapcsolt adatátviteli szolgáltatások<br>(CPC 7523*);                                                   |                        |
| i) Táviró- és telexszolgáltatások,<br>(CPC 7522 és 7523)                                                       |                        |
| j) Faxszolgáltatások,<br>(CPC 7521*+7529*);                                                                    |                        |
| k) Bérelt vonalkapcsolt szolgáltatás;<br>(CPC 7522*+7523*)                                                     |                        |
| l) Elektronikus posta<br>(CPC 7523*);                                                                          |                        |
| m) Hangposta<br>(CPC 7523*);                                                                                   |                        |
| n) Online információ és adatkeresés<br>(CPC 7523*);                                                            |                        |
| o) Elektronikus adatcsere (EDI)<br>(CPC 7523*);                                                                |                        |
| p) Javított/értéknövelt faxszolgáltatás, beleértve: tárolás<br>és továbbítás, tárolás és vétel<br>(CPC 7523*); |                        |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                             | A fenntartások leírása |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| q) Kód- és protokoll-átalakítás<br>(CPC nem áll rendelkezésre);                                                                                                  |                        |
| r) Online információ és/vagy adatfeldolgozás (beleértve a tranzakció feldolgozást)<br>(CPC 843);                                                                 |                        |
| s) Egyéb távközlési szolgáltatások<br>(CPC 7529);                                                                                                                |                        |
| t) Egyéb (CPC 7549).                                                                                                                                             |                        |
| 3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MŰSZAKI MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                          |                        |
| a) Épület építési munka<br>(CPC 512)                                                                                                                             | Korlátozás nélkül      |
| b) Építőmérnöki építési munka<br>(CPC 513);                                                                                                                      |                        |
| c) Szerelési és összeszerelési munka<br>(CPC 514 + 516);                                                                                                         |                        |
| d) Befejező építési munkák<br>(CPC 517);                                                                                                                         |                        |
| e) Egyéb (CPC 511 + 515 + 518).                                                                                                                                  |                        |
| 4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                   |                        |
| a) Jutalékos ügynöki szolgáltatások<br>(CPC 621);                                                                                                                | Korlátozás nélkül      |
| b) Nagykereskedelem<br>(CPC 611, 622);                                                                                                                           |                        |
| c) Kiskereskedelem<br>(CPC 611 + 632 + 633 + 6111 + 6113 + 6111 + 61136121), beleértve audio- és videofelvételeket és kazettákat és optikai lemezek (CPC 63234); |                        |
| d) Franchise<br>(CPC 8929)                                                                                                                                       |                        |
| e) Egyéb távközlési szolgáltatások.                                                                                                                              |                        |
| 5. OKTATÁSI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                                                                       |                        |
| a) Alapfokú oktatási szolgáltatások<br>(CPC 921);                                                                                                                | Korlátozás nélkül      |
| b) Középfokú oktatási szolgáltatások<br>(CPC 922);                                                                                                               |                        |
| c) Felsőfokú oktatási szolgáltatások<br>CPC 923. része);                                                                                                         |                        |
| d) Felnőttoktatási szolgáltatások<br>(CPC 924);                                                                                                                  |                        |
| e) Egyéb oktatási szolgáltatások<br>(CPC 929).                                                                                                                   |                        |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                              | A fenntartások leírása |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                |                        |
| A. Szennyvízszolgáltatások<br>(CPC 9401) <sup>(1)</sup>                                                           | Korlátozás nélkül      |
| B. Szilárd/veszélyes hulladék kezelése, kivéve a veszélyes hulladékok határokon átnyúló szállítását               |                        |
| a) Hulladékkezelési szolgáltatások<br>(CPC 9402)                                                                  |                        |
| b) Köztisztasági és hasonló szolgáltatások<br>(CPC 9403)                                                          |                        |
| C. A környezeti levegő és az éghajlat védelme<br>(CPC 9404) <sup>(2)</sup>                                        |                        |
| D. Szennyeződésmentesítés, talaj és víz tisztítása                                                                |                        |
| a) Fertőzött/szennyezett talaj és víz kezelése, szennyeződésmentesítése<br>(CPC 94060 része) <sup>(3)</sup>       |                        |
| E. Zaj és vibráció mérséklése<br>(CPC 9405)                                                                       |                        |
| F. A biodiverzitás és a táj védelme                                                                               |                        |
| a) Természet és tájvédelmi szolgáltatások<br>(CPC 9406 része)                                                     |                        |
| G. Egyéb környezetvédelmi és kiegészítő szolgáltatások<br>(CPC 94090)                                             |                        |
| 7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK                                                                                        |                        |
| A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások                                                         | Korlátozás nélkül      |
| a) Élet-, baleset- és egészségbiztosítás<br>(CPC 8121);                                                           |                        |
| b) Nem életbiztosítás<br>(CPC 8129, kivéve a kivéve a tengeri, légiközlekedési és egyéb közlekedési biztosítást); |                        |
| c) Tengeri, légiközlekedési és egyéb közlekedési biztosítás<br>(CPC 8129);                                        |                        |
| d) Viszontbiztosítás és visszaengedményezés<br>(CPC 81299);                                                       |                        |
| e) Járulékos biztosítási szolgáltatások (beleértve a biztosítási közvetítést és az ügynökséget).<br>(CPC 8140).   |                        |

<sup>(1)</sup> Megfelel a szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatásoknak.

<sup>(2)</sup> Megfelel a kipufogógáz tisztítási szolgáltatásoknak.

<sup>(3)</sup> Megfelel a természet- és tájvédelmi szolgáltatások részeinek.

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A fenntartások leírása |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <p>B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével)</p> <p>a) Lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök gyűjtése<br/>(CPC 81115-81119);</p> <p>b) Mindenfajta hitelezés, beleértve többek között a fogyasztási hiteleket, jelzáloghitelt, hitelfaktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását,<br/>(CPC 8113);</p> <p>c) Pénzügyi lízing, (8112);</p> <p>d) Minden fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás<br/>(CPC 81339*);</p> <p>e) Garancia és kötelezettségvállalás<br/>(CPC 81199*);</p> <p>f) A következőkkel folytatott kereskedelem saját számlára vagy az ügyfelek számlájára, tőzsdén vagy tőzsdén kívüli forgalomban vagy egyéb módon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pénzügyi eszközök (csekkek, váltók, letéti jegyek stb.);<br/>(81339*),</li> <li>— deviza<br/>(81333),</li> <li>— származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek<br/>(81339*),</li> <li>— árfolyam- és kamatlábeszközök, ideértve az olyan termékeket, mint például a swap-ügyletek, kamatláb-megállapodások stb.<br/>(81339*),</li> <li>— átruházható értékpapírok;<br/>(CPC 81321*),</li> <li>— egyéb forgatható instrumentumok és pénzügyi eszközök, ezen belül veretlen arany<br/>(81339*),</li> </ul> <p>g) Pénzközvetítés<br/>(81339*),</p> <p>h) Vagyonkezelés, például készpénz- és portfóliókezelés, mindenfajta kollektív befektetés kezelése, nyugdíjalap-kezelés, értékpapír-letéti őrzés, értékpapír-letétkézelés és bizományosi szolgáltatások<br/>(8119**, 81323*);</p> <p>i) Elszámolási és kiegyenlítési szolgáltatások pénzügyi eszközökhöz, beleértve az értékpapírokat, származékos termékeket és más, forgatható eszközöket<br/>(81339* vagy 81319*);</p> | Korlátozás nélkül      |

| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | A fenntartások leírása                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <p>j) Az MTN.TNC/W/50 1B. cikkében felsorolt bármely tevékenységhez kapcsolódó tanácsadás és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatás, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, beruházási és portfóliókutatást és -tanácsadást, és a szerzéssel, vállalati átszervezéssel és stratégiaalkotással kapcsolatos tanácsadást (8131 vagy 8133);</p> <p>k) Más pénzügyi szolgáltatóktól származó pénzügyi információ, illetve pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása (8131);</p> <p>l) Bármilyen fajta értékpapír (akár nyilvános, akár zártkörű) kibocsátásában való részvétel, ideértve a jegyzést és az elhelyezést ügynökként, és az ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtását; (8132).</p> <p>8. KÓRHÁZ, VALAMINT EGÉSZSÉGÜGYI ÉS ÁPOLÁSI INTÉZMÉNYEK</p> <p>a) Kórházi szolgáltatások<br/>Magán-orvosi és fogorvosi szolgáltatások<br/>(CPC 9311, kivéve az állami szektor által nyújtott szolgáltatásokat)</p> <p>b) Szociális ellátások<br/>(CPC 933)</p> <p>c) Egyéb humán-egészségügyi szolgáltatások<br/>(CPC 9319, kivéve CPC 93191).</p> <p>9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK</p> <p>a) Szálloda és étterem (ideértve az étkeztetést)<br/>(CPC 641-643);</p> <p>b) Utazásközvetítés, utazásszervezés<br/>(CPC 7471);</p> <p>c) Idegenvezetés<br/>(CPC 7472);</p> <p>d) Idegenforgalommal és utazással kapcsolatos egyéb szolgáltatások.</p> <p>10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK</p> <p>a) Filmszínház-üzemeltetés<br/>(CPC 96199**) <sup>(1)</sup>;</p> <p>b) Egyéb szórakoztatói szolgáltatások<br/>(CPC 96191 + 96194);</p> <p>c) Hírügynökségi szolgáltatás<br/>(CPC 962);</p> | <p>Korlátozás nélkül</p> <p>Korlátozás nélkül</p> <p>Korlátozás nélkül</p> |

<sup>(1)</sup> \*\* azt jelzi, hogy a megjelölt szolgáltatás a CPC megfelelés által lefedett tevékenységek teljes körének csak egy részét képezi.



| Ágazat vagy alágazat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | A fenntartások leírása |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <p>e) Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások (CPC 964).</p> <p>11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK</p> <p>a) Tengeri szállítási szolgáltatások (CPC 7211, 7212, 7213, 8868**, 7214, 745**);</p> <p>b) Belvízi szállítás (CPC 7221, 7222, 7223, 8868**, 7224, 745**);</p> <p>c) A légi szállítási szolgáltatások a légi szállítási szolgáltatásokra vonatkozó mellékletben meghatározottak szerint:</p> <p>a) és b) Személy- és teherszállítás (CPC 731, 732),</p> <p>c) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 734),</p> <p>d) Légi járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**),</p> <p>e) Légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje, (CPC 746*),</p> <p>f) Számítógépes helyfoglalási rendszer (CPC 746*);</p> <p>d) Légi áruszállítás (CPC 733);</p> <p>e) Vasúti szállítási szolgáltatások (CPC 7111, 7112, 7113, 8868**, 743);</p> <p>f) Közúti fuvarozási szolgáltatások</p> <p>a) Személyszállítás (CPC 7121 + 7122),</p> <p>b) Teherszállítás (CPC 7123, a 7123 esetében, kivéve a kabotázsszolgáltatásokat),</p> <p>c) Kereskedelmi célra használt közúti járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124),</p> <p>d) Közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112 + 8867),</p> <p>e) Közúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 744);</p> <p>g) Csővezeték szállítás (CPC 7131, 7139);</p> <p>h) Minden szállítási módhoz kapcsolódó szolgáltatások:</p> <p>a) Teherszállítási szolgáltatások nyújtása, és az ehhez kapcsolódó árukezelési, tárolási és raktározási szolgáltatások, (CPC 741, 742);</p> <p>b) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások és egyéb kiegészítő és járulékos szállítási szolgáltatások (CPC 748, 749).</p> | Korlátozás nélkül      |

XXVIII. MELLÉKLET

**KÖZELÍTÉS**

—

ARCHÍVUM

## XXVIII-A. MELLÉKLET

## A PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOKRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi egyezményekhez:

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. szeptember 5-i 2007/44/EK irányelve a 92/49/EGK tanácsi irányelvnek és a 2002/83/EK, a 2004/39/EK, a 2005/68/EK és a 2006/48/EK irányelvnek a pénzügyi szektorbeli részesedésszerzések és részesedésnövelések prudenciális értékelésének eljárási szabályai és az értékelés kritériumai tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2007/44/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 16-i 2002/87/EK irányelve a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. június 14-i 2006/48/EK irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról

A Moldovai Köztársaság takarékok és hitelintézményeit az irányelv 2. cikkében felsorolt intézményekkel azonos módon kell kezelni és ennek megfelelően mentesíteni kell az irányelv alkalmazási köre alól.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. március 27-i 2007/18/EK irányelve a 2006/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek bizonyos intézményeknek az irányelv hatálya alá sorolása, illetve az irányelv hatálya alóli kivonása, valamint a multilaterális fejlesztési bankoknak való kitettség kezelése tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2007/18/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. április 14-i 2006/49/EK irányelve a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkemegfeleléséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit, a lenti lista kivételével, a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott hitelintézetektől eltérő intézményekre vonatkozóan, az irányelv 5. cikkének (1) és (3) bekezdésében, 6. cikkében, 7. cikkének a), b) és c) pontjaiban és 8. cikkének a), b) és c) pontjaiban, valamint 9. cikkében a megkövetelt induló tőkére vonatkozó rendelkezéseket a megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2006/110/EK irányelve az elektronikus pénzkibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1994. május 30-i 94/19/EK irányelve a betétbiztosítási rendszerekről

Menetrend: Az irányelv rendelkezéseit, az irányelv 7. cikkében az egyes betétesek kártalanításának minimális összegét meghatározó rendelkezés kivételével, a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az irányelv 7. cikkében az egyes betétesek kártalanításának minimális összegére vonatkozó rendelkezést a megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

A Tanács 1986. december 8-i 86/635/EGK irányelve a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. szeptember 27-i 2001/65/EK irányelve a 78/660/EGK, a 83/349/EGK és a 86/635/EGK irányelvek az egyes társaságok, illetve a bankok, valamint egyéb pénzügyi intézmények éves és összevont (konszolidált) beszámolójára vonatkozó értékelési szabályok tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2001/65/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 18-i 2003/51/EK irányelve a meghatározott jogi formájú társaságok, a bankok és más pénzügyi intézmények, illetve biztosítóintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról szóló 78/660/EGK, 83/349/EGK, 86/635/EGK és 91/674/EGK irányelvek módosításáról

Menetrend: a 2003/51/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. június 14-i 2006/46/EK irányelve a meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról szóló 78/660/EGK, az összevont (konszolidált) éves beszámolóról szóló 83/349/EGK, a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról szóló 86/635/EGK, valamint a biztosítóintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról szóló, 91/674/EGK tanácsi irányelv módosításáról

Menetrend: a 2006/46/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. április 4-i 2001/24/EK irányelve a hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 25-i 2009/138/EK irányelve a biztosítási és viszontbiztosítási üzleti tevékenység megkezdéséről és gyakorlásáról (Szolvencia II)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Tanács 1991. december 19-i 91/674/EGK irányelve a biztosítóintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1991. december 18-i 92/48/EGK ajánlása a biztosításközvetítőkről

Menetrend: nem alkalmazandó

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 9-i 2002/92/EK irányelve a biztosítási közvetítésről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/103/EK irányelve a gépjármű-felelősségbiztosításról és a biztosítási kötelezettség ellenőrzéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 3-i 2003/41/EK irányelve a foglalkoztatói nyugellátást szolgáltató intézmények tevékenységéről és felügyeletéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/39/EK irányelve a pénzügyi eszközök piacairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. augusztus 10-i 2006/73/EK irányelve a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési vállalkozások szervezeti követelményei és működési feltételei, valamint az irányelv alkalmazásában meghatározott kifejezések tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2006/73/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. augusztus 10-i 1287/2006/EK rendelete a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési vállalkozások nyilvántartás-vezetési kötelezettségei, az ügyletek bejelentése, a piac átláthatósága, a pénzügyi eszközök piaci bevezetése, valamint az irányelv alkalmazásában meghatározott kifejezések tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. november 4-i 2003/71/EK irányelve az értékpapírok nyilvános kibocsátásakor vagy piaci bevezetésekor közölteendő tájékoztatóról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2004. április 29-i 809/2004/EK rendelete a 2003/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a tájékoztatókban foglalt információk formátuma, az információk hivatkozással történő beépítése, a tájékoztatók közzététele és a reklámok terjesztése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/109/EK irányelve a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. március 8-i 2007/14/EK irányelve a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról szóló 2004/109/EK irányelv egyes rendelkezéseinek végrehajtására irányadó részletes szabályok megállapításáról

Menetrend: a 2007/14/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1997. március 3-i 97/9/EK irányelve a befektető-kártalanítási rendszerekről

Menetrend: Az irányelv rendelkezéseit, az irányelv 4. cikkében az egyes befektetők kártalanításának minimális összegét meghatározó rendelkezés kivételével, a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az irányelv 4. cikkében az egyes befektetők kártalanításának minimális összegére vonatkozó rendelkezéseket a megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 28-i 2003/6/EK irányelve a bennfentes kereskedelemről és a piaci manipulációról (piaci visszaélés)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2004. április 29-i 2004/72/EK irányelve a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elfogadott piaci gyakorlatok, az árualapú származtatott ügyletekre vonatkozó bennfentes információ fogalommeghatározása, a bennfentesek jegyzékének összeállítása, a vezető tisztségviselők ügyleteinek bejelentése és a gyanús ügyletek bejelentése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2004/72/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2003. december 22-i 2003/124/EK irányelve a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a bennfentes információ meghatározása és közzététele, valamint a piaci manipuláció meghatározása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2003/124/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2003. december 22-i 2003/125/EK irányelve a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési ajánlások tisztességes ismertetése és az összeférhetetlenség közzététele tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2003/125/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2003. december 22-i 2273/2003/EK rendelete a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a visszavásárlási programokra vonatkozó mentességek és a pénzügyi eszközök stabilizálása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1060/2009/EK rendelete a hitelminősítő intézetekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/65/EK irányelve az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. március 19-i 2007/16/EK irányelve az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 85/611/EGK tanácsi irányelv egyes fogalom meghatározások pontosítása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2007/16/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 6-i 2002/47/EK irányelve a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. május 19-i 98/26/EK irányelve a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/44/EK irányelve a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről szóló 98/26/EK irányelvnek és a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról szóló 2002/47/EK irányelvnek a kapcsolódó rendszerek és hitelkövetelések tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2009/44/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. november 13-i 2007/64/EK irányelve a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. október 26-i 2005/60/EK irányelve a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. augusztus 1-jei 2006/70/EK irányelve a politikai közszereplők fogalmát, valamint az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások és az alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység alapján nyújtott mentesség technikai követelményeit illetően a 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó végrehajtási intézkedések megállapításáról

Menetrend: a 2006/70/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. november 15-i 1781/2006/EK rendelete a pénzáttalásokat kísérő megbízási adatokról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM



## XXVIII-B. MELLÉKLET

## A HÍRKÖZLÉSI SZOLGÁLTATÁSOKRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi egyezményekhez:

A 2009. november 25-i 2009/140/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/21/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Keretirányelv)

A 2002/21/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok függetlenségének és igazgatási kapacitásának megerősítése,
- nyilvános konzultációs eljárások létrehozása az új jogszabályi intézkedések tekintetében,
- hatékony jogorvoslati mechanizmusok kidolgozása az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok határozatai elleni jogorvoslathoz, valamint
- az elektronikus hírközlési ágazat várhatóan előzetes szabályozás alá eső érintett termék- és szolgáltatási piacainak meghatározása, valamint a szóban forgó piacok elemzése annak meghatározása céljából, hogy jelentős piaci erővel rendelkeznek-e.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított másfél éven belül végrehajtják.

A 2009. november 25-i 2009/140/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, 2002. március 7-i 2002/20/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról (Keretirányelv)

A 2002/20/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az általános felhatalmazási rendszert meghatározó rendelkezés végrehajtása, az egyéni engedélyek alkalmazásának egyedi, alaposan indokolt esetekre történő korlátozása.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A 2009/140/EK irányelvvel módosított, az elektronikus hírközlőhálózatokhoz és kapcsolódó eszközökhöz való hozzáférésekről, valamint azok összekapcsolásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/19/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Hozzáférési irányelv)

A 2002/21/EK irányelvvel összhangban végzett piacelemzés alapján az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok az alábbiak tekintetében megfelelő szabályozási kötelezettségeket rónak azokra az üzemeltetőkre, amelyek az adott piacokon jelentős piaci erővel rendelkezőnek minősülnek:

- adott hálózati létesítményekhez való hozzáférés és azok használata,
- a hozzáférés és az összekapcsolás díjaira alkalmazott árellenőrzés, beleértve a költségalapúságra vonatkozó kötelezettségeket, valamint
- átláthatóság, megkülönböztetés-mentesség és számviteli szétválasztás.

Menetrend: a 2002/19/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított másfél éven belül végrehajtják.

A 2009/136/EK irányelvvel módosított, az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról szóló, 2002. március 7-i 2002/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Egyetemes szolgáltatási irányelv)

A 2002/22/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek szabályozásának végrehajtása, beleértve a költségvetési és finanszírozási szabályok meghatározását, valamint
- a felhasználói érdekek és jogok tiszteletben tartásának biztosítása, különösen a számhordozhatóság és a „112” egységes európai segélyhívószám bevezetése révén.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások piacain belüli versenyről szóló, 2002. szeptember 16-i 2002/77/EK bizottsági irányelv

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított másfél éven belül végrehajtják.

A 2009/136/EK irányelvvel módosított, az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezeléséről, feldolgozásáról és a magánélet védelméről szóló, 2002. július 12-i 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Elektronikus hírközlési adatvédelmi irányelv)

A 2002/58/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- végrehajtási rendelet, hogy biztosítsa az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezelése vonatkozásában az alapvető jogok és szabadságok védelmének egyenértékű szintjét, valamint biztosítsa az ilyen adatok, az elektronikus hírközlő berendezések és az elektronikus hírközlési szolgáltatások szabad mozgását.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 7-i 676/2002/EK határozata az Európai Közösség rádióspektrum-politikájának keretszabályozásáról

- a rádióspektrum összehangolt és hatékony alkalmazását biztosító szakpolitika és szabályozás elfogadása.

Menetrend: az e határozat működéséből adódó intézkedéseket a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. április 7-i 2008/294/EK határozata a Közösség területén a légi járműveken hozzáférhető mobilhírközlési szolgáltatások (MCA-szolgáltatások) spektrumhasználatának harmonizált feltételeiről

Menetrend: az e határozat működéséből adódó intézkedéseket a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. március 9-i 1999/5/EK irányelve a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről, valamint a megfelelőségük kölcsönös elismeréséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított másfél éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. június 8-i 2000/31/EK irányelve a belső piacon az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások, különösen az elektronikus kereskedelem, egyes jogi vonatkozásairól (Elektronikus kereskedelemről szóló irányelv)

Az irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az e-kereskedelem fejlesztésének előmozdítása;
- az információs társadalommal összefüggő határokon átnyúló szolgáltatások nyújtása előtti akadályok lebontása,

- az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások nyújtóinak jogbiztonság biztosítása; valamint
- korlátozások harmonizálása a közvetítőként eljáró szolgáltatók felelősségével kapcsolatosan az egyszerű továbbításra, gyorsítótárazásra (caching) és tárhelyszolgáltatás nyújtásakor, a figyelemmel kísérésre vonatkozó általános kötelezettség előírása nélkül.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. november 17-i 2003/98/EK irányelve a közzsféra információinak további felhasználásáról

az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. április 14-i 2003/93/EK irányelve Az Európai Parlament és a Tanács 1999. december 13-i 1999/93/EK irányelve az elektronikus aláírásra vonatkozó közösségi keretfeltételekről

Az irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- szakpolitika és jogszabályok elfogadása az elektronikus aláírás használatára vonatkozó keret megteremtése érdekében, biztosítva azok alapvető jogi elismertségét és a jogi eljárásokban bizonyítékként való elfogadhatósága érdekében.
- a minősített tanúsítványokat kibocsátó hitelesítésszolgáltatók kötelező felügyeleti rendszerének létrehozása

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## XXVIII-C. MELLÉKLET

**A POSTAI ÉS FUTÁRPOSTAI SZOLGÁLTATÁSOKRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK**

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi egyezményekhez:

Az Európai Parlament és a Tanács 1997. december 15-i 97/67/EK irányelve a közösségi postai szolgáltatások belső piacának fejlesztésére és a szolgáltatás minőségének javítására vonatkozó közös szabályokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 10-i 2002/39/EK irányelve a 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások verseny számára való további megnyitása tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2002/39/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. február 20-i 2008/6/EK irányelve a 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások belső piacának teljes megvalósítása tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2008/6/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## XXVIII-D. MELLÉKLET

## A NEMZETKÖZI TENGERI SZÁLLÍTÁSRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi egyezményekhez:

**Tengerbiztonság – Lobogó szerinti állam/hajóosztályozó társaságok**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/15/EK irányelve a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 391/2009/EK rendelete a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

**Lobogó szerinti állam**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/21/EK irányelve a lobogó szerinti állammal szembeni követelmények teljesítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

**A kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzés**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/16/EK irányelve a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

**A hajóforgalomra vonatkozó megfigyelés**

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 27-i 2002/59/EK irányelve a közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

**Baleset kivizsgálás**

A Tanács 1999. április 29-i 1999/35/EK irányelve a menetrend szerint közlekedő ro-ro komphajók és gyorsjáratú személyszállító vízi járművek biztonságos üzemeltetésének érdekében végzett kötelező szemlék rendszeréről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

**Az utasszállítók baleseti felelőssége**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 392/2009/EK rendelete a tengeri utasszállítók baleseti felelősségéről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. február 15-i 336/2006/EK rendelete a hajók biztonságos üzemeltetéséről szóló nemzetközi szabályzat Közösségen belüli végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

### **Technikai és működési szabályok**

#### **Utasszállító hajók**

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/45/EK irányelve a személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályokról és követelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. április 29-i 1999/35/EK irányelve a menetrend szerint közlekedő ro-ro komphajók és gyorsjáratú személyszállító vízi járművek biztonságos üzemeltetésének érdekében végzett kötelező szemlék rendszeréről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. április 14-i 2003/25/EK irányelve a ro-ro személyhajókra vonatkozó különleges stabilitási követelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

#### **Olajszállító tartályhajók**

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. február 18-i 417/2002/EK rendelete a kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók gyorsított bevezetéséről

Az egyhéjazatú olajszállító tartályhajók kivonásának menetrendje a MARPOL-egyezményben meghatározott menetrend alapján történik.

#### **Ömlesztettáru-szállító hajók**

Az ömlesztettáru-szállító hajók biztonságos be- és kirakodására vonatkozó harmonizált követelmények és eljárások megállapításáról szóló, 2001. december 4-i 2001/96/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

#### **Személyzet**

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. november 19-i 2008/106/EK irányelve a tengerészek képzésének minimumszintjéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

#### **Környezetvédelem**

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. november 27-i 2000/59/EK irányelve a hajókon keletkező hulladék és a rakománymaradványok fogadására alkalmas kikötői létesítményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. április 14-i 782/2003/EK rendelete a szerves ónvegyületek hajókon történő használatának tilalmáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

### Technikai feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i 2010/65/EU irányelve a tagállamok kikötőibe érkező és/vagy onnan induló hajókra vonatkozó jelentések alaki követelményeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

### Szociális feltételek

A Tanács 1992. március 31-i 92/29/EGK irányelve a hajók fedélzetén a jobb orvosi ellátás biztosítását célzó biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. június 21-i 1999/63/EK irányelve az Európai Közösség Hajótulajdonosainak Szövetsége (ECSA) és a Közlekedési Dolgozók Szakszervezeteinek Szövetsége az Európai Unióban (FST) között, a tengerészek munkaidejének szervezésére vonatkozóan kötött megállapodásról – Melléklet: Európai megállapodás a tengerészek munkaidejének szervezéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. december 13-i 1999/95/EK irányelve a tengerészeknek a közösségi kikötőkbe befutó hajók fedélzetén töltött munkaidejére vonatkozó rendelkezések végrehajtásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

### Tengerbiztonság

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. október 26-i 2005/65/EK irányelve a kikötővédelem fokozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit (a biztonsági ellenőrzésekre vonatkozó rendelkezésektől eltekintve) a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 725/2004/EK rendelete a hajók és kikötő-létesítmények védelmének fokozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit (a biztonsági ellenőrzésekre vonatkozó rendelkezésektől eltekintve) a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

XXIX. MELLÉKLET

**KÖZBESZERZÉS**

—

ARCHÍVUM



## XXIX-A. MELLÉKLET

## ÉRTÉKHATÁROK

1. A megállapodás 269. cikkének (3) bekezdésében említett értékhatárok mindkét Fél esetében a következők:
  - a) 130 000 EUR a központi kormányzati hatóságok által odaítélt árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében, a 2004/18/EK irányelv 7. cikke b) pontjának harmadik francia-bekezdésében meghatározott közbeszerzési szerződések kivételével;
  - b) 200 000 EUR az a) pont hatályán kívül eső, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében;
  - c) 5 000 000 EUR az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések és a koncessziók tekintetében;
  - d) 5 000 000 EUR az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében a közüzemi ágazatban;
  - e) 400 000 EUR az árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében a közüzemi ágazatban.
2. Az (1) bekezdésben hivatkozott értékhatárokat kiigazítják a 2004/17/EK, a 2004/18/EK és a 2009/81/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közbeszerzési eljárásokra irányadó értékhatárok tekintetében történő módosításáról szóló, 2013. december 13-i 1336/2013/EU bizottsági rendelet szerint a megállapodás hatálybalépésekor alkalmazandó értékhatároknak megfelelően.

---

ARCHÍVUM

## XXIX-B. MELLÉKLET

## AZ INTÉZMÉNYI REFORM, A JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉS ÉS A PIACRA JUTÁS INDIKATÍV ÜTEMEZÉSE

| Szakasz |                                                                                                                                                                                                                     | Indikatív ütemezés                                         | A Moldovai Köztársaság részéről az Unió számára biztosított piacra jutás                                                 | Az Unió részéről a Moldovai Köztársaság számára biztosított piacra jutás                                                 |                                       |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1.      | a megállapodás 271. cikkének végrehajtása<br>a megállapodás 270. cikkének (2) bekezdésében meghatározott intézményi reform végrehajtása<br>megegyezés a megállapodás 272. cikkében meghatározott reformstratégiáról | a megállapodás hatálybalépésétől számított 9 hónapon belül | beszerzések a központi kormányzati szervek számára                                                                       | beszerzések a központi kormányzati szervek számára                                                                       |                                       |
| 2.      | A 2004/18/EK irányelv és a 89/665/EGK irányelv alapvető elemeinek jogszabály-közelítése és végrehajtása                                                                                                             | a megállapodás hatálybalépésétől számított 3 éven belül    | beszerzések állami, regionális és helyi hatóságok és közjogi intézmények számára                                         | beszerzések állami, regionális és helyi hatóságok és közjogi intézmények számára                                         | XXIX-C. és XXIX-D. melléklet          |
| 3.      | A 2004/17/EK irányelv és a 92/13/EGK irányelv alapvető elemeinek jogszabály-közelítése és végrehajtása                                                                                                              | a megállapodás hatálybalépésétől számított 4 éven belül    | beszerzések a közüzemi ágazat valamennyi ajánlatkérője számára                                                           | beszerzések valamennyi ajánlatkérő számára                                                                               | XXIX-E. és XXIX-F. melléklet          |
| 4.      | a 2004/18/EK irányelv egyéb elemeinek közelítése és alkalmazása                                                                                                                                                     | a megállapodás hatálybalépésétől számított 6 éven belül    | szolgáltatásnyújtásra, építési beruházásra és koncessziókra vonatkozó szerződések valamennyi ajánlatkérő hatóság számára | szolgáltatásnyújtásra, építési beruházásra és koncessziókra vonatkozó szerződések valamennyi ajánlatkérő hatóság számára | XXIX-G., XXIX-H. és XXIX-I. melléklet |
| 5.      | a 2004/17/EK irányelv egyéb elemeinek közelítése és alkalmazása                                                                                                                                                     | a megállapodás hatálybalépésétől számított 8 éven belül    | szolgáltatásnyújtásra és építési beruházásra vonatkozó szerződések a közüzemi ágazat valamennyi ajánlatkérője számára    | szolgáltatásnyújtásra és építési beruházásra vonatkozó szerződések a közüzemi ágazat valamennyi ajánlatkérője számára    | XXIX-J. és XXIX-K. melléklet          |

ARCHÍVUM

## XXIX-C. MELLÉKLET

**Az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i****2004/18/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV ALAPVETŐ ELEMEI****(2. szakasz)**

- |              |                                                                                                                                         |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. CÍM       | Fogalommeghatározások és általános elvek                                                                                                |
| 1. cikk      | Fogalommeghatározások ((1), (2), (8), (9) bekezdés, a (11) bekezdés a), b) és d) pontja, valamint a (12), (13), (14) és (15) bekezdés)  |
| 2. cikk      | A szerződések odaítélésének elvei                                                                                                       |
| 3. cikk      | Különleges vagy kizárólagos jogok megadása: megkülönböztetés-mentességi klauzula                                                        |
| II. CÍM      | A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok                                                                                       |
| I. FEJEZET   | Általános rendelkezések                                                                                                                 |
| 4. cikk      | Gazdasági szereplők                                                                                                                     |
| 6. cikk      | Titoktartás                                                                                                                             |
| II. FEJEZET  | Alkalmazási kör                                                                                                                         |
| 1. szakasz   | Értékhatárok                                                                                                                            |
| 8. cikk      | Az ajánlatkérő szervek által 50 %-ot meghaladó mértékben támogatott szerződések                                                         |
| 9. cikk      | A közbeszerzési szerződések, keretmegállapodások és dinamikus beszerzési rendszerek becsült értékének kiszámításához használt módszerek |
| 2. szakasz   | Különleges helyzetek                                                                                                                    |
| 10. cikk     | Közbeszerzés a védelem terén                                                                                                            |
| 3. szakasz   | Kizárt szerződések                                                                                                                      |
| 12. cikk     | Szerződések a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban (amennyiben a 2004/17/EK irányelv alapvető szabályait átültették)  |
| 13. cikk     | Különleges kizárások a távközlés terén                                                                                                  |
| 14. cikk     | Titkos szerződések és különleges biztonsági intézkedéseket igénylő szerződések                                                          |
| 15. cikk     | Nemzetközi szabályok értelmében odaítélt szerződések                                                                                    |
| 16. cikk     | Különleges kizárások                                                                                                                    |
| 18. cikk     | Kizárólagos jog alapján odaítélt, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződések                                                            |
| 4. szakasz   | Különleges szabályozás                                                                                                                  |
| 19. cikk     | Fenntartott szerződések                                                                                                                 |
| III. FEJEZET | Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályozás                                                        |
| 20. cikk     | A IIA. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések                                                            |
| 21. cikk     | A IIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések                                                            |
| 22. cikk     | Vegyes, a IIA. és a IIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására egyaránt irányuló szerződések                                 |

|              |                                                                                                                   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IV. FEJEZET  | A leírásokra és az ajánlattételhez szükséges dokumentációra irányadó különös szabályok                            |
| 23. cikk     | Műszaki leírás                                                                                                    |
| 24. cikk     | Változatok                                                                                                        |
| 25. cikk     | Alvállalkozás                                                                                                     |
| 26. cikk     | Szerződésteljesítési feltételek                                                                                   |
| 27. cikk     | Adózással, környezetvédelemmel, munkavédelmi rendelkezésekkel és munkafeltételekkel kapcsolatos kötelezettségek   |
| V. FEJEZET   | Eljárások                                                                                                         |
| 28. cikk     | Nyílt, meghívásos és tárgyalásos eljárás, valamint versenypárbeszéd alkalmazása                                   |
| 30. cikk     | Hirdetmény előzetes közzétételével induló tárgyalásos eljárás alkalmazását indokoló esetek                        |
| 31. cikk     | Hirdetmény közzététele nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazását indokoló esetek                                   |
| VI. FEJEZET  | A közzététel és az átláthatóság szabályai                                                                         |
| 1. szakasz   | A hirdetmények közzététele                                                                                        |
| 35. cikk     | Hirdetmények: az (1) bekezdés értelemszerűen; (2) bekezdés; a (4) bekezdés első, harmadik és negyedik albekezdése |
| 36. cikk     | A hirdetmények közzétételének formája és módja: (1) bekezdés; (7) bekezdés;                                       |
| 2. szakasz   | Határidők                                                                                                         |
| 38. cikk     | A részvételi jelentkezések és az ajánlatok beérkezésére vonatkozó határidők                                       |
| 39. cikk     | Nyílt eljárások: ajánlattételhez szükséges dokumentáció, kiegészítő iratok és további információ                  |
| 3. szakasz   | A tájékoztatás tartalma és módja                                                                                  |
| 40. cikk     | Ajánlattételre, versenypárbeszédben vagy tárgyalásban való részvételre vonatkozó felhívások                       |
| 41. cikk     | A részvételre jelentkezők és az ajánlattevők tájékoztatása                                                        |
| 4. szakasz   | Kommunikáció                                                                                                      |
| 42. cikk     | A kommunikációra vonatkozó szabályok                                                                              |
| VII. FEJEZET | Az eljárás menete                                                                                                 |
| 1. szakasz   | Általános rendelkezések                                                                                           |
| 44. cikk     | A résztvevők alkalmasságának ellenőrzése, a résztvevők kiválasztása és a szerződések odaítélése                   |
| 2. szakasz   | A minőségi kiválasztás szempontjai                                                                                |
| 45. cikk     | A részvételre jelentkező, illetve az ajánlattevő személyes helyzete                                               |
| 46. cikk     | A szakmai tevékenység végzésére való alkalmasság                                                                  |
| 47. cikk     | Gazdasági és pénzügyi kapacitás                                                                                   |
| 48. cikk     | Műszaki és/vagy szakmai alkalmasság                                                                               |

|            |                                                                 |
|------------|-----------------------------------------------------------------|
| 49. cikk   | Minőségbiztosítási szabványok                                   |
| 50. cikk   | Környezetgazdálkodási szabványok                                |
| 51. cikk   | Kiegészítő iratok és további információ                         |
| 3. szakasz | A szerződés odaítélése                                          |
| 53. cikk   | A szerződés odaítélésének szempontjai                           |
| 55. cikk   | Kirívóan alacsony összegű ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat |

#### MELLÉKLETEK

|                 |                                                                                                                                                                      |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. melléklet    | Az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett tevékenységek jegyzéke                                                                                             |
| II. melléklet   | Az 1. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett szolgáltatások                                                                                                     |
| IIA. Melléklet  |                                                                                                                                                                      |
| IIB. Melléklet  |                                                                                                                                                                      |
| V. melléklet    | A 7. cikkben említett termékek jegyzéke az ajánlatkérő szervek által a védelem terén odaítélt szerződések tekintetében                                               |
| VI. melléklet   | Egyes műszaki leírások meghatározása                                                                                                                                 |
| VII. melléklet  | A hirdetményekben feltüntetendő adatok                                                                                                                               |
| VIIA. melléklet | A közbeszerzési szerződések hirdetményeiben feltüntetendő adatok                                                                                                     |
| X. melléklet    | Az ajánlatok, részvételi jelentkezések, valamint tervpályázatra benyújtott tervek és projektek elektronikus átvételéhez szükséges eszközökre vonatkozó követelmények |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-D. MELLÉKLET

**A 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv által módosított, az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. december 21-i**

**89/665/EGK TANÁCSI IRÁNYELV ALAPVETŐ ELEMEI****(2. szakasz)**

- |          |                                                                                            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. cikk  | A jogorvoslati eljárások alkalmazási köre és rendelkezésre állása                          |
| 2. cikk  | A jogorvoslati eljárásokra vonatkozó előírások                                             |
| 2a. cikk | Szerződéskötési tilalmi időszak                                                            |
| 2b. cikk | Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszaktól.<br>A 2b. cikk első bekezdésének b) pontja. |
| 2c. cikk | A jogorvoslati kérelem benyújtásának határideje                                            |
| 2d. cikk | Érvénytelenség<br>(1) bekezdés b) pont<br>(2) és (3) bekezdés                              |
| 2e. cikk | Ezen irányelv megsértése és alternatív szankciók                                           |
| 2f. cikk | Határidők                                                                                  |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-E. MELLÉKLET

**A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i****2004/17/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV ALAPVETŐ ELEMEI****(3. szakasz)**

- |              |                                                                                                                                                                               |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. CÍM       | Szerződésekre és tervpályázatokra alkalmazandó általános rendelkezések                                                                                                        |
| I. FEJEZET   | Alapfogalmak                                                                                                                                                                  |
| 1. cikk      | Fogalommeghatározások ((2), (7), (9), (11), (12) és (13) bekezdés)                                                                                                            |
| II. FEJEZET  | Az irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek és szervezetek                                                                                                                  |
| 1. szakasz   | Szervezetek                                                                                                                                                                   |
| 2. cikk      | Ajánlatkérők                                                                                                                                                                  |
| 2. szakasz   | Tevékenységek                                                                                                                                                                 |
| 3. cikk      | Gáz, hő és villamos energia                                                                                                                                                   |
| 4. cikk      | Víz                                                                                                                                                                           |
| 5. cikk      | Közlekedési szolgáltatások                                                                                                                                                    |
| 6. cikk      | Postai szolgáltatások                                                                                                                                                         |
| 7. cikk      | Kőolaj, földgáz, szén és más szilárd tüzelőanyag feltárása vagy kitermelése; kikötők és repülőterek                                                                           |
| 9. cikk      | Több tevékenységre is irányuló szerződések                                                                                                                                    |
| III. FEJEZET | Általános elvek                                                                                                                                                               |
| 10. cikk     | A szerződések odaítélésének elvei                                                                                                                                             |
| II. CÍM      | Szerződésekre alkalmazandó szabályok                                                                                                                                          |
| I. FEJEZET   | Általános rendelkezések                                                                                                                                                       |
| 11. cikk     | Gazdasági szereplők                                                                                                                                                           |
| 13. cikk     | Titoktartás                                                                                                                                                                   |
| II. FEJEZET  | Értékhatárok és kizáró rendelkezések                                                                                                                                          |
| 1. szakasz   | Értékhatárok                                                                                                                                                                  |
| 16. cikk     | Szerződési értékhatárok                                                                                                                                                       |
| 17. cikk     | A szerződések, keretmegállapodások és dinamikus beszerzési rendszerek becsült értékének kiszámításához használt módszerek                                                     |
| 2. szakasz   | Szerződések és koncessziók, valamint különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések                                                                                   |
| 2. alszakasz | Valamennyi ajánlatkérőre és valamennyi szerződéstípusra vonatkozó kizárások                                                                                                   |
| 19. cikk     | Harmadik személyek részére történő viszonteladás vagy bérbeadás céljából odaítélt szerződések                                                                                 |
| 20. cikk     | Az ezen irányelv hatálya alá tartozó tevékenység folytatásától eltérő célra vagy ilyen tevékenység harmadik országban történő folytatására odaítélt szerződések: (1) bekezdés |

21. cikk Titkos vagy különleges biztonsági intézkedéseket igénylő szerződések
22. cikk Nemzetközi szabályok értelmében odaítélt szerződések
23. cikk Kapcsolt vállalkozás, közös vállalat vagy közös vállalatban tagsággal rendelkező ajánlatkérő számára odaítélt szerződések
3. alszakasz Valamennyi ajánlatkérőre, de csak a szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekre vonatkozó kizárások
24. cikk Az ezen irányelv alkalmazási köréből kizárt egyes szolgáltatásokra irányuló szerződések
25. cikk Kizárólagos jog alapján odaítélt, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződések
4. alszakasz Csak bizonyos ajánlatkérőkre vonatkozó kizárások
26. cikk Bizonyos ajánlatkérők által víz vásárlására és energiatermelés céljából történő energia- vagy tüzelőanyag-ellátásra odaítélt szerződések
- III. FEJEZET Szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekre alkalmazandó szabályok
31. cikk A XVIIIA. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések
32. cikk A XVIIIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések
33. cikk Vegyes, a XVIIIA. és a XVIIIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására egyaránt irányuló szerződések
- IV. FEJEZET A leírásokra és az ajánlattételhez szükséges dokumentációra irányadó különös szabályok
34. cikk Műszaki leírás
35. cikk Műszaki leírások közzététele
36. cikk Változatok
37. cikk Alvállalkozás
39. cikk Adózással, környezetvédelemmel, munkavédelmi rendelkezésekkel és munkafeltételekkel kapcsolatos kötelezettségek
- V. FEJEZET Eljárások
40. cikk (kivéve a (3) bekezdés i) és l) pontját) Nyílt, meghívásos és tárgyalásos eljárás alkalmazása
- VI. FEJEZET A közzététel és az átláthatóság szabályai
1. szakasz A hirdetmények közzététele
41. cikk Időszakos előzetes tájékoztatók és a minősítési rendszer meglétéről szóló hirdetmények
42. cikk Pályázati felhívásként használt hirdetmények ((1) és (3) bekezdés)
43. cikk Szerződés odaítéléséről szóló hirdetmények (az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése kivételével)
44. cikk A hirdetmények közzétételenek formája és módja (a (2) bekezdés első albekezdése, valamint a (4), (5) és (7) bekezdés kivételével)
2. szakasz Határidők
45. cikk A részvételi jelentkezések és az ajánlatok beérkezésére vonatkozó határidők
46. cikk Nyílt eljárások: ajánlattételhez szükséges dokumentáció, kiegészítő iratok és további információ



|                   |                                                                                                                                                                                             |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 47. cikk          | Ajánlattételre vagy tárgyalásban való részvételre vonatkozó felhívások                                                                                                                      |
| 3. szakasz        | Kommunikáció és tájékoztatás                                                                                                                                                                |
| 48. cikk          | A kommunikációra vonatkozó szabályok                                                                                                                                                        |
| 49. cikk          | A minősítést kérelmezők, a részvételre jelentkezők és az ajánlattevők tájékoztatása                                                                                                         |
| VII. FEJEZET      | Az eljárás menete                                                                                                                                                                           |
| 51. cikk          | Általános rendelkezések                                                                                                                                                                     |
| 1. szakasz        | Minősítés és minőségi kiválasztás                                                                                                                                                           |
| 52. cikk          | Adminisztratív, műszaki és pénzügyi feltételek, valamint tanúsítványok, vizsgálatok és bizonyítékok kölcsönös elismerése                                                                    |
| 54. cikk          | A minőségi kiválasztás szempontjai                                                                                                                                                          |
| 2. szakasz        | A szerződés odaítélése                                                                                                                                                                      |
| 55. cikk          | A szerződés odaítélésének szempontjai                                                                                                                                                       |
| 57. cikk          | Kirívóan alacsony összegű ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat                                                                                                                             |
| XIII. melléklet   | A hirdetményekben feltüntetendő adatok:<br>A. Nyílt eljárás<br>B. Meghívásos eljárás<br>C. Tárgyalásos eljárás                                                                              |
| XIV. melléklet    | Minősítési rendszer meglétéről szóló hirdetményben feltüntetendő adatok                                                                                                                     |
| XVA. melléklet    | Az időszakos előzetes tájékoztatóban feltüntetendő adatok                                                                                                                                   |
| XVB. melléklet    | A nem pályázati felhívásként alkalmazott időszakos tájékoztató hirdetmény felhasználói oldalon történő közzétételéről szóló hirdetményben feltüntetendő adatok                              |
| XVI. melléklet    | A szerződés odaítéléséről szóló hirdetményben feltüntetendő adatok                                                                                                                          |
| XVIIA. melléklet  | A 31. cikk szerinti szolgáltatások                                                                                                                                                          |
| XVIIIB. melléklet | A 32. cikk szerinti szolgáltatások                                                                                                                                                          |
| XX. melléklet     | A közzététel jellemzői                                                                                                                                                                      |
| XXI. melléklet    | Egyes műszaki leírások meghatározása                                                                                                                                                        |
| XXIII. melléklet  | Az 59. cikk (4) bekezdése szerinti nemzetközi munkajogi rendelkezések                                                                                                                       |
| XXIV. melléklet   | Az ajánlatok, részvételi jelentkezések, minősítés iránti kérelmek, valamint pályázatra benyújtott tervek és projektek elektronikus átvételéhez szükséges eszközökre vonatkozó követelmények |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-F. MELLÉKLET

**A 2007/66/EK irányelvvel módosított, a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1992. február 25-i**

**92/13/EGK TANÁCSI IRÁNYELV ALAPVETŐ ELEMEI****(3. szakasz)**

- |          |                                                                                           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. cikk  | A jogorvoslati eljárások alkalmazási köre és rendelkezésre állása                         |
| 2. cikk  | A jogorvoslati eljárásokra vonatkozó előírások                                            |
| 2a. cikk | Szerződés kötési tilalmi időszak                                                          |
| 2b. cikk | Eltérések a szerződés kötési tilalmi időszaktól<br>A 2b. cikk első bekezdésének b) pontja |
| 2c. cikk | A jogorvoslati kérelem benyújtásának határideje                                           |
| 2d. cikk | Érvénytelenség<br>(1) bekezdés b) pont<br>(2) és (3) bekezdés                             |
| 2e. cikk | Ezen irányelv megsértése és alternatív szankciók                                          |
| 2f. cikk | Határidők                                                                                 |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-G. MELLÉKLET

## A 2004/18/EK IRÁNYELV EGYÉB NEM KÖTELEZŐ ELEMEI

## (4. szakasz)

A 2004/18/EK irányelv jelen mellékletben feltüntetett elemeinek harmonizálása nem kötelező, de ajánlott. A Moldovai Köztársaság ezeket az elemeket a megállapodás XXIX-B. mellékletében szereplő időszakon belül harmonizálhatja.

|              |                                                                                                                          |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. CÍM       | Fogalm meghatározások és általános elvek                                                                                 |
| 1. cikk      | Fogalm meghatározások ((5), (6), (7), (10) bekezdés és a (11) bekezdés c) pontja)                                        |
| II. CÍM      | A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok                                                                        |
| II. FEJEZET  | Alkalmazási kör                                                                                                          |
| 2. szakasz   | Különleges helyzetek                                                                                                     |
| 11. cikk     | Központi beszerző szervek által odaítélt közbeszerzési szerződések és keretmegállapodások                                |
| 4. szakasz   | Különleges szabályozás                                                                                                   |
| 19. cikk     | Fenntartott szerződések                                                                                                  |
| V. FEJEZET   | Eljárások                                                                                                                |
| 29. cikk     | Versenypárbeszéd                                                                                                         |
| 32. cikk     | Keretmegállapodások                                                                                                      |
| 33. cikk     | Dinamikus beszerzési rendszerek                                                                                          |
| 34. cikk     | Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések: a szociális lakásépítési programokra vonatkozó különös szabályok |
| VI. FEJEZET  | A közzététel és az átláthatóság szabályai                                                                                |
| 1. szakasz   | A hirdetmények közzététele                                                                                               |
| 35. cikk     | Hirdetmények ((3) bekezdés és a (4) bekezdés (2) és (3) albekezdése)                                                     |
| VII. FEJEZET | Az eljárás menete                                                                                                        |
| 2. szakasz   | A minőségi kiválasztás szempontjai                                                                                       |
| 52. cikk     | Az elismert gazdasági szereplők hivatalos jegyzéke és a közjogi vagy magánjogi szervezetek által végzett tanúsítás       |
| 3. szakasz   | A szerződés odaítélése                                                                                                   |
| 54. cikk     | Az elektronikus árverés alkalmazása                                                                                      |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-H. MELLÉKLET

## A 2004/18/EK IRÁNYELV EGYÉB KÖTELEZŐ ELEMEI

## (4. szakasz)

|              |                                                                                                           |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. CÍM       | Fogalommeghatározások és általános elvek                                                                  |
| 1. cikk      | Fogalommeghatározások ((3), (4) bekezdés és a (11) bekezdés e) pontja)                                    |
| II. CÍM      | A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok                                                         |
| II. FEJEZET  | Alkalmazási kör                                                                                           |
| 3. szakasz   | Kizárt szerződések                                                                                        |
| 17. cikk     | Szolgáltatási koncessziók                                                                                 |
| III. CÍM     | Építési koncessziókra vonatkozó szabályok                                                                 |
| I. FEJEZET   | Az építési koncesszióra irányadó szabályok                                                                |
| 56. cikk     | Alkalmazási kör                                                                                           |
| 57. cikk     | Kizárás az alkalmazási körből (az utolsó bekezdés kivételével)                                            |
| 58. cikk     | Építési koncesszióra vonatkozó hirdetmények közzététele                                                   |
| 59. cikk     | Határidő                                                                                                  |
| 60. cikk     | Alvállalkozás                                                                                             |
| 61. cikk     | A koncessziós jogosult megbízása kiegészítő munkák elvégzésével                                           |
| II. FEJEZET  | Ajánlatkérő szervnek minősülő koncessziós jogosultak által odaítélt szerződésekre vonatkozó szabályok     |
| 62. cikk     | Alkalmazandó szabályok                                                                                    |
| III. FEJEZET | Ajánlatkérő szervnek nem minősülő koncessziós jogosultak által odaítélt szerződésekre vonatkozó szabályok |
| 63. cikk     | Közzétételi szabályok: értékhatár és kivételek                                                            |
| 64. cikk     | A hirdetmény közzététele                                                                                  |
| 65. cikk     | A részvételi jelentkezések és az ajánlatok beérkezésének határideje                                       |
| IV. CÍM      | Szolgáltatásnyújtásra irányuló tervpályázatokra irányadó szabályok                                        |
| 66. cikk     | Általános rendelkezések                                                                                   |
| 67. cikk     | Alkalmazási kör                                                                                           |
| 68. cikk     | Kizárás az alkalmazási körből                                                                             |
| 69. cikk     | Hirdetmények                                                                                              |
| 70. cikk     | A pályázati hirdetmények közzétételének formája és módja                                                  |
| 71. cikk     | Kommunikációs eszközök                                                                                    |
| 72. cikk     | Pályázók kiválasztása                                                                                     |

|                 |                                                                                                                                                        |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 73. cikk        | A bírálóbizottság összetétele                                                                                                                          |
| 74. cikk        | A bírálóbizottság döntései                                                                                                                             |
| VIIB. melléklet | Az építési koncesszióra vonatkozó hirdetményben feltüntetendő adatok                                                                                   |
| VIIC. melléklet | Az ajánlatkérő szervnek nem minősülő koncessziós jogosultak építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződési hirdetményeiben feltüntetendő adatok |
| VIID. melléklet | A tervpályázatra vonatkozó hirdetményben feltüntetendő adatok                                                                                          |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-I. MELLÉKLET

**A 2007/66/EK irányelvvel módosított**  
**89/665/EGK TANÁCSI IRÁNYELV EGYÉB ELEMEI**  
**(4. szakasz)**

- |          |                                                                                          |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2b. cikk | Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszakról<br>A 2b. cikk első bekezdésének c) pontja |
| 2d. cikk | Érvénytelenség<br>A 2d. cikk (1) bekezdésének c) pontja<br>(5) bekezdés                  |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-J. MELLÉKLET

## A 2004/17/EK IRÁNYELV EGYÉB NEM KÖTELEZŐ ELEMEI

## (5. szakasz)

A 2004/17/EK irányelv jelen mellékletben feltüntetett elemeinek harmonizálása nem kötelező, de ajánlott. A Moldovai Köztársaság ezeket az elemeket a megállapodás XXIX-B. mellékletében szereplő időszakon belül harmonizálhatja.

|                                              |                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. CÍM                                       | Szerződésekre és tervpályázatokra alkalmazandó általános rendelkezések                                                                                                                                         |
| I. FEJEZET                                   | Alapfogalmak                                                                                                                                                                                                   |
| 1. cikk                                      | Fogalm meghatározások ((4), (5), (6) és (8) bekezdés)                                                                                                                                                          |
| II. CÍM                                      | Szerződésekre alkalmazandó szabályok                                                                                                                                                                           |
| I. FEJEZET                                   | Általános rendelkezések                                                                                                                                                                                        |
| 14. cikk                                     | Keretmegállapodások                                                                                                                                                                                            |
| 15. cikk                                     | Dinamikus beszerzési rendszerek                                                                                                                                                                                |
| 2. szakasz                                   | Szerződések és koncessziók, valamint különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések                                                                                                                    |
| 5. alszakasz                                 | Különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések, központi beszerző szervekre vonatkozó rendelkezések, valamint a versenynek való közvetlen kitettség esetére vonatkozóan alkalmazandó általános eljárás |
| 28. cikk                                     | Fenntartott szerződések                                                                                                                                                                                        |
| 29. cikk                                     | Központi beszerző szervek által odaítélt szerződések és keretmegállapodások                                                                                                                                    |
| V. FEJEZET                                   | Eljárások                                                                                                                                                                                                      |
| A 40. cikk (3) bekezdésének i) és (l) pontja |                                                                                                                                                                                                                |
| VI. FEJEZET                                  | A közzététel és az átláthatóság szabályai                                                                                                                                                                      |
| 1. szakasz                                   | A hirdetmények közzététele                                                                                                                                                                                     |
| 42. cikk                                     | Pályázati felhívásként használt hirdetmények: (2) bekezdés                                                                                                                                                     |
| 43. cikk                                     | Szerződés odaítéléséről szóló hirdetmények (kizárólag az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése tekintetében)                                                                                            |
| VII. FEJEZET                                 | Az eljárás menete                                                                                                                                                                                              |
| 2. szakasz                                   | A szerződés odaítélése                                                                                                                                                                                         |
| 56. cikk                                     | Az elektronikus árverés alkalmazása                                                                                                                                                                            |
| XIII. melléklet                              | A hirdetményekben feltüntetendő adatok:<br>D. Dinamikus beszerzési rendszerben használt egyszerűsített hirdetmény                                                                                              |

## XXIX-K. MELLÉKLET

**A 2007/66/EK irányelv által módosított**  
**92/13/EGK IRÁNYELV EGYÉB ELEMEI**  
**(5. szakasz)**

- |          |                                                                                          |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2b. cikk | Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszakról<br>A 2b. cikk első bekezdésének c) pontja |
| 2d. cikk | Érvénytelenség<br>A 2d. cikk (1) bekezdésének c) pontja<br>(5) bekezdés                  |

---

ARCHÍVUM



## XXIX-L. MELLÉKLET

## A 2004/18/EK IRÁNYELV JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL ESŐ RENDELKEZÉSEI

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

|                 |                                                                                                                 |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| II. CÍM         | A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok                                                               |
| I. FEJEZET      | Általános rendelkezések                                                                                         |
| 5. cikk         | A Kereskedelmi Világszervezet keretében kötött megállapodásokra vonatkozó feltételek                            |
| VI. FEJEZET     | A közzététel és az átláthatóság szabályai                                                                       |
| 1. szakasz      | A hirdetésmények közzététele                                                                                    |
| 36. cikk        | A hirdetésmények közzétételének formája és módja: (2), (3), (4), (5), (6) és (8) bekezdés                       |
| 37. cikk        | Nem kötelező közzététel                                                                                         |
| 5. szakasz      | Jelentések                                                                                                      |
| 43. cikk        | A jelentések tartalma                                                                                           |
| V. CÍM          | Statisztikai kötelezettségek, végrehajtási hatáskörök és záró rendelkezések                                     |
| 75. cikk        | Statisztikai kötelezettségek                                                                                    |
| 76. cikk        | A statisztikai jelentés tartalma                                                                                |
| 77. cikk        | Tanácsadó bizottság                                                                                             |
| 78. cikk        | Az értékhatárok felülvizsgálata                                                                                 |
| 79. cikk        | Módosítások                                                                                                     |
| 80. cikk        | Végrehajtás                                                                                                     |
| 81. cikk        | Ellenőrző mechanizmusok                                                                                         |
| 82. cikk        | Hatályon kívül helyezés                                                                                         |
| 83. cikk        | Hatálybalépés                                                                                                   |
| 84. cikk        | Címzettek                                                                                                       |
| MELLÉKLETEK     |                                                                                                                 |
| III. melléklet  | Az 1. cikk (9) bekezdésének második albekezdésében említett közjogi intézmények és intézménykategóriák jegyzéke |
| IV. melléklet   | Központi kormányzati szervek                                                                                    |
| VIII. melléklet | A közzététel jellemzői                                                                                          |
| IX. melléklet   | Nyilvántartások                                                                                                 |
| IXA. melléklet  | Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések                                                          |
| IXB. melléklet  | Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések                                                               |
| IXC. melléklet  | Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések                                                        |
| XI. melléklet   | Az átültetés és a végrehajtás határideje (80. cikk)                                                             |
| XII. melléklet  | Megfelelési táblázat                                                                                            |

## XXIX-M. MELLÉKLET

## A 2004/17/EK IRÁNYELV JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL ESŐ RENDELKEZÉSEI

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

- |              |                                                                                                                                                                                                                |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. CÍM       | Szerződésekre és tervpályázatokra alkalmazandó általános rendelkezések                                                                                                                                         |
| II. FEJEZET  | Az irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek és szervezetek                                                                                                                                                   |
| 2. szakasz   | Tevékenységek                                                                                                                                                                                                  |
| 8. cikk      | Ajánlatkérők jegyzéke                                                                                                                                                                                          |
| II. CÍM      | Szerződésekre alkalmazandó szabályok                                                                                                                                                                           |
| I. FEJEZET   | Általános rendelkezések                                                                                                                                                                                        |
| 12. cikk     | A Kereskedelmi Világszervezet keretében kötött megállapodásokra vonatkozó feltételek                                                                                                                           |
| 2. szakasz   | Szerződések és koncessziók, valamint különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések                                                                                                                    |
| 1. alszakasz |                                                                                                                                                                                                                |
| 18. cikk     | Építési és szolgáltatási koncessziók                                                                                                                                                                           |
| 2. alszakasz | Valamennyi ajánlatkérőre és valamennyi szerződéstípusra vonatkozó kizárások                                                                                                                                    |
| 20. cikk     | Az ezen irányelv hatálya alá tartozó tevékenység folytatásától eltérő célra vagy ilyen tevékenység harmadik országban történő folytatására odaítélt szerződések: (2) bekezdés                                  |
| 5. alszakasz | Különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések, központi beszerző szervekre vonatkozó rendelkezések, valamint a versenynek való közvetlen kitettség esetére vonatkozóan alkalmazandó általános eljárás |
| 27. cikk     | Különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések                                                                                                                                                         |
| 30. cikk     | Eljárás egy adott tevékenység versenynek való közvetlen kitettségének megállapítására                                                                                                                          |
| IV. FEJEZET  | A leírásokra és az ajánlattételhez szükséges dokumentációra irányadó különös szabályok                                                                                                                         |
| 38. cikk     | Szerződésteljesítési feltételek                                                                                                                                                                                |
| VI. FEJEZET  | A közzététel és az átláthatóság szabályai                                                                                                                                                                      |
| 1. szakasz   | A hirdetémények közzététele                                                                                                                                                                                    |
| 44. cikk     | A hirdetémények közzétételének formája és módja (kizárólag a (2) bekezdés első albekezdése, valamint a (4), (5) és (7) bekezdés tekintetében)                                                                  |
| 3. szakasz   | Kommunikáció és tájékoztatás                                                                                                                                                                                   |
| 50. cikk     | Az odaítélt szerződésekre vonatkozóan tárolandó adatok                                                                                                                                                         |
| VII. FEJEZET | Az eljárás menete                                                                                                                                                                                              |
| 3. szakasz   | Harmadik országból származó termékekre vonatkozó ajánlatok és az ezen országokkal fennálló kapcsolatok                                                                                                         |
| 58. cikk     | Harmadik országokból származó termékekre vonatkozó ajánlatok                                                                                                                                                   |
| 59. cikk     | Harmadik országokkal építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződések tekintetében fennálló kapcsolatok                                                                       |

|          |                                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|
| IV. CÍM  | Statisztikai kötelezettségek, végrehajtási hatáskörök és záró rendelkezések |
| 67. cikk | Statisztikai kötelezettségek                                                |
| 68. cikk | Tanácsadó bizottság                                                         |
| 69. cikk | Az értékhatárok felülvizsgálata                                             |
| 70. cikk | Módosítások                                                                 |
| 71. cikk | Az irányelv végrehajtása                                                    |
| 72. cikk | Ellenőrző mechanizmusok                                                     |
| 73. cikk | Hatályon kívül helyezés                                                     |
| 74. cikk | Hatálybalépés                                                               |
| 75. cikk | Címzettek                                                                   |

#### MELLÉKLETEK

|                 |                                                                                                                        |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. melléklet    | Ajánlatkérők a gáz- és hőenergia-szállítási, illetve -elosztási ágazatban                                              |
| II. melléklet   | Ajánlatkérők a villamosenergia-előállítási, -szállítási, illetve -elosztási ágazatban                                  |
| III. melléklet  | Ajánlatkérők az ivóvíz-előállítási, -szállítási, illetve -elosztási ágazatban                                          |
| IV. melléklet   | Ajánlatkérők a vasúti szolgáltatások területén                                                                         |
| V. melléklet    | Ajánlatkérők a városi vasúti szolgáltatások, villamossal, trolibusszal és autóbusszal végzett szolgáltatások területén |
| VI. melléklet   | Ajánlatkérők a postai szolgáltatások ágazatában                                                                        |
| VII. melléklet  | Ajánlatkérők az olaj-, illetve gázfeltárás és -kitermelés ágazatában                                                   |
| VIII. melléklet | Ajánlatkérők a szén és egyéb szilárd tüzelőanyagok feltárásának és kitermelésének ágazataiban                          |
| IX. melléklet   | Ajánlatkérők a tengeri vagy belvízi kikötői, illetve egyéb terminállétesítmények területén                             |
| X. melléklet    | Ajánlatkérők a repülőtéri létesítmények területén                                                                      |
| XI. melléklet   | A 30. cikk (3) bekezdésében említett közösségi jogszabályok jegyzéke                                                   |
| XII. melléklet  | Az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett tevékenységek jegyzéke                                               |
| XXII. melléklet | A 45. cikkben megállapított határidők összefoglaló táblázata                                                           |
| XXV. melléklet  | Az átültetés és a végrehajtás határideje                                                                               |
| XXVI. melléklet | Megfelelési táblázat                                                                                                   |

---

## XXIX-N. MELLÉKLET

**A 2007/66/EK IRÁNYELV ÁLTAL MÓDOSÍTOTT 89/665/EGK IRÁNYELV JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL  
ESŐ RENDELKEZÉSEI**

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

|          |                                                                                          |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2b. cikk | Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszakról<br>A 2b. cikk első bekezdésének a) pontja |
| 2d. cikk | Érvénytelenség<br>A 2d. cikk (1) bekezdésének a) pontja<br>(4) bekezdés                  |
| 3. cikk  | Korrekciós mechanizmusok                                                                 |
| 3a. cikk | Az önkéntes előzetes átláthatóságra vonatkozó hirdetmény tartalma                        |
| 3b. cikk | Bizottsági eljárás                                                                       |
| 4. cikk  | Végrehajtás                                                                              |
| 4a. cikk | Felülvizsgálat                                                                           |

ARCHÍVUM

## XXIX-O. MELLÉKLET

**A 2007/66/EK IRÁNYELV ÁLTAL MÓDOSÍTOTT 92/13/EGK IRÁNYELV JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL ESŐ RENDELKEZÉSEI**

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

|           |                                                                                          |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2b. cikk  | Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszakról<br>A 2b. cikk első bekezdésének a) pontja |
| 2d. cikk  | Érvénytelenség<br>A 2b. cikk (1) bekezdésének a) pontja<br>(1) bekezdés                  |
| 3a. cikk  | Az önkéntes előzetes átláthatóságra vonatkozó hirdetmény tartalma                        |
| 3b. cikk  | Bizottsági eljárás                                                                       |
| 8. cikk   | Korrekciós mechanizmusok                                                                 |
| 12. cikk  | Végrehajtás                                                                              |
| 12a. cikk | Felülvizsgálat                                                                           |

---

ARCHÍVUM

## XXIX-P. MELLÉKLET

**MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG: AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS TÁRGYÁT KÉPEZŐ TÉMÁK INDIKATÍV JEGYZÉKE**

1. Képzés a közbeszerzésben érintett kormányzati szervek moldovai köztisztviselői számára – az uniós országokban és a Moldovai Köztársaságban.
2. Képzés a közbeszerzésben részt venni kívánó szállítók számára.
3. A bevált gyakorlatokkal és a szabályozási előírásokkal kapcsolatos információk és tapasztalatok cseréje a közbeszerzés területén.
4. A közbeszerzési weboldal funkcióinak fejlesztése és közbeszerzés-nyomonkövetési rendszer felállítása.
5. A modern elektronikus technológiák alkalmazásával kapcsolatos konzultációk és módszertani segítségnyújtás az Unió részéről a közbeszerzés területén.
6. A közbeszerzés valamennyi területére vonatkozó koherens politika biztosításával megbízott szervek megerősítése, valamint az ajánlatkérő szervek döntéseinek független és pártatlan megítélése (felülvizsgálata). (vö.: a megállapodás 270. cikke)

---

ARCHÍVUM

XXX. MELLÉKLET

**FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK**

—

ARCHÍVUM

## XXX-A. MELLÉKLET

**A FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK BEJEGYZÉSÉRE ÉS ELLENŐRZÉSÉRE VONATKOZÓ, A 297. CIKK (1) ÉS (2) BEKEZDÉSE SZERINTI ELEMELK****A. RÉSZ****A 297. cikk (1) bekezdésében említett jogszabályok**

A földrajzi árujelzők, az eredetmegjelölések és a hagyományos különleges termékek oltalmáról szóló, 2008. március 27-i 66-XVI. sz. törvény és az annak végrehajtására vonatkozó, a Moldovai Köztársaság földrajzi árujelzőinek, eredetmegjelöléseinek és hagyományos különleges termékeinek kérelmezésére, vizsgálatára és bejegyzésére irányuló eljárásokkal kapcsolatos szabályok.

**B. RÉSZ****A 297. cikk (2) bekezdésében említett jogszabályok**

1. Az Európai Parlament és a Tanács 1151/2012/EU rendelete (2012. november 21.) a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről.
2. A Tanács 1234/2007/EK rendelete (2007. október 22.) a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről (a közös piacszervezésről szóló rendelet), II. rész, II. cím, I. fejezet, 1a. szakasz, és a vonatkozó végrehajtási szabályok.
3. Az Európai Parlament és a Tanács 110/2008/EK rendelete (2008. január 15.) a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kisereléséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról, és a vonatkozó végrehajtási szabályok.
4. A Tanács 1601/91/EGK rendelete (1991. június 10.) az ízesített bor, ízesített boralapú italok és az ízesített boralapú koktélok meghatározására, megnevezésére és kiserelésére vonatkozó általános szabályok meghatározásáról, és a vonatkozó végrehajtási szabályok.

**C. RÉSZ****A földrajzi árujelzők bejegyzésére és ellenőrzésére vonatkozó, a 297. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti elemek**

1. Az adott terület oltalom alatt álló földrajzi árujelzőit tartalmazó jegyzék.
2. Adminisztratív eljárás annak igazolására, hogy a földrajzi árujelző egy vagy több állam területéről, régiójából vagy helységéből származó olyan terméket jelöl, amelynek különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője lényegileg ennek a földrajzi származásnak tulajdonítható.
3. Olyan követelmény, amely értelmében a bejegyzett elnevezésnek olyan egyedi termék(ek)hez kell tartoznia, amely(ek) re vonatkozóan kizárólag megfelelő adminisztratív eljárás keretében módosítható termékíírás készült.
4. A termelésre vonatkozó ellenőrzési szabályok.
5. Kifogásolási eljárás annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni az elnevezések korábbi használóinak jogos érdekeit, függetlenül attól, hogy ezeket az elnevezéseket a szellemi tulajdonra vonatkozó védelemben részesítik-e vagy sem.
6. Olyan szabály, amely előírja, hogy az oltalom alatt álló elnevezések nem válhatnak köznevesült elnevezésekké.
7. A már bejegyzett megnevezésekkel azonos vagy részben azonos alakú megnevezéseknek, áruk köznyelvben használatos általános megnevezésének, növény- és állatfajták nevét egészben vagy részben tartalmazó megnevezéseknek a bejegyzésére vonatkozó rendelkezések, beleértve a bejegyzés elutasítását is. Ezen rendelkezések figyelembe veszik minden érintett fél jogos érdekeit.



## XXX-B. MELLÉKLET

**A 297. CIKK (3) ÉS (4) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT TERMÉKEK TEKINTETÉBEN LEFOLYTATOTT KIFOGÁSSOLÁSI ELJÁRÁS KÖTELEZŐ ELEMEI**

1. Az elnevezés(ek)e)t, valamint – adott esetben – annak vagy azoknak a latin betűs átírását is tartalmazó jegyzék.
2. A termékosztály adatai.
3. Felhívás az Európai Unió esetében a tagállamokhoz vagy a harmadik országokhoz, valamint az Európai Unió esetében a tagállamokban, a Moldovai Köztársaságban vagy egy harmadik országban lakóhellyel, illetve székhellyel rendelkező, jogos érdekekkel bíró jogi és természetes személyekhez, hogy a szóban forgó oltalom elleni kifogásaikat megfelelően indokolt nyilatkozat benyújtásával terjesszék be.
4. A kifogást tartalmazó nyilatkozatoknak az értesítés közzétételétől számított 2 hónapon belül kell beérkezniük az Európai Bizottsághoz vagy a Moldovai Köztársaság kormányához.
5. A kifogást tartalmazó nyilatkozatok csak akkor fogadhatók el, ha a 4. pontban említett határidőn belül érkeznek be, és igazolják, hogy a javasolt elnevezés oltalma:
  - ütközik valamely növény- vagy állatfajta nevével – beleértve a borszőlőfajta-neveket is –, és ezáltal alkalmas lehet arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtéveszse a fogyasztókat;
  - azonos alakú (homonim) elnevezéssel ütközik, amely megtévesztené a fogyasztót a termék származási helyét illetően;
  - félrevezeti a fogyasztót a termék valódi mibenlétének vonatkozásában, figyelemmel valamely védjegy hírnevére, elismertségére és használatának időtartamára;
  - veszélyezteti egy részben vagy egészben azonos elnevezés vagy védjegy, illetve olyan termékek létét, amelyeket az értesítés közzétételének napját megelőzően már legalább öt éven keresztül jogszerűen forgalmaztak;
  - olyan elnevezéssel ütközik, amely generikus elnevezésnek minősül.
6. Az 5. pontban említett kritériumokat az Európai Unió vagy a Moldovai Köztársaság területének vonatkozásában kell értékelni; az Európai Unió tekintetében e terület szellemi tulajdonhoz fűződő jogok esetében csak arra a területre (vagy azokra a területekre) vonatkozik, ahol az említett jogok oltalomvédelem alatt állnak.

ARCHÍVUM

## XXX-C. MELLÉKLET

**A 297. CIKK (3) ÉS (4) BEKEZDÉSE SZERINTI TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI**

Az Európai Unióból származó, Moldovai Köztársaságban oltalomban részesítendő, bortól, szeszes italoktól és ízesített boroktól eltérő európai uniós mezőgazdasági termékek és élelmiszerek

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| AT       | Gailtaler Speck                   | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| AT       | Tiroler Speck                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| AT       | Gailtaler Almkäse                 | Sajtok                                                                |                    |
| AT       | Tiroler Almkäse; Tiroler Alpkäse  | Sajtok                                                                |                    |
| AT       | Tiroler Bergkäse                  | Sajtok                                                                |                    |
| AT       | Tiroler Graukäse                  | Sajtok                                                                |                    |
| AT       | Vorarlberger Alpkäse              | Sajtok                                                                |                    |
| AT       | Vorarlberger Bergkäse             | Sajtok                                                                |                    |
| AT       | Steirisches Kübiskernöl           | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                           |                    |
| AT       | Marchfeldspargel                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| AT       | Steirischer Kren                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| AT       | Wachauer Marille                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| AT       | Waldviertler Graumohn             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| BE       | Jambon d'Ardenne                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| BE       | Fromage de Herve                  | Sajtok                                                                |                    |
| BE       | Beurre d'Ardenne                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                           |                    |
| BE       | Brussels grondwitloof             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| BE       | Vlaams – Brabantse Tafel-druif    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| BE       | Pâté gaumais                      | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| BE       | Geraardsbergse Mattentaart        | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| BE       | Gentse azalea                     | Virágok és dísznövények                                               |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás  |
|----------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| CY       | Λουκοῦμι Γεροσκίπου               | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              | Loukoumi Geroskipou |
| CZ       | Nošovické kysané zelí             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                     |
| CZ       | Všestarská cibule                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                     |
| CZ       | Pohořelický kapr                  | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                     |
| CZ       | Třeboňský kapr                    | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                     |
| CZ       | Český kmín                        | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                     |
| CZ       | Chamomilla bohemica               | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                     |
| CZ       | Žatecký chmel                     | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                     |
| CZ       | Brněnské pivo; Starobrněnské pivo | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Březnický ležák                   | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Budějovické pivo                  | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Budějovický měšťanský var         | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | České pivo                        | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Černá Hora                        | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Českobudějovické pivo             | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Chodské pivo                      | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Znojenské pivo                    | Sörök                                                                 |                     |
| CZ       | Hořické trubičky                  | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                     |
| CZ       | Karlovarský suchar                | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                     |
| CZ       | Lomnické suchary                  | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                     |
| CZ       | Mariánskolázeňské oplatky         | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                     |

| Tagállam | Oldalomban részesítendő elnevezés                          | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| CZ       | Pardubický perník                                          | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| CZ       | Štramberské uši                                            | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| CZ       | Jihočeská Niva                                             | Sajtok                                                          |                    |
| CZ       | Jihočeská Zlatá Niva                                       | Sajtok                                                          |                    |
| DE       | Diepholzer Moorschnucke                                    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| DE       | Lüneburger Heidschnucke                                    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| DE       | Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| DE       | Ammerländer Dielenrauchschinken; Ammerländer Katenschinken | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochen-schinken         | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Greußener Salami                                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Schwarzwälder Schinken                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Thüringer Leberwurst                                       | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Thüringer Rostbratwurst                                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Thüringer Rotwurst                                         | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                 |                    |
| DE       | Allgäuer Bergkäse                                          | Sajtok                                                          |                    |
| DE       | Allgäuer Emmentaler                                        | Sajtok                                                          |                    |
| DE       | Altenburger Ziegenkäse                                     | Sajtok                                                          |                    |
| DE       | Odenwälder Frühstückskäse                                  | Sajtok                                                          |                    |
| DE       | Lausitzer Leinöl                                           | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| DE       | Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés  | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás |
|----------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| DE       | Feldsalate von der Insel Reichenau | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| DE       | Gurken von der Insel Reichenau     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| DE       | Salate von der Insel Reichenau     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| DE       | Spreewälder Gurken                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| DE       | Spreewälder Meerrettich            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| DE       | Tomaten von der Insel Reichenau    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| DE       | Holsteiner Karpfen                 | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| DE       | Oberpfälzer Karpfen                | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| DE       | Schwarzwaldforelle                 | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| DE       | Bayerisches Bier                   | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Bremer Bier                        | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Dortmunder Bier                    | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Hofer Bier                         | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Kölsch                             | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Kulmbacher Bier                    | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Mainfranken Bier                   | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Münchener Bier                     | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Reuther Bier                       | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Wernesgrüner Bier                  | Sörök                                                                 |                    |
| DE       | Aachener Printen                   | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| DE       | Lübecker Marzipan                  | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| DE       | Meißner Fummel                     | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |

| Tagállam | Olalomban részesítendő elnevezés                               | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás  |
|----------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| DE       | Nürnberger Lebkuchen                                           | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                     |
| DE       | Schwäbische Maultaschen;<br>Schwäbische Suppenmaul-<br>taschen | Tészták                                                               |                     |
| DE       | Hopfen aus der Hallertau                                       | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                     |
| DK       | Danablu                                                        | Sajtok                                                                |                     |
| DK       | Esrom                                                          | Sajtok                                                                |                     |
| DK       | Lammefjordsgulerod                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                     |
| EL       | Ανεβάτο                                                        | Sajtok                                                                | Anevato             |
| EL       | Γαλοτύρι                                                       | Sajtok                                                                | Galotyri            |
| EL       | Γραβιέρα Αγράφων                                               | Sajtok                                                                | Graviera Agrafon    |
| EL       | Γραβιέρα Κρήτης                                                | Sajtok                                                                | Graviera Kritis     |
| EL       | Γραβιέρα Νάξου                                                 | Sajtok                                                                | Graviera Naxou      |
| EL       | Καλαθάκι Λήμνου                                                | Sajtok                                                                | Kalathaki Limnou    |
| EL       | Κασέρι                                                         | Sajtok                                                                | Kasseri             |
| EL       | Κατίκι Δομοκού                                                 | Sajtok                                                                | Katiki Domokou      |
| EL       | Κεφαλογραβιέρα                                                 | Sajtok                                                                | Kefalograviera      |
| EL       | Κοπανιστή                                                      | Sajtok                                                                | Kopanisti           |
| EL       | Λαδοτύρι Μυτιλήνης                                             | Sajtok                                                                | Ladotyri Mytilinis  |
| EL       | Μανούρι                                                        | Sajtok                                                                | Manouri             |
| EL       | Μετσοβόνη                                                      | Sajtok                                                                | Metsovone           |
| EL       | Μπάτζος                                                        | Sajtok                                                                | Batzos              |
| EL       | Ξυνομυζήθρα Κρήτης                                             | Sajtok                                                                | Xynomyzithra Kritis |
| EL       | Πηχτόγαλο Χανίων                                               | Sajtok                                                                | Pichtogalo Chanion  |
| EL       | Σαν Μιχάλη                                                     | Sajtok                                                                | San Michali         |
| EL       | Σφέλα                                                          | Sajtok                                                                | Sfela               |

| Tagállam | Országban részesítendő elnevezés         | Terméktípus                                 | Latin betűs átírás                     |
|----------|------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| EL       | Φέτα                                     | Sajtok                                      | Feta                                   |
| EL       | Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού             | Sajtok                                      | Formaella Arachovas Parnassou          |
| EL       | Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Agios Mattheos Kerkyras                |
| EL       | Αποκορώνας Χανίων Κρήτης                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Apokoronas Chanion Kritis              |
| EL       | Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Arxanes Irakliou Kritis                |
| EL       | Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Viannos Irakliou Kritis                |
| EL       | Βόρειος Μυλοποτάμος Ρεθύμνης Κρήτης      | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Vorios Mylopotamos Rethymnis Kritis    |
| EL       | Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία” | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Exeretiko partheno eleolado „Trizinia” |
| EL       | Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό     | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Exeretiko partheno eleolado Thrapsano  |
| EL       | Ζάκυνθος                                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Zakynthos                              |
| EL       | Θάσος                                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Thassos                                |
| EL       | Καλαμάτα                                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Kalamata                               |
| EL       | Κεφαλονιά                                | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Kefalonia                              |
| EL       | Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Kolymvari Chanion Kritis               |
| EL       | Κρανίδι Αργολίδας                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Kranidi Argolidas                      |
| EL       | Κροκεές Λακωνίας                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Krokees Lakonias                       |
| EL       | Λακωνία                                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Lakonia                                |
| EL       | Λέσβος; Μυτιλήνη                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Lesvos; Mytilini                       |
| EL       | Λυγουριό Ασκληπιείου                     | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Lygourio Asklepiiou                    |
| EL       | Ολυμπία                                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Olympia                                |
| EL       | Πεζά Ηρακλείου Κρήτης                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Peza Irakliou Kritis                   |
| EL       | Πέτρινα Λακωνίας                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Petrina Lakonias                       |
| EL       | Πρέβεζα                                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) | Preveza                                |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás                 |
|----------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| EL       | Ρόδος                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     | Rodos                              |
| EL       | Σάμος                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     | Samos                              |
| EL       | Σητεία Λασιθίου Κρήτης            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     | Sitia Lasithiou Kritis             |
| EL       | Φοινίκι Λακωνίας                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     | Finiki Lakonias                    |
| EL       | Χανιά Κρήτης                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     | Chania Kritis                      |
| EL       | Ακτινίδιο Πιερίας                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Aktinidio Pierias                  |
| EL       | Ακτινίδιο Σπερχειού               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Aktinidio Sperchiou                |
| EL       | Ελιά Καλαμάτας                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Elia Kalamatas                     |
| EL       | Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Throumpa Ampadias Rethymnis Kritis |
| EL       | Θρούμπα Θάσου                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Throumpa Thassou                   |
| EL       | Θρούμπα Χίου                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Throumpa Chiou                     |
| EL       | Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Kelifoto fystiki Fthiotidas        |
| EL       | Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Kerassia Tragana Rodochoriou       |
| EL       | Κονσερβολιά Αμφίσσης              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Konservolia Amfissis               |
| EL       | Κονσερβολιά Άρτας                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Konservolia Artas                  |
| EL       | Κονσερβολιά Αταλάντης             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Konservolia Atalantis              |
| EL       | Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Konservolia Piliou Volou           |
| EL       | Κονσερβολιά Ροβίων                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Konservolia Rovion                 |
| EL       | Κονσερβολιά Στυλίδας              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Konservolia Stylidas               |
| EL       | Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Korinthiaki Stafida Vostitsa       |
| EL       | Κουμ Κουάτ Κέρκυρας               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Koum kouat Kerkyras                |
| EL       | Μήλα Ζαγοράς Πηλίου               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva | Mila Zagoras Piliou                |



| Tagállam | Országban részesítendő elnevezés              | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás                             |
|----------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| EL       | Μήλα Ντελίσσιους Πιλαφά Τριπόλεως             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Mila Delicious Pilafa Tripoleos                |
| EL       | Μήλο Καστοριάς                                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Milo Kastorias                                 |
| EL       | Ξερά σύκα Κύμης                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Xera syka Kymis                                |
| EL       | Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Patata Kato Nevrokopiou                        |
| EL       | Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Portokalia Maleme Chanion Kritis               |
| EL       | Ροδάκινα Νάουσας                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Rodakina Naoussas                              |
| EL       | Σταφίδα Ζακύνθου                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Stafida Zakynthou                              |
| EL       | Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Syka Vavronas Markopoulou Messongion           |
| EL       | Τσακωνική μελιτζάνα Λεωνιδίου                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Tsakoniki Melitzana Leonidiou                  |
| EL       | Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Fassolia Gigantes Elefantes Prespon Florinas   |
| EL       | Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Fassolia (plake megalosperma) Prespon Florinas |
| EL       | Φασόλια γίγαντες – ελέφαντες Καστοριάς        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Fassolia Gigantes-Elefantes Kastorias          |
| EL       | Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Fassolia Gigantes Elefantes Kato Nevrokopiou   |
| EL       | Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Fassolia kina Messosperma Kato Nevrokopiou     |
| EL       | Φυστίκι Αίγινας                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Fystiki Egina                                  |
| EL       | Φυστίκι Μεγάρων                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       | Fystiki Megaron                                |
| EL       | Αυγοτάραχο Μεσολογγίου                        | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek | Avgotaracho Messolongiou                       |
| EL       | Κρόκος Κοζάνης                                | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) | Krokos Kozanis                                 |
| EL       | Μέλι Ελάτης Μανιάλου Βανίλια                  | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) | Meli Elatis Menalou Vanilia                    |
| EL       | Κρητικό παξιμάδι                              | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              | Kritiko paximadi                               |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés            | Terméktípus                                          | Latin betűs átírás |
|----------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|
| EL       | Μαστίχα Χίου                                 | Természetes mézgák és gyanták                        | Masticha Chiou     |
| EL       | Τσίχλα Χίου                                  | Természetes mézgák és gyanták                        | Tsikla Chiou       |
| EL       | Μαστιχέλαιο Χίου                             | Illóolajok                                           | Mastichelaio Chiou |
| ES       | Arzúa-Ulloa                                  | Sajtok                                               |                    |
| ES       | Carne de Ávila                               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Carne de Cantabria                           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Carne de la Sierra de Guadarrama             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Carne de Morucha de Salamanca                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Carne de Vacuno del País Vasco; Euskal Okela | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea       | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Cordero Manchego                             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Lacón Gallego                                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Lechazo de Castilla y León                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Pollo y Capón del Prat                       | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Ternasco de Aragón                           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Ternera Asturiana                            | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Ternera de Extremadura                       | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea       | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Ternera Gallega                              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| ES       | Botillo del Bierzo                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| ES       | Cecina de León                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| ES       | Chorizo Riojano                              | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| ES       | Dehesa de Extremadura                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| ES       | Guijuelo                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés     | Terméktípus                                     | Latin betűs átírás |
|----------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------|
| ES       | Jamón de Huelva                       | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| ES       | Jamón de Teruel                       | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| ES       | Jamón de Trevélez                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| ES       | Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| ES       | Sobrasada de Mallorca                 | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| ES       | Afuega'l Pitu                         | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Cabrales                              | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Cebreiro                              | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Gamoneu; Gamonedo                     | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Idiazábal                             | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Mahón-Menorca                         | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Picón Bejes-Tresviso                  | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso de La Serena                    | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya   | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso de Murcia                       | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso de Murcia al vino               | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso de Valdeón                      | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso Ibores                          | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso Majorero                        | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso Manchego                        | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso Nata de Cantabria               | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso Palmero; Queso de la Palma      | Sajtok                                          |                    |
| ES       | Queso Tetilla                         | Sajtok                                          |                    |

| Tagállam | Oldalomban részesítendő elnevezés                                                | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| ES       | Queso Zamorano                                                                   | Sajtok                                                                                   |                    |
| ES       | Quesucos de Liébana                                                              | Sajtok                                                                                   |                    |
| ES       | Roncal                                                                           | Sajtok                                                                                   |                    |
| ES       | San Simón da Costa                                                               | Sajtok                                                                                   |                    |
| ES       | Torta del Casar                                                                  | Sajtok                                                                                   |                    |
| ES       | Miel de Galicia; Mel de Galicia                                                  | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| ES       | Miel de Granada                                                                  | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| ES       | Miel de La Alcarria                                                              | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| ES       | Aceite de La Alcarria                                                            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Aceite de la Rioja                                                               | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta                                          | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià                          | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Aceite del Bajo Aragón                                                           | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Aceite Monterrubio                                                               | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Antequera                                                                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Baena                                                                            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Gata-Hurdes                                                                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Les Garrigues                                                                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| ES       | Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |

| Tagállam | Oldalomban részesítendő elnevezés                   | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| ES       | Mantequilla de Soria                                | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Montes de Granada                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Montes de Toledo                                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Poniente de Granada                                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Priego de Córdoba                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Sierra de Cadiz                                     | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Sierra de Cazorla                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Sierra de Segura                                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Sierra Mágina                                       | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Siurana                                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| ES       | Ajo Morado de las Pedroñeras                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Alcachofa de Tudela                                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Alubia de La Bañeza-León                            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Arroz de Valencia; Arròs de València                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Arroz del Delta del Ebro; Arròs del Delta de l'Ebre | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Avellana de Reus                                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Berenjena de Almagro                                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Calasparra                                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Calçot de Valls                                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Cereza del Jerte                                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Cerezas de la Montaña de Alicante                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                        | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| ES       | Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga                         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians                                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Coliflor de Calahorra                                                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Espárrago de Huétor-Tájar                                                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Espárrago de Navarra                                                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Faba Asturiana                                                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Faba de Lourenzá                                                         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Garbanzo de Fuentesauco                                                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Judías de El Barco de Ávila                                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Kaki Ribera del Xúquer                                                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Lenteja de La Armuña                                                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Lenteja Pardina de Tierra de Campos                                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Manzana de Girona; Poma de Girona                                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Manzana Reineta del Bierzo                                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Melocotón de Calanda                                                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Nísperos Callosa d'En Sarrià                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Patata de Galicia; Patata de Galicia                                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Patatas de Prades; Patates de Prades                                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Pera de Jumilla                                                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| ES       | Peras de Rincón de Soto                                                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés            | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás |
|----------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| ES       | Pimiento Asado del Bierzo                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| ES       | Pimiento Riojano                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| ES       | Pimientos del Piquillo de Lodosa             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| ES       | Uva de mesa embolsada „Vinalopó”             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| ES       | Caballa de Andalucia                         | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| ES       | Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia     | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| ES       | Melva de Andalucia                           | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| ES       | Azafrán de la Mancha                         | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| ES       | Chufa de Valencia                            | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| ES       | Pimentón de la Vera                          | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| ES       | Pimentón de Murcia                           | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| ES       | Pemento do Couto                             | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| ES       | Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies          | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| ES       | Alfajor de Medina Sidonia                    | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| ES       | Ensaïmada de Mallorca; Ensaimada mallorquina | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| ES       | Jijona                                       | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| ES       | Mantecadas de Astorga                        | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| ES       | Mazapán de Toledo                            | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| ES       | Pan de Cea                                   | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés       | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| ES       | Pan de Cruz de Ciudad Real              | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| ES       | Tarta de Santiago                       | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| ES       | Turrón de Agramunt;<br>Torró d'Agramunt | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| ES       | Turrón de Alicante                      | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| FI       | Lapin Poron liha                        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FI       | Lapin Puikula                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FI       | Kainuun rönttönen                       | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| FR       | Agneau de l'Aveyron                     | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Agneau de Lozère                        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Agneau de Pauillac                      | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Agneau de Sisteron                      | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Agneau du Bourbonnais                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Agneau du Limousin                      | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Agneau du Poitou-Charentes              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Agneau du Quercy                        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Barèges-Gavarnie                        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Bœuf charolais du Bourbonnais           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Boeuf de Bazas                          | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Bœuf de Chalosse                        | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Bœuf du Maine                           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Dinde de Bresse                         | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Pintadeau de la Drome                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| FR       | Porc de la Sarthe                       | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus                                          | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|
| FR       | Porc de Normandie                 | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Porc de Vendée                    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Porc du Limousin                  | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Taureau de Camargue               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Veau de l'Aveyron et du Ségala    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Veau du Limousin                  | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles d'Alsace                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles d'Ancenis               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles d'Auvergne              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Bourgogne            | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Bresse               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Bretagne             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Challans             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Cholet               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Gascogne             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Houdan               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Janzé                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de la Champagne         | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de la Drôme             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de l'Ain                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Licques              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de l'Orléanais          | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Loué                 | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Normandie            | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles de Vendée               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles des Landes              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                    | Terméktípus                                          | Latin betűs átírás |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|
| FR       | Volailles du Béarn                                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Berry                                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Charolais                                                               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Forez                                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Gatinais                                                                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Gers                                                                    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Languedoc                                                               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Lauragais                                                               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Maine                                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du plateau de Langres                                                      | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Val de Sèvres                                                           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Volailles du Velay                                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| FR       | Boudin blanc de Rethel                                                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| FR       | Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy) | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| FR       | Jambon de Bayonne                                                                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| FR       | Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes                                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| FR       | Abondance                                                                            | Sajtok                                               |                    |
| FR       | Banon                                                                                | Sajtok                                               |                    |
| FR       | Beaufort                                                                             | Sajtok                                               |                    |
| FR       | Bleu d'Auvergne                                                                      | Sajtok                                               |                    |
| FR       | Bleu de Gex Haut-Jura;<br>Bleu de Septmoncel                                         | Sajtok                                               |                    |
| FR       | Bleu des Causses                                                                     | Sajtok                                               |                    |
| FR       | Bleu du Vercors-Sassenage                                                            | Sajtok                                               |                    |
| FR       | Brie de Meaux                                                                        | Sajtok                                               |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés         | Terméktípus | Latin betűs átírás |
|----------|-------------------------------------------|-------------|--------------------|
| FR       | Brie de Melun                             | Sajtok      |                    |
| FR       | Brocciu Corse; Brocciu                    | Sajtok      |                    |
| FR       | Camembert de Normandie                    | Sajtok      |                    |
| FR       | Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet        | Sajtok      |                    |
| FR       | Chabichou du Poitou                       | Sajtok      |                    |
| FR       | Chaource                                  | Sajtok      |                    |
| FR       | Chevrotin                                 | Sajtok      |                    |
| FR       | Comté                                     | Sajtok      |                    |
| FR       | Crottin de Chavignol; Chavignol           | Sajtok      |                    |
| FR       | Emmental de Savoie                        | Sajtok      |                    |
| FR       | Emmental français est-central             | Sajtok      |                    |
| FR       | Époisses                                  | Sajtok      |                    |
| FR       | Fourme d'Ambert; Fourme de Montbrison     | Sajtok      |                    |
| FR       | Laguiole                                  | Sajtok      |                    |
| FR       | Langres                                   | Sajtok      |                    |
| FR       | Livarot                                   | Sajtok      |                    |
| FR       | Maroilles; Marolles                       | Sajtok      |                    |
| FR       | Mont d'or; Vacherin du Haut-Doubs         | Sajtok      |                    |
| FR       | Morbier                                   | Sajtok      |                    |
| FR       | Munster; Munster-Géromé                   | Sajtok      |                    |
| FR       | Neufchâtel                                | Sajtok      |                    |
| FR       | Ossau-Iraty                               | Sajtok      |                    |
| FR       | Pélardon                                  | Sajtok      |                    |
| FR       | Picodon de l'Ardèche; Picodon de la Drôme | Sajtok      |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| FR       | Pont-l'Évêque                     | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Pouligny-Saint-Pierre             | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Reblochon; Reblochon de Savoie    | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Rocamadour                        | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Roquefort                         | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Sainte-Maure de Touraine          | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Saint-Nectaire                    | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Salers                            | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Selles-sur-Cher                   | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Tome des Bauges                   | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Tomme de Savoie                   | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Tomme des Pyrénées                | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Valençay                          | Sajtok                                                                                   |                    |
| FR       | Crème d'Isigny                    | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| FR       | Crème fraîche fluide d'Alsace     | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| FR       | Miel d'Alsace                     | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| FR       | Miel de Corse; Mele di Corsica    | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| FR       | Miel de Provence                  | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| FR       | Miel de sapin des Vosges          | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                           | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| FR       | Œufs de Loué                                                                | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| FR       | Beurre Charentes-Poitou;<br>Beurre des Charentes;<br>Beurre des Deux-Sèvres | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Beurre d'Isigny                                                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile d'olive d'Aix-en-Provence                                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile d'olive de Corse;<br>Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica           | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile d'olive de Haute-Provence                                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile d'olive de Nice                                                       | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile d'olive de Nîmes                                                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile d'olive de Nyons                                                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Huile essentielle de lavande de Haute-Provence                              | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| FR       | Ail blanc de Lomagne                                                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Ail de la Drôme                                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Ail rose de Lautrec                                                         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Asperge des sables des Landes                                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Chasselas de Moissac                                                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Clémentine de Corse                                                         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Coco de Paimpol                                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Fraise du Périgord                                                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Haricot tarbais                                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| FR       | Kiwi de l'Adour                                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| FR       | Lentille vert du Puy                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Lentilles vertes du Berry                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Lingot du Nord                                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Mâche nantaise                                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Melon du Haut-Poitou                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Melon du Quercy                                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Mirabelles de Lorraine                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Muscat du Ventoux                                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Noix de Grenoble                                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Noix du Périgord                                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Oignon doux des Cévennes                         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Olive de Nice                                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Olives cassées de la Vallée des Baux-de-Provence | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Olives noires de la Vallée des Baux de Provence  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Olives noires de Nyons                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Petit Epeautre de Haute Provence                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Poireaux de Créances                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Pomme de terre de l'Île de Ré                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Pomme du Limousin                                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Pommes de terre de Merville                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Pommes et poires de Savoie                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| FR       | Pommes des Alpes de Haute Durance                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                           | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| FR       | Pruneaux d'Agen;<br>Pruneaux d'Agen mi-cuits                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| FR       | Riz de Camargue                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |
| FR       | Anchois de Collioure                                        | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| FR       | Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor                    | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| FR       | Cidre de Bretagne; Cidre Breton                             | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Cidre de Normandie; Cidre Normand                           | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Cornouaille                                                 | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Domfront                                                    | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Farine de Petit Épeautre de Haute Provence                  | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Huîtres Marennes Oléron                                     | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremer                          | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.) |                    |
| FR       | Bergamote(s) de Nancy                                       | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| FR       | Brioche vendéenne                                           | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru              |                    |
| FR       | Pâtes d'Alsace                                              | Tészták                                                               |                    |
| FR       | Raviole du Dauphiné                                         | Tészták                                                               |                    |
| FR       | Foin de Crau                                                | Széna                                                                 |                    |
| HU       | Budapesti téliszalámi                                       | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| HU       | Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| HU       | Hajdúsági torma                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva       |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés              | Terméktípus                                                           | Latin betűs átírás |
|----------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| IE       | Connemara Hill lamb;<br>Uain Sléibhe Chonamara | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                  |                    |
| IE       | Timoleague Brown<br>Pudding                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IE       | Imokilly Regato                                | Sajtok                                                                |                    |
| IE       | Clare Island Salmon                            | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek |                    |
| IT       | Abbacchio Romano                               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                  |                    |
| IT       | Agnello di Sardegna                            | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                  |                    |
| IT       | Mortadella Bologna                             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                  |                    |
| IT       | Prosciutto di S. Daniele                       | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                  |                    |
| IT       | Vitellone bianco<br>dell'Appennino Centrale    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                  |                    |
| IT       | Bresaola della Valtellina                      | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Capocollo di Calabria                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Ciauscolo                                      | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Coppa Piacentina                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Cotechino Modena                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Culatello di Zibello                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Lardo di Colonnata                             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Pancetta di Calabria                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Pancetta Piacentina                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Prosciutto di Carpegna                         | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Prosciutto di Modena                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Prosciutto di Norcia                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Prosciutto di Parma                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Prosciutto Toscano                             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |
| IT       | Prosciutto Veneto Berico-Euganeo               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                       |                    |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                     | Terméktípus                                     | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------|
| IT       | Prosciutto di Sauris                                                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salame Brianza                                                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salame Cremona                                                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salame di Varzi                                                       | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salame d'oca di Mortara                                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salame Piacentino                                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salame S. Angelo                                                      | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salamini italiani alla cacciatora                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Salsiccia di Calabria                                                 | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Soppressata di Calabria                                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Sopressa Vicentina                                                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Speck dell'Alto Adige;<br>Südtiroler Markenspeck;<br>Südtiroler Speck | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Valle d'Aosta Jambon de Bosses                                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Valle d'Aosta Lard d'Arnad                                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Zampone Modena                                                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| IT       | Asiago                                                                | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Bitto                                                                 | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Bra                                                                   | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Caciocavallo Silano                                                   | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Canestrato Pugliese                                                   | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Casatella Trevigiana                                                  | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Casciotta d'Urbino                                                    | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Castelmagno                                                           | Sajtok                                          |                    |
| IT       | Fiore Sardo                                                           | Sajtok                                          |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés      | Terméktípus | Latin betűs átírás |
|----------|----------------------------------------|-------------|--------------------|
| IT       | Fontina                                | Sajtok      |                    |
| IT       | Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana | Sajtok      |                    |
| IT       | Gorgonzola                             | Sajtok      |                    |
| IT       | Grana Padano                           | Sajtok      |                    |
| IT       | Montasio                               | Sajtok      |                    |
| IT       | Monte Veronese                         | Sajtok      |                    |
| IT       | Mozzarella di Bufala Campana           | Sajtok      |                    |
| IT       | Murazzano                              | Sajtok      |                    |
| IT       | Parmigiano Reggiano                    | Sajtok      |                    |
| IT       | Pecorino di Filiano                    | Sajtok      |                    |
| IT       | Pecorino Romano                        | Sajtok      |                    |
| IT       | Pecorino Sardo                         | Sajtok      |                    |
| IT       | Pecorino Siciliano                     | Sajtok      |                    |
| IT       | Pecorino Toscano                       | Sajtok      |                    |
| IT       | Provolone Valpadana                    | Sajtok      |                    |
| IT       | Provolone del Monaco                   | Sajtok      |                    |
| IT       | Quartirolo Lombardo                    | Sajtok      |                    |
| IT       | Ragusano                               | Sajtok      |                    |
| IT       | Raschera                               | Sajtok      |                    |
| IT       | Ricotta Romana                         | Sajtok      |                    |
| IT       | Robiola di Roccaverano                 | Sajtok      |                    |
| IT       | Spresa delle Giudicarie                | Sajtok      |                    |
| IT       | Stelvio; Stilsfer                      | Sajtok      |                    |
| IT       | Taleggio                               | Sajtok      |                    |
| IT       | Toma Piemontese                        | Sajtok      |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| IT       | Valle d'Aosta Fromadzo            | Sajtok                                                                                   |                    |
| IT       | Valtellina Casera                 | Sajtok                                                                                   |                    |
| IT       | Miele della Lunigiana             | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| IT       | Alto Crotonese                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Aprutino Pescaraese               | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Brisighella                       | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Bruzio                            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Canino                            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Cartoceto                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Chianti Classico                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Cilento                           | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Collina di Brindisi               | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Colline di Romagna                | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Colline Salernitane               | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Colline Teatine                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Colline Pontine                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Dauno                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Garda                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Irpinia – Colline dell'Ufita      | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Laghi Lombardi                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Lametia                           | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Lucca                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| IT       | Molise                            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                               | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| IT       | Monte Etna                                                      | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Monti Iblei                                                     | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Penisola Sorrentina                                             | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Pretuziano delle Colline Teramane                               | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Riviera Ligure                                                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Sabina                                                          | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Sardegna                                                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Tergeste                                                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Terra di Bari                                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Terra d'Otranto                                                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Terre di Siena                                                  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Terre Tarentine                                                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Toscana                                                         | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Tuscia                                                          | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Umbria                                                          | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Val di Mazara                                                   | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Valdemone                                                       | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Valle del Belice                                                | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Valli Trapanesi                                                 | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| IT       | Arancia del Gargano                                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Arancia Rossa di Sicilia                                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés        | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| IT       | Asparago Bianco di Bassano               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Asparago bianco di Cima-dolmo            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Asparago verde di Altedo                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Basilico Genovese                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Cappero di Pantelleria                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Carciofo di Paestum                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Carciofo Romanesco del Lazio             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Carota dell'Altopiano del Fucino         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Castagna Cuneo                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Castagna del Monte Amiata                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Castagna di Montella                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Castagna di Vallerano                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Ciliegia di Marostica                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Cipolla Rossa di Tropea Calabria         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Cipollotto Nocerino                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Clementine del Golfo di Taranto          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Clementine di Calabria                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Crudo di Cuneo                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Fagiolo di Sarconi                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Fagiolo di Sorana                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Farina di Neccio della Garfagnana        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés        | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| IT       | Farro della Garfagnana                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Fico Bianco del Cilento                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Ficodindia dell'Etna                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Fungo di Borgotaro                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Kiwi Latina                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | La Bella della Daunia                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Lenticchia di Castelluccio di Norcia     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Limone Costa d'Amalfi                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Limone di Sorrento                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Limone Femminello del Gargano            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Marrone del Mugello                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Marrone di Castel del Rio                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Marrone di Roccadaspide                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Marrone di San Zeno                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Marrone di Caprese Michelangelo          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Mela Val di Non                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Mela di Valtellina                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Melannurca Campana                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Nocciola Romana                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Nocciola di Giffoni                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés              | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| IT       | Nocellara del Belice                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Oliva Ascolana del Piceno                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Patata di Bologna                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Peperone di Senise                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pera dell'Emilia Romagna                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pera mantovana                                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pesca di Verona                                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pesca e nettarina di Romagna                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pistacchio Verde di Bronte                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pomodorino del Piennolo del Vesuvio            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pomodoro di Pachino                            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Radicchio di Chioggia                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Radicchio di Verona                            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Radicchio Rosso di Treviso                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Radicchio Variegato di Castelfranco            | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Riso di Baraggia Biellese e Vercellese         | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Riso Nano Vialone Veronese                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Scalognio di Romagna                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Sedano Bianco di Spertlonga                    | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Uva da tavola di Canicattì                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| IT       | Uva da tavola di Mazzarone                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                            | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| IT       | Acciughe Sotto Sale del Mar Ligure                           | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek                    |                    |
| IT       | Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino                   | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek                    |                    |
| IT       | Zafferano di Sardegna                                        | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| IT       | Aceto Balsamico di Modena                                    | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| IT       | Aceto balsamico tradizionale di Modena                       | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| IT       | Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia                | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| IT       | Zafferano dell'Aquila                                        | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| IT       | Zafferano di San Gimignano                                   | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| IT       | Coppia Ferrarese                                             | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| IT       | Pagnotta del Dittaino                                        | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| IT       | Pane casareccio di Genzano                                   | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| IT       | Pane di Altamura                                             | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| IT       | Pane di Matera                                               | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| IT       | Ricciarelli di Siena                                         | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| IT       | Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale              | Illóolajok                                                                               |                    |
| LU       | Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| LU       | Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                          |                    |
| LU       | Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg         | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| LU       | Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg  | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| NL       | Boeren-Leidse met sleutels                                   | Sajtok                                                                                   |                    |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés              | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| NL       | Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnekaas | Sajtok                                                                                   |                    |
| NL       | Noord-Hollandse Edammer                        | Sajtok                                                                                   |                    |
| NL       | Noord-Hollandse Gouda                          | Sajtok                                                                                   |                    |
| NL       | Opperdoezer Ronde                              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| NL       | Westlandse druif                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| PL       | Bryndza Podhalańska                            | Sajtok                                                                                   |                    |
| PL       | Oscypek                                        | Sajtok                                                                                   |                    |
| PL       | Wielkopolski ser smażony                       | Sajtok                                                                                   |                    |
| PL       | Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich            | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PL       | Andruty kaliskie                               | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| PL       | Rogal świętomarciński                          | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru                                 |                    |
| PL       | Wiśnia nadwiślanka                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| PT       | Borrego da Beira                               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Borrego de Montemor-o-Novo                     | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Borrego do Baixo Alentejo                      | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Borrego do Nordeste Alentejano                 | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Borrego Serra da Estrela                       | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Borrego Terrincho                              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Cabrito da Beira                               | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Cabrito da Gralheira                           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Cabrito das Terras Altas do Minho              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Cabrito de Barroso                             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Cabrito Transmontano                           | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |
| PT       | Carnalentejana                                 | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)                                     |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                  | Terméktípus                                          | Latin betűs átírás |
|----------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|
| PT       | Carne Arouquesa                                                    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne Barrosã                                                      | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne Cachena da Peneda                                            | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne da Charneca                                                  | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano          | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso                    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne de Porco Alentejano                                          | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne dos Açores                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne Marinhôa                                                     | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne Maronesa                                                     | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne Mertolenga                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Carne Mirandesa                                                    | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Cordeiro Bragançano                                                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Vitela de Lafões                                                   | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség) |                    |
| PT       | Alheira de Barroso-Montalegre                                      | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| PT       | Alheira de Vinhais                                                 | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| PT       | Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| PT       | Cacholeira Branca de Portalegre                                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| PT       | Chouriça de carne de Barroso-Montalegre                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |
| PT       | Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)      |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                       | Terméktípus                                     | Latin betűs átírás |
|----------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------|
| PT       | Chouriça doce de Vinhais                                                | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Chouriço azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre                               | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Chouriço de Carne de Estremoz e Borba                                   | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Chouriço de Portalegre                                                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Chouriço grosso de Estremoz e Borba                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Chouriço Mouro de Portalegre                                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Farinheira de Estremoz e Borba                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Farinheira de Portalegre                                                | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Linguíça de Portalegre                                                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Linguíça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo         | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Lombo Branco de Portalegre                                              | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Lombo Enguitado de Portalegre                                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Morcela de Assar de Portalegre                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Morcela de Cozer de Portalegre                                          | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Morcela de Estremoz e Borba                                             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Paia de Estremoz e Borba                                                | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Paia de Lombo de Estremoz e Borba                                       | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Paia de Toucinho de Estremoz e Borba                                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Painho de Portalegre                                                    | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Paio de Beja                                                            | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |

| Tagállam | Oldalomban részesítendő elnevezés                                                                               | Terméktípus                                     | Latin betűs átírás |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------|
| PT       | Presunto de Barrancos                                                                                           | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Presunto de Barroso                                                                                             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas                                                   | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra                                                        | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Presunto de Vinhais/<br>Presunto Bísaro de Vinhais                                                              | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Presunto do Alentejo;<br>Paleta do Alentejo                                                                     | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Salpicão de Barroso-Montalegre                                                                                  | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Salpicão de Vinhais                                                                                             | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Sangureira de Barroso-Montalegre                                                                                | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.) |                    |
| PT       | Queijo de Azeitão                                                                                               | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo de cabra Transmontano                                                                                    | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo de Nisa                                                                                                  | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo do Pico                                                                                                  | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo mestiço de Tolosa                                                                                        | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo Rabaçal                                                                                                  | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo S. Jorge                                                                                                 | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo Serpa                                                                                                    | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo Serra da Estrela                                                                                         | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijo Terrincho                                                                                                | Sajtok                                          |                    |
| PT       | Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa) | Sajtok                                          |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                      | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| PT       | Azeite do Alentejo Interior                                                            | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel da Serra da Lousã                                                                  | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel da Serra de Monchique                                                              | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel da Terra Quente                                                                    | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel das Terras Altas do Minho                                                          | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel de Barroso                                                                         | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel do Alentejo                                                                        | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel do Parque de Montezinho                                                            | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão) | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Mel dos Açores                                                                         | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Requeijão Serra da Estrela                                                             | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| PT       | Azeite de Moura                                                                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| PT       | Azeite de Trás-os-Montes                                                               | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| PT       | Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)                | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| PT       | Azeites do Norte Alentejano                                                            | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| PT       | Azeites do Ribatejo                                                                    | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |
| PT       | Queijo de Évora                                                                        | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                                              |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés            | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| PT       | Ameixa d'Elvas                               | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Amêndoa Douro                                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Ananás dos Açores/São Miguel                 | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Anona da Madeira                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Arroz Carolino Lezírias Ribatejanas          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Azeitona de conserva Negrinha de Freixo      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Batata Doce de Aljezur                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Batata de Trás-os-montes                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Castanha da Terra Fria                       | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Castanha de Padrela                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Castanha dos Soutos da Lapa                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Castanha Marvão-Portalegre                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Cereja da Cova da Beira                      | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Cereja de São Julião-Portalegre              | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Citrinos do Algarve                          | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Maçã Bravo de Esmolfe                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Maçã da Beira Alta                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Maçã da Cova da Beira                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Maçã de Alcobaça                             | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Maçã de Portalegre                           | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Maracujá dos Açores/S. Miguel                | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés          | Terméktípus                                                     | Latin betűs átírás |
|----------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| PT       | Pêra Rocha do Oeste                        | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Pêssego da Cova da Beira                   | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva |                    |
| PT       | Ovos moles de Aveiro                       | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| SE       | Svecia                                     | Sajtok                                                          |                    |
| SE       | Skånsk spettekaka                          | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| SI       | Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre | Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)                     |                    |
| SK       | Slovenská bryndza                          | Sajtok                                                          |                    |
| SK       | Slovenská parenica                         | Sajtok                                                          |                    |
| SK       | Slovenský oštiepok                         | Sajtok                                                          |                    |
| SK       | Skalický trdelník                          | Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru        |                    |
| UK       | Isle of Man Manx Loaghtan Lamb             | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Orkney beef                                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Orkney lamb                                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Scotch Beef                                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Scotch Lamb                                | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Shetland Lamb                              | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Welsh Beef                                 | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Welsh lamb                                 | Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)            |                    |
| UK       | Beacon Fell traditional Lancashire cheese  | Sajtok                                                          |                    |
| UK       | Bonchester cheese                          | Sajtok                                                          |                    |
| UK       | Buxton blue                                | Sajtok                                                          |                    |
| UK       | Dorset Blue Cheese                         | Sajtok                                                          |                    |
| UK       | Dovedale cheese                            | Sajtok                                                          |                    |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés         | Terméktípus                                                                              | Latin betűs átírás |
|----------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| UK       | Exmoor Blue Cheese                        | Sajtok                                                                                   |                    |
| UK       | Single Gloucester                         | Sajtok                                                                                   |                    |
| UK       | Staffordshire Cheese                      | Sajtok                                                                                   |                    |
| UK       | Swaledale cheese; Swaledale ewes' cheese  | Sajtok                                                                                   |                    |
| UK       | Teviotdale Cheese                         | Sajtok                                                                                   |                    |
| UK       | West Country farmhouse Cheddar cheese     | Sajtok                                                                                   |                    |
| UK       | White Stilton cheese; Blue Stilton cheese | Sajtok                                                                                   |                    |
| UK       | Melton Mowbray Pork Pie                   | Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)                                          |                    |
| UK       | Cornish Clotted Cream                     | Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.) |                    |
| UK       | Yorkshire Forced Rhubarb                  | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| UK       | Jersey Royal potatoes                     | Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva                          |                    |
| UK       | Arbroath Smokies                          | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek                    |                    |
| UK       | Scottish Farmed Salmon                    | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek                    |                    |
| UK       | Whitstable oysters                        | Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek                    |                    |
| UK       | Gloucestershire cider/perry               | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| UK       | Herefordshire cider/perry                 | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| UK       | Worcestershire cider/perry                | A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)                    |                    |
| UK       | Kentish ale and Kentish strong ale        | Sörök                                                                                    |                    |
| UK       | Rutland Bitter                            | Sörök                                                                                    |                    |



A Moldovai Köztársaságból származó, az Európai Unióban oltalomban részesítendő, bortól, szeszes italoktól és ízesített boroktól eltérő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek

(...)

\_\_\_\_\_

ARCHÍVUM

## XXX-D. MELLÉKLET

## A 297. CIKK (3) ÉS (4) BEKEZDÉSE SZERINTI TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

## A. RÉSZ

Az Európai Unió Moldovai Köztársaságban oltalomban részesítendő borai

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                     |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| BE       | Côtes de Sambre et Meuse                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BE       | Hagelandse wijn                                                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BE       | Haspengouwse Wijn                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BE       | Heuvellandse Wijn                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BE       | Vlaamse mousserende kwaliteitswijn                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BE       | Cremant de Wallonie                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BE       | Vin mousseux de qualite de Wallonie                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BE       | Vin de pays des Jardins de Wallonie                                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| BE       | Vlaamse landwijn                                                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| BG       | Асеновград önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Asenovgrad         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Болярово önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Bolyarovo            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Брестник önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Brestnik             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Варна önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Varna                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Велики Преслав önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Veliki Preslav | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Видин önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Vidin                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                           |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| BG       | Враца önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Vratsa                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Върбица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Varbitsa                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Долината на Струма önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Struma valley | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Драгоево önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Dragoevo                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Евксиноград önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Evksinograd          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Ивайловград önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Ivaylovgrad          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Карлово önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Karlovo                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Карнобат önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Karnobat                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Повеч önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Lovech                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Позица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Lozitsa                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Пом önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Lom                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Любимец önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Lyubimets                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Лясковец önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Lyaskovets              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Мелник önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Melnik                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Монтана önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Montana                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                  |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| BG       | Нова Загора önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Nova Zagora | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Нови Пазар önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Novi Pazar   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Ново село önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Novo Selo     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Оряховица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Oryahovitsa   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Павликени önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Pavlikeni     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Пазарджик önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Pazardjik     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Перушица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Perushtitsa    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Плевен önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Pleven           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Пловдив önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Plovdiv         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Поморие önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Pomorie         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Русе önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Ruse               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Сакар önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Sakar             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Сандански önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Sandanski     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Свищов önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Svishtov         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Септември önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Septemvri     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                    |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| BG       | Славянци önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Slavyantsi       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Сливен önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Sliven             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Стамболово önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Stambolovo     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Стара Загора önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Stara Zagora | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Сунгурларе önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Sungurlare     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Сухиндол önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Suhindol         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Търговище önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Targovishte     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Хан Крум önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Han Krum         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Хасково önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Haskovo           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Хисаря önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Hisarya            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Хърсово önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Harsovo           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Черноморски önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Black Sea     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Шивачево önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Shivachevo       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Шумен önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Shumen              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                             |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| BG       | Ямбол önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Yambol                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Павликени önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt<br>egyenértékű kifejezés: Southern Black Sea Coast | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| BG       | Дунавска равнина<br>egyenértékű kifejezés: Danube Plain                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| BG       | Тракийска низина<br>egyenértékű kifejezés: Thracian Lowlands                                                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| CZ       | Čechy kiegészülhet a következővel is: Litoměřická                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CZ       | Čechy kiegészülhet a következővel is: Mělnická                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CZ       | Morava kiegészülhet a következővel is: Mikulovská                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CZ       | Morava kiegészülhet a következővel is: Slovácká                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CZ       | Morava kiegészülhet a következővel is: Velkopavlovická                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CZ       | Morava kiegészülhet a következővel is: Znojemská                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CZ       | České                                                                                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| CZ       | Moravské                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Ahr kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Baden kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Franken kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Hessische Bergstraße kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Mittelrhein kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Mosel-Saar-Ruwer kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve<br>egyenértékű kifejezés: Mosel                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Nahe kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Pfalz kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                              |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| DE       | Rheingau kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Rheinhessen kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Saale-Unstrut kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Sachsen kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Württemberg kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| DE       | Ahrtaler                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Badischer                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Bayerischer Bodensee                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Mosel                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Ruwer                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Saar                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Main                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Mecklenburger                                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Mitteldeutscher                                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Nahegauer                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Pfälzer                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Regensburger                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Rheinburgen                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Rheingauer                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Rheinischer                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés               |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| DE       | Saarländischer                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Sächsischer                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Schwäbischer                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Starkenburger                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Taubertäler                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Brandenburger                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Neckar                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Oberrhein                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Rhein                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Rhein-Neckar                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| DE       | Schleswig-Holsteinischer                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αγχιάλος<br>egyenértékű kifejezés: Anchialos    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Αμύνταιο<br>egyenértékű kifejezés: Amynteo      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Αρχάνες<br>egyenértékű kifejezés: Archanes      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Γουμένισσα<br>egyenértékű kifejezés: Goumenissa | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Δαφνές<br>egyenértékű kifejezés: Dafnes         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Ζίτσα<br>egyenértékű kifejezés: Zitsa           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Λήμνος<br>egyenértékű kifejezés: Lemnos         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μαντινεία<br>egyenértékű kifejezés: Mantinia    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                          |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| EL       | Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας<br>egyenértékű kifejezés: Mavrodaphne of Cephalonia | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μαυροδάφνη Πατρών<br>egyenértékű kifejezés: Mavrodaphne of Patras          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μεσσηνικόλα<br>egyenértékű kifejezés: Messenikola                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μοσχάτος Κεφαλληνίας<br>egyenértékű kifejezés: Cephalonia Muscatel         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μοσχάτος Λήμνου<br>egyenértékű kifejezés: Lemnos Muscatel                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μοσχάτος Πατρών<br>egyenértékű kifejezés: Patras Muscatel                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μοσχάτος Ρίου Πατρών<br>egyenértékű kifejezés: Muscat of Rio Patras        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Μοσχάτος Ρόδου<br>egyenértékű kifejezés: Rhodes Muscatel                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Νάουσα<br>egyenértékű kifejezés: Naoussa                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Νεμέα<br>egyenértékű kifejezés: Nemea                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Πάρος<br>egyenértékű kifejezés: Paros                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Πάτρα<br>egyenértékű kifejezés: Patras                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Πεζά<br>egyenértékű kifejezés: Peza                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Πλαγιές Μελίτων<br>egyenértékű kifejezés: Cotes de Meliton                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Ραψάνη<br>egyenértékű kifejezés: Rapsani                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Ρόδος<br>egyenértékű kifejezés: Rhodes                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Ρομπόλα Κεφαλληνίας<br>egyenértékű kifejezés: Robola of Cephalonia         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Σάμος<br>egyenértékű kifejezés: Samos                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                         |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| EL       | Σαντορίνη<br>egyenértékű kifejezés: Santorini                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Σητεία<br>egyenértékű kifejezés: Sitia                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| EL       | Αβδηρα<br>egyenértékű kifejezés: Avdira                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Άγιο Όρος<br>egyenértékű kifejezés: Mount Athos/Holy Mountain                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ήπειρος<br>egyenértékű kifejezés: Epirus                                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ίλιον<br>egyenértékű kifejezés: Ilion                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ίσμαρος<br>egyenértékű kifejezés: Ismaros                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αγορά<br>egyenértékű kifejezés: Agora                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αδριανή<br>egyenértékű kifejezés: Adriani                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αιγαίο Πέλαγος<br>egyenértékű kifejezés: Aegean Sea                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ανάβυσσος<br>egyenértékű kifejezés: Anavyssos                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αργολίδα<br>egyenértékű kifejezés: Argolida                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αρκαδία<br>egyenértékű kifejezés: Arkadia                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αταλάντη<br>egyenértékű kifejezés: Atalanti                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Attiki                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Αχαΐα<br>egyenértékű kifejezés: Achaia                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Βίλτσια<br>egyenértékű kifejezés: Vilitsa                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Βελβεντός<br>egyenértékű kifejezés: Velventos                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Βερντέα Ονομασία κατά παράδοση Ζακύνθου<br>egyenértékű kifejezés: Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                  |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| EL       | Γεράνεια<br>egyenértékű kifejezés: Gerania         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Γρεβενά<br>egyenértékű kifejezés: Grevena          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Δράμα<br>egyenértékű kifejezés: Drama              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Δωδεκάνησος<br>egyenértékű kifejezés: Dodekanese   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Επανομή<br>egyenértékű kifejezés: Epanomi          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Εύβοια<br>egyenértékű kifejezés: Evia              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ηλεία<br>egyenértékű kifejezés: Ilia               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ημαθία<br>egyenértékű kifejezés: Imathia           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ηράκλειο<br>egyenértékű kifejezés: Heraklion       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Θήβα<br>egyenértékű kifejezés: Thebes              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Θαψανά<br>egyenértékű kifejezés: Thapsana          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Θεσσαλία<br>egyenértékű kifejezés: Thessalia       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Θεσσαλονίκη<br>egyenértékű kifejezés: Thessaloniki | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Θράκη<br>egyenértékű kifejezés: Thrace             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ικαρία<br>egyenértékű kifejezés: Ikaria            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Ιωάννινα<br>egyenértékű kifejezés: Ioannina        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Κάρυστος<br>egyenértékű kifejezés: Karystos        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Κέρκυρα<br>egyenértékű kifejezés: Corfu            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés              |                                                            |
|----------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| EL       | Κίσσαμος<br>egyenértékű kifejezés: Kissamos    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Καρδίτσα<br>egyenértékű kifejezés: Karditsa    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Καστοριά<br>egyenértékű kifejezés: Kastoria    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κιθαιρώνας<br>egyenértékű kifejezés: Kitherona | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κλημέντι<br>egyenértékű kifejezés: Klimenti    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κνημίδα<br>egyenértékű kifejezés: Knimida      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κοζάνη<br>egyenértékű kifejezés: Kozani        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κορωπί<br>egyenértékű kifejezés: Koropi        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κρήτη<br>egyenértékű kifejezés: Crete          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κρανιά<br>egyenértékű kifejezés: Krania        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κραννώνα<br>egyenértékű kifejezés: Krannona    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κυκλάδες<br>egyenértékű kifejezés: Cyclades    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κω<br>egyenértékű kifejezés: Kos               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Κόρινθος<br>egyenértékű kifejezés: Korinthos   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Λακωνία<br>egyenértékű kifejezés: Lakonia      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Λασιθί<br>egyenértékű kifejezés: Lasithi       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Λετρίνα<br>egyenértékű kifejezés: Letrines     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Λευκάδας<br>egyenértékű kifejezés: Lefkada     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                             |                                                                |
|----------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| EL       | Ληλάντιο Πεδίο<br>egyenértékű kifejezés: Lilantio Pedio       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μέτσοβο<br>egyenértékű kifejezés: Metsovo                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μαγνησία<br>egyenértékű kifejezés: Magnissia                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μακεδονία<br>egyenértékű kifejezés: Macedonia                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μαντζαβινάτα<br>egyenértékű kifejezés: Mantzavinata           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μαρκόπουλο<br>egyenértékű kifejezés: Markopoulo               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μαρτίνο<br>egyenértékű kifejezés: Martino                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μεσσηνία<br>egyenértékű kifejezés: Messinia                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μετέωρα<br>egyenértékű kifejezés: Meteora                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μεταξάτα<br>egyenértékű kifejezés: Metaxata                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Μονεμβασία<br>egyenértékű kifejezés: Monemvasia               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Νέα Μεσσήμβρια<br>egyenértékű kifejezés: Nea Messimvria       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Οπούντια Λοκρίδος<br>egyenértékű kifejezés: Opountia Lokridos | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Πέλλα<br>egyenértékű kifejezés: Pella                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Παγγαίο<br>egyenértékű kifejezés: Pangeon                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Παιανία<br>egyenértékű kifejezés: Peanea                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Παλλήνη<br>egyenértékű kifejezés: Pallini                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| EL       | Παρνασσός<br>egyenértékű kifejezés: Parnasos                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                    |                                                            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| EL       | Πελοπόννησος<br>egyenértékű kifejezés: Peloponnese                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πιερία<br>egyenértékű kifejezés: Pieria                                                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πισάτιδα<br>egyenértékű kifejezés: Pisatis                                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες Αιγιαλείας<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Egialia                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες Πάικου<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Paiko                                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες Αμπέλου<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Ambelos                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες Βερτίσκου<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Vertiskos                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες Πάρνηθας<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Parnitha                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες Πεντελικού<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Pendeliko                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες Πετρωτού<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Petroto                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πλαγίες του Αίνου<br>egyenértékű kifejezés: Slopes of Enos                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Πυλία<br>egyenértékű kifejezés: Pylia                                                                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Αττικής <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i><br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Attiki  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Βοιωτίας <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i><br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Viotia | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Γιάλτρων <i>társulhat hozzá a következő is: Εύβοια</i><br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Gialtra (Evia)                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Ευβοίας <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i><br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Evvia   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Θηβών <i>társulhat hozzá a következő is: Βοιωτία</i><br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Thebes (Viotia)                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Καρύστου <i>társulhat hozzá a következő is: Εύβοια</i><br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Karystos (Evia)                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                           |                                                            |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| EL       | Ρετσίνα Κρωπίας vagy Ρετσίνα Κορωπίου társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Kropia vagy Retsina of Koropi (Attika)    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Μαρκοπούλου társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Markopoulo (Attika)                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Μεγάρων társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Megara (Attika)                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Μεσογείων társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Mesogia (Attika)                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Παιανίας vagy Ρετσίνα Λιοπεσίου társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Peania vagy Retsina of Liopesi (Attika) | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Παλλήνης társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Pallini (Attika)                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Πικερμίου társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Pikermi (Attika)                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Σπάτων társulhat hozzá a következő is: Αττική<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Spata (Attika)                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ρετσίνα Χαλκίδας társulhat hozzá a következő is: Εύβοια<br>egyenértékű kifejezés: Retsina of Halkida (Evvia)                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Ριτσώνα<br>egyenértékű kifejezés: Ritsona                                                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Σέρρες<br>egyenértékű kifejezés: Serres                                                                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Σιάτιστα<br>egyenértékű kifejezés: Siatista                                                                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Σιθωνία<br>egyenértékű kifejezés: Sithonia                                                                                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Σπάτα<br>egyenértékű kifejezés: Spata                                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Στερεά Ελλάδα<br>egyenértékű kifejezés: Sterea Ellada                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Σύρος<br>egyenértékű kifejezés: Syros                                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| EL       | Τεγέα<br>egyenértékű kifejezés: Tegea                                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                          |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| EL       | Τριφυλία<br>egyenértékű kifejezés: Trifilia                                                                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Τύρναβος<br>egyenértékű kifejezés: Tyrnavos                                                                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Φλώρινα<br>egyenértékű kifejezés: Florina                                                                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Χαλίκουνα<br>egyenértékű kifejezés: Halikouna                                                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| EL       | Χαλκιδική<br>egyenértékű kifejezés: Halkidiki                                                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Ajaccio                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Aloxe-Corton                                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace kiegészülhet a következővel is: egy szőlőfajta neve és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve<br>egyenértékű kifejezés: Vin d'Alsace | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Altenberg de Bergbieten                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Altenberg de Bergheim                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Altenberg de Wolxheim                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Brand                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Bruderthal                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Eichberg                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Engelberg                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Florimont                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Frankstein                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Froehn                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Furstentum                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés              |                                                             |
|----------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Alsace Grand Cru után Geisberg                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Gloeckelberg             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Goldert                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Hatschbourg              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Hengst                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Kanzlerberg              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Kastelberg               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Kessler                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Kirchberg de Barr        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Kirchberg de Ribeauvillé | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Kitterlé                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Mambourg                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Mandelberg               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Marckrain                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Moenchberg               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Muenchberg               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Ollwiller                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Osterberg                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Pfersigberg              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Pfingstberg              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés        |                                                             |
|----------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Alsace Grand Cru után Praelatenberg      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Rangen             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Saering            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Schlossberg        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Schoenenbourg      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Sommerberg         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Sonnenglanz        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Spiegel            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Sporen             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Steinen            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Steingrubler       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Steinklotz         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Vorbourg           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Wiebelsberg        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Wineck-Schlossberg | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Winzenberg         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Zinnkoepflé        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Alsace Grand Cru után Zotzenberg         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                                                       |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Alsace Grand Cru <i>előtt</i> Rosacker                                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Anjou <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Anjou Coteaux de la Loire <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Anjou Villages <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Anjou-Villages Brissac <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Arbois <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Pupillin <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „mousseux”                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Auxey-Duresses <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „Côte de Beaune” <i>vagy</i> „Côte de Beaune-Villages”                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bandol<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vin de Bandol                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Banyuls <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „Grand Cru” <i>és/vagy</i> „Rancio”                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Barsac                                                                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bâtard-Montrachet                                                                                                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Béarn <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Bellocq                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Beaujolais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> egy kisebb földrajzi egység neve <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „Villages” <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „Supérieur” | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Beaune                                                                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bellet<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vin de Bellet                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bergerac <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „sec”                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bienvenues-Bâtard-Montrachet                                                                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Blagny <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Côte de Beaune/Côte de Beaune-Villages                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Blanquette de Limoux                                                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                        |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Blanquette méthode ancestrale                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Blaye                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bonnes-mares                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bonnezeaux kiegészülhet a következővel is: Val de Loire                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bordeaux kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé”, „mousseux” vagy „Supérieur”                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bordeaux Côtes de Francs                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bordeaux Haut-Benauges                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourg<br>egyenértékű kifejezés: Côtes de Bourg/Bourgeais                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Chitry                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côte Chalonnaise       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côte Saint-Jacques     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côtes d'Auxerre        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côtes du Couchois      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Coulanges-la-Vineuse   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Épineuil               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Hautes Côtes de Beaune | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Hautes Côtes de Nuits  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve La Chapelle Notre-Dame | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Le Chapitre            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                                                                                    |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Montrecul/Montre-cul/En Montre-Cul                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Vézelay                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé”, „ordinaire” vagy „grand ordinaire”                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne aligoté                                                                                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgogne passe-tout-grains                                                                                                                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bourgueil                                                                                                                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bouzeron                                                                                                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Brouilly                                                                                                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Bugey kiegészülhet a következővel is: Cerdon előtt „Vins du”, „Mousseux du”, „Pétillant” vagy „Roussette du” vagy utána „mousseux” vagy „Pétillant” kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Buzet                                                                                                                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cabardès                                                                                                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cabernet d'Anjou kiegészülhet a következővel is: Val de Loire                                                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cabernet de Saumur kiegészülhet a következővel is: Val de Loire                                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cadillac                                                                                                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cahors                                                                                                                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cassis                                                                                                                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cérons                                                                                                                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Beauroy kiegészülhet a következővel is: „premier cru”                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                          |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Berdiot kiegészülhet a következővel is: „premier cru”              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Beugnons                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Butteaux kiegészülhet a következővel is: „premier cru”             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Chapelot kiegészülhet a következővel is: „premier cru”             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Chatains kiegészülhet a következővel is: „premier cru”             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Chaume de Talvat kiegészülhet a következővel is: „premier cru”     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte de Bréchain kiegészülhet a következővel is: „premier cru”     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte de Cuissy                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte de Fontenay kiegészülhet a következővel is: „premier cru”     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte de Jouan kiegészülhet a következővel is: „premier cru”        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte de Léchet kiegészülhet a következővel is: „premier cru”       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte de Savant kiegészülhet a következővel is: „premier cru”       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte de Vaubarousse kiegészülhet a következővel is: „premier cru”  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Côte des Prés Girots kiegészülhet a következővel is: „premier cru” | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Forêts kiegészülhet a következővel is: „premier cru”               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Fourchaume kiegészülhet a következővel is: „premier cru”           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: L'Homme mort kiegészülhet a következővel is: „premier cru”         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Les Beauregards kiegészülhet a következővel is: „premier cru”      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                    |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Les Épinottes kiegészülhet a következővel is: „premier cru”  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Les Fourneaux kiegészülhet a következővel is: „premier cru”  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Les Lys kiegészülhet a következővel is: „premier cru”        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Mélinots kiegészülhet a következővel is: „premier cru”       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Mont de Milieu kiegészülhet a következővel is: „premier cru” | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Montée de Tonnerre                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Montmains kiegészülhet a következővel is: „premier cru”      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Morein kiegészülhet a következővel is: „premier cru”         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Pied d'Aloup kiegészülhet a következővel is: „premier cru”   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Roncières kiegészülhet a következővel is: „premier cru”      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Sécher kiegészülhet a következővel is: „premier cru”         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Troesmes kiegészülhet a következővel is: „premier cru”       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaillons kiegészülhet a következővel is: „premier cru”       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Vau de Vey kiegészülhet a következővel is: „premier cru”     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Vau Ligneau kiegészülhet a következővel is: „premier cru”    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaucoupin kiegészülhet a következővel is: „premier cru”      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaugiraut kiegészülhet a következővel is: „premier cru”      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaulorent kiegészülhet a következővel is: „premier cru”      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                        |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Chablis <i>kiegészülhet a következővel is: Vaupulent kiegészülhet a következővel is: „premier cru”</i>   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis <i>kiegészülhet a következővel is: Vaux-Ragons kiegészülhet a következővel is: „premier cru”</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis <i>kiegészülhet a következővel is: Vosgros kiegészülhet a következővel is: „premier cru”</i>     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis grand cru <i>kiegészülhet a következővel is: Blanchot</i>                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis grand cru <i>kiegészülhet a következővel is: Bougros</i>                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis grand cru <i>kiegészülhet a következővel is: Grenouilles</i>                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis grand cru <i>kiegészülhet a következővel is: Les Clos</i>                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis grand cru <i>kiegészülhet a következővel is: Preuses</i>                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis grand cru <i>kiegészülhet a következővel is: Valmur</i>                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chablis grand cru <i>kiegészülhet a következővel is: Vaudésir</i>                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chambertin                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chambertin-Clos-de-Bèze                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chambolle-Musigny                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Champagne                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chapelle-Chambertin                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Charlemagne                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Charmes-Chambertin                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chassagne-Montrachet <i>kiegészülhet a következővel is: Côte de Beaune/Côtes de Beaune-Villages</i>      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Château Grillet                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Château-Chalon                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                               |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Châteaumeillant                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Châteauneuf-du-Pape                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Châtillon-en-Diois                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chaume – Premier Cru des coteaux du Layon                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chenas                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chevalier-Montrachet                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cheverny                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chinon                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chiroubles                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Chorey-les-Beaune <i>kiegészülhet a következővel is: Côte de Beaune/Côte de Beaune-Villages</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clairette de Bellegarde                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clairette de Die                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clairette de Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clos de la Roche                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clos de Tart                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clos de Vougeot                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clos des Lambrays                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Clos Saint-Denis                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Collioure                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Condrieu                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                   |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Corbières                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cornas                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corse kiegészülhet a következővel is: Calvi előtt „Vin de”                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corse kiegészülhet a következővel is: Coteaux du Cap Corse előtt „Vin de”           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corse kiegészülhet a következővel is: Figari előtt „Vin de”                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corse kiegészülhet a következővel is: Porto-Vecchio előtt „Vin de”                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corse kiegészülhet a következővel is: Sartène előtt „Vin de”                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corse előtt „Vin de”                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corton                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Corton-Charlemagne                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Costières de Nîmes                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côte de Beaune előtt egy kisebb földrajzi egység neve                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côte de Beaune-Villages                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côte de Brouilly                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côte de Nuits-villages                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côte roannaise                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côte Rôtie                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux champenois kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux d'Aix-en-Provence                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux d'Ancenis a szőlőfajta neve előtt                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                            |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Coteaux de Die                                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de l'Aubance <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Pierrevert                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Saumur <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Giennois                                                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Cabrières                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Coteaux de la Méjanelle/La Méjanelle                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Coteaux de Saint-Christol/Saint-Christol                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Coteaux de Vérargues/Vérargues                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Grès de Montpellier                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> La Clape                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Montpeyrroux                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Pic-Saint-Loup                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Quatourze                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Saint-Drézéry                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Saint-Georges-d'Orques                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Saint-Saturnin                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Languedoc <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Picpoul-de-Pinet                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Layon <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                           |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Coteaux du Layon Chaume <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Loir <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Lyonnais                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Quercy                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Tricastin                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Vendômois <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Coteaux varois                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes Canon Fronsac<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Canon Fronsac          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes d'Auvergne <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Boudes              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes d'Auvergne <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Chanturgue          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes d'Auvergne <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Châteaugay          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes d'Auvergne <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Corent              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes d'Auvergne <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Madargue            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Bergerac                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Blaye                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Bordeaux Saint-Macaire                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Castillon                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Duras                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Millau                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Montravel                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                    |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Côtes de Provence                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Saint-Mont                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Toul                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Brulhois                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Forez                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Jura <i>kiegészülhet a következővel is: „mousseux”</i>                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Lubéron                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Marmandais                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Rhône                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Roussillon                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Roussillon Villages <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Ventoux                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Vivarais                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Cour-Cheverny <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crémant d'Alsace                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crémant de Bordeaux                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crémant de Bourgogne                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crémant de Die                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crémant de Limoux                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crémant de Loire                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                              |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Crémant du Jura                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crépy                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Criots-Bâtard-Montrachet                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Crozes-Hermitage<br>egyenértékű kifejezés: Crozes-Ermitage     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Échezeaux                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Entre-Deux-Mers                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Entre-Deux-Mers-Haut-Benauge                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Faugères                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fiefs Vendéens <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Brem     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fiefs Vendéens <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Mareuil  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fiefs Vendéens <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Pissotte | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fiefs Vendéens <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Vix      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fitou                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fixin                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fleurie                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Floc de Gascogne                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fronsac                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Frontignan előtt „Muscat de” vagy „Vin de”                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Fronton                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Gaillac <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „mousseux”      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                          |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Gaillac premières côtes                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Gevrey-Chambertin                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Gigondas                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Givry                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Grand Roussillon <i>kiegészülhet a következővel is: „Rancio”</i>           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Grand-Échezeaux                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Graves <i>kiegészülhet a következővel is: „supérieures”</i>                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Graves de Vayres                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Griotte-Chambertin                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Gros plant du Pays nantais                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Haut-Médoc                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Haut-Montravel                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Haut-Poitou                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Hermitage<br><i>egyenértékű kifejezés: l'Hermitage/Ermitage/l'Ermitage</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Irancy                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Irouléguy                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Jasnières <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Juliéas                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Jurançon <i>kiegészülhet a következővel is: „sec”</i>                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | L'Étoile <i>kiegészülhet a következővel is: „mousseux”</i>                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                                                       |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | La Grande Rue                                                                                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Ladoix <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i>                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Lalande de Pomerol                                                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Latricières-Chambertin                                                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Les Baux de Provence                                                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Limoux                                                                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Lirac                                                                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Listrac-Médoc                                                                                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Loupiac                                                                                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Lussac-Saint-Émilion                                                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Mâcon <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve kiegészülhet a következővel is: „Supérieur” vagy „Villages” egyenértékű kifejezés: Pinot-Chardonnay-Mâcon</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Macvin du Jura                                                                                                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Madiran                                                                                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Malepère                                                                                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is: Clos de la Boutière</i>                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is: La Croix Moines</i>                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is: La Fussière</i>                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is: Le Clos des Loyères</i>                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is: Le Clos des Rois</i>                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                          |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Les Clos Roussots                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maranges <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i>                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Marcillac                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Margaux                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Marsannay <i>kiegészülhet a következővel is: „Rosé”</i>                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Maury <i>kiegészülhet a következővel is: „Rancio”</i>                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Mazis-Chambertin                                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Mazoyères-Chambertin                                                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Médoc                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Menetou-Salon <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i> <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Mercurey                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Meursault <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i>                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Minervois                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Minervois-La-Livinière                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Monbazillac                                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Montagne Saint-Émilion                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Montagny                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Monthélie <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i>                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Montlouis-sur-Loire <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i> <i>kiegészülhet a következővel is: „mousseux” vagy „Pétillant”</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Montrachet                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Montravel                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Morey-Saint-Denis                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Morgon                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Moselle                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Moulin-à-Vent                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Moulis<br><i>egyenértékű kifejezés: Moulis-en-Médoc</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscadet <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscadet-Coteaux de la Loire <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscadet-Côtes de Grandlieu <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscadet-Sèvre et Maine <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscat de Beaumes-de-Venise                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscat de Lunel                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscat de Mireval                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscat de Saint-Jean-de-Minvervois                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Muscat du Cap Corse                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Musigny                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Néac                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Nuits<br><i>egyenértékű kifejezés: Nuits-Saint-Georges</i>                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Orléans <i>kiegészülhet a következővel is: Cléry</i>                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                               |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Pacherenc du Vic-Bilh <i>kiegészülhet a következővel is: „sec”</i>                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Palette                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Patrimonio                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pauillac                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pécharmant                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pernand-Vergelesses <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i>                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pessac-Léognan                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Petit Chablis <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pineau des Charentes<br><i>egyenértékű kifejezés: Pineau Charentais</i>                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pomerol                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pommard                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pouilly-Fuissé                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pouilly-Loché                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pouilly-sur-Loire <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire egyenértékű kifejezés: Blanc Fumé de Pouilly/Pouilly-Fumé</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Pouilly-Vinzelles                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Premières Côtes de Blaye                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Premières Côtes de Bordeaux <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Puisseguin-Saint-Emilion                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                         |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Puligny-Montrachet <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Quarts de Chaume <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Quincy <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Rasteau <i>kiegészülhet a következővel is: „Rancio”</i>                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Régnié                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Reuilly <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Richebourg                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Rivesaltes <i>kiegészülhet a következővel is: „Rancio” előtt „Muscat”</i>                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Romanée (La)                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Romanée Contie                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Romanée Saint-Vivant                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Rosé de Loire <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Rosé des Riceys                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Rosette                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Rosé d'Anjou                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Roussette de Savoie <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Ruchottes-Chambertin                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Rully                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Sardos                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Amour                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                   |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Saint-Aubin <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Bris                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Chinian                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Émilion                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Émilion Grand Cru                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Estèphe                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Georges-Saint-Émilion                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Joseph                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Julien                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint Mont                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Nicolas-de-Bourgueil <i>kiegészülhet a következővel is: Val de Loire</i>                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Péray <i>kiegészülhet a következővel is: „mousseux”</i>                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Pourçain                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Romain <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saint-Véran                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Sainte-Croix du Mont                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Sainte-Foy Bordeaux                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Sancerre                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Santenay <i>kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”</i>     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                  |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Saumur <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „mousseux” vagy „Pétillant”                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saumur-Champigny <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Saussignac                                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Sauternes                                                                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Savennières <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Savennières-Coulée de Serrant <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Savennières-Roche-aux-Moines <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Savigny-les-Beaune <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Savigny | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Seyssel <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „mousseux”                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Tâche (La)                                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Tavel                                                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Touraine <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire <i>kiegészülhet a következővel is:</i> „mousseux” vagy „Pétillant”                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Touraine Amboise <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Touraine Azay-le-Rideau <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Touraine Mestand <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Touraine Noble Joué <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val de Loire                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Tursan                                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vacqueyras                                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                          |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Valençay                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vin d'Entraygues et du Fel                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vin d'Estaing                                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vin de Lavilledieu                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vin de Savoie kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve kiegészülhet a következővel is: „mousseux” vagy „Pétillant” | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vins du Thouarsais                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vins Fins de la Côte de Nuits                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Viré-Clessé                                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Volnay                                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Volnay Santenots                                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vosnes Romanée                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vougeot                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Vouvray kiegészülhet a következővel is: Val de Loire kiegészülhet a következővel is: „mousseux” vagy „Pétillant”                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| FR       | Agenais                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Aigues                                                                                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Ain                                                                                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Allier                                                                                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Allobrogie                                                                                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Alpes de Haute Provence                                                                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Alpes Maritimes                                                                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                              |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Alpilles                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Ardèche                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Argens                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Ariège                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Aude                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Aveyron                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Balmes Dauphinoises                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Bénozie                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Bérange                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Bessan                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Bigorre                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Bouches du Rhône                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Bourbonnais                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Calvados                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Cassan                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Cathare                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Caux                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Cessenon                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Cévennes <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Mont Bouquet   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Charentais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ile d'Oléron | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                              |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Charentais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ile de Ré    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Charentais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Saint Sornin | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Charente                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Charentes Maritimes                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Cher                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Cité de Carcassonne                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Collines de la Moure                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Collines Rhodaniennes                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Comté de Grignan                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Comté Tolosan                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Comtés Rhodaniens                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Corrèze                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côte Vermeille                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Coteaux Charitois                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Bessilles                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Cèze                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Coiffy                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Fontcaude                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Glanes                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de l'Ardèche                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés |                                                            |
|----------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|
| FR       | Coteaux de la Cabrerisse          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Laurens                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de l'Auxois               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Miramont               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Montélimar             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Murviel                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Narbonne               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Peyriac                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux de Tannay                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux des Baronnie              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Cher et de l'Arnon     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Grésivaudan            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Libron                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Littoral Audois        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Pont du Gard           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Salagou                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux du Verdon                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux d'Enserune                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux et Terrasses de Montauban | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| FR       | Coteaux Flaviens                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés |                                                             |
|----------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Côtes Catalanes                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Ceressou                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Gascogne                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Lastours                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Meuse                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Montestruc               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Pérignan                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Prouilhe                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Thau                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes de Thongue                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Brian                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Condomois                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Tarn                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Côtes du Vidourle                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Creuse                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Cucugnan                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Deux-Sèvres                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Dordogne                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Doubs                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                          |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Drôme                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Duché d'Uzès                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Franche-Comté <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Coteaux de Champlitte | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Gard                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Gers                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Haute Vallée de l'Orb                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Haute Vallée de l'Aude                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Haute-Garonne                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Haute-Marne                                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Haute-Saône                                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Haute-Vienne                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Hauterive <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Coteaux du Termenès       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Hauterive <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Côtes de Lézignan         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Hauterive <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val d'Orbieu              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Hautes-Alpes                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Hautes-Pyrénées                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Hauts de Badens                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Hérault                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Île de Beauté                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                     |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Indre                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Indre et Loire                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Isère                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Landes                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Loir et Cher                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Loire-Atlantique                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Loiret                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Lot                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Lot et Garonne                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Maine et Loire                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Maures                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Méditerranée                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Meuse                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Mont Baudile                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Mont-Caume                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Monts de la Grage                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Nièvre                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Oc                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Périgord kiegészülhet a következővel is: Vin de Domme | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Petite Crau                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                           |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Principauté d'Orange                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Puy de Dôme                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Pyrénées Orientales                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Pyrénées-Atlantiques                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Sables du Golfe du Lion                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Saint-Guilhem-le-Désert                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Sainte Baume                                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Sainte Marie la Blanche                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Saône et Loire                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Sarthe                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Seine et Marne                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Tarn                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Tarn et Garonne                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Terroirs Landais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Coteaux de Chalosse | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Terroirs Landais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Côtes de L'Adour    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Terroirs Landais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Sables de l'Océan   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Terroirs Landais <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Sables Fauves       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Thézac-Perricard                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Torgan                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                              |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| FR       | Urfé                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Val de Cesse                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Val de Dagne                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Val de Loire                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Val de Montferrand                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Vallée du Paradis                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Var                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Vaucluse                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Vaunage                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Vendée                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Vicomté d'Aumelas                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Vienne                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Vistrenque                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| FR       | Yonne                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Aglianico del Taburno<br><i>egyenértékű kifejezés: Taburno</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Aglianico del Vulture                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Albana di Romagna                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Albugnano                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alcamo                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                         |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Aleatico di Gradoli                                                                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Aleatico di Puglia                                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alezio                                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alghero                                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alta Langa                                                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige után Colli di Bolzano<br>egyenértékű kifejezés: Südtiroler Bozner Leiten                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige után Meranese di collina<br>egyenértékű kifejezés: Alto Adige Meranese/Südtirol Meraner Hügel/Südtirol Meraner                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige után Santa Maddalena<br>egyenértékű kifejezés: Südtiroler St.Magdalener                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige után Terlano<br>egyenértékű kifejezés: Südtirol Terlaner                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige után Valle Isarco<br>egyenértékű kifejezés: Südtiroler Eisacktal/Eisacktaler                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige után Valle Venosta<br>egyenértékű kifejezés: Südtirol Vinschgau                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige<br>egyenértékű kifejezés: dell'Alto Adige/Südtirol/Südtiroler                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige vagy dell'Alto Adige kiegészülhet a következővel is: Bressanone<br>egyenértékű kifejezés: dell'Alto Adige Südtirol vagy Südtiroler Brixner     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Alto Adige vagy dell'Alto Adige kiegészülhet a következővel is: Burgraviato<br>egyenértékű kifejezés: dell'Alto Adige Südtirol vagy Südtiroler Buggrafler | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Ansonica Costa dell'Argentario                                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Aprilia                                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                          |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Arborea                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Arcole                                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Assisi                                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Asti kiegészülhet a következővel is: „spumante” vagy előtte „Moscato d”                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Atina                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Aversa                                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bagnoli di Sopra<br>egyenértékű kifejezés: Bagnoli                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barbaresco                                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barbera d’Alba                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barbera d’Asti kiegészülhet a következővel is: Colli Astiani o Astiano                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barbera d’Asti kiegészülhet a következővel is: Nizza                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barbera d’Asti kiegészülhet a következővel is: Tinella                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barbera del Monferrato                                                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barbera del Monferrato Superiore                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Barco Reale di Carmignano<br>egyenértékű kifejezés: Rosato di Carmignano/Vin santo di Carmignano/Vin Santo di Carmignano occhio di pernice | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bardolino                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bardolino Superiore                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                          |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Barolo                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bianchetto del Metauro                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bianco Capena                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bianco dell'Empolese                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bianco della Valdinievole                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bianco di Custoza<br><i>egyenértékű kifejezés: Custoza</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bianco di Pitigliano                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bianco Pisano di San Torpè                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Biferno                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bivongi                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Boca                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bolgheri <i>kiegészülhet a következővel is: Sassicaia</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bosco Eliceo                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Botticino                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Brachetto d'Acqui<br><i>egyenértékű kifejezés: Acqui</i>   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Bramaterra                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Breganze                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Brindisi                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                     |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Brunello di Montalcino                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cacc'e' mmitte di Lucera                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cagnina di Romagna                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Campi Flegrei                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Campidano di Terralba<br><i>egyenértékű kifejezés: Terralba</i>                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Canavese                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Candia dei Colli Apuani                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cannonau di Sardegna <i>kiegészülhet a következővel is: Capo Ferrato</i>              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cannonau di Sardegna <i>kiegészülhet a következővel is: Jerzu</i>                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cannonau di Sardegna <i>kiegészülhet a következővel is: Oliena/ Nepente di Oliena</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Capalbio                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Capri                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Capriano del Colle                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Carema                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Carignano del Sulcis                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Carmignano                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Carso                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Castel del Monte                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                          |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Castel San Lorenzo                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Casteller                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Castelli Romani                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cellatica                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cerasuolo di Vittoria                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cerveteri                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cesanese del Piglio<br><i>egyenértékű kifejezés: Piglio</i>                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cesanese di Affile<br><i>egyenértékű kifejezés: Affile</i>                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cesanese di Olevano Romano<br><i>egyenértékű kifejezés: Olevano Romano</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti kiegészülhet a következővel is: Colli Aretini                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti kiegészülhet a következővel is: Colli Fiorentini                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti kiegészülhet a következővel is: Colli Senesi                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti kiegészülhet a következővel is: Colline Pisane                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti kiegészülhet a következővel is: Montalbano                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti kiegészülhet a következővel is: Montespertoli                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti kiegészülhet a következővel is: Rufina                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Chianti Classico                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cilento                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                            |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Cinque Terre <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Costa da Posa<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Cinque Terre Sciacchetra  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cinque Terre <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Costa de Campu<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Cinque Terre Sciacchetra | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cinque Terre <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Costa de Sera<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Cinque Terre Sciacchetra  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Circeo                                                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cirò                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cisterna d'Asti                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Albani                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Altotiberini                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Amerini                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Asolani – Prosecco<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Asolo- Prosecco                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Berici                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Colline di Oliveto                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Colline di Riosto                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Colline Marconiane                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Monte San Pietro                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Serravalle                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Terre di Montebudello                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Zola Predosa                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                       |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Colli Bolognesi <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Bolognesi Classico – Pignoletto                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli d'Imola                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli del Trasimeno<br><i>egyenértékű kifejezés: Trasimeno</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli dell'Etruria Centrale                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli della Sabina                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli di Conegliano <i>kiegészülhet a következővel is: Fregona</i>                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli di Conegliano <i>kiegészülhet a következővel is: Refrontolo</i>                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli di Faenza                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli di Luni                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli di Parma                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli di Rimini                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli di Scandiano e di Canossa                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Etruschi Viterbesi                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Euganei                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Lanuvini                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Maceratesi                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                           |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Colli Martani                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Orientali del Friuli <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Cialla                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Orientali del Friuli <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Rosazzo                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Orientali del Friuli <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Schioppettino di Prepotto | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Orientali del Friuli Picolit <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Cialla            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Perugini                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Pesaresi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Focara                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Pesaresi <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Roncaglia                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Piacentini <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Gutturnio                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Piacentini <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Monterosso Val d'Arda               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Piacentini <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val Trebbia                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Piacentini <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Valnure                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Piacentini <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Vigoleno                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Romagna centrale                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colli Tortonesi                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Collina Torinese                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colline di Levante                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colline Joniche Tarantine                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                         |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Colline Lucchesi                                                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colline Novaresi                                                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Colline Saluzzesi                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Collio Goriziano<br><i>egyenértékű kifejezés: Collio</i>                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Conegliano – Valdobbiadene <i>kiegészülhet a következővel is: Cartizze</i><br><i>egyenértékű kifejezés: Conegliano vagy Valdobbiadene</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cònero                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Contea di Sclafani                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Contessa Entellina                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Controguerra                                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Copertino                                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cori                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cortese dell'Alto Monferrato                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Corti Benedettine del Padovano                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Cortona                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Costa d'Amalfi <i>kiegészülhet a következővel is: Furore</i>                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Costa d'Amalfi <i>kiegészülhet a következővel is: Ravello</i>                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Costa d'Amalfi <i>kiegészülhet a következővel is: Tramonti</i>                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Coste della Sesia                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                        |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Curtefranca                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Delia Nivolelli                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto d'Acqui                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto d'Alba                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto d'Asti                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto delle Langhe Monregalesi                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto di Diano d'Alba<br><i>egyenértékű kifejezés: Diano d'Alba</i>   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto di Dogliani                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto di Dogliani Superiore<br><i>egyenértékű kifejezés: Dogliani</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto di Ovada<br><i>egyenértékű kifejezés: Dolcetto d'Ovada</i>      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Dolcetto di Ovada Superiore vagy Ovada                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Donnici                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Elba                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Eloro <i>kiegészülhet a következővel is: Pachino</i>                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Erbaluce di Caluso<br><i>egyenértékű kifejezés: Caluso</i>               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Erice                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Esino                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Est!Est!!Est!!! di Montefiascone                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Etna                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Falerio dei Colli Ascolani<br><i>egyenértékű kifejezés: Falerio</i>      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                         |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Falerno del Massico                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Fara                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Faro                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Fiano di Avellino                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Franciacorta                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Frascati                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Freisa d'Asti                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Freisa di Chieri                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Friuli Annia                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Friuli Aquileia                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Friuli Grave                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Friuli Isonzo<br>egyenértékű kifejezés: Isonzo del Friuli | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Friuli Latisana                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Gabiano                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Galatina                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Galluccio                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Gambellara                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Garda                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Garda Colli Mantovani                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Gattinara                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                             |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Gavi<br><i>egyenértékű kifejezés: Cortese di Gavi</i>                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Genazzano                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Ghemme                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Gioia del Colle                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Girò di Cagliari                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Golfo del Tigullio                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Gravina                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Greco di Bianco                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Greco di Tufo                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Grignolino d'Asti                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Grignolino del Monferrato Casalese                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Guardia Sanframondi<br><i>egyenértékű kifejezés: Guardiolo</i>                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | I Terreni di San Severino                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Irpinia <i>kiegészülhet a következővel is: Campi Taurasini</i>                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Ischia                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lacrima di Morro<br><i>egyenértékű kifejezés: Lacrima di Morro d'Alba</i>     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lago di Caldaro<br><i>egyenértékű kifejezés: Caldaro/Kalterer/Kalterersee</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lago di Corbara                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                       |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Lambrusco di Sorbara                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lambrusco Grasparossa di Castelvetro                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lambrusco Mantovano <i>kiegészülhet a következővel is: Oltre Po Mantovano</i>           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lambrusco Mantovano <i>kiegészülhet a következővel is: Viadanese-Sabbionetano</i>       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lambrusco Salamino di Santa Croce                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lamezia                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Langhe                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lessona                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Leverano                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lison-Pramaggiore                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lizzano                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Loazzolo                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Locorotondo                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Lugana                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Malvasia delle Lipari                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Malvasia di Bosa                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Malvasia di Cagliari                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Malvasia di Casorzo d'Asti<br><i>egyenértékű kifejezés: Cosorzo/Malvasia di Cosorzo</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                            |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Malvasia di Castelnuovo Don Bosco                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Mamertino di Milazzo<br><i>egyenértékű kifejezés: Mamertino</i>              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Mandrolisai                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Marino                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Marsala                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Martina<br><i>egyenértékű kifejezés: Martina Franca</i>                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Matino                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Melissa                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Menfi <i>kiegészülhet a következővel is: Bonera</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Menfi <i>kiegészülhet a következővel is: Feudo dei Fiori</i>                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Merlara                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Molise<br><i>egyenértékű kifejezés: del Molise</i>                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Monferrato <i>kiegészülhet a következővel is: Casalese</i>                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Monica di Cagliari                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Monica di Sardegna                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Monreale                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montecarlo                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montecompatri-Colonna<br><i>egyenértékű kifejezés: Montecompatri/Colonna</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                   |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Montecucco                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montefalco                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montefalco Sagrantino                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montello e Colli Asolani                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montepulciano d'Abruzzo társulhat hozzá a következő is: Casauria/Terre di Casauria  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montepulciano d'Abruzzo társulhat hozzá a következő is: Terre dei Vestini           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montepulciano d'Abruzzo kiegészülhet a következővel is: Colline Teramane            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Monteregio di Massa Marittima                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Montescudaio                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Monti Lessini<br>egyenértékű kifejezés: Lessini                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Morellino di Scansano                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscadello di Montalcino                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscato di Cagliari                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscato di Pantelleria<br>egyenértékű kifejezés: Passito di Pantelleria/Pantelleria | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscato di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Gallura                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscato di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Tempio Pausania                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscato di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Tempo                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscato di Siracusa                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                             |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Moscato di Sorso-Sennori<br><i>egyenértékű kifejezés: Moscato di Sorso/Moscato di Sennori</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Moscato di Trani                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Nardò                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Nasco di Cagliari                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Nebbiolo d'Alba                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Nettuno                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Noto                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Nuragus di Cagliari                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Offida                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Oltrepò Pavese                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Orcia                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Orta Nova                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Orvieto                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Ostuni                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pagadebit di Romagna <i>kiegészülhet a következővel is: Bertinoro</i>                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Parrina                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Penisola Sorrentina <i>kiegészülhet a következővel is: Gragnano</i>                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Penisola Sorrentina <i>kiegészülhet a következővel is: Lettere</i>                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                   |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Penisola Sorrentina <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Sorrento | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pentro di Isernia<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Pentro           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pergola                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Piemonte                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pietraviva                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pinerolese                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pollino                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pomino                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Pornassio<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Ormeasco di Pornassio    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Primitivo di Manduria                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Prosecco                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Ramandolo                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Recioto di Gambellara                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Recioto di Soave                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Reggiano                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Reno                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Riesi                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Riviera del Brenta                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                    |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Riviera del Garda Bresciano<br><i>egyenértékű kifejezés: Garda Bresciano</i>         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Riviera ligure di ponente <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Albenga/Albengalese | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Riviera ligure di ponente <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Finale/Finalese     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Riviera ligure di ponente <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Riviera dei Fiori   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Roero                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Romagna Albana spumante                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rossese di Dolceacqua<br><i>egyenértékű kifejezés: Dolceacqua</i>                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso Barletta                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso Canosa <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Canusium                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso Conero                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso di Cerignola                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso di Montalcino                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso di Montepulciano                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso Orvietano<br><i>egyenértékű kifejezés: Orvietano Rosso</i>                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rosso Piceno                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Rubino di Cantavenna                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Ruchè di Castagnole Monferrato                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Salaparuta                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                        |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Salice Salentino                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sambuca di Sicilia                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | San Colombano al Lambro<br><i>egyenértékű kifejezés: San Colombano</i>   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | San Gimignano                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | San Ginesio                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | San Martino della Battaglia                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | San Severo                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | San Vito di Luzzi                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sangiovese di Romagna                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sannio                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sant'Agata de' Goti<br><i>egyenértékű kifejezés: Sant'Agata dei Goti</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sant'Antimo                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Santa Margherita di Belice                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sardegna Semidano <i>kiegészülhet a következővel is: Mogoro</i>          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Savuto                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Scanzo<br><i>egyenértékű kifejezés: Moscato di Scanzo</i>                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Scavigna                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                     |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Sciacca                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Serrapetrona                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sforzato di Valtellina<br><i>egyenértékű kifejezés: Sfursat di Valtellina</i>         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sizzano                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Soave kiegészülhet a következővel is: Colli Scaligeri                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Soave Superiore                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Solopaca                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Sovana                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Squinzano                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Strevi                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Tarquinia                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Taurasi                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Teroldego Rotaliano                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Terracina<br><i>egyenértékű kifejezés: Moscato di Terracina</i>                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Terratico di Bibbona kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Terre dell'Alta Val d'Agri                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Terre di Casole                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Terre Tollesi<br><i>egyenértékű kifejezés: Tullum</i>                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                   |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Torgiano                                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Torgiano rosso riserva                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Trebbiano d'Abruzzo                                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Trebbiano di Romagna                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Trentino <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Isera/d'Isera                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Trentino <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Sorni                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Trentino <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ziresi/dei Ziresi                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Trento                                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Val d'Arbia                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Val di Cornia <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Suvereto                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Val Polcèvera <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Coronata                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valcalepio                                                                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valdadige <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Terra dei Forti<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Etschtaler                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valdadige Terradeiforti<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Terradeiforti Valdadige                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valdichiana                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valle d'Aosta <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Arnad-Montjovet<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vallée d'Aoste                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valle d'Aosta <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Blanc de Morgex et de la Salle<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vallée d'Aoste | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valle d'Aosta <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Chambave<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vallée d'Aoste                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                   |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Valle d'Aosta <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Donnas<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vallée d'Aoste         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valle d'Aosta <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Enfer d'Arvier<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vallée d'Aoste | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valle d'Aosta <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Nus<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vallée d'Aoste            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valle d'Aosta <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Torrette<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Vallée d'Aoste       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valpolicella <i>társulhat hozzá a következő is:</i> Valpantena                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valsusa                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valtellina Superiore <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Grumello                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valtellina Superiore <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Inferno                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valtellina Superiore <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Maroggia                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valtellina Superiore <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Sassella                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Valtellina Superiore <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Valgella                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Velletri                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Verbicaro                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Verdicchio dei Castelli di Jesi                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Verdicchio di Matelica                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Verduno Pelaverga<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Verduno                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vermentino di Gallura                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vermentino di Sardegna                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                     |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Vernaccia di Oristano                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vernaccia di San Gimignano                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vernaccia di Serrapetrona                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vesuvio                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vicenza                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vignanello                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vin Santo del Chianti                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vin Santo del Chianti Classico                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vin Santo di Montepulciano                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vini del Piave<br><i>egyenértékű kifejezés: Piave</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vino Nobile di Montepulciano                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Vittoria                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Zagarolo                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| IT       | Allerona                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Alta Valle della Greve                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Alto Livenza                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Alto Mincio                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Alto Tirino                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Argilla                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                           |                                                            |
|----------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| IT       | Barbagia                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Basilicata                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Benaco bresciano                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Beneventano                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Bergamasca                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Bettona                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Bianco del Sillaro<br><i>egyenértékű kifejezés: Sillaro</i> | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Bianco di Castelfranco Emilia                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Calabria                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Camarro                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Campania                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Cannara                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Civitella d'Agliano                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Colli Aprutini                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Colli Cimini                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Colli del Limbara                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Colli del Sangro                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Colli della Toscana centrale                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Colli di Salerno                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Colli Trevigiani                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                      |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Collina del Milanese                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Colline di Genovesato                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Colline Frentane                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Colline Pescaresi                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Colline Savonesi                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Colline Teatine                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Condoleo                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Conselvano                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Costa Viola                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Daunia                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Del Vastese<br><i>egyenértékű kifejezés: Histonium</i> | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Delle Venezie                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Dugenta                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Emilia<br><i>egyenértékű kifejezés: Dell'Emilia</i>    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Epomeo                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Esaro                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Fontanarossa di Cerda                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Forlì                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Fortana del Taro                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                           |                                                            |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| IT       | Frusinate<br><i>egyenértékű kifejezés: del Frusinate</i>                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Golfo dei Poeti La Spezia<br><i>egyenértékű kifejezés: Golfo dei Poeti</i>                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Grottino di Roccanova                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Isola dei Nuraghi                                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Lazio                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Lipuda                                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Locride                                                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Marca Trevigiana                                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Marche                                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Maremma Toscana                                                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Marmilla                                                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Mitterberg tra Cauria e Tel<br><i>egyenértékű kifejezés: Mitterberg/Mitterberg zwischen Gfrill und Toll</i> | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Modena<br><i>egyenértékű kifejezés: Provincia di Modena/di Modena</i>                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Montecastelli                                                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Montenetto di Brescia                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Murgia                                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Narni                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Nurra                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| IT       | Ogliastra                                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                             |                                                                |
|----------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| IT       | Oscó<br><i>egyenértékű kifejezés: Terre degli Osci</i>        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Paestum                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Palizzi                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Parteolla                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Pellaro                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Planargia                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Pompeiano                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Provincia di Mantova                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Provincia di Nuoro                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Provincia di Pavia                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Provincia di Verona<br><i>egyenértékű kifejezés: Veronese</i> | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Puglia                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Quistello                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Ravenna                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Roccamonfina                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Romangia                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Ronchi di Brescia                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Ronchi Varesini                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |
| IT       | Rotae                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel<br>(OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                          |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Rubicone                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Sabbioneta                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Salemi                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Salento                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Salina                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Scilla                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Sebino                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Sibiola                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Sicilia                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Spello                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Tarantino                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Terrazze Retiche di Sondrio                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Terre Aquilane<br>egyenértékű kifejezés: Terre dell'Aquila | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Terre del Volturno                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Terre di Chieti                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Terre di Veleja                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Terre Lariane                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Tharros                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Toscano<br>egyenértékű kifejezés: Toscana                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                    |                                                             |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| IT       | Trexenta                                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Umbria                                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Val di Magra                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Val di Neto                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Val Tidone                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valcamonica                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valdamato                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Vallagarina                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valle Belice                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valle d'Itria                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valle del Crati                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valle del Tirso                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valle Peligna                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Valli di Porto Pino                                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Veneto                                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Veneto Orientale                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Venezia Giulia                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| IT       | Vigneti delle Dolomiti<br><i>egyenértékű kifejezés: Weinberg Dolomiten</i>           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| CY       | Βουνι Παναγίας – Αμπελιτή<br><i>egyenértékű kifejezés: Vouni Panayia – Ampelitis</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                                                                  |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| CY       | Κουμανδάρια<br>egyenértékű kifejezés: Commandaria                                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CY       | Κρασοχώρια Λεμεσού <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Αφάμης<br>egyenértékű kifejezés: Krasohoria Lemesou – Afames                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CY       | Κρασοχώρια Λεμεσού <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Λαόνα<br>egyenértékű kifejezés: Krasohoria Lemesou – Laona                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CY       | Λαόνα Ακάμα<br>egyenértékű kifejezés: Laona Akama                                                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CY       | Πιτσιλιά<br>egyenértékű kifejezés: Pitsilia                                                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| CY       | Λάρνακα<br>egyenértékű kifejezés: Larnaka                                                                                                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| CY       | Λεμεσός<br>egyenértékű kifejezés: Lemesos                                                                                                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| CY       | Λευκωσία<br>egyenértékű kifejezés: Lefkosia                                                                                                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| CY       | Πάφος<br>egyenértékű kifejezés: Pafos                                                                                                                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| LU       | Crémant du Luxembourg                                                                                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| LU       | Moselle luxembourgeoise <i>után</i> Ahn/Assel/Bech-Kleinmacher/Born/Bous/Bumerange/Canach/Ehnen/Ellingen/Elvange/Erpeldingen/Gostingen/Greveldingen/Grevenmacher <i>után</i> Appellation contrôlée | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| LU       | Moselle luxembourgeoise <i>után</i> Lenningen/Machtum/Mechtert/Moersdorf/Mondorf/Niederdonven/Oberdonven/Oberwormelding/Remich/Rolling/Rosport/Stadtbredimus <i>után</i> Appellation contrôlée     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| LU       | Moselle luxembourgeoise <i>után</i> Remerschén/Remich/Schengen/Schwebsingen/Stadtbredimus/Trintingen/Wasserbillig/Wellenstein/Wintringen vagy Wormeldingen <i>után</i> Appellation contrôlée       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| LU       | Moselle luxembourgeoise <i>a szőlőfajta neve után</i> Appellation contrôlée                                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Ászár-Neszmélyi borvidék <i>kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve</i>                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                   |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| HU       | Badacsonyi kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Balaton                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Balaton-felvidéki kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Balatonboglári kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Balatonfüred-Csopaki borvidék kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Balatoni                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Bükk kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Csongrád kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Debrői Hárslevelű                                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Duna                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Egri Bikavér                                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Egri Bikavér Superior                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Eger kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Etyek-Buda kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Hajós-Baja kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Izsáki Arany Sárfehér                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Kunság kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                 |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| HU       | Mátra kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Mór kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Nagy-Somló kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Pannonhalma kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Pécs kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Somlói                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Somlói Arany                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Somlói Nászéjszakák Bora                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Sopron kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Szekszárd kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Tokaj kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Tolna kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Villány kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Villányi védett eredetű classicus                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Zala kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Egerszóláti Olaszrizling                                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Káli                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                     |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| HU       | Neszmély <i>kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Pannon                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Tihany                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| HU       | Alföldi <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Balatonmelléki <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Dél-alföldi                                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Dél-dunántúli                                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Duna melléki                                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Duna-Tisza közí                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Dunántúli                                                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Észak-dunántúli                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Felső-magyarországi                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Nyugat-dunántúli                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Tisza melléki                                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Tisza völgyi                                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| HU       | Zempléni                                                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| MT       | Gozo                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| MT       | Malta                                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| MT       | Maltese Islands                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                  |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| NL       | Drenthe                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Flevoland                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Friesland                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Gelderland                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Groningen                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Limburg                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Noord Brabant                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Noord Holland                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Overijssel                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Utrecht                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Zeeland                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| NL       | Zuid Holland                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| AT       | Burgenland <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Carnuntum <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Donauland <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Kamptal <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Kärnten <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Kremstal <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Leithaberg <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                        |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| AT       | Mittelburgenland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Neusiedlersee kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Neusiedlersee-Hügelland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Niederösterreich kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Oberösterreich kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Salzburg kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Steiermark kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Süd-Oststeiermark kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Südburgenland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Südsteiermark kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Thermenregion kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Tirol kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Traisental kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Vorarlberg kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Wachau kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Wagram kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Weinviertel kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                      |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| AT       | Weststeiermark <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Wien <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| AT       | Bergland                                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| AT       | Steierland                                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| AT       | Weinland                                                                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| AT       | Wien                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Alenquer                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Borba</i>                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Évora</i>                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Granja-Amareleja</i>                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Moura</i>                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Portalegre</i>                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Redondo</i>                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Reguengos</i>                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Alentejo <i>kiegészülhet a következővel is: Vidigueira</i>                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Arruda                                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Bairrada                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Beira Interior <i>kiegészülhet a következővel is: Castelo Rodrigo</i>                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Beira Interior <i>kiegészülhet a következővel is: Cova da Beira</i>                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Beira Interior <i>kiegészülhet a következővel is: Pinhel</i>                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                             |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| PT       | Biscoitos                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Bucelas                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Carcavelos                                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Colares                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão kiegészülhet a következővel is: Alva                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão kiegészülhet a következővel is: Besteiros                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão kiegészülhet a következővel is: Castendo                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão kiegészülhet a következővel is: Serra da Estrela                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão kiegészülhet a következővel is: Silgueiros                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão kiegészülhet a következővel is: Terras de Azurara                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão kiegészülhet a következővel is: Terras de Senhorim                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Dão Nobre                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Douro kiegészülhet a következővel is: Baixo Corgo<br>egyenértékű kifejezés: Vinho do Douro    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Douro kiegészülhet a következővel is: Cima Corgo<br>egyenértékű kifejezés: Vinho do Douro     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Douro kiegészülhet a következővel is: Douro Superior<br>egyenértékű kifejezés: Vinho do Douro | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Encostas d'Aire kiegészülhet a következővel is: Alcobaça                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Encostas d'Aire kiegészülhet a következővel is: Ourém                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Graciosa                                                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Lafões                                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Lagoa                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                  |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| PT       | Lagos                                                                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Madeirense                                                                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Madeira<br>egyenértékű kifejezés: Madera/Vinho da Madeira/Madeira Weine/<br>Madeira Wine/Vin de Madère/Vino di Madera/Madeira Wijn | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Moscatel de Setúbal                                                                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Moscatel do Douro                                                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Óbidos                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Porto<br>egyenértékű kifejezés: Oporto/Vinho do Porto/Vin de Porto/<br>Port/Port Wine/Portwein/Portvin/Portwijn                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Palmela                                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Pico                                                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Portimão                                                                                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Almeirim                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Cartaxo                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Chamusca                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Coruche                                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Santarém                                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Tomar                                                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Setúbal                                                                                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Setúbal Roxo                                                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Tavira                                                                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                           |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| PT       | Távora-Varosa                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Torres Vedras                                                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Trás-os-Montes <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Chaves                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Trás-os-Montes <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Planalto Mirandês                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Trás-os-Montes <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Valpaços                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho do Douro <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Baixo Corgo<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Douro    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho do Douro <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Cima Corgo<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Douro     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho do Douro <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Douro Superior<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Douro | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Amarante                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ave                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Baião                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Basto                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Cávado                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Lima                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Monção e Melgaço                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Paiva                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Sousa                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde Alvarinho                                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| PT       | Vinho Verde Alvarinho Espumante                                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                            |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| PT       | Lisboa <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Alta Estremadura               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Lisboa <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Estremadura                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Península de Setúbal                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Tejo                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Espumante Beiras <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Beira Alta     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Espumante Beiras <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Beira Litoral  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Espumante Beiras <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Terras de Sícó | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Licoroso Algarve                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Açores                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Alentejano                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Algarve                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Beiras <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Beira Alta      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Beiras <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Beira Litoral   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Beiras <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Terras de Sícó  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Duriense                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Minho                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Terras do Sado                                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Terras Madeirenses                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| PT       | Vinho Regional Transmontano                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Aiud <i>kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve</i>          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                             |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| RO       | Alba Iulia kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Babadag kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Banat kiegészülhet a következővel is: Dealurile Tirolului                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Banat kiegészülhet a következővel is: Moldova Nouă                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Banat kiegészülhet a következővel is: Silagiu                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Banu Mărăciine kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Bohotin kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Cernătești – Podgoria kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Cotești kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Cotnari                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Crișana kiegészülhet a következővel is: Biharia                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Crișana kiegészülhet a következővel is: Diosig                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Crișana kiegészülhet a következővel is: Șimleu Silvaniei                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealul Bujorului kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Boldești                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Breaza                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Ceptura                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Merei                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Tohani                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                 |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| RO       | Dealu Mare kiegészülhet a következővel is: Urlați                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealu Mare kiegészülhet a következővel is: Valea Călugărească     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Dealu Mare kiegészülhet a következővel is: Zorești                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Drăgășani kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Huși kiegészülhet a következővel is: Vutcani                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Iana kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Iași kiegészülhet a következővel is: Bucium                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Iași kiegészülhet a következővel is: Copou                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Iași kiegészülhet a következővel is: Uricani                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Lechința kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Mehedinți kiegészülhet a következővel is: Corcova                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Mehedinți kiegészülhet a következővel is: Golul Drâncei           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Mehedinți kiegészülhet a következővel is: Orevița                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Mehedinți kiegészülhet a következővel is: Severin                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Mehedinți kiegészülhet a következővel is: Vânu Mare               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Miniș kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Murfatlar kiegészülhet a következővel is: Cernavodă               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Murfatlar kiegészülhet a következővel is: Medgidia                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Nicorești kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                          |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| RO       | Odobesti kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Oltina kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Panciu kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Pietroasa kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Recaș kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Sâmburești kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Sarica Niculițel kiegészülhet a következővel is: Tulcea                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Sebeș – Apold kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Segarcea kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Ștefănești kiegészülhet a következővel is: Costești                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Târnave kiegészülhet a következővel is: Blaj                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Târnave kiegészülhet a következővel is: Jidvei                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Târnave kiegészülhet a következővel is: Mediaș                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| RO       | Colinele Dobrogei kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Crișanei kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Covurluiului                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Hârlăului                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Hușilor                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Iașilor                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                       |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| RO       | Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Tutovei                                                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Moldovei vagy esetenként Terasale Siretului                                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Moldovei                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Munteniei                                                                                                                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Olteniei                                                                                                                                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Sătmăruului                                                                                                                                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Transilvaniei                                                                                                                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Vrancei                                                                                                                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Dealurile Zarandului                                                                                                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Terasale Dunării                                                                                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Viile Caraşului                                                                                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| RO       | Viile Timişului                                                                                                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SI       | Bela krajina kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Belokranjec kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Bizeljsko-Sremič kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve<br>egyenértékű kifejezés: Sremič-Bizeljsko | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Bizeljčan kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Cviček, Dolenjska kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Dolenjska kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                               |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| SI       | Goriška Brda kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve<br>egyenértékű kifejezés: Brda                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Kras kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Metliška črnina kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Prekmurje kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve<br>egyenértékű kifejezés: Prekmurčan                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Slovenska Istra kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Štajerska Slovenija kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Teran, Kras kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Vipavska dolina kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve<br>egyenértékű kifejezés: Vipava, Vipavec, Vipavčan | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SI       | Podravje követheti a következő kifejezés: „mlado vino” melléknévként is használható                                                                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SI       | Posavje követheti a következő kifejezés: „mlado vino” melléknévként is használható                                                                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SI       | Primorska követheti a következő kifejezés: „mlado vino” melléknévként is használható                                                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Dunajskostredský vinohradnícky rajón                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Hurbanovský vinohradnícky rajón                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Komárňanský vinohradnícky rajón                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Palárikovský vinohradnícky rajón                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Štúrovský vinohradnícky rajón                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Šamorínský vinohradnícky rajón                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                               |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Strekovský vinohradnícky rajón</i>                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Galantský vinohradnícky rajón</i>                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Vrbovský vinohradnícky rajón</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Trnavský vinohradnícky rajón</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Skalický vinohradnícky rajón</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Orešanský vinohradnícky rajón</i>                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Hlohovecký vinohradnícky rajón</i>                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Dol'anský vinohradnícky rajón</i>                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység</i>  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Senecký vinohradnícky rajón</i>                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Stupavský vinohradnícky rajón</i>                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Modranský vinohradnícky rajón</i>                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Bratislavský vinohradnícky rajón</i>                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Pezinský vinohradnícky rajón</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Záhorský vinohradnícky rajón</i>                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: Pukanecký vinohradnícky rajón</i>                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Žitavský vinohradnícky rajón                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Želiezovský vinohradnícky rajón                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Nitrianský vinohradnícky rajón                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Vrábel'ský vinohradnícky rajón                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Tekovský vinohradnícky rajón                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Zlatomoravecký vinohradnícky rajón                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Šintavský vinohradnícky rajón                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Radošinský vinohradnícky rajón                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Fil'akovský vinohradnícky rajón                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Gemerský vinohradnícky rajón                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Hontianský vinohradnícky rajón                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ipel'ský vinohradnícky rajón                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Vinický vinohradnícky rajón                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Torna'ský vinohradnícky rajón                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Modrokamencký vinohradnícky rajón                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                 |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokajoblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Viničky                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokaj <i>kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve</i>                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokaj <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Veľká Trňa                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokaj <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Malá Trňa                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokaj <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Čerhov                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokaj <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Slovenské Nové Mesto                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokaj <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Černocho                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Vinohradnícka oblasť Tokaj <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Bara                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Východoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Michalovský vinohradnícky rajón                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Východoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is: borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Východoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Kráľovskochľmecký vinohradnícky rajón                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Východoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Moldavský vinohradnícky rajón                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Východoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Sobranceký vinohradnícky rajón                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| SK       | Južnoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következő kifejezéssel:</i> „oblastné víno”                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SK       | Malokarpatská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következő kifejezéssel:</i> „oblastné víno”                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SK       | Nitrianska vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következő kifejezéssel:</i> „oblastné víno”                                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SK       | Stredoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következő kifejezéssel:</i> „oblastné víno”                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| SK       | Východoslovenská vinohradnícka oblasť <i>kiegészülhet a következő kifejezéssel:</i> „oblastné víno”                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                      |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ES       | Abona                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Alella                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Alicante <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Marina Alta            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Almansa                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ampurdán-Costa Brava                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Arabako Txakolina<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Txakolí de Álava    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Arlanza                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Arribes                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Bierzo                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Binissalem                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Bizkaiko Txakolina<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Chacolí de Bizkaia | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Bullas                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Calatayud                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Campo de Borja                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Campo de la Guardia                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Cangas                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Cariñena                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Cataluña                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Cava                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Chacolí de Bizkaia<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Bizkaiko Txakolina | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                          |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ES       | Chacolí de Getaria<br><i>egyenértékű kifejezés: Getariako Txakolina</i>    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Cigales                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Conca de Barberá                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Condado de Huelva                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Costers del Segre <i>kiegészülhet a következővel is: Artesa</i>            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Costers del Segre <i>kiegészülhet a következővel is: Les Garrigues</i>     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Costers del Segre <i>kiegészülhet a következővel is: Raimat</i>            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Costers del Segre <i>kiegészülhet a következővel is: Valls de Riu Corb</i> | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Dehesa del Carrizal                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Dominio de Valdepusa                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | El Hierro                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Empordá                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Finca Élez                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Getariako Txakolina<br><i>egyenértékű kifejezés: Chacolí de Getaria</i>    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Gran Canaria                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Granada                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Guijoso                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Jerez/Xérès/Sherry                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Jumilla                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | La Gomera                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | La Mancha                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                   |                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ES       | La Palma kiegészülhet a következővel is: Fuencaliente               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | La Palma kiegészülhet a következővel is: Hoyo de Mazo               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | La Palma kiegészülhet a következővel is: Norte de la Palma          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Lanzarote                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Lebrija                                                             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Málaga                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Manchuela                                                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Manzanilla Sanlúcar de Barrameda                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Méntrida                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Mondéjar                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Monterrei kiegészülhet a következővel is: Ladera de Monterrei       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Monterrei kiegészülhet a következővel is: Val de Monterrei          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Montilla-Moriles                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Montsant                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Navarra kiegészülhet a következővel is: Baja Montaña                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Navarra kiegészülhet a következővel is: Ribera Alta                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Navarra kiegészülhet a következővel is: Ribera Baja                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Navarra kiegészülhet a következővel is: Tierra Estella              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Navarra kiegészülhet a következővel is: Valdizarbe                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Pago Florentino                                                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Pago de Arínzano<br>egyenértékű kifejezés: Vino de pago de Arinzano | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                     |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ES       | Pago de Otazu                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Penedés                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Pla de Bages                                                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Pla i Llevant                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Prado de Irache                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Priorat                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rías Baixas <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Condado do Tea     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rías Baixas <i>kiegészülhet a következővel is:</i> O Rosal            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rías Baixas <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ribeira do Ulla    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rías Baixas <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Soutomaior         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rías Baixas <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Val do Salnés      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribeira Sacra <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Amandi           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribeira Sacra <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Chantada         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribeira Sacra <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Quiroga-Bibei    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribeira Sacra <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ribeiras do Miño | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribeira Sacra <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ribeiras do Sil  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribeiro                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Duero                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Guadiana <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Cañamero   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Guadiana <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Matanegra  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Guadiana <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Montánchez | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                           |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ES       | Ribera del Guadiana <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ribera Alta      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Guadiana <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Ribera Baja      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Guadiana <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Tierra de Barros | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Júcar                                                            | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rioja <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Rioja Alavesa                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rioja <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Rioja Alta                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rioja <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Rioja Baja                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Rueda                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Sierras de Málaga <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Serranía de Ronda  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Somontano                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Tacoronte-Acentejo <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Anaga             | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Tarragona                                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Terra Alta                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Tierra de León                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Tierra del Vino de Zamora                                                   | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Toro                                                                        | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Txakolí de Álava<br><i>egyenértékű kifejezés:</i> Arabako Txakolina         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Uclés                                                                       | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Utiel-Requena                                                               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valdeorras                                                                  | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                  |                                                             |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ES       | Valdepeñas                                                                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valencia <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Alto Turia                         | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valencia <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Clariano                           | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valencia <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Moscatel de Valencia               | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valencia <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Valentino                          | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valle de Güímar                                                                    | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valle de la Orotava                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Valles de Benavente                                                                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Vino de Calidad de Valtiendas                                                      | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Vinos de Madrid <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Arganda                     | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Vinos de Madrid <i>kiegészülhet a következővel is:</i> Navalcarnero                | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Vinos de Madrid <i>kiegészülhet a következővel is:</i> San Martín de Valdeiglesias | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Ycoden-Daute-Isora                                                                 | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | Yecla                                                                              | Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok |
| ES       | 3 Riberas                                                                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| ES       | Abanilla                                                                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| ES       | Altiplano de Sierra nevada                                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| ES       | Bajo Aragón                                                                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Gállego-Cinco Villas                                                    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Jiloca                                                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés |                                                            |
|----------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|
| ES       | Valdejalón                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Valle del Cinca                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Bailén                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Barbanza e Iria                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Betanzos                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Cádiz                             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Campo de Cartagena                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Cangas                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Castelló                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Castilla                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Castilla y León                   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Contraviesa-Alpujarra             | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Córdoba                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Costa de Cantabria                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Cumbres de Guadalfeo              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Desierto de Almería               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | El Terrerazo                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Extremadura                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Formentera                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés      |                                                            |
|----------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| ES       | Gálvez                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Granada Sur-Oeste                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Ibiza                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Illes Balears                          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Isla de Menorca                        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Laujar-Alpujarra                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Lederas del Genil                      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Liébana                                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Los Palacios                           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Mallorca                               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Murcia                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Norte de Almería                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Norte de Granada                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Pozohondo                              | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Andarax                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Ribera del Queiles                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Serra de Tramuntana-Costa Nord         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Sierra de Las Estancias y Los Filabres | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Sierra Norte de Sevilla                | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Sierra Sur de Jaén                     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                       |                                                            |
|----------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| ES       | Torreperogil                                            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Valle del Miño-Ourense                                  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Valles de Sadacia                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| ES       | Villaviciosa de Córdoba                                 | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | English Vineyards                                       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | Welsh Vineyards                                         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Berkshire       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Buckinghamshire | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Cheshire        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Cornwall        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Derbyshire      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Devon           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Dorset          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: East Anglia     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Gloucestershire | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Hampshire       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Herefordshire   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Isle of Wight   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Isles of Scilly | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Kent            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OF) ellátott borok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                        |                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Lancashire       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Leicestershire   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Lincolnshire     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Northamptonshire | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Nottinghamshire  | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Oxfordshire      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Rutland          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Shropshire       | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Somerset         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Staffordshire    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Surrey           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Sussex           | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Warwickshire     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: West Midlands    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Wiltshire        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Worcestershire   | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | England helyettesíthető a következővel: Yorkshire        | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Cardiff            | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Cardiganshire      | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Carmarthenshire    | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                           |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Denbighshire          | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Gwynedd               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Monmouthshire         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Newport               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Pembrokeshire         | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Rhondda Cynon Taf     | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Swansea               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: The Vale of Glamorgan | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |
| UK       | Wales helyettesíthető a következővel: Wrexham               | Oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok |

A Moldovai Köztársaság Európai Unióban oltalomban részesítendő borai

Ciumai/Чумаї

Românești

B. RÉSZ

Az Európai Unió Moldovai Köztársaságban oltalomban részesítendő szeszes italai

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés     | Terméktípus |
|----------|---------------------------------------|-------------|
| FR       | Rhum de la Martinique                 | Rum         |
| FR       | Rhum de la Guadeloupe                 | Rum         |
| FR       | Rhum de la Réunion                    | Rum         |
| FR       | Rhum de la Guyane                     | Rum         |
| FR       | Rhum de sucrerie de la Baie du Galion | Rum         |

| Tagállam                         | Oltalomban részesítendő elnevezés                        | Terméktípus    |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------|
| FR                               | Rhum des Antilles françaises                             | Rum            |
| FR                               | Rhum des départements français d'outre-mer               | Rum            |
| ES                               | Ron de Málaga                                            | Rum            |
| ES                               | Ron de Granada                                           | Rum            |
| PT                               | Rum da Madeira                                           | Rum            |
| UK (Skócia)                      | Scotch Whisky                                            | Whiskey/Whisky |
| IE                               | Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky       | Whiskey/Whisky |
| ES                               | Whisky español                                           | Whiskey/Whisky |
| FR                               | Whisky breton/Whisky de Bretagne                         | Whiskey/Whisky |
| FR                               | Whisky alsacien/Whisky d'Alsace                          | Whiskey/Whisky |
| LU                               | Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise | Gabonapárlat   |
| DE, AT, BE (német ajkú közösség) | Korn/Kornbrand                                           | Gabonapárlat   |
| DE                               | Münsterländer Korn/Kornbrand                             | Gabonapárlat   |
| DE                               | Sendenhorster Korn/Kornbrand                             | Gabonapárlat   |
| DE                               | Bergischer Korn/Kornbrand                                | Gabonapárlat   |
| DE                               | Emsländer Korn/Kornbrand                                 | Gabonapárlat   |
| DE                               | Haselünner Korn/Kornbrand                                | Gabonapárlat   |
| DE                               | Hasetaler Korn/Kornbrand                                 | Gabonapárlat   |
| LT                               | Samanė                                                   | Gabonapárlat   |
| FR                               | Eau-de-vie de Cognac                                     | Borpárlat      |
| FR                               | Eau-de-vie des Charentes                                 | Borpárlat      |
| FR                               | Eau-de-vie de Jura                                       | Borpárlat      |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                                                                                                                         | Terméktípus |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| FR       | Cognac<br>(A „Cognac” elnevezést kiegészítheti a következő:<br>— Fine<br>— Grande Fine Champagne<br>— Grande Champagne<br>— Petite Fine Champagne<br>— Petite Champagne<br>— Fine Champagne<br>— Borderies<br>— Fins Bois<br>— Bons Bois) | Borpárlat   |
| FR       | Fine Bordeaux                                                                                                                                                                                                                             | Borpárlat   |
| FR       | Fine de Bourgogne                                                                                                                                                                                                                         | Borpárlat   |
| FR       | Armagnac                                                                                                                                                                                                                                  | Borpárlat   |
| FR       | Bas-Armagnac                                                                                                                                                                                                                              | Borpárlat   |
| FR       | Haut-Armagnac                                                                                                                                                                                                                             | Borpárlat   |
| FR       | Armagnac-Ténarèze                                                                                                                                                                                                                         | Borpárlat   |
| FR       | Blanche Armagnac                                                                                                                                                                                                                          | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin de la Marne                                                                                                                                                                                                             | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine                                                                                                                                                                                                  | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin de Bourgogne                                                                                                                                                                                                            | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est                                                                                                                                                                                                | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté                                                                                                                                                                                             | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin originaire du Bugey                                                                                                                                                                                                     | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin de Savoie                                                                                                                                                                                                               | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire                                                                                                                                                                                      | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône                                                                                                                                                                                                      | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de vin originaire de Provence                                                                                                                                                                                                  | Borpárlat   |
| FR       | Eau-de-vie de Faugères/Faugères                                                                                                                                                                                                           | Borpárlat   |

| Tagállam | Oltilombban részesítendő elnevezés                                                                                                        | Terméktípus |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| FR       | Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc                                                                                                 | Borpárlat   |
| PT       | Aguardente de Vinho Douro                                                                                                                 | Borpárlat   |
| PT       | Aguardente de Vinho Ribatejo                                                                                                              | Borpárlat   |
| PT       | Aguardente de Vinho Alentejo                                                                                                              | Borpárlat   |
| PT       | Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes                                                                                           | Borpárlat   |
| PT       | Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho                                                                              | Borpárlat   |
| PT       | Aguardente de Vinho Lourinhã                                                                                                              | Borpárlat   |
| BG       | Сунгурларска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сунгурларе/Sungurlarska grozdova rakya/Grozdova rakya from Sungurlare                       | Borpárlat   |
| BG       | Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сливен)/Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya/Grozdova rakya from Sliven) | Borpárlat   |
| BG       | Стралджанска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Стралджа/Straldjanska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Straldja                       | Borpárlat   |
| BG       | Поморийска гроздова ракия/Гроздова ракия от Поморие/Pomoriyska grozdova rakya/Grozdova rakya from Pomorie                                 | Borpárlat   |
| BG       | Русенска бисерна гроздова ракия/Бисерна гроздова ракия от Русе/Russenska biserna grozdova rakya/Biserna grozdova rakya from Russe         | Borpárlat   |
| BG       | Бургаска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Бургас/Burgas/Bourgaska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Bourgas                          | Borpárlat   |
| BG       | Добруджанска мускатова ракия/Мускатова ракия от Добруджа/Dobrudjanska muscatova rakya/muscatova rakya from Dobrudja                       | Borpárlat   |
| BG       | Сухиндолска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сухиндол/Suhindolska grozdova rakya/Grozdova rakya from Suhindol                             | Borpárlat   |
| BG       | Карловска гроздова ракия/Гроздова Ракия от Карлово/Karlovka grozdova rakya/Grozdova Rakya from Karlovo                                    | Borpárlat   |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                    | Terméktípus      |
|----------|----------------------------------------------------------------------|------------------|
| RO       | Vinars Târnave                                                       | Borpárlat        |
| RO       | Vinars Vaslui                                                        | Borpárlat        |
| RO       | Vinars Murfatlar                                                     | Borpárlat        |
| RO       | Vinars Vrancea                                                       | Borpárlat        |
| RO       | Vinars Segarcea                                                      | Borpárlat        |
| ES       | Brandy de Jerez                                                      | Brandy/Borpárlat |
| ES       | Brandy del Penedés                                                   | Brandy/Borpárlat |
| IT       | Brandy italiano                                                      | Brandy/Borpárlat |
| EL       | Brandy Αττικής/Brandy of Attica                                      | Brandy/Borpárlat |
| EL       | Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese                        | Brandy/Borpárlat |
| EL       | Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of central Greece                    | Brandy/Borpárlat |
| DE       | Deutscher Weinbrand                                                  | Brandy/Borpárlat |
| AT       | Wachauer Weinbrand                                                   | Brandy/Borpárlat |
| AT       | Weinbrand Dürnstein                                                  | Brandy/Borpárlat |
| DE       | Pfälzer Weinbrand                                                    | Brandy/Borpárlat |
| SK       | Karpatské brandy špeciál                                             | Brandy/Borpárlat |
| FR       | Brandy français/Brandy de France                                     | Brandy/Borpárlat |
| FR       | Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne                    | Törkölypárlat    |
| FR       | Marc d'Aquitaine/Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine           | Törkölypárlat    |
| FR       | Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne                    | Törkölypárlat    |
| FR       | Marc du Centre-Est/Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est       | Törkölypárlat    |
| FR       | Marc de Franche-Comté/Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté | Törkölypárlat    |
| FR       | Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey                 | Törkölypárlat    |

| Tagállam | Oltilomban részesítendő elnevezés                                                  | Terméktípus   |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| FR       | Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie                             | Törkölypárlat |
| FR       | Marc des Coteaux de la Loire/Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire | Törkölypárlat |
| FR       | Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône                      | Törkölypárlat |
| FR       | Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence                         | Törkölypárlat |
| FR       | Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc                       | Törkölypárlat |
| FR       | Marc d'Alsace Gewürztraminer                                                       | Törkölypárlat |
| FR       | Marc de Lorraine                                                                   | Törkölypárlat |
| FR       | Marc d'Auvergne                                                                    | Törkölypárlat |
| FR       | Marc du Jura                                                                       | Törkölypárlat |
| PT       | Aguardente Bagaceira Bairrada                                                      | Törkölypárlat |
| PT       | Aguardente Bagaceira Alentejo                                                      | Törkölypárlat |
| PT       | Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes                                   | Törkölypárlat |
| PT       | Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho                      | Törkölypárlat |
| ES       | Orujo de Galicia                                                                   | Törkölypárlat |
| IT       | Grappa                                                                             | Törkölypárlat |
| IT       | Grappa di Barolo                                                                   | Törkölypárlat |
| IT       | Grappa piemontese/Grappa del Piemonte                                              | Törkölypárlat |
| IT       | Grappa lombarda/Grappa di Lombardia                                                | Törkölypárlat |
| IT       | Grappa trentina/Grappa del Trentino                                                | Törkölypárlat |
| IT       | Grappa friulana/Grappa del Friuli                                                  | Törkölypárlat |
| IT       | Grappa veneta/Grappa del Veneto                                                    | Törkölypárlat |
| IT       | Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige                                           | Törkölypárlat |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                      | Terméktípus    |
|----------|--------------------------------------------------------|----------------|
| IT       | Grappa Siciliana/Grappa di Sicilia                     | Törkölypárlat  |
| IT       | Grappa di Marsala                                      | Törkölypárlat  |
| EL       | Τσικουδιά/Tsikoudia                                    | Törkölypárlat  |
| EL       | Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete                    | Törkölypárlat  |
| EL       | Τσίπουρο/Tsipouro                                      | Törkölypárlat  |
| EL       | Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia              | Törkölypárlat  |
| EL       | Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly                | Törkölypárlat  |
| EL       | Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos                 | Törkölypárlat  |
| LU       | Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise | Törkölypárlat  |
| CY       | Ζιβανία/Τζιβανία/Zιβάνα/Zivania                        | Törkölypárlat  |
| HU       | Törkölypálinka                                         | Törkölypárlat  |
| DE       | Schwarzwälder Kirschwasser                             | Gyümölcspárlat |
| DE       | Schwarzwälder Mirabellenwasser                         | Gyümölcspárlat |
| DE       | Schwarzwälder Williamsbirne                            | Gyümölcspárlat |
| DE       | Schwarzwälder Zwetschgenwasser                         | Gyümölcspárlat |
| DE       | Fränkisches Zwetschgenwasser                           | Gyümölcspárlat |
| DE       | Fränkisches Kirschwasser                               | Gyümölcspárlat |
| DE       | Fränkischer Obstler                                    | Gyümölcspárlat |
| FR       | Mirabelle de Lorraine                                  | Gyümölcspárlat |
| FR       | Kirsch d'Alsace                                        | Gyümölcspárlat |
| FR       | Quetsch d'Alsace                                       | Gyümölcspárlat |
| FR       | Framboise d'Alsace                                     | Gyümölcspárlat |
| FR       | Mirabelle d'Alsace                                     | Gyümölcspárlat |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                            | Terméktípus     |
|----------|--------------------------------------------------------------|-----------------|
| FR       | Kirsch de Fougerolles                                        | Gyümölcs párlat |
| FR       | Williams d'Orléans                                           | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige                 | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Aprikot/Aprikot dell'Alto Adige                   | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige                   | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige                     | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige         | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige                   | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige       | Gyümölcs párlat |
| IT       | Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige | Gyümölcs párlat |
| IT       | Williams friulano/Williams del Friuli                        | Gyümölcs párlat |
| IT       | Sliwovitz del Veneto                                         | Gyümölcs párlat |
| IT       | Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia                          | Gyümölcs párlat |
| IT       | Sliwovitz del Trentino-Alto Adige                            | Gyümölcs párlat |
| IT       | Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino  | Gyümölcs párlat |
| IT       | Williams trentino/Williams del Trentino                      | Gyümölcs párlat |
| IT       | Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino                    | Gyümölcs párlat |
| IT       | Aprikot trentino/Aprikot del Trentino                        | Gyümölcs párlat |
| PT       | Medronho do Algarve                                          | Gyümölcs párlat |
| PT       | Medronho do Buçaco                                           | Gyümölcs párlat |
| IT       | Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano                        | Gyümölcs párlat |
| IT       | Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino                        | Gyümölcs párlat |
| IT       | Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto                            | Gyümölcs párlat |

| Tagállam                                                                                                  | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                               | Terméktípus     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| PT                                                                                                        | Aguardente de pêra da Lousã                                                                                     | Gyümölcs párlat |
| LU                                                                                                        | Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise                                                        | Gyümölcs párlat |
| LU                                                                                                        | Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise                                                        | Gyümölcs párlat |
| LU                                                                                                        | Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise                                                        | Gyümölcs párlat |
| LU                                                                                                        | Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise                                                       | Gyümölcs párlat |
| LU                                                                                                        | Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise                                                     | Gyümölcs párlat |
| LU                                                                                                        | Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise                                                     | Gyümölcs párlat |
| AT                                                                                                        | Wachauer Marillenbrand                                                                                          | Gyümölcs párlat |
| HU                                                                                                        | Szatmári Szilvapálinka                                                                                          | Gyümölcs párlat |
| HU                                                                                                        | Kecskeméti Barackpálinka                                                                                        | Gyümölcs párlat |
| HU                                                                                                        | Békési Szilvapálinka                                                                                            | Gyümölcs párlat |
| HU                                                                                                        | Szabolcsi Almapálinka                                                                                           | Gyümölcs párlat |
| HU                                                                                                        | Gönci Barackpálinka                                                                                             | Gyümölcs párlat |
| HU, AT (kizárólag Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien tartományban előállított barackpárlatra) | Pálinka                                                                                                         | Gyümölcs párlat |
| SK                                                                                                        | Bošacka slivovica                                                                                               | Gyümölcs párlat |
| SI                                                                                                        | Brinjevec                                                                                                       | Gyümölcs párlat |
| SI                                                                                                        | Dolenjski sadjevec                                                                                              | Gyümölcs párlat |
| BG                                                                                                        | Троянска сливова ракия/Сливово ракия от Троян/Troyanska slivova rakya/Slivova rakya from Troyan                 | Gyümölcs párlat |
| BG                                                                                                        | Силистренска кайсиева ракия/Кайсиева ракия от Силистра/Silistrenska kaysieva rakya/Kaysieva rakya from Silistra | Gyümölcs párlat |
| BG                                                                                                        | Тервелска кайсиева ракия/Кайсиева ракия от Тервел/Tervelska kaysieva rakya/Kaysieva rakya from Tervel           | Gyümölcs párlat |
| BG                                                                                                        | Ловешка сливова ракия/Сливово ракия от Ловеч/Loveshka slivova rakya/Slivova rakya from Lovech                   | Gyümölcs párlat |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus              |
|----------|-----------------------------------|--------------------------|
| RO       | Pălincă                           | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Țuică Zetea de Medieșu Aurit      | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Țuică de Valea Milcovului         | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Țuică de Buzău                    | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Țuică de Argeș                    | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Țuică de Zalău                    | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Țuică Ardelenească de Bistrița    | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Horincă de Maramureș              | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Horincă de Cămărzana              | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Horincă de Seini                  | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Horincă de Chioar                 | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Horincă de Lăpuș                  | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Turț de Oaș                       | Gyümölcs párlat          |
| RO       | Turț de Maramureș                 | Gyümölcs párlat          |
| FR       | Calvados                          | Alma- és körtebor párlat |
| FR       | Calvados Pays d'Auge              | Alma- és körtebor párlat |
| FR       | Calvados Domfrontais              | Alma- és körtebor párlat |
| FR       | Eau-de-vie de cidre de Bretagne   | Alma- és körtebor párlat |
| FR       | Eau-de-vie de poiré de Bretagne   | Alma- és körtebor párlat |
| FR       | Eau-de-vie de cidre de Normandie  | Alma- és körtebor párlat |
| FR       | Eau-de-vie de poiré de Normandie  | Alma- és körtebor párlat |
| FR       | Eau-de-vie de cidre du Maine      | Alma- és körtebor párlat |

| Tagállam                                                                                                                | Oltilomban részesítendő elnevezés                                                                                                                                        | Terméktípus              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| ES                                                                                                                      | Aguardiente de sidra de Asturias                                                                                                                                         | Alma- és körteborpárlat  |
| FR                                                                                                                      | Eau-de-vie de poiré du Maine                                                                                                                                             | Alma- és körteborpárlat  |
| SE                                                                                                                      | Svensk Vodka/Swedish Vodka                                                                                                                                               | Vodka                    |
| FI                                                                                                                      | Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland                                                                                                                           | Vodka                    |
| PL                                                                                                                      | Polska Wódka/Polish Vodka                                                                                                                                                | Vodka                    |
| SK                                                                                                                      | Laugaricio vodka                                                                                                                                                         | Vodka                    |
| LT                                                                                                                      | Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka                                                                                                                   | Vodka                    |
| PL                                                                                                                      | Az észak-podlasiei alföldről származó, bivalyfűkivonattal ízesített gyógynövényvodka/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej | Vodka                    |
| LV                                                                                                                      | Latvijas Dzidrais                                                                                                                                                        | Vodka                    |
| LV                                                                                                                      | Rīgas Degvīns                                                                                                                                                            | Vodka                    |
| EE                                                                                                                      | Estonian vodka                                                                                                                                                           | Vodka                    |
| DE                                                                                                                      | Schwarzwälder Himbeergeist                                                                                                                                               | Geist                    |
| DE                                                                                                                      | Bayerischer Gebirgsenzian                                                                                                                                                | Tárnicspárlat            |
| IT                                                                                                                      | Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto Adige                                                                                                                               | Tárnicspárlat            |
| IT                                                                                                                      | Genziana trentina/Genziana del Trentino                                                                                                                                  | Tárnicspárlat            |
| BE, NL, FR (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62)), DE (Észak-Rajna- Vesztfália és Alsó-Szászország tartományok) | Genièvre/Jenever/Genever                                                                                                                                                 | Borókaízesítésű párlatok |
| BE, NL, FR (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62))                                                               | Genièvre de grains, Graanjenever, Graangenever                                                                                                                           | Borókaízesítésű párlatok |
| BE, NL                                                                                                                  | Jonge jenever, jonge genever                                                                                                                                             | Borókaízesítésű párlatok |
| BE, NL                                                                                                                  | Oude jenever, oude genever                                                                                                                                               | Borókaízesítésű párlatok |
| BE (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)                                                                                      | Hasseltse jenever/Hasselt                                                                                                                                                | Borókaízesítésű párlatok |
| BE (Balegem)                                                                                                            | Balegemse jenever                                                                                                                                                        | Borókaízesítésű párlatok |
| BE (Oost-Vlaanderen)                                                                                                    | O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever                                                                                                                                  | Borókaízesítésű párlatok |
| BE (Région wallonne)                                                                                                    | Peket-Pékét/Peket-Pékét de Wallonie                                                                                                                                      | Borókaízesítésű párlatok |

| Tagállam                                          | Oltalomban részesítendő elnevezés             | Terméktípus                   |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------|
| FR (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62)) | Genièvre Flandres Artois                      | Borókaízesítésű párlatok      |
| DE                                                | Ostfriesischer Korngenever                    | Borókaízesítésű párlatok      |
| DE                                                | Steinhäger                                    | Borókaízesítésű párlatok      |
| UK                                                | Plymouth Gin                                  | Borókaízesítésű párlatok      |
| ES                                                | Gin de Mahón                                  | Borókaízesítésű párlatok      |
| LT                                                | Vilniaus džinas/Vilnius Gin                   | Borókaízesítésű párlatok      |
| SK                                                | Spišská borovička                             | Borókaízesítésű párlatok      |
| SK                                                | Slovenská borovička Juniperus                 | Borókaízesítésű párlatok      |
| SK                                                | Slovenská borovička                           | Borókaízesítésű párlatok      |
| SK                                                | Inovecká borovička                            | Borókaízesítésű párlatok      |
| SK                                                | Liptovská borovička                           | Borókaízesítésű párlatok      |
| DK                                                | Dansk Akvavit/Dansk Aquavit                   | Akvavit/Aquavit               |
| SE                                                | Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit | Akvavit/Aquavit               |
| ES                                                | Anis español                                  | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| ES                                                | Anís Paloma Monforte del Cid                  | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| ES                                                | Hierbas de Mallorca                           | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| ES                                                | Hierbas Ibicencas                             | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| PT                                                | Évora anisada                                 | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| ES                                                | Cazalla                                       | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| ES                                                | Chinchón                                      | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| ES                                                | Ojén                                          | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| ES                                                | Rute                                          | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| SI                                                | Janeževc                                      | Ánizsízésítésű szeszes italok |
| CY, EL                                            | Ouzo/Oùço                                     | Desztillált ánizs             |

| Tagállam | Oltilombban részesítendő elnevezés     | Terméktípus                           |
|----------|----------------------------------------|---------------------------------------|
| EL       | Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene        | Desztillált ánizs                     |
| EL       | Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari         | Desztillált ánizs                     |
| EL       | Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata        | Desztillált ánizs                     |
| EL       | Ούζο Θράκης/Ouzo of Thrace             | Desztillált ánizs                     |
| EL       | Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia      | Desztillált ánizs                     |
| SK       | Demänovka bylinná horká                | Keserű ízű szeszes italok vagy bitter |
| DE       | Rheinberger Kräuter                    | Keserű ízű szeszes italok vagy bitter |
| LT       | Trejos devyneries                      | Keserű ízű szeszes italok vagy bitter |
| SI       | Slovenska travarica                    | Keserű ízű szeszes italok vagy bitter |
| DE       | Berliner Kümmel                        | Likőr                                 |
| DE       | Hamburger Kümmel                       | Likőr                                 |
| DE       | Münchener Kümmel                       | Likőr                                 |
| DE       | Chiemseer Klosterlikör                 | Likőr                                 |
| DE       | Bayerischer Kräuterlikör               | Likőr                                 |
| IE       | Irish Cream                            | Likőr                                 |
| ES       | Palo de Mallorca                       | Likőr                                 |
| PT       | Ginjinha portuguesa                    | Likőr                                 |
| PT       | Licor de Singeverga                    | Likőr                                 |
| IT       | Mirto di Sardegna                      | Likőr                                 |
| IT       | Liquore di limone di Sorrento          | Likőr                                 |
| IT       | Liquore di limone della Costa d'Amalfi | Likőr                                 |
| IT       | Genepi del Piemonte                    | Likőr                                 |
| IT       | Genepi della Valle d'Aosta             | Likőr                                 |
| DE       | Benediktbeurer Klosterlikör            | Likőr                                 |
| DE       | Ettaler Klosterlikör                   | Likőr                                 |
| FR       | Ratafia de Champagne                   | Likőr                                 |
| ES       | Ratafia catalana                       | Likőr                                 |

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés                                                                                                | Terméktípus |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| PT       | Anis português                                                                                                                   | Likőr       |
| FI       | Suomalainen Marjalikööri/Suomalainen Hedelmälikööri/Finsk Bärlikör/Finsk Frukttlikör/Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur | Likőr       |
| AT       | Grossglockner Alpenbitter                                                                                                        | Likőr       |
| AT       | Mariazeller Magenlikör                                                                                                           | Likőr       |
| AT       | Mariazeller Jagasaftl                                                                                                            | Likőr       |
| AT       | Puchheimer Bitter                                                                                                                | Likőr       |
| AT       | Steinfelder Magenbitter                                                                                                          | Likőr       |
| AT       | Wachauer Marillenlikör                                                                                                           | Likőr       |
| AT       | Jägertee/Jagertee/Jagatee                                                                                                        | Likőr       |
| DE       | Hüttentee                                                                                                                        | Likőr       |
| LV       | Allažu Ķimelis                                                                                                                   | Likőr       |
| LT       | Čepkelių                                                                                                                         | Likőr       |
| SK       | Demänovka bylinný likér                                                                                                          | Likőr       |
| PL       | Polish Cherry                                                                                                                    | Likőr       |
| CZ       | Karlovarská Hořká                                                                                                                | Likőr       |
| SI       | Pelinkovec                                                                                                                       | Likőr       |
| DE       | Blutwurz                                                                                                                         | Likőr       |
| ES       | Cantueso Alicante                                                                                                                | Likőr       |
| ES       | Licor café de Galicia                                                                                                            | Likőr       |
| ES       | Licor de hierbas de Galicia                                                                                                      | Likőr       |
| FR, IT   | Génépi des Alpes/Genepi degli Alpi                                                                                               | Likőr       |
| EL       | Μαστίχα Χίου/Masticha of Chios                                                                                                   | Likőr       |
| EL       | Κίτρο Νάξου/Kitro of Naxos                                                                                                       | Likőr       |
| EL       | Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu                                                                                           | Likőr       |
| EL       | Τεντούρα/Tentoura                                                                                                                | Likőr       |
| PT       | Poncha da Madeira                                                                                                                | Likőr       |

| Tagállam                                                                                                                | Oltalomban részesítendő elnevezés                                      | Terméktípus          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| FR                                                                                                                      | Cassis de Bourgogne                                                    | Crème de Cassis      |
| FR                                                                                                                      | Cassis de Dijon                                                        | Crème de Cassis      |
| FR                                                                                                                      | Cassis de Saintonge                                                    | Crème de Cassis      |
| FR                                                                                                                      | Cassis du Dauphiné                                                     | Crème de Cassis      |
| LU                                                                                                                      | Cassis de Beaufort                                                     | Crème de Cassis      |
| IT                                                                                                                      | Nocino di Modena                                                       | Nocino               |
| SI                                                                                                                      | Orehovec                                                               | Nocino               |
| FR                                                                                                                      | Pommeau de Bretagne                                                    | Egyéb szeszes italok |
| FR                                                                                                                      | Pommeau du Maine                                                       | Egyéb szeszes italok |
| FR                                                                                                                      | Pommeau de Normandie                                                   | Egyéb szeszes italok |
| SE                                                                                                                      | Svensk Punsch/Swedish Punch                                            | Egyéb szeszes italok |
| ES                                                                                                                      | Pacharán navarro                                                       | Egyéb szeszes italok |
| ES                                                                                                                      | Pacharán                                                               | Egyéb szeszes italok |
| AT                                                                                                                      | Inländerrum                                                            | Egyéb szeszes italok |
| DE                                                                                                                      | Bärwurz                                                                | Egyéb szeszes italok |
| ES                                                                                                                      | Aguardiente de hierbas de Galicia                                      | Egyéb szeszes italok |
| ES                                                                                                                      | Aperitivo Café de Alcoy                                                | Egyéb szeszes italok |
| ES                                                                                                                      | Herbero de la Sierra de Mariola                                        | Egyéb szeszes italok |
| DE                                                                                                                      | Königsberger Bärenfang                                                 | Egyéb szeszes italok |
| DE                                                                                                                      | Ostpreußischer Bärenfang                                               | Egyéb szeszes italok |
| ES                                                                                                                      | Ronmiel                                                                | Egyéb szeszes italok |
| ES                                                                                                                      | Ronmiel de Canarias                                                    | Egyéb szeszes italok |
| BE, NL, FR (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62)), DE (Észak-Rajna- Vesztfália és Alsó-Szászország tartományok) | Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenever | Egyéb szeszes italok |
| SI                                                                                                                      | Domači rum                                                             | Egyéb szeszes italok |



| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés | Terméktípus          |
|----------|-----------------------------------|----------------------|
| IE       | Irish Poteen/Irish Póitín         | Egyéb szeszes italok |
| LT       | Trauktinė                         | Egyéb szeszes italok |
| LT       | Trauktinė Palanga                 | Egyéb szeszes italok |
| LT       | Trauktinė Dainava                 | Egyéb szeszes italok |

A Moldovai Köztársaság Európai Unióban oltalomban részesítendő szeszes italai

(...)

#### C. RÉSZ

Az Európai Unió Moldovai Köztársaságban oltalomban részesítendő ízesített borai

| Tagállam | Oltalomban részesítendő elnevezés |
|----------|-----------------------------------|
| IT       | Vermouth di Torino                |
| FR       | Vermouth de Chambéry              |
| DE       | Nürnberger Glühwein               |
| DE       | Thüringer Glühwein                |

A Moldovai Köztársaság Európai Unióban oltalomban részesítendő ízesített borai

(...)

—

ARCHÍVUM

## XXXI. MELLÉKLET

## GYORS INFORMÁCIÓS RENDSZER

1. Az EU és a Moldovai Köztársaság olyan „gyors információs rendszert” hoz létre, melynek célja azoknak a gyakorlati intézkedéseknek a meghatározása, amelyek révén megelőzhető a vészhelyzetek, valamint haladéktalanul fel lehet lépni a vészhelyzetek, illetve azok kockázata esetén. A rendszer a földgáz-, kőolaj- vagy villamosenergia-ellátással vagy -kereslettel kapcsolatos lehetséges problémák és kockázatok korai értékelésére szolgál, továbbá segítségével megelőzhető a vészhelyzetek, valamint haladéktalanul fel lehet lépni a vészhelyzetek, illetve azok kockázata esetén.
2. E melléklet alkalmazásában a vészhelyzet olyan helyzet, amely az a földgáz-, kőolaj- vagy villamosenergiaellátásban komoly zavarokat vagy annak fizikai megszakadását idéz elő a Moldovai Köztársaság és az Európai Unió között.
3. E melléklet alkalmazásában a Moldovai Köztársaság kormányának illetékes energiaügyi minisztere és az Európai Bizottság energiaügyekért felelős tagja a koordinátor.
4. Az energiaforrás- és energiatermék-ellátással vagy -kereslettel kapcsolatos lehetséges kockázatok és problémák rendszeres értékelését a Feleknek közösen kell végeznie, melyről jelentést kell eljuttatni a koordinátorokhoz.
5. Amennyiben az egyik Fél vészhelyzetről, vagy megítélése szerint vészhelyzet előidézésére alkalmas helyzetről szerez tudomást, a másik Felet haladéktalanul tájékoztatja.
6. Az (5) bekezdésben megállapított körülmények esetén a koordinátorok késedelem nélkül értesítést küldenek egymásnak a gyors információs rendszer beindításának szükségességéről. Az értesítésben többek között fel kell tüntetni azokat a személyeket, akiket a koordinátorok felhatalmaznak az állandó kapcsolattartásra.
7. A (6) bekezdéssel összhangban történt értesítést követően a Felek egymás rendelkezésére bocsátják saját helyzetértékelésüket. Az értékelés magában foglalja a vészhelyzet vagy annak kockázatának elhárításához szükséges becsült időtartamot. A Felek haladéktalanul reagálnak a másik Fél által rendelkezésre bocsátott helyzetértékelésre, melyet további hozzáférhető információkkal egészítenek ki.
8. Amennyiben az egyik Fél nem tudja a másik Fél helyzetértékelését, illetve a vészhelyzet vagy az annak kockázatának elhárításához szükséges becsült időtartamot megfelelően értékelni vagy azt elfogadni, az adott Felet képviselő koordinátor konzultációt kérhet, amelyet a (6) bekezdésben előírt értesítés továbbításától számított legfeljebb 3 napon belül meg kell kezdeni. A konzultációra a koordinátorok által felhatalmazott képviselők közül álló szakértői csoport keretén belül kerül sor. A konzultáció célja:
  - a) a helyzet közös értékelése és a lehetséges további fejlemények felmérése;
  - b) a vészhelyzet kockázatának megelőzésére vagy elhárítására, illetve a vészhelyzet kezelésére irányuló ajánlások kidolgozása;
  - c) közös cselekvési tervre irányuló ajánlások kidolgozása a vészhelyzet hatásainak minimalizálása, és amennyiben lehetséges, a vészhelyzet kezelése érdekében, beleértve egy különleges nyomkövetési csoport létrehozásának lehetőségét.
9. A konzultációk, a közös helyzetértékelések és a javasolt ajánlások az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség és az arányosság alapelveit követik.
10. Hatáskörükön belül a koordinátorok a vészhelyzet kockázata elhárításának vagy a vészhelyzet kezelésének érdekében tevékenykednek, melynek kapcsán figyelembe veszik a konzultációk eredményeként kidolgozott ajánlásokat.
11. A (8) bekezdésben említett szakértői csoport az elfogadott cselekvési tervek végrehajtását követően tevékenységeiről haladéktalanul jelentést küld a koordinátoroknak.
12. Vészhelyzet esetén a koordinátorok különleges nyomkövetési csoportot hozhatnak létre, hogy vizsgálják a folyamatosan változó körülményeket és az események alakulását, valamint objektíven rögzítsék azokat. A különleges nyomkövetési csoport a következőkből áll:
  - a) a Felek képviselői;
  - b) a Felek energiaipari vállalatainak képviselői;

- c) a nemzetközi energiaügyi szervezetek Felek által javasolt és kölcsönösen jóváhagyott képviselői,
- d) a Felek által javasolt és kölcsönösen jóváhagyott független szakértők.
13. A különleges nyomkövetési csoport késedelem nélkül megkezdí munkáját, és szükség szerint addig tevékenykedik, amíg a vészhelyzetet meg nem oldják. A különleges nyomkövetési csoport munkájának befejeztéről a koordinátorok közösen hoznak döntést.
14. Attól az időponttól kezdve, hogy az egyik Fél az (5) bekezdésben részletezett körülményekről értesíti a másik Felet, az e mellékletben meghatározott eljárás lezárultáig, csakúgy mint a vészhelyzet kezeléséig, illetve a vészhelyzet kockázata megelőzéséig bezáróan a Felek illetékességi körüknek megfelelően mindent megtesznek annak érdekében, hogy a másik Félre háruló kedvezőtlen következményeket minimalizálják. A Felek együttműködnek abból a célból, hogy az átláthatóság elvét követve azonnali megoldást találjanak. A Felek tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely nem kapcsolódik a folyamatban lévő vészhelyzethez, és amely a Moldovai Köztársaság és az Európai Unió közötti földgáz-, kőolaj- vagy villamosenergia-ellátásban kedvezőtlen következményekhez vezethet vagy azokat súlyosbíthatja.
15. Az e melléklet keretében megtett intézkedésekhez kapcsolódó költségeket a Felek egymástól függetlenül viselik.
16. A Felek az egymásnak átadott, bizalmas természetűnek minősített információkat bizalmasan kezelik. A Felek megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy egyrészt a Moldovai Köztársaság, illetve – adott esetben – az Európai Unió és/vagy tagállamai vonatkozó jogszabályai és normatív jogi aktusai alapján, másrészt a vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal és egyezményekkel összhangban védelmet biztosítsanak a bizalmas információknak.
17. A Felek kölcsönös megállapodással harmadik felek képviselőit is felkérhetik arra, hogy vegyenek részt a (8) és (12) bekezdésben leírt konzultációban vagy nyomon követésben.
18. A Felek megállapodhatnak abban, hogy e melléklet rendelkezéseit – a köztük és egyéb felek között létrehozandó gyors információs rendszer kialakítása érdekében – módosítják.
19. Ezen melléklet rendelkezéseinek megsértése nem szolgálhat a megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti vitarendezési eljárások alapjául. Ezen felül ilyen vitarendezési eljárásban egyik Fél sem támaszkodhat az alábbiakra és nem hozhatja fel bizonyítékként az alábbiakat:
- a) a másik Fél által az e mellékletben meghatározott eljárás során elfoglalt álláspontok vagy megtett javaslatok; vagy
- b) az a tény, hogy a másik Fél jelezte hajlandóságát arra, hogy elfogadjon egy megoldást a gyors információs rendszer hatáskörébe tartozó vészhelyzet vonatkozásában.

---

## XXXII. MELLÉKLET

## KÖZVETÍTŐ MECHANIZMUS

## 1. cikk

## Célkitűzés

E melléklet célja annak megkönnyítése, hogy közvetítő segítségével zajló átfogó és gyors eljárás révén kölcsönösen elfogadott megoldást sikerüljön találni a Felek között.

## 1. szakasz

## A közvetítő mechanizmus szerinti eljárás

## 2. cikk

## Információkérés

1. A közvetítői eljárás kezdeményezése előtt bármely Fél bármikor információkat kérhet egy, a Felek közötti kereskedelmet vagy befektetéseket hátrányosan érintő intézkedéssel kapcsolatban. A Fél, amelyhez a kérelmet intézték, 20 napon belül benyújtja válaszát, mely az írásbeli kérelemben szereplő információval kapcsolatos megjegyzéseit tartalmazza.

2. Amennyiben a válaszadó Fél úgy véli, hogy nem áll módjában válaszát 20 napon belül benyújtani, tájékoztatja a kérelmező Felet a késedelem okairól, valamint arról, hogy becslése szerint leghamarabb milyen időtartamon belül áll módjában benyújtani válaszát.

## 3. cikk

## Az eljárás kezdeményezése

1. Bármely Fél bármikor kérelmezheti, hogy a Felek közvetítői eljárást kezdjenek. Az ilyen kérelmet írásban kell közölni a másik Féllel. A kérelemnek kellően részletesnek kell lennie ahhoz, hogy világosan bemutassa a kérelmező Fél számára problémát okozó pontokat, és:

- a) meg kell határozni a kérdéses konkrét intézkedést;
- b) meg kell neveznie azokat a feltételezett hátrányos hatásokat, amelyeket az intézkedés a kérelmező Fél szerint a közöttük zajló kereskedelemre vagy befektetésekre jelenleg, illetve a jövőben gyakorol; valamint
- c) ki kell fejtenie, hogy a kérelmező Fél szerint az említett hatások milyen módon függenek össze az intézkedéssel.

2. A Felek csak kölcsönös megállapodással indíthatják meg a közvetítői eljárást. A Fél, amelyhez az (1) bekezdés szerinti kérelmet intézték, jóhiszeműen mérlegeli a kérést, és a kézhezvételétől számított tíz napon belül írásban elfogadja, illetve elutasítja azt.

## 4. cikk

## A közvetítő kiválasztása

1. Közvetítői eljárás indításakor a Felek törekednek arra, hogy legkésőbb az e melléklet 3. cikkében említett kérelemre adott válasz kézhezvételétől számított 15 napon belül megállapodjanak a közvetítő személyében.

2. Amennyiben a Felek az e cikk (1) bekezdésében meghatározott időszakon belül nem tudnak megállapodni a közvetítő személyéről, bármelyik Fél felkérheti a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnökét, társelnökét vagy ezek megbízottját, hogy az alkalmazandó, a megállapodás 404. cikkének (1) bekezdése szerint felállított listáról válassza ki sorshúzással a közvetítőt. Mindkét Fél képviselőit kellő időben fel kell kérni, hogy legyenek jelen a sorshúzáson. A sorshúzásra mindenesetre az ott megjelent Fél/Felek jelenlétében sor kerül.

3. Az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke, társelnöke vagy ezek megbízottja választja ki a közvetítőt a (2) bekezdés szerint bármely Fél által benyújtott kérelemtől számított öt munkanapon belül.
4. Amennyiben a megállapodás 404. cikkének (1) bekezdésében említett lista nem kerül összeállításra az e melléklet 3. cikke szerinti kérelem benyújtásáig, a közvetítőt az egyik vagy mindkét Fél által formálisan javasolt személyek közül sorshúzással választják ki.
5. A Felek eltérő megegyezése hiányában a közvetítő nem lehet egyik Fél állampolgára sem.
6. A közvetítő pártatlan és átlátható módon segíti a Feleket abban, hogy tisztázzák az intézkedést és annak lehetséges kereskedelmi hatásait, valamint kölcsönösen elfogadott megoldásra jussanak. A közvetítőkre az e megállapodás XXXIV. mellékletében foglalt választott bírókra és közvetítőkre vonatkozó magatartási kódex értelemszerűen alkalmazandó. A megállapodás XXXIII. mellékletében szereplő eljárási szabályzat 3–7. (értesítések), valamint 41–45. (fordítás és tolmácsolás) szabálya szintén értelemszerűen alkalmazandó.

## 5. cikk

### A közvetítői eljárás szabályai

1. A közvetítő kinevezését követő tíz napon belül a közvetítői eljárást kezdeményező Fél írásban benyújtja a közvetítőnek és a másik Félnek a probléma részletes leírását, különös tekintettel a kérdéses intézkedés működésére és kereskedelmi hatásaira. A probléma ismertetésének elküldését követő 20 napon belül a másik Fél írásban észrevételeket tehet a probléma ismertetésével kapcsolatban. Mindkét Fél minden olyan információt megadhat a leírásban vagy észrevételeiben, amelyet lényegesnek vél.
2. Az érintett intézkedés és annak lehetséges kereskedelmi hatásainak tisztázására a legmegfelelőbb módot a közvetítő határozza meg. A közvetítő különösen megbeszéléseket szervezhet a Felek között, közösen vagy külön-külön konzultálhat a Felekkel, megfelelő szakértőktől és az érdekelt felektől segítséget kérhet, illetve konzultálhat velük, valamint a Felek kérésére bármely más további segítséget nyújthat. A megfelelő szakértőktől és érdekelt felektől kért segítséget, illetve a velük történő konzultációt megelőzően azonban konzultálnia kell a Felekkel.
3. A közvetítő tanácsot nyújthat és megoldást javasolhat a Felek számára mérlegelésre, akik a javasolt megoldást elfogadhatják vagy elutasíthatják, illetve eltérő megoldásban is megegyezhetnek. A közvetítő tanácsa, illetve megjegyzései azonban nem vonatkozhatnak az intézkedésnek a megállapodással való összeegyeztethetőségére.
4. A közvetítői eljárás annak a Félnek a területén zajlik, amelyhez a kérelmet intézték, vagy – kölcsönös megegyezés alapján – bármilyen más helyen vagy módon.
5. A Feleknek törekedniük kell arra, hogy a közvetítő kinevezésétől számított 60 napon belül kölcsönösen elfogadott megoldást találjanak. A végleges megoldás elfogadásáig a Felek lehetséges ideiglenes megoldásokról egyezhetnek meg, különösen akkor, ha az intézkedés romlandó árukra vonatkozik.
6. A megállapodás elfogadására az e megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság határozatával kerülhet sor. Az így elfogadott megoldást bármely Fél a szükséges belső eljárásainak lezárulásától teheti függővé. A kölcsönösen elfogadott megoldásokat nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni. A nyilvánosságra hozott változat nem tartalmazhat olyan információt, amelyet egy Fél bizalmasként jelölt meg.
7. A Felek kérésére a közvetítő írásban egy tényekre alapuló jelentéstervezetet bocsát ki a Felek számára, amely rövid összefoglalást tartalmaz az említett eljárások tárgyát képező kérdéses intézkedésről, a követett eljárásokról, valamint bármely közösen elfogadott megoldásról, mely az említett eljárások végeredményeként jött létre, ideértve a lehetséges ideiglenes megoldásokat is. A közvetítő a Feleknek 15 napot biztosít arra, hogy a jelentéstervezettel kapcsolatos észrevételeiket megtegyék. A közvetítő, a Felek által e határidőn belül benyújtott észrevételek mérlegelése után 15 napon belül írásban megküldi a Felek részére a végleges tényszerű jelentést. A tényszerű jelentés nem tartalmazhat a megállapodás értelmezésére vonatkozó megállapításokat.
8. Az eljárás a következő esetekben fejeződik be:
  - a) a kölcsönösen elfogadott megoldásnak a Felek által történő elfogadásával, az elfogadás időpontjában.
  - b) a Felek kölcsönös megállapodásával az eljárás bármelyik szakaszában, e megállapodás napján;

- c) a Felekkel való konzultációt követően a közvetítő írásbeli nyilatkozatával, mely szerint további közvetítői erőfeszítések már nem járnának eredménnyel, ezen nyilatkozat időpontjában; vagy
- d) valamely Fél írásbeli nyilatkozatával, miután a közvetítői eljárás keretében megismerte a kölcsönösen elfogadott megoldásokat, és megfontolta a közvetítő valamennyi tanácsát és az általa javasolt megoldásokat, ezen nyilatkozat időpontjában.

## 2. szakasz

### Végrehajtás

#### 6. cikk

#### A kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása

1. Amennyiben a Felek megállapodtak egy megoldásban, mindkét Fél megtesz minden olyan intézkedést, amelyre szükség van ahhoz, hogy a kölcsönösen elfogadott megoldást a megegyezés szerinti időszakon belül végrehajtsák.
2. A végrehajtó Fél írásban tájékoztatja a másik Felet a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása érdekében tett lépésekről vagy intézkedésekről.

## 3. szakasz

### Általános rendelkezések

#### 7. cikk

#### Bizalmas kezelés és kapcsolat a vitarendezéssel

1. A Felek eltérő megállapodásának hiányában és a melléklet 5. cikke (6) bekezdésének sérelme nélkül az eljárás valamennyi lépését bizalmasan kezelik, ideértve a tanácsokat, illetve a javasolt megoldásokat is. Bármely Fél nyilvánosságra hozhatja azonban azt a tényt, hogy közvetítés van folyamatban.
2. A közvetítői eljárás nem sértheti a Feleknek a megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) vagy bármely más megállapodás rendelkezései szerinti jogait és kötelezettségeit sem.
3. A közvetítői eljárás kezdeményezése előtt nincs szükség az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti konzultációra. A közvetítői eljárás kezdeményezése előtt azonban rendes körülmények között az adott Félnek a megállapodásban foglalt, együttműködésre és konzultációra vonatkozó egyéb rendelkezésekhez célszerű folyamodnia.
4. Az e megállapodás vagy bármely más megállapodás szerinti egyéb vitarendezési eljárásban egyik Fél sem támaszkodhat az alábbiakra vagy nem hozhatja fel bizonyítékként, és a testület sem veheti figyelembe az alábbiakat:
  - a) a másik Fél által a közvetítői eljárás során elfoglalt álláspontokat vagy az e melléklet 5. cikke (1) és (2) bekezdése szerint összegyűjtött információkat;
  - b) azt a tényt, hogy a másik Fél jelezte hajlandóságát arra, hogy elfogadjon egy megoldást a közvetítés tárgyát képező intézkedésre; vagy
  - c) a közvetítő tanácsait vagy javaslatait.
5. A közvetítő nem lehet testületi tag az ezen megállapodás szerinti vitarendezési eljárásban, vagy a közvetítői részvételének tárgyát képezővel megegyező ügyet érintő, WTO-megállapodás szerinti vitarendezési eljárásban.

#### 8. cikk

### Határidők

Az e mellékletben említett határidők a közvetítői eljárásokban részt vevő Felek kölcsönös megállapodása alapján módosíthatók.

## 9. cikk

**Költségek**

1. A közvetítői eljárásban való részvételből eredő kiadások esetében mindkét Fél a saját kiadásait viseli.
  2. A Felek közösen és egyenlő mértékben megosztják a szervezési ügyekből eredő kiadásokat, ideértve a közvetítőnek, illetve a közvetítőt segítő személynek fizetendő díjazást és kiadásokat. A közvetítő díjazása összhangban van azokkal a rendelkezésekkel, melyek az eljárási szabályzat 8. szabályának e) pontja szerint a választott bírói testület elnökére érvényesek.
- 

ARCHÍVUM

## XXXIII. MELLÉKLET

## ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT JOGVITÁK RENDEZÉSÉNEK ESETÉBEN

## Általános rendelkezések

1. A megállapodás V. címének 14. fejezete (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) és ezen szabályok alkalmazásában:
  - a) tanácsadó: az a személy, aki valamelyik Fél felkérésére tanácsot ad, vagy e Felet segíti a választott bírói eljárással kapcsolatban;
  - b) választott bíró: e megállapodás 385. cikke szerint létrehozott választott bírói testület tagja;
  - c) választott bírói testület: az ezen megállapodás 385. cikke szerint létrehozott testület;
  - d) asszisztens: az a személy, aki valamely választott bíró megbízásának megfelelően kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott választott bíró részére;
  - e) panaszos Fél: bármelyik Fél, aki e megállapodás 384. cikke szerint választott bírói testület létrehozását kéri;
  - f) nap: naptári nap.
  - g) bepanaszolt Fél: az a Fél, akire vonatkozóan az ezen megállapodás 381. cikkében említett rendelkezések megsértését állítják;
  - h) Fél képviselője: a Felek valamelyikének kormányzati szerve, ügynöksége vagy egyéb állami szervezeti egysége által kinevezett alkalmazott vagy más személy, aki a Felet a Megállapodás szerinti vitarendezés céljából képviseli;
2. Eltérő megállapodás hiányában a bepanaszolt Fél köteles gondoskodni a vitarendezési eljárás logisztikai lebonyolításáról, így különösen a meghallgatások megszervezéséről. A Felek megosztják a szervezési ügyekből eredő kiadásokat, ideértve a választott bírónak fizetendő díjazást és kiadásokat.

## Értesítések

3. A Felek és a választott bírói testület e-mailben továbbítanak minden kérelmet, értesítést, írásbeli beadványt vagy egyéb dokumentumot a másik fél számára, a választott bírói eljárás keretében az írásbeli beadványok és kérelmek tekintetében pedig az egyes választott bírók számára. A választott bírói testület a dokumentumokat e-mailben is megküldi a Felek számára. Amennyiben nem bizonyítják ennek ellenkezőjét, az e-mail az elküldésének napján kézbesítettnek tekintendő. Amennyiben az igazoló okmányok bármelyikének mérete meghaladja a tíz megabájtot, akkor azokat a másik Fél számára – és adott esetben valamennyi választott bíró számára – az e-mail elküldését követő két napon belül egyéb elektronikus formátumban is rendelkezésre kell bocsátani.
4. A 3. szabálynak megfelelően továbbított dokumentumok másolatát e-mailben továbbítják a másik Félnek és adott esetben az egyes választott bírónak az e-mail elküldésének napján telefaxon, ajánlott levélben, futárral, tértivevényvel vagy egyéb olyan távközlési eszközzel is, amely rögzíti az elküldés tényét.
5. Minden értesítést a Moldovai Köztársaság Gazdasági Minisztériumához, illetőleg az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához kell címezni.
6. A választott bírói testület eljárásához kapcsolódó bármilyen kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban szereplő, elírásból származó csekély hibák egy új, a módosításokat egyértelműen feltüntető dokumentummal kijavíthatók.
7. Amennyiben egy dokumentum kézbesítési határidejének utolsó napja az Unió vagy a Moldovai Köztársaság valamely hivatalos munkaszüneti napjára esik, a dokumentum a következő munkanapon kézbesíthető.

## A választott bírósági eljárás megindítása

8. a) Amennyiben e megállapodás 385. cikke vagy a szabályzat 20. szabálya szerint a választott bírót sorshúzással választják ki, a sorshúzásra a panaszos Fél által meghatározott időpontban és helyszínen kerül sor, amelyről a bepanaszolt Felet haladéktalanul tájékoztatják. A bepanaszolt Fél – amennyiben úgy dönt – jelen lehet a sorshúzáson. A sorshúzásra mindenesetre az ott megjelent Fél/Felek jelenlétében sor kerül.



- b) Amennyiben e megállapodás 385. cikke vagy a szabályzat 20. szabálya szerint a választott bírót sorshúzással választják ki, a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak két elnöke van, a sorshúzást a két elnöknek vagy azok megbízottjainak kell elvégeznie. Abban az esetben azonban, ha az egyik elnök vagy megbízottja nem fogadja el a sorshúzásban való részvételt, a sorshúzást a másik elnök végzi el.
- c) A Felek a kiválasztott választott bírókat értesítik kinevezésükről.
- d) A megállapodás 385. cikke szerinti eljárás alapján kinevezett választott bíró a kinevezéséről való értesítést követő öt napon belül megerősíti a választott bírói testület tagjává történő megválasztását a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság felé. Amennyiben a jelölt ésszerű okok miatt elutasítja a kinevezését, az új választott bírót az előző jelölt kiválasztásával megegyező eljárás útján kell kiválasztani.
- e) Eltérő megállapodás hiányában a vitában érdekelt Felek a választott bírói testülettel annak létrehozását követő hét napon belül találkoznak, hogy döntsenek a Felek vagy a választott bírói testület által szükségesnek tartott kérdésekről, beleértve a választott bírók számára fizetendő, a WTO-követelményeknek megfelelő javadalmazást és költségeket. A választott bírók asszisztensének díjazása nem lépheti túl az adott választott bíró díjazásának 50 %-át. A választott bírók és a vitában érdekelt Felek képviselői ezen az ülésen telefonon vagy videokonferencián keresztül is bekapcsolódhatnak a megbeszélésekbe.
9. a) Amennyiben a felek a választott bírók kiválasztását követő öt napon belül nem jutnak ettől eltérő megállapodásra, akkor a választott bírói testület hatásköre a következőkre terjed ki: „a megállapodásnak a vitában érdekelt felek által hivatkozott rendelkezéseinek figyelembevételével megvizsgálja a választott bírói testület létrehozására irányuló kérelemben említett ügyet, határoz a kérdéses intézkedésnek a Megállapodás 381. cikkében említett rendelkezésekkel való összeegyeztethetőségéről, és a megállapodás 387. és 402. cikkének megfelelően határozatot hoz”.
- b) A felek a megállapodásukat követő három napon belül értesítik a választott bírósági testületet az elfogadott megbízatásról.

#### **Az eljárást megindító beadványok**

10. A panaszos Fél legkésőbb a választott bírói testület létrehozását követő 20 napon belül benyújtja az eljárást megindító, írásos keresetét. A bepanaszolt Fél legkésőbb a kezdeti beadvány kézhezvételét követő 20 napon belül írásban előterjeszti válaszbeadványát.

#### **A választott bírói testületek működése**

11. Valamennyi ülést a választott bírói testület elnöke vezeti. A választott bírói testület felhatalmazhatja az elnököt arra, hogy igazgatási vagy eljárási döntéseket hozzon.
12. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) eltérő rendelkezésének hiányában a választott bírói testület tevékenységét bármilyen eszköz felhasználásával folytathatja, többek között telefonon, telefaxon vagy számítógépes kapcsolaton keresztül.
13. A választott bírói testület tanácskozásain kizárólag választott bírók vehetnek részt, a választott bírói testület azonban engedélyezheti az asszisztensek jelenlétét a tanácskozásain.
14. Valamennyi döntés megfogalmazása a választott bírói testület kizárólagos hatásköre, amely nem ruházható át.
15. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetének (Vitarendezés) és a megállapodás XXXII., XXXIII. and XXXIV. mellékletének rendelkezései által nem szabályozott eljárási kérdés felmerülése esetén a választott bírói testület a felekkel folytatott konzultációt követően megfelelő, az említett rendelkezésekkel összeegyeztethető eljárást fogadhat el.
16. Amennyiben a választott bírói testület megítélése szerint az eljárásban alkalmazandó, az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) meghatározott határidőtől eltérő valamely határidő módosítása, illetve bármely más eljárási vagy adminisztratív kiigazítás szükséges, írásban értesíti a Feleket a módosítás vagy kiigazítás okairól és a szükséges határidőről vagy kiigazításról.

### Helyettesítés

17. Amennyiben egy választott bíró nem képes részt venni az eljárásban, lemond vagy helyettesíteni kell, mert nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, e megállapodás XXXIV. melléklete szerint az őt pótló személyt a megállapodás 385. cikke és a szabályzat 8. szabálya szerint kell kiválasztani.
18. Ha a vitában érdekelt valamely Fél úgy ítéli meg, hogy egy választott bíró nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, és emiatt le kell váltani, e Fél a magatartási kódexnek a választott bíró általi megsértését alátámasztó körülményekre vonatkozó bizonyítékok megismerésétől számított 15 napon belül értesíti a másik Felet.
19. Ha a vitában érdekelt valamely Fél úgy ítéli meg, hogy valamely, az elnöki tisztségtől eltérő tisztséget betöltő választott bíró nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, akkor a vitában érdekelt felek konzultálnak, és amennyiben sikerül megállapodniuk, a megállapodás 385. cikkének és e szabályzat 8. szabályának megfelelően kiválasztják az új választott bírót.

Ha a vitában érdekelt Felek a választott bíró leváltásának szükségességét illetően nem tudnak megállapodni, a Felek bármelyike kérheti az ügynek a választott bírói testület elnöke elé való terjesztését, akinek a döntése végleges.

Ha egy ilyen kérelmet követően az elnök megállapítja egy választott bíróról, hogy az nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, az új választott bírót a megállapodás 385. cikke és a szabályzat 8. szabálya szerint kell kiválasztani.

20. Ha a Felek valamelyike úgy ítéli meg, hogy a választott bírói testület elnöke nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, akkor a felek konzultálnak, és amennyiben sikerül megállapodniuk, az elnök helyébe a megállapodás 358. cikkének 8. szabályában leírt eljárásnak megfelelően kiválasztott elnök lép.

Ha a Felek az elnök leváltásának szükségességében nem tudnak megállapodni, a Felek bármelyike kérheti az ügynek az e megállapodás 404. cikkének (1) bekezdésében említett elnöki tisztség betöltésére kiválasztott személyek csoportjának valamely tagja elé terjesztését. Az ő személyét a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke a kérelem benyújtását követő öt napon belül sorshúzás útján választja ki. Az ezen kiválasztott személy által az elnök leváltásának szükségességéről hozott döntés végleges.

Ha e személy megállapítja az eredetileg megválasztott elnökről, hogy nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, sorshúzással új választott bírót választ az e megállapodás 404. cikkének (1) bekezdésében említett, az elnöki tisztség betöltésére kiválasztott személyek csoportjából. Az új elnököt az e bekezdésben említett határozat időpontjától számított öt napon belül ki kell választani.

21. A választott bírói testület eljárásait fel kell függeszteni a szabályzat 18., 19. és 20. szabályában leírt eljárások végrehajtásának időtartamára.

### Meghallgatások

22. A választott bírói testület elnöke – a vitában érdekelt Felekkel és a többi választott bíróval egyeztetve – kitűzi a meghallgatás napját és időpontját, és azt írásban megerősíti a vitában érdekelt Felek részére. Ezt az információt az eljárás logisztikai szervezéséért felelős Fél nyilvánosan közzéteszi, kivéve, ha a meghallgatás nem nyilvános. Amennyiben a Felek nem ellenzik, a választott bírói testület úgy is dönthet, hogy nem hív össze meghallgatást.
23. A felek eltérő megállapodása hiányában a meghallgatást Brüsszelben tartják, ha a Moldovai Köztársaság a panaszos Fél, és Chişinăuban, ha az EU a panaszos Fél.
24. A választott bírói testület pótlólagos meghallgatásokat is kitűzhet, ha a Felek ebben megállapodnak.
25. A választott bírók mindegyikének az összes meghallgatáson végig jelen kell lennie.

26. A következő személyek jelen lehetnek a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy az eljárás nyilvános-e:
- a vitában érdekelt Felek képviselői;
  - a vitában érdekelt Felek tanácsadói;
  - adminisztratív személyzet, tolmácsok, fordítók és bírósági jelentéstevők; valamint
  - a választott bírók asszisztensei.
- A választott bírói testülethez történő felszólalás joga kizárólag a vitában érdekelt Felek képviselőit és tanácsadóit illeti meg.
27. A meghallgatás napja előtt legkésőbb öt nappal a vitában érdekelt mindkét Fél benyújtja a választott bírói testülethez azon személyek névsorát, akik a meghallgatáson az említett Fél nevében szóban fogják kifejezni álláspontjukat, illetve akik egyéb képviselőként vagy tanácsadóként a meghallgatáson jelen lesznek.
28. A választott bírói testület a meghallgatást a következő módon hajtja végre, biztosítva, hogy a panaszos Fél és a bepanaszolt Fél egyenlő időt kapjon:
- Érvek kifejtése*
- a panaszos Fél érvei;
  - a bepanaszolt Fél érvei.–
- Ellenérvek kifejtése*
- a panaszos Fél érvei;
  - a bepanaszolt Fél érvei.–
29. A választott bírói testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet a vitában érdekelt bármelyik Félhez.
30. A választott bírói testület gondoskodik arról, hogy valamennyi meghallgatásról jegyzőkönyv készüljön, és hogy azt a lehető leghamarabb kézbesítsék a vitában érdekelt Felek számára. A vitában érdekelt Felek megjegyzéseket fűzhetnek a jegyzőkönyvhöz és a választott bírói testület e megjegyzéseket figyelembe veheti.
31. A meghallgatást követő tíz napon belül a vitában érdekelt mindkét Fél kiegészítő írásos beadványt nyújthat be bármilyen olyan kérdéssel kapcsolatban, amely a meghallgatás során felmerült.

#### **Írásbeli kérdések**

32. A választott bírói testület az eljárás során írásban bármikor kérdést intézhet a vitában érdekelt Felek egyikéhez vagy mindkettőjükhöz. A választott bírói testület által feltett valamennyi kérdésről a vitában érdekelt mindkét Fél másolatot kap.
33. A vitában érdekelt Felek kötelesek a választott bírói testület által feltett kérdésre adott írásbeli válaszukat másolatban a vitában érdekelt másik Fél számára is megküldeni. A vitában érdekelt mindkét Fél számára biztosítani kell a lehetőséget, hogy a másik Fél válaszána beérkezésétől számított öt napon belül írásbeli észrevételeket tessen.

#### **Bizalmas kezelés**

34. A vitában érdekelt mindkét Fél és tanácsadói bizalmasan kezelik azokat az információkat, amelyeket a vitában érdekelt másik Fél a választott bírói testület elé terjesztett, és bizalmas információként jelölt meg. A vitában érdekelt bármely Fél, amely a választott bírói testület számára írásos előterjesztéseit bizalmas változatban nyújtja be, a másik Fél kérésére köteles az előterjesztésben szereplő információ nem bizalmas összefoglalóját is elkészíteni, amely nyilvánosságra hozható, a kérelem vagy a beadvány benyújtásától – amelyik később történt – számított legfeljebb 15 napon belül a nem közzétett információk bizalmasságának indoklásával együtt. E szabályzatban semmi sem akadályozza meg a vitában érdekelt Feleket abban, hogy saját álláspontjukat nyilvánosságra hozzák, amennyiben ezt oly módon teszik, hogy a másik Fél által benyújtott információkra való hivatkozáskor nem fednek fel semmiféle olyan részletet, amelyet a másik Fél bizalmasként jelölt meg. A választott bírói testületnek zárt ülést kell tartania, ha valamely Fél beadványai és érvei üzleti titkot tartalmaznak. A vitában érdekelt Felek és tanácsadóik fenntartják a választott bírói testület előtt zajló meghallgatások titkosságát, amikor azokra zárt tárgyalás formájában kerül sor.

**Ex parte kapcsolatfelvétel**

35. A választott bírói testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.
36. A választott bírói testület egyik tagja sem vitathatja meg az eljárás tárgyának valamely részletét a vitában érdekelt Felek egyikével vagy mindkettővel a többi választott bíró távollétében.

**Amicus curiae előterjesztések**

37. Amennyiben a Felek a választott bírói testület létrehozásától számított három napon belül nem állapodnak meg ettől eltérően, a választott bírói testület a vitában érdekelt Felek területén letelepedett, a vitában érdekelt Fél kormányától független természetes vagy jogi személyeitől is kaphat önálló kezdeményezésű írásbeli beadványokat, amennyiben azt a választott bírói testület megalakulását követő tíz napon belül előterjesztik, és megfogalmazásuk tömör, a dupla sorközzel gépelt 15 oldal terjedelmet nem haladja meg, valamint közvetlenül kapcsolódnak a választott bírói testület által tárgyalt ténybeli vagy jogi kérdéshez.
38. A beadvány leírás tartalmaz az azt benyújtó természetes vagy jogi személyről, többek között feltüntetett állampolgárságát vagy letelepedési helyét, tevékenységei jellegét, jogállását, általános célkitűzéseit, finanszírozásának forrását, és meghatározza, milyen tekintetben érdekelt az adott személy a választott bírósági eljárásban. A beadványt a vitában érdekelt Felek által ezen eljárási szabályzat 41. és 42. szabályával összhangban kiválasztott nyelven kell megírni.
39. A választott bírói testület döntésében felsorolja a hozzá beérkezett összes olyan beadványt, amely megfelel a 37. és 38. szabálynak. A választott bírói testület döntésében nem köteles kitérni az ezekben a beadványokban szereplő érvekre. A választott bírói testület bármely ilyen beadványról értesíti a vitában érdekelt Feleket, hogy azok megtehesék észrevételeiket. A vitában érdekelt Felek észrevételeit tíz napon belül kell benyújtani, valamint ezeket az észrevételeket a választott bírói testületnek figyelembe kell vennie.

**Sürgős esetek**

40. Az ezen megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetében (Vitarendezés) említett sürgős esetekben a választott bírói testület a vitában érdekelt Felekkel folytatott konzultációt követően megfelelő módon kiigazítja az e szabályokban említett határidőket, és erről a Feleket értesíti.

**Fordítás és tolmácsolás**

41. A megállapodás 382. cikkében említett konzultációk folyamán és legkésőbb ezen eljárási szabályzat 8. szabályának e) pontjában említett ülésig a vitában érdekelt Felek megállapodnak a választott bírói testület előtt folyó eljárás közös munkanyelvében.
42. Ha a vitában érdekelt Felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelvben, akkor mindkét Fél az írásbeli beadványát az általa választott nyelven adja be. Ebben az esetben az adott Fél a másik Fél által választott nyelvre történő fordítást biztosít beadványairól, kivéve, ha azokat a WTO valamelyik munkanyelvén nyújtotta be. Az a vitában érdekelt Fél, amellyel szemben panaszt emeltek, gondoskodik a szóbeli előterjesztéseknek a Felek által választott nyelvekre történő tolmácsolásáról.
43. A választott bírói testület a vitában érdekelt Felek által választott nyelven vagy nyelveken hirdeti ki a döntését.
44. A vitában érdekelt bármelyik Fél tehet észrevételeket az ezen szabállyal összhangban készült dokumentumok fordításának pontosságával kapcsolatban.
45. Mindkét Fél viseli az írásbeli beadványai fordításának költségeit. A választott bírói testület döntésének fordítási költségeit a vitában érdekelt Felek egyenlő arányban viselik.

**Egyéb eljárások**

46. Ezen szabályok alkalmazandók e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetének (Vitarendezés) 382. cikkének (2) bekezdése, 391. cikkének (2) bekezdése, 392. cikkének (2) bekezdése, 393. cikkének (2) bekezdése és 395. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárásokban is. Ugyanakkor a választott bírói testületnek az ezen eljárási szabályzatban megállapított határidőket az említett egyéb eljárásokra vonatkozóan ki kell igazítania a választott bírói testület döntésének meghozatalára vonatkozó különleges határidőknek megfelelően.

## XXXIV. MELLÉKLET

## A VÁLASZTOTT BÍRÓI TESTÜLET TAGJAI ÉS A KÖZVETÍTŐK MAGATARTÁSI KÓDEXE

## Fogalom meghatározások

1. E magatartási kódex alkalmazásában:

- a) választott bíró: e megállapodás 385. cikke szerint létrehozott választott bírói testület tagja;
- b) asszisztens: az a személy, aki valamely választott bíró megbízásának megfelelően kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott választott bíró részére;
- c) jelölt: olyan személy, akinek neve a megállapodás 404. cikkének (1) bekezdésében említett választott bírói névjegyzéken szerepel, és akinek a megállapodás 385. cikke szerinti választott bíróvá történő kinevezését megfontolás tárgyává teszik;
- d) közvetítő: az e megállapodás XXXII. mellékletének (Közvetítő mechanizmus) megfelelően közvetítést folytató személy;
- e) eljárás: eltérő rendelkezések hiányában az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek-) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti választott bírósági eljárás;
- f) személyzet: egy választott bíró vonatkozásában azok a személyek, akik a választott bíró utasításait követik, ellenőrzése alatt állnak és nem asszisztensek.

## Az eljáró személyek felelőssége

2. Az eljárások során valamennyi jelölt és választott bíró elkerül minden szabálytalanságot és a szabálytalanság látszatát, független és pártatlan, elkerüli a közvetlen és közvetett összeférhetetlenséget, és példamutató magatartást tanúsít, hogy a vitarendezési mechanizmus feddhetetlensége és pártatlansága ne sérüljön. A korábbi választott bírók kötelesek eleget tenni az e magatartási kódex 15., 16., 17., és 18. szabályában meghatározott kötelezettségeknek.

## Nyilvánosságra hozatali kötelezettségek

3. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti választott bíróvá történő megválasztásának megerősítése előtt a jelölt köteles felfedni minden érdeket, kapcsolatot vagy egyéb kérdést, amely befolyásolhatja függetlenségét vagy pártatlanságát, vagy amely ésszerű indokok alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti az eljárásban. Ebből a célból a jelölt megtesz minden ésszerűen elvárható erőfeszítést azért, hogy tudatában legyen az ilyen érdekeknek, kapcsolatoknak és ügyeknek.
4. A jelölt vagy választott bíró az e magatartási kódex tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos információkat csak a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülő Társulási Bizottság számára jelenti be a Felek által történő megfontolás végett.
5. A választott bíró vagy közvetítő megválasztását követően is köteles minden ésszerűen elvárható erőfeszítést megtenni azért, hogy megismerjen e magatartási kódex 3. szabályában említett minden érdeket, kapcsolatot vagy kérdést, és azokat felfedje. A nyilvánossághozatali kötelezettség folyamatosan fennáll, és kötelezi a választott bírót arra, hogy az eljárás bármelyik szakaszában felfedjen minden ilyen érdeket, kapcsolatot vagy kérdést. A választott bíró az ilyen érdekekről, kapcsolatokról vagy kérdésekről oly módon tájékoztat, hogy azokat írásban közli a kereskedelmi formációban ülő Társulási Bizottsággal, hogy a Felek megfontolhassák.

## A választott bírók kötelezettségei

6. A megállapodás 404. cikkének (1) bekezdésében említett választott bírói névjegyzéken szereplő választott bíró csak olyan ésszerű okok miatt utasíthatja el kinevezését, mint például betegség, egy másik bírósági vagy választott bírósági eljárásban való részvétel, illetve összeférhetetlenség. Kiválasztásának megerősítését követően a választott bíró köteles feladatait alaposan és gyorsan, tisztességgel és gondossággal ellátni az eljárás egésze folyamán.
7. A választott bíró csak az eljárás folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházza át.

8. A választott bíró köteles megtenni minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy asszisztense és személyzete a magatartási kódex 2., 3., 4., 5., 16., 17. és 18. szabályában foglaltakat ismerje és azokat betartsa.
9. A választott bíró az eljárást illetően nem léphet ex parte kapcsolatba.

#### **A választott bírók függetlensége és pártatlansága**

10. A választott bíró független és pártatlan, elkerüli a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát, önös érdek, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, valamely Félhez való lojalitás vagy a kritikától való félelem nem befolyásolja.
11. A választott bíró közvetlenül vagy közvetve sem vállal olyan kötelezettséget vagy fogad el olyan előnyt, amely hatással lehet kötelezettségeinek megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.
12. A választott bíró nem használhatja fel a választott bírói testületben betöltött pozícióját semmilyen személyes vagy magánérdek előmozdítására. A választott bíró elkerüli mindazokat a cselekményeket, amelyek olyan látszatot kelthetnek, miszerint mások olyan különleges helyzetben vannak, hogy befolyásolhatják őt.
13. A választott bíró nem hagyja, hogy pénzügyi, üzleti, hivatásbeli, személyes vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.
14. A választott bíró elkerüli minden olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdek létesítését, amely hatással lehet a tag pártatlanságára, vagy amely ésszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

#### **A korábbi választott bírók kötelezettségei**

15. Valamennyi korábbi választott bíró elkerül minden olyan cselekményt, amely azt a látszatot keltheti, hogy kötelezettségeinek ellátása során elfogult volt, vagy a választott bírói testület döntéséből előnye származott.

#### **Bizalmas kezelés**

16. Egyetlen választott bíró vagy korábbi választott bíró vagy közvetítő sem fedhet fel vagy használhat fel semmilyen, az eljárással kapcsolatos vagy az eljárás során szerzett nem nyilvános információt, kivéve, ha az az érintett eljárás céljaiból történik, és semmilyen esetben sem fedhet fel vagy használhat fel ilyen információt arra, hogy saját maga vagy mások számára előnyre tegyen szert, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.
17. A választott bírói testület döntését a megállapodás V. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetének (Vitarendezés) megfelelő közzétételt megelőzően a választott bíró vagy közvetítő nem hozhatja nyilvánosságra.
18. Egy választott bíró vagy korábbi választott bíró soha nem hozhatja nyilvánosságra a választott bírói testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely választott bíró véleményét.

#### **Kiadások**

19. A választott bírók nyilvántartást vezetnek és kimutatást készítenek az eljárásra fordított időről és felmerült költségeiről, valamint az asszisztensük és személyzetük által ráfordított időről és költségekről.

#### **Közvetítők**

20. Az e magatartási kódexben a választott bírók és a korábbi választott bírók részére előírt szabályok értelemszerűen alkalmazandók a közvetítőkre is.

---

## XXXV. MELLÉKLET

## A VI. CÍM 2. FEJEZETE (CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK)

A Moldovai Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az 1995. július 26-i egyezmény az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről

A fenti egyezmény alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- 1. cikk – Általános rendelkezések, fogalommeghatározások
- A 2. cikk (1) bekezdése – A Moldovai Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az 1. cikkben említett magatartás, valamint az 1. cikk (1) bekezdésében említett magatartáshoz nyújtott bűnsegély, az arra történő felbujtás, illetve ilyen magatartás kísérlete hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen.
- 3. cikk – A vállalkozásvezetők büntetőjogi felelőssége

Menetrend: az egyezmény fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Jegyzőkönyv az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezményhez

A fenti jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontja és az 1. cikk (2) bekezdése – Vonatkozó fogalommeghatározások
- 2. cikk – Passzív korrupció
- 3. cikk – Aktív korrupció
- Az 5. cikk (1) bekezdése – A Moldovai Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a 2. és 3. cikkben említett magatartás, valamint az ilyen magatartáshoz nyújtott bűnsegély és az arra történő felbujtás hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen.
- A 7. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: a jegyzőkönyv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Második Jegyzőkönyv az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezményhez

A fenti jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- 1. cikk – Fogalommeghatározás
- 2. cikk – Pénzmosás
- 3. cikk – A jogi személyek felelőssége
- 4. cikk – Jogi személyekkel szembeni szankciók
- A 12. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: a jegyzőkönyv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

ARCHÍVUM

## I. JEGYZŐKÖNYV

### AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI, A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁGNAK AZ UNIÓS PROGRAMOKBAN VALÓ RÉSZVÉTELÉRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS ELVEKRŐL SZÓLÓ KERET-MEGÁLLAPODÁSRÓL

#### 1. cikk

A Moldovai Köztársaság részt vehet az Unió minden olyan jelenlegi és jövőbeni programjában, amely az e programokat elfogadó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva áll számára.

#### 2. cikk

A Moldovai Köztársaság pénzügyileg hozzájárul az Európai Unió általános költségvetéséhez azokkal az adott programokkal összefüggésben, amelyekben részt vesz.

#### 3. cikk

A Moldovai Köztársaság képviselői a Moldovai Köztársaságra vonatkozó pontokban megfigyelőként részt vehetnek azon programok nyomon követéséért felelős irányítóbizottságokban, amelyekhez a Moldovai Köztársaság pénzügyi hozzájárulást fizet.

#### 4. cikk

A moldovai résztvevők által benyújtott projektekre és kezdeményezésekre a lehetőségek szerint az érintett programokra vonatkozó ugyanazon feltételek, szabályok és eljárások érvényesek, mint amelyek a tagállamokra vonatkoznak.

#### 5. cikk

A Moldovai Köztársaságnak az egyes programokban történő részvételére vonatkozó egyedi feltételeket – különösen a fizetendő pénzügyi hozzájárulást, valamint a jelentéstételi és értékelési eljárásokat – az Európai Bizottság és a Moldovai Köztársaság illetékes hatóságai közötti egyetértési megállapodásban kell meghatározni az érintett programok által meghatározott kritériumok alapján.

Amennyiben a Moldovai Köztársaság valamely uniós programban való részvétele kapcsán az Unió külső támogatására pályázik az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozására vonatkozó általános rendelkezések meghatározásáról szóló, 2006. október 24-i 1638/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 3. cikke alapján, vagy bármely hasonló, a Moldovai Köztársaság számára az Unió külső támogatását biztosító, a jövőben esetlegesen elfogadandó hasonló uniós jogalkotási aktus alapján, úgy az Unió külső támogatásának a Moldovai Köztársaság általi felhasználását szabályozó feltételeket finanszírozási megállapodásban kell meghatározni, összhangban különösen az 1638/2006/EK rendelet 20. cikkével.

#### 6. cikk

Az e jegyzőkönyv 5. cikke alapján kötött valamennyi egyetértési megállapodásnak az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel összhangban elő kell írnia, hogy a pénzügyi ellenőrzéseket, auditokat vagy egyéb ellenőrzéseket, beleértve az adminisztratív vizsgálatokat, az Európai Bizottság, az Európai Számvevőszék és az Európai Csalás Elleni Hivatal által, vagy ezek felügyelete alatt kell lefolytatni.

Az Európai Bizottság, az Európai Számvevőszék és az Európai Csalás Elleni Hivatal számára az Unióban székhellyel rendelkező kedvezményezettek vagy ajánlattevők tekintetében fennálló hatáskörökkel azonos hatásköröket adó részletes rendelkezéseket kell hozni a pénzügyi ellenőrzésről, igazgatási intézkedésekről, szankciókról és visszafizettetésről.



*7. cikk*

E jegyzőkönyv e megállapodás alkalmazásának ideje alatt alkalmazandó.

E jegyzőkönyvet bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett írásbeli értesítéssel. A jegyzőkönyv az ilyen értesítés napját követő hat hónap elteltével szűnik meg.

A jegyzőkönyv bármelyik Fél általi felmondását követő megszűnése nincs kihatással az adott esetben az 5. és 6. cikkben meghatározott rendelkezések értelmében lefolytatandó ellenőrzésekre.

*8. cikk*

E jegyzőkönyv hatálybalépését követően legfeljebb három évvel, és azt követően minden harmadik évben a Moldovai Köztársaság uniós programokban való tényleges részvétele alapján mindkét Fél felülvizsgálhatja e megállapodás végrehajtását.

ARCHÍVUM

**II. JEGYZŐKÖNYV****A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSÁRÓL ÉS A KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS MÓDSZEREIRŐL****TARTALOMJEGYZÉK****I. CÍM****ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

1. cikk Fogalommeghatározások

**II. CÍM****A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA**

2. cikk Általános követelmények  
3. cikk Származási kumuláció  
4. cikk Teljes egészében előállított termék  
5. cikk Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termék  
6. cikk Nem kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás  
7. cikk Minősítési egység  
8. cikk Tartozék, pótalkatrész és szerszám  
9. cikk Készletek  
10. cikk Semleges elemek

**III. CÍM****TERÜLETI KÖVETELMÉNYEK**

11. cikk A területiség elve  
12. cikk Közvetlen szállítás  
13. cikk Kiállítás

**IV. CÍM****VÁMVISSZATÉRÍTÉS VAGY MENTESSÉG**

14. cikk Vámvisszatérítés vagy vámmentesség tilalma

**V. CÍM****SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS**

15. cikk Általános követelmények  
16. cikk EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítására vonatkozó eljárás  
17. cikk Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítvány  
18. cikk EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatának kiállítása  
19. cikk EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítása korábban kiállított vagy készült származási igazolás alapján  
20. cikk Számvitel szerinti elkülönítés  
21. cikk A származási nyilatkozat kiállításának feltételei  
22. cikk Elfogadott exportőr

- 23. cikk A származási igazolás érvényessége
- 24. cikk Származási igazolás benyújtása
- 25. cikk Részletekben történő behozatal
- 26. cikk A származási igazolás alóli mentesség
- 27. cikk Igazoló okmányok
- 28. cikk A származási igazolás és az igazoló okmányok megőrzése
- 29. cikk Ellentmondás és formai hiba
- 30. cikk Euróban kifejezett összegek

## VI. CÍM

### IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK

- 31. cikk Igazgatási együttműködés
- 32. cikk Származási igazolás ellenőrzése
- 33. cikk Viták rendezése
- 34. cikk Szankciók
- 35. cikk Vám szabad területek

## VII. CÍM

### CEUTA ÉS MELILLA

- 36. cikk E jegyzőkönyv alkalmazása
- 37. cikk Különös feltételek

## VIII. CÍM

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 38. cikk E jegyzőkönyv módosításai
- 39. cikk Transzitarukra és raktározott árukra vonatkozó átmeneti rendelkezések

### A mellékletek jegyzéke

- I. melléklet Bevezető megjegyzések a II. mellékletben található listához
- II. melléklet Az előállított termék származó helyzetének megszerzése érdekében a nem származó anyagokon végzendő megmunkálások vagy feldolgozások listája
- III. melléklet Az EUR.1 szállítási bizonyítvány és az EUR.1 szállítási bizonyítvány iránti kérelem mintája
- IV. melléklet A származási nyilatkozat szövege

### Együttes nyilatkozatok

Az Andorrai Fejedelemségre vonatkozó közös nyilatkozat

A San Marino Köztársaságra vonatkozó közös nyilatkozat

Együttes nyilatkozat a „származó termékek” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről szóló II. jegyzőkönyvben szereplő származási szabályok felülvizsgálatáról

## I. CÍM

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

## 1. cikk

## Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „előállítás”: bármiféle megmunkálás vagy feldolgozás, beleértve az összeszerelést vagy az egyedi műveleteket is;
- b) „anyag”: a termék előállítása során felhasznált bármilyen összetevő, nyersanyag, alkatrész vagy rész stb.;
- c) „termék”: az előállított termék, akkor is, ha egy másik előállítási műveletben történő későbbi felhasználásra szánják;
- d) „áru”: anyag és termék egyaránt;
- e) „vámérték”: az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VII. cikkének végrehajtásáról szóló 1994. évi megállapodással összhangban megállapított érték;
- f) „gyártelepi ár”: az az ár, amelyet a termékért a gyártelepen a Fél területén annak a gyártónak fizetnek, amelynek a vállalkozásában a legutolsó munka- vagy feldolgozási folyamatot végrehajtották, feltéve, hogy ez az ár az összes felhasznált anyag költségét tartalmazza, levonva belőle azokat a közbelső adókat, amelyeket a megvásárolt termék exportjakor visszafizetnek vagy visszafizethetnek;
- g) „az anyagok értéke”: a felhasznált nem származó anyagok vámértéke behozatalkor, vagy ha ez nem ismert és nem is lehet megállapítani, akkor az ezekért az anyagokért az adott Fél területén fizetett első megállapítható ár;
- h) „a származó anyagok értéke”: az ilyen anyagok értéke, a g) pont meghatározásának értelemszerű alkalmazásával;
- i) „hozzáadott érték”: azon másik Fél területéről származó valamennyi beépített anyag vámértékével csökkentett gyártelepi ár, amely viszonylatában kumuláció alkalmazható, illetve amennyiben a vámérték nem ismert vagy nem állapítható meg, az anyagokért az exportáló Fél területén fizetett első megállapítható ár;
- j) „árucsoport” és „vámtarifaszám”: a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszert (e jegyzőkönyvben „Harmonizált Rendszer” vagy „HR”) alkotó nomenklatúrában használt árucsoportok és vámtarifaszámok (négy számjegyű kód);
- k) „besorolt”: egy termék vagy anyag adott vámtarifaszám alá történő besorolására vonatkozik;
- l) „szállítmány”: olyan termék, amelyet egyetlen exportortól egyetlen címzett részére egyidejűleg szállítanak, vagy amelynek az exportortól a címzethez történő szállítása egyetlen fuvarokmánnyal, illetve – ilyen okmány hiányában – egyetlen számlával történik;
- m) „területek”: a felségvizeket is magukban foglalják.
- n) „Fél”: az Európai Unió egy, több vagy valamennyi tagállama, az Európai Unió vagy a Moldovai Köztársaság, valamint
- o) „a Fél vámhatóságai”: az Európai Unió esetében az Európai Unió tagállamának bármely vámhatósága.

## II. CÍM

## A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA

## 2. cikk

## Általános követelmények

E megállapodás alkalmazása során a következő termékeket kell valamelyik Féltől származó termékeknek tekinteni:

- a) a 4. cikk értelmében teljes egészében egy Félnél előállított termék;
- b) a Félnél előállított termékek, amelyek nem teljes egészében ott előállított anyagokat tartalmaznak, feltéve, hogy az említett anyagok az 5. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül a Félnél;

## 3. cikk

**Származási kumuláció**

A 2. cikkben foglalt rendelkezések ellenére a termékek valamelyik Félről származó termékeknek minősülnek, ha azokat ott állítják elő a másik Félről származó anyagokból, feltéve, hogy az exportáló Fél területén végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja az ezen jegyzőkönyv 6. cikkében említett műveleteket, továbbá az ilyen anyagoknál nem szükséges, hogy kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.

## 4. cikk

**Teljes egészében előállított termék**

1. Teljes egészében valamely Félnél előállítottak minősülnek:

- a) a földjéből vagy a területéhez tartozó tengerfenékről kitermelt ásványi termék;
- b) az ott betakarított növényi termékek;
- c) ott született és nevelt élő állat;
- d) ott nevelt élő állatból származó termék;
- e) ott folytatott vadászatból vagy halászatból származó termék;
- f) az exportáló Fél hajóival, felségvizein kívül a tengerből kinyert tengeri halászati termékek, illetve más, tengerből származó termékek;
- g) feldolgozóhajói fedélzetén, kizárólag az f) pontban említett termékből készült termék;
- h) kizárólag nyersanyagok kinyeréséhez használható, ott gyűjtött, használt árucikkek, beleértve a kizárólag újrafutózásra vagy hulladékként használható gumiabroncsokat is;
- i) ott folytatott előállítási műveletből származó hulladék és törmelék;
- j) a felségvizeiken kívül eső területek tengerfenekéből vagy altalajából kinyert termék, feltéve, hogy kizárólagos jogokkal rendelkeznek a kérdéses talaj vagy altalaj kiaknázására;
- k) a kizárólag az a)–j) pontban meghatározott termékekből ott előállított áruk.

2. Az (1) bekezdés f) és g) pontjában szereplő „hajói” és „feldolgozóhajói” kifejezés kizárólag az alábbi hajókra és feldolgozóhajókra vonatkozik:

- a) az EU valamely tagállamában vagy a Moldovai Köztársaságban vannak bejegyezve vagy nyilvántartva;
- b) az EU valamely tagállama vagy a Moldovai Köztársaság zászlaja alatt hajóznak;
- c) legalább 50 százalékban az EU valamely tagállama vagy a Moldovai Köztársaság állampolgárainak vagy egy olyan vállalkozásnak a tulajdonában állnak, amelynek a székhelye az EU valamely tagállamában vagy a Moldovai Köztársaságban van; amelynek az igazgatója vagy igazgatói, az igazgatótanácsi vagy felügyelő-bizottsági elnöke, valamint az e bizottságok tagságának a többsége az EU valamely tagállamának vagy a Moldovai Köztársaságnak az állampolgára; továbbá amennyiben – társulások vagy korlátozott felelősségű társaságok esetében – a tőke legalább felerészben az EU valamely tagállamának vagy a Moldovai Köztársaságnak, vagy az említett Fél köztestületeinek vagy állampolgárainak a tulajdonát képezi;
- d) amelyeknek a parancsnoka és tisztjei az Európai Unió valamely tagállamának vagy a Moldovai Köztársaságnak az állampolgárai; valamint
- e) amelyeknek az esetében a legénység legalább 75 %-a az Európai Unió valamely tagállamának vagy a Moldovai Köztársaságnak az állampolgára.

## 5. cikk

**Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termék**

1. A 2. cikk alkalmazásában a nem teljes egészében létrejött vagy előállított termékek akkor minősülnek kielégítően megmunkáltként vagy feldolgozottként, amennyiben az e jegyzőkönyv II. mellékletének listájában megállapított feltételek teljesülnek.

E feltételek meghatározzák azt a megmunkálást vagy feldolgozást, amelyet az előállításkor használt nem származó anyagokon végre kell hajtani, és ezek a feltételek kizárólag a fenti anyagokra vonatkoznak. Ebből következik, hogy ha egy termék előállítása során olyan terméket használnak fel, amely a jegyzékben szereplő feltételek teljesítése révén megszerzte a származó minősítést, az ezt felhasználó termékre vonatkozó feltételek rá nézve nem alkalmazhatók, és figyelmen kívül kell hagyni azokat a nem származó anyagokat, amelyek felhasználására a termék előállítása folyamán esetleg sor került.

2. Az (1) bekezdés ellenére azon nem származó anyagok, amelyeket e jegyzőkönyv II. mellékletében található listán szereplő feltételeknek megfelelően nem szabad felhasználni valamely termék előállítása során, mégis felhasználhatók, feltéve, hogy:

- a) összértékük nem haladja meg a termék gyártalepi árának 10 %-át;
- b) e bekezdés alkalmazásával a nem származó anyagok legnagyobb értékére a jegyzékben megadott százaléktételeket nem haladják meg.

Ez a bekezdés nem alkalmazandó a Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportjába tartozó termékekre.

3. Az (1) és (2) bekezdést a 6. cikk rendelkezéseire figyelemmel kell alkalmazni.

## 6. cikk

**Nem kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás**

1. Az e cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a származó termék minősítés megszerzéséhez nem kielégítő megmunkálásnak vagy feldolgozásnak kell tekinteni a következőket, függetlenül attól, hogy az 5. cikk követelményei teljesülnek-e:

- a) tartósító műveletek, biztosítandó, hogy a szállítás és a tárolás során a termék jó állapotban maradjon;
- b) a csomagok megosztása és összeállítása;
- c) mosás, tisztítás; por, oxidáció, olaj, festék vagy más külső réteg eltávolítása;
- d) textilálya vasalása vagy mángorlása;
- e) egyszerű festési vagy fényezési művelet;
- f) gabonaféle és rizs hántolása, részleges vagy teljes őrlése, fényezése vagy glazúrozása;
- g) cukor színezésére vagy formázására szolgáló művelet;
- h) gyümölcs, dióféle és zöldség hámozása, magozása és héjtalanítása;
- i) élezés, egyszerű köszörülés vagy egyszerű vágás;
- j) szitálás, rostálás, válogatás, osztályozás, méret szerinti osztályozás, összepárosítás (ideértve a készletek összeállítását is);
- k) egyszerű palackba, konzervdobozba, üvegbe, zsákba, ládába, dobozba való helyezés, kartonra vagy táblára rögzítés és minden egyéb egyszerű csomagolási művelet;
- l) jelzés, címke, logó és egyéb hasonló megkülönböztető jel elhelyezése a terméken vagy csomagolásán, vagy ilyen rányomtatása;
- m) termékek egyszerű keverése, különböző fajtájúaké is;
- n) cukor keverése bármely más anyaggal;
- o) árucikk alkatrészeinek egyszerű összeszerelése teljes árucikk létrehozása érdekében, vagy termék részekre szerelése;

- p) az a)–o) pontban meghatározott két vagy több művelet kombinációja;
- q) állat levágása.

2. Annak megállapítása során, hogy a terméken végzett megmunkálást vagy feldolgozást az (1) bekezdés értelmében nem kielégítőnek kell-e tekinteni, az adott terméken a bármely Félnél végrehajtott összes műveletet együttesen kell vizsgálni.

#### 7. cikk

##### Minősítési egység

1. A jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásában a minősítési egység az az adott termék, amely a Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti besorolás meghatározásakor alapegységnek minősül.

Ebből következően:

- a) amikor egy terméket a HR alapján egyetlen vámtarifaszám alá tartozó áruk csoportja vagy halmaza alkot, akkor az egész együtt alkotja a minősítési egységet;
- b) amikor egy szállítmány a Harmonizált Rendszer azonos vámtarifaszáma alá sorolt több azonos termékből áll, a jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásakor minden egyes terméket egyedileg kell figyelembe venni.

2. Amennyiben – a HR 5. általános szabálya alapján – besorolási szempontból a csomagolás a termék részét képezi, akkor azt a származás meghatározásakor is figyelembe kell venni.

#### 8. cikk

##### Tartozék, pótalkatrész és szerszám

Azt a berendezéssel, géppel, készülékkel vagy járművel együtt szállított tartozékot, pótalkatrészt és szerszámot, amely a normál felszerelés részét képezi, és annak árában is benne foglaltatik, vagy amely nem kerül külön számlázásra, úgy kell tekinteni, mint amely a kérdéses berendezés, gép, készülék vagy jármű része.

#### 9. cikk

##### Készletek

A HR 3. általános szabálya szerint meghatározott készleteket származónak kell tekinteni, ha az azokat alkotó összes termék származó. Mindazonáltal, olyan esetekben, amikor valamely készlet származó és nem származó termékeket egyaránt tartalmaz, a készletet a maga egészében származónak kell tekinteni, ha a nem származó termékek értéke nem haladja meg a készlet gyártalepi árának a 15 %-át.

#### 10. cikk

##### Semleges elemek

Annak meghatározásához, hogy a termék származó termék-e, nem szükséges meghatározni az alábbi, az előállítás során esetlegesen felhasznált áruk származását:

- a) energia és tüzelőanyag;
- b) berendezések és készülékek;
- c) gépek és szerszámok;
- d) olyan áruk, amelyek nem épülnek be, és amelyeket nem is terveznek beépíteni a termék végső összetételébe.

## III. CÍM

## TERÜLETI KÖVETELMÉNYEK

## 11. cikk

## A területiség elve

1. A 3. cikkben, valamint az e cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezések kivételével a II. címben meghatározott, a származó helyzet megszerzésére vonatkozó feltételeknek megszakítás nélkül teljesülniük kell a Fél területén.

2. A 3. cikkben foglaltak kivételével, amennyiben valamely Fél területéről más országba exportált származó áruk visszavitelre kerülnek, azokat nem származónak kell tekinteni, kivéve, ha a vámhatóságok számára hitelt érdemlően bizonyítják, hogy:

a) a visszaszállított áru azonos a kivittel; valamint

b) kivitele vagy az adott országbeli tartózkodása alatt a visszaszállított áru a jó állapotban való megőrzéséhez szükségesen kívül semmilyen műveleten nem esett át.

3. A származó helyzetnek II. címben meghatározott feltételeknek megfelelő megszerzését nem érinti valamely Féltől kivitt és oda később újra behozott anyagokon a Félen kívül végzett megmunkálás vagy feldolgozás, feltéve, hogy:

a) a fenti anyagok teljes egészében a Fél területén létrejöttek vagy előállítottak minősülnek, illetve a 6. cikkben említett műveleteket meghaladó megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül a kivittet megelőzően;

valamint

b) a vámhatóságok számára hitelt érdemlően igazolják, hogy:

i. az újból behozott árukat az exportált anyagok megmunkálásával vagy feldolgozásával állították elő;

valamint

ii. a Fél területén kívül az e cikk előírásainak betartása mellett a teljes hozzáadott érték nem haladja meg a származó minősítésre pályázó végtermék gyártelepi árának a 10 %-át.

4. A (3) bekezdés alkalmazásában a származó minősítés megszerzéséhez a II. cím alatt felsorolt feltételek nem alkalmazhatók a Fél területén kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra. Olyan esetekben azonban, amikor a végtermék származó helyzetének a meghatározásához az e jegyzőkönyv II. mellékletében szereplő lista szabályai közül olyan az alkalmazására kerül sor, amely a beépített összes nem származó anyag maximális értékét határozza meg, az érintett Fél területén beépített nem származó anyagok teljes értéke a Fél területén kívül az e cikk rendelkezéseinek alkalmazása mellett megszerzett teljes hozzáadott értékkel együtt nem haladhatja meg a megállapított százalékos értéket.

5. A (3) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezések alkalmazásában a „teljes hozzáadott érték” fogalmát úgy kell érteni, hogy az a Fél területén kívül felmerülő összes költséget felöleli, ideértve az ott beépített anyagok értékét is.

6. A (3) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezések nem alkalmazhatók azokra a termékekre, amelyek nem felelnek meg az e jegyzőkönyv II. mellékletének listájában szereplő feltételeknek, vagy amelyek csak az e jegyzőkönyv 5. cikke (2) bekezdésében megadott általános tűréshatár alkalmazásával tekinthetők megfelelően kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottak.

7. Az e cikk (3) és (4) bekezdésének rendelkezései a Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportjaiban szereplő termékekre nem vonatkoznak.

8. Minden olyan megmunkálást vagy feldolgozást, amelyre e cikk rendelkezései vonatkoznak, és amelyre a Felek területén kívül kerül sor, a passzív feldolgozással kapcsolatos rendelkezések vagy más hasonló rendelkezések alapján kell elvégezni.



## 12. cikk

**Közvetlen szállítás**

1. Az e megállapodás szerint biztosított preferenciális elbánás csak a Felek között közvetlenül szállított, ennek a jegyzőkönyvnek a követelményeit kielégítő termékekre vonatkozik. Az egyetlen szállítmányt alkotó termékek azonban átszállíthatók más területeken keresztül is – ha úgy adódik az adott területeken átrakodással vagy ideiglenes raktározással –, feltéve, hogy a tranzit- vagy raktározó ország vámhatóságának felügyelete alatt maradnak, valamint a kirakodáson, újbóli berakodáson és a jó állapotuk megőrzésére irányuló bármilyen műveleten kívül semmilyen más műveleten nem esnek át.

Csővezetéken lehet származó termékeket a Felek területén kívül eső területeken keresztül szállítani.

2. Az (1) bekezdésben meghatározott feltételek teljesítését az alábbiak bemutatásával kell bizonyítani az importáló Fél vámhatóságának:

- a) az exportáló Féltől a tranzitországon keresztüli áthaladásra vonatkozó egységes fuvarokmány; vagy
- b) a tranzitország vámhatósága által kiállított igazolás, amely:
  - i. pontos leírást ad a termékről;
  - ii. tartalmazza a termék kirakodásának és újbóli berakodásának dátumát és – ahol alkalmazható – a hajó vagy egyéb felhasznált szállítóeszköz nevét, valamint
  - iii. tanúsítja a termék tranzitországbán való tartózkodásának feltételeit; vagy
- c) ezek hiányában bármilyen bizonyító erejű okmány.

## 13. cikk

**Kiállítás**

1. A Felek országaitól különböző országban rendezett kiállításra küldött, majd a kiállítást követően egy Félhez történő bevitel céljára értékesített származó termékek a behozatalkor részesülnek e megállapodás rendelkezéseinek előnyeiből, feltéve, hogy a vámhatóságok számára kielégítően bizonyítják, hogy:

- a) ezeket a termékeket egy exportőr valamely Fél területéről küldte a kiállítást rendező országba és ott kiállította azokat;
- b) a termékeket ez az exportőr valamely Félhez tartozó személy részére értékesítette vagy más módon adta tovább;
- c) a kiállítás folyamán vagy utána haladéktalanul elküldték a terméket abban az állapotban, amelyben a kiállításra küldték, valamint
- d) a terméket a kiállításra történt elküldése óta nem használták fel más célra, mint a kiállításon történő bemutatásra.

2. A származási igazolást az V. címben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kell kiállítani vagy kiadni, és azt a szokásos módon kell benyújtani az importáló Fél vámhatóságainak. Ezen fel kell tüntetni a kiállítás nevét és címét. Szükség esetén további okmányoszerű igazolás követelhető meg az áruk kiállításának körülményeiről.

3. Az (1) bekezdést kell alkalmazni minden olyan kereskedelmi, ipari, mezőgazdasági vagy kézműves kiállításra, vásárra vagy hasonló nyilvános rendezvényre vagy bemutatóra, amelyet nem magáncélra szerveznek üzletben vagy üzlet-helyiségben külföldi termék értékesítése céljából, és amelynek során a termék vámfelügyelet alatt marad.

## IV. CÍM

## VÁMVISSZATÉRÍTÉS VAGY MENTESSÉG

## 14. cikk

## Vámvisszatérítés vagy vámmentesség tilalma

1. A Felek területén semmilyen fajta vámvisszatérítés vagy vámmentesség nem alkalmazható valamelyik Fél területéről származó termékek előállításában használt nem származó anyagokra vonatkozóan, melyekhez az V. cím rendelkezéseinek megfelelően bocsátottak ki vagy állítottak ki származási igazolást.
2. Az (1) bekezdés szerinti tilalom a vámok vagy azokkal azonos hatású díjak részleges vagy teljes visszatérítésével, elengedésével vagy meg nem fizetésével kapcsolatos minden olyan intézkedésre vonatkozik, amelyek valamelyik Fél területén folyó gyártás során felhasznált anyagokat érintik, amennyiben a visszatérítésre, elengedésre vagy meg nem fizetésre – kifejezetten vagy hatását tekintve – az ilyen anyagokból előállított termékek kivitelekor kerül sor, nem pedig azok belföldi felhasználás céljából történő megtartásakor.
3. A származási igazolás fedezete alá tartozó termékek exportőrének a vámhatóság kérésére bármikor be kell nyújtania minden olyan megfelelő okmányt, amely bizonyítja, hogy az adott termékek előállítása során a felhasznált nem származó anyagok tekintetében nem történt vámvisszatérítés, valamint hogy az ilyen anyagokra alkalmazandó minden vám vagy azzal azonos hatású díj ténylegesen megfizetésre került.
4. Az e cikk (1), (2) és (3) bekezdése rendelkezései a 7. cikk (2) bekezdése szerinti csomagolásra, a 8. cikk szerinti tartozékokra, pótalkatrészekre és szerszámokra, valamint a 9. cikk szerinti készletekre is vonatkoznak, ha ezek a tételek nem származóak.
5. Az (1)–(4) bekezdés rendelkezéseit csak az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó anyagokra kell alkalmazni.

## V. CÍM

## SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS

## 15. cikk

## Általános követelmények

1. Valamelyik Fél területéről származó termékek a másik Fél országába irányuló import esetén akkor élvezik az e megállapodás rendelkezéseiből fakadó előnyöket, amennyiben benyújtják az alábbi származási igazolások valamelyikét:
  - a) EUR.1 jelű szállítási bizonyítvány, amelynek mintapéldánya az e jegyzőkönyv III. mellékletében látható;
  - b) a 21. cikk (1) bekezdésében meghatározott esetekben az exportőr által a számlán, szállítólevélen vagy más, az érintett termék azonosítására alkalmas, kellően részletezett leírást tartalmazó kereskedelmi okmányon kiadott nyilatkozatot (a továbbiakban: származási nyilatkozat); a származási nyilatkozat szövege e jegyzőkönyv IV. mellékletében jelenik meg.
2. Az e cikk (1) bekezdés ellenére a származó termék a jegyzőkönyv értelmében – a 26. cikkben meghatározott esetekben – az e cikk (1) bekezdésében említett származási igazolások bármelyikének benyújtása nélkül is élvezi az e megállapodás által biztosított előnyöket.

## 16. cikk

## EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítására vonatkozó eljárás

1. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt az exportáló Fél vámhatósága bocsátja ki az exportőr vagy – az exportőr felelősségére – meghatalmazott képviselője által írásban benyújtott kérelemre.

2. Ebből a célból az exportőr vagy meghatalmazott képviselője kitölti mind az EUR.1 szállítási bizonyítványt, mind a kérelmet, amelyek mintái a jegyzőkönyv III. mellékletében jelennek meg. Ezeket a formanyomtatványokat e megállapodás nyelveinek egyikén kell kitölteni, az exportáló ország nemzeti jogszabályaival összhangban. Kézírással történő kiállítás esetén a formanyomtatványokat tintával és nyomtatott betűkkel kell kitölteni. A termék megnevezését az erre a célra fenntartott rovatban úgy kell megadni, hogy ne maradjon üres sor. Amennyiben a rovat nincs teljesen kitöltve, vízszintes vonalat kell húzni a megnevezés utolsó sora alatt, az üresen hagyott helyet pedig átlós vonallal kell áthúzni.
3. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiadását kérelmező exportőr készen áll, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító exportáló Fél vámhatóságának kérésére bármikor benyújtson minden olyan megfelelő okmányt, amely igazolja az adott termék származó helyzetét, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesülését.
4. Az 5. bekezdésben foglaltak sérelme nélkül, az EU egy tagállama vagy a Moldovai Köztársaság vámhatósága akkor adja ki az EUR.1 szállítási bizonyítványt, ha az érintett termékek az EU-ból, a Moldovai Köztársaságból származó termékeknek tekinthetők, és megfelelnek a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek.
5. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító vámhatóság megtesz minden szükséges intézkedést a termékek származó minősítésének és a jegyzőkönyv egyéb követelményei teljesítésének ellenőrzésére. E célból jogukban áll bármilyen bizonyítékot bekérni, az exportőr könyvelését ellenőrizni, vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni. Biztosítja továbbá, hogy a (2) bekezdésben említett formanyomtatványok megfelelően legyenek kitöltve. Különösen azt kell ellenőriznie, hogy a termékmegnevezésre fenntartott hely mindenfajta csalárd kiegészítés lehetőségét kizárva van-e kitöltve.
6. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállításának dátumát a bizonyítvány 11. rovatában kell feltüntetni.
7. EUR.1 szállítási bizonyítványt a vámhatóság akkor állít ki és bocsát az exportőr rendelkezésére, amikor a tényleges kivitel megtörtént vagy biztosított.

#### 17. cikk

##### Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítvány

1. A 16. cikk (7) bekezdésében foglaltak ellenére kivételesen kiállítható EUR.1 szállítási bizonyítvány azon termék kivitelét követően is, amelyre vonatkozik, ha:
  - a) a kivitel időpontjában tévedés, nem szándékos mulasztás vagy különleges körülmények miatt nem állították ki; vagy
  - b) a vámhatóság számára kielégítően bizonyítható, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállították, ám a behozatalkor technikai okok miatt nem fogadták el.
2. Az (1) bekezdés végrehajtásának céljából az exportőrnek jeleznie kell kérelmében az olyan termékek kivitelének helyét és időpontját, amelyekre az EUR.1 szállítási bizonyítvány vonatkozik, és meg kell jelölnie kérelmének okait.
3. A vámhatóságok csak akkor állíthatják ki utólag az EUR.1 szállítási bizonyítványt, ha ellenőrizték, hogy az exportőr kérelmében foglalt adatok megfelelnek a megfelelő okmányokban foglaltakkal.
4. Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítványt az alábbi angol nyelvű igazolással kell érvényesíteni:  
„ISSUED RETROSPECTIVELY”
5. A (4) bekezdésben említett megjegyzést az EUR.1 szállítási bizonyítvány 7. rovatába kell bejegyezni.

#### 18. cikk

##### EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatának kiállítása

1. EUR.1 szállítási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr az azt kiállító vámhatóságtól kérelmezheti, hogy a birtokában lévő kiviteli okmányok alapján másodlatot készítsen.
2. Az ily módon kiadott másodlatot az alábbi angol nyelvű szóval kell igazolni:  
„DUPLICATE”

3. A (2) bekezdésben említett megjegyzést az EUR.1 szállítási bizonyítvány másolatának 7. rovatába kell bejegyezni.
4. A másodlaton az eredeti EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítási dátumának kell szerepelnie; a másodlat attól a dátumtól kezdve érvényes.

#### 19. cikk

#### **EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítása korábban kiadott vagy készült származási igazolás alapján**

Ha egy Fél területén származó termékeket vonnak vámhivatali ellenőrzés alá, lehetővé kell tenni az eredeti származási igazolás egy vagy több EUR.1 szállítási bizonyítvánnyal történő helyettesítését annak érdekében, hogy a szóban forgó termékeket vagy azok egy részét az adott Fél területén belül más helyre küldhessék. A helyettesítő EUR.1 szállítási bizonyítvány(oka)t az a vámhivatal állítja ki, amelynek ellenőrzése alá helyezték a termékeket.

#### 20. cikk

#### **Számvitel szerinti elkülönítés**

1. Amennyiben az azonos és felcserélhető származó és nem származó anyagok elkülönített raktározása jelentősköltséggel vagy nehézséggel járna, a vámhatóságok az érintettek írásos kérelmére engedélyezhetik az úgynevezett „könyvelés szerinti elkülönítés” módszerének (a továbbiakban: a módszer) alkalmazását az ilyen raktározás alkalmazása során.
2. A módszernek biztosítania kell egy bizonyos referencia-időszakon keresztül, hogy a „származónak” tekinthető termékek száma megegyezzen azzal a számmal, amelyet a raktározás fizikai elválasztásával nyertek volna.
3. A vámhatóságok az (1) bekezdésben említett engedélyt a szükségesnek tartott feltételek mellett adhatják meg.
4. A módszer alkalmazása és az alkalmazásának nyilvántartása az abban az országban alkalmazandó általános számviteli elvek alapján történik, ahol a terméket előállították.
5. A módszer kedvezményezettje a helyzettől függően kiállíthat vagy kérelmezhet származási igazolást a termékek azon mennyiségére, amely származónak tekinthető. A vámhatóságok kérésére a kedvezményezettnek nyilatkozatot kell tennie arról, hogy a készleteket hogyan kezelték.
6. A vámhatóság az engedély alkalmazását figyelemmel kíséri, és azt visszavonhatja, ha a kedvezményezett bármilyen formában szabálytalanul él az engedéllyel, vagy nem tesz eleget az e jegyzőkönyvben meghatározott feltételek bármelyikének.

#### 21. cikk

#### **A származási nyilatkozat kiállításának feltételei**

1. A 15. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett származási nyilatkozatot megteheti:
  - a) a 22. cikk értelmében elfogadott exportőr, vagy
  - b) bármely olyan szállítmány exportőre, amely egy vagy több csomagból áll és 6 000 EUR-t meg nem haladó összértékű származó terméket tartalmaz.
2. A (3) bekezdés sérelme nélkül származási nyilatkozatot akkor lehet kiállítani, ha az érintett termékek az EU-ból vagy a Moldovai Köztársaságból származó termékeknek tekinthetők, és megfelelnek e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek.
3. A származási nyilatkozatot tevő exportőrnek késznek kell lennie arra, hogy az exportáló Fél vámhatóságának kérésére bármikor bemutasson minden olyan megfelelő okmányt, amely igazolja az érintett termék származó helyzetét, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesülését.
4. Az exportőr a származási nyilatkozatot – amelynek szövege a jegyzőkönyv IV. mellékletében található – a számlára, a szállítólevélre vagy más kereskedelmi okmányra ráépelve, rábélyegezve vagy rányomtatva, az említett mellékletben meghatározott nyelvi változatok valamelyikének felhasználásával és az exportáló ország nemzeti jogszabályainak megfelelően teheti meg. Kézírással történő kitöltés esetén a nyilatkozatot tintával és nyomtatott betűkkel kell kitölteni.

5. A származási nyilatkozaton szerepel az exportőr eredeti, sajátkezű aláírása. A 22. cikk értelmében elfogadott exportőrnek azonban nem kell aláírnia az ilyen nyilatkozatokat, amennyiben az exportáló Fél vámhatóságai felé írásban teljes felelősséget vállal minden olyan származási nyilatkozatért, amelyen személyét úgy tüntetik fel, mintha a nyilatkozatot sajátkezűleg írta volna alá.

6. A származási nyilatkozatot az exportőr megteheti az érintett termék kivitelekor vagy azt követően is, azzal a feltétellel, hogy az az adott termék behozatalát követően legkésőbb két éven belül bemutatásra kerül az importáló országban.

## 22. cikk

### Elfogadott exportőr

1. Az exportáló Fél vámhatóságai engedélyezhetik bármely exportőrnek (a továbbiakban: elfogadott exportőr), aki gyakran szállít e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően termékeket, hogy az érintett termékek értékétől függetlenül származási nyilatkozatot állítson ki. Az ilyen engedélyt kérelmező exportőrnek a vámhatóság számára kielégítően meg kell adnia a termék származó helyzetének, valamint e jegyzőkönyv egyéb követelményei teljesítésének igazolásához szükséges valamennyi biztosítékot.

2. A vámhatóság az általa szükségesnek tartott feltételek mellett adhatja meg az elfogadott exportőri státust.

3. A vámhatóság az elfogadott exportőrnek vámengedélyszámot ad, amelyet a származási nyilatkozaton fel kell tüntetni.

4. A vámhatóság figyelemmel kíséri az engedélynek az elfogadott exportőr általi felhasználását.

5. A vámhatóság bármikor visszavonhatja az engedélyt. Az engedélyt vissza kell vonni, ha az elfogadott exportőr már nem nyújtja az (1) bekezdés szerinti biztosítékokat, már nem tesz eleget a (2) bekezdés szerinti feltételeknek, vagy az engedélyt egyéb meg nem engedett módon használja.

## 23. cikk

### A származási igazolás érvényessége

1. A származási igazolás az exportáló Fél által történő kiállítás időpontjától számított négy hónapig érvényes, és azt ugyanezen határidőn belül kell benyújtani az importáló Fél vámhatóságaihoz.

2. Az importáló fél vámhatóságának az (1) bekezdésben megállapított benyújtási határidő után benyújtott származási igazolásokat akkor lehet elfogadni a kedvezményes elbánás alkalmazásának céljából, ha az okmányoknak a megállapított végső határidőre történő bemutatása rendkívüli körülmények miatt hiúsult meg.

3. Az importáló Fél vámhatósága a késedelmes bemutatás egyéb eseteiben is elfogadhat származási igazolást, amennyiben a terméket a fenti végső határidő letelte előtt bemutatták.

## 24. cikk

### Származási igazolás benyújtása

Származási igazolást az importáló Fél vámhatósága részére az ezen országban alkalmazandó eljárásoknak megfelelően kell benyújtani. Az említett hatóság megkövetelheti a származási igazolás lefordítását, és azt is, hogy az importnyilatkozatot az importőr arra vonatkozó nyilatkozata kísérfje, hogy a termék megfelel e megállapodás végrehajtásához szükséges feltételeknek.

## 25. cikk

### Részletekben történő behozatal

Amennyiben az importőr kérésére és az importáló Fél vámhatóságai által meghatározott feltételek mellett a Harmonizált Rendszer 2(a) általános szabálya értelmében a XVI. és XVII. áruosztályba vagy a 7308 és a 9406 vámtarifaszám alá tartozó szerszerelt vagy össze nem állított termékeket részletekben hoznak be, az első részlet behozatalakor egyetlen származási igazolást kell ezekre a termékekre benyújtani a vámhatóságoknak.

## 26. cikk

**A származási igazolás alóli mentesség**

1. A magánszemélytől magánszemélynek kiscsomagként küldött vagy az utasok személyes poggyászának részét képező termékeket származó termékként kell kezelni anélkül, hogy származási igazolást kellene benyújtani, amennyiben ezeket a termékeket nem kereskedelmi jelleggel hozzák be, és nyilatkozatot tettek arról, hogy teljesítik ennek a jegyzőkönyvnek a követelményeit, és amennyiben nem kétséges az ilyen nyilatkozat valóságtartalma. Postán feladott termékek esetében ezt a nyilatkozatot a CN22/CN23 vámáru-nyilatkozaton vagy az ezen okmányhoz csatolt lapon lehet megtenni.
2. Az alkalmi jellegű és kizárólag a címzett vagy az utas vagy családja személyes használatára szánt termékből álló behozatal nem minősül kereskedelmi behozatalnak, amennyiben a termék jellegéből és mennyiségéből fakadóan nyilvánvaló, hogy nem áll fenn kereskedelmi célzat.
3. A fentiekén túlmenően e termékek összértéke kis csomagok esetében nem haladhatja meg az 500 EUR-t, az utasok személyes poggyászának részét képező termékek esetében pedig az 1 200 EUR-t.

## 27. cikk

**Igazoló okmányok**

A 16. cikk (3) bekezdésében és 21. cikk (3) bekezdésében említett, annak bizonyítására szolgáló okmányok, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítvánnyal vagy származási nyilatkozattal kísért termékek valamelyik Fél területéről származó termékeknek tekinthetők és megfelelnek e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek, többek között a következőkből állhatnak:

- a) közvetlen bizonyíték az exportőr vagy a beszállító által az érintett áruk beszerzése érdekében végrehajtott eljárásokról, például elszámolási vagy belső könyvelése alapján;
- b) olyan okmányok, amelyek a felhasznált anyagok származási minősítését igazolják, és amelyeket az érintett Fél területén bocsátottak vagy állítottak ki, ahol ezeket az okmányokat a nemzeti jognak megfelelően használják fel;
- c) olyan okmányok, amelyek a felhasznált anyagok megmunkálását vagy feldolgozását igazolják, és amelyeket az érintett Fél területén bocsátottak vagy állítottak ki, ahol ezeket az okmányokat a nemzeti jognak megfelelően használják fel;
- d) e jegyzőkönyvvel összhangban az érintett Félnél kibocsátott vagy kiállított, a felhasznált anyagok származó helyzetét bizonyító EUR.1 szállítási bizonyítványok vagy származási nyilatkozatok;
- e) az érintett Fél területén kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra vonatkozó megfelelő bizonyíték e jegyzőkönyv 11. cikkének alkalmazásakor, amely igazolja, hogy az abban a cikkben foglalt követelmények teljesültek.

## 28. cikk

**A származási igazolás és az igazoló okmányok megőrzése**

1. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítását kérő exportőr köteles legalább három évig megőrizni a 16. cikk (3) bekezdésében említett okmányokat.
2. A származási nyilatkozatot kiállító exportőr köteles legalább három évig megőrizni e származási nyilatkozat másolatát, valamint a 21. cikk (3) bekezdésében említett okmányokat.
3. Egy EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító exportáló Fél vámhatóságainak legalább három évig meg kell őrizniük a 16. cikk (2) bekezdésében említett kérelmet.
4. Az importáló Fél vámhatóságainak legalább három évig meg kell őrizniük a hozzájuk benyújtott EUR.1 szállítási bizonyítványokat és származási nyilatkozatokat.

## 29. cikk

**Ellentmondás és formai hiba**

1. Önmagában nem teszi érvénytelenné a származási igazolást, ha kisebb eltéréseket fedezésnek fel a származási igazoláson tett nyilatkozatok és a termék behozatalához szükséges formások elvégzése érdekében a vámhivatalnak benyújtott okmányokon tett nyilatkozatok között, amennyiben kétséget kizáróan megállapítást nyer, hogy az okmány megfelel a benyújtott terméknek.

2. Nyilvánvaló formai hiba, mint például a származási igazoláson szereplő gépelési hiba nem eredményezheti az okmány visszautasítását, amennyiben a hiba nem teszi kétségessé az okmányban tett kijelentések helyességét.

### 30. cikk

#### **Euróban kifejezett összegek**

1. A 21. cikk (1) bekezdésének b) pontja és a 26. cikk (3) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazása érdekében azokban az esetekben, amikor a termékeket eurótól eltérő pénznemben számlázzák, a Felek nemzeti pénznemében megadott, az euróban kifejezett összegekkel egyenértékű összegeket az érintett országok mindegyike évente állapítja meg.
2. A 21. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 26. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezésekből származó előnyöket az érintett szállítmány a számlán szereplő pénznemre történő hivatkozással élvezi, az érintett ország által rögzített összeg szerint.
3. Egy adott nemzeti pénznemben kifejezett összegnek az október első munkanapján euróban kifejezett összeg ilyen pénznemben számított egyenértékével kell megegyeznie. Az összegeket október 15-ig kell az Európai Bizottsággal közölni, és azok a következő év január 1-jétől alkalmazandók. A vonatkozó összegekről az Európai Bizottság az összes érintett országot tájékoztatja.
4. Egy-egy ország kerekítheti felfelé vagy lefelé az euróban kifejezett összegnek a nemzeti pénznemébe történő átváltásával kapott összeget. A kerekített összeg legfeljebb 5 %-kal térhet el az átváltással kapott összegtől. Egy-egy ország változatlanul fenntarthatja az euróban kifejezett összeg nemzeti valutában megállapított egyenértékét, ha a (3) bekezdésben előírt éves kiigazításakor ennek az összegnek az átváltása – bármilyen kerekítést megelőzően – 15 %-nál kisebb növekedést eredményez a nemzeti valuta egyenértékében. A nemzetivaluta-egyenérték változatlanul fenntartható, ha az átváltás csökkenéshez vezet ebben az egyenértékben.
5. Bármelyik Fél kérésére a Vámügyi Albizottság felülvizsgálja az euróban kifejezett összegeket. A felülvizsgálat elvégzésekor a Vámügyi Albizottság mérlegeli, hogy mennyiben kívánatos az érintett határok hatásainak reálértéken történő fenntartása. Ebből a célból dönthet úgy, hogy módosítja az euróban kifejezett összegeket.

### VI. CÍM

#### **IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK**

### 31. cikk

#### **Igazgatási együttműködés**

1. A Felek vámhatóságai az Európai Bizottságon keresztül megküldik egymásnak a vámhivatalaikban az EUR.1 szállítási bizonyítványok kiállításához használt bélyegzők mintáit, valamint az e bizonyítványok és származási nyilatkozatok ellenőrzéséért felelős vámhatóságaik címét.
2. E jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a Felek segítik egymást, az illetékes vámigazgatósokon keresztül az EUR.1 szállítási bizonyítványok vagy a származási nyilatkozatok hitelességének és az ezekben az okmányokban közölt adatok helyességének ellenőrzésében.

### 32. cikk

#### **Származási igazolás ellenőrzése**

1. A származási igazolások utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen, valamint akkor kell elvégezni, ha az importáló Fél vámhatóságának alapos kétségei merülnek fel a fenti okmányok valódiságát, az adott termékek származó helyzetét vagy a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítését illetően.
2. Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezések végrehajtásához az importáló Fél vámhatósága visszaküldi az EUR.1 szállítási bizonyítványt és a számlát – ha az benyújtásra került –, a számlanyilatkozatot vagy ezen okmányok másolatát az exportáló Fél vámhatóságának, adott esetben megadva az ellenőrzés iránti kérelem okát. Az ellenőrzés iránti kérelem alátámasztására továbbítani kell minden olyan megszerzett okmányt vagy adatot, amely a származási igazolásban szereplő információ helytelenségére utal.

3. Az ellenőrzést az exportáló Fél vámhatósága végzi el. E célból jogukban áll bármilyen bizonyítékot bekérni, az exportőr könyvelését ellenőrizni, vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni.
4. Amennyiben az importáló Fél vámhatósága úgy dönt, hogy felfüggeszti az érintett termékre vonatkozó preferenciális elbánás megadását mindaddig, amíg meg nem kapja az ellenőrzés eredményeit, a szükségesnek tartott óvintézkedések mellett felajánlja az importőrnek a termék kiadását.
5. Az ellenőrzést kérő vámhatóságokat a lehető leghamarabb értesítik annak eredményeiről. Az eredménynek egyértelműen jeleznie kell, hogy az okmány valódi-e, valamint hogy az adott termék valamelyik Félről származónak tekinthető-e, és hogy teljesíti-e a jegyzőkönyv egyéb követelményeit.
6. Amennyiben megalapozott kétség merül fel, és nem érkezik válasz az ellenőrzésre irányuló kérelem keltétől számított tíz hónapon belül, illetve ha a válasz nem tartalmaz elegendő információt a kérdéses dokumentum valódiságának vagy a termékek tényleges származásának megállapításához, a kérelmező vámhatóságok – a kivételes körülmények esetétől eltekintve – elutasítják a preferenciális elbánásra való jogosultságot.

### 33. cikk

#### Viták rendezése

1. Ha az e jegyzőkönyv 32. cikkében meghatározott ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban olyan viták merülnek fel, amelyeket az ellenőrzést kérő vámhatóságok és az ellenőrzés végrehajtásáért felelős vámhatóságok között nem lehet rendezni, az ilyen vitákat a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elé kell terjeszteni. E megállapodás V. címének 14. fejezete (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) nem alkalmazandó.
2. Ha az e jegyzőkönyv 32. cikkében meghatározott ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban felmerülő vitáktól eltérő viták merülnek fel e jegyzőkönyv értelmezésével kapcsolatban, az ilyen vitákat a Vámügyi Albizottság elé kell terjeszteni. Az e megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti választott bírósági eljárás csak akkor kezdeményezhető, ha a vitának a Vámügyi Albizottság elé történő terjesztését követő hat hónapon belül a Vámügyi Albizottságnak nem sikerült rendeznie a jogvitát.
3. Az importőr és az importáló Fél vámhatóságai közötti viták rendezésére vonatkozóan minden esetben az említett Fél jogszabályai az irányadók.

### 34. cikk

#### Szankciók

Minden olyan személy büntetendő, aki olyan okmányt állít vagy állíttat ki, amely különböző termékek részére preferenciális elbánás biztosítása céljából helytelen információkat tartalmaz.

### 35. cikk

#### Vámszabad területek

1. A Felek minden szükséges lépést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy származási igazolással a kereskedelem tárgyát képező olyan termékek, amelyek szállítás közben igénybe veszik a területükön lévő vámszabad területeket, ne legyenek más termékekkel kicserélhetők, valamint, hogy az állapotromlás megelőzéséhez szükséges szokásos eljárásokon kívül semmilyen más művelet végrehajtására ne kerülhessen sor rajtuk.
2. Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérve, amikor valamelyik Fél területéről származó termékeket származási igazolással vámszabad területekre hoznak be, és ezek a termékek valamilyen kezelésen vagy feldolgozáson mennek keresztül, az exportőr kérésére az érintett hatóságok, amennyiben a végrehajtott kezelés vagy feldolgozás az e jegyzőkönyvnek megfelelően történt, új EUR.1 szállítási bizonyítványt adnak ki.



## VII. CÍM

## CEUTA ÉS MELILLA

## 36. cikk

## E jegyzőkönyv alkalmazása

1. Az „Európai Unió” fogalmába nem tartozik bele Ceuta és Melilla.
2. A Moldovai Köztársaságból származó termékek esetében a Ceutára vagy Melillára történő behozatalkor minden tekintetben ugyanazt a vámelbánást kell alkalmazni, amelyet az Európai Unió vámterületéről származó termékekre alkalmaznak a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Európai Közösségekhez való csatlakozási okmánya 2. jegyzőkönyvében foglaltak szerint. A Moldovai Köztársaság a Ceutáról és Melilláról származó, a megállapodás hatálya alá tartozó termékek behozatala esetében ugyanazt a vámelbánást biztosítja, amely az Európai Unióból származó és onnan behozott termékekre vonatkozik.
3. Az e cikk (2) bekezdésének a Ceutáról és Melilláról származó termékek tekintetében történő alkalmazása érdekében ez a jegyzőkönyv értelemszerűen alkalmazandó, a 37. cikkben meghatározott különös feltételekre figyelembevételével.

## 37. cikk

## Különös feltételek

1. Feltéve, hogy a termékeket a 12. cikk rendelkezéseinek megfelelően közvetlenül szállították, a következők tekintendők:
  - (1) Ceutáról és Melilláról származó termékeknek:
    - a) teljes egészében Ceután és Melillán előállított termékek;
    - b) azok a Ceután és Melillán előállított termékek, amelyek előállításában az a) pontban említettektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve, hogy:
      - i. e termékek az 5. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;vagy
    - ii. e termékek a Félnél származónak minősülnek, amennyiben a 6. cikkben említett műveleteken túlmenő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül.
  - (2) A Moldovai Köztársaságból származó termékeknek:
    - a) teljes egészében a Moldovai Köztársaságban előállított termékek;
    - b) azok a Moldovai Köztársaságban előállított termékek, amelyek előállításában az a) pontban említettektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve, hogy:
      - i. e termékek az 5. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;vagy
    - ii. e termékek Ceutáról és Melilláról vagy az Európai Unióból származnak, feltéve, hogy olyan megmunkálásnak vagy feldolgozásnak vetették azokat alá, amely túlmutat a 6. cikkben említett műveleteken.
2. Ceutát és Melillát egyetlen területnek kell tekinteni.
3. Az exportőrnek vagy meghatalmazott képviselőjének a „Moldovai Köztársaság” vagy „Ceuta és Melilla” szavakat az EUR.1 szállítási bizonyítvány 2. rovatában vagy a származási nyilatkozatokon fel kell tüntetnie. Ezen felül a Ceutáról és Melilláról származó termékek esetében ezt az EUR.1 szállítási bizonyítvány 4. rovatában vagy a származási nyilatkozaton is fel kell tüntetni.
4. A spanyol vámhatóságok felelősek ennek a jegyzőkönyvnek Ceután és Melillán történő alkalmazásáért.

## VIII. CÍM

## ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

## 38. cikk

**E jegyzőkönyv módosításai**

E jegyzőkönyv rendelkezéseinek módosításáról a Vámügyi Albizottság határozhat.

## 39. cikk

**Tranzitárakra és raktározott árukra vonatkozó átmeneti rendelkezések**

E megállapodás rendelkezései azokra az árukra alkalmazhatók, amelyek megfelelnek e jegyzőkönyv rendelkezéseinek, és amelyek e megállapodás hatálybalépésének napján a Feleknél árutovábbítás alatt, vámáruraktárban vagy vámszabad területen átmeneti raktározás alatt álltak, feltéve, hogy az importáló Fél vámhatóságainak a fenti időponttól számított négy hónapon belül benyújtják a visszamenőlegesen kiállított származási igazolást azon okmányokkal együtt, amelyek igazolják, hogy az árukat a 12. cikkel összhangban közvetlenül szállították.

ARCHÍVUM

## A II. JEGYZŐKÖNYV I. MELLÉKLETE

## BEVEZETŐ MEGJEGYZÉSEK A II. JEGYZŐKÖNYV II. MELLÉKLETÉBEN TALÁLHATÓ LISTÁHOZ

## 1. megjegyzés:

A lista minden termék vonatkozásában felsorolja azon szükséges feltételeket, amelyek alapján a jegyzőkönyv 5. cikke értelmében az kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottak tekinthető.

## 2. megjegyzés:

- 2.1. A lista első két oszlopa az előállított terméket írja le. Az első oszlopban a Harmonizált Rendszerben használt vámtarifaszám vagy árucsoport-szám, a második oszlopban pedig a rendszerben az adott vámtarifaszámhoz vagy árucsoport-hoz tartozó árumegnevezés szerepel. Az első két oszlopban szereplő minden egyes bejegyzéssel kapcsolatban a 3. vagy a 4. oszlop tartalmaz szabályt. Amennyiben néhány esetben az első oszlopban lévő szám előtt az „ex” szó szerepel, a 3. vagy 4. oszlop szerinti szabály csak a vámtarifaszám 2. oszlopbeli részére vonatkozik.
- 2.2. Amennyiben az 1. oszlopban vámtarifaszámok csoportja vagy egy árucsoport száma szerepel, és ezért a 2. oszlop a termékeket általános kifejezésekkel nevezi meg, a 3. vagy 4. oszlop azonos sorában szereplő szabályok mindazokra a termékekre vonatkoznak, amelyek a HR szerint az adott árucsoport vámtarifaszámai vagy az 1. oszlopban összevont vámtarifaszámok valamelyike alá tartoznak.
- 2.3. Ha a listán egy vámtarifaszámon belüli különböző termékekre különböző szabályok vonatkoznak, minden egyes francia bekezdés tartalmazza a vámtarifaszám azon részének megnevezését, amelyre a 3. vagy 4. oszlop azonos sorában megállapított szabály vonatkozik.
- 2.4. Ahol az első két oszlopban szereplő tételre mind a 3. mind a 4. oszlop meghatároz egy szabályt, az exportőr választhat, hogy a 3. vagy a 4. oszlopban ismertetett szabályt alkalmazza. Ha a 4. oszlopban nem szerepel származási szabály, a 3. oszlopban ismertetett szabályt kell alkalmazni.

## 3. megjegyzés:

- 3.1. A jegyzőkönyv 5. cikkének a származó helyzetet elnyert, más termék előállításához felhasznált termékekre vonatkozó rendelkezései attól függetlenül érvényesek, hogy a származó helyzetet abban a gyárban nyerte-e el, ahol a terméket felhasználták, vagy pedig valamely Félnek egy másik gyárában.

Példa:

A 8407 vámtarifaszám alá besorolt motor, amelyre az a szabály vonatkozik, hogy a beépíthető, nem származó anyagok összértéke nem haladhatja meg a gyártelepi ár 40 %-át, az ex 7224 vámtarifaszám alá besorolt, kovácsolással durván alakított „más ötvöztött acélból” készült.

Ha ezt a kovácsolást az EU-ban végezték el nem származó öntvényből, akkor a kovácsolt termék már elnyerte a származó helyzetet a listában az ex 7224 vámtarifaszámra vonatkozó szabály értelmében. Ezután a kovácsolt terméket származóként lehet figyelembe venni a motor értékének kiszámításához, függetlenül attól, hogy azt ugyanabban a gyárban vagy egy másikban gyártották-e az EU-ban. A nem származó öntvény értékét így nem veszik figyelembe, amikor összeadják a felhasznált, nem származó anyagok értékét.

- 3.2. A listára vonatkozó szabály a megkövetelt minimális mennyiségű megmunkálást vagy feldolgozást jelenti, több megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése szintén a származó helyzet megszerzését eredményezi; ellenben kevesebb megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése nem eredményezhet származó helyzetet. Ezért, ha a szabály úgy rendelkezik, hogy az előállítás bizonyos szintjén felhasználható nem származó anyag, akkor ilyen anyag felhasználása az előállítás korábbi szakaszában megengedett, későbbi szakaszban viszont már nem.
- 3.3. A 3.2. megjegyzés sérelme nélkül, amikor valamely szabály az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból” kifejezést használja, akkor bármely vámtarifaszám alá besorolt anyag (még a termékkel azonos leírással, azonos vámtarifaszám alatt szereplő anyagok is) felhasználható, figyelembe véve természetesen azokat a konkrét korlátozásokat, amelyek az adott szabályban ugyancsak szerepelhetnek.

Mindazonáltal, az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, ideértve a ... vámtarifaszám alatt szereplő egyéb anyagokat is” vagy az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, ideértve a termékkel azonos vámtarifaszám alatt szereplő egyéb anyagokat is” azt jelenti, hogy bármely vámtarifaszám alá besorolt anyag felhasználható, kivéve a lista 2. oszlopában a termékre megadott leírással azonos leírást.

- 3.4. Ha a jegyzék valamely szabálya megállapítja, hogy egy termék egynél több anyagból is előállítható, az azt jelenti, hogy az anyagok bármelyike vagy több ilyen anyag is felhasználható. Ez nem jelenti azt, hogy mindegyiket fel kell használni.

Példa:

Az 5208–5212 vámtarifaszám alá tartozó szövetre vonatkozó szabály meghatározza, hogy természetes szál és – egyéb anyagok mellett – vegyi anyag is felhasználható. Ez nem jelenti azt, hogy mindkettőt fel is kell használni; lehet az egyiket vagy a másikat vagy mindkettőt.

- 3.5. Ha a lista valamely szabálya meghatározza, hogy egy terméket egy adott anyagból kell előállítani, a feltétel nem akadályozza meg más olyan anyag felhasználását, amely jellegénél fogva nem felelhet meg a szabálynak (lásd még az alábbi 6.2. megjegyzést a textíliákkal kapcsolatban).

Példa:

Az 1904 vámtarifaszám alá tartozó élelmiszerekre vonatkozó szabály, amely kifejezetten kizárja a gabona és származékai használatát, nem tiltja azonban az ásványi sók, vegyi anyagok és más olyan adalékanyagok használatát, amelyek nem gabonából előállított termékek.

Ez azonban nem vonatkozik olyan termékre, amely – bár nem állítható elő a jegyzékben szereplő adott anyagból – az előállítás korábbi szakaszában ugyanolyan jellegű anyagból előállítható.

Példa:

Az ex 62 árucsoportba tartozó, nem szőtt anyagból készült ruházati cikk esetében, ha ezen áruosztályra vonatkozóan csupán nem származó fonal felhasználása megengedett, nem lehet a nem szőtt szövetből kiindulni, még akkor sem, ha a nem szőtt szövetet általában nem is lehet fonalból készíteni. Ilyen esetekben a kiinduló anyag általában a fonal előtti fázis – azaz a szál fázisa lesz.

- 3.6. Ha a lista valamely szabályában két vagy több százaléktérteket is megadnak a felhasználható nem származó anyagok legmagasabb értékére, akkor ezeket a százaléktérteket nem lehet összeadni. Vagyis a felhasznált nem származó anyagok legmagasabb értéke sohasem haladhatja meg a megadott legmagasabb százaléktérteket. Nem lehet továbbá túllépni az egyes adott anyagokra vonatkozó százalékos arányokat sem.

#### 4. megjegyzés:

- 4.1. A listában használt „természetes szál” kifejezés a nem mesterséges vagy nem szintetikus szálakra vonatkozik. A fonást megelőző fázisokra korlátozódik, ideértve a hulladékot is, és – amennyiben másként nem határozzák meg – tartalmazza a kártolt, fésült vagy másként feldolgozott, de nem fonott szálakat is.
- 4.2. A „természetes szálak” fogalma a 0511 vámtarifaszám alá tartozó lószőrt, az 5002 és 5003 vámtarifaszám alá tartozó selymet, továbbá az 5101–5105 vámtarifaszámok alá tartozó gyapjúszálat, a finom és durva állati szőrt, az 5201–5203 vámtarifaszámok alá tartozó pamutszálat, valamint az 5301–5305 vámtarifaszámok alá tartozó egyéb növényi szálat foglalja magában.
- 4.3. A listán szereplő „textilpép”, „vegyi anyagok” és „papíripari rostanyag” kifejezések a mesterséges, szintetikus vagy papírszálak vagy -fonalak előállítására felhasználható, az 50–63. árucsoportba nem besorolt anyagok megnevezésére szolgálnak.
- 4.4. A listán szereplő „vágott műszál” kifejezés az 5501–5507 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vagy mesterséges fonókábel, vágott szál vagy hulladék megjelölésére szolgál.

#### 5. megjegyzés:

- 5.1. Amennyiben valamely, a listában szereplő termékkel kapcsolatban erre a megjegyzésre történik hivatkozás, a 3. oszlopban meghatározott feltételek nem alkalmazandók az e termék előállítása során felhasznált, együttesen a felhasznált textilalapanyagok teljes tömegének legfeljebb 10 %-át kitevő textil alapanyagokra (lásd még az 5.3. és 5.4. megjegyzést is).
- 5.2. Az 5.1. megjegyzésben említett tűréshatárt azonban csak kevert összetételű, két vagy több textil alapanyagból készült termékre lehet alkalmazni.

A textil alapanyagok a következők:

- selyem,
- gyapjú,
- durva állati szőr,

- finom állati szőr,
- lószőr,
- pamut,
- papíripari rostanyagok és papír,
- len,
- kender,
- juta és egyéb textilipari rost szálak,
- szizál és az Agave nembe tartozó egyéb textilipari szálak,
- kókusz, manilakender, rami és egyéb növényi textil szálak,
- szintetikus végtelen szál,
- mesterséges végtelen szál,
- áramvezető végtelen szál,
- szintetikus vágott műszál polipropilénből,
- szintetikus vágott műszál poliészterből,
- szintetikus vágott műszál poliamidból,
- szintetikus vágott műszál poliakrilonitrilből,
- szintetikus vágott műszál poliimidből,
- szintetikus politetrafluoretilén vágott szál,
- szintetikus vágott műszál poli(fenilén-szulfid)-ból,
- szintetikus vágott műszál poli(vinil-klorid)-ból,
- egyéb szintetikus vágott műszál,
- mesterséges viszkóz vágott szál,
- egyéb mesterséges vágott műszál,
- rugalmas poliéter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonal, paszományozott is,
- rugalmas poliészter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonal, paszományozott is,
- az 5605 vámtarifaszám alá tartozó termékek (fémezett fonal), amelyek egy legfeljebb 5 mm széles, alumínium-fólia-magból vagy műanyagfilm-magból – alumíniumporral bevonva is – álló, két műanyagfilm-réteg között átlátszó vagy színezett ragasztóval összeillesztett szalagot tartalmaznak,
- az 5605 vámtarifaszám alá tartozó más termékek.

Példa:

Kevert fonal az az 5205 vámtarifaszám alá tartozó fonal, amelyet 5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálból és 5506 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból készítenek. Ezért az olyan nem származó szintetikus vágott szál, amely nem tesz eleget a származási szabályoknak (amelyek azt írják elő, hogy vegyi anyagból vagy textilipari pépből kell gyártani) akkor használható fel, ha az összsúlya a fonal súlyának legfeljebb a 10 %-át teszi ki.

Példa:

Kevert szövet az az 5112 vámtarifaszám alá tartozó gyapjúsövet, amelyet az 5107 vámtarifaszám alá tartozó fésült gyapjúfonalból és az 5509 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból készítenek. Ezért az olyan szintetikus fonal, amely nem felel meg a (vegyi anyagokból vagy textilipari pépből történő gyártásról rendelkező) származási szabályoknak, vagy az olyan gyapjúsövet, amely nem felel meg a (nem kártolt vagy fésült vagy fonásra másként elő nem készített természetes szálakból történő gyártásról rendelkező) származási szabályoknak, vagy e két anyag kombinációja felhasználható, feltéve, hogy összsúlya nem haladja meg a szövet súlyának 10 %-át.

Példa:

Az 5802 vámtarifaszám alá tartozó olyan tűzőtt textilszövet, amelyet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5210 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből állítottak elő, csak akkor számít kevert terméknek, ha a pamutszövet maga is két különálló vámtarifaszám alá tartozó fonalból álló kevert szövet, vagy ha a felhasznált pamutfonalak maguk is keverték.

Példa:

Ha a szóban forgó tűzőtt szövetet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5407 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus szövetből készült, a felhasznált két fonal nyilvánvalóan két különböző textil alapanyag, így a tűzőtt szövet ennek megfelelően kevert termék.

- 5.3. A „rugalmas poliéter szegmensekkel készült poliuretán fonal, paszományozott is” jellemzésű fonalat tartalmazó termék esetében ez a tűréshatár az érintett fonal tekintetében 20 %.
- 5.4. Az olyan termékek esetében, amelyek „egy legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia- vagy (alumíniumporral bevont vagy nem bevont) műanyagfilm-magból álló, két műanyagfilm-réteg közé – átlátszó vagy színezett ragasztóval – illesztett szalagot tartalmaznak”, ez a tűréshatár az érintett szalag tekintetében 30 %.

#### 6. megjegyzés:

- 6.1. Ahol e listában erre a megjegyzésre történik utalás, az érintett konfekcionált termékre a lista 3. oszlopában meghatározott szabálynak nem megfelelő textilanyagok (a bélések és közbélések kivételével) felhasználhatók, feltéve, hogy a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartoznak, és hogy értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 8 %-át.
- 6.2. A 6.3. megjegyzés sérelme nélkül, az 50–63. árucsoportba nem besorolható anyagok textiltartalmuktól függetlenül korlátlanul felhasználhatók a textiltermékek előállítása során.

Példa:

Ha a jegyzék egy szabálya úgy rendelkezik, hogy egy adott textilipari cikk (például nadrág) esetében fonalat kell használni, ez nem akadályozza meg fémből készült cikkek, pl. gombok használatát, mert a gomb nem tartozik az 50–63. árucsoportba. Ugyanezen okból ez nem akadályozza meg zipzár használatát sem, bár a zipzárok általában tartalmaznak textiliákat.

- 6.3. Százalékszabály alkalmazásakor a felhasznált nem származó anyagok értékének kiszámításakor figyelembe kell venni az 50–63. árucsoportokba nem tartozó anyagok értékét is.

#### 7. megjegyzés:

- 7.1. Az ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902 és ex 3403 vámtarifaszám alkalmazásában az „egyedi eljárások” a következők:
- a) vákuumdesztilláció;
  - b) átdesztillálás nagyon alapos frakcionált eljárással;
  - c) krakkolás;
  - d) reformálás;
  - e) extrakció szelektív oldószerekkel;
  - f) a következő műveleteket magukba foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, óleummal vagy kénsav anhidriddel; semlegesítés alkáli reagensekkel; színtelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénnel vagy bauxittal;
  - g) polimerizáció;
  - h) alkilezés;
  - i) izomerizáció.
- 7.2. A 2710, 2711 és 2712 vámtarifaszám alkalmazásában a „egyedi eljárások” a következők:
- a) vákuumdesztilláció;
  - b) átdesztillálás nagyon alapos frakcionált eljárással;

- c) krakkolás;
  - d) reformálás;
  - e) extrakció szelektív oldószerekkel;
  - f) a következő műveleteket magukba foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, óleummal vagy kénsav anhidriddel; semlegesítés alkáli reagensekkel; szintelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénrel vagy bauxittal;
  - g) polimerizáció;
  - h) alkilezés;
  - i) izomerizáció.
  - j) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézolajok tekintetében: hidrogénnel történő kéntelenítés, amely a kezelt termék kéntartalmának legalább 85 %-os csökkenését eredményezi (ASTM D 1266-59 T módszer);
  - k) csak a 2710 vámtarifaszám alá tartozó termékek esetében paraffinmentesítés szűréstől eltérő művelettel;
  - l) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézolajok tekintetében: hidrogénnel több mint 20 bar nyomáson és több mint 250 °C hőmérsékleten végzett katalitikus kezelés, a kéntelenítési eljárásnál kívül, ha a hidrogén a vegyi folyamat aktív szereplője. Az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó kenőolajok további, különösen a szín vagy a stabilitás javítása céljából végzett hidrogénes kezelését (pl. hidrofíniselés vagy szintelenítés) azonban nem lehet „egyedi eljárásnak” tekinteni;
  - m) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá besorolt fűtőolajok tekintetében: atmoszferikus desztilláció, azzal a feltétellel, hogy ezeknek a termékeknek az ASTM D 86 módszerrel, a veszteségeket is beleértve, kevesebb mint 30 térfogatszázaléka desztillál át 300 °C-on;
  - n) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá besorolt nehézolajok esetében, a gázolajok és a fűtőolajok kivételével, kezelés nagyfrekvenciás elektromos koronakisülésekkel;
  - o) csak az ex 2712 vámtarifaszám alá (a súlyát tekintve 0,75 %-nál kevesebb olajt tartalmazó vazelin, ozokerit, lignitviasz vagy tőzegviasz, paraffinviasz kivételével) besorolt nyerstermékek tekintetében: olajmentesítés frakcionált kristályosítással.
- 7.3. Az ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902, valamint ex 3403 vámtarifaszámok alkalmazásában az olyan egyszerű eljárások, mint például a tisztítás, dekantálás, sóeltávolítás, vízelválasztás, szűrés, színezés, jelölés, a kéntartalom megállapítása különböző kéntartalmú termékekkel történő keverés révén vagy az említett, illetve ezekhez hasonló műveletek bármilyen kombinációja nem eredményez származást.

**A NEM SZÁRMAZÓ ANYAGOKON VÉGREHAJTANDÓ OLYAN MEGMUNKÁLÁSOK VAGY FELDOLGOZÁSOK LISTÁJA, AMELYEK EREDMÉNYEKÉNT AZ ELŐÁLLÍTOTT TERMÉK SZÁRMAZÓ MINŐSÍTÉST KAPHAT**

A listán említett termékek nem mindegyike szerepel feltétlenül a megállapodásban. A megállapodás egyéb részeit is szükséges tehát áttanulmányozni.

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                 | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                  | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| 1. árucsoport    | Élő állatok                                                                                                                                                                                                          | Az 1. árucsoportba tartozó összes felhasznált állat teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| 2. árucsoport    | Hús és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékek és belsőségek                                                                                                                                                 | Előállítás, amelynek során az 1. és 2. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| 3. árucsoport    | Halak és rákfélék, puhatestű és más gerinctelen víziállatok                                                                                                                                                          | Előállítás, mely során a 3. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| ex 4. árucsoport | Tejtermékek; madártojás; természetes méz; másutt nem említett élelmezési célra alkalmas állati eredetű termék; kivéve:                                                                                               | Előállítás, mely során a 4. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 0403             | Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej és tejföl sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve vagy gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is | Előállítás, amely során:<br>— a 4. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított,<br>— a 2009 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált gyümölcs (az ananász-, lime- vagy grapefruitlé kivételével) már származó, és<br>— a 17. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |  |
| ex 5. árucsoport | Máshol nem említett állati eredetű termékek; kivéve:                                                                                                                                                                 | Előállítás, mely során a 5. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| ex 0502          | Kikészített sertés- és vaddisznósőr és sörte                                                                                                                                                                         | Szőr és sörte tisztítása, fertőtlenítése, válogatása és egyenesítése                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| 6. árucsoport    | Élő fák és egyéb növények; hagymák, gumók, gyökerek és hasonlók; vágott virágok és díszítőlombozat                                                                                                                   | Előállítás, amely során:<br>— a 6. árucsoport alá tartozó összes felhasznált termék teljes egészében előállított, és<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át,                                                                                                                                                          |  |



| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                    | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                  |  |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)               | (2)                                                                                                                     | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                               |  |
| 7. árucsoport     | Élelmezési célra alkalmas zöldségfélék és egyes gyökerek és gumók                                                       | Előállítás, mely során a 7. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                  |  |
| 8. árucsoport     | Élelmezési célra alkalmas gyümölcs és diófélék; citrusfélék vagy a dinnyefélék héja                                     | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált összes gyümölcs és dióféle teljes egészében előállított, és<br>— a 17. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |  |
| ex 9. árucsoport  | Kávé, tea, matétea és fűszerek; kivéve:                                                                                 | Előállítás, mely során a 9. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                  |  |
| 0901              | Kávé nyersen, pörköelve vagy koffeinmentesen is; kávéhéj és -burok; bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé   | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                                                                                                                      |  |
| 0902              | Tea, aromásítva is                                                                                                      | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                                                                                                                      |  |
| ex 0910           | Fűszerkeverék                                                                                                           | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                                                                                                                      |  |
| 10. árucsoport    | Gabonafélék                                                                                                             | Előállítás, mely során a 10. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                 |  |
| ex 11. árucsoport | Malomipari termékek; maláta; keményítők; inulin; búzasikér; kivéve:                                                     | Előállítás, amelynek során a 0714 vtsz. alá tartozó a összes gabonaféle, élelmezési célra alkalmas zöldségféle, gyökér és gumó vagy a felhasznált gyümölcs teljes egészében előállított                                    |  |
| ex 1106           | Liszt, dara és por a 0713 vámtarifaszám alá besorolt szárított, kifejtett hüvelyes zöldségből                           | A 0708 vtsz. alá tartozó hüvelyes zöldségek szárítása vagy őrlése                                                                                                                                                          |  |
| 12. árucsoport    | Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök; különféle magvak és gyümölcsök; ipari vagy gyógynövények; szalma és takarmány | Előállítás, mely során a 12. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                 |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                     | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                           |  |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                      | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                        |  |
| 1301              | Sellak; természetes mézga, gyanta, mézgagyanta és oleorezin (pl. balzsam)                                                                                | Előállítás, amelynek során a 1301 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                      |  |
| 1302              | Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is: |                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                   | — Növényi termékből nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva)                                                                                      | Előállítás nem modifikált nyálkából és dúsítóból                                                                                                                                                                                    |  |
|                   | — Más                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                    |  |
| 14. árucsoport    | Növényi eredetű nyersanyag fonásra; máshol nem említett növényi termék                                                                                   | Előállítás, mely során a 14. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                          |  |
| ex 15. árucsoport | Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek bontási termékei; elkészített ételzsír; állati vagy növényi eredetű viasz; kivéve:                              | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                        |  |
| 1501              | Sertészsír (zsiradék is) és baromfiszír a 0209 és a 1503 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével:                                                       |                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                   | — Csont- vagy hulladékszír                                                                                                                               | Előállítás a 0203, 0206 vagy a 0207 vtsz. alá tartozók, valamint a 0506 vtsz. alá tartozó csontok kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                            |  |
|                   | — Más                                                                                                                                                    | Előállítás a 0203 vagy a 0206 vtsz. alá tartozó sertéshúsból vagy sertések élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékeiből, vagy a 0207 vtsz. alá tartozó baromfi húsból vagy élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékeiből |  |
| 1502              | Szarvasmarhafaggyú, birka- vagy kecskefaggyú, a 1503 vámtarifaszám alá tartozó kivételével                                                               |                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                   | — Csont- vagy hulladékszír                                                                                                                               | A 0201, 0202, 0204 vagy a 0204 vtsz. alá tartozók, valamint a 0506 vtsz. alá tartozó csontok kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                                 |  |
|                   | — Más                                                                                                                                                    | Előállítás, mely során a 2. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                           |  |

| HR-vámtarifaszám    | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                              | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                           |  |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                 | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                               | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| 1504                | Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                     | — Szilárd frakciók                                                                                                                                                                                                                                                                | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1504 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve                                                                                                                                                                 |  |
|                     | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás, amelynek során az 2. és 3. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                 |  |
| ex 1505             | Finomított lanolin                                                                                                                                                                                                                                                                | Előállítás az 1505 vámtarifaszám alá tartozó nyers gyapjúzsírból                                                                                                                                                                                                                    |  |
| 1506                | Más állati zsír és olaj és ezek frakciója finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                     | — Szilárd frakciók                                                                                                                                                                                                                                                                | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1506 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve                                                                                                                                                                 |  |
|                     | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás, mely során a 2. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                           |  |
| 1507-től<br>1515-ig | Növényi olajok és ezek frakciói                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                     | — Szójabab-, földimogyoró-, pálma-, kókuszdió- (kopra-), pálmamagbél-, babassu-, tung- (kínaifa-) és oiticicaolaj, mirtuszviasz és japánviasz, jojobaolaj frakciói és olajok műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer-előállítás kivételével | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                        |  |
|                     | — Szilárd frakciók, a jojobaolaj-frakciók kivételével                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás az 1507–1515 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagból                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                     | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás, melynek során az összes felhasznált növényi anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                          |  |
| 1516                | Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciója részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően észterezve, újraészterezve vagy elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve                                                                                           | Előállítás, amely során:<br>— a 2. árucsoport alá tartozó összes felhasznált termék teljes egészében előállított, és<br>— az összes felhasznált növényi anyag teljes egészében előállított. Az 1507, 1508, 1511 és 1513 vámtarifaszámok alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                             | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                              |  |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                                                                              | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| 1517              | Margarin; ebbe az árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsír vagy olajok vagy különböző zsírok vagy olajok frakcióinak étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vámtarifaszám alá tartozó étkezési zsír vagy olaj vagy ezek frakciója kivételével | Előállítás, amely során:<br>— a 2. és 4. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított, és<br>— az összes felhasznált növényi anyag teljes egészében előállított. Az 1507, 1508, 1511 és 1513 vámtarifaszámok alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók |  |
| 16. árucsoport    | Húsból, halból vagy rákból, puhatestűből, valamint más gerinctelen víziállatból készült termékek                                                                                                                                                                 | Előállítás:<br>— az 1. árucsoportba tartozó állatból, és/vagy<br>— melynek során a 3. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                                                       |  |
| ex 17. árucsoport | Cukor és cukorárúk; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                      | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                           |  |
| ex 1701           | Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz szilárd állapotban, ízesítő- vagy színezőanyag hozzáadásával                                                                                                                                                         | Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                                                                                                                                                   |  |
| 1702              | Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és a gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyag nélkül; műméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor:                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                   | — Vegytiszta malátacukor és gyümölcscukor                                                                                                                                                                                                                        | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1702 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve                                                                                                                                                                    |  |
|                   | — Más cukor szilárd állapotban, ízesítve vagy színezve                                                                                                                                                                                                           | Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                                                                                                                                                   |  |
|                   | — Más                                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás, melynek során az összes felhasznált anyag már származó                                                                                                                                                                                                                     |  |
| ex 1703           | Cukor kivonása vagy finomítása során nyert melasz, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                                                                                                                                                   |  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                    |  |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| 1704             | Cukorkaáru (ideértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                       |  |
| 18. árucsoport   | Kakaó és kakaókészítmények                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                       |  |
| 1901             | Malátakivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vámtarifaszám alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz |                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                  | — Malátakivonat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Előállítás a 10. árucsoportba tartozó gabonafélékből                                                                                                                                                                                         |  |
|                  | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                       |  |
| 1902             | Tészta, főzve vagy töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása), elkészítve is:                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                  | — 20 tömegszázalékot nem meghaladó hús-, belseg-, hal-, rákfélé- vagy puhatestű-tartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált gabonafélék és származékaik (a durumliszt és származékai kivételével) teljes egészében előállított                                                                                          |  |
|                  | — 20 tömegszázaléknál több hús-, belseg-, hal-, rákfélé- vagy puhatestű-tartalommal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Előállítás, amely során:<br>— valamennyi gabonaféle és származékaik (a durumliszt és származékai kivételével) teljes egészében előállított, és<br>— a 2. és 3. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított |  |

| HR-vámtarifaszám   | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| 1903               | Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szemcse, gyöngy, átszitált vagy hasonló formában                                                                                                                                                                                                             | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 1108 vámtarifaszám alá tartozó burgonyakeményítőből                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 1904               | Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy piritással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában vagy pehely vagy más megmunkált szem formában (a liszt, a dara és a durva őrlmény kivételével), előfőzve vagy másképp elkészítve | Előállítás:<br>— bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 1806. vámtarifaszám alá tartozókból,<br>— a felhasznált gabonaféléknek és lisztnek (a durumbúza és származékai, illetve a Zea mays [gömbölyű] kukorica és származékai kivételével) teljes egészében létrejött vagy előállított, és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |  |
| 1905               | Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termékek                                                                                                                                                      | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 11. árucsoport alá tartozókból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| ex 20. árucsoport  | Zöldségfélékből, gyümölcsből, diófélékből vagy más növényrészekből előállított készítmények; kivéve:                                                                                                                                                                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált gyümölcs, dióféle és más növényrész teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| ex 2001            | Yamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva                                                                                                                                        | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| ex 2004 és ex 2005 | Burgonyaliszt, dara vagy pelyhesített formában, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| 2006               | Zöldség, gyümölcs, dióféle, gyümölcsbőr és más növényrész, cukorral tartósítva (drénezett, cukrozott vagy kandírozott)                                                                                                                                                                                                      | Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| 2007               | Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, püré és krém gyümölcsből vagy diófélékből, főzéssel készítve, cukorral vagy más édesítősanyag hozzáadásával is                                                                                                                                                                 | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                                                                                                                                                                                                                      |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                 | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                              |  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                                  | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                           |  |
| ex 2008              | — Dióféle, cukor vagy alkohol hozzáadása nélkül                                                                                                                                                                                      | Előállítás, amelynek során a 0801, 0802 és 1202–1207 vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált származó dióféle és olajos mag értéke meghaladja a termék gyártelepi árának 60 %-át                              |  |
|                      | — Mogoróvaj; gabonaalapú keverékek; pálmafacsúcsrügy; kukorica                                                                                                                                                                       | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                           |  |
|                      | — Egyebek, gyümölcs- és diófélék kivételével, nem gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve, cukor hozzáadása nélkül, fagyasztva                                                                                                      | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |  |
| 2009                 | Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve és hozzáadott alkoholtartalom nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is                                                                               | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |  |
| ex 21. árucsoport    | Különféle ehető készítmények; kivéve:                                                                                                                                                                                                | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                           |  |
| 2101                 | Kávé-, tea-, vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy kávé, teán, vagy matéteán alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája és koncentrátuma | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során az összes cikória teljes egészében előállított                                                                 |  |
| 2103                 | Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és dara és elkészített mustár:                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                      | — Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék                                                                                                                                                     | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A mustárliszt vagy -dara vagy elkészített mustár azonban felhasználható                                                                    |  |
|                      | — Mustárliszt és -dara és elkészített mustár                                                                                                                                                                                         | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                                                                                                                  |  |
| ex 2104              | Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény                                                                                                                                                                          | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 2002–2005 vámtarifaszám alá tartozó elkészített vagy tartósított zöldség kivételével                                                                          |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                            | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                                                             | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| 2106              | Másutt nem említett élelmiszer-készítmény                                                                                                                                                                                                       | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                                                                                                                                          |  |
| ex 22. árucsoport | Italok, alkoholtartalmú folyadékok és ecet; kivéve:                                                                                                                                                                                             | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— melynek során az összes szőlő vagy szőlőből kivont anyag teljes egészében előállított                                                                                                                                                                                  |  |
| 2202              | Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá besorolt gyümölcs- vagy zöldséglevék kivételével | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból,<br>— melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át, és<br>— amelynek során a felhasznált összes gyümölcslé (az ananász, a zöld citrom és grépfrútlé kivételével) származó                      |  |
| 2207              | Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; etil-alkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal                                                                                                | Előállítás:<br>— bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 2207 és 2208 vámtarifaszám alá tartozókat, és<br>— amelynek során az összes felhasznált szőlő vagy szőlőből származó anyag teljes egészében előállított, vagy, ha a felhasznált összes többi anyag már eleve származó, térfogatszázalékban megadva legfeljebb 5 % rizspálinka használható |  |
| 2208              | Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital                                                                                                                             | Előállítás:<br>— bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 2207 és 2208 vámtarifaszám alá tartozókat, és<br>— amelynek során az összes felhasznált szőlő vagy szőlőből származó anyag teljes egészében előállított, vagy, ha a felhasznált összes többi anyag már eleve származó, térfogatszázalékban megadva legfeljebb 5 % rizspálinka használható |  |



| HR-<br>vámtarifaszám   | A termék megnevezése                                                                                                                                                         | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                      |  |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                    | (2)                                                                                                                                                                          | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                   |  |
| ex 23. árucso-<br>port | Az élelmiszeripar melléktermékei és hulladéakai; elkészített állati takarmány; kivéve:                                                                                       | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                   |  |
| ex 2301                | Bálnadara; emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdac (pellet) halból vagy rákféléből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatból                             | Előállítás, amelynek során az 2. és 3. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                            |  |
| ex 2303                | Keményítő Előállításánál keletkező maradék kukoricából (kivéve az áztatólé-koncentrátumot), amelynek szárazanyagra számított fehérjetartalma meghaladja a 40 tömegszázalékot | Előállítás, melynek során az összes felhasznált kukorica teljes egészében előállított                                                                                                          |  |
| ex 2306                | Olívaolaj kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék 3 %-ot meghaladó olívaolaj-tartalommal                                                                    | Előállítás, amelynek során a felhasznált összes olíva teljes egészében előállított                                                                                                             |  |
| 2309                   | Állatok etetésére szolgáló készítmény                                                                                                                                        | Előállítás, amely során:<br>— az összes felhasznált gabonaféle, cukor, melasz, hús vagy tej származó, és<br>— a 3. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított, |  |
| ex 24. árucso-<br>port | Dohány és feldolgozott dohánypótló; kivéve:                                                                                                                                  | Előállítás, mely során a 24. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított                                                                                     |  |
| 2402                   | Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos) és cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból                                         | Előállítás, amelynek során a feldolgozatlan dohány vagy a 2401 vámtarifaszám alá tartozó dohányhulladék legalább 70 tömegszázaléka származó                                                    |  |
| ex 2403                | Fogyasztási dohány (elszívásra)                                                                                                                                              | Előállítás, amelynek során a feldolgozatlan dohány vagy a 2401 vámtarifaszám alá tartozó dohányhulladék legalább 70 tömegszázaléka származó                                                    |  |
| ex 25. árucso-<br>port | Só; kén; földek és kövek; gipsz, mész és cement; kivéve:                                                                                                                     | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                   |  |
| ex 2504                | Természetes kristályos grafit, dúsított szénttartalommal, tisztítva és őrlve                                                                                                 | Szénttartalom dúsítása, nyers kristályos grafit tisztítása és őrlése                                                                                                                           |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                  | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                    |  |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                   | (3) vagy (4)                                                                                                                                 |  |
| ex 2515           | Márvány, fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb vagy téglalap (beleértve a négyzet) alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságban                                                     | A márvány fűrészszeléssel vagy másként legfeljebb 25 cm vastag darabokra vágása (még abban az esetben is, ha az már eleve fűrészelve van)    |  |
| ex 2516           | Gránit, porfir, bazalt, homokkő és más emlékművi vagy építőkö, fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb vagy téglalap (beleértve a négyzet) alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságú | A kő fűrészszeléssel vagy másként legfeljebb 25 cm vastag darabokra vágása (még abban az esetben is, ha az már eleve fűrészelve van)         |  |
| ex 2518           | Kalcinált dolomit                                                                                                                                                                                     | Nem kalcinált dolomit kalcinálása                                                                                                            |  |
| ex 2519           | Porított természetes magnézium-karbonát (magnezit) légmentesen lezárt konténerben és magnézium-oxid, vegyileg tisztán is, az olvasztott magnézián és a kiégetett (szinterezett) magnézián kívül       | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Természetes magnézium-karbonát (magnezit) azonban felhasználható |  |
| ex 2520           | Gipsz, speciálisan fogászati célra elkészítve                                                                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                             |  |
| ex 2524           | Természetes azbesztszálak                                                                                                                                                                             | Előállítás azbesztkoncentrátumból                                                                                                            |  |
| ex 2525           | Csillámpor                                                                                                                                                                                            | A csillám vagy csillámhulladék megőrlése                                                                                                     |  |
| ex 2530           | Földfesték, kalcinálva vagy porítva                                                                                                                                                                   | A földfestékek kalcinálása vagy megőrlése                                                                                                    |  |
| 26. árucsoport    | Ércek, salakok és hamu                                                                                                                                                                                | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                 |  |
| ex 27. árucsoport | Ásványi tüzelőanyagok, ásványi olajok és ezek desztillációs termékei; bitumenes anyagok; ásványi viaszok; kivéve:                                                                                     | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                 |  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| ex 2707          | Kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásából nyert olajok, amelyekben az aromás alkotórészek tömege meghaladja a nem aromás alkotórészek tömegét, ha legalább 65 térfogatszázalékuk 250 °C hőmérsékleten átdesztillál (beleértve a könnyűbenzin és benzol keverékét is), energetikai vagy fűtőanyagként történő felhasználásra | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(1)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| ex 2709          | Bitumenes ásványokból előállított nyersolaj                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Bitumenes anyagok roncsoló lepárlása                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| 2710             | Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; máshol nem említett vagy feltüntetett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és ez az olaj a készítmény lényeges alkotórésze; olajhulladék                               | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(2)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 2711             | Földgáz és gázalmazállapotú más szénhidrogén                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(2)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 2712             | Vazelin; paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz és szintézissel vagy más eljárással előállított hasonló termék, színezve is                                                                                                                                | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(2)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                         | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                          | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
| 2713              | Ásványolaj-kocsz, ásványolaj-bitumen és kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj más maradéka                                                                                        | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(1)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |
| 2714              | Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes vagy olajpala és kátrányos homok; aszfaltit és aszfaltkő                                                                                           | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(1)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |
| 2715              | Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (pl. bitumenes masztix, lépárlási maradvány) | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(1)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |
| ex 28. árucsoport | Szervetlen vegyi anyagok; szervetlen vagy szerves vegyületek nemesféméből, ritkaföldféméből, radioaktív elemekből vagy izotópokból; kivéve:                                                  | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 2805           | Kevert fém („Mischmetall”)                                                                                                                                                                   | Előállítás elektrolízissel vagy hőkezeléssel, amelynek során felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
| ex 2811           | Kén-trioxid                                                                                                                                                                                  | Előállítás kéndioxidból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                       | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                        | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
| ex 2833           | Alumínium-szulfát                                                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
| ex 2840           | Nátrium-perborát                                                                                           | Előállítás dinátrium-tetraborát-pentahidrátból                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 2852           | Belső éterek és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszárma-zékainak higanyvegyületei                | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 2909 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
|                   | Nukleinsavak higanyvegyületei és ezek sói, vegyileg meg nem határozottak is; más heterociklikus vegyületek | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 2852, 2932, 2933 és 2934 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok összértéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 29. árucsoport | Szerves vegyi anyagok; kivéve:                                                                             | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 2901           | Aciklikus szénhidrogének energetikai vagy fűtőanyagként történő felhasználásra                             | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(1)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                     | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                      | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
| ex 2902          | Ciklánok, ciklének (az azuléneken kívül), benzol, toluol, xilolok, energetikai vagy fűtőanyagként történő felhasználásra                                                 | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(1)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |
| ex 2905          | Az e vámtarifaszám alá tartozó alkoholok és az etanol fémalkoholátjai                                                                                                    | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 2905 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. Azonban felhasználható az e vámtarifaszám alá tartozó fémalkoholát is, ha összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 2915             | Telített, aciklikus, egybázisú karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 2915 és a 2916 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok összértéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 2932          | — Belső felhasználású éterfészeségek és azok hlogénezett, szulfo-, nitrált vagy nitrozált származékai                                                                    | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 2909 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
|                  | — Ciklikus acetálok és belső félacetálok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai                                                                       | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 2933             | Csak nitrogén-heteroatomos heterociklikus vegyületek                                                                                                                     | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 2932 és a 2933 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok összértéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                     | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 2934              | Nukleinsavak és sóik, vegyileg meg nem határozottak is; más heterociklikus vegyületek                                                                                                                                                                                                    | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 2932, 2933 és 2934 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 2939           | Mákszalma-koncentrátum legalább 50 tömegszázalék alkaloid-tartalommal                                                                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
| ex 30. árucsoport | Gyógyszeripari termékek; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                    |                                                                                                                  |
| 3002              | Emberi vér; állati vér terápiás, megelőzési vagy diagnosztikai célra előkészítve; ellenszérumok, más vérfrakciók és módosított immunológiai termék biotechnológiai eljárással előállítva is; vakcinák, toxinok, mikroorganizmus- kultúrák (az élesztők kivételével) és hasonló termékek: |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                  |
|                   | — Két vagy több alkotóelemből álló termékek, amelyeket terápiás vagy megelőzési célból keverték össze, vagy ezen célból össze nem kevert termékek, kimért adagokban vagy formában, vagy a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben                                                      | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át |                                                                                                                  |
|                   | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                  |
|                   | — Emberi vér                                                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át |                                                                                                                  |
|                   | — Állati vér terápiás vagy megelőzési célra előkészítve                                                                                                                                                                                                                                  | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                    | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                     | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|                  | — Vérfrakciók az ellenszérumok, a hemoglobin és a szérumglobulin kivételével            | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                     |  |
|                  | — Hemoglobin, hemoglobulinok és szeroglobulinok                                         | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                     |  |
|                  | — Más                                                                                   | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                     |  |
| 3003 és 3004     | Gyógyszerek (a 3002, 3005 vagy 3006 vtsz. alá tartozó áruk kivételével):                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                  | — A 2941 vámtarifaszám alá tartozó amikacinból származó                                 | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a 3003 és 3004 vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                                |  |
|                  | — Más                                                                                   | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 3003 és 3004 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át, továbbá<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| ex 3006          | — Az árucsoporthoz tartozó megjegyzések 4. k) pontjában meghatározott gyógyszerhulladék | A termék eredeti besorolása szerinti származását meg kell tartani.                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|                  | — Steril sebészeti vagy fogászati tapadásgátlók, a nem felszívódók is:                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |



| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                  |
|                   | — műanyagból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át <sup>(?)</sup>                                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
|                   | — textíliából                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Előállítás <sup>(?)</sup> :<br>— természetes szálakból,<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, vagy<br>— vegyi anyagból vagy textiltípéből                                                                                                                                        |                                                                                                                  |
|                   | — Osztómiás célra alkalmas készülék                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
| ex 31. árucsoport | Trágyázószer; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 3105           | A nitrogén, foszfor és kálium közül két vagy három trágyázó elemet tartalmazó ásványi vagy vegyi trágyázószer; más trágyázószer; ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettázva vagy hasonló formában, vagy legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban, kivéve:<br>— nátrium-nitrát<br>— kalcium-ciánamid<br>— káliumszulfát<br>— magnézium-kálium-szulfát | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át, és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 32. árucsoport | Cserző- vagy színező kivonatok; tanninok és származékaik; színezékek, pigmentek és más színező anyagok; festékek és lakkok; gitt és más masztix (simító- és tömítőanyagok); tinták; kivéve:                                                                                                                                                                     | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
| ex 3201           | Tanninok és sóik, étereik, észterek és más származékaik                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás növényi eredetű cserzőanyag-kivonatokból                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 3205              | Színes lakkfesték; az árucsoporthoz tartozó megjegyzések 3. pontjában meghatározott színeslakkfesték-alapú készítmények <sup>(3)</sup>                                                                                                                                                                                                          | Előállítás a 3203, 3204 és a 3205 vtsz. alá tartozók kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 3205 vtsz. alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 33. árucsoport | Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- vagy testápoló készítmények; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 3301              | Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is), rezinoidok; kivont oleorezineket; illóolaj-koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból az e vámtarifaszám alá tartozó anyagok eltérő „csoportját” <sup>(4)</sup> is beleértve. Azonban felhasználhatók ugyanazon csoportba tartozó anyagok is, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                               | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 34. árucsoport | Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- vagy polírozóanyagok, gyertyák és hasonló termékek, mintázópaszta, „fogászati viasz” és gipszalapú fogászati készítmények; kivéve:                                                                                                   | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 3403           | Kenőanyagok 70 tömegszázaléknál kevesebb kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtartalommal                                                                                                                                                                                                                                                 | Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás <sup>(1)</sup> vagy<br>Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                         | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                  |                                                                                                                  |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                          | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                  |
| 3404              | Múviaszok és elkészített viaszok:                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|                   | — Paraffin, kőolajviasz, bitumenes ásványi anyagokból nyert viasz, paraffingács vagy izzasztott préselt paraffinviasz alapú                                                  | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |
|                   | — Más                                                                                                                                                                        | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve:<br>— az 1516 vámtarifaszám alá tartozó, viasz jellegű hidrogénezett olajok,                                                                                 | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
|                   |                                                                                                                                                                              | — vegyileg meg nem határozott zsírsavak vagy ipari zsíralkoholok, amelyek hasonlóak a 3823 vámtarifaszám alá tartozó viaszokhoz, valamint                                                                                  |                                                                                                                  |
|                   |                                                                                                                                                                              | — a 3404 vámtarifaszám alá tartozó anyagok                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
|                   |                                                                                                                                                                              | Ezek az anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                 |                                                                                                                  |
| ex 35. árucsoport | Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek; kivéve:                                                                                                             | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 3505              | Dextrinek és más átalakított keményítők (pl. előkocsonyásított vagy észterezett keményítő); keményítő-, vagy dextrin- vagy más átalakított keményítő- alappal készült enyvek |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|                   | — Keményítőéterek és -észterek                                                                                                                                               | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 3505 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve                                                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                             | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                               |                                                                                                                  |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                              | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|                   | — Más                                                                                                                                                                                            | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 1108 vámtarifaszám alá tartozók kivételével                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 3507           | Másutt nem említett elkészített enzim                                                                                                                                                            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                        |                                                                                                                  |
| 36. árucsoport    | Robbanóanyagok; pirotechnikai készítmények; gyufák; piroforos ötvözetek; egyes gyúlékony anyagok                                                                                                 | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át              | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 37. árucsoport | Fényképeszeti vagy mozgófényképeszeti termékek; kivéve:                                                                                                                                          | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át              | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 3701              | Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképeszeti lemez és síkfilm bármilyen anyagból a papír, a karton és a textil kivételével; fényérzékeny, megvilágítatlan, azonnal előhívó síkfilm, csomagolva is |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  |
|                   | — Azonnal előhívó film színes fényképezéshez, csomagolva                                                                                                                                         | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3701 és 3702 vámtarifaszám kivételével. A 3702 vtsz. alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
|                   | — Más                                                                                                                                                                                            | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3701 és 3702 vámtarifaszám kivételével. Azonban felhasználható a 3701 és 3702 vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                      | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                  |                                                                                                                  |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                       | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                  |
| 3702              | Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképészeti film tekercsben, bármilyen anyagból a papír, a karton és a textil kivételével; fényérzékeny, megvilágítatlan, azonnal előhívó film tekercsben | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3701 és 3702 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével                                                                                                            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 3704              | Megvilágított, de nem előhívott fényképészeti lemez, film, papír, karton és textil                                                                                                        | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 3701-3704 vámtarifaszám alá tartozókat                                                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 38. árucsoport | A vegyipar különféle termékei; kivéve:                                                                                                                                                    | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 3801           | — Kolloid grafit olajos szuszpenzióban és szemikolloid grafit; szénmassza elektródokhoz                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                           |                                                                                                                  |
|                   | — Grafit massa alakban, 30 tömegszázalékot meghaladó grafitot tartalmazó ásványolaj- keverékből                                                                                           | Előállítás, amelynek során a 3403 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 3803           | Finomított tallolaj                                                                                                                                                                       | Nyers tallolaj finomítása                                                                                                                                                                                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 3805           | Szulfáttérpentin-alkohol, tisztítva                                                                                                                                                       | Nyers szulfáttérpentin-alkohol tisztítása desztillálással vagy finomítással                                                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                      |                                                                                                                  |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (3) vagy (4)                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
| ex 3806          | Észtergyanta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Előállítás gyantasavból                                                                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 3807          | Faszurok (fakátrány szurok)                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Fakátrány desztillációja                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 3808             | Rovarölők, patkányirtók, gombaölők, gyomirtók, csírázásgátló termékek és növénynövekedés-szabályozó szerek, fertőtlenítők és hasonló termékek, a kiskereskedelemben szokásos formában vagy csomagolásban kiszerelve vagy mint készítmények és készárúk (pl. kénezett szalag, kénezett kanóc és kénygyertya és légyfogó papír) | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                               |                                                                                                                  |
| 3809             | Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, másutt nem említett végkészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termék ekés készítmények (pl. appretálószeres és pácanyagok)                                                                                      | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                               |                                                                                                                  |
| 3810             | Fémfelület-marató szerek; folyósítószeres és más segédanyagok hegesztéshez, keményforrasztáshoz vagy forrasztáshoz; forrasztó-, keményforrasztó- vagy hegesztőporok és -paszták, fém- és más anyagtartalommal; hegesztőelektródák vagy -pálcák mag- vagy bevonó anyagai                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                               |                                                                                                                  |
| 3811             | Kopogásgátló szerek, antioxidánsok, gyantásodásgátlók, viszkozitást javítók, korróziógátló készítmények és más elkészített adalékanyagok ásványolajhoz (beleértve a benzinhez valót) vagy más, azonos céllal ásványolajként használt folyadékokhoz:                                                                           |                                                                                                                                                |                                                                                                                  |
|                  | — Kenőolaj-adalékok kőolajtartalommal vagy bitumenes ásványolajból nyert olajtartalommal                                                                                                                                                                                                                                      | Előállítás, amelynek során a 3811 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |                                                                                                                  |
|                  | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                               |                                                                                                                  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                           | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás        |  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                            | (3) vagy (4)                                                                                                     |  |
| 3812                 | Elkészített vulkanizálást gyorsítók; máshol nem említett gumi- vagy műanyaglágyítók; antioxidáns készítmények és egyéb gumi- vagy műanyag-stabilizátorok                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 3813                 | Készítmények és töltetek tűzoltó készülékekhez; töltött tűzoltó-g-ránátok                                                                                                                                                      | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 3814                 | Máshol nem említett szerves oldószerkeverékek és hígítók; elkészített lakk- vagy festékeltávolítók                                                                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 3818                 | Elektronikai célra átitatott kémiai elem korong, ostya vagy hasonló formában; átitatott kémiai vegyület elektronikai célokra                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 3819                 | Hidraulikus-fékfolyadék és más elkészített folyadék hidraulikus hajtóműhöz, amely kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat nem, vagy 70 tömegszázaléknál kisebb arányban tartalmaz                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 3820                 | Fagyásgátló és jegesedésgátló készítmények                                                                                                                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| ex 3821              | Elkészített táptalajok mikroorganizmusok (beleértve a vírusokat és hasonlókat) vagy növényi, emberi vagy állati sejtek tenyésztésére vagy fenntartására                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 3822                 | Hordozóra felvitt diagnosztikai vagy laboratóriumi reagens, elkészített diagnosztikai vagy laboratóriumi reagens hordozón is, a 3002 vagy 3006 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; tanúsítással ellátott referenciaanyagok | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 3823                 | Ipari monokarboxil-zsír-sav; finomításból nyert savas olaj; ipari zsíralkohol                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |  |
|                      | — Ipari monokarboxil-zsír-sav; finomításból nyert savas olaj                                                                                                                                                                   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                     |  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                  |                                                                                                                  |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                  |
|                  | — Ipari zsíralkohol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 3823 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve                                                                                                        |                                                                                                                  |
| 3824             | Elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz; máshol nem említett vegyipari vagy rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is):                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Az e vámtarifaszám alá besoroltak közül a következők:</li> <li>— Természetes gyantás termékekből készült elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz</li> <li>— Nafténsavak, ezek vízben oldhatatlan sói és észterei</li> <li>— Szorbit, a 2905 vtsz. alá tartozó kivételével</li> </ul>                                                  | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kőolajsulfonátok az alkálifémek, az ammónium vagy az etanol-aminok kőolajsulfonátjai kivételével; bitumenes ásványokból nyert olajak tiofénezett szulfonsavai és sói</li> <li>— Ioncserélők</li> <li>— Getterek vákuumcsövekhez</li> </ul>                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Alkáli vas-oxidok gáztisztításhoz</li> <li>— Ammóniákvíz és a gáztisztítás folyamán kimerült oxid</li> <li>— Szulfonaftenit savak és ezek vízben nem oldódó sói és észterei</li> <li>— Kozma- és Dippel-olaj</li> <li>— Különböző anionokat tartalmazó sók keverékei</li> <li>— Zselatin alapú másolópaszta papír- vagy textilalapra is</li> </ul> |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |



| HR-vámtarifaszám    | A termék megnevezése                                                                                                                                         | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                             |                                                                                                                  |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                 | (2)                                                                                                                                                          | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|                     | — Más                                                                                                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
| 3901-től<br>3915-ig | Műanyag alapanyag formájában, hulladék, forgács és törmelék kivéve az ex 3907 és 3912 vámtarifaszámok alá tartozókat, amelyekre a lenti szabályok érvényesek |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
|                     | — Addíciós homopolimerizációs termékek, amelyekben egyetlen monomer a teljes polimertartalom több mint 99 tömegszázalékát teszi ki                           | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és<br>— a fenti korlátozáson belül, a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át <sup>(5)</sup> | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
|                     | — Más                                                                                                                                                        | Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át <sup>(5)</sup>                                                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| ex 3907             | — Polikarbonátból és akrilnitril-butadiénsztirol kopolimerből (ABS) előállított kopolimer                                                                    | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át <sup>(5)</sup>                                             |                                                                                                                  |
|                     | — Poliészter                                                                                                                                                 | Előállítás, amelynek során a 39. árucsoport alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át, és/vagy előállítás a tetrabromo-(biszfenol A)-polikarbonátból                                                                              |                                                                                                                  |
| 3912                | Máshol nem említett cellulóz és kémiai származékai, alapanyag formájában                                                                                     | Előállítás, amelynek során a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át                                                                                                                       |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám      | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                            | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                             |                                                                                                                  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                   | (2)                                                                                                                                                                                                                             | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
| 3916-től<br>3921-ig   | Félkész termékek és műanyagcikkék; kivéve az ex 3916, ex 3917, ex 3920 és ex 3921 vámtarifaszám alá besoroltakat, amelyekre az alább meghatározott szabályok vonatkoznak:                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
|                       | — Sík termékek, amelyek feldolgozottsági foka meghaladja a felületi megmunkálást vagy a négyszögletesre vágást (a négyzetet is beleértve); egyéb termékek, amelyek feldolgozottsági foka meghaladja az egyszerű felületkezelést | Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
|                       | — Más:                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
|                       | — Addíciós homopolimerizációs termékek, amelyekben egyetlen monomer a teljes polimertartalom több mint 99 tömegszázalékát teszi ki                                                                                              | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és<br>— a fenti korlátozáson belül, a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át <sup>(3)</sup> | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
|                       | — Más                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át <sup>(3)</sup>                                                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| ex 3916 és<br>ex 3917 | Profil és cső                                                                                                                                                                                                                   | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| ex 3920               | — Ionomer lemez vagy film                                                                                                                                                                                                       | Előállítás hőre lágyuló parciális sóból, amely fémionokkal, főleg cink- és nátriumionokkal részben semlegesített etilén és metakrilsav kopolimere                                                                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                       |                                                                                                                  |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                 | (3) vagy (4)                                                                                                                                                    |                                                                                                                  |
|                      | — Lemez regenerált cellulózból, poliamidokból vagy polietilénből                                                                    | Előállítás, amelynek során a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át |                                                                                                                  |
| ex 3921              | Műanyagfóliák, fémezve                                                                                                              | Előállítás kevesebb mint 23 mikron vastagságú, különösen átlátszó poliészterfóliából <sup>(6)</sup>                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 3922-től<br>3926-ig  | Műanyag áru                                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                |                                                                                                                  |
| ex 40. árucsoport    | Gumi és ebből készült áruk; kivéve:                                                                                                 | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                    |                                                                                                                  |
| ex 4001              | Rétegelt kreppgumi lap lábbelihez                                                                                                   | Természetes gumilemezek laminálása                                                                                                                              |                                                                                                                  |
| 4005                 | Vulkanizálatlan gumikeverék, alapanyag formában vagy lap, lemez vagy szalag alakban                                                 | Előállítás, melynek során (a természetes gumi kivételével) az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                |                                                                                                                  |
| 4012                 | Újrafutózott vagy használt gumi légabroncs; tömör vagy kisnyomású gumibroncs, gumibroncs-futófelület és gumibroncs-tömlővédő szalag |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
|                      | — Újrafutózott lég-, tömör vagy kisnyomású gumibroncs                                                                               | Használt gumibroncs újrafutóztatása                                                                                                                             |                                                                                                                  |
|                      | — Más                                                                                                                               | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 4011 és 4012 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével                                                 |                                                                                                                  |
| ex 4017              | Keménygumiból készült áruk                                                                                                          | Előállítás keménygumiból                                                                                                                                        |                                                                                                                  |
| ex 41. árucsoport    | Nyersbőr (a szőrme kivételével) és kikészített bőr, kivéve:                                                                         | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                    |                                                                                                                  |
| ex 4102              | Juh- vagy báránybőr nyersen, gyapjú nélkül                                                                                          | Gyapjú eltávolítása a gyapjas juh- és báránybőrrel                                                                                                              |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám      | A termék megnevezése                                                                                                                                           | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                             |  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                   | (2)                                                                                                                                                            | (3) vagy (4)                                                                                                                                                          |  |
| 4104-től<br>4106-ig   | Szőrtelen vagy gyapjú nélküli, cserzett vagy crust bőr, hasítva is, de tovább nem megmunkálva                                                                  | Cserzett bőr újracserzése<br>vagy<br>Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                     |  |
| 4107, 4112 és<br>4113 | Szőrtelen, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített bőr, beleértve a pergamentált bőrt, hasítva is, a 4114 vtsz. alá tartozó bőr kivételével            | Előállítás az 4104 – 4113 vtsz. alá tartozók kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                   |  |
| ex 4114               | Lakkbőr és laminált lakkbőr; metalizált bőr                                                                                                                    | Előállítás a 4104–4106, a 4107, a 4112 vagy a 4113 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 42. árucsoport        | Bőráruk; nyerges- és szíjgyártóárúk; utazási cikkek, kiegészítők és hasonló tartók; állati bélből készült áruk (a selyemhernyóbélből készült áruk kivételével) | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                          |  |
| ex 43. árucsoport     | Szőrme és műszőrme; ezekből készült áruk; kivéve:                                                                                                              | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                          |  |
| ex 4302               | Cserzett vagy kikészített szőrme, összeállítva:                                                                                                                |                                                                                                                                                                       |  |
|                       | — Lap, kereszt és hasonló forma                                                                                                                                | Nem összeállított cserzett vagy kikészített szőrme fehéritése vagy festése a vágáson és összeállításon felül                                                          |  |
|                       | — Más                                                                                                                                                          | Előállítás össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrméből                                                                                                    |  |
| 4303                  | Ruházati cikkek, ruházati tartozékok és más szőrmeárúk                                                                                                         | Előállítás a 4302 vámtarifaszám alá tartozó nem összeállított, cserzett vagy kikészített szőrméből                                                                    |  |
| ex 44. árucsoport     | Fa és faipari termékek; faszén; kivéve:                                                                                                                        | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                          |  |
| ex 4403               | Gömbfa, négy oldalán durván faragva                                                                                                                            | Előállítás gömbfából, kérgezetten is, vagy pusztán durvára faragva                                                                                                    |  |

| HR-vámtarifaszám   | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                            | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                 |  |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                             | (3) vagy (4)                                                                                                                              |  |
| ex 4407            | Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt, 6 mm-nél vastagabb fa gyalulva, csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva                                                                                                                                            | Gyalulás, csiszolás vagy fogazott illesztés                                                                                               |  |
| ex 4408            | Furnérleap rétegelt lemez vagy más hasonló rétegelt fa készítésére (ideértve a rétegelt fa szeletelésével készített is) és hosszában fűrészelt, vágott vagy hántolt más falemez gyalulva, csiszolva, lapolva vagy végillesztéssel összeállítva is, legfeljebb 6 mm vastagságban | Lapolás, gyalulás, csiszolás vagy fogazott illesztés                                                                                      |  |
| ex 4409            | Fa, bármelyik széle vagy felülete mentén összefüggő (folytatólagos) összeillesztésre előkészítve, gyalulva, csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva is:                                                                                                                     |                                                                                                                                           |  |
|                    | — Csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva                                                                                                                                                                                                                                   | Csiszolás vagy végillesztés                                                                                                               |  |
|                    | — Szegélyléc és gyöngyléc                                                                                                                                                                                                                                                       | Peremezés vagy mintázás                                                                                                                   |  |
| ex 4410 és ex 4413 | Szegélyléc és gyöngyléc, ideértve a padló-szegélylécet és más szegélylemezt is                                                                                                                                                                                                  | Peremezés vagy mintázás                                                                                                                   |  |
| ex 4415            | Fából készült láda, doboz, rekesz, dob és hasonló csomagolóanyag                                                                                                                                                                                                                | Előállítás méretre nem vágott falemezből                                                                                                  |  |
| ex 4416            | Hordó, kád, dézsa és fából készült más kádáripari termék és azok részei                                                                                                                                                                                                         | Előállítás hasított dongákból, a két főfelület fűrészelésén túl nem megmunkálva                                                           |  |
| ex 4418            | — Ács- és épületasztalos-ipari termék                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Üreges fapanel, panelek és zsindelyek azonban felhasználhatók |  |
|                    | — Szegélyléc és gyöngyléc                                                                                                                                                                                                                                                       | Peremezés vagy mintázás                                                                                                                   |  |
| ex 4421            | Gyufaszál; cipész faszeg vagy facsap                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás a 4409 vámtarifaszám alá tartozó fadrót kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó fából                                    |  |
| ex 45. árucsoport  | Parafa és parafa áru; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                              |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                       | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                   |  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                        | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                |  |
| 4503                 | Természetes parafából készült áru                                                                                                                                                          | Előállítás a 4501 vámtarifaszám alá tartozó parafából                                                                                                                                       |  |
| 46. árucsoport       | Szalmából, eszpartófűből vagy más fonásanyagból készült áruk; kosárkötő és fonásárúk                                                                                                       | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                |  |
| 47. árucsoport       | Papíripari rostanyag fából vagy más cellulóztartalmú anyagból; visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton                                                                        | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                |  |
| ex 48. árucsoport    | Papír és karton; papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból készült áruk; kivéve:                                                                                                    | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                |  |
| ex 4811              | Vonalazott, margózott vagy négyzethálós papír és karton                                                                                                                                    | Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból                                                                                                              |  |
| 4816                 | Karbonpapír, önmásolópapír és más másoló- vagy átírópapír (a 4809 vámtarifaszám alá tartozók kivételével), a sokszorosító stencil- és az ofszet nyomólemezpapír dobozba kiserelve is       | Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból                                                                                                              |  |
| 4817                 | Boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap és más levelezőlap papírból vagy kartonból; levelezőpapír-készletet tartalmazó, papírból vagy kartonból készült doboz, tasak, tárca és mappa | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| ex 4818              | Toalettpapír                                                                                                                                                                               | Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból                                                                                                              |  |
| ex 4819              | Doboz, láda, tok, zsák és más csomagolóeszköz papírból, kartonból, cellulózvattából vagy cellulózszálból álló szövedékből                                                                  | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| ex 4820              | Írótümb                                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                            |  |
| ex 4823              | Más papír, karton, cellulózvatta és cellulózszálból álló szövedék méretre vagy alakra vágva                                                                                                | Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból                                                                                                              |  |

| HR-<br>vámtarifaszám      | A termék megnevezése                                                                                                                                                | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                    |  |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                       | (2)                                                                                                                                                                 | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| ex 49. árucsoport         | Könyvek, újságok, képek és más nyomdaipari termékek; kéziratok, gépírással szövegek és tervrajzok; kivéve:                                                          | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                 |  |
| 4909                      | Nyomtatott vagy illusztrált postai képes levelezőlap; nyomtatott lapok személyes üdvözléssel, üzenettel vagy bejelentéssel, illusztrálva, díszítve és borítékkal is | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 4909 és 4911 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével                                                                                                                                                                                              |  |
| 4910                      | Bármilyen nyomtatott naptár, beleértve a naptárblokkot is:                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                           | — Nem papír vagy karton alapú öröknaptár vagy cserélhető lapos naptár                                                                                               | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártótelepi árának 50 %-át                                                                                                                |  |
|                           | — Más                                                                                                                                                               | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 4909 és 4911 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével                                                                                                                                                                                              |  |
| ex 50. árucsoport         | Selyem; kivéve:                                                                                                                                                     | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                 |  |
| ex 5003                   | Selyemhulladék (ideértve a le nem gombolyítható selyemgubót, fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is), kártolva vagy fésülve                                     | Selyemhulladék kártolása vagy fésülése                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| ex 5004-től<br>ex 5006-ig | Selyemfonal és fonal selyemhulladékból                                                                                                                              | Előállítás (?):<br>— kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból,<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más természetes szálból,<br>— vegyi anyagból vagy textiltípusból, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból |  |
| 5007                      | Szövet selyemből vagy selyemhulladékból                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                           | — Gumifonallal                                                                                                                                                      | Előállítás egyágú fonalból (?)                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |

| HR-vámtarifaszám    | A termék megnevezése                                                    | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                 | (2)                                                                     | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                     | — Más                                                                   | Előállítás (?):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                     |                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>— kókuszrostfonalból</li> <li>— természetes szálból</li> <li>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,</li> <li>— vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy</li> <li>— papírból</li> </ul>                                                                                           |  |
|                     |                                                                         | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőregzés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelési árának 47,5 %-át                                  |  |
| ex 51. árucsoport   | Gyapjú, finom vagy durva állati szőr; lószőr fonal és szövet; kivéve:   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| 5106-tól<br>5110-ig | Gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből vagy lószőrből készült fonal | Előállítás (?): <ul style="list-style-type: none"> <li>— kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból,</li> <li>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból,</li> <li>— vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy</li> <li>— papír előállítására szolgáló anyagból</li> </ul> |  |
| 5111-től<br>5113-ig | Szövet gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből vagy lószőrből        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                     | — Gumifonallal                                                          | Előállítás egyágú fonalból (?)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                     | — Más                                                                   | Előállítás (?):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                     |                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>— kókuszrostfonalból</li> <li>— természetes szálból</li> <li>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,</li> <li>— vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy</li> <li>— papírból</li> </ul>                                                                                           |  |



| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|----------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                  | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                      |                      | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérités, mercerezés, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelési árának 47,5 %-át |  |
| ex 52. árucsoport    | Pamut; kivéve:       | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| 5204-től<br>5207-ig  | Fonal és pamutcérna  | Előállítás (?):<br>— kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból,<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                    |  |
| 5208-től<br>5212-ig  | Pamutszövet          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                      | — Gumifonallal       | Előállítás egyágú fonalból (?)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                      | — Más                | Előállítás (?):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                      |                      | — kókuszrostfonalból<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papírból vagy                                                                                                                                  |  |

| HR-vámtarifaszám    | A termék megnevezése                                                        | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                 | (2)                                                                         | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                     |                                                                             | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérités, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át |  |
| ex 53. árucsoport   | Más növényi textilszálak; papírfonal és papírfonalból szőtt szövet; kivéve: | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| 5306-től<br>5308-ig | Fonal más növényi textilrostból; papírfonal                                 | Előállítás (?):<br>— kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból,<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                    |  |
| 5309-től<br>5311-ig | Szövet más növényi textilszálból; szövet papírfonalból:                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                     | — Gumifonallal                                                              | Előállítás egyágú fonalból (?)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                     | — Más                                                                       | Előállítás (?):<br>— kókuszrostfonalból<br>— jutafonalból,<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papírból vagy                                                                                            |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                       | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|----------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                        | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                      |                                            | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérités, mercerezés, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelési árának 47,5 %-át |  |
| 5401-től<br>5406-ig  | Fonal, monofil és cérna végtelen műszálból | Előállítás (?):<br>— kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból,<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                    |  |
| 5407 és 5408         | Szövet végtelen műszálból;                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                      | — Gumifonallal                             | Előállítás egyágú fonalból (?)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                      | — Más                                      | Előállítás (?):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                      |                                            | — kókuszrostfonalból<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papírból vagy                                                                                                                                  |  |
|                      |                                            | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérités, mercerezés, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelési árának 47,5 %-át |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                              | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                               | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| 5501-től<br>5507-ig  | Szintetikus vagy mesterséges vágott szálak (vágott műszálak)                                                                      | Előállítás vegyi anyagból vagy textilpépből                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 5508-től<br>5511-ig  | Fonal és varrócérna vágott műszálból                                                                                              | Előállítás (?):<br>— kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból,<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                    |  |
| 5512-től<br>5516-ig  | Szövet vágott műszálból                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                      | — Gumifonallal                                                                                                                    | Előállítás egyágú fonalból (?)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                      | — Más                                                                                                                             | Előállítás (?):<br>— kókuszrostfonalból<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papírból vagy                                                                                                               |  |
|                      |                                                                                                                                   | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át |  |
| ex 56. árucsoport    | Vatta, nemez és nem szőtt textília; különleges fonalak; zsineg, kötél, hajókötél és kábel, valamint ezekből készült áruk; kivéve: | Előállítás (?):<br>— kókuszrostfonalból<br>— természetes szálból<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                                                                                                                                                                   |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                        | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                         | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 5602                 | Nemez, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                      | — Tűnemezéből                                                                                                                                                                                                               | Előállítás (?):<br>— természetes szálból vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépbőlUgyanakkor:                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                      |                                                                                                                                                                                                                             | — 5402 vámtarifaszám alatti polipropilén műszál,<br>— 5503 vagy 5506 vámtarifaszám alatti polipropilén szál vagy<br>— 5501 vámtarifaszám alatti polipropilén fonókábel, amelyekből minden esetben kevesebb mint 9 decitex finomsági számú végtelen szál vagy szál használható, feltéve, hogy összértéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át |  |
|                      | — Más                                                                                                                                                                                                                       | Előállítás (?):<br>— természetes szálból<br>— kazeinből készült vágott műszálból vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből                                                                                                                                                                                                                                |  |
| 5604                 | Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva; az 5404 vagy 5405 vámtarifaszám alá tartozó textilszál és -szalag és hasonló gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy burkolva:                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                      | — Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva                                                                                                                                                                               | Előállítás textilanyaggal nem bevont gumifonálból vagy zsinegből                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                      | — Más                                                                                                                                                                                                                       | Előállítás (?):<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                                                                                                                                          |  |
| 5605                 | Fémezett fonal, paszományozott is, az 5404 vagy 5405 vámtarifaszám alá tartozó olyan textilszálból vagy szalagból vagy hasonló termékből is, amelyet fémszállal, fémcsíkkal vagy fémporral kombináltak vagy fémmel bevontak | Előállítás (?):<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                                                                                                                |  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                      | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                       | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 5606             | Paszományozott fonal, az 5404 és az 5405 vtsz. alá tartozó szalag és hasonló áru paszományozva (az 5605 vtsz. alá tartozók és a paszományozott lószőrfonal kivételével); zseníliafonal (beleértve a pelyhes zseníliafonalat is); hurkolt, bordázott fonal | Előállítás (?):<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból,<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy<br>— papír előállítására szolgáló anyagból                                                                                                                                                                          |  |
| 57. árucsoport   | Szőnyegek és más textil padlóborítók                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|                  | — Tűnemezből                                                                                                                                                                                                                                              | Előállítás (?):<br>— természetes szálból vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépbőlUgyanakkor:                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                           | — 5402 vámtarifaszám alatti polipropilén műszál,<br>— 5503 vagy 5506 vámtarifaszám alatti polipropilén szál vagy<br>— 5501 vámtarifaszám alatti polipropilén fonókábel, amelyekből minden esetben kevesebb mint 9 decitex finomsági számú végtelen szál vagy szál használható, feltéve, hogy összértéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 40 %-át<br>Jutaszövet hátoldalként felhasználható |  |
|                  | — Vagy más nemezből                                                                                                                                                                                                                                       | Előállítás (?):<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                  | — Más                                                                                                                                                                                                                                                     | Előállítás (?):<br>— kókuszháncsfonalból vagy jutafonalból,<br>— szintetikus vagy mesterséges fonalból,<br>— természetes szálból vagy<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, Jutaszövet hátoldalként felhasználható                                                                                                                             |  |

| HR-<br>vámtarifaszám   | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                         | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                    | (2)                                                                                                                                                                                                                                          | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| ex 58. árucso-<br>port | Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke; kárpit; paszo-<br>mány; himzés; kivéve:                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                        | — Gumifonallal kombinálva                                                                                                                                                                                                                    | Előállítás egyágú fonalból (7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                        | — Más                                                                                                                                                                                                                                        | Előállítás (7):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                        |                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>— természetes szálból</li> <li>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy</li> <li>— vegyi anyagból vagy textiltípéből vagy</li> </ul>                                                                                                              |  |
|                        |                                                                                                                                                                                                                                              | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át |  |
| 5805                   | Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl. Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl. pontöltéssel, keresztöltéssel) előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is                                   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| 5810                   | Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban                                                                                                                                                                                      | Előállítás: <ul style="list-style-type: none"> <li>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és</li> <li>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át</li> </ul>                                                                                          |  |
| 5901                   | Szövetek mézgával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket külső könyvborítónak vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló merevített textilszövet kalapkészítéshez | Előállítás fonalból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                   | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                                                    | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 5902             | Kerékköpeny kordszövet magas szakítószilárdságú nejlon vagy más poliamid, poliészter vagy viszkóz műselyem fonalból    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                  | — Textilanyagot legfeljebb 90 tömegszázalékban tartalmaz                                                               | Előállítás fonalból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                  | — Más                                                                                                                  | Előállítás vegyi anyagból vagy textilpépből                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| 5903             | Textilszövet műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy laminálva, az 5902 vtsz. alá tartozó szövetek kivételével | Előállítás fonalból vagy<br>A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át |  |
| 5904             | Linóleum, kiszabva is; padlóborító, amely textilalapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is         | Előállítás fonalból (7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 5905             | Textil falborító:                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                  | — Impregnált, bevont, beborított vagy gumival, műanyaggal vagy más anyaggal laminálva                                  | Előállítás fonalból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                  | — Más                                                                                                                  | Előállítás (7):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                  |                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>— kókuszrostfonalból</li> <li>— természetes szálból</li> <li>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy</li> <li>— vegyi anyagból vagy textilpépből</li> </ul>                                                                                                                  |  |

ARCHIVUM



| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                 | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                      |                                                                                                                                                                                                                     | A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelési árának 47,5 %-át                             |  |
| 5906                 | Gumizott textilszövet, az 5902 vámtarifaszám alá tartozó kivétellel:                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                      | — Kötött vagy hurkolt kelmék                                                                                                                                                                                        | Előállítás (?):<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy<br>— vegyi anyagból vagy textiltépéből                                                                                                                                                                                          |  |
|                      | — Szintetikus végtelen fonalból készült más kelme, amely több mint 90 tömegszázalékban tartalmaz textilanyagot                                                                                                      | Előállítás vegyi anyagból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                      | — Más                                                                                                                                                                                                               | Előállítás fonalból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| 5907                 | Más módon impregnált, bevont vagy beborított textilszövet; festett kanavász színházi vagy stúdió- (műtermi) díszletek vagy hasonlóak számára                                                                        | Előállítás fonalból vagy<br>A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelési árának 47,5 %-át |  |
| 5908                 | Textilalapanyagból szőtt, fonott vagy kötött bél lámpához, tűzhelyhez, őngyújtóhoz, gyertyához vagy hasonlóhoz; fehérizésű gázharisnya és annak előállításához csőszerűen kötött gázharisnyaszövet, impregnálva is: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                      | — Fehérizzású gázharisnya impregnálva                                                                                                                                                                               | Előállítás csőszerűen kötött gázharisnyaszövetből                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |

| HR-vámtarifaszám    | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                           | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                 | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|                     | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 5909-től<br>5911-ig | Ipari felhasználásra alkalmas textiltermékek:                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                     | — Polírozó korong vagy -gyűrű az 5911 vámtarifaszám alá besorolt, nemezből készítek kivételével                                                                                                                                                                                                                | Előállítás fonalból vagy a 6310 vámtarifaszám alá tartozó textil-hulladékból vagy rongyból                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                     | — Az 5911 vámtarifaszám alá tartozó, papírelőállításnál vagy más műszaki célra általánosan használt, csőszerű vagy végtelelített egyszeres vagy többszörös lán- és/vagy vetülékfonallal, vagy laposszövésű, többszörös lán- és/vagy vetülékfonallal szőtt textilszövet, nemezelve, impregnálva vagy bevonva is | Előállítás (?):<br>— kókuszrostfonalból<br>— a következő anyagokból:<br>— politetrafluor-etilén fonalból <sup>(8)</sup> ,<br>— fenolgyantával bevont, impregnált vagy beborított, többágú poliamid fonalból,<br>— m-feniléndiaminból és izoftálsavból polikondenzációval előállított aromás poliamid szálból készült szintetikus fonalból, |  |
|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | — politetrafluor-etilén monofilból <sup>(8)</sup> ,<br>— poli(p-fenilén tetraftalamid) szintetikus textilszálból álló fonalból,<br>— fenolgyanta bevonatú, akrilfonallal paszományozott üvegrost fonalból <sup>(8)</sup> ,                                                                                                                 |  |
|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | — poliészterből, valamint tereftálsav és 1,4-ciklohexandimetanol és izoftálsav gyantából készült kopoliészter monofilból,<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből                                                      |  |

| HR-vámtarifaszám                                          | A termék megnevezése                                                                                                                                  | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                |  |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                                                       | (2)                                                                                                                                                   | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                             |  |
|                                                           | — Más                                                                                                                                                 | Előállítás (?):<br>— kókuszrostfonalból<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből                      |  |
| 60. árucsoport                                            | Kötött vagy hurkolt kelmék                                                                                                                            | Előállítás (?):<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből                                              |  |
| 61. árucsoport                                            | Kötött vagy hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok:                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                                                           | — Két vagy több, formára kiszabott vagy közvetlenül alakra kötött vagy hurkolt darab összevarrásával vagy más módon történő összeállításával készítve | Előállítás fonalból (?) <sup>(9)</sup>                                                                                                                                                                                   |  |
|                                                           | — Más                                                                                                                                                 | Előállítás (?):<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy<br>— vegyi anyagból vagy textilpépből                                              |  |
| ex 62. árucsoport                                         | Ruházati cikk, kellék és tartozék, a kötött vagy hurkolt áru kivételével; kivéve:                                                                     | Előállítás fonalból (?) <sup>(9)</sup>                                                                                                                                                                                   |  |
| ex 6202,<br>ex 6204,<br>ex 6206,<br>ex 6209 és<br>ex 6211 | Női, leányka és csecsemőruha, valamint csecsemőruha és tartozékai, hímzéssel                                                                          | Előállítás fonalból <sup>(9)</sup><br>vagy<br>Előállítás hímzés nélküli anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át <sup>(9)</sup> |  |

| HR-vámtarifaszám      | A termék megnevezése                                                                                                                       | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                   | (2)                                                                                                                                        | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| ex 6210 és<br>ex 6216 | Tűzálló felszerelés alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből                                                                  | Előállítás fonalból <sup>(9)</sup><br>vagy<br>Előállítás nem bevont anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált nem bevont anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át <sup>(9)</sup>                                                                                                                                                                                                |  |
| 6213 és 6214          | Zsebkendő, kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló cikkek:                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                       | — Hímezve                                                                                                                                  | Előállítás nem fehérített egyszálas fonalból <sup>(7)</sup> <sup>(9)</sup><br>vagy<br>Előállítás hímzés nélküli anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át <sup>(9)</sup>                                                                                                                                                |  |
|                       | — Más                                                                                                                                      | Előállítás nem fehérített egyszálas fonalból <sup>(7)</sup> <sup>(9)</sup><br>vagy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                       |                                                                                                                                            | A kikészítést nyomás követi, amelyhez legalább két előkészítő vagy két befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, bolyhozás, mercerizálás, hőrogzítás, mángorlás, gyúrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a 6213 és a 6214 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált nem nyomott áruk összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át |  |
| 6217                  | Más konfekcionált ruházati kellék és tartozék; vagy ruházati kellékek és tartozékok részei, a 6212 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                       | — Hímezve                                                                                                                                  | Előállítás fonalból <sup>(9)</sup><br>vagy<br>Előállítás hímzés nélküli anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át <sup>(9)</sup>                                                                                                                                                                                        |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                             | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                |  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                              | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                      | — Tűzálló felszerelés alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből                      | Előállítás fonalból <sup>(9)</sup><br>vagy<br>Előállítás nem bevont anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált nem bevont anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át <sup>(9)</sup>                                                         |  |
|                      | — Közbélés gallérhoz és mandzsettához, kiszabva                                                  | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                              |  |
|                      | — Más                                                                                            | Előállítás fonalból <sup>(9)</sup>                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| ex 63. árucsoport    | Más készáru textilanyagból; készletek; használt ruha és egyéb használt textiláru; rongy; kivéve: | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                             |  |
| 6301-től<br>6304-ig  | Takaró, útitakaró, ágynemű stb.; függöny stb.; más lakástextília stb.:                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                      | — Nemezről, nem szőtt textíliából                                                                | Előállítás <sup>(7)</sup> :<br>— természetes szálból vagy<br>— vegyi anyagból vagy textiltípusból                                                                                                                                                                        |  |
|                      | — Más:                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                      | — Hímézve                                                                                        | Előállítás nem fehérített egyszálal fonalból <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup><br>vagy<br>Előállítás hímzés nélküli anyagból (a kötött vagy hurkolt kivételével) feltéve, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |  |
|                      | — Más                                                                                            | Előállítás nem fehérített egyszálal fonalból <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup>                                                                                                                                                                                              |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                             | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                            |  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                              | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 6305                 | Zsák és zacskó áruk csomagolására                                                                                                                                                                                                | Előállítás (?):<br>— természetes szálból<br>— nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy<br>— vegyi anyagból vagy textiltépéből                                                                                         |  |
| 6306                 | Ponyva, vászontető és napellenző; sátor; csónakvitorla, szörfvitorla, vagy szárazföldi járművek vitorlája; kempingcikk                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|                      | — Nem szőtt textíliából                                                                                                                                                                                                          | Előállítás (?) (?):<br>— természetes szálból vagy<br>— vegyi anyagból vagy textiltépéből                                                                                                                                                                             |  |
|                      | — Más                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás nem fehérített egyszálas fonalból (?) (?)                                                                                                                                                                                                                 |  |
| 6307                 | Más készáru, beleértve a szabásmintát is                                                                                                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                     |  |
| 6308                 | Szőnyeg, faliszőnyeg, hímzett asztalterítő vagy szalvéta vagy hasonló textiltermék készítésére szolgáló, szövetből és fonalból álló készlet, tartozékokkal, kellékekkel is, a kiskereskedelmi forgalomban szokásos kiszerelésben | A készletben minden összetevőnek meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó árucikkek azonban részét képezhetik a készletnek, ha összértékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át |  |
| ex 64. árucsoport    | Lábbeli, lábszárvédő és hasonló áruk; ezek részei; kivéve:                                                                                                                                                                       | Előállítás a 6406 vámtarifaszám alá tartozó, talpbéléshez vagy más talprészhez erősített felsőrészből álló összeállítás kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                                                       |  |
| 6406                 | Lábbelirész (beleértve a felsőrészt is, a belső talphoz erősítve is); kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló áru; lábszárvédő, bokavédő és hasonló áru és ezek részei                                                       | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                         |  |

| HR-vámtarifaszám            | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                               | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás        |  |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                         | (2)                                                                                                                                                                                                                | (3) vagy (4)                                                                                                     |  |
| ex 65. árucsoport           | Kalap és más fejfedők, valamint ezek részei; kivéve:                                                                                                                                                               | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                     |  |
| 6505                        | Kalap és más fejfedő kötött vagy hurkolt kelméből vagy csipkéből, nemezből vagy más textilanyagból (de nem szalagból) előállítva, béleelve vagy díszítve is; hajháló bármilyen anyagból, béleelve vagy díszítve is | Előállítás fonalból vagy textilszálból (%)                                                                       |  |
| ex 66. árucsoport           | Esernyők, napernyők, sétatokok, botszékek, osztorok, lovaglókorbácsok és ezek részei; kivéve:                                                                                                                      | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                     |  |
| 6601                        | Esernyő és napernyő (beleértve a boternyőt, kerti és hasonló napernyőt is)                                                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 67. árucsoport              | Kikészített toll és pehely, valamint ezekből készült áruk; művirágok, emberhajból készült áruk                                                                                                                     | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                     |  |
| ex 68. árucsoport           | Kőből, gipszből, cementből, azbesztből, csillámból vagy hasonló anyagokból készült áru; kivéve:                                                                                                                    | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                     |  |
| ex 6803                     | Palakőből vagy agglomerált palából készült áru                                                                                                                                                                     | Előállítás megmunkált palakőből                                                                                  |  |
| ex 6812                     | Azbesztből készült áru; azbesztalapú vagy azbeszt és magnézium-karbonátalapú keverékből készült áru                                                                                                                | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból                                                            |  |
| ex 6814                     | Megmunkált csillám és ebből készült áru, beleértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot is, papír-, karton- vagy más anyagú alátétlen is                                                                     | Előállítás megmunkált csillámból (ideértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot is)                        |  |
| 69. árucsoport              | Kerámiatermékek                                                                                                                                                                                                    | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                     |  |
| ex 70. árucsoport           | Üveg és üvegáruk; kivéve:                                                                                                                                                                                          | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                     |  |
| ex 7003, ex 7004 és ex 7005 | Üveg fényvisszaverődést gátló réteggel                                                                                                                                                                             | Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                           |  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                              | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                               | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| 7006             | A 7003, 7004 vagy a 7005 vámtarifaszám alá tartozó üvegek hajlítva, megmunkált széllel, metszve, fúrva, zománcozva vagy másképp megmunkálva, de nem keretben vagy más anyaggal nem összeszerelve: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|                  | — Dielektromos vékony filmmel bevont üveglap szubsztrátum, félvezetői minőségben, a SEMI szabványokkal összhangban <sup>(11)</sup>                                                                | Előállítás a 7006 vámtarifaszám alá tartozó, nem bevont, üveglap szubsztrátumból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|                  | — Más                                                                                                                                                                                             | Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| 7007             | Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy rétegelt üvegből                                                                                                                                      | Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| 7008             | Többrétegű szigetelőüveg                                                                                                                                                                          | Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| 7009             | Üvegtükör, beleértve a visszapiillantó tükröt is, keretezve is                                                                                                                                    | Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| 7010             | Üvegballon (fonatos is), üvegpalack, flaska, konzervüveg, üvegédény, fiola, ampulla és más üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; befőzőüveg; dugasz, fedő és más lezáró üvegből        | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik<br>vagy<br>Üvegáru metszése, feltéve, hogy a felhasznált nem metszett üvegáru összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 7013             | Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 7010 vagy a 7018 vtsz. alá tartozók kivételével)                                                   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik<br>vagy<br>Üvegáru metszése, feltéve, hogy a felhasznált nem metszett üvegáru összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át<br>vagy<br>Kézi munkával készült, fúvott üveg kézi díszítése (szitanyomás kivételével), feltéve, hogy a felhasznált kézi munkával készült, fúvott üveg összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának az 50 %-át |  |



| HR-vámtarifaszám            | A termék megnevezése                                                                                                                                                     | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                         | (2)                                                                                                                                                                      | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| ex 7019                     | Üvegrostból (fonal kivételével) készült áru                                                                                                                              | Előállítás:<br>— színezetlen pászmából, előfonatból, fonalból vagy vágott szálból, vagy<br>— üveggyapotból                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| ex 71. árucsoport           | Természetes vagy tenyésztett gyöngyök, drágakövek vagy féldrágakövek, nemesfémek, nemesfémmel plattírozott fémek és ezekből készült áruk; ékszerutánczat; érmék; kivéve: | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| ex 7101                     | Természetes vagy tenyésztett gyöngy, osztályozva és a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| ex 7102, ex 7103 és ex 7104 | Megmunkált drágakő vagy féldrágakő (természetes, szintetikus vagy rekonstruált)                                                                                          | Előállítás megmunkálatlan drágakőből vagy féldrágakőből                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| 7106, 7108 és 7110          | Nemesfémek:                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                             | — Megmunkálatlan                                                                                                                                                         | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 7106, 7108 és 7110 vámtarifaszám alá tartozókat<br>vagy<br>A 7106, 7108 vagy a 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek elektrolitos, hőkezeléses vagy vegyi szétválasztása<br>vagy<br>A 7106, 7108 vagy 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek ötvözése egymással vagy nem nemesfémmel |  |
|                             | — Félgymártmány vagy por formában                                                                                                                                        | Előállítás megmunkálatlan nemesfémből                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| ex 7107, ex 7109 és ex 7111 | Nemesfémmel plattírozott nem nemesfém, félgymártmány                                                                                                                     | Előállítás nemesfémmel plattírozott nem nemesfémből, megmunkálatlanul                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| 7116                        | Természetes vagy tenyésztett gyöngyből, (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) drágakőből vagy féldrágakőből készült áru                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                                            |  |

| HR-<br>vámtarifaszám        | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                             | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                               |  |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                         | (2)                                                                                                                                                                                                              | (3) vagy (4)                                                                                                                                                            |  |
| 7117                        | Ékszerutánszat                                                                                                                                                                                                   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik vagy                                                                       |  |
|                             |                                                                                                                                                                                                                  | Előállítás nemesfémmel nem plattírozott vagy bevont nem nemesfém részekből, feltéve, hogy a felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| ex 72. árucso-<br>port      | Vas és acél; kivéve:                                                                                                                                                                                             | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                            |  |
| 7207                        | Félkész termék vasból vagy ötvözetlen acélból                                                                                                                                                                    | Előállítás a 7201, 7202, 7203, 7204 vagy 7205 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                      |  |
| 7208-től<br>7216-ig         | Síkhengerelt termék, rúd, szögvas, idomvas és szelvény vasból vagy ötvözetlen acélból                                                                                                                            | Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából                                                                                       |  |
| 7217                        | Huzal vasból vagy ötvözetlen acélból                                                                                                                                                                             | Előállítás a 7207 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből                                                                                                           |  |
| ex 7218, 7219<br>és ex 7222 | Félkész termék, síkhengerelt termék, rúd, szögvas, idomvas és szelvény rozsdamentes acélból                                                                                                                      | Előállítás a 7218 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából                                                                                       |  |
| 7223                        | Huzal rozsdamentes acélból                                                                                                                                                                                       | Előállítás a 7218 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből                                                                                                           |  |
| ex 7224, 7225<br>és ex 7228 | Félkész termék, síkhengerelt termék, melegen hengerelt rúd, szabálytalanul felgöngyölt tekercsben; szögvas, idomvas és szelvény ötvözött acélból; üreges fúrórúdvas és -rúdacél ötvözött vagy ötvözetlen acélból | Előállítás a 7206, a 7218 vagy a 7224 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából                                                                   |  |
| 7229                        | Huzal más ötvözött acélból                                                                                                                                                                                       | Előállítás a 7224 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből                                                                                                           |  |
| ex 73. árucso-<br>port      | Vas vagy acéláruk; kivéve:                                                                                                                                                                                       | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                            |  |
| ex 7301                     | Szádpalló                                                                                                                                                                                                        | Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                                                  |  |

| HR-vámtarifaszám   | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                            |  |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                         |  |
| 7302               | Vasúti vagy villamosvasúti pályaépítő anyag vasból vagy acélból, úgymint: sín, terelő sín és fogazott sín, váltósín, sínkeresztelés, váltóállító rúd és más keresztelési darab, sínaljzat (talpfa), csatlakozólemez, sínaru, befogópofa, alátétlemez, sínkapocs, nyomtávlemez, kengyel, továbbá más, a vasúti sín összeszereléséhez vagy rögzítéséhez szükséges speciális anyag                                     | Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                                                                               |  |
| 7304, 7305 és 7306 | Cső és üreges profil vasból (az öntöttvas kivételével) vagy acélból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Előállítás a 7206, 7207, 7218 vagy a 7224 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból                                                                                                                       |  |
| ex 7307            | Több részből álló csőszerelvény rozsdamentes acélból (ISO X5CrNiMo 1712)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A kovácsdarabok esztergálása, fúrása, dörzsárazása, menetvágása, lesorjázása és homokfúvása, feltéve, hogy a felhasznált kovácsdarabok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 35 %-át |  |
| 7308               | Szerkezet (a 9406 vtsz. alá tartozó előre gyártott épületek kivételével) és részei (pl. híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó és ablak és ezek kerete, valamint ajtóküszöb, zsaluzat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék vasból vagy acélból | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 7301 vámtarifaszám alá tartozó hegesztett szögvas, idomvas és szelvény nem használható fel                     |  |
| ex 7315            | Hóláncc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás, amelynek során a 7315 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                       |  |
| ex 74. árucsoport  | Réz és rézből készült áruk; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át          |  |
| 7401               | Nyers réz (szulfid-fémkeverék); cementréz (kicsapott réz)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                         |  |
| 7402               | Finomítatlan réz; rézanód elektrolízises finomításhoz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                         |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                     | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                     |  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                      | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| 7403                 | Finomított réz és rézötvözet, megmunkálatlan:                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|                      | — Finomított réz                                                                                                                                         | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                  |  |
|                      | — Más elemeket is tartalmazó rézötvözet és finomított réz                                                                                                | Előállítás finomított, megmunkálatlan rézből vagy rézhulladékból, illetve -törmeléből                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 7404                 | Réz hulladék és -törmelék                                                                                                                                | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                  |  |
| 7405                 | Segédötvözet (mesterötvözet)                                                                                                                             | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                  |  |
| ex 75. árucsoport    | Nikkel és ebből készült áruk; kivéve:                                                                                                                    | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                   |  |
| 7501-től<br>7503-ig  | Nyers nikkel (szulfid-fémkeverék), zsugorított nikkel-oxid és a nikkelkohászat más közbeeső terméke; megmunkálatlan nikkel; nikkel hulladék és -törmelék | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                  |  |
| ex 76. árucsoport    | Alumínium és ebből készült áruk; kivéve:                                                                                                                 | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                   |  |
| 7601                 | Megmunkálatlan alumínium                                                                                                                                 | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át<br>Előállítás ötvözetlen alumíniumból vagy alumínium hulladékból és -törmeléből hőkezeléssel vagy elektrolízissel |  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                               | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| 7602                 | Alumíniumhulladék és -törmelék                                                                                                                                                                                     | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| ex 7616              | Alumínium gyártmányok, az alumíniumhuzalból készült háló, drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, erősítőszövet és hasonló anyagok (a végtelen szalagot is beleértve) és a terpesztett alumínium kivételével | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Az alumíniumhuzalból és a terpesztett alumíniumhálóból készített drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, betonháló és hasonló anyag (a végtelenített szalagot is beleértve) azonban felhasználható; valamint<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 77. árucsoport       | A HR-ben történő esetleges későbbi felhasználásra fenntartva                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| ex 78. árucsoport    | Ólom és ebből készült áruk; kivéve:                                                                                                                                                                                | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                 |  |
| 7801                 | Megmunkálatlan ólom:                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                      | — Finomított ólom                                                                                                                                                                                                  | Előállítás „kohóólomból” vagy „finomítatlan ólomból”                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                      | — Más                                                                                                                                                                                                              | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 7802 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmeléket azonban nem lehet felhasználni                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| 7802                 | Ólomhulladék és -törmelék                                                                                                                                                                                          | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| ex 79. árucsoport    | Cink és ebből készült áruk; kivéve:                                                                                                                                                                                | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                 |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                       | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                          |  |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)               | (2)                                                                                                                        | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| 7901              | Megmunkálatlan cink:                                                                                                       | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 7902 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmelékét azonban nem lehet felhasználni                                                                             |  |
| 7902              | Cinkhulladék és -törmelék                                                                                                  | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                       |  |
| ex 80. árucsoport | Ón és ebből készült áruk; kivéve:                                                                                          | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                        |  |
| 8001              | Megmunkálatlan ón                                                                                                          | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8002 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmelékét azonban nem lehet felhasználni                                                                             |  |
| 8002 és 8007      | Ónhulladék és -törmelék, más áru ónból                                                                                     | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                       |  |
| 81. árucsoport    | Más nem nemesfém; cermet; ezekből készült áruk:                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                   | — Más nem nemesfém, megmunkált; ezekből készült áruk                                                                       | Előállítás, amelynek során a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                    |  |
|                   | — Más                                                                                                                      | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                       |  |
| ex 82. árucsoport | Szerszámok, eszközök, evőeszközök, kanál és villa nem nemesfém-ből; mindezek részei nem nemesfém-ből; kivéve:              | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                       |  |
| 8206              | A 8202–8205 vtsz.-ok közül két vagy több vtsz. alá tartozó szer-számok a kiskereskedelem-ben szokásos kiszerelt készletben | Előállítás a 8202–8205 kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 8202–8205 vámtarifaszám alá tartozó szer-számokat azonban bele lehet foglalni a készletbe, ha az össze-rtékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                              |  |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                           |  |
| 8207              | Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű kéziszerszámmal vagy szerszámgéphez (pl. sajtoló-, csákoló-, lyukasztó-, menetfúró, menetvágó, fúró-, furatmegmunkáló, üregelő-, maró-, esztergályozó- vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudálásához való súllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz való szerszámot is | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                            |  |
| 8208              | Kés és vágópenge géphez vagy mechanikus készülékhez                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                            |  |
| ex 8211           | Kés, sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkest is), a 8208 vámtarifaszám alá tartozó kés kivételével                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Nem nemesfémből készült késpenge és nyél azonban felhasználható                                                                            |  |
| 8214              | Másutt nem említett késművesáru (pl. hajnyíró gép, mészárosbárd vagy konyhai bárd, aprító- és darabolókés, papírvágó kés); manikűr- vagy pedikűrkészlet és felszerelés (körömrészelő is)                                                                                                                                                                    | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Nem nemesfémből készült nyél azonban felhasználható                                                                                        |  |
| 8215              | Kanál, villa, merőkanál, szűrőkanál, tortalapát, halkés, vajkés, cukorfogó és hasonló konyhai vagy asztali eszköz                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Nem nemesfémből készült nyél azonban felhasználható                                                                                        |  |
| ex 83. árucsoport | Másutt nem említett különféle áruk nem nemesfémből; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                           |  |
| ex 8302           | Más vasalás, veret, szerelvény és hasonló áru épülethez és automatikus ajtócsukó                                                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8302 vtsz. alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át |  |
| ex 8306           | Kis szobor és más dísz tárgy, nem nemesfémből                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8306 vtsz. alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                      | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                   |                                                                                                                  |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                       | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                |                                                                                                                  |
| ex 84. árucsoport | Atomreaktor, kazán, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei; kivéve:                                                                                           | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 8401           | Nukleáris fűtőanyagelem                                                                                                                                                   | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból <sup>(12)</sup>                                                                                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8402              | Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására is alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8403 és ex 8404   | Központi fűtés céljára szolgáló kazán, a 8402 vámtarifaszám alá tartozó kazán kivételével és segédberendezés a központi fűtés céljára szolgáló kazánhoz                   | Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 8403 és 8404 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 8406              | Gőzturbina (víz- vagy más gőz üzemű):                                                                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |
| 8407              | Szikragyújtású, belső égésű, dugattyús vagy forgódugattyús motor                                                                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |
| 8408              | Kompressziós gyújtású, belső égésű, dugattyús motor (dízel vagy féldízel)                                                                                                 | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |
| 8409              | Kizárólag vagy elsősorban a 8407 vagy 8408 vtsz. alá tartozó motor alkatrésze                                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |



| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                 | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                  | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
| 8411             | Sugárhajtású gázturbina, légszűrő gázturbina és más gázturbina                                                                                                                                       | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8412             | Más erőgép és motor                                                                                                                                                                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| ex 8413          | Forgódugattyús térfogatkiszorításos szivattyúk                                                                                                                                                       | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| ex 8414          | Ipari ventilátorok, légfűvők és hasonlóak                                                                                                                                                            | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8415             | Légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, valamint hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel, beleértve az olyan berendezést is, amelyben a nedvesség külön nem szabályozható | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 8418             | Hűtőgép, fagyasztógép és más hűtő- vagy fagyasztókészülék, elektromos vagy más működésű is; hőszivattyú a 8415 vtsz. alá tartozó légkondicionáló berendezés kivételével                              | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból,<br>— amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                               | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                             |                                                                                                                  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
| ex 8419              | Fa-, papíripari rostanyag-, papír- és kartonipari gépek                                                                                                            | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8420                 | Kalander vagy más hengerlőgép és ezekhez való henger, a fém- vagy üveghengermű kivételével                                                                         | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8423                 | Mérleg (az 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységgű mérleg kivételével) beleértve súlyal működtetett számláló vagy ellenőrző mérleget is; súly mindenfajta mérleghez | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8425-től<br>8428-ig  | Emelő, mozgató, be- és kirakodó gépek                                                                                                                              | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8429                 | Önjáró buldózer, homlokgyalu, földgyalu, talajegyengető, földnyeső (szkréper), lapátos kotró, exkavátor, kanalas rakodógép, döngölőgép és úthenger:                |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
|                      | — Úthengerek                                                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám    | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                      | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                             |                                                                                                                  |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                 | (2)                                                                                                                                                                                                       | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|                     | — Más                                                                                                                                                                                                     | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8430                | Föld, ásvány vagy érc mozgatására, gyalulására, egyengetésére, nyesésére, kotrására, döngölésére, tömörítésére, kitermelésére vagy fúrására szolgáló más gép; cölöpverő és cölöpkiemelő; hóéke és hókotró | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 8431             | Kizárólag vagy elsősorban úthengerekhez való alkatrészek                                                                                                                                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
| 8439                | Papíripari rostanyag készítésére, valamint papír vagy karton előállítására és kikészítésére szolgáló gép                                                                                                  | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8441                | Papíripari rostanyag, papír vagy karton feldolgozására szolgáló más gép, beleértve mindenfajta vágógépet                                                                                                  | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 8443             | Nyomtatók irodai gépekhez (például automatikus adatfeldolgozó gépek, szövegszerkesztő gépek stb.)                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
| 8444-től<br>8447-ig | E vámtarifaszámok alá tartozó textilipari gépek                                                                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám    | A termék megnevezése                                                                                                                                                                | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                 | (2)                                                                                                                                                                                 | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  |
| ex 8448             | A 8444 és 8445 vámtarifaszám alá tartozó gépek segédgépei                                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| 8452                | Varrógép, a 8440 vtsz. alá tartozó könyvkötő gép (fűzőgép) kivételével; varrógép beépítésére alkalmas bútor, állvány és speciálisan varrógéphez kialakított borító; varrógéptű      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
|                     | — Varrógép (csak zárt öltésű) motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel, vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel                                                             | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át,<br>— (a motor nélküli) fej összeállítására felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét, valamint<br>— a felhasznált szálfeszítő, hurkoló és cikcakk szerkezet származó |                                                                                                                  |
|                     | — Más                                                                                                                                                                               | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| 8456-től<br>8466-ig | A 8456–8466 vtsz. alá tartozó szerszámgépek és gépek, valamint alkatrészeik és tartozékaik                                                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| 8469-től<br>8472-ig | Irodai gépek (pl. írógépek, számológépek, automatikus adatfeldolgozó gépek, sokszorosítógépek, fűzőgépek)                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| 8480                | Öntödei formázószekrény fémöntéshez; öntőforma alaplap; öntőminta; öntőforma (a bugaöntő forma kivételével) fém, keményműanyag, üveg, ásványi anyag, gumi vagy műanyag formázásához | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| 8482                | Golyós vagy görgős gördülőcsapágy                                                                                                                                                   | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                  |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
| 8484             | Két vagy több fém, vagy más anyagból rétegelt fémtömítés és hasonló kötőelem; különböző anyagokból készült tömítés és hasonló kötőelem, készletben kiszerveve, tasakban, burkolatban vagy hasonló csomagolásban; Mechanikus tömítőelem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                  |
| ex 8486          | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Bármilyen anyagot anyagleválasztással megmunkáló szerszámgép, ha lézer- vagy más fény- vagy fotonsugárral, ultrahanggal, elektromos kisüléssel elektrokémiai, elektronsugaras, ionsugaras vagy plazmasugaras eljárással működik, illetve ennek alkatrészei és tartozékai</li> <li>— hajlító, hajtogató, egyenesítő, simító szerszámgép (beleértve a présgépet is) fém megmunkálására, illetve ennek alkatrészei és tartozékai</li> <li>— szerszámgép kő, kerámia, beton, azbesztcement vagy hasonló ásványi anyag vagy üveg hidegmegmunkálására, illetve ennek részei és tartozékai</li> <li>— olyan jelölő eszközök, amelyek mintát létrehozó készülékek és fényvédő réteggel bevont anyagból sablon vagy hajszálvonal-hálózatos lemez készítésére használatosak; ezek alkatrészei és tartozékai</li> </ul> | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                  |
|                  | — öntőformák, fröccsöntéshez vagy kompressziós öntéshez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                  |
|                  | — emelő, mozgató, be- vagy kirakógép                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Előállítás, amely során: <ul style="list-style-type: none"> <li>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és</li> <li>— a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át</li> </ul> | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8487             | Ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos csatlakozót, szigetelőt, tekercset, érintkezőt vagy más elektromos alkatrészt nem tartalmazó gépalkatrész                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                  |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
| ex 85. árucsoport    | Elektromos gépek és elektromos felszerelések, valamint ezek alkatrészei; hangfelvevő és -lejátszó, televíziós kép- és hangfelvevő és -lejátszó készülékek és ezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:                                                                                                          | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8501                 | Elektromotor és elektromos generátor [az áramfejlesztő egység (aggregát) kivételével]                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8503 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8502                 | Elektromos áramfejlesztő egység (aggregát) és forgó áramátalakító                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— amelynek során a 8501 és a 8503 vtsz. alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 8504              | Tápegység az automatikus adatfeldolgozó gépekhez                                                                                                                                                                                                                                                              | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
| ex 8517              | Emberi hang, kép vagy egyéb adat továbbítására és vételére szolgáló egyéb készülékek, beleértve a vezetékes vagy vezeték nélküli hálózatok (mint a helyi vagy a nagy kiterjedésű hálózat) hírközlő berendezéseit a 8443, 8525, 8527 vagy 8528 vtsz. alá tartozó hangtovábbító vagy vevőkészülékek kivételével | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| ex 8518              | Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró, dobozba szerelve is; hangfrekvenciás elektromos erősítő; elektromos hangerősítő egység                                                                                                                                                                                | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                           | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                            | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
| 8519             | Hangfelvevő vagy -lejátszó készülék                                                                                                                                                            | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8521             | Videofelvevő vagy -lejátszó készülék, videotunerrel egybeépítve is                                                                                                                             | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8522             | Kizárólag vagy elsősorban a 8519–8521 vtsz. alá tartozó készülékek alkatrészke és tartozékai                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
| 8523             | — Felvételt nem tartalmazó lemezek, szalagok, szilárd, állandó nem felejtő tároló eszközök és más adathordozók hang vagy más jel rögzítésére, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével; | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|                  | — Felvételt tartalmazó lemezek, szalagok, szilárd, állandó nem felejtő tároló eszközök és más adathordozók hang vagy más jel rögzítésére, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével;     | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8523 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
|                  | — Lemez készítésére szolgáló matrica és mesterlemez, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével;                                                                                          | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8523 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                  | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                   | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  |
|                  | — két vagy több integrált elektromos áramkörrel rendelkező proximity kártyák és „intelligens kártyák”                                                                                                 | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
|                  | — „intelligens kártyák” egy integrált áramkörrel                                                                                                                                                      | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— amelynek során a 8541 és a 8542 vtsz. alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át<br>Diffúziós művelet (amelynek során az integrált áramkört a felvezető szubsztrátumon a megfelelő adalékanyag szelektív hozzáadásával alakítják ki), függetlenül attól, hogy összeszerelést és/vagy tesztelést a 3. és a 4. cikkekben nem említett országban végeztek | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8525             | Rádió- vagy televízióműsor-adókészülék, -vevőkészülékkel vagy hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is; televíziós kamerák (felvevők), digitális fényképezőgépek és videokamera-felvevők | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8526             | Radarkészülék, rádió navigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék                                                                                                                          | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8527             | Rádióműsor-vevőkészülék, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel vagy órával kombinálva is, közös házban                                                                                               | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |



| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                 | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
| 8528             | — kizárólag vagy elsősorban a 8471 vámtarifaszám alá tartozó automatikus adatfeldolgozó rendszerben használatos                                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|                  | — más monitor és kivetítő, beépített televízióvevő-berendezés nélkül; Televíziós adás vételére alkalmas készülék, rádióműsor vevőkészüléket vagy hang- vagy képfelvevő vagy -lejátszó készüléket magába foglaló is; | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8529             | Kizárólag vagy elsősorban a 8525–8528 vámtarifaszám alá tartozó készülékek alkatrészei:                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                  |
|                  | — Kizárólag vagy elsősorban képfelvevő vagy -lejátszó készülékhez                                                                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|                  | — Kizárólag vagy elsősorban beépített televízió-vevőkészülék nélküli monitorhoz és kivetítőhöz; kizárólag vagy elsősorban a 8471 vtsz. alá tartozó automatikus adatfeldolgozó rendszerben használatos               | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
|                  | — Más                                                                                                                                                                                                               | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8535             | 1 000 V-nál nagyobb feszültségű elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék                                                       | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8538 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
| 8536                 | — Legfeljebb 1 000 V feszültségű elektromos áramkör összekapcsolására vagyvédelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgálóelektromos készülék                                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8538 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
|                      | — optikai szálakhoz, optikai szálból álló nyalábokhoz vagy kábelekhöz való csatlakozók                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                  |
|                      | — műanyagból                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|                      | — kerámiából                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
|                      | — rézből                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                        |                                                                                                                  |
| 8537                 | Kapcsolótábla, -panel, -tartó (konzol), -asztal, -doboz és más foglalat, amely a 8535 vagy a 8536 vámtarifaszám alá tartozó készülékből legalább kettőt foglal magában, és elektromos vezérlésre vagy az elektromosság elosztására szolgál, beleértve azt is, amely a 90. árucsoportba tartozó szerkezetet vagy készüléket tartalmaz, és numerikus vezérlésű készülék, a 8517 vámtarifaszám alá tartozó kapcsolókészülékek kivételével | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 8538 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 8541              | Dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz, a chipekre még nem vágott (egyben levő) félvezető szelet kivételével                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |

| HR-<br>vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                   | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                  | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
| ex 8542              | Elektronikus integrált áramkörök                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                  |
|                      | — Monolitikus integrált áramkörök                                                                                                                                                                                                                                                      | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— amelynek során a 8541 és a 8542 vtsz. alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át vagy<br>Diffúziós művelet (amelynek során az integrált áramkört a félvezető szubsztrátumon a megfelelő adalékanyag szelektív hozzáadásával alakítják ki), függetlenül attól, hogy összeszerelést és/vagy tesztelést a 3. és a 4. cikkekben nem említett országban végeztek | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
|                      | — gépnek vagy készüléknek ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos alkatrésze                                                                                                                                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|                      | — más                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— amelynek során a 8541 és a 8542 vtsz. alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át                                                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 8544                 | Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és más szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül; önállóan beburkolt optikai szálakból álló kábel, elektromos vezetékkel összeállítva vagy csatlakozóval felszerelve is | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
| 8545                 | Szénelektroda, szénkefe, ívlámpaszén, galvánelemhez való szén és más elektromos célra szolgáló, grafitból vagy más szénből készült cikk, fémmel vagy anélkül                                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
| 8546                 | Bármilyen anyagból készült elektromos szigetelő                                                                                                                                                                                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                   |                                                                                                                  |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                |                                                                                                                  |
| 8547              | Szigetelőszerelvény elektromos géphez, készülékhez és berendezéshez, kizárólag szigetelőanyagból, eltekintve bármilyen apróbb fémrésztől (pl. belső menetes foglalat), amelyeket az öntésnél csak a szerelhetőség érdekében helyeztek az anyagba, a 8546 vtsz. alá tartozó szigetelő kivételével; szigetelőanyaggal bélelt, nem nemesfémről készült elektromos szigetelőcső és ezek csatlakozódarabjai | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |
| 8548              | — Primer cella, primer elem és elektromos akkumulátor selejtje és hulladéka; kimerült primer cella, kimerült primer elem és kimerült elektromos akkumulátor; gépnek és készüléknek ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos alkatrésze                                                                                                                                                    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |
| ex 86. árucsoport | Vasúti mozdonyok és villamos-motorkocsik, más, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti és villamosvágány-tartozékok, – felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus (ideértve az elektromechanikus is) közlekedési jelzőberendezés; kivéve:                                                                                                                                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |
| 8608              | Vasúti vagy villamosvasúti vágánytartozék és felszerelés; mechanikus (beleértve az elektromechanikus is) ellenőrző, jelző- vagy biztonsági berendezés vasút, villamosvasút, közút, belvízi út, parkolóhely, kikötő vagy repülőtér számára; mindezek alkatrészei                                                                                                                                        | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 87. árucsoport | Járművek és ezek alkatrészei és tartozékai, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                            |                                                                                                                  |
| 8709              | Önjáró üzemi targonca, rakodó- vagy emelőszerkezettel nem felszerelve, gyárban, raktárban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására; vasúti pályaudvar peronján használt vontató; az ide tartozó jármű alkatrésze                                                                                                                                                   | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                 | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                         |                                                                                                                  |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                  | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
| 8710             | Harckocsi és más páncélozott harci jármű motorral, fegyverzettel vagy anélkül, valamint az ilyen jármű alkatrésze                    | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                       | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8711             | Motorkerékpár (beleértve a segédmotoros kerékpárt [moped] is) és kerékpár segéd motorral felszerelve, oldalkocsival is; oldalkocsik: |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|                  | — Dugattyús, belső égésű motorral, amelynek hengerűrtartalma                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|                  | — legfeljebb 50 cm <sup>3</sup>                                                                                                      | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át |
|                  | — 50 cm <sup>3</sup> -t meghaladó                                                                                                    | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
|                  | — Más                                                                                                                                | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 8712          | Kerékpár golyóscsapágy nélkül                                                                                                        | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 8714 vámtarifaszám alá tartozók kivételével                                                                                                                              | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                              | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                   |                                                                                                                  |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                               | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                |                                                                                                                  |
| 8715              | Gyermekekocsi és alkatrésze                                                                                                                                       | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 8716              | Pótkocsi (utánfutó) és félpótkocsi; más jármű géperező hajtás nélkül; mindezek alkatrésze                                                                         | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 88. árucsoport | Légi járművek, űrhajók, és ezek részei, kivéve:                                                                                                                   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 8804           | Forgó ejtőernyő                                                                                                                                                   | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 8804 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| 8805              | Légi jármű-indító szerkezet; fedélzeti leszállásfékező készülék vagy hasonló fékezőszerkezet; repülőképző földi berendezés; mindezek alkatrésze                   | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 89. árucsoport    | Hajók, csónakok és más úszószerkezeteik                                                                                                                           | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8906 vámtarifaszám alá besorolt hajótesteket azonban nem lehet felhasználni                                   | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 90. árucsoport | Optikai, fényképezési, mozgófényképezési, mérő-, ellenőrző-, precíziós, orvosi vagy sebészeti műszerek és készülékek; mindezek alkatrészei és tartozékai; kivéve: | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  |
| 9001             | Optikai szál és optikai szálból álló nyaláb; optikai szálból készült kábel, a 8544 vtsz. alá tartozó kivételével; polarizáló anyagból készült lap és lemez; bármilyen anyagból készült lencse (kontakt-lencse is), prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készütlelem kivételével | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| 9002             | Lencse, prizma, tükör és más optikai elem bármilyen anyagból, szerelve, amely a műszer vagy készülék alkatrésze vagy szerelvénye, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével                                                                                                                                 | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| 9004             | Szemüveg, védőszemüveg és hasonló, látásjavító, védő- vagy más szemüveg                                                                                                                                                                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
| ex 9005          | Távcső, látcső (két és egy szemlencsés) és más optikai teleszkóp és ezek foglalatja; a prizmás csillagászati távcsövek és ezek foglalatja kivételével                                                                                                                                                                           | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból,<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át valamint<br>— ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 9006          | Fényképezőgép (a mozgófényképezési kivételével); fényképezési villanófény-készülék és villanókörte, az elektromos gyújtású villanókörte kivételével                                                                                                                                                                             | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból,<br>— amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét    | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                           | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                            | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
| 9007             | Mozgóképfelvevő (kamera) és -vetítő, hangfelvevő vagy hanglejátszó készülékkel vagy anélkül                                                                                                                                                                    | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból,<br>— amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 9011             | Összetett optikai mikroszkóp, mikro-fényképezési, mikro-mozgófényképezési mikroszkóp vagy mikro-képvetítő is                                                                                                                                                   | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból,<br>— amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| ex 9014          | Más navigációs eszköz és készülék                                                                                                                                                                                                                              | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 9015             | Földmérő (a fotogrammetriai földmérő is), hidrográfiai, oceanográfiai, hidrológiai, meteorológiai vagy geofizikai műszer és készülék, az iránytű kivételével; távolságmérő                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 9016             | Mérleg 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységgel, súllyal együtt is                                                                                                                                                                                              | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 9017             | Rajzoló-, jelölő- vagy matematikai számológép és eszköz (pl. rajzológép, pantográf, szögmérő, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa); ebbe az árucsoportba más vtsz. alá nem besorolható kézi hosszúságmérő eszköz (pl. mérőrud és -szalag, mikrométer, körző) | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                  |



| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                               | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                  |                                                                                                                  |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                               |                                                                                                                  |
| 9018             | Orvosi, sebészeti, fogászati vagy állatorvosi műszer és készülék, szcintigráf készülék is, más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék:                                                   |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                  |
|                  | — Fogorvosi szék beépített fogászati készülékkel vagy a fogászatban használatos köpöcsészével                                                                                                      | Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 9018 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
|                  | — Más                                                                                                                                                                                              | Előállítás:<br>— a terméktől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 9019             | Mechanikus gyógyászati készülék; masszírozókészülék; pszichológiai képességvizsgáló készülék; ózon-, oxigén-, aerosolterápiai készülék, mesterséges lélegeztető vagy más gyógyászati légzőkészülék | Előállítás:<br>— a terméktől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 9020             | Más légzőkészülék és gázálarc, sem mechanikus részekkel, sem cserélhető szűrőkkel nem rendelkező védőálarc kivételével                                                                             | Előállítás:<br>— a terméktől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át |
| 9024             | Keményiség-, szakító-, nyomásslárdság-, rugalmasság-vizsgáló gép és készülék vagy más mechanikai anyagvizsgáló gép (pl. fém, fa, textil, papír, műanyag vizsgálatához)                             | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                           |                                                                                                                  |
| 9025             | Fajsúlymérő és hasonló, folyadékban úszó mérőműszer; hőmérő, pirométer, barométer, higrométer és pszichrométer, regisztrálóval is és mindezek egymással kombinálva is                              | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                           |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                         |                                                                                                                  |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                  |
| 9026             | Folyadék vagy gáz áramlásának, szintjének, nyomásának vagy más változó jellemzőinek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló eszköz, műszer és készülék (pl. áramlásmérő, szintjelző, manométer, hőmennyiségmérő) a 9014, 9015, 9028 vagy a 9032 vtsz. alá tartozó műszer és készülék kivételével                                                                                                                | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 9027             | Fizikai vagy vegyi analízisre szolgáló készülék és műszer (pl. polariméter, refraktométer, spektrométer, füst- vagy gázanalizátor); viszkozitást, porozitást, nyúlást, felületi feszültséget vagy hasonló jellemzőket mérő vagy ellenőrző eszköz és készülék; hő-, hang vagy fénymennyiségek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló eszköz és készülék (a megvilágítási-időmérő is); mikrotom (metszetkészítő) | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 9028             | Gáz, folyadék vagy áram fogyasztásának vagy előállításának mérésére szolgáló készülék, ezek hitelesítésére szolgáló mérőeszköz is:                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|                  | — Rész és tartozék                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                  |                                                                                                                  |
|                  | — Más                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 9029             | Fordulatszámológó, termékshámláló, taxióra, kilométer-shámláló, lépéshámláló és hasonló készülék; sebességmérő és tachométer, a 9014 vagy a 9015 vámtarifaszám alá tartozó készülék kivételével; stroboszkóp                                                                                                                                                                                                 | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                  |                                                                                                                  |
| 9030             | Oscilloszkóp, spektrumanalizátor és elektromos mennyiségek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló más műszer és készülék, a 9028 vámtarifaszám alá besorolt mérőműszerek kivételével; alfa-, béta-, gamma-, röntgen-, kozmikus vagy más ionizáló sugárzás kimutatására vagy mérésére szolgáló műszer és készülék                                                                                               | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                  |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                             | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)               | (2)                                                                                                                                                                                                              | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                  |
| 9031              | Ebben az árucsoportban máshol nem említett, mérő- vagy ellenőrző műszer, készülék és gép; profilvetítő                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
| 9032              | Automata szabályozó- vagy ellenőrző műszer és készülék                                                                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
| 9033              | A 90. árucsoportba tartozó gép, készülék, műszer vagy berendezés (ebben az árucsoportban másutt nem említett) alkatrésze és tartozéka                                                                            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
| ex 91. árucsoport | Órák és kisórák és ezek alkatrészei; kivéve:                                                                                                                                                                     | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                                                                                   |                                                                                                                  |
| 9105              | Más óra                                                                                                                                                                                                          | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 9109              | Óraszerkezet, teljes (komplett) és összeszerelt                                                                                                                                                                  | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 9110              | Komplett kisóraszerkezet vagy óraszerkezet, nem összeszerelve vagy részben összeszerelve (szerkezetkészlet); nem teljes kisóraszerkezet vagy óraszerkezet összeszerelve; nyers kisóraszerkezet vagy óraszerkezet | Előállítás, amely során:<br>— a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és<br>— a fenti határértéken belül a 9114 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 9111              | Tok kisóraszerkezethez és ennek alkatrészei                                                                                                                                                                      | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                        | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |

| HR-<br>vámtarifaszám  | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                   | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                              |                                                                                                                  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                   | (2)                                                                                                                                                                                                                                                    | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                  |
| 9112                  | Tok órához és hasonló tok ebbe az árucsoportba tartozó más áruhoz és ezek részei                                                                                                                                                                       | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át |
| 9113                  | Szój, szalag és karkötő karórához és ezek alkatrésze                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                  |
|                       | — Nem nemesfémből, arannyal vagy ezüsttel lemezelve is vagy nemesfémmel plattírozott fémből                                                                                                                                                            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                       |                                                                                                                  |
|                       | — Más                                                                                                                                                                                                                                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                       |                                                                                                                  |
| 92. árucsoport        | Hangszerek; mindezek alkatrészei és tartozékai                                                                                                                                                                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át                                                                                       |                                                                                                                  |
| 93. árucsoport        | Fegyverek és löszerek; ezek alkatrészei és tartozékai                                                                                                                                                                                                  | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                       |                                                                                                                  |
| ex 94. árucsoport     | Bútor; ágyfelszerelés, matracok, ágybetétek, párnák és hasonló párnázott lakberendezési cikkek; máshol nem említett lámpák és világító-felszerelések; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, névtáblák és hasonlók; előre gyártott épületek; kivéve: | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                           | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
| ex 9401 és<br>ex 9403 | Nem nemesfémből készült, nem párnázott, legfeljebb 300 g/m <sup>2</sup> tömegű pamutszövetet tartalmazó bútor                                                                                                                                          | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik<br>vagy<br>Előállítás a 9401 vagy 9403 vámtarifaszám alá tartozó, felhasználásra kész pamutszövetből, ha: | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át |
|                       |                                                                                                                                                                                                                                                        | — a huzat értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át és<br>— valamennyi egyéb felhasznált anyag származó, és nem a 9401 vagy 9403 vámtarifaszám alá tartozik                            |                                                                                                                  |

| HR-vámtarifaszám      | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                             | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                                                                                            |  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)                   | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                              | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 9405                  | Lámpa és világítófelszerelés, beleértve a keresőlámpát és a spot-lámpát is, és mindezek máshol nem említett alkatrésze; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, cégtáblák és hasonlók, állandó jellegű fényforrással szerelve, valamint mindezek másutt nem említett alkatrésze | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                     |  |
| 9406                  | Előre gyártott épület                                                                                                                                                                                                                                                            | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                     |  |
| ex 95. árucsoport     | Játékok, játékszerek és sporteszközök; mindezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:                                                                                                                                                                                               | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                         |  |
| ex 9503               | Más játékok: csökkentett méretű („méretarányos”) modellek és szórakozásra szánt hasonló modellek, működő is; mindenféle kirakós játékok (puzzle)                                                                                                                                 | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                          |  |
| ex 9506               | Golfütő és alkatrészei                                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Durván megmunkált tömbök golfütőfejek készítéséhez felhasználhatók                                                                                                                       |  |
| ex 96. árucsoport     | Különböző áruk; kivéve:                                                                                                                                                                                                                                                          | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                                                                                         |  |
| ex 9601 és<br>ex 9602 | Állati, növényi vagy ásványi eredetű, faragásra alkalmas anyagból készült áru                                                                                                                                                                                                    | Előállítás azonos vámtarifaszám alá tartozó „megmunkált”, faragásra alkalmas anyagból                                                                                                                                                                                |  |
| ex 9603               | Seprű, kefe és ecset (a nyest- és a mókusszőrből készült seprűk és hasonlók és kefék kivételével) kézi működtetésű, mechanikus padlóseprű motor nélkül, szobafestő párna és henger, gumibetétes törölő és nyeles felmosó                                                         | Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át                                                                                                                                                     |  |
| 9605                  | Utazási készlet testápoláshoz, varráshoz vagy cipő- vagy ruhatisztításhoz                                                                                                                                                                                                        | A készletben minden összetevőnek meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó árucikkek azonban részét képezhetik a készletnek, ha összértékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át |  |

| HR-vámtarifaszám | A termék megnevezése                                                                                                                                                                                                                                                                          | A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás                                                                                   |  |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1)              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (3) vagy (4)                                                                                                                                                                                |  |
| 9606             | Gomb, franciakapocs, patentkapocs és patent, gombtest és ezek más alkatrészei; nyers gomb                                                                                                                                                                                                     | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| 9608             | Golyóstoll; filc- és más, szivacsvégű toll és jelző; töltőtoll, rajzoló-toll és más toll; másoló töltőtoll (átírótoll); töltőceruza vagy csúszóbetétes ceruza; ceruzahosszabbító és hasonló; mindezek részei (beleértve a kupakot és a klipszet is), a 9609 vtsz. alá tartozó áru kivételével | Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó tollhegy vagy tollhegycsúcs azonban felhasználható                |  |
| 9612             | Írógép- vagy hasonló szalag, tintával vagy más anyaggal – lenyomat készítésére – átítatva, orsón vagy kazettában is; bélyegzőpárna, dobozzal is, átítatva vagy sem                                                                                                                            | Előállítás:<br>— a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és<br>— amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át |  |
| ex 9613          | Öngyújtó, piezoelektromos gyújtóval                                                                                                                                                                                                                                                           | Előállítás, amelynek során a 9613 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át                                              |  |
| ex 9614          | Pipa és pipafej                                                                                                                                                                                                                                                                               | Előállítás durván megmunkált tömbből                                                                                                                                                        |  |
| 97. árucsoport   | Művészeti tárgyak, gyűjteménydarabok és régiségek                                                                                                                                                                                                                                             | Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik                                                                                                |  |

(1) Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

(2) Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.2. bevezető megjegyzésben.

(3) A 32. árucsoportéhoz tartozó 3. megjegyzés értelmében ezek az anyagok színezéséhez használatos vagy a színező készítmények előállítása során adalekként használt készítmények, kivéve, ha már a 32. árucsoport egy másik vámtarifaszáma alá sorolták be őket.

(4) „Csoportnak” kell tekinteni a vámtarifaszám bármely részét, amelyet pontosvessző választ el a többi résztől.

(5) Azon termékek esetében, melyeket egyrésztől a 3901–3906 vtsz., másrésztől a 3907–3911 vtsz. alá sorolt anyagok alkotnak, ez a korlátozás csak az anyagok azon csoportjára vonatkozik, amelyik nagyobb tömegben van jelen a termékben.

(6) Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

(7) A textílianyagok keverékéből készült termékekre vonatkozó különleges feltételeket lásd az 5. bevezető megjegyzésben.

(8) Ezen anyag felhasználása a papírgyártó gépekhez használatos szövetek előállítására korlátozódik.

(9) Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

(10) A kötött vagy hurkolt kelméből (formára kiszabott vagy közvetlenül alakra kötött kelméből) a darabok összevarrásával vagy összeállításával készített nem rugalmas vagy nem gumizott kötött vagy hurkolt cikkek esetében lásd a 6. bevezető megjegyzést.

(11) SEMI – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

(12) Ezt a szabályt 2005. december 31-ig kell alkalmazni.

## A II. JEGYZŐKÖNYV III. MELLÉKLETE

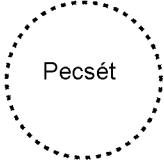
**EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY ÉS AZ EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY INRÁNTI KÉRELEM  
MINTÁJA**

## Nyomtatási utasítások

1. A formanyomtatványok mérete 210 × 297 mm; hosszirányban legfeljebb –5 mm, illetve +8 mm tűrés megengedett. A felhasznált papírnak legalább 25 g/m<sup>2</sup> tömegű fehér famentes írópapírnak kell lennie. Nyomtatott zöld guilloché-mintázatú háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikai vagy vegyi eszközzel végzett hamisítást szembetűnővé tesz.
2. A Felek illetékes hatóságai fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a formanyomtatványokat maguk nyomtassák ki, vagy arra felhatalmazott nyomdákkal nyomtattassák ki. Ez utóbbi esetben a bizonyítványokon fel kell tüntetni az ilyen engedélyt. Minden egyes formanyomtatványon szerepelnie kell a nyomda nevének és címének vagy a nyomda azonosítójának. Az űrlapnak – nyomtatott vagy kézzel írt – sorszámot kell viselnie, amellyel azonosítható.

ARCHÍVUM

## SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY

|                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                           |                                                                               |                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <b>Exportőr</b> (név, teljes cím, ország)                                                                                                                                                                                                                     | <b>EUR.1 No A 000.000</b><br>Kitöltés előtt lásd a túloldali megjegyzéseket                                                                                               |                                                                               |                                                                                                                                                                                                                           |
| 3. <b>Címzett</b> (Név, teljes cím, ország)<br>(nem kötelező)                                                                                                                                                                                                    | 2. <b>Kedvezményes kereskedelemben használt bizonyítvány</b><br>.....<br><b>valamint</b><br>.....<br>(Írja be a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét) |                                                                               |                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4. <b>Az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan a termék származónak tekintendő</b>                                                                               | 5. <b>Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület</b>                     |                                                                                                                                                                                                                           |
| 6. <b>Szállítási adatok</b> (nem kötelező)                                                                                                                                                                                                                       | 7. <b>Megjegyzések</b>                                                                                                                                                    |                                                                               |                                                                                                                                                                                                                           |
| 8. <b>Tételszám; jelek és számok; A csomagok száma és fajtája <sup>(1)</sup>; Árumegnevezés</b>                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                           | 9. <b>Bruttó tömeg (kg) vagy más mértékegység (liter, m<sup>3</sup> stb.)</b> | 10. <b>Számlák</b><br>(nem kötelező)                                                                                                                                                                                      |
| 11. <b>VÁMHIVATAL IGAZOLÁSA</b><br><br><i>A nyilatkozat igazolása</i><br>Exportokmány <sup>(2)</sup><br>..... számú vámnyilatkozat<br>Típusa .....<br>vámhivatal .....<br>Kibocsátó ország vagy terület: .....<br>.....<br>(Hely és dátum)<br>.....<br>(aláírás) | <br>Pecset                                                                             |                                                                               | 12. <b>AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA</b><br><br>Alulírott kijelentem, hogy a fent megnevezett áruk megfelelnek a jelen bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeknek<br><br>.....<br>(Hely és dátum)<br>.....<br>(aláírás) |

<sup>(1)</sup> Ha az áruk nincsenek csomagolva, jelezze a cikkek számát, vagy adott esetben tüntesse fel: az „ömlesztve” feliratot.  
<sup>(2)</sup> Csak akkor kell kitölteni, ha az exportáló ország vagy terület jogszabályai ezt megkövetelik.



|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>13. ELLENŐRZÉS IRÁNTI KÉRELEM</b> , az alábbi szerv felé                                                                                         | <b>14. AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Kérjük a bizonyítvány hitelességének és pontosságának ellenőrzését</p> <p>.....<br/>(Hely és dátum)</p> <p>.....<br/>(aláírás)</p> <p>Pecsét</p> | <p>Az ellenőrzés szerint a bizonyítványt <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> a megjelölt vámhivatal állította ki, és a rajta szereplő adatok megfelelnek a valóságnak</p> <p><input type="checkbox"/> a bizonyítvány nem felel meg a hitelességre és az adatok pontosságára vonatkozó követelményeknek (lásd a csatolt megjegyzéseket)</p> <p>.....<br/>(Hely és dátum)</p> <p>.....<br/>(aláírás)</p> <p>Pecsét</p> <p>.....<br/><sup>(1)</sup> Írjon x-et a megfelelő négyzetbe.</p> |

## MEGJEGYZÉSEK

1. Tilos a bizonyítványokon törlést alkalmazni, vagy a szavakat átírni. Módosítást a helytelen bejegyzés áthúzásával és a szükséges helyes adatok hozzáadásával kell elvégezni. A javításokat a bizonyítványt kiállító személynek kézjegyével kell ellátnia, és a kibocsátó ország vagy terület vámhatóságainak záradékolnia kell.
2. A bizonyítványon szereplő árumegnevezések között nem maradhat üres hely, és minden árumegnevezés elé sorszámot kell írni. Közvetlenül az utolsó tétel alatt egy vízszintes vonalat kell húzni. Az üresen maradt helyet egy átlós vonallal kell áthúzni oly módon, hogy az lehetetlenné tegyen bármilyen további bejegyzést.
3. Az árut a kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően kell megnevezni, az azonosításához elegendő részletességgel.

ARCHÍVUM

## SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY IRÁNTI KÉRELEM

|                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                             |                                                                               |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1. <b>Exportőr</b> (név, teljes cím, ország)                                                                          | EUR.1 No A 000.000                                                                                                                                                                                          |                                                                               |                                                           |
|                                                                                                                       | Kitöltés előtt lásd a túloldali megjegyzéseket.                                                                                                                                                             |                                                                               |                                                           |
|                                                                                                                       | 2. <b>Kérelem az alábbiak közötti preferenciális kereskedelemben használt bizonyítvány iránt</b><br>.....<br><b>valamint</b><br>.....<br>(Írja be a megfelelő ország, országcsoportok vagy területek nevét) |                                                                               |                                                           |
| 3. <b>Címzett</b> (Név, teljes cím, ország)<br>(nem kötelező)                                                         | 4. <b>Az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan a termék származónak tekintendő</b>                                                                                                                 |                                                                               | 5. <b>Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület</b> |
|                                                                                                                       | 6. <b>Szállítási adatok</b> (nem kötelező)                                                                                                                                                                  |                                                                               |                                                           |
| 7. <b>Megjegyzések</b>                                                                                                |                                                                                                                                                                                                             |                                                                               |                                                           |
| 8. <b>Tételszám; jelek és számok; a csomagok száma és fajtája <sup>(1)</sup>; Árumegnevezés</b>                       |                                                                                                                                                                                                             | 9. <b>Bruttó tömeg (kg) vagy más mértékegység (liter, m<sup>3</sup> stb.)</b> | 10. <b>Számlák</b> (nem kötelező)                         |
|                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                             |                                                                               |                                                           |
| <sup>(1)</sup> Ha az áru nincs csomagolva, tüntesse fel a darabszámot vagy az „ömlesztett” jelölést, értelem szerint. |                                                                                                                                                                                                             |                                                                               |                                                           |

## AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA

Alulírott, a hátoldalon megnevezett áru exportőre,

KIJELENTEM hogy a hátoldalon feltüntetett áru megfelel a mellékelt bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeinek;

MEGHATÁROZOM az alábbiakban azon tényeket, amelyek alapján az áruk a fenti feltételeknek megfelelnek:

.....  
.....  
.....  
.....

BENYÚJTOM az alábbi igazoló okmányokat <sup>(1)</sup>:

.....  
.....  
.....  
.....

VÁLLALOM, hogy az eljárásra jogosult hatóság kérésére rendelkezésre bocsátok minden olyan igazoló okiratot, amely a mellékelt bizonyítvány kiadásához szükséges, valamint hozzájárulok ahhoz, hogy az említett eljárásra jogosult hatóság szükség esetén betekintszen belső nyilvántartásaimba, és ellenőrizze a szóban forgó áruk előállítási műveleteit;

KÉRELMEZEM az árura vonatkozó mellékelt bizonyítvány kiadását.

(Hely és dátum)

.....

(aláírás)

.....

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Például: behozatali okmányok, szállítási bizonyítványok, számlák, a gyártó nyilatkozatai stb., amelyek az előállítás során felhasznált termékekre vagy a változatlan állapotban újra kivitt árukra vonatkoznak.

## A II. JEGYZŐKÖNYV IV. MELLÉKLETE

## A SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE

Az alább megadott szövegű számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A azonban lábjegyzeteket nem kell megismételni.

## Bolgár változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход <sup>(2)</sup>.

## Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

## Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(2)</sup>.

## Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... <sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(2)</sup>.

## Német változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

## Észt változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ... <sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

## Görög változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... <sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... <sup>(2)</sup>.

## Francia változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup>.

## Horvát változat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... <sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

## Olasz változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup>.

## Lett változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... <sup>(2)</sup>.

## Litván változat

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... <sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

## Magyar változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... <sup>(2)</sup> származásúak.

## Máltai változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(2)</sup>.

## Holland változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

## Lengyel változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

## Portugál változat

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira nº. ... <sup>(1)</sup>), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(2)</sup>.

## Román változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

## Szlovén változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... <sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... <sup>(2)</sup> poreklo.

## Szlovák változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup>.

## Finn változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita <sup>(2)</sup>.

## Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

## Angol változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

## Moldáv változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

..... <sup>(3)</sup>

(Hely és dátum)

..... <sup>(4)</sup>

(az exportőr aláírása, valamint a nyilatkozatot aláíró személy neve olvashatóan feltüntetve)

<sup>(1)</sup> Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

<sup>(2)</sup> A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

<sup>(3)</sup> Ezek feltüntetése kihagyható, ha az információ szerepel magán az okmányon.

<sup>(4)</sup> Amennyiben az exportőr számára nem írják elő az aláírást, az aláírás alóli mentesítés az aláíró neve alóli mentesítést is magában foglalja.

ARCHÍVUM

**EGYÜTTES NYILATKOZAT****AZ ANDORRAI HERCEGSÉGET ILLETŐEN**

1. Az Andorrai Hercegségből származó, a Harmonizált Rendszer 25–97. árucsoportjába tartozó termékeket – e megállapodás szerint – Ukrajna a Moldovai Köztársaságból származó termékek ismeri el.
2. A „származó termékek” meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módjairól szóló II. jegyzőkönyv az (1) bekezdésben említett termékek származó helyzetének meghatározására értelemszerűen alkalmazandó.

---

ARCHÍVUM

**EGYÜTTES NYILATKOZAT****A SAN MARINO KÖZTÁRSASÁGOT ILELTŐEN**

1. A San Marino Köztársaságból származó termékeket – e megállapodás szerint – a Moldovai Köztársaság az Unióból származó terméknek ismeri el.
2. A „származó termékek” meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módjairól szóló II. jegyzőkönyv az (1) bekezdésben említett termékek származó helyzetének meghatározására értelemszerűen alkalmazandó.

---

ARCHÍVUM



## EGYÜTTES NYILATKOZAT

**A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGLAMÁNAK MEGHATÁROZÁSÁRÓL ÉS A KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS MÓDSZEREIRŐL SZÓLÓ II. JEGYZŐKÖNYVBEN TALÁLHATÓ SZÁMAZÁSI SZABÁLYOK FELÜLVIZSGÁLATÁRÓL**

1. A Felek megállapodnak abban, hogy felülvizsgálják a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről szóló II. jegyzőkönyvben található származási szabályokat, továbbá megvitatják a szükséges módosításokat, amennyiben valamelyik Fél azt igényli. E viták keretében a Felek figyelembe veszik a technológia és a termelési folyamatok fejlődését, az áringadozásokat és minden olyan egyéb tényezőt, amely a szabályok módosítását indokolhatja.
2. A „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről szóló II. jegyzőkönyv II. mellékletét a HR időszakos változásainak megfelelően kell átdolgozni.

ARCHÍVUM

### III. JEGYZŐKÖNYV

#### A VÁMÜGYEKBE NYÚJTOTT KÖLCSÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGRŐL

##### 1. cikk

##### Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „vámjogszabályok”: a Felek területén alkalmazandó olyan jogi vagy közigazgatási rendelkezések, amelyek a behozatalt, a kivittelt, az áruk továbbítását és vám eljárás alá helyezését szabályozzák, beleértve a Felek által elfogadott tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket;
- b) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján vámügyekben segítségnyújtást kér;
- c) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján a vámügyekben a segítségnyújtás iránti kérelmet fogadja;
- d) „személyes adatok”: egy azonosított vagy azonosítható magánszemélyre vonatkozó valamennyi információ;
- e) „vámjogszabályokat sértő művelet”: vámjogszabályok megsértése vagy megsértésének kísérlete.

##### 2. cikk

##### Hatály

1. A Felek a hatáskörükbe tartozó területeken, az e jegyzőkönyvben meghatározott módon és feltételekkel segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabályokat sértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és az azok ellen folytatott küzdelem terén.
2. A vámügyekben történő segítségnyújtás – e jegyzőkönyv alapján – kiterjed a Felek bármely közigazgatási hatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik e jegyzőkönyv alkalmazására. Ez nem érinti a büntetőügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás nem terjed ki olyan információ cseréjére, amelyet a közigazgatási hatóság valamely igazságügyi hatóság megkeresése alapján gyakorolt jogkörben szerzett, kivéve, ha az adott igazságügyi hatóság ehhez hozzájárul.
3. E jegyzőkönyv hatálya nem terjed ki a vámok, adók vagy bírságok behajtásához igényelt segítségre.

##### 3. cikk

##### Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérelmére a megkeresett hatóság megad minden olyan lényeges tájékoztatást, amely a megkereső hatóság számára lehetővé teszi a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítását, ideértve azokat információkat is, amelyek olyan ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatosak, amelyek ténylegesen vagy lehetségesen vámjogszabályokat sértő műveletek.
2. A megkeresett hatóság kérelemre tájékoztatja a megkereső hatóságot a következőkről:
  - a) a Felek valamelyikének területéről kivitt árut megfelelően vitték-e be a másik fél területére, megjelölve adott esetben az árukra alkalmazott vámeljárást is;
  - b) a Felek egyikének területére importált árut megfelelően exportálták-e a másik fél területéről, megjelölve adott esetben az árukra alkalmazott vámeljárást.
3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság, saját jogi vagy közigazgatási rendelkezései keretében megteszi a szükséges lépéseket annak biztosítása érdekében, hogy különös felügyeletet gyakoroljon a következők tekintetében:
  - a) olyan természetes vagy jogi személyek, akikkel kapcsolatban megalapozott az a feltételezés, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;
  - b) olyan helyek felett, ahol az áruk összeszerelése oly módon történt vagy történhet, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékozzák használni;

- c) olyan áruk felett, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékozzák használni;
- d) szállítóeszköz, amelyet oly módon használnak vagy használhatnak, ami alapján okkal feltételezhető, hogy azt vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékozzák felhasználni.

#### 4. cikk

### Önkéntes segítségnyújtás

A Felek – saját kezdeményezésük alapján, valamint saját jogi vagy közigazgatási rendelkezéseinek megfelelően – segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok helyes alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen az alábbiakra vonatkozó információk átadásával:

- a) olyan tevékenységek, amelyek vámjogszabályokat ténylegesen vagy feltételezhetően sértő műveletek és a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak,
- b) a vámjogszabályokat sértő műveletekhez használt új eszközök vagy módszerek,
- c) olyan áruk, amelyekről ismert, hogy vámjogszabályokat sértő műveletek tárgyát képezik,
- d) olyan természetes vagy jogi személyek, akikkel kapcsolatban megalapozott az a feltételezés, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;
- e) olyan szállítóeszközök, amelyekkel kapcsolatban megalapozott az a feltételezés, hogy azokat vámjogszabályokat sértő műveletekben használták, használják vagy használhatják.

#### 5. cikk

### Kézbcsítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogi vagy közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén lakó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.
2. Az iratok kézbesítésére vagy határozatok értesítésére vonatkozó kérelmeket írásban, a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az utóbbi számára elfogadható másik nyelven kell elkészíteni.

#### 6. cikk

### A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell megtenni. A megkereséshez mellékelni az azok teljesítéséhez szükséges okmányokat. Sürgős esetben szóban előterjesztett megkeresés is elfogadható, de azt haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.
2. Az (1) bekezdés szerinti megkeresés a következő információkat tartalmazza:
  - a) a megkereső hatóság;
  - b) a kérelmezett intézkedés;
  - c) a megkeresés tárgya és oka;
  - d) az érintett jogi vagy közigazgatási rendelkezések és más jogi szempontok;
  - e) azoknak a természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerinti minél pontosabb és teljesebb megjelölése, akikre a vizsgálat irányul, és
  - f) a fontosabb tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása.

3. A megkeresést a megkeresett hatóság egyik hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani. Ez a követelmény nem vonatkozik azokra a dokumentumokra, amelyek az (1) bekezdés szerinti megkeresést kísérik.
4. Amennyiben egy megkeresés nem felel meg az e cikkben megállapított formai követelményeknek, akkor kérhetik annak helyesbítését vagy kiegészítését és ez idő alatt óvintézkedések rendelkezhetők el.

#### 7. cikk

### A megkeresés végrehajtása

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság, saját hatáskörében és a rendelkezésére álló eszközökkel, úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanennek a Félnek egy másik hatóságának a megkeresésére járna el, megadja a megkeresett hatóságnak már rendelkezésre álló információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat vagy intézkedik azok elvégzéséről. Ez a rendelkezés arra a hatóságra is vonatkozik, amelynek a megkeresett hatóság a megkeresést címezte, amennyiben az utóbbi nem tud saját maga eljárni.
2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogi vagy közigazgatási rendelkezéseinek megfelelően haladéktalanul teljesítik.
3. Az egyik fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – az érintett másik Fél beleegyezésével és az utóbbi által megállapított feltételeknek megfelelően – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az (1) bekezdésnek megfelelően bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat megsértő vagy esetlegesen megsértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak a jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.
4. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek a másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

#### 8. cikk

### Az információ közlésének formája

1. A megkeresett hatóságnak a vizsgálatok eredményét írásban, a vonatkozó dokumentumokkal, hitelesített másolatokkal vagy egyéb eszközökkel együtt közölnie kell a megkereső hatósággal.
2. Ez a tájékoztatás számítógépesített formában is történhet.
3. Eredeti dokumentumot kizárólag kérésre adnak át, olyan esetben, ahol a hitelesített másolat nem elegendő. Az eredeti példányokat a lehető leghamarabb vissza kell küldeni.

#### 9. cikk

### Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

1. A segítségnyújtás megtagadható vagy bizonyos feltételek vagy követelmények teljesítéséhez köthető azon esetekben, amikor valamely Fél úgy ítéli meg, hogy az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás:
  - a) sértheti a Moldovai Köztársaság vagy valamely tagállam szuverenitását, amelytől e jegyzőkönyv alapján a segítséget kérték;
  - b) sértheti a közrendet, közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen a jegyzőkönyv 10. cikkének (2) bekezdésében említett esetekben; vagy
  - c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sérthet.
2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítését arra való hivatkozással, hogy az megzavarhat egy folyamatban lévő vizsgálatot, büntető- vagy más eljárást. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy elfogadható-e a segítségnyújtás olyan feltételek és körülmények mellett, amelyeket a megkeresett hatóság határoz meg.

3. Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítségnyújtást kér, amelyet saját maga nem tudna teljesíteni, ha erre felkérnék, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt, hogy miként válaszol a megkeresésre.
4. Az (1) és (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak okait haladéktalanul közölni kell a megkereső hatósággal.

#### 10. cikk

##### Információcsere és az adatok bizalmas kezelése

1. A jegyzőkönyv értelmében bármilyen formában közölt információ az egyes Feleknél alkalmazandó előírásoktól függően bizalmas vagy korlátozott természetű. Az információk a hivatali titoktartási kötelezettség körébe tartoznak, valamint az információt fogadó Fél hasonló információkra vonatkozó hatályos jogszabályai és az Unió intézményeire vonatkozó megfelelő rendelkezések szerinti védelmet élvezik.
2. Személyes adatok csak akkor továbbíthatóak, ha az adatot fogadó Fél vállalja, hogy ezeket az adatokat legalább olyan szintű védelemben részesíti, mint amit az adatokat küldő Fél megfelelőnek ítél meg.
3. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályokat sértő műveletek miatt indított bírósági vagy közigazgatási eljárásban való felhasználását e jegyzőkönyv alkalmazásának céljára történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a Felek a jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett dokumentumokat jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára bizonyítékként felhasználhatják. Az információt átadó vagy az okmányokhoz hozzáférést biztosító illetékes hatóságot tájékoztatni kell az ilyen felhasználásról.
4. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információk kizárólag e jegyzőkönyvben meghatározott célokra használhatók fel. Amennyiben valamelyik Fél az információt más célokra kívánja felhasználni, az információt szolgáltató hatóság előzetes írásbeli hozzájárulását kell kérnie. Az ilyen felhasználásra ezután az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

#### 11. cikk

##### Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként megjelenjen a másik szerződő fél igazságszolgáltatása előtt, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy azok hitelesített másolatait bemutassa. A megkereső hatóság által a tisztviselőnek küldött idézésben meg kell jelölni különösen, hogy mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek, és ott milyen ügyekben, milyen minőségben (tisztviselő vagy képviselet) hallgatják meg.

#### 12. cikk

##### A segítségnyújtás költségei

A Felek lemondanak arról, hogy az e jegyzőkönyv alapján felmerülő költségek megtérítésére irányuló igényüket egymással szembenérvényesítsék, kivéve adott esetben olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségei esetében, akik nem közszolgálati alkalmazottak.

#### 13. cikk

##### Végrehajtás

1. Az e jegyzőkönyvben foglaltak végrehajtásával egyrészt a Moldovai Köztársaság vámhatóságait, másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. Ezek döntenek az alkalmazásához szükséges valamennyi gyakorlati intézkedésről és rendelkezésről, figyelembe véve a hatályos szabályokat, különösen az adatvédelem terén.
2. A Felek konzultálnak egymással, a későbbiekben pedig folyamatosan tájékoztatják egymást azokról a részletes végrehajtási szabályokról, amelyeket a jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően fogadnak el.

## 14. cikk

**Más megállapodások**

1. Az Európai Unió és tagállamai megfelelő hatáskörének figyelembevételével, ennek a jegyzőkönyvnek a rendelkezései:
  - a) nem érintik a Felek által egyéb nemzetközi megállapodás vagy egyezmény alapján vállalt kötelezettségeit;
  - b) az egyes tagállamok, valamint a Moldovai Köztársaság között megkötött vagy megköthető kölcsönös segítségnyújtásról szóló megállapodásokhoz viszonyítva kiegészítő jellegűnek tekintendők, valamint
  - c) nem érintik az Unió azon rendelkezéseit, amelyek a jegyzőkönyv alapján megszerzett és az Unió érdeklődésére számot tartó információknak az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai közötti közlésére vonatkoznak.
2. Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére e jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az Európai Unió egyes tagállamai és a Moldovai Köztársaság között már megkötött vagy megköthető, a kölcsönös segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései nem összeegyeztethetők e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

## 15. cikk

**Konzultációk**

Az e jegyzőkönyv alkalmazhatóságára vonatkozó kérdéseket illetően a Felek az ügy rendezéséről az e megállapodás 200. cikkével létrehozott Vámügyi Albizottság keretében konzultálnak egymással.

ARCHÍVUM

## IV. JEGYZŐKÖNYV

## FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

E megállapodás alkalmazásában:

1. „Szabálytalanság”: az uniós jog, e megállapodás vagy az ezeken alapuló megállapodások és szerződések valamely rendelkezésének egy gazdasági szereplő cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amely az Unió általános költségvetésében vagy az Unió által kezelt költségvetésekben kárt okoz vagy okozhat, akár közvetlenül az Unió nevében beszedett saját forrásokból származó bevétel csökkenése vagy kiesése révén, akár indokolatlan kiadási tételek miatt.
2. „Csalás”:
  - a) a kiadások tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:
    - hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, aminek következménye az Unió általános költségvetéséből vagy az Unió által, illetve az Unió nevében kezelt költségvetésekből biztosított pénzeszközök hűtlen kezelése vagy jogellenes visszatartása;
    - információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel;
    - az e pont első francia bekezdésében említett pénzeszközöknek nem az eredetileg megjelölt és az odaítélés alapjául szolgáló célokra történő jogellenes felhasználása;
  - b) a bevételek tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:
    - hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, aminek következménye az Unió általános költségvetésében, vagy az Unió által, illetve az Unió nevében kezelt költségvetésekben lévő források jogellenes csökkenése;
    - információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel;
    - a jogszerűen szerzett vagyoni előny jogellenes felhasználása, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel.
3. „Aktív korrupció”: ha bármely személy szándékosan, közvetlenül vagy közvetítőn keresztül, egy hivatalos személy vagy harmadik fél javára bármilyen előnyt ígér vagy ad, abból a célból, hogy e személy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy attól tartózkodjon, és ezáltal ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit.
4. „Passzív korrupció”: ha valamely hivatalos személy szándékosan, közvetlenül vagy közvetítőn keresztül, a maga vagy harmadik fél javára bármilyen előnyt kér vagy elfogad, vagy ilyen előny ígérését elfogadja, abból a célból, hogy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy attól tartózkodjon, és ezáltal ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Unió pénzügyi érdekeit.
5. „Összeférhetlenség”: bármely olyan helyzet, amelyben családi, érzelmi okok, politikai vagy nemzeti hovatartozással kapcsolatos, illetve gazdasági érdek vagy bármely más, egy ajánlattevővel, pályázóval vagy kedvezményezettel közös érdek miatt kétségbe vonható a személyzet pártatlan és tárgyilagos intézkedésre való képessége, vagy ésszerű körülmények között, külső harmadik személy számára ennek kétségét vetheti fel.
6. „Jogosulatlan kifizetés”: az uniós finanszírozásra vonatkozó szabályok megsértésével történt kifizetés.
7. „Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)”: az Európai Bizottság szakosított csalás elleni szervezeti egysége. Az OLAF függetlenül működik, felelősségi körébe tartozóan olyan igazgatási vizsgálatokat folytat, amelyek célja a csalás, a korrupció és az Unió pénzügyi érdekeit hátrányosan érintő bármilyen jogellenes tevékenység elleni küzdelem, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) létrehozásáról szóló, 1999. április 28-i 1999/352/EK, ESZAK, Euratom bizottsági határozat, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelet rendelkezései értelmében.